

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming are checked below.

- Coloured covers / Couverture de couleur
- Covers damaged / Couverture endommagée
- Covers restored and/or laminated / Couverture restaurée et/ou pelliculée
- Cover title missing / Le titre de couverture manque
- Coloured maps / Cartes géographiques en couleur
- Coloured ink (i.e. other than blue or black) / Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- Coloured plates and/or illustrations / Planches et/ou illustrations en couleur
- Bound with other material / Relié avec d'autres documents
- Only edition available / Seule édition disponible
- Tight binding may cause shadows or distortion along interior margin / La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la distorsion le long de la marge intérieure.
- Blank leaves added during restorations may appear within the text. Whenever possible, these have been omitted from filming / Il se peut que certaines pages blanches ajoutées lors d'une restauration apparaissent dans le texte, mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont pas été filmées.
- Additional comments / Commentaires supplémentaires: **Text in English and French. Texte en anglais et en français.**

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- Coloured pages / Pages de couleur
- Pages damaged / Pages endommagées
- Pages restored and/or laminated / Pages restaurées et/ou pelliculées
- Pages discoloured, stained or foxed / Pages décolorées, tachetées ou piquées
- Pages detached / Pages détachées
- Showthrough / Transparence
- Quality of print varies / Qualité inégale de l'impression
- Includes supplementary material / Comprend du matériel supplémentaire
- Pages wholly or partially obscured by errata slips, tissues, etc., have been refilmed to ensure the best possible image / Les pages totalement ou partiellement obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure, etc., ont été filmées à nouveau de façon à obtenir la meilleure image possible.
- Opposing pages with varying colouration or discolourations are filmed twice to ensure the best possible image / Les pages s'opposant ayant des colorations variables ou des décolorations sont filmées deux fois afin d'obtenir la meilleure image possible.

This item is filmed at the reduction ratio checked below /  
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10x		14x		18x		22x		26x		30x
	12x		16x		20x		24x		28x	32x

JOURNALS  
OF THE  
HOUSE OF ASSEMBLY  
OF  
*LOWER - CANADA.*

*From the 21st January, to the 16th April, 1807: both  
days inclusive.*

IN THE FORTY SEVENTH YEAR OF THE REIGN OF  
KING GEORGE THE THIRD.

Being the Third Session of the Fourth Provincial Parliament  
of this Province.



---

Q U E B E C :

PRINTED BY ORDER OF THE HOUSE OF ASSEMBLY,  
AND SOLD BY JOHN NEILSON.  
M.DCCCVII.



JOURNAUX  
DE LA  
CHAMBRE D'ASSEMBLÉE  
DU  
BAS - CANADA

*Depuis le 21e. Janvier jusqu'au 16e. Avril, inclusivement,  
1807.*

DANS LA QUARANTE-SEPTIEME ANNE'E DU REGNE DE  
SA MAJESTE GEORGE TROIS.

Etant la Troisieme Session du quatrième Parlement Provin-  
cial de cette Province.



---

Q U E B E C :

IMPRIME'S PAR ORDRE DE LA CHAMBRE D'ASSEMBLÉE,  
ET A VENDRE PAR JOHN NEILSON.  
M.DCCCVII.







---



---

**THOMAS DUNN, PRESIDENT.**


FORGE THE THIRD, by the Grace of God of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, King, Defender of the Faith. To our much beloved and faithful Legislative Councillors of our Province of *Lower Canada*, and to our faithful and well beloved Knights, Citizens and Burgesses of our said Province, to an Assembly at our City of *Quebec*, on the sixth day of June instant, to have been commenced and held, called and elected, and to every of you, GREETING; Whereas for divers urgent, and arduous affairs, us the state and defence of our said Province concerning, our Assembly at the day and place aforesaid to be present, we did command, to treat, consent and conclude upon, those things which in our Assembly, should then and there be proposed and deliberated upon, and for certain causes and considerations, us to this specially moving, we have thought fit further to prorogue our said Assembly, so that you, nor any of you on the said sixth day of June, at our said City to appear, are to be held or constrained, for we do will therefore, that you, and each of you, be as to us in this matter entirely exonerated. Commanding and by the tenor of the sepresent firmly enjoining you and every of you, and all others in this behalf interested, that on the fifteenth day of August next, at our said City of *Quebec*, personally you be and appear, to treat, do, act and conclude upon those things, which in our said Assembly by the common Council of our said Province by the favour of God may be ordained. In Testimony whereof these Our Letters we have caused to be made Patent, and the Great Seal of Our said Province to be thereunto affixed: Witness our trusty and well beloved THOMAS DUNN, Esquire, President, of and over Our said Province of *Lower-Canada*, &c. &c. &c. at Our Castle of *Saint Lewis*, in Our City of *Quebec*, and in the Province aforesaid, the third day of June, in the year of our Lord, one thousand eight hundred and six, and in the forty-sixth year of our Reign.

J. D.

HERMAN W. RYLAND. C. C. in Chancery.

THOMAS DUNN, PRESIDENT.



GEORGE TROIS, par la Grâce de Dieu, Roi du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi. A nos bien-aimés et fidèles Conseillers Législatifs de notre Province du Bas-Canada, et à nos fidèles et bien aimés Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de notre dite Province, appelés, et élus pour l'Assemblée, qui doit être commencée et tenue dans notre Cité de *Québec* le ii-

xième jour du présent mois de Juin, et à chacun de vous Salut. Vu que pour certaines affaires importantes et urgentes nous concernant, ainsi que l'état et la défense de notre dite Province, nous avons ordonné à notre Assemblée d'être présente aux jour et lieu sus dits, pour traiter, consentir et conclure sur les choses qui dans notre Assemblée pourroient alors et là être proposées et mises en délibération; Néanmoins, pour certaines causes et considérations qui nous y engagent spécialement, nous avons jugé à propos de proroger notre dite Assemblée à Vendredi le quinzième jour d'Août prochain, de sorte que vous; ni aucun de vous, n'êtes tenus ni obligés de paroître dans notre Cité de *Québec*, le dit fixieme jour de Juin; car nous voulons que vous et chacun de vous soyez, quant à nous, entièrement déchargés à cet égard: Ordonnant et par la teneur de ces présentes nous vous enjoignons fermement et à chacun de vous et à tous autres y intéressés, que vous soyez et paroissiez personnellement le dit quinzième jour d'Août prochain, dans notre dite Cité de *Québec*, pour traiter, faire, agir et conclure sur les choses qui, par la faveur de Dieu, pourront être ordonnées dans notre dite Assemblée, par le commun Conseil de notre dite Province—En Foi de quoi nous avons fait rendre ces présentes Lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province. Témoin, notre fidèle et bien-aimé THOMAS DUNN, Ecuier, Président de notre dite Province du *Bas-Canada*, &c. &c. &c. au Château *St. Louis*, dans notre Cité de *Québec*, dans la Province susdite, le troisieme jour de Juin, dans l'An de notre Seigneur, mil huit cent fix, et dans la quarante fixieme année de notre Regne.

J. D.

HERMAN W. RYLAND, C. C. en Chancellerie.

Traduit par ordre de Son Excellence,  
X. LANAUDIERE, S. T. F.

A 2

PAR

BY A FURTHER PROCLAMATION of the Honourable THOMAS DUNN, Esquire, PRESIDENT, of the Province of *Lower-Canada*, dated at the Castle of *Saint Lewis*, in the City of *Quebec*, the twelfth day of August, one thousand eight hundred and six, the meeting of the Legislative Council and House of Assembly was prorogued to the twenty-fourth day of October next.

BY A FURTHER PROCLAMATION of the Honourable THOMAS DUNN, Esquire, PRESIDENT, of the Province of *Lower-Canada*, dated at the Castle of *Saint Lewis*, in the City of *Quebec*, the twenty-second day of October, one thousand eight hundred and six, the meeting of the Legislative Council and House of Assembly was prorogued to the twenty-eighth day of November next.

---



---

THOMAS DUNN, PRESIDENT.

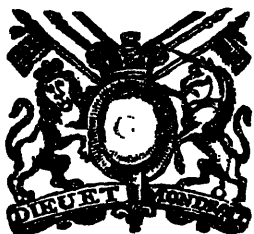


GEORGE THE THIRD, by the Grace of God, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, King, Defender of the Faith, to our much beloved and faithful Legislative Councillors of our Province of *Lower-Canada*, and to our faithful and well beloved Knights, Citizens and Burgeses of our said Province, to an Assembly at our City of *Quebec*, on the twenty-eighth day of November instant, to have been commenced and held, called and elected, and to every of you, GREETING: Whereas for divers urgent, and arduous affairs, us the state and defence of our said Province concerning, our Assembly at the day and place aforesaid to be present, we did command to treat, consent and conclude upon, those things which in our Assembly, should then and there be proposed and deliberated upon, and for certain causes and considerations, us to this specially moving, we have thought fit further to prorogue our said Assembly to Wednesday the twenty-first day of Jan-

PAR UNE SUBSEQUENTE PROCLAMATION de l'Honorable THOMAS DUNN, Ecuier, Président de la Province du *Bas Canada*, datée au Château *Saint Louis*, dans la Cité de *Québec*, le douzième jour d'Août, mil huit cent six, l'Assemblée du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée, a été prorogée au vingt quatrième jour d'Octobre prochain.

PAR UNE SUBSEQUENTE PROCLAMATION de l'Honorable THOMAS DUNN, Ecuier, PRÉSIDENT de la Province du *Bas-Canada*, datée au Château *Saint Louis*, dans la Cité de *Québec*, le vingt deuxième jour d'Octobre, mil huit cent six, l'Assemblée du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée, a été prorogée au vingt huitième jour de Novembre prochain.

THOMAS DUNN, PRÉSIDENT.



GEORGE TROIS, par la Grace de Dieu, Roi du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, Défenseur de la Foi. A nos bien-aimés et fidèles Conseillers Législatifs de notre Province du *Bas-Canada*, et à nos fidèles et bien-aimés Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de notre dite Province, appelés, et élus pour l'Assemblée, qui doit être commencée et tenue dans notre Cité de *Québec* le vingt huitième jour du présent mois de Novembre, et à chacun de vous, Salut. Vu que pour certaines affaires importantes et urgentes nous concernant, ainsi que l'état et la défense de notre dite Province, nous avons ordonné à notre Assemblée d'être présente au jour et lieu sus dits, pour traiter, consentir et conclure sur les choses qui dans notre Assemblée, pourroient alors et là être proposées et mises en délibération : Néanmoins, pour certaines causes et considérations qui nous y engagent spécialement, nous avons jugé à propos de proroger notre dite

January next, so that you, nor any of you, on the said twenty-eighth day of November at our said City to appear, are to be held or constrained, for we do will therefore, that you, and each of you, be as to us in this matter entirely exonerated. And being willing that you should actually meet and proceed to the dispatch of business. We Command, and by the tenor of these presents firmly enjoin you, and every of you, and all others in this behalf interested, that on the said twenty-first day of January next, at our said City of *Quebec*, personally you be and appear, to treat, do, act and conclude upon those things, which in our said Assembly by the common Council of our said Province, by the favour of God may be ordained. In Testimony whereof these Our Letters we have caused to be made Patent, and the Great Seal of our said Province to be thereunto affixed: Witness our trusty and well beloved THOMAS DUNN, Esquire, President, of and over Our said Province of *Lower Canada*, &c. &c. &c. at our Castle of *Saint Lewis*, in our City of *Quebec*, and in the Province aforesaid, the twenty sixth day of November, in the year of our Lord, one thousand eight hundred and six, and in the forty-seventh year of our Reign.

J. D.

HERMAN. W. RYLAND, C. C. in Chancery.

dite Assemblée à Mercredi le vingt unieme jour de Janvier prochain, de sorte que vous, ni aucun de vous, n'êtes tenus ni obligés de paroître dans notre Cité de *Québec*, le dit vingt huitieme jour de Novembre ; car nous voulons que vous et chacun de vous soyez, quant à nous, entièrement déchargés à cet égard : Et voulant que vous vous assembliez alors pour procéder à la dépêche des affaires, nous vous commandons, et par la teneur de ces présentes, nous vous enjoignons fermement et à chacun de vous, et à tous autres y intéressés, que vous soyez et paroissiez personnellement le dit vingt unieme jour de Janvier prochain, dans notre dite Cité de *Québec*, pour traiter; faire, agir et conclure sur les choses qui, par la faveur de Dieu, pourront être ordonnées dans notre dite Assemblée par le commun Conseil de notre dite Province.—En Foi de quoi nous avons fait rendre ces présentes Lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province. Témoin, notre fidèle et bien aimé THOMAS DUNN, Ecuier, Président de notre dite Province du *Bas Canada*, &c. &c. &c. au Château *St. Louis*, dans notre Cité de *Québec*, dans la Province susdite, le vingt fixieme jour de Novembre, dans l'An de notre Seigneur, mil huit cent six, et dans la quarante septieme année de notre Regne.

J. D.

HERMAN W. RYLAND, C. C. en Chancellerie.

*Traduit par ordre de Son Excellence,*

X. LANAUDIÈRE, S, & T. F.



---



---

PROVINCE OF } HOUSE OF ASSEMBLY.  
 LOWER-CANADA. } *Quebec, Wednesday, 21<sup>st</sup> January, 1807.*

---

**A** Message by Mr. *William Boutillier*, Gentleman Usher of the Black Rod:

Mr. Speaker,

The Honourable PRESIDENT and Administrator of the Government of this Province, desires the immediate attendance of this Honourable House, in the Upper House of Legislature.

Mr. Speaker and the House went up accordingly.

And being returned;

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *De Salaberry*,

ORDERED, That Mr. *Berthelot* have leave to bring in a Bill further to continue for a limited time, An Act passed in the thirty sixth year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for making  
 " a temporary provision for the regulation of Trade between  
 " this Province and the *United States of America*, by Land  
 " or Inland Navigation."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time,

RESOLVED, That the said Bill be read a second time on Saturday next.

Mr.

---



---

PROVINCE DU } CHAMBRE D'ASSEMBLÉE,  
BAS-CANADA. } Québec, Mercredi. 21e. Janvier, 1857

---

UN Message par Mr. *William Boutillier*, Gentilhomme Huissier de la Verge Noire :

Mr. l'Orateur,

L'HONORABLE PRESIDENT et Administrateur du Gouvernement de cette Province requiert la présence immédiate de cette Honorable Chambre, dans la Chambre Haute de la Législature.

Mr. l'Orateur et la Chambre se sont rendus en conséquence.

Et étant de retour :

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *De Salaberry*,

ORDONNE', que Mr. *Berthelot* ait la permission d'introduire un *Bill*, qui continue encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la trente fixieme année du regne de sa Majesté, intitulé, " Acte qui fait une provision temporaire pour le reglement " du commerce entre cette Province et les Etats Unis de " l'Amérique, par terre ou par la navigation intérieure."

En conséquence il a présenté le dit *Bill* à la Chambre, le quel a été reçu et lu pour la premiere fois.

RESOLU, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois, Samedi prochain.

B

Mr.

Mr. Speaker then reported, that when the House did attend his Honor the President this day, in the Legislative Council Chamber, his Honor was pleased to make a Speech to both Houses of the Provincial Parliament; of which Mr. Speaker said, he had, to prevent mistakes, obtained a copy, which he read to the House, and is as followeth, *Videicet* :

*Gentlemen of the Legislative Council,  
and Gentlemen of the House of Assembly,*

The Act of Parliament by which His Majesty was graciously pleased to confer on this Colony its present invaluable Constitution, having enjoined the annual meeting of the Provincial Legislature, it has again become my duty, owing to the absence of the Governor and Lieutenant-Governor, to call you together; and I feel confident, that you will cheerfully continue the same laudable endeavours which you have hitherto exerted with such good effect, for promoting to the utmost the welfare of the Province.

*Gentlemen of the House of Assembly,*

I shall cause to be laid before you, Statements of the Provincial Revenue of the Crown, and the Expenditure for the last twelve months.

*Gentlemen of the Legislative Council,  
and Gentlemen of the House of Assembly,*

The experience you have had of the utility of the several temporary Acts now in force, renders it unnecessary for me particularly to recommend to you the renewal of them; and I am sensible it would be doing you injustice, were I not to rely on your adopting, with zeal and unanimity, such other measures of a Legislative nature as the Public interests may require.

I am particularly happy Gentlemen, in having occasion again to congratulate you on the brilliant success of His Majesty's arms. The conquest

Mr. l'Orateur a maintenant fait rapport que, lorsque la Chambre s'étoit rendue ce jour auprès de son Honneur le Président, dans la Chambre du Conseil Législatif, il avoit plu à son Honneur de faire une Harangue aux deux Chambres du Parlement Provincial; et que, pour prévenir des erreurs, il en avoit obtenu une copie pour l'information de la Chambre, qui a été lue comme suit :

*Messieurs du Conseil Législatif, et  
Messieurs de la Chambre d'Assemblée,*

L'Acte de Parlement par le quel il a plu gracieusement à sa Majesté d'accorder à cette Colonie sa présente inestimable Constitution, ayant enjoint une assemblée annuelle de la Législature Provinciale, il est encore devenu de mon devoir, vu l'absence du Gouverneur, et du Lieutenant Gouverneur, de vous convoquer, et je suis convaincu, que vous continuerez avec cordialité, les mêmes efforts louables que vous avez montrés jusqu'à présent avec tant de succès, pour avancer de la manière la plus étendue le bien-être de la Province.

*Messieurs de la Chambre d'Assemblée,*

Je ferai mettre devant vous, un Etat du Revenu Provincial de la Couronne, ainsi que de la Dépense pour les derniers douze mois.

*Messieurs du Conseil Législatif, et  
Messieurs de la Chambre d'Assemblée,*

L'expérience que vous avez eue de l'utilité des différents Actes temporaires actuellement en force, me dispense de vous recommander particulièrement leur renouvellement, et je sens que ce seroit vous faire une injustice, de n'être pas assuré que vous adopterez avec zèle et unanimité telles autres mesures d'une nature Législative que les intérêts publics peuvent exiger.

Je suis vraiment heureux, Messieurs, d'avoir encore l'occasion de vous féliciter sur le succès brillant des armes de sa Majesté: la conquête

quest and complete possession of the *Cape of Good Hope*, so highly advantageous to the interests of the British Empire in the *East-Indies*, and the repeated victories gained by a small number of British Forces under the command of *Sir John Stuart*, in conjunction with the Loyal Subjects of His Sicilian Majesty in *Calabria*, are among the most important events of the last twelve months; and in proportion as they contribute to the splendor and stability of the British Empire, they will, under the blessing of Divine Providence, tend to secure to this part of His Majesty's dominions the solid advantages of freedom and tranquility.

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *De Salaberry*,

RESOLVED, That a Committee of seven Members be appointed to prepare and report, with all convenient speed, the draft of an Address in answer to His Honor the President's Speech, delivered this day to both Houses of the Provincial Parliament.

ORDERED, That Mr *Berthelot*, Mr. *McGill*, Mr. *Bedard*, Mr. *Planté*, Mr. *Richardson*, Mr. *Justice De Bonne* and Mr. *De Salaberry*, do compose the said Committee.

ORDERED, That His Honor's Speech be referred to the said Committee.

And then, on motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Carron*,

The House adjourned to Friday next, at twelve o'clock at noon.

---

*Friday, 23d January, 1807.*

MR. *Berthelot*, from the Committee appointed to draw up an Address of thanks to his Honor the President and Administrator of the Government of this Province, for his Speech to both Houses, on opening

et entière possession du *Cap de Bonne Espérance*, si avantageuse aux intérêts de l'Empire Britannique, dans les *Indes Orientales*; et les victoires gagnées par un petit nombre des forces Britanniques, sous le commandement de Sir *John Stuart*, d'union avec les loyaux sujets de sa Majesté Sicilienne, dans la *Calabre*, font partie des événements les plus importants de l'année dernière, et à proportion qu'elles contribuent à la splendeur et à la stabilité de l'Empire Britannique, auront, sous les auspices de la divine Providence, l'effet d'assurer à cette partie des dominations de sa Majesté, les avantages solides de la liberté et de la tranquillité.

*Traduit par ordre de Son Excellence,*

X. LANAUDIÈRE, S. & T. F.

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *De Salaberry*,

RESOLU, qu'un Comité de sept Membres soit nommé pour préparer et faire rapport, avec toute la diligence convenable, d'un projet d'adresse, en réponse à la Harangue de son Honneur le Président, délivrée ce jour aux deux Chambres du Parlement Provincial.

ORDONNE, que Mr. *Berthelot*, Mr. *M'Gill*, Mr. *Bedard*, Mr. *Planté*, Mr. *Richardson*, Mr. *Le Juge De Bonne* et Mr. *De Salaberry* composent le dit Comité.

ORDONNE, que la Harangue de son Honneur soit référée au dit Comité.

Et alors, sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Carron*,

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain à midi.

---

*Vendredi, 23e. Janvier, 1807.*

MR. *Berthelot* du Comité appointé pour former un projet d'adresse de remerciements, à son Honneur le Président et Administrateur du Gouvernement de cette Province, pour sa Harangue aux deux

ening of the present Session of the Provincial Parliament; reported that the Committee had prepared an Address accordingly, which he was directed to submit to the House, whenever it should be pleased to receive the same.

ORDERED, That the report be now received.

And he read the report in his place, and then delivered the same, in at the Table, where it was again read by the Clerk, once throughout as follows:

TO THE HONORABLE

THOMAS DUNN, *Esquire, President of the Province of Lower-Canada, and Administrator of the Government of the said Province, &c. &c. &c.*

MAY IT PLEASE YOUR HONOR,

WE His Majesty's dutiful and loyal Subjects, the Representatives of *Lower-Canada*, in Provincial Parliament assembled, beg leave to return your Honor our unfeigned thanks for your Speech, at the opening of this Session.

It is highly flattering to us, that this meeting of the Legislature, enjoined by our invaluable Constitution, and in the absence of the Governor and Lieutenant-Governor, should take place during your Honor's Presidency, since another opportunity is thereby afforded, of rendering to your Honor, that tribute of gratitude, which your conduct during so long a residence amongst us, has so justly merited.

We shall receive with that attention, which is due to His Majesty's government, Statements of the Provincial Revenue of the Crown, and the Expenditures for the last twelve months; as well as any other communications which your Honor may be pleased to make to us.

Having

deux Chambres, à l'ouverture de la présente Session, a fait rapport que le Comité avoit dressé une adresse en conséquence, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, quand il lui plaira la recevoir.

ORDONNE, que le rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la table, où il a été relu par le Greffier, comme suit :

### A L'HONORABLE

THOMAS DUNN, *Ecuyer, Président de la Province du Bas-Canada, et Administrateur du Gouvernement de la dite Province, &c. &c. &c.*

QU'IL PLAISE A VOTRE HONNEUR,

NOUS, les fidèles et loyaux sujets de sa Majesté, les Représentants du peuple du *Bas Canada*, convoqués en Parlement Provincial, prenons la liberté d'offrir à votre Honneur nos plus sincères remerciements pour sa Harangue bienveillante qu'il lui a plu nous délivrer, à l'ouverture de cette Session. Il nous est bien flatteur que cette convocation, qui est l'effet de notre Constitution inestimable, soit faite dans le tems de votre Présidence, pendant l'absence du Gouverneur et du Lieutenant Gouverneur, puisqu'elle nous donne l'occasion de payer de nouveau à votre Honneur, le tribut de reconnaissance que sa conduite parmi nous lui a si justement mérité.

Nous recevrons, avec cette attention due aux communications du Gouvernement de sa Majesté, l'état du Revenu Provincial et de la dépense pour la dernière année ; ainsi que toute autre qu'il vous plaira nous donner,

L'expé-



Having experienced the utility of the temporary Laws now in force, your Honour may rely on their being renewed; and we hope that you will have no cause to regret your public and honorable testimony of confidence in our Legislative proceedings.

We participate with your Honour in those pleasing sensations, excited by the brilliant success of His Majesty's arms; the conquest and complete possession of the *Cape of Good Hope*, so highly advantageous to the British Empire in the *East Indies*; and the repeated victories gained by a small number of British forces, under the command of *Sir John Stuart*, in conjunction with the loyal subjects of his Sicilian Majesty in *Calabria*, together with other important events; in proportion as they contribute to the splendor and stability of the British Empire, we trust will tend, under the blessing of Divine Providence, to secure to this part of His Majesty's dominions, the solid advantages of Freedom and Tranquility.

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *De Salaberry*,

ORDERED, That the question of concurrence be now put on the said Address, paragraph by paragraph.

And the said Address was again read by paragraphs, and upon the question severally put thereon, agreed unto by the House.

ORDERED, That the address be ingrossed.

ORDERED, That Mr. *Berthelot*, Mr. *M<sup>c</sup>Gill*, Mr. *Bedard*, Mr. *Planté*, Mr. *Richardson* and Mr. *De Salaberry*, do wait upon His Honor the President, to know His Honor's pleasure when he will be attended by this House with it's address.

The messengers went up accordingly; and being returned,

Mr. *Berthelot* reported, that, accompanied by the other messengers, in obedience to the order of the House, they had waited upon  
His

L'expérience que nous avons eue de l'utilité des différents Actes temporaires actuellement en force peut assurer votre Honneur de leur renouvellement ; et nous espérons que votre Honneur n'aura point à se reprocher, le témoignage public et honorable de sa confiance dans nos procédés Législatifs.

Nous partageons avec votre Honneur les sensations agréables que vous éprouvez des succès brillants des armes de sa Majesté, et de la conquête et entière possession du *Cap de Bonne Espérance*, si avantageuse aux intérêts de l'Empire Britannique, dans les *Indes Orientales*, et des victoires gagnées par un petit nombre des troupes Britanniques sous le commandement de Sir *John Stuart*, conjointement avec les loyaux sujets de sa Majesté Sicilienne dans la *Calabre* ; et nous nous flattons que des événements aussi importants, à proportion qu'ils contribuent à la splendeur et à la stabilité de l'Empire Britannique, auront, sous les auspices de la Divine Providence, l'effet d'assurer à cette partie des Domaines de sa Majesté, les avantages solides de la liberté et de la tranquillité.

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par M. *De Salaberry*,

ORDONNE', que la question de concurrence soit maintenant mise sur chaque paragraphe de la dite Adresse.

En conséquence la dite Adresse a été lue de nouveau par paragraphes ; et la question ayant été mise séparément sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

ORDONNE', que l'adresse soit grossoyée.

ORDONNE', que Mr. *Berthelot*, Mr. *McGill*, Mr. *Bedard*, Mr. *Planté*, Mr. *Richardson* & Mr. *De Salaberry* se rendent auprès de son Honneur le Président, pour savoir de son Honneur quand il lui plaira recevoir cette Chambre avec son adresse.

Les Messagers se sont rendus en conséquence, et étant de retour,

Mr. *Berthelot*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport que, conformément à l'ordre de cette Chambre, ils se sont rendus  
C
auprès

His Honor the President, to know His Honor's pleasure when he would receive the House with it's address: and that His Honor was pleased to appoint to-morrow at one of the clock, afternoon, to receive the House at the Castle of *Saint Lewis*.

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *De Salaberry*,

ORDERED, That Mr. *Berthelot* have leave to bring in a Bill further to continue for a limited time, An Act passed in the forty-third year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for the better preservation of His Majesty's government, as by law happily established in this Province."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

RESOLVED, That the said Bill be read a second time to-morrow.

And then, on motion of Mr. *De Salaberry*, seconded by Mr. *Berthelot*,

The House adjourned 'till to-morrow at twelve of the clock at noon.

---

*Saturday, 24th January, 1807.*

A Bill further to continue for a limited time, An Act passed in the thirty sixth year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for making a temporary provision for the regulation of Trade between this Province and the *United States of America*, by Land or Inland Navigation;" was, according to order, read for the second time.

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Carron*.

RE\*

auprès de son Honneur le Président, pour faveur de son Honneur quand il lui plaira recevoir cette Chambre avec son Adresse; et qu'il lui avoit plu de fixer demain à une heure après midi, pour la recevoir au *Château St. Louis*.

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *De Salaberry*,

ORDONNE', que Mr. *Berthelot* ait la permission d'introduire un *Bill* qui continue encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la quarante troisième année du regne de sa Majesté, intitulé, " Acte pour la meilleure préservation du Gouvernement de sa Majesté, tel qu'il est heureusement établi par la loi en cette Province."

En conséquence il a présenté le dit *Bill* à la Chambre, le quel a été reçu et lu pour la première fois.

ORDONNE', que le dit *Bill* soit lu une seconde fois demain.

Alors, sur motion de Mr. *De Salaberry*, secondé par Mr. *Berthelot*,

La Chambre s'est ajournée à demain à midi.

---

Samedi, 24e. Janvier, 1807.

UN *Bill* qui continue encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la trente sixième année du regne de sa Majesté, intitulé, " Acte qui fait une provision temporaire pour le règlement du commerce entre cette Province et les Etats Unis de l'*Amérique*, par terre ou par la navigation intérieure," a été, conformément à l'ordre, lu pour la seconde fois.

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Caron*,

RESOLVED, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole, upon the said Bill.

ORDERED, That the Bill be referred to the said Committee.

Accordingly the House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Mure* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Mure* reported, that the Committee had gone through the Bill, and filled up the blanks therein, which he was directed to report to the House whenever it should be pleased to receive the same.

ORDERED, that the report be now received.

He accordingly read the report in his place, and afterwards delivered the same, with the Bill, in at the Table, where the report was again read by the Clerk.

On motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Carron*,

RESOLVED, That this House doth concur with the Committee in the said report.

ORDERED, That the Bill be Ingrossed.

At the hour appointed, Mr. Speaker and the House went up to the Castle of *Saint Lewis*, with the Address of this House to His Honor the President.

And being returned,

Mr. Speaker reported, that the House had attended upon His Honor  
or

RESOLU, que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

ORDONNE', que le *Bill* soit référé au dit Comité.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Mure* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Mure* a fait rapport que le Comité avoit passé le *Bill* et en avoit rempli les blancs ; ce qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de recevoir le rapport.

ORDONNE', que le rapport soit maintenant reçu.

En conséquence il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré avec le *Bill* à la table, où il a été relu par le Greffier.

Sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Caron*,

RESOLU, que cette Chambre concoure avec le Comité dans le dit rapport.

ORDONNE', que le *Bill* soit groffoyé.

Mr. l'Orateur et la Chambre se sont rendus à l'heure appointée au *Chateau St. Louis*, avec l'Adresse de cette Chambre à son Honneur le Président.

Et étant de retour ;

Mr. l'Orateur a fait rapport que la Chambre s'étoit rendue auprès de

or the President with its Address, to which His Honor was pleased to make the following answer:

*Gentlemen,*

Accept my cordial thanks for this Address, and permit me to assure you that I have nothing more at heart than the welfare of this Province; and that your approbation of my endeavours to promote its interests affords me the highest satisfaction.

A Bill further to continue for a limited time, An Act passed in the forty-third year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for the better preservation of His Majesty's government, as by law happily established in this Province." was, according to order, read for the second time.

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Cartier*,

**RESOLVED**, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole, upon the said Bill.

**ORDERED**, That the Bill be referred to the said Committee.

Accordingly the House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Frobisher* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Frobisher* reported, that the Committee had gone through the Bill, and filled up the blanks therein, which he was directed to report to the House, whenever it should be pleased to receive the same.

OR-

de son Honneur le Président avec son adresse, à la quelle il avoit plu à son Honneur de faire la réponse suivante :

*Messieurs,*

Recevez mes meilleurs remerciements pour cette adresse, et permettez moi de vous assurer que je n'ai rien de plus à cœur que le bien-être de cette Province : et que votre approbation de mes efforts pour l'avancement de ses intérêts me donne la plus grande satisfaction.

Un *Bill* qui continue encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la quarante troisième année du regne de la Majesté, intitulé, " Acte pour la meilleure préservation du Gouvernement de sa Majesté, " tel qu'il est heureusement établi par la loi en cette Province," a été, conformément à l'ordre, lu pour la seconde fois.

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Cartier*,

RESOLU, que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

ORDONNE, que le *Bill* soit référé au dit Comité.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Frobisher* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Frobisher* a fait rapport que le Comité avoit passé le *Bill*, et en avoit rempli les blancs; ce qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de recevoir le rapport.

OR-



ORDERED, That the report be now received.

He accordingly read the report in his place, and afterwards delivered the same, with the Bill, in at the Table, where the report was again read by the Clerk.

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Frobisher*,

RESOLVED, That this House doth concur with the Committee in the said report.

ORDERED, That the Bill be ingrossed.

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Carron*,

RESOLVED, That a Committee of five Members be appointed, to enquire what Laws of this Provincial Parliament are near expiring and to report thereon to the House with all convenient speed.

ORDERED, That Mr. *Berthelot*, Mr. *Bedard*, Mr. *Mure*, Mr. *Planté* and Mr. *Attorney General*, do compose the said Committee.

And then, on motion of Mr. *Cartier*, seconded by Mr. *Berthelot*,

The House adjourned to Monday next.

---

Monday, 26th January, 1807.

AN ingrossed Bill further to continue An Act for making a temporary provision for the regulation of trade between this Province and the *United States of America*, &c. was read for the third time.

On

ORDONNE', que le rapport foit maintenant reçu.

En conséquence il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré avec le *Bill*, à la table, où il a été relu par le Greffier.

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Frobisher*,

RESOLU, que cette Chambre concoure avec le Comité dans le dit rapport.

ORDONNE', que le *Bill* foit grossoyé.

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Caron*,

RESOLU, qu'un Comité de cinq Membres foit nommé pour faire recherche et enquérir, quels Actes de ce Parlement Provincial sont sur le point d'expirer, et d'en faire rapport le plutôt possible à cette Chambre.

ORDONNE', que Mr. *Berthelot*, Mr. *Bedard*, Mr. *Mure*, Mr. *Planté*, et Mr. *le Procureur Général* composent le dit Comité.

Alors, sur motion de Mr. *Cartier*, secondé par Mr. *Berthelot*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

---

*Lundi, 26e. Janvier, 1807.*

UN *Bill* grossoyé qui continue encore, un Acte qui fait une provision temporaire pour le règlement du commerce entre cette Province et les Etats Unis de l'*Amerique*, a été lu pour la troisième fois.

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Carron*,

RESOLVED, That the Bill do pass, and that the title be, An Act further to continue for a limited time, An Act passed in the thirty-sixth year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for making a temporary provision for the regulation of trade between this Province and the *United States of America*, by Land or Inland Navigation."

ORDERED, That Mr. *Richardson* do carry the Bill to the Legislative Council and desire their Concurrence.

An ingrossed Bill, further to continue an Act for the better preservation of His Majesty's government &c. was read for the third time.

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Blackwood*,

RESOLVED, That the Bill do pass, and that the title be, an Act further to continue for a limited time, an Act passed in the forty-third year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for the better preservation of His Majesty's government as by Law happily established in this Province."

ORDERED, That Mr. *Berthelot*, do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

And then, on motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Blackwood*,

The House adjourned.

---

*Tuesday, 27th January, 1807.*

MR. Speaker communicated to the House, a report received by him from the Clerk, of the actual state of the Library, pursuant to a standing order of the 10th day of March, 1802. On

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Caron*,

RESOLU, que le *Bill* passe, et que le titre soit Acte qui continue encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la trente sixieme année du regne de sa Majesté, intitulé, “ Acte qui fait une provision temporaire pour le reglement du commerce entre cette Province et les Etats Unis de l’*Amerique*, par terre ou par la navigation intérieure.”

ORDONNE, que Mr. *Richardson* porte ce *Bill* au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Un *Bill* grossoyé qui continue encore, un Acte pour la meilleure préservation du Gouvernement de sa Majesté, a été lu pour la troisieme fois.

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Blackwood*,

RESOLU, que le *Bill* passe, et que le titre soit Acte qui continue encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la quarante troisieme année du regne de sa Majesté, intitulé, “ Acte pour la meilleure préservation du Gouvernement de sa Majesté, tel qu’il est heureusement établi par la loi en cette Province.”

ORDONNE, que Mr. *Berthelot* porte ce *Bill* au Conseil Législatif et demande sa concurrence.

Alors, sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Blackwood*,

La Chambre s’est ajournée.

---

Mardi, 27e. Janvier, 1807.

MR. l’Orateur a soumis à la Chambre, un rapport actuel de la Bibliothèque, qu’il a reçu du Greffier, conformément à l’ordre de la Chambre du dixieme jour de Mars, 1802.

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *De Salaberry*,

RESOLVED, That an humble Address be presented to His Honor the President, praying he will be pleased to order an advance of one hundred pounds currency, to be made to the Clerk of this House on account; towards defraying the wages of the Messenger and Door-Keepers, and other contingent expenses of this House during the present Session; and that the same be charged to the fund by Law appropriated to that purpose.

ORDERED, That Mr. *Berthelot*, Mr. *De Salaberry*, Mr. *Mure*, Mr. *Porteous*, Mr. *Bourdages* and Mr. *Ross Cuthbert*, do present the said Address to His Honor the President.

And then, on motion of Mr. *Frobisher*, seconded by Mr. *Ross Cuthbert*,

The House adjourned.

---

*Wednesday, 28th January, 1807.*

MR. *Berthelot*, from the Committee appointed to enquire what Laws of this Provincial Parliament are near expiring; reported that the Committee had inspected into the Statute Books, for the Acts that are on the point of expiring, and that it appeared to them that the following Acts will expire at the end of the present Session,—*videlicet*:

- 1st. The Act of 40th George III. chapter first, intituled, "An Act  
" to provide Returning Officers for Knights, Citizens and Bur-  
" gesses to serve in Assembly, and regulating Elections to be  
" held for that purpose."
- 2d. The Act of 41st George III. chapter 6th, intituled, "An Act  
" for

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *De Salaberry*,

RESOLU, qu'une humble Adresse soit présentée à son Honneur le Président, pour qu'il lui plaise d'ordonner une avance de cent livres courant, à compte, entre les mains du Greffier de cette Chambre, pour défrayer les gages du Messager et des Portiers, et autres contingents de cette Chambre, pendant la présente Session, et que cette somme soit chargée sur les fonds déjà pourvus à cet effet.

ORDONNE, que Mr. *Berthelot*, Mr. *De Salaberry*, Mr. *Mure*, Mr. *Porteous*, Mr. *Bourdages*, et Mr. *Rofs Cuthbert* présentent la dite adresse à son Honneur le Président.

Alors, sur motion de Mr. *Frobisher*, secondé par Mr. *Rofs Cuthbert*,

La Chambre s'est ajournée.

---

Mercredi, 28e. Janvier, 1807.

MR. *Berthelot* du Comité nommé pour faire recherche et enquérir quelles Loix de ce Parlement Provincial sont sur le point d'expirer, a fait rapport que le Comité avoit procédé à faire recherche dans les livres des Statuts Provinciaux des Actes qui sont sur le point d'expirer, et qu'il leur a paru que les Actes suivants doivent expirer à la fin de la présente Session, savoir :

- 1er. L'Acte quarantieme George III, chapitre premier, intitulé,  
 " Acte qui pourvoit des Officiers Rapporteurs pour les Chevaliers, Citoyens et Bourgeois, pour servir en Assemblée ;  
 " et qui règle les Elections à être tenues en conséquence."
- 2e. L'Acte quarante unieme, George III, chapitre sixieme, intitulé,  
 " Acte

- “ for the relief of Infane Persons, and for the support of Found-  
“ lings.”
- 3d. The Act of 42d. George III. chapter 8th, intituled, “ An Act to  
“ provide for the more effectual regulation of the Police, with-  
“ in the cities of *Quebec* and *Montreal*, and Town of *Three-*  
“ *Rivers*, also for extending regulations of Police, to other towns  
“ and villages, in certain cafes, and for repealing the Acts or  
“ Ordinances therein mentioned.”
- 4th. The Act of the 42d, George III. chapter 11th, intituled, “ An.  
“ Act to empower the Justices of the Peace, to make for a li-  
“ mited time, rules and regulations for the government of Ap-  
“ prentices and others.”
- 5th. The Act of the 43d. George III. chapter 2d, intituled, “ An  
“ Act for establishing regulations respecting Aliens and cer-  
“ tain subjects of His Majesty, who have resided in *France*,  
“ coming into this Province, or residing therein.”
- 6th. And the Act of the 43d, George III. chapter 1st, intituled, “ An  
“ Act for the better regulation of the Militia of this Province,  
“ and for repealing certain Acts or Ordinances therein mention-  
“ ed;” will expire the 1st of July of this present year, unless  
the Province shall be in a state of War, Invasion, or Insurrec-  
tion, in which case the said Act will continue to be in force  
until the end of such War, Invasion, or Insurrection.

On motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Blackwood*,

ORDERED, That Mr. *Mure* have leave to bring in a Bill, further to  
continue for a limited time, an Act passed in the forty-third  
year of His Majesty's reign, intituled, “ An Act for establish-  
“ ing regulations respecting Aliens, and certain subjects of  
“ His Majesty, who have resided in *France*, coming into this  
“ Province or residing therein.”

He

“ Acte pour le soulagement des personnes dérangées dans leurs esprits, et pour le soutien des enfants abandonnés.”

- 3c. L'Acte quarante deuxieme George III, chapitre huitieme, intitulé, “ Acte qui pourvoit plus efficacement au reglement de la Police dans les Cités de *Québec* et de *Montreal* et dans la ville des *Trois Rivières*; et aussi qui étend les reglements de Police aux autres villes et villages en certains cas; et qui rappelle les Actes ou Ordonnances y mentionnés.”
- 4e. L'Acte quarante deuxieme George III, chapitre onzieme, intitulé, “ Acte qui donne pouvoir aux Juges de Paix, de faire, pour un tems limité, des regles et reglements pour la conduite des apprentifs et autres.”
- 5e. L'Acte quarante troisieme George III, chapitre deuxieme, intitulé, “ Acte qui établit des reglements concernant les Etrangers et certains sujets de sa Majesté, qui, ayant résidé en *France*, viennent en cette Province ou y résident.”
- 6e. Et l'Acte quarante troisieme George III, chapitre premier, intitulé, “ Acte pour mieux regler la milice dans cette Province et pour rappeler certains Actes ou ordonnances y mentionnés, doit expirer au 1er. Juillet de cette année, à moins que la Province ne soit alors dans un état de guerre, d'invasion ou d'insurrection, dans les quels cas le dit Acte continuera d'être en force jusqu'à la fin de la dite guerre, invasion ou insurrection.”

Sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Blackwood*,

ORDONNE, que Mr. *Mure* ait la permission d'introduire un *Bil* qui continue encore, pour un tems illimité, un Acte passé dans la quarante troisieme année du regne de sa Majesté, intitulé, “ Acte qui établit des reglements concernant les étrangers et certains sujets de sa Majesté qui, ayant résidé en *France*, viennent en cette Province ou y résident.”

En



He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

RESOLVED, That the Bill be read a second time on Friday next.

On motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Blackwood*,

ORDERED, That Mr. *Mure* have leave to bring in a Bill, further to continue for a limited time, an Act passed in the forty second year of His Majesty's reign, intituled, "An Act to empower the Justices of the Peace, to make for a limited time, rules and regulations for the government of Apprentices and others."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

RESOLVED, That the Bill be read a second time on Friday next.

On motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Blackwood*,

RESOLVED, That a Committee of five Members be appointed, to prepare and bring in a Bill, to continue and amend An Act passed in the fortieth year of His Majesty's reign, intituled, "An Act to provide Returning Officers, for Knights, Citizens and Burgeses, to serve in Assembly, and Regulating Elections, to be held for that purpose."—And another Act passed in the forty-third year of His Majesty's reign, intituled, "An Act to continue for a limited time, and amend an Act passed in the fortieth year of His Majesty's reign, intituled, "An Act to provide Returning Officers, for Knights, Citizens and Burgeses to serve in Assembly, and Regulating Elections to be held for that purpose."

ORDERED, That Mr. *Mure*, Mr. *Bourdage*, Mr. *Minro*, Mr. *Richardson* and Mr. *Blackwood*, do compose the said Committee.

On

En conséquence il a présenté le dit *Bill* à la Chambre, le quel a été reçu et lu pour la première fois.

RESOLU, que le *Bill* soit lu une seconde fois, Vendredi prochain.

Sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Blackwood*,

ORDONNE, que Mr. *Mure* ait la permission d'introduire un *Bill* qui continue encore, un Acte passé dans la quarante deuxième année du regne de sa Majesté, intitulé, " Acte qui autorise les Juges de Paix à faire, pour un tems limité, des regles et reglemens pour la conduite des apprentifs et autres."

En conséquence il a présenté le dit *Bill* à la Chambre, le quel a été reçu et lu pour la première fois.

RESOLU, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois, Vendredi prochain.

Sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Blackwood*,

RESOLU, qu'un Comité de cinq Membres soit nommé pour préparer et apporter un *Bill*, pour continuer et amender un Acte passé dans la quarantième année du regne de sa Majesté, intitulé, " Acte qui pourvoit des Officiers Rapporteurs pour les Chevaliers, Citoyens et Bourgeois, pour servir en Assemblée ; et qui regle les Elections à être tenues en conséquence ;" et un autre Acte passé dans la quarante troisième année du regne de sa Majesté, intitulé, " Acte qui continue, pour un tems limité, et qui amende un Acte passé dans la quarantième année du regne de sa Majesté, intitulé, " Acte qui pourvoit des Officiers Rapporteurs pour les Chevaliers, Citoyens et Bourgeois pour servir en Assemblée, et qui regle les Elections à être tenues en conséquence."

ORDONNE, que Mr. *Mure*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Monro*, Mr. *Richardson*, et Mr. *Blackwood* composent le dit Comité.

E

Sur

On motion of Mr. *M'Gill*, seconded by Mr. *Mure*,

ORDERED, That Mr. *M'Gill*, have leave to bring in a Bill, to continue for a limited time, the Act 42d. Geo. III. cap. 8, intituled, "An Act to provide for the more effectual regulation of the Police within the Cities of *Quebec* and *Montreal*, and Town of *Three Rivers*, and also for extending regulations of Police to other towns and villages in certain cases; and for repealing the Acts or Ordinances therein mentioned."

And then, on motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Cartier*,

The House adjourned to Friday next.

---

*Friday, 30th January, 1807.*

MR. *Richardson*, in the absence of Mr. *M'Gill*, presented to the House, according to order, a Bill to continue for a limited time, An Act passed in the forty-second year of His Majesty's reign, intituled, "An Act to provide for the more effectual regulation of the Police within the Cities of *Quebec* and *Montreal*, and Town of *Three Rivers*, also for extending regulations of Police, to other towns and villages in certain cases; and for repealing the Acts or Ordinances therein mentioned." and the same was received and read for the first time.

RESOLVED, That the Bill be read a second time to-morrow.

Mr. *Berthelot*, with the other Messengers, reported, that, according to order, they had waited upon His Honor the President with the Address of this House, requesting he would be pleased to order an advance of one hundred pounds to be made to the Clerk of this House, on account of the Contingent Expences of the present Session; and that His Honor had been pleased to say, he would comply with the wishes of the House. On

Sur motion de Mr. *M'Gill*, secondé par Mr. *Mure*,

ORDONNE, que Mr. *M'Gill* ait la permission d'introduire un *Bill* qui continue, pour un tems limité, l'Acte de la quarante deuxième Geo. III. chap. 8, intitulé, " Acte qui pourvoit plus efficacement au reglement de la police dans les Cités de Québec et de Montréal, et dans la ville des *Trois Rivières*, et aussi qui étend les reglements de Police aux autres villes et villages en certains cas, et qui rappelle les Actes ou Ordonnances y mentionnés."

Alors, sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Cartier*,

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

---

Vendredi, 30e. Janvier, 1807.

CONFORMEMENT à l'ordre Mr. *Richardson*, en l'absence de Mr. *M'Gill*, a présenté à la Chambre un *Bill* qui continue, pour un tems limité, un Acte passé dans la quarante deuxième année du regne de sa Majesté, intitulé, " Acte qui pourvoit plus efficacement au reglement de la Police dans les Cités de Québec et de Montréal et dans la ville des *Trois Rivières*; et aussi qui étend les reglements de Police aux autres villes et villages en certains cas; et qui rappelle les Actes ou ordonnances y mentionnés."

Le quel a été reçu et lu pour la premiere fois.

RESOLU, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois demain.

Mr. *Berthelot*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport qu'ils s'étoient rendus auprès de son Honneur le Président, avec l'adresse de cette Chambre, priant son Honneur de vouloir bien accorder une avance de cent livres courant, à compte, entre les mains du Greffier, pour défrayer les contingents de la présente Session; et qu'il avoit plu à son Honneur de dire qu'il répondroit aux désirs de la Chambre.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Berthelot*,

ORDERED, That Mr. *Taschereau* have leave to bring in a Bill to regulate the Provincial Post-Houses, and to repeal certain Acts or Ordinances therein mentioned.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

RESOLVED, That the Bill be read a second time on Tuesday next.

A Petition of sundry persons whose names are thereunto subscribed, styling themselves, Freeholders of the parish of *St. Hyacinthe*, and Electors of the county of *Richelieu*; was presented to the House by Mr. *Bourdages*, and the same was received and read,

SETTING FORTH:—That having always set a true value upon the happy Constitution under which they have the good fortune to live, they wish to enjoy the whole of its privileges, particularly that of the choice and nomination of their Representatives.

That the place fixed upon for the Election of the Members of their County, is by no means central; as the petitioners being at the extremity of the parish of *Saint Hyacinthe*, are sixteen leagues distant from the church of *Saint Ours*, the place appointed for holding the Poll, while the other Electors of the said County, who live at its Eastern extremity (and who are the lesser number) are only five leagues distant.

That the Petitioners take the liberty to represent, that if the said Elections were held near the church of *Saint Denis*, or any other place the House might deem more convenient, it would lessen materially the distance of the road, and the fatigue which the Petitioners are subject to, and thereby encourage them to attend in greater numbers at the election of their Representatives.

The Petitioners therefore humbly hope, that the House will be pleased to take their case into consideration, and grant them such relief as in its wisdom it may seem meet.

On

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Berthelot*,

ORDONNE; que Mr. *Taschereau* ait la permission d'introduire un *Bill* qui règle les maisons de Poste Provinciales, et qui rappelle certains Actes et Ordonnances y mentionnés.

En conséquence il a présenté le dit *Bill* à la Chambre, le quel a été reçu et lu pour la premiere fois.

RESOLU, que le *Bill* soit lu une seconde fois Mardi prochain.

Une requête de plusieurs Electeurs du Comté de *Richelieu*, Habitants et Représentants de la paroisse de *St. Hyacinthe*, dont les noms y sont souffignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Bourdages*, la quelle a été reçue et lue,

EXPOSANT—Que les Souffignés, propriétaires de la Paroisse *St. Hyacinthe*, Electeurs du Comté *Richelieu*, ayant toujours apprécié l'avantage de l'heureuse constitution sous la quelle ils ont le bonheur de vivre; ils désireroient de jouir de tous ses privilèges; particulièrement dans le choix et la nomination de leurs Représentants: mais que la place pour l'Electon des Représentants de leur Comté étant fixée auprès de l'Eglise de *St. Ours*, ne seroit point centrale: les suppliants en étant éloignés de seize lieues pour l'extrémité de la Paroisse *St. Hyacinthe*; tandis que les autres Electeurs, du dit Comté les plus éloignés dans la partie de l'Est (et qui sont peu nombreux) n'en seroient distants que de cinq lieues; que si la place de la dite Election étoit au moins fixée auprès de l'Eglise *St. Denys*, ou à toute autre place que cette Chambre pourra trouver plus convenable, cela épargneroit beaucoup de chemin et de fatigue aux suppliants; et par là les encourageroit à venir en plus grand nombre à l'Electon de leurs Représentants.

Les suppliants esperent que cette Chambre voudra bien prendre en considération leur requête et leur fera droit.

Sur

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Cartier*,

ORDERED, That the said Petition be referred to the Committee appointed to prepare and bring in a Bill, to continue and amend the "Acts to provide Returning Officers, for Knights, Citizens and Burgesses, to serve in Assembly, and Regulating Elections to be held for that purpose."

A Bill further to continue for a limited time, An Act passed in the forty-third year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for establishing regulations respecting Aliens and certain subjects of His Majesty, who have resided in *France*, coming into this Province or residing therein." was, according to order, read for the second time.

On motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Blackwood*,

ORDERED, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House will, upon Monday next, resolve itself into a Committee of the whole, on the said Bill.

A Bill further to continue for a limited time, An Act passed in the forty second year of His Majesty's reign, intituled, "An Act to empower the Justices of the Peace, to make for a limited time, rules and regulations for the government of Apprentices and others." was, according to order, read for the second time.

On motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Carron*,

RESOLVED, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole, upon the said Bill.

ORDERED, That the Bill be referred to the said Committee.

Accordingly the House resolved itself into the said Committee.

Mr.

Sur motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Cartier*,

ORDONNE', que la dite requête soit référée au Comité nommé pour préparer et apporter un *Bill* pour continuer et amender les Actes qui pouvoient des Officiers Rapporteurs pour les Chevaliers, Citoyens et Bourgeois, pour servir en Assemblée; et qui règle les Elections à être tenues en conséquence.

Conformément à l'ordre un *Bill* qui continue encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la quarante troisième année du regne de sa Majesté, intitulé, "Acte qui établit des réglemens concernant les "étrangers et certains sujets de sa Majesté, qui ayant résidé en *France*, "viennent dans cette Province ou y résident," a été lu pour la seconde fois.

Sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Blackwood*,

ORDONNE', que le dit *Bill* soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre Lundi prochain sur le dit *Bill*.

Conformément à l'ordre un *Bill* qui continue encore, un Acte passé dans la quarante deuxième année du regne de sa Majesté, intitulé, "Acte qui autorise les Juges de Paix à faire, pour un tems limité, "des Regles et Règlemens pour la conduite des Apprentifs et "autres," a été lu pour la seconde fois.

Sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Blackwood*,

RESOLU, que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

ORDONNE', que le *Bill* soit référé au dit Comité.

En conséquence, la Chambre s'est formée en Comité.

Mr.



Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Blackwood* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Blackwood* reported, that the Committee had gone through the Bill, and filled up the blanks therein, which he was directed to report to the House whenever it should be pleased to receive the same.

ORDERED, that the report be now received.

He accordingly read the report in his place, and afterwards delivered the same, with the Bill, in at the Table, where the report was again read by the Clerk.

On motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Blackwood*,

RESOLVED, That this House doth concur with the Committee in the said report.

ORDERED, That the Bill be Ingrossed.

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Mure*,

ORDERED, That Mr. *Planté* and Mr. *Bedard* be added to the Committee, appointed to prepare and bring in a Bill, to continue and amend the "Acts to provide Returning Officers, for Knights, "Citizens and Burgeffes, to serve in Assembly and regulating Elections, to be held for that purpose."

And then, on motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Carron*,

The House Adjourned.

*Satur-*

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Blackwood* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Blackwood* a fait rapport, que le Comité avoit passé le Bill, et en avoit rempli les blancs; ce qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de recevoir le rapport.

ORDONNE' que le rapport soit maintenant reçu.

En conséquence il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré avec le Bill à la table, où il a été relu par le Greffier.

Sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Blackwood*,

RESOLU, que cette Chambre concoure avec le Comité dans le dit rapport.

ORDONNE' que le Bill soit grossoyé.

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Mure*,

ORDONNE', que Mr. *Bedard* et Mr. *Planté* soient ajoutés au Comité nommé pour préparer et apporter un Bill pour continuer et amender les Actes qui pourvoient des Officiers Rapporteurs pour les Chevaliers, Citoyens et Bourgeois pour servir en Assemblée, et qui règle les Elections à être tenues en conséquence.

Alors, sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Caron*,

La Chambre s'est ajournée.

Saturday, 31st January, 1807.

ON motion of Mr. *Young*, seconded by Mr. *De Salaberry*,

ORDERED, That Mr. *Young* have leave of absence to go to *England* on his private affairs.

A Bill to continue for a limited time, An Act passed in the forty-second year of His Majesty's reign, intituled, "An Act to provide for the more effectual regulation of the Police, within the Cities of *Quebec* and *Montreal*, and Town of *Three-Rivers*, and also for extending regulations of Police, to other towns and villages in certain cases; and for repealing the Acts or Ordinances therein mentioned:" was, according to order, read for the second time.

On motion of Mr. *McGill*, seconded by Mr. *Berthelot*,

RESOLVED, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House, upon the said Bill.

ORDERED, That the Bill be referred to the said Committee,

Accordingly the House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Mure* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Mure* reported, that the Committee had gone through the Bill, and filled up the Blanks therein; which he was directed to report to the House, whenever it should be pleased to receive the same.

ORDERED, That the report be now received.

He

Samedi, 31<sup>e</sup> Janvier, 1807.

**SUR** motion de Mr. *Young*, secondé par Mr. *De Salaberry*,

**ORDONNE'**, que Mr. *Young* ait un congé d'absence pour aller en Angleterre sur ses affaires privées.

Un Bill qui continue, pour un tems limité, un Acte passé dans la 42<sup>e</sup> année du règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui pourvoit plus efficacement au Règlement de la Police dans les Cités de *Québec* et de *Montréal*, et dans la Ville des *Trois-Rivieres* : et aussi qui étend les Règlements de Police aux autres Villes et Villages en certains cas ; et qui rappelle les Actes ou Ordonnances y mentionnés," a été, conformément à l'ordre, lu une seconde fois.

Sur motion de Mr. *M'Gill*, secondé par Mr. *Berthelot*,

**RESOLU**, que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill.

**ORDONNE'**, que le Bill soit référé au dit Comité.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Mure* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Mure* a fait rapport que le Comité avoit passé le *Bill* et en avoit rempli les blancs ; ce qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de recevoir le rapport.

**ORDONNE'**, que le rapport soit maintenant reçu.

He accordingly read the report in his place, and afterwards delivered the same, with the Bill, in at the Table, where the report was again read by the Clerk.

On motion of Mr. *M'Gill*, seconded by Mr. *Berthelot*,

RESOLVED, That this House doth concur with the Committee in the said Report.

ORDERED, That the Bill be ingrossed.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Rofs Cuthbert*,

RESOLVED, That a Committee of five Members be appointed, to enquire into the means of relieving the poor, and of preventing idlers and vagabonds from begging alms; and that they do report thereon with all convenient speed: and that the said Committee have power to send for persons and papers.

ORDERED, That Mr. *Taschereau*, Mr. *Berthelot*, Mr. *M'Gill*, Mr. *Bourdages*, and Mr. *Rofs Cuthbert*, do compose the said Committee.

And then, on motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Carron*,

The House adjourned to Monday next.

---

Monday, 2d February, 1807.

ON motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Bourdages*,

ORDERED, That a Grand Committee on Courts of Justice, do sit every Saturday afternoon, at three of the clock, in the House.

En conséquence il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré avec le *Bill* à la table, où il a été relu par le Greffier.

Sur motion de Mr. *McGill*, secondé par Mr. *Berthelot*,

RESOLU, que cette Chambre concoure avec le Comité dans le dit rapport.

ORDONNE, que le *Bill* soit grossoyé.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Rofs Cuthbert*,

RESOLU, qu'un Comité de cinq Membres soit nommé pour s'enquérir des moyens de secourir les pauvres, et d'empêcher les gens paresseux et vagabonds de mendier ; et en faire rapport avec toute la diligence convenable : et que le dit Comité ait pouvoir d'envoyer quérir toutes personnes et papiers.

ORDONNE, que Mr. *Taschereau*, Mr. *Berthelot*, Mr. *McGill*, Mr. *Bourdages* et Mr. *Rofs Cuthbert* composent le dit Comité.

Alors, sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Caron*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Lundi. 20. Fevrier, 1807.

**S**UR motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Bourdages*,

ORDONNE, qu'un Grand Comité pour les cours de Justice siége tous les Samedis à trois heures après midi, dans cette Chambre.

Une

A Petition of sundry of His Majesty's Justices of the Peace for the District of *Montreal*, residing within the city of *Montreal*, whose names are thereunto subscribed: was presented to the House by Mr. *M'Gill*, and the same was received and read,

SETTING FORTH:—That the area or square in which the Public market is held, in the said city, having been represented as too small and insufficient to contain the articles brought thereto for sale, and the growing population and increasing commerce of the Country rendering it necessary that a more extensive situation should be procured for a public market, the petitioners, after due enquiry thereinto made, by the certificate and oath of twelve principal house holders of the said city, and under the authority of an Act passed in the thirty sixth year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for making, repairing and altering the Highways and Bridges within this Province,"—did obtain from Joseph Perinault and Jean Baptiste Durocher, Esquires, a Deed of Cession of a certain lot of ground, situate lying and being in the said city of *Montreal*, bounded at one end by St. Paul's street, at the other end by Notre Dame street, on one side by St. Charles street, and on the other side, to the South West by a lot of ground, at the distance of seventy five feet from the boundary lines of certain lots of ground belonging to Denis Viger, Touffaint Trudeau, Edward William Gray, Esquire, Joseph Roy, representing Madame De Rouville, and Jean Baptiste Guillon, upon the express condition that the same should be occupied as a public market place for the said city in future; and which has been erected into a public market place accordingly.

That a considerable sum of money has been appropriated and paid out of the fund in the hands of the Road Treasurer, towards levelling and paving the said market place, and a further sum of two thousand pounds will be requisite for erecting a market house and proper stalls thereon; for defraying the expence of which it is necessary to provide other means.

Wherefore the petitioners humbly pray, that leave may be given to bring in a Bill to vest the said lot of ground, as above designated,  
in

Une requête de divers Juges de paix de sa Majesté pour le District de *Montréal*, résidants dans la Cité de *Montréal*, a été présentée à la Chambre par Mr. *M<sup>c</sup>Gill*, laquelle a été reçue et lue,

EXPOSANT, que l'Aire ou quarré dans le quel le marché public est tenu dans la dite Cité, ayant été présenté comme trop petit et insuffisant pour contenir les articles qui y sont apportés pour être vendus, et l'accroissement de la population, ainsi que l'augmentation du commerce du pays, rendant nécessaire de pourvoir à une situation d'une plus grande étendue pour un marché public, les Pétitionnaires, après avoir pris les informations nécessaires sur l'objet, par le certificat et sous le serment de douze des principaux domiciliés de la dite Cité, et sous l'autorité d'un Acte passé dans la trente sixieme année du regne de sa Majesté, intitulé, " Acte pour faire, réparer et changer les chemins et ponts dans cette Province," ont obtenu de *Joseph Perinault* et *Jean Baptiste Durôcher*, Ecuiers, un Acte de cession d'un certain terrain sis et situé dans la dite Cité de *Montréal*, borné à un bout par la rue *St. Paul*, à l'autre bout par la rue *Notre Dame*, d'un côté par la rue *St. Charles*, et de l'autre côté, au Sud Ouest, par un terrain à une distance de soixante et quinze pieds des bornes de certains emplacements appartenants à *Denis Viger*, *Touffaint Trudeau*, *Edward William Gray*, Ecuier, *Joseph Roy*, représentant *Madame De Rouville*, et *Jean Baptiste Guillon*; sous la condition expresse que le dit terrain seroit employé à l'avenir comme marché public pour la dite Cité; et il a été en conséquence érigé en place de marché public.

Qu'une somme d'argent considérable a été appropriée et payée à même le fonds entre les mains du Trésorier des chemins, aux fins de niveller et paver la dite place de marché, et qu'une autre somme de deux mille livres sera requise pour ériger une Halle de marché avec des étaux convenables; mais qu'il sera nécessaire de pourvoir à d'autres moyens pour subvenir à cette dépense.

C'est pourquoi les Pétitionnaires prient humblement que permission soit donnée d'introduire un Bill pour investir des Syndics du terrain

ci-



in trustees, who may be authorized to borrow a sum of two thousand pounds currency; for erecting a market house and stalls, with power to rent the same, and to employ the revenue arising therefrom to pay off the capital and interest of the said sum of money, and to keep the said premises in repair: the residue to be applied towards repairing the highways, streets and lanes, in the said city of *Montreal*, under the regulations contained in the above recited Act, and in the Act to amend the same, passed in the thirty-ninth year of his Majesty's reign, with such further powers, and under and subject to such proviso, restrictions and regulations as the House shall think fit.

An ingrossed Bill to continue the Act to empower the Justices of the Peace, to make Rules and Regulations for the Government of Apprentices &c. was read for the third time.

On motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Berthelot*,

RESOLVED, That the Bill do pass, and that the title be, An Act further to continue for a limited time, An Act passed in the forty second year of His Majesty's reign, intituled, "An Act to empower the Justices of the Peace to make, for a limited time, Rules and Regulations for the government of Apprentices and others."

ORDERED, That Mr. *Mure* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

An ingrossed Bill, to continue the Act to provide for the Regulation of the Police, within the cities of *Quebec* and *Montreal*, and Town of *Three-Rivers*, &c. was read for the third time.

On motion of Mr. *M'Gill*, seconded by Mr. *Blackwood*,

RESOLVED, That the Bill do pass, and that the title be, An Act to continue for a limited time, An Act passed in the forty second year of His Majesty's reign, intituled, "An Act to provide  
" vide

ci-dessus désigné, les quels pourront être autorisés à emprunter une somme de deux mille livres courant, pour ériger une Halle de marché et des étaux, avec pouvoir de les louer, et d'employer le revenu qui en proviendra, à payer le capital et l'intérêt de la dite somme d'argent, et à tenir le tout en bon ordre : le surplus pour être employé à réparer les grands chemins, rues et ruelles dans la dite Cité de *Montréal*, sous les réglemens contenus dans l'Acte ci-dessus récité, et dans l'Acte pour l'amender, passé dans la trente neuvième année du regne de sa Majesté ; avec tels autres pouvoirs, et sujets à telles provisions, restrictions et réglemens que cette Chambre jugera convenables.

Un *Bill* grossyoyé qui continue encore, un Acte qui autorise les Juges de Paix à faire, pour un tems limité, des regles et réglemens pour la conduite des apprentifs et autres, a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Berthelot*,

RESOLU, que le *Bill* passé, et que le titre soit, Acte qui continue encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la quarante deuxième année du regne de sa Majesté, intitulé, " Acte  
" qui autorise les Juges de Paix à faire, pour un tems limité,  
" des regles et réglemens pour la conduite des apprentifs  
" et autres."

ORDONNE, que Mr. *Mure* porte ce *Bill* au conseil Législatif et demande sa concurrence.

Un *Bill* grossyoyé qui continue l'Acte qui pourvoit au reglement de la Police dans les Cités de *Québec* et de *Montréal*, et dans la ville des *Trois Rivières*, a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de Mr. *M'Gill*, secondé par Mr. *Blackwood*,

RESOLU, que le *Bill* passé, et que le titre soit Acte qui continue, pour un tems limité, un Acte passé dans la quarante deuxième année du regne de sa Majesté, intitulé, " Acte qui pourvoit  
G " plus

“ vide for the more effectual regulation of the Police within  
 “ the cities of *Quebec* and *Montreal*, and Town of *Three-Ri-*  
 “ *vers*, also for extending Regulations of Police to other towns  
 “ and villages in certain cases ; and for repealing the Acts or  
 “ Ordinances therein mentioned.”

ORDERED, That Mr. *M'Gill*, do carry the Bill to the Legislative Council and desire their concurrence.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, upon the Bill further to continue for a limited time, An Act passed in the forty third year of His Majesty's reign, intituled, “ An Act for establishing regulations respecting Ali-  
 “ ens, and certain subjects of His Majesty, who have resided in  
 “ *France*, coming into this Province or residing therein,” being read—

The House resolved itself into the said Committee,

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Blackwood* took the Chair of the Committee ;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Blackwood* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

ORDERED, That the Committee have leave to sit again.

RESOLVED, That this House will, on Friday next, resolve itself into a Committee of the whole, upon the said Bill.

And then, on motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Alexander Roi*,

The House adjourned.

*Tuesday,*

“ plus efficacement au règlement de la Police dans les Cités  
 “ de *Québec* et *Montreal*, et dans la ville des *Trois Rivières* ;  
 “ et aussi qui étend les règlements de Police aux autres villes  
 “ et villages en certains cas ; et qui rappelle les Actes ou  
 “ Ordonnances y mentionnés.”

ORDONNE<sup>s</sup>, que Mr. *McGill* porte ce *Bill* au Conseil Législatif et demande sa concurrence.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* qui continue, pour un tems limité, un Acte passé dans la quarante troisieme année du regne de sa Majesté, intitulé, “ Acte qui établit des règlements concernant les étrangers  
 “ et certains sujets de sa Majesté qui, ayant résidé en *France*, viennent dans cette Province ou y résident.”

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Blackwood* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Blackwood* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et l'avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNE<sup>s</sup>, que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RESOLU, que cette Chambre se formera de nouveau, Vendredi prochain, en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

Alors, sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Alexandre Roy*,

La Chambre s'est ajournée.

Tuesday, 3d February, 1807.

**A** Petition of *Jean Bte. Bedard*, was presented to the House by Mr. *De Salaberry*, and the same was received and read,

SETTING FORTH: That by assiduous labour and numerous experiments, established on rational and solid principles, he has sought and found easy means not yet known, of fixing with security and advantage, bridges on the different rivers in this Province, which might be found convenient and adopted by many persons to whom the Provincial Parliament might from time to time, grant the privilege of constructing bridges on any of those rivers.

That persuaded that the Provincial Parliament desires nothing so much as to encourage the arts in this Province, and to find convenient means of recompensing those, who, by their assiduous application, may succeed in any discovery useful to mankind, addressed himself to the House during the last Session of the Parliament, by a Petition to obtain the exclusive privilege of constructing Bridges in this Province, conformably to the Plans, No 1 and 2, which accompanied the said Petition and which remain with it among the papers of the last Session of the House of Assembly.

That the prorogation of the Parliament which took place when the House was occupied with this object, prevented it from deciding thereon.

Wherefore the petitioner prays the House, that it may be pleased to resume the consideration of the said petition and grant the prayer thereof to the petitioner.

On motion of Mr. *De Salaberry*, seconded by Mr. *Bertbelot*,

RESOLVED, That the said petition be referred to a Committee of five Members, to examine the matter thereof and report their opinion thereupon to the House.

OR-

Mardi, 3e. Fevrier, 1807.

UNE requête de *Jean Baptiste Bedard*, dont le nom y est sousigné, a été présentée à la Chambre par *Mr. De Salaberry*, la quelle a été reçue et lue,

EXPOSANT, que par un travail assidu et des expériences multipliées, établies sur des principes surs et raisonnés, il auroit cherché et trouvé des moyens faciles et non encore connus d'établir avec sûreté et avantage des ponts sur les différentes rivières en cette Province, qui pourroient être trouvés convenables et adoptés par plusieurs des personnes à qui le Parlement Provincial pourroit de tems à autre accorder le privilège de construire des ponts sur aucune de ces rivières.

Que le Suppliant, persuadé que le Parlement Provincial ne désire rien tant que d'encourager les arts en cette Province, et trouver les moyens convenables de récompenser ceux qui, par leur application assidue, peuvent parvenir à quelque découverte utile au genre humain, s'adressa à cette Chambre pendant la dernière Session du Parlement, par une requête pour obtenir le privilège exclusif de construire seul dans cette Province des ponts conformément aux plans N<sup>o</sup>. 1 & 2, qui accompagnoient la dite requête, et qui sont demeurés avec elle dans les papiers de la dernière Session de la Chambre d'Assemblée. Que la prorogation du Parlement qui survint, lorsque la Chambre s'occupoit de cet objet l'empêcha de rien décider: Pourquoi le suppliant prie cette Chambre de vouloir bien s'occuper de nouveau de la susdite pétition, et d'en accorder les conclusions au suppliant.

Sur motion de *Mr. De Salaberry*, secondé par *Mr. Berthelot*,

RESOLU, que la dite requête soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en examiner la matière, et en faire rapport à cette Chambre.

OR-

ORDERED, That Mr. *De Salaberry*, Mr. *Richardson*, Mr. *Berthelot*, Mr. *Bourdages* and Mr. *Porteous*, do compose the said Committee.

ORDERED, That the petition presented to this House last year, by Mr. *Bedard*, with the plans thereunto annexed, be referred to the said Committee.

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Martizeau*,

ORDERED, That Mr. *Berthelot* have leave to bring in a Bill which declares in whom is vested the power of granting *Des Lettres de Terrier* in this Province.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

RESOLVED, That the said Bill be read a second time on Tuesday next.

A Bill to regulate the Provincial Post Houses, and to repeal certain Acts or Ordinances therein mentioned; was, according to order, read for the second time.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Bourdages*,

RESOLVED, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole, upon the said Bill.

ORDERED, That the Bill be referred to the said Committee.

Accordingly the House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Dumont* took the Chair of the Committee;

Mr.

ORDONNE', que Mr. *De Salaberry*, Mr. *Richardson*, Mr. *Berthelot*, Mr. *Bourdages* et Mr. *Porteous* composent le dit Comité.

ORDONNE', que la requête présentée l'année dernière à cette Chambre par Mr. *Bedard*, avec les plans y annexés, soit référée au dit Comité.

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Martineau*,

ORDONNE', que Mr. *Berthelot* ait la permission d'introduire un *Bill* qui déclare où doit résider le pouvoir d'accorder des lettres de terrier en cette Province.

En conséquence il a présenté le dit *Bill* à la Chambre, de quel a été reçu et lu pour la première fois.

RESOLU, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois Mardi prochain.

Conformément à l'ordre, le *Bill* pour régler les maisons de Poste Provinciales, et qui rappelle certains Actes ou Ordonnances y mentionnés, a été lu pour la seconde fois.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Bourdages*,

RESOLU, que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

ORDONNE', que le *Bill* soit référé au dit Comité.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Dumont* a pris la Chaire du Comité.

Mr.



Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Dumont* reported, that the Committee had made some progress and had directed him to move for leave to sit again,

ORDERED, That the Committee have leave to sit again.

RESOLVED, That this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole, upon the said Bill.

Mr. *Bourdages* moved, seconded by Mr. *Ross Cuthbert*,

That this House be called over on Monday the sixteenth instant, whereupon Mr. *Mure* moved, seconded by Mr. *Porteous*,

That this House do now adjourn;

The House divided upon the question:

Yeas 5  
Nays 11

So it passed in the negative,

And the main question being put, it was agreed unto by the House.

ORDERED, That this House be called over on Monday the sixteenth instant.

ORDERED, That Mr. Speaker do cause Circular Letters to be written to the absent Members, transmitting to them, Copies of the orders of this House, signed by himself.

Mr. *Bourdages* moved seconded by Mr. *Ross Cuthbert*,

That

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Dumont* a fait rapport, que le Comité avoit fait quelques progrès, et l'avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNE', que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RESOLU, que cette Chambre se formera de nouveau demain en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

Mr. *Bourdages* a proposé, secondé par Mr. *Rofs Cuthbert*,

Qu'il soit fait un appel de cette Chambre Lundi le seize du présent mois.

Sur quoi Mr. *Mure* a proposé, secondé par Mr. *Porteous*,

Que cette Chambre s'ajourne.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 5  
Contre 11

Ainsi elle a passé dans la négative.

Et la question principale ayant été mise, elle a été accordée par la Chambre.

ORDONNE', qu'il soit fait un appel de cette Chambre Lundi le seize du présent mois.

ORDONNE', que Mr. l'Orateur fasse écrire des lettres circulaires aux Membres absents, leur transmettant des copies des ordres de cette Chambre, signées de lui.

Mr. *Bourdages* a proposé, secondé par Mr. *Rofs Cuthbert*,

H

Que

That the Serjeant at Arms attending upon this House, do transmit the said letters by his Deputies to the absent Members, and that he do report his proceedings therein with all possible diligence.

The House divided thereon :

Yeas 10

Nays 4

And the same being carried in the affirmative.

ORDERED, That the Serjeant at Arms attending upon this House, do transmit the said letters by his Deputies to the absent Members; and that he do report his proceedings therein, with all possible diligence.

And then, on motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Taschereau*,

The House adjourned.

---

*Wednesday, 4th February, 1807.*

THE order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, upon the Bill to regulate the Provincial Post-Houses, and to repeal certain Acts or Ordinances therein mentioned: being read—

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Blackwood* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair, and

Mr.

Que le Sergent d'Armes, qui assiste à cette Chambre, fasse porter les dites lettres aux Membres absents par ses députés, et qu'il fasse rapport, avec toute la diligence possible, de ce qu'il aura fait en conséquence.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 10  
Contre 4

Et y ayant une majorité pour l'affirmative,

ORDONNE', que le Sergent d'Armes, qui assiste à cette Chambre, fasse porter les dites lettres aux Membres absents par ses députés, et qu'il fasse rapport, avec toute la diligence possible, de ce qu'il aura fait en conséquence.

Alors, sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Taschereau*,

La Chambre s'est ajournée.

---

*Mercredi, 4e. Fevrier, 1807.*

**L**U l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* qui regle les maisons de Poste Provinciales, et qui rappelle certains Actes ou Ordonnances y mentionnés ; ayant été lu,

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Blackwood* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Mr. *Blackwood* reported, that the Committee had gone through the Bill, and made several amendments thereto, which he was directed to submit to the House whenever it should be pleased to receive the same.

ORDERED, That the report be received on Friday next.

And then, on motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Bourdagès*,

The House adjourned to Friday next.

*Friday, 6th February, 1807.*

ON motion of Mr. *M'Gill*, seconded by Mr. *De Salaberry*,

RESOLVED, That the Petition of the Magistrates of the city of *Montreal*, be referred to a Committee of five Members, with power to send for persons, papers and records; that the Committee do meet in one of the Committee rooms to-morrow, at eleven o'clock, and that they do examine the matter of the said petition, and report the same as it shall appear to them to the House.

ORDERED, That Mr. *M'Gill*, Mr. *Richardson*, Mr. *De Salaberry*, Mr. *Roy Portelance* and Mr. *Raymond*, do compose the said Committee.

Mr. *Blackwood*, according to order, reported from the Committee of the whole House, to whom was referred, the Bill to regulate the Provincial Post-Houses, and to repeal certain Acts or Ordinances therein mentioned; the amendments made by the Committee to the Bill, and he read the report in his place, and afterwards delivered the same, with the Bill, in at the Table, where the report was again read once throughout by the Clerk.

Mr.

Et Mr. *Blackwood* a fait rapport, que le Comité avoit passé le *Bill*, et y avoit fait plusieurs amendements, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira recevoir le rapport.

ORDONNE', que le rapport soit reçu Vendredi prochain.

Alors, sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Bourdages*,

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

Vendredi, 6e. Fevrier, 1807.

**SUR** motion de Mr. *McGill*, secondé par Mr. *De Salaberry*,

RESOLU, que la requête des Magistrats de la Cité de *Montréal* soit référée à un Comité de cinq Membres, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes, papiers et records; que le dit Comité s'assemble dans une des Chambres de Comité, demain à onze heures, et qu'il examine l'objet de la dite requête, et en fasse rapport à la Chambre, ainsi qu'il lui paroitra.

ORDONNE', que Mr. *McGill*, Mr. *Richardson*, Mr. *De Salaberry*, Mr. *Roy Portelance* et Mr. *Raymond* composent le dit Comité.

Conformément à l'ordre, Mr. *Blackwood* du Comité de toute la Chambre au quel avoit été référé le *Bill* pour regler les Maisons de Poste Provinciales, et pour rappeler certains Actes ou Ordonnances y mentionnés, a fait rapport des amendements faits par le Comité au *Bill*: et il a lu le rapport à sa place et ensuite l'a délivré avec le *Bill* à la table, où il a été relu en entier par le Greffier.

Mr.

Mr. *Taschereau* moved, seconded by Mr. *M'Gill*,

That the question of Concurrence be now severally put upon the amendments made by the Committee to the Bill.

Mr. *Berthelot* moved in amendment, seconded by Mr. *Bourdages*,

That the word, "*now*," be struck out of the motion, and the words, "*the eighteenth instant*," inserted in lieu thereof.

The House divided upon the question :

Yeas 8  
Nays 14

So it passed in the negative.

And the main question being put, the House again divided :

Yeas 18  
Nays 4

And the same being carried in the affirmative.

ORDERED, That the question of concurrence be now severally put upon the amendments made by the Committee to the Bill.

The first to the twelfth of the said amendments were again severally read, and upon the question separately put thereupon, they were severally agreed unto by the House.

The thirteenth amendment being also read and the question put thereon, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows, *vizt* :

Yeas

Mr. *Taschereau* a proposé, secondé par Mr. *McGill*, que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les amendements faits par le Comité au *Bill*.

Mr. *Berthelot* a proposé en amendement, secondé par Mr. *Bour-dages*, que le mot "maintenant" soit retranché, et que les mots "le dix huit du présent mois" lui soient substitués.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour	8
Contre	14

Ainsi elle a passé dans la négative.

Et la question principale ayant été mise, la Chambre s'est encore divisée :

Pour	18
Contre	4

Et y ayant une majorité pour l'affirmative,

ORDONNE, que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les amendements faits par le Comité au *Bill*.

Les dits amendements, depuis le premier jusqu'au douzième, ont été lus un à un, et la question ayant été mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Le treizième amendement a été lu de nouveau, et la question étant mise sur icelui, la Chambre s'est divisée, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour



## Yeas

Messieurs *Fortin, Martineau, Dumont, Bedard, Bourdages, Cartier, De Salaberry, Rofs Cuthbert and Berihelot.*

## Nays

Messieurs *Monro, Raymond, Porteous, Moore, Planté, Alexander Roi, Frobisher, Taschereau, M<sup>c</sup>Gill, Richardson, The Attorney General, Roi Portelance, Blackwood, Ferriol Roi and Mure.*

So it passed in the negative.

And the residue of the said amendments being also severally read, and the question separately put thereon, they were severally agreed unto by the House.

Mr. *Taschereau* moved, seconded by Mr. *Frobisher*.

That the Bill as amended be ingrossed.

The House divided upon the question :

Yeas 20

Nays 3

And the same being carried in the affirmative.

ORDERED, That the Bill, as amended, be ingrossed.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole, upon the Bill, further to continue for a limited time, An Act, passed in the forty third year of His Majesty's reign, intituled, " An Act for establishing regulations respecting Aliens, and certain " Subjects of His Majesty, who have resided in *France*, coming into " this Province, or residing therein ;" being read— The

## Pour

Messieurs *Fortin, Martineau, Dumont, Bedard, Bourdages, Cartier, De Salaberry, Rofs Cuthbert & Berthéiot.*

## Contre

Messieurs *Monro, Raymond, Porteous, Moore, Planté, Alexandre Roy, Frobisher, Taschereau, M'Gill, Richardson, Le Procureur Général, Roy, Portelance, Blackwood, Ferréol Roi & Nure.*

Ainsi elle a passé dans la négative.

Et les autres amendements ayant été lus de nouveau, et la question mise séparément sur chacun, ils ont été accordés par la Chambre.

Mr. *Taschereau* a proposé, secondé par Mr. *Frobisher*,

Que le Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 20

Contre 3

Et y ayant une majorité pour l'affirmative,

ORDONNE', que le Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le Bill qui continue encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la quarante troisième année du regne de " la Majesté, intitulé, " Acte qui établit des reglements concernant " les étrangers et certains sujets de la Majesté qui, ayant résidé en " France, viennent dans cette Province ou y résident."

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Blackwood* took the Chair of the Committee ;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Blackwood* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

ORDERED, That the Committee have leave to sit again.

RESOLVED, That this House will, upon Monday next, resolve itself into a Committee of the whole, to take the said Bill into further consideration.

On motion of Mr. *Frobisher*, seconded by Mr. *R. Cutbbert*,

ORDERED, That Mr. *Caldwell* have leave of absence for three weeks, from Monday the ninth instant, on urgent business.

And then, on motion of Mr. *Alexander Roi*, seconded by Mr. *Tachereau*,

The House adjourned.

---

*Saturday, 7th February, 1807.*

ON motion of Mr. *Porteous*, seconded by Mr. *Blackwood*,

ORDERED, That Mr *Porteous* have leave of absence for one Month, on urgent business.

The

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Blackwood* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Blackwood* a fait rapport, que le Comité avoit fait quelques progrès, et l'avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNE', que le Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RESOLU, que cette Chambre se formera de nouveau Lundi prochain en Comité de toute la Chambre, pour prendre le dit Bill en considération ultérieure.

Sur motion de Mr. *Frobisher*, secondé par Mr. *Rofs Cushbert*,

ORDONNE', que Mr. *Caldwell* ait un congé d'absence pour trois semaines, à compter du neuvième du courant, pour des affaires urgentes.

Et alors, sur motion de Mr. *Alexandre Roi*, secondé par Mr. *Tafchereau*,

La Chambre s'est ajournée.

---

Samedi, 7e. Fevrier, 1807.

**S**UR motion de Mr. *Porteous*, secondé par Mr. *Blackwood*,

ORDONNE', que Mr. *Porteous* ait un congé d'absence pour un mois, pour des affaires urgentes.

The order of the day for the House to resolve itself into a Grand Committee on Courts of Justice—being read.

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Mondelet* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And, on motion of Mr. *Mondelet*, seconded by Mr. *Cartier*,

The House adjourned to Monday next.

*Monday, 9th February, 1807.*

**M**R. *Tafchereau*, from the Committee appointed to enquire into the means of relieving the poor, and of preventing Idlers and Vagabonds from begging Alms, reported, that the Committee had maturely and deliberately considered the importance of the object referred to them; and had come to several resolutions thereupon, which he was directed to submit to the House: And he read the report in his place, and afterwards delivered the same in at the Table, where it was again read once throughout by the Clerk.

The said resolutions are as follows:

**RESOLVED**, That it is the opinion of this Committee, that the means of distinguishing persons who are really Poor in the Country Parishes, from Idlers and Vagabonds, who could gain their subsistence by work instead of begging, is by obliging every such parish to provide for its own poor, and selecting from among them, those whom they may wish to assist.

RE-

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Grand Comité sur les cours de Justice.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Mondelet* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et fut motion de Mr. *Mondelet*, secondé par Mr. *Cartier*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Lundi, 9<sup>e</sup>. Février, 1807.

**M**R. *Taschereau* du Comité nommé pour s'enquérir des moyens de secourir les pauvres, et d'empêcher les gens paresseux et les vagabonds de mendier, a fait rapport que le Comité avoit mûrement et attentivement considéré l'importance de l'objet référé ; et avoit dressé plusieurs résolutions en conséquence, ce qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre : et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la table, où il a été lu une fois en entier par le Greffier.

Les dites résolutions sont comme suit :

**RÉSOLU**, comme l'opinion de ce Comité, que le moyen de distinguer les vrais pauvres des paroisses des campagnes d'avec les paresseux et les vagabonds qui pourroient gagner leur subsistance en travaillant au lieu de mendier, est que chaque paroisse des campagnes soit chargée de ses pauvres, et fasse elle-même la distinction des pauvres aux quels elle donnera son assistance.

RE-

RESOLVED, That there should be an absolute prohibition to persons of any description whatever, begging in any part of this Province who belong to the Country Parishes.

RESOLVED, That in order to afford the necessary assistance, there should be a fund for the poor in every parish, to be applied to the relief of the poor of such parish.

RESOLVED, That the most simple means and least burthenome for the formation of such fund, would be a moderate assessment upon horses, two years old and upwards, such assessment to be fixed by a Jury of twelve free holders of the parish, and to be in proportion to the sum they may want to maintain their poor, not to exceed however one shilling and three-pence on the first and second horse, two shillings on the third, and every other horse, and two shillings and six-pence on every stallion kept by any person or persons.

RESOLVED, That upon a supposition that there are twelve hundred indigent poor who have a right to claim assistance from their parishes, and three pounds currency for each, would be a sufficient relief, a sum of £3,600 will be necessary.

RESOLVED, That for raising the supply, the assessment on horses would produce as follows :

On 20,000 Stallions at 2/6 each,	-	-	£ 2,500
On 10,000 Geldings and Mares belonging to persons who keep one and not more than two horses, at 1/3 each,	-	-	625
On 10,000 same species belonging to persons who keep more than two horses, at 2/ each,	-	-	1,000
Forming a total of			£ 4,125
			RE-

**RESOLU**, qu'il y ait une prohibition stricte à quiconque de la Campagne de mandier dans aucun endroit de la Province.

**RESOLU**, qu'afin de procurer cette assistance il y ait un fonds dans chaque paroisse pour les pauvres d'icelle.

**RESOLU**, que le moyen le plus simple et le moins onéreux de former ce fonds seroit une cotifation modique sur les Chevaux au dessus de deux ans, la quelle cotifation seroit fixée par douze tenanciers de la paroisse, et suivant le besoin d'icelle, pour le soutien de ses pauvres, et n'excédera pas néanmoins  $\frac{1}{3}$  sur le premier et le second cheval, n'excédant pas  $2s$  sur le troisieme et tout autre cheval, et n'excédant pas  $\frac{2}{6}$  sur tout étalon quelconque.

**RESOLU**, qu'en supposant dans les campagnes 1,200 pauvres indigens qui ayent droit aux secours des paroisses, et que trois livres courant par tête fut un secours suffisant, il faudroit une somme de

-	-	-	£3,600	0	0
---	---	---	--------	---	---

**RESOLU**, que pour y subvenir les cotifations sur les chevaux produiront ce qui suit, favoir : 20 milles étalons à  $2s6$

-	-	-	£2,500	0	0
---	---	---	--------	---	---

Dix mille males coupés et juments chez des personnes n'ayant pas plus d'un ou deux chevaux à  $\frac{1}{3}$  par cheval

-	625	0	0
---	-----	---	---

Dix mille de même chez des personnes qui ont plus de deux chevaux à  $2s$

-	1000	0	0		
<hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: 0;"/>					
			£4,125	0	0

RE-



**RESOLVED,** That the supposed number of horses may be taken upon the principle that there are as many horses in the country above two years old as there are militia men between sixteen and sixty years of age.

**RESOLVED,** That in order to distinguish the real poor from those who have become necessitous from idle and drunken habits, and prevent the latter having any claim upon the projected relief, it would be proper, that every parish should annually elect three trustees of the poor, who should not nevertheless grant any assistance on behalf of the parish to any person whatever, but upon the report of twelve persons of each of the said parishes.

**RESOLVED,** That as these twelve persons will have a proper knowledge of such as may claim assistance, and will be interested in not granting with too great facility, relief to Idlers and Vagabonds, they will, by such precaution, oblige people of this description to work and become useful members of society in this country, where labourers are so much wanted, and wherein every person is certain of gaining a livelihood by working.

**RESOLVED,** That the relief granted, be in articles of nourishment and not in money.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Berthelot*,

**ORDERED,** That the said report be taken into consideration by a Committee of the whole House.

**RESOLVED,** That this House will, upon Tuesday the seventeenth instant resolve itself into a Committee of the whole, on the said report.

Mr. *M'Gill*, from the Committee to whom was referred the petition of the Magistrates of the City of *Montreal*, relating to a new Market

**RESOLU**, que le nombre supposé de chevaux peut être pris sur le principe qu'il y a autant de chevaux dans le pays au dessus de deux années qu'il y a de miliciens entre l'âge de 16 et 60 ans.

**RESOLU**, qu'afin de discerner les vrais pauvres d'avec ceux qui le sont devenus par leur paresse et leur ivrognerie, et autres défauts, et d'empêcher que ces gens ne se fient trop à ce secours, il feroit à propos que chaque paroisse élise annuellement trois Sindics des pauvres d'icelle, pour en avoir la direction, et que ces Sindics ne pussent accorder l'assistance de la paroisse à qui que ce soit que sur le rapport de douze personnes d'icelles.

**RESOLU**, que comme ces douze personnes connoitroient bien tous ceux qui reclameroient l'assistance et seroient intéressés à ne pas l'accorder trop facilement, ils la refuseroient aux paresseux et vagabonds, et par là les obligeroient à travailler et les rendroient Membres utiles à la société dans ce pays, où on a besoin de bras, et où toute personne est sûre de gagner sa vie en travaillant.

**RESOLU**, que l'assistance ne soit donnée qu'en articles de nourriture et et non en argent.

Sur motion de Mr. Taschereau, secondé par Mr. Berthelot,

**ORDONNE'**, que le dit rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

**RESOLU**, que cette Chambre se formera Mardi, le dix septieme jour de ce mois, en comité de toute la Chambre sur le dit rapport.

Mr. McGill du Comité, au quel avoit été référée la requête des Magistrats de la Cité de Montréal, touchant une place pour un nouveau

ket Place in the said City ; reported, that the Committee had examined into the allegations of the said petition, and found the same to be true ; and had directed him to submit their proceedings thereupon to the House, and he read the report in his place and afterwards delivered the same, with sundry papers therein mentioned, in at the Table, where the report was again read by the Clerk, once throughout and is as follows :

To prove the allegations of the said petition, the Chairman laid before the Committee, an authenticated copy of the petition from sundry persons inhabitants of *Montreal*, to the Magistrates, setting forth the insufficiency of the then Market Place, as well in extent as in convenience for the growing population of that city, and praying that another and more convenient Market Place may be established within the said city, and pointing out a space of ground formerly occupied by the College, and the garden thereon depending, and which have now become vacant, as a fit and proper place for a New Market Place.

Further—Certified copies by the Clerk of the Peace of the proceedings held by the Magistrates in consequence of said petition, by which it appears that the Magistrates, in conformity to the Act of the thirty sixth of his present Majesty, commonly called the *Road Bill*, did cause to be summoned before them, “ twelve principal house-holders, “ of the District, to certify their opinion upon oath, touching the laying out of the said lot of ground as a public Market Place, as in and “ by the said petition, prayed for ;”—and the said Jurors, summoned as aforesaid, delivered their opinion unanimously, that the existing Market Place was too small, and that the lot in question was the most eligible and convenient spot that could then be obtained and employed as a Market Place, as including every advantage possessed by the Market Place then existing and many others of essential benefit to the public,

That in consequence of this opinion upon oath, five of the Magistrates were appointed as a Committee, to treat with the Proprietors of the said lot, for the acquiring of the same, and the proprietors thereof, namely, Joseph Perinault and Jean Baptiste Durocher, did agree with the said Committee, to make over for ever the said lot of land, to the  
Ma-

veau marché dans la dite Cité, a fait rapport que le Comité avoit examiné les allégués de la dite pétition, et les avoient trouvés soutenus; et qu'il lui étoit enjoint de faire rapport des procédés du Comité sur l'objet à la Chambre: et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré, avec plusieurs papiers y mentionnés, à la table, où il a été relu par le Greffier une fois en entier comme suit :

Pour prouver les allégués de la dite pétition, le Président a présenté au Comité une copie authentique de la requête de diverses personnes habitants de *Montréal* aux magistrats, exposant l'insuffisance de la place du marché d'alors, tant dans son étendue que par ses inconvénients eu égard à l'accroissement de la population de cette ville, et demandant qu'une autre place de marché plus commode put être établie dans la dite ville, et désignant une étendue de terrain autrefois occupée par le Collège et le jardin en dépendant, et qui étoit devenue vacante, comme un endroit propre et convenable pour une nouvelle place de marché.

De plus—des copies certifiées par le Greffier de la Paix des procédés tenus par les magistrats en conséquence de la dite requête, par les quels il paroît que les magistrats firent assigner à comparoître devant eux, en conformité de l'Acte de la trente sixième de sa présente Majesté et vulgairement nommé le Bill des chemins, "douze " principaux domiciliés du District, pour donner sous serment leur " opinion touchant l'objet de convertir le dit terrain en place de marché public, ainsi qu'il étoit demandé par la dite requête."—Et les dits Jurés nommés comme fus-dit, délivrèrent unanimement leur opinion que la place du marché existant étoit trop petite, et que le terrain en question étoit un endroit préférable et le plus convenable qu'on pouvoit obtenir et employer comme place de marché, parce qu'il renfermoit tous les avantages possédés par la place du marché alors existant, et bien d'autres qui seroient d'un bénéfice essentiel au Public.

Qu'en conséquence de cette opinion sur serment, cinq des magistrats furent nommés un Comité pour traiter avec les propriétaires du dit terrain afin d'en faire l'acquisition; et les propriétaires, savoir, Joseph Perinault et Jean Baptiste Durocher, convièrent avec le dit Co-

Magistrates of *Montreal*, on the special condition, that the said lot should be constituted a public Market Place, for the city of *Montreal*, and in conformity thereto a deed of cession was executed between the said Joseph Perinault and Jean Baptiste Durocher, and the Magistrates aforesaid, on the 29th day of December 1803, as more fully appears by the documents hereunto annexed, recourse being thereunto had.

That in consequence of the said cession, the Magistrates caused the same to be surveyed by a proper surveyor, and afterwards proceeded to have the lot of ground aforesaid laid out as a Market Place, and to give every facility possible for ingress and egress into and from the same; the old street St. Charles, which was very narrow, has been opened to a proper breadth on the North East, and a new street also of proper breadth has been opened on the South West, so that the said Market Place is bounded on all sides by open and public streets—and further, it appears and is of the knowledge of several of the Members of the Committee, that the Magistrates at a considerable expence, caused the said Market Place to be levelled, and foot paths properly paved all around the said Market Place.

The allegations of the petition referred to the Committee, appear to be fullen proven.

The papers mentioned in the foregoing report, are preserved upon the files with the other papers of the present Session.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole, to take into further consideration, the Bill further to continue for a limited time, An Act passed in the forty third year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for establishing regulations respecting Aliens, and certain subjects of His Majesty, who have resided in *France*, coming into this Province or residing therein," being read—

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Blackwood* took the Chair of the Committee;

Mr.

mité de céder et transporter à toujours le dit terrain aux magistrats de *Montréal*, sous la condition spéciale que le dit terrain seroit érigé en place de marché public pour la cité de *Montréal*, et en conséquence un Acte de cession fut exécuté entre les dits Joseph Périnault et Jean Baptiste Durocher et les magistrats sus-dits, le 29<sup>e</sup> jour de Decembre, 1803, ainsi qu'il paroitra plus amplement par les pieces ci-annexées, en y ayant recours.

Qu'en conséquence de la dite cession, les magistrats firent mesurer le dit terrain par un Arpenteur convenable, et ensuite procédèrent à faire désigner la place du marché sur le dit terrain, donnant toute la facilité possible pour l'entrée et la sortie du dit marché; l'ancienne rue *St. Charles* qui étoit très étroite a été mise d'une largeur convenable au N. E. et une nouvelle rue aussi de largeur convenable a été ouverte au S. O. en sorte que la dite place du marché est bornée de tous les côtés par des rues publiques d'une grande largeur. Et il paroît de plus, comme il est à la connaissance de plusieurs des membres du Comité, que les Magistrats ont, à des frais considérables, fait niveller la dite place du marché, et fait paver d'une manière convenable, des trottoirs tout au tour du dit marché.

Les papiers énoncés au dit rapport se trouvent dans les liasses de la présente Session.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre pour prendre en plus ample considération le *Bill* qui continue, pour un tems limité, un Acte passé dans la quarante-troisième année du regne de sa Majesté, intitulé, "Acte qui établit des reglemens concernant les étrangers et certains sujets de sa Majesté qui, ayant résidé en *France*, viennent dans cette Province ou y résident."

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Blackwood* a pris la Chaire du Comité.

Mr.

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Blackwood* reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to submit to the House, whenever it should be pleased to receive the same.

ORDERED, That the report be received to-morrow.

And then, on motion of Mr. *Frobisher*, seconded by Mr. *Berthelot*,  
The House adjourned.

---

*Tuesday, 10th February, 1807.*

**A** Message from the Legislative Council by Mr. *Smith*, Master in Chancery :

ORDERED, That the Master in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed the Bill, intituled, An Act further to continue for a limited time, An Act passed in the forty third year of His Majesty's reign, intituled, " An Act for the better preservation  
" of His Majesty's government, as by Law happily esta-  
" blished in this Province,"—without any amendment.

ORDERED, That the Master in Chancery, do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed the Bill, intituled, An Act further to continue for a limited time. An Act passed in the thirty-sixth year of His Majesty's reign, intituled, " An Act for making a temporary  
" provision for the regulation of Trade between this Pro-  
" vince and the *United States of America*, by Land or Inland  
" Navigation,"—without any amendment.

And

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Blackwood* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs amendemens, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de recevoir le rapport.

ORDONNE', que le rapport soit reçu demain.

Alors, sur motion de Mr. *Frobisher*, secondé par Mr. *Berthelot*,

La Chambre s'est ajournée.

Mardi, 10e Fevrier, 1807.

**R**ECU un Message du Conseil Législatif par Mr. *Smith*, maitre en Chancellerie :

ORDONNE', que le maitre en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé le *Bill*, intitulé, " Acte qui continue encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la quarante troisieme année du regne de sa Majesté, intitulé, Acte pour la meilleure préservation du Gouvernement de sa Majesté, tel qu'il est heureusement établi par la loi en cette Province," sans amendement.

ORDONNE', que le maitre en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé le *Bill*, intitulé, Acte qui continue encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la trente sixieme année du regne de sa Majesté, intitulé, " Acte qui fait une provision temporaire pour le reglement du commerce entre cette Province et les Etats Unis de l'Amérique, par terre ou par la navigation intérieure," sans amendement.

Et



And then he withdrew.

Present,——Mr. Speaker,

Messieurs *Blackwood, Richardson, Mondelet, Bourdages, Carron, Raymond, Cartier, Fortier, Moure, Murc, Frobisher* and *Berthelot*.

At a quarter past four of the clock *post meridiem*, Mr. Speaker adjourned the House for want of a Quorum.

---

*Wednesday, 11th February, 1807.*

**M**R. *Blackwood*, according to order, reported from the Committee of the whole House, the amendments made by the Committee to the Bill further to continue for a limited time, An Act passed in the forty third year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for establishing regulations respecting Aliens and certain subjects of His Majesty, who have resided in *France*, coming into this Province or residing therein,"—and he read the report in his place, and afterwards delivered the same, with the Bill, in at the Table, where the report was again read once throughout by the Clerk.

On motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *Mondelet*,

ORDERED, That the question of concurrence be now severally put on the amendments made by the Committee to the Bill.

And the said amendments were again severally read, and the question being separately put upon each, they were severally agreed unto by the House.

ORDERED, That the Bill, as amended, be ingrossed.

On motion of Mr. *M<sup>c</sup>Gill*, seconded by Mr. *Mondelet*,

OR-

Et alors il s'est retiré.

Présents,—Mr. L'ORATEUR,

Messieurs *Blackwood, Richardson, Mondelet, Bourdages, Caron, Raymond, Cartier, Fortin, Moore, Mure, Frobisher & Berthelot.*

A quatre heures et un quart après midi, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

---

*Mercredi, 11e. Février, 1807.*

**C**ONFORMEMENT à l'ordre Mr. *Blackwood* du Comité de toute la Chambre sur le *Bill* qui continue encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la quarante troisieme année du regne de sa Majesté, intitulé, Acte qui établit des reglements concernant les étrangers et certains sujets de sa Majesté qui, ayant résidé en *France*, viennent dans cette Province ou y résident, a fait rapport des amendements faits par le Comité au *Bill*: Et il a lu rapport à sa place, et ensuite l'a délivré avec le *Bill*, à la table où il a été relu par le Greffier une fois en entier.

Sur motion de Mr. *Richardson*, secondé par Mr. *Mondelet*,

ORDONNE', que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les amendements faits par le Comité au *Bill*.

Et les dits amendements ayant été lus de nouveau un à un, et la question ayant été mise séparément sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

ORDONNE', que le *Bill*, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Sur motion de Mr. *M'Gill*, secondé par Mr. *Mondelet*,

L

OR-

ORDERED, That Mr. *M'Gill* have leave to bring in a Bill to authorise the Magistrates of the city and district of *Montreal*, to borrow a certain sum of money, for the purpose of building a Market House, with stalls in the said city.

A Bill which declares in whom is vested the power of granting *Des Lettres de Terrier* in this Province; was according to order, read for the second time.

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Alexander Roi*,

ORDERED, That the Bill be ingrossed.

And then, on motion of Mr. *Carron*, seconded by Mr. *Berthelot*,

The House adjourned to Friday next.

---

*Friday, 13th February, 1807.*

A Petition of sundry persons whose names are thereunto subscribed, styling themselves citizens of the town and suburbs of *Quebec*; was presented to the House by Mr. *De Salaberry*.

ORDERED, That the said petition be translated into English.

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Taschereau*,

ORDERED, That Mr. *Bourdages* have leave to bring in a Bill to provide for the nomination of Inspectors and Constables for the *Bourgs* and villages in this Province.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

OR-

ORDONNE', que Mr. *M'Gill* ait la permission d'introduire un *Bill* pour autoriser les Magistrats de la Cité et District de *Montréal* à emprunter une certaine somme d'argent, à l'effet d'ériger une Halle de marché avec des étaux dans la dite Cité.

Un *Bill* qui déclare ou doit résider le pouvoir d'accorder des lettres de Terrier dans cette province, a été, conformément à l'ordre, lu pour la seconde fois.

Sur motion de Mr. *Beribetot*, secondé par Mr. *Alexandre Roy*,

ORDONNE', que le *Bill* soit groffoyé.

Et alors, sur motion de Mr. *Caron*, secondé par Mr. *Beribetot*,

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

Vendredi, 13e. Fevrier, 1807.

UNE requête de diverses personnes, dont les noms y sont souffignés, Habitants de la Cité et Fauxbourgs de *Quebec*, a été présentée à la Chambre par Mr. *De Salaberry*.

ORDONNE', que la dite requête soit traduite en Anglois.

Sur motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Taschereau*,

ORDONNE', que Mr. *Bourdages* ait la permission d'introduire un *Bill* qui pourvoit à la nomination d'Inspecteurs et Connétables pour les Bourgs et Villages dans cette Province.

En conséquence il a présenté le dit *Bill* à la Chambre, le quel a été reçu et lu pour la premiere fois.

ORDERED, That the Bill be read a second time to-morrow.

On motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Carron*,

RESOLVED, That it be an instruction to the Committee to whom is referred, the preparing and bringing in of a Bill, to continue and amend the Acts now in force for providing Returning Officers for Knights, Citizens and Burgeffes to serve in Assembly, and regulating Elections to be held for that purpose; to prepare and bring in a Bill for regulating the trial of contested Elections.

On motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *De Salaberry*,

ORDERED, That Mr. *Richardson* have leave to bring in a Bill to amend  
 “ An Act for the better regulation of Pilots and shipping, in  
 “ the port of *Quebec* and in the harbours of *Quebec* and *Mon-*  
 “ *treal*, and for improving the navigation of the river *St. Law-*  
 “ *rence*, and for establishing a fund for decayed pilots their  
 “ widows and Children.”

A petition of *Irvine*, M'Naught and Company of the city of *Quebec*, merchants, whose names are thereunto subscribed, accompanied by an affidavit of the petitioners, and a certificate of the Collector and Comptroller of the Customs of the Port of *Quebec*; was presented to the House by Mr. *Blackwood*, and the same was received and read,

SETTING FORTH:—That the Petitioners did in the months of July and August 1805, import into the port of *Quebec*, one hundred and sixty-nine hogheads of Claret Wines, per the Schooners *Prevoyante* and *Mary*, from the port of *Halifax*, in *Nova Scotia*, the said importation being the property of one of His Majesty's subjects residing in said Province.

That the petitioners paid the full duties which such Wines became liable to upon importation into this Province, under the Acts of the Provincial Legislature,

ORDONNE', que le dit *Bill* soit lu une seconde fois demain.

Sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Caron*,

RESOLU, qu'il soit une instruction au Comité nommé pour préparer et apporter un *Bill* pour continuer et amender les Actes maintenant en force, qui pourvoient des Officiers Rapporteurs pour les Chevaliers, Citoyens et Bourgeois pour servir en Assemblée, et qui reglent les Elections à être tenues en conséquence; de préparer et apporter un *Bill* pour regler les procédures dans les Elections contestées.

Sur motion de Mr. *Richardson*, secondé par Mr. *De Salaberry*,

ORDONNE', que Mr. *Richardson* ait la permission d'introduire un *Bill* qui amende l'Acte pour mieux regler les Pilotes et vaisseaux dans le Port de *Québec*, et dans les Havres de *Québec* et *Montréal*, et pour l'amélioration de la navigation du fleuve *St. Laurent*; et pour établir un fonds pour les Pilotes infirmes, leurs veuves et enfants.

Une requête d'Irvine M<sup>c</sup>Naught et Compagnie de la Cité de *Québec*, Négociants, dont les noms y sont soussignés, accompagnée des pieces justificatives des Petitionnaires, et d'un certificat du Collecteur et du Controlleur de la Douane pour le Port de *Québec*, a été présentée à la Chambre par Mr. *Blackwood*, la quelle a été reçue et lue,

EXPOSANT,—Que les Suppliants ont, dans les mois de Juillet et Août, 1805, importé dans le Port de *Québec*, cent soixante neuf barriques de vin de Bourdeaux, dans la goëlette *Prevoyante* et *Mary*, du Port d'*Halifax*, dans la Nouvelle *Ecosse*, la dite importation étant la propriété d'un des sujets de sa Majesté résident dans la dite Province.

Que les Suppliants payerent en entier les droits aux quels ces vins devinrent assujettis en étant importés dans cette Province, en vertu des Actes de la Législature Provinciale.

33, Geo. III. cap. 8.

35, Geo. III. cap. 9.

and 45, Geo. III. cap. 13.

being together six-pence per gallon, and amounting to two hundred and twenty-six pounds eight shillings and six-pence currency, as upon reference to the annexed certificate from the principal officers of His Majesty's Customs at this port, will more clearly appear.

That the petitioners from the depressed state of the market, found it absolutely impossible to effect sales of the said Wines without subjecting the proprietor to an unwarrantable sacrifice, and the nature of these Wines would not have permitted them to remain over another winter in this climate without hazarding a total loss: The petitioners, in consequence, received instructions from their correspondent to re-ship the greater part thereof upon the presumption, that a drawback of the duties which had been paid, would, as in all other parts of His Majesty's dominions, be of course allowed upon re-exportation: that the schooner *Eleanor*, was accordingly dispatched by the said proprietor from *Halifax*, and arrived at *Quebec* for the purpose of carrying off the said Wines.

That one hundred hogsheads, containing six thousand gallons of the identical wines imported in the schooner *Mary*, and upon which the duties had been paid as aforesaid, were re-shipped by the petitioners in the month of August 1806, on board of the said schooner *Eleanor*, Lewis Butler, master, bound for Surinam, as will also appear from the annexed certificate of the aforesaid officers of His Majesty's Customs: upon which quantity the neat duties that had been paid, amounted to one hundred and forty five pounds, ten shillings, current money of this Province, as will appear by the subjoined statement.

That the petitioners did export these said Wines under the instructions they had received, and in the full confidence, that upon a due representation of the case to this House, a restitution of the duties as paid, would be allowed to them, as an act of common justice, well knowing that the views of the Legislature when imposing duties upon imports, do not tend to benefit the Revenue at the sole expence and to the prejudice of a single individual.

The

33, Geo. III. chap. 8  
 35, Geo. III. chap. 9  
 et 45, Geo. III. chap. 13

formant ensemble six deniers par gallon, et se montant à deux cents vingt six livres huit chellins et six deniers courant, ainsi qu'il paroitra plus évidemment, en se référant au certificat ci-annexé des principaux officiers de la Douane de sa Majesté à ce port.

Que les Pétitionnaires trouverent absolument impossible, vu l'état réduit des marchés, d'effectuer la vente des dits vins, sans assujettir le propriétaire à un sacrifice que rien n'auroit pu justifier; et la nature de ces vins ne leur permettoit pas de les laisser passer une autre hiver dans ce climat, sans courir les risques d'une perte totale.

Les Pétitionnaires reçurent en conséquence les instructions de leur Correspondant d'en recharger la plus grande partie, dans l'espoir qu'un rabais des droits qui avoient été payés, leur seroit en conséquence alloué sur la ré-exportation, ainsi qu'il est d'usage dans toutes les autres parties des Domaines de sa Majesté; qu'à cette fin la goëlette *Eleanor* fut envoyée d'*Halifax* par le dit propriétaire, et arriva à *Québec* à l'effet de remporter les dits vins.

Que cent barriques, contenant six mille gallons des mêmes vins importés dans la goëlette *Mary*, et sur les quels les droits avoient été payés comme sus-dit, furent rembarquées par les Pétitionnaires dans le mois d'Août, 1806, à bord de la dite goëlette *Eleanor*, Lewis Butler, Maître, destiné pour *Surinam*, ainsi qu'il paroitra aussi par le certificat annexé des sus-dits Officiers de la Douane de sa Majesté; sur la quelle quantité les droits nets qui avoient été payés se montoient à cent quarante cinq livres, dix chellins, argent courant de cette Province, ainsi qu'il paroitra par l'état ci-joint.

Que les Pétitionnaires ont exporté les dits vins d'après les instructions qu'ils avoient reçues, et dans la pleine confiance qu'en faisant un fidèle exposé du cas à cette Chambre, il leur seroit alloué une remise des droits payés, comme Acte de justice ordinaire, connoissant très bien que les vues de la Législature, en imposant des Droits sur les importations ne tendent point à accroître le Revenu aux dépens seulement, et au préjudice d'un seul individu.

C'est



The petitioners therefore most humbly pray, that a Bill may be introduced into and passed by this House, enacting that the sum of one hundred and forty-five pounds ten shillings current money of this Province, being the amount of the Duties by them paid on the Wines re-exported as aforesaid, may be granted to the petitioners out of the surplus of any fund or funds subject to the disposition of the Provincial Parliament, now remaining in the hands of the Receiver General of this Province, unappropriated, or in any other manner that the House may deem fit to direct.

An ingrossed Bill to regulate the Provincial Post Houses &c. was read for the third time.

Mr. *Taschereau* moved, seconded by Mr. *Mure*,

That the Bill do pass, and that the title be, An Act to regulate the Provincial Post Houses, and to repeal certain Acts or Ordinances therein mentioned.

The House divided upon the question for the passing of the Bill, and the names being called for, they were taken down, and are as follows :

#### Yeas

Messieurs *Raymond*, *Roy Portelance*, *Moore*, *Alexander Roi*, *Bedard*, *Turgeon*, *Mure*, *Richardson*, *Taschereau*, *Monro*, *Planté*, *Blackwood* and *Pyke*.

#### Nays

Messieurs *Martineau*, *Carron*, *Le Gendre*, *Dumont*, *Cartier*, *De Salaberry*, *Berthelot*, *Bourdages* and *Mondelet*.

Carried in the affirmative by a majority of four votes.

And

C'est pourquoi les Pétitionnaires prient très humblement qu'un *Bill* puisse être introduit et passé par cette Chambre, statuant que la somme de cent quarante cinq livres dix chellins courant, étant le montant des droits par eux payés sur les vins ré-exportés comme sus-dit, soit accordée aux Pétitionnaires sur le surplus de quelque fonds non approprié, et sujet à la disposition future du Parlement Provincial, actuellement restant entre les mains du Receveur Général de cette Province, ou en toute autre manière que cette Chambre pourra juger convenable d'ordonner.

Un *Bill* grossoyé qui règle les maisons de Poste Provinciales, a été lu pour la troisième fois.

Mr. *Taschereau* a proposé, secondé par Mr. *Mure*,

Que le *Bill* passe, et que le titre soit Acte pour mieux régler les maisons de Poste Provinciales, et qui rappelle certains Actes ou Ordonnances y mentionnés.

La Chambre s'est divisée sur la question, pour la passation du *Bill*; et les noms ont été demandés et pris comme suit:

#### Pour

Messieurs *Raymond, Roy Portelance, Moore, Alexandre Roy, Bedard, Turgeon, Mure, Richardson, Taschereau, Monro, Planté, Blackwood & Pyke.*

#### Contre

Messieurs *Martineau, Caron, Le Gendre, Dumont, Cartier, De Salaberry, Berthelot, Bourdages, & Mondelet.*

Emporté dans l'affirmative par une majorité de quatre voix.

M

Et

And the question as to the title being put, the House again divided, which proving to be the same as upon the former division.

RESOLVED, That the Bill do pass, and that the title be, An Act to regulate the Provincial Post Houses, and to repeal certain Acts and Ordinances therein mentioned.

ORDERED, That Mr. *Taschereau* do carry the Bill to the Legislative Council and desire their concurrence.

An ingrossed Bill further to continue, for a limited time and amend, "An Act for establishing regulations respecting Aliens, &c." was read for the third time.

On motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *Taschereau*,

RESOLVED, That the Bill do pass and that the title be, An Act further to continue, for a limited time and amend, an Act passed in the forty third year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for establishing regulations respecting Aliens, and certain subjects of His Majesty, who have resided in *France*, coming into this Province or residing therein."

ORDERED, That Mr. *Richardson* do carry the Bill to the Legislative Council and desire their concurrence.

A petition of *René de la Bruere*, of the Parish of *Boucherville*, in the County of *Kent*, whose name is thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Mondelet*, and the same was received and read,

SETTING FORTH:—That it was the intention of the Petitioner to establish a Lottery, under the direction of a person holding a public office in the city of *Montreal*, but the authority he might have procured from the Magistrates of the said city for so doing, did not appear to him sufficient to enable him to proceed regularly therein.

That

Et la question ayant été mise sur le titre du Bill, la Chambre s'est encore divisée, et la division s'étant trouvée telle que la précédente,

RESOLU, que le Bill passé, et que le titre soit, Acte pour mieux régler les Maisons de Poste Provinciales, et qui rappelle certains Actes ou Ordonnances y mentionnés.

ORDONNE', que Mr. *Taschereau* porte ce *Bill* au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Un *Bill* grossoyé qui continue, pour un tems limité, l'Acte qui établit des reglemens concernant les étrangers, a été lu pour la troisieme fois.

Sur motion de Mr. *Richardson*, secondé par Mr. *Taschereau*,

RESOLU, que le *Bill* passé, et que le titre soit Acte qui continue encore, pour un tems limité, et amende un Acte passé dans la quarante troisieme année du regne de sa Majesté, intitulé, " Acte qui établit des reglemens concernant les étrangers et certains sujets de sa Majesté qui, ayant résidé " en *France*, viennent dans cette Province ou y résident."

ORDONNE', que Mr. *Richardson* porte ce *Bill* au Conseil Législatif et demande sa concurrence.

Une requête de *René de la Bruere* de la paroisse de *Boucherville* dans le Comté de *Kent*, dont le nom y est soussigné, a été présentée à la Chambre par Mr. *Mondelet*, la quelle a été reçue et lue,

EXPOSANT,—qu'il auroit dessein d'établir une lotterie dont l'opération auroit lieu, sous la direction de personne publique en la ville de *Montréal*, et que l'autorité qu'il pourroit recevoir à cet effet des Juges à Paix en la ville sus-dite, ne lui paroîtroit pas suffisante pour y procéder régulièrement.

That among the prizes proposed will be two lots of immoveable property, and that to insure the same to the persons to whom they may devolve by the drawing of the Lottery, titles of transfer, passed before Public Notaries, will be requisite.

That doubts have arisen whether in like cases, such titles would be valid in law to the new holders of such immoveable property, and it is apprehended that they would be liable to be cancelled and made void.

That there is no other means of removing the difficulties that may arise therefrom, but by obtaining a private Act from the Legislature, to authorise the said Lottery.

That the petitioner will be ready in person to give every satisfaction upon this subject that may be required, as to the value and extent of the said immoveable property, and other matters relating thereto.

The petitioner therefore humbly prays, that the House will be pleased to determine in its wisdom, upon the best mode to be adopted for empowering him to carry the aforesaid Lottery into effect.

ORDERED, That the said petition do lay upon the Table for the consideration of the Members.

And then, on motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Carron*,  
The House adjourned.

---

*Saturday, 14th February, 1807.*

**MR.** *Blackwood* moved, seconded by Mr. *Richardson*,

That this House do, on Wednesday next, resolve itself into a Committee of the whole House, to take into consideration the petition of *Irvine, M'Naught & Co.*

Mr.

Qu'il se trouveroit dans les lots qu'il propose deux immeubles de la propriété des quels les personnes à qui ils écheroient par le tirage, ne pourroient justifier que par titres translatifs rédigés pardevant Notaires.

Qu'il est un doute qu'en pareil cas tels titres puissent valider en faveur des nouveaux débiteurs, et qu'il y a même à présumer qu'ils pourroient être rescindés.

Qu'il n'est aucun autre moyen d'obvier aux difficultés qui en pourroient naître, qu'en obtenant un Acte privé du pouvoir Législatif, qui autoriseroit cette lotterie; qu'il seroit lui-même prêt à donner à cet égard toutes satisfactions requises, tant pour la valeur que pour l'étendue des immeubles et autres objets qui y auroient relation.

Pourquoi il conclut à ce qu'il plaise à cette Chambre de terminer que par telles voies et moyens que la sagesse dictera, il lui soit accordé le pouvoir d'établir la lotterie sus-dite.

ORDONNE', que la dite requête reste sur la table pour la considération des Membres.

Alors, sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Caron*,

La Chambre s'est ajournée.

---

*Samedi, 14e. Fevrier, 1807.*

**M**R. *Blackwood* a proposé, secondé par Mr. *Richardson*,

Que cette Chambre se forme Mercredi prochain en Comité de toute la Chambre, pour prendre en considération la requête d'Irvine *McNaught & Co.*

Mr.

Mr. *Taschereau* moved in amendment, seconded by Mr. *Martineau*,

To strike out the words, "*Wednesday next*," and insert, "*Monday the twenty-third instant*," in lieu thereof.

The House divided upon the question :

Yeas 4  
Nays 14

So it passed in the negative.

And the main question being put, it was unanimously agreed unto by the House.

ORDERED, That the petition of *Irvine, M'Naught and Company*. be referred to the consideration of a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House will, upon *Wednesday next*, resolve itself into a Committee of the whole on the said petition.

On motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *R. Cutbbert*,

ORDERED, That Mr. *Mure* have leave to bring in a Bill, to repeal an Act or Ordinance, made and passed in the thirtieth year of His Majesty's reign, intituled, "An Act or Ordinance more effectually to prevent the desertion of seamen from the merchant service,"—and also an Act passed in the fortieth year of His Majesty's reign, intituled, "An Act to prevent harbouring run-away seamen, to repeal certain parts of an Act therein mentioned, and for other purposes," and to make further and more efficient regulations respecting the same.

Mr. *Roi Portelance*, one of the Commissioners appointed by His Excellency

Mr. *Taschereau* a proposé, secondé par Mr. *Martineau*,

De retrancher les mots "*Mercredi prochain*," et d'insérer "*Lundi le 23 de ce mois*" à leur place.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour	4
Contre	14

Ainsi elle a passé dans la négative.

Et la question ayant été mise sur la motion principale, elle a été accordée par la Chambre; en conséquence,

ORDONNE', que la requête d'Irvine M<sup>r</sup>Naught & Co. soit référée à la considération d'un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que cette Chambre se formera Mercredi prochain en Comité de toute la Chambre sur la dite requête.

Sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Rofs Cuthbert*,

ORDONNE', que Mr. *Mure* ait la permission d'introduire un Bill pour rappeler un Acte ou Ordonnance fait et passé dans la trentième année du règne de sa Majesté, intitulé, "Acte ou Ordonnance qui empêche la désertion des matelots du service marchand," et aussi un Acte passé dans la quarantième année du règne de sa Majesté, intitulé, "Acte pour empêcher de donner refuge aux matelots qui désertent; pour abroger certaines parties d'un Acte ou Ordonnance y mentionné, et pour d'autres objets;" et pour faire d'autres réglemens plus efficaces à ce sujet.

Mr. *Roy Portelance*, un des Commissaires appointés par son Excellence



cellency Sir ROBERT SHORE MILNES, Baronet, Lieutenant Governor of the Province, under an Act of the Provincial Parliament, intituled, "An Act for applying the sum of one thousand pounds out of any unappropriated monies in the hands of His Majesty's Receiver General, towards the improvement of the Inland Navigation of this Province," presented to the House, according to law, a report from the said Commissioners; which he read in his place, and afterwards delivered the same (with an abstract account of money disbursed by them for the improvement of the Navigation between *Montreal* and *Coteau du Lac*, in 1806 and 1807,) in at the table, where the said report, and the title of the said account, were read by the Clerk.

The said report and account are as follows:

To the Honorable the Knights, Citizens and Burgeses, representing the Commons of His Majesty's Province of *Lower-Canada*, in Provincial Parliament assembled.

The Commissioners appointed by His Excellency the Governor, under an Act of the Provincial Parliament, entitled, "An Act for applying the sum of one thousand pounds, out of any unappropriated monies in the hands of His Majesty's Receiver General, towards the improvement of the Inland Navigation of this Province."

**HUMBLY REPORT,**—That in conformity with their report of last year, they have caused an addition to the wharf in the rapids of *La Chine*, to be made in the line pointed out on the plan which accompanied their last report, of a greater length than they then proposed, that it might join a ledge of shelving rocks from which it derives additional security, and more completely confines the water—from the effects that this wharf has had in deepening the water in the channel, they do not apprehend there will be any necessity for a wharf on the South side of the channel, for which however, they cannot pledge themselves till they have had the experience of another summer.

To facilitate the communication in batteaux between *Montreal* and  
*La*

excellence SIR ROBERT SHORE MILNES, Baronet, Lieutenant Gouverneur de la Province, en vertu d'un Acte du Parlement Provincial, intitulé, " Acte qui fait l'application de la somme de mille livres sur les argents non appropriés entre les mains du *Receveur Général*, pour améliorer la navigation intérieure de cette Province," a présenté à la Chambre, conformément à la loi, un rapport des dits Commissaires, le quel il a lu à sa place, et ensuite l'a délivré, avec un compte d'extraits des argents par eux déboursés pour l'amélioration de la navigation entre *Montréal* et le *Côteau du Lac*, à la table, où le dit rapport et le titre du dit compte, ont été lus par le Greffier,

Les dits rapport et compte sont comme suit :

Aux Honorables les Chevaliers, Citoyens et Bourgeois représentant les Communes de la Province du *Bas Canada* de la Majesté, assemblés en Parlement Provincial.

Les Commissaires nommés par son Excellence le Lieutenant Gouverneur, en vertu d'un Acte du Parlement Provincial, intitulé, " Acte qui fait l'application de la somme de mille livres sur les argents non appropriés entre les mains du *Receveur Général*, pour améliorer la navigation intérieure de cette Province,"

Rapportent humblement, qu'en conformité de leur rapport de l'année dernière, ils ont fait faire une addition au quai dans les rapides de *La Chine*, dans la ligne désignée sur le plan qui accompagnoit leur dernier rapport, d'une plus grande longueur qu'ils ne s'étoient alors proposés, afin qu'il put joindre un lit de roches, ce qui lui donne une augmentation de solidité, et retient l'eau plus complètement. Les effets que ce quai a produits, en augmentant la profondeur de l'eau dans le chenail, leur font croire qu'un autre quai ne sera point nécessaire du côté du Sud du chenail; cependant ils ne peuvent prendre sur eux de le garantir jusqu'à ce qu'ils aient eu l'expérience d'un autre été.

Pour faciliter la communication des Bateaux entre *Montréal* et *La Prairie*

*La Prairie*, as well as to facilitate boats going to *La Chine*, they have caused two points at *Saint Charles* to be cut, from which great benefit will result during the first three months of the navigation; in the summer the water is so low along the banks of the river from the port of *Montreal* to *Point Saint Charles*, a distance of about a mile, that empty boats cannot pass;—as it could be made navigable only at a very considerable expence, and as we are doubtful whether any works carried on there would not be carried away by the ice, we do not intend undertaking it, and only mean by blowing a few rocks to facilitate the passage of boats up, and rafts down, at a greater distance from the banks of the river.

Your Commissioners have made considerable progress in what they proposed doing at the *Cedars* and *Coteau du Lac*, and with the best effect, not only as to the safety of His Majesty's subjects and their property, but as to the facility it gives to the transport. A good deal is yet to be done, which they propose as early as the water will admit, next summer. The expence it is impossible to state with any degree of accuracy, as the difficulties they may meet with cannot be foreseen; they are however of opinion, that the residue of the money voted for this service will be as much as they can employ to advantage in the course of next summer.

Mr. *Delorme* having completed his work he has been paid the compensation in conformity with an Act of the last Session of the Provincial Parliament, intituled, "An Act for applying the further sum of one thousand pounds, out of any unappropriated monies, towards the improvement of the Inland Navigation:" all which, with a copy of the monies expended; is humbly submitted.

(Signed)

Montreal, 24th January, }  
1807.

A. AULDJO,  
JAMES CALDWELL,  
LOUIS ROY PORTELANCE.

Ac--

*Prairie*, ainsi que pour la facilité des chaloupes qui vont à *La Chine*, ils ont fait couper deux pointes à *Saint Charles*, d'où il résultera un grand avantage durant les premiers trois mois de la navigation.

Dans l'été l'eau est si basse le long des rives de la rivière, depuis le port de *Montréal* jusqu'à la *Pointe Saint Charles*, une distance d'environ un mille, que les chaloupes à lège ne peuvent y passer. Comme on ne pourroit rendre cette partie navigable qu'avec des frais très considérables, et que nous doutons si les ouvrages qu'on y pourroit faire, ne seroient pas emportés par la glace; nous ne nous proposons point d'en entreprendre; nous avons seulement dessein de faire sauter quelques roches, pour faciliter le passage des chaloupes en montant et des cages en descendant, à une distance plus éloignée des bords de la rivière.

Vos Commissaires ont fait des progrès considérables dans ce qu'ils s'étoient proposés de faire aux *Cedres* et au *Coteau du Lac*, et avec le meilleur effet, non seulement quant à la sûreté des sujets de sa Majesté et de leurs propriétés, mais aussi par la facilité des transports. Il reste encore beaucoup à faire; ce qu'ils se proposent d'effectuer aussitôt que les eaux le permettront l'été prochain. Il est impossible de donner un état de la dépense avec aucune précision, parce qu'on ne peut prévoir les difficultés qu'ils pourront avoir à rencontrer; cependant ils sont d'opinion que le résidu de l'argent, voté pour ce service, sera autant qu'ils pourront employer avec avantage dans le cours de l'été prochain.

Mr. *Delorme* ayant achevé son ouvrage, la compensation lui a été payée en conformité d'un Acte de la dernière Session du Parlement Provincial, intitulé, Acte pour faire l'application d'une autre somme de mille livres sur quelques uns des argents non appropriés pour améliorer la navigation intérieure. Le tout, avec une copie des argents dépensés, est humblement soumis.

Montréal, 24 Janvier, }  
1807.

A. AULDJO  
JAMES CALDWELL  
LOUIS ROY PORTELANCE.

ACCOUNT of money disbursed for the improvement of the Navigation between *Montreal* and *Coteau du Lac*, in 1806 and 1807.

No	1.	Amount of Delormes' account	-	£	640	18	4
	2.	ditto, Franchere's	-		40	0	0
	3.	ditto, Lapanse	-		84	18	9
	4.	ditto, Boutillier	-		0	15	0
	5.	ditto, Forfyth & Co.	-		6	8	0
	6.	ditto, Miners	-		7	13	6
	7.	ditto, Geo. Platt	-		2	17	4
	8.	ditto, W. Wrag	-		4	0	0
	9.	ditto, W. Logan	-		2	12	0
	10.	ditto, John Wilson	-		2	3	4
	11.	ditto, G. Radford	-		1	3	4
	12.	ditto, L. Chaboillez	-		3	0	0
	13.	ditto, Auldjo & Co.	-		27	8	10
	14.	ditto, W. Hamilton	-		5	14	6
	15.	ditto, E. Edwards	-	£	1	5	0
		Lefs already charged			1	3	4
	16.	Amount of incidental expences,	-		18	6	9
					<hr/>		
					£	848	1 4

Signed { A. AULDJO,  
JAMES CALDWELL,  
LOUIS ROI PORTELANCE. } Commissioners.

Montreal, 24th. January, 1807.

N. B. Account of expenditure last year, £573 17 0

An ingrossed Bill which declares, in whom is vested the power of granting *des Lettres de Terrier* in this Province, was read for the third time.

Mr. Bertelot moved, seconded by Mr. Taschereau,

That the following amendments be made to the English Version of the Bill:  
Lines

Compte d'argent déboursé pour l'amélioration de la navigation intérieure entre *Montréal* et le *Côteau du Lac* en 1806 & 1807.

N <sup>o</sup> .	1	Montant du compte de Delorme,	£ 640	18	4
	2	ditto Francheres - -		40	0 0
	3	ditto Lapanse - -		84	18 9
	4	ditto Bouthillier - -		0	15 0
	5	ditto Forsyth & Co - -		6	8 0
	6	ditto Mineurs - -		7	13 6
	7	ditto Geo. Platt - -		2	17 4
	8	ditto Wm. Wragg - -		4	0 0
	9	ditto Wm. Logan - -		2	12 0
	10	ditto J. Wilson - -		2	3 4
	11	ditto G. Radford - -		1	3 4
	12	ditto L. Chaboillez - -		3	0 0
	13	ditto Auldjo & Co. - -		27	8 10
	14	ditto W. Hamilton - -		5	14 6
	15	ditto E. Edwards - -	£ 1	5	0
		à déduire déjà porté en compte	1	3	4 0 1 8
	16	ditto montant des dépenses -		18	6 9
				<hr/>	
				£ 848	1 4

Signé { A. AULDJO,  
JAMES CALDWELL,  
L. ROY PORTELANCE, } Commissaires.

*Montréal, 24 Janvier, 1807.*

Compte des dépenses de l'année dernière, 573 17 0.

Un Bill grossoyé qui déclare où doit résider le pouvoir d'accorder des lettres de terrier, dans cette Province, a été lu pour la troisième fois.

Mr. Berthelot a proposé, secondé par Mr. Taschereau,

Que les amendements suivants soient faits à la version française du Bill, savoir :  
Ligne

Lines 3d & 4th.—Strike out the words, “*in His most Christian Majesty,*  
“*and.*”

Line 4th.—After “*country,*” insert, “*as representing His most  
“ Christian Majesty the King of France.”*”

Line 5th.—After “*power,*” insert, “*is.*”

Line 6th.—Strike out “*lies,*” and insert, “*vested.*”

Lines 19th & 20th.—Strike out “*the King’s most Excellent Majesty, and  
in his Representative.*”

Line 23d.—After “*being,*” insert, “*as representing the King’s  
“ most Excellent Majesty.”*”

And the said proposed amendments being thrice read, they were  
unanimously agreed unto by the House.

ORDERED, That the said amendments be made to the Bill.

ORDERED, That the Bill as amended be re-ingrossed.

And the said re-ingrossed Bill, as amended, was again read.

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Bourdage*,

RESOLVED, That the Bill do pass, and that the title be, an Act which  
declares in whom is vested the power of granting *des Lettres  
de Terrier* in this Province.

ORDERED, That Mr. *Berthelot* do carry the Bill to the Legislative  
Council, and desire their concurrence.

A Bill to provide for the nomination of Inspectors and Constables,  
for the Boroughs and villages in this Province; was, according to or-  
der, read for the second time.

On

Ligne 2e.—Après “ dans ” inférez “ *L'Intendant en ce pays comme Re-*  
“ *présentant de.* ”

3e.—Retranchez “ *et dans l'Intendant en ce pays.* ”

18 & 19.—Retranchez “ *La très Excellente Majesté du Roi et dans*  
“ *son Représentant.* ”

21.—Après “ *Canada* ” inférez “ *comme représentant de sa très*  
“ *Excellente Majesté le Roi.* ”

Et les dits amendements ayant été lus trois fois, ils ont été accordés unanimement par la Chambre.

ORDONNE', que les dits amendements soient faits au *Bill*.

ORDONNE', que le *Bill*, avec les amendements, soit grossoyé de nouveau.

Et le dit *Bill* grossoyé de nouveau avec les amendements a été relu,

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Bourdages*,

RESOLU, que le *Bill* passe, et que le titre soit Acte qui déclare où doit résider le pouvoir d'accorder des lettres de terrier en cette Province.

ORDONNE', que Mr. *Berthelot* porte ce *Bill* au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Un *Bill* qui pourvoit à la nomination d'Inspecteurs et Connétables pour les Bourgs et Villages dans cette Province ; a été conformément à l'ordre, lu une seconde fois.

Sur



On motion of Mr. Bourdages, seconded by Mr. Cartier,

ORDERED, That the Bill be referred to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House will, upon Monday next, resolve itself into a Committee of the whole on the said Bill.

And then, on motion of Mr. Berthelot, seconded by Mr. Rofs Cuthbert,

The House adjourned to Monday next.

---

Monday, 16th February, 1807.

**A** Message from the Legislative Council by Mr. Smith, Master in Chancery,

ORDERED, That the Master in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed the Bill, intituled, An Act further to continue for a limited time, An Act passed in the forty-second year of His Majesty's reign, intituled, "An Act to empower the Justices of the Peace to make, for a limited time, Rules and Regulations for the government of Apprentices and others," without any amendment.

And also,

ORDERED, That the Master in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed the Bill, intituled, An Act to continue for a limited time, An Act passed in the forty-second year of His Majesty's reign, intituled, "An Act to provide for the more effectual regulation of the Police within the cities of *Quebec* and *Montreal*,

Sur motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Cartier*,

ORDONNE', que le *Bill* soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que cette Chambre se formera, Lundi prochain, en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

Alors, sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Ross Cutbbert*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Lundi, 16e Fevrier, 1807.

RECU un Message du Conseil Législatif, par Mr. *Smith*, Maitre en Chancellerie.

ORDONNE', que le Maitre en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif a passé le *Bill*, intitulé, Acte qui continue encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la quarante deuxieme année du regne de sa Majesté, intitulé, " Acte qui autorise les Juges de Paix " à faire, pour un tems limité, des regles et reglements pour " la conduite des apprentifs et autres," sans amendement.

Et aussi,

ORDONNE', que le Maitre en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé le *Bill*, intitulé, Acte qui continue, pour un tems limité, un Acte passé dans la quarante deuxieme année du regne de sa Majesté, intitulé, " Acte qui pourvoit plus efficacement " au reglement de la Police dans les Cités de *Quebec* et de *Montréal*

“ *Montreal*, and *Town of Three Rivers*, also for extending regulations of Police to other towns and villages in certain cafes; and for repealing the Acts or Ordinances therein mentioned;”—without any amendment.

And then he withdrew.

Mr. *Richardson*, according to order, presented a Bill, to amend an Act passed in the forty fifth year of the reign of his present Majesty, intituled, “ An Act for the better regulation of Pilots and Shipping in the Port of *Quebec*, and in the Harbours of *Quebec* and *Montreal*, and for improving the Navigation of the River *Saint Lawrence*, and for establishing a fund for decayed Pilots, their widows and children.” and the same was received and read for the first time.

ORDERED, That the Bill be read a second time to-morrow.

The order of the day for the call of the House being read.

ORDERED, That the House be now called over,

The House was accordingly called over, and several of the Members appeared, and the names of such Members as made default to appear were taken down and are as follows:

*John Young*, absent with leave of the House.

*P. A. De Bonne*, Sick, by intimation of Mr. *Berthelot*.

*Js. Archambault*, Sick, by Doctor's Certificate.

*John Caldwell*, absent with leave of the House.

*Thomas Porteous*, do. do.

*André Nadon*,

*John*

“ *Montréal*, et dans la ville des *Trois Rivières*; et aussi qui  
 “ étend les réglemens de Police aux autres Villes et Villa-  
 “ ges en certains cas, et qui rappelle les Actes ou Ordon-  
 “ nances y mentionnés,” sans amendement.

Et alors il s'est retiré.

Conformément à l'ordre, Mr. *Richardson* a présenté à la Chambre un *Bill* qui amende un Acte passé dans la quarante cinquième année du règne de sa présente Majesté, intitulé, “ Acte pour mieux régler  
 “ les Pilotes et vaisseaux dans le Port de *Québec*, et dans les Havres de  
 “ *Québec & Montréal*, et pour l'amélioration de la navigation du fleu-  
 “ ve *Saint Laurent*; et pour établir un fonds pour les Pilotes infir-  
 “ mes, leurs veuves et enfants;” lequel a été reçu et lu pour la pre-  
 mière fois.

ORDONNE', que le dit *Bill* soit lu une seconde fois demain.

L'ordre du jour pour l'appel de la Chambre étant lu,

ORDONNE', que la Chambre soit maintenant appelée:

La Chambre a été appelée; et plusieurs des Membres ont paru, et les noms de ceux des Membres, qui ont fait défaut de paraître, ont été pris et sont comme suit :

*John Young*, absent avec permission de la Chambre.

*P. A. De Bonne*, malade suivant le rapport de Mr. *Berthelot*.

*J. Archambault*, malade suivant le certificat de son Docteur.

*Jn. Caldwell*, absent avec permission de la Chambre.

*Thos. Porteous*, idem.

*André Nadon*.

*John Lees*, Sick by letter.

*Fuchereau Duchesnay*.

*Louis Proulx*,

*Fras. Bernier*,

*J. Bte. Fortier*,

*Ja. Perrault*,

*Sir A. M'Kenzie*, beyond sea.

*Louis Chaboillez*, Sick by doctor's certificate.

*Paul Luffier*, Sick by letter.

*Etne. Féréol Roy*,

The order of the day for the House to resolve itself in a Committee of the whole, upon the Bill to provide for the nomination of Inspectors and Constables for the Boroughs and Villages in this Province, being read—

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *M'Gill*,

ORDERED, That the said order of the day be discharged.

RESOLVED, That the Bill to provide for the nomination of Inspectors and Constables for the Boroughs and Villages in this Province; be referred to a Committee of five Members, with power to send for persons and papers, and to report with all convenient speed.

ORDERED, That Mr. *Bourdages*, Mr. *M'Gill*, Mr. *Justice Foucher*, Mr. *Mure* and Mr. *Richardson* do compose the said Committee.

And

*John Lees*, malade suivant sa lettre.

*Juchereau Duchesnay*.

*Louis Proulx*.

*Frans. Bernier*.

*J. Bte. Fortin*.

*Jacques Perrault*.

*Sir A. M'Kenzie*, outre mer.

*Louis Chaboillez*, malade suivant le certificat du Docteur.

*Paul Lussier*, malade suivant sa lettre.

*Etienne Ferréol Roi*.

Lu l'ordre du jour, pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* qui pourvoit à la nomination d'Inspecteurs et Connétables pour les Bourgs et Villages dans cette Province.

Sur motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *M'Gill*,

ORDONNE', que le dit ordre du jour soit déchargé.

RESOLU, que le *Bill* qui pourvoit à la nomination d'Inspecteurs et Connétables pour les Bourgs et villages dans cette Province, soit référé à un Comité de cinq Membres, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes et papiers; et de faire rapport avec toute la diligence possible.

ORDONNE', que Mr. *Bourdages*, Mr. *M'Gill*, Mr. *Le Juge Foucher*, Mr. *Mure* & Mr. *Richardson* composent le dit Comité.

Alors

And then, on motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Berthelot*,

The House adjourned.

---

*Tuesday, 17th February, 1807.*

ON motion of Mr. *De Salaberry*, seconded by Mr. *Cartier*,

ORDERED, That the Petition presented by Mr. *De Salaberry* on the thirteenth instant, be now brought up.

Accordingly the said Petition, with the translation thereof in English, was read by the Clerk.

SETTING FORTH:—That there now exists regulations which prevent the petitioners covering houses with shingles; which regulations are prejudicial to the interest and security of the inhabitants; if it is considered that, when any house takes fire that has a double covering of boards, it is impossible to knock it off with the fire poles; so that the fire which is rapid in its effects, spreads over the whole roof before any one part of it is removed, and then communicates not only to the neighbouring houses but to those that are at a distance, a circumstance which would not happen if they were covered with shingles, from the facility of removing such coverings as are doubled with them.

That two or three years after a roof has been doubled with boards, the boards split and occasion many leaks, which from time to time are covered with shingles, so that in five or six years, a double covering of boards has a third one of shingles.

That a double covering of boards is most dangerous from the pieces that are driven about by the wind, from their being frequently impregnated with combustible matter in the knots and veins, of a resinous substance, and which keeps alive and spreads the fire with much more facility

Alors, sur motion de Mr. Mare, secondé par Mr. Berchelot,

La Chambre s'est ajournée.

Mardi, 17<sup>e</sup> Février, 1807.

**SUR** motion de Mr. De Saluberry, secondé par Mr. Cartier,

ORDONNE, que la requête par lui présentée le treize de ce mois à cette Chambre, soit maintenant reçue.

En conséquence la dite requête avec une traduction en Anglois, a été lue par le Greffier,

EXPOSANT, — qu'il existe actuellement des reglemens par les quels il est défendu aux supplians de couvrir les maisons en bardeaux, ce qui est très préjudiciable à l'intérêt et à la sûreté des citoyens, en considérant que lorsque le feu prend à quelque maison, dont les couvertures sont redoublées en planches, il est impossible de pouvoir les lever avec des Beliers; et que le feu, dont les effets sont si rapides, a parcouru la couverture avant qu'on ait pu réussir à enlever aucune partie de cette couverture, et alors le feu se communique non seulement aux maisons voisines, mais encore aux maisons éloignées; ce qui n'arriveroit pas, si elles étoient couvertes en Bardeaux; par l'aisance qu'il y a d'enlever les couvertures redoublées en Bardeaux. De plus les supplians observent très respectueusement qu'après deux ou trois ans qu'une couverture a été redoublée en planches, on est obligé par les voies d'eau qui se font par le moyen des planches qui se fendent, d'y faire poser des Bardeaux de tems à autre, de sorte qu'après cinq ou six ans la couverture redoublée en planches est encore entièrement recouverte de Bardeaux. Qu'une couverture redoublée en planches est plus dangereuse par les morceaux de planches que le vent fait voler, et souvent ces morceaux de planches renferment des matieres combustibles occasionnées par les noeuds et les veines de gomme qui contiennent

et



cility than a shingle, for when the latter is detached, although on fire, it extinguishes itself after having been carried to a very small distance.

Finally, that experience has demonstrated that a roof doubled with shingles and washed over with lime, has often prevented the fire from taking on such roofs.

From these allegations the petitioners humbly pray,

That the House will pass such laws and regulations as in its wisdom may seem fittest and best adapted to the interest of the petitioners.

Mr. *De Salaberry* moved, seconded by Mr. *Cartier*,

That the said petition be referred to a Committee of five Members, to consider the matter thereof, and report their opinion thereupon, with all convenient speed, to the House.

The House divided upon the question:

Yeas 20

Nays 11

Carried in the affirmative by a majority of nine.

**RESOLVED**, That the said petition be referred to a Committee of five Members, who are to consider the matter thereof, and report their opinion thereupon to the House, with all convenient speed.

**ORDERED**, That Mr. *De Salaberry*, Mr. *Planté*, Mr. *Mondelet*, Mr. *Roy l'ortelance*, and Mr. *Monro* do compose the said Committee.

A Petition of sundry inhabitants of the Seigniorship of *Saint Armand*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Moore*, and the same was received and read.

SET-

et communiquent le feu avec beaucoup plus de facilité que ne peut faire un Bardeau, qui souvent après être détaché, quoiqu'en feu, s'éteint après avoir parcouru un bien petit espace. Enfin qu'une couverture redoublée en Bardeaux et blanchie avec de la chaux, empêche le feu d'y prendre, c'est ce que l'expérience a souvent démontré.— D'après ces allégués les suppliants concluent à ce qu'il plaise à cette Chambre de faire tels loix et reglements qu'elle jugera dans sa sagesse être plus utiles et avantageux aux Suppliants.

Mr. *De Salaberry* a proposé, secondé par Mr. *Cartier*,

Que la dite requête soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en considérer le sujet, et en faire rapport à la Chambre le plutôt possible.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 20  
Contre 11

Et y ayant une majorité pour l'affirmative,

**RESOLU**, que la dite requête soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en considérer le sujet, et en faire rapport à la Chambre le plutôt possible.

**ORDONNE**, que Mr. *De Salaberry*, Mr. *Planté*, Mr. *Mondelet*, Mr. *Roy Portelance* et Mr. *Monro* composent le dit Comité.

Une requête de divers habitants de la Seigneurie de *St. Armand*, et des environs, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Moore*, la quelle a été reçue et lue,

SETTING FORTH:—That the petitioners labour under very great inconvenience from the want of a road to *Saint John's*, which is situated between them and the Town of *Montreal*, the market they usually resort to for the disposal of the produce of their farms; in as much as the only route is at present down south river and a part of the River *Richelieu*, a distance exceeding thirty five miles; is likewise attended with great risque both of the lives and property of His Majesty's subjects, is at times impassable and burthens them also with considerable expence and loss of time.

That the inhabitants did in the year one thousand seven hundred and ninety nine, begin to open a road through the Seigniories of *Noyan Sabrevois* and *Bleuri*, which would reduce the distance not less than fifteen miles, and would be passable and safe at all seasons of the year, but were incapable of accomplishing it by reason of the labour and expence which it would have required.

The petitioners therefore humbly pray, their peculiar and hard situation being considered, that they may be incorporated by the name of "*the Bedford Society*," for the purpose of making a road from the southern boundary of *Saint Armand* aforesaid, to *Saint John's* before mentioned, with liberty to build a bridge or bridges across *Pike* and *Richelieu Rivers*, or to establish such ferry or ferries as may be requisite, and to set up and erect Turnpike Gates, on such Road, Bridge or Bridges, and to be empowered to take and collect such Toll as may be deemed just and equitable.

And the petitioners further pray, that they may be empowered (if the sum to be subscribed by them should prove insufficient,) to raise such *residuum* as may be necessary, from such person or persons as may incline to subscribe to the same; with the like privileges as may be granted to the petitioners.

On motion of Mr. *Moore*, seconded by Mr. *Mondelet*,

RESOLVED, That the said petition be referred to a Committee of five Mem-

EXPOSANT,—que les Pétitionnaires éprouvent de très grands inconvénients par le manque d'un chemin pour aller à *St. Jean*, qui est situé entr'eux et la ville de *Montréal*, le marché où ils vont porter le produit de leurs fermes; d'autant plus que le seul chemin qui existe actuellement descend la riviere du Sud et partie de la riviere *Richelieu*, une distance excédant trente cinq milles; qu'il expose à un grand danger la vie et les propriétés des sujets de sa Majesté, et que par tems, il est impraticable et les assujettit aussi à des frais considérables, et à une perte de tems.

Que dans l'année mil sept cent quatre-vingt dix neuf, les habitants commencerent à ouvrir un chemin à travers les Seigneuries de *Noyan*, *Sabrevois* et *Bleurie*, qui auroit réduit la distance de pas moins de quinze milles, et auroit été praticable et sur dans toutes les saisons, mais ils furent incapables de l'accomplir par la raison du travail et des dépenses qu'il auroit exigés.

C'est pourquoi les Pétitionnaires supplient humblement, que, considérant la situation dure où ils se trouvent particulièrement, ils puissent être incorporés, sous le nom de "Société de Bedford," à l'effet de faire un chemin depuis la borne Sud de *Saint Armand* jus dit jusqu'à *Saint Jean* ci-dessus mentionné, avec la liberté d'ériger un pont ou des ponts sur les rivieres au *Brochet* et *Richelieu*, ou d'établir tels passage ou passages qui pourront être requis; et de poser et ériger des barrières sur tel chemin, pont ou ponts; et qu'ils soient autorisés de prendre et recevoir tel péage qui pourra être jugé juste et équitable.

Les Pétitionnaires prient de plus qu'ils puissent être autorisés (si la somme qui sera par eux souscrite ne se trouve pas suffisante) à prélever tel résidu qui pourra être nécessaire sur telle personne ou personnes qui pourront être disposées à y souscrire, avec les mêmes privilèges qui pourront être accordés aux Pétitionnaires.

Sur motion de Mr. Moore, secondé par Mr. Mondelet,

RESOLU, que la dite requête soit référée à un Comité de cinq Membres,

Members, to examine the matter thereof and report the same as it shall appear unto them, with all convenient speed, to the House.

ORDERED, That Mr. Moore, Mr. Turgeon, Mr. Blackwood, Mr. Raymond, and Mr. McGill do compose the said Committee.

A petition of sundry Magistrates of the City and District of *Quebec*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Planté*, accompanied by a certified copy of a petition from sundry inhabitants of *Quebec* to the Magistrates, praying for a second story to the Market House: as also a plan and two sections of the said Market House: and the same was received and read.

SETTING FORTH:--That the Petitioners under the authority of an Act passed in the thirty sixth year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for making, repairing and altering the Highways and Bridges within this Province," did find it necessary for the accommodation of the Butchers, the Inhabitants and the improvement of the Market Place of the Upper-Town of this City, to Homologate a plan for erecting a Market House in the center of the said market-place. That after the Homologation of the said plan a petition was presented to the Magistrates, on the fourteenth day of August last, signed by a respectable number of the inhabitants of this City, praying that the said Market House should be raised a story higher than proposed in the original plan, which after due consideration was agreed to by the petitioners, as will more fully appear by the elevations and plans hereto annexed for the information of the House.

That a considerable sum of money has been appropriated and paid out of the fund, in the hands of the Road Treasurer, towards raising the said building, and a sum of four hundred and twenty five pounds has been borrowed under the guarantee of the public funds arising from the assessments, statute labour &c. by order of the Magistrates, and applied by them in the erecting of the said Market House. That for the purpose of completing the said building and paying off the debts contracted

bres ; qu'il examine la matiere de la dite Requête, et en fasse rapport à la Chambre, ainsi qu'il trouvera bon être.

ORDONNE', que Mr. *Moore*, Mr. *Turgeon*, Mr. *Blackwood*, Mr. *Raymond*, et Mr. *M'Gill* composent le dit Comité.

Une requête de divers Juges de Paix de sa Majesté pour la Cité et District de *Québec*, résidents dans la Cité de *Québec*, dont les noms y sont soussignés, accompagnée d'une copie certifiée de la Pétition de divers Habitants de *Québec* aux Magistrats, demandant un second étage à la Halle du marché, ainsi qu'un plan et deux Sections de la dite Halle, a été présentée à la Chambre par Mr. *Planté*, la quelle a été reçue et lue,

EXPOSANT,—que les Pétitionnaires, sous l'autorité d'un Acte passé dans la trente sixieme année du regne de sa Majesté, intitulé, " Acte " pour faire, réparer et changer les grands chemins et ponts dans " cette Province" ont trouvé nécessaire, pour la commodité des Bouchers et des Habitants, ainsi que pour l'amélioration de la place du marché de la Haute Ville de cette Cité, d'homologuer un plan pour ériger une Halle de marché dans le centre de la dite place du marché ; qu'après l'homologation du dit plan, il fut présenté une requête aux Magistrats, le quatrieme jour d'Août dernier, signée d'un nombre respectable des Habitants de cette Cité, priant que la dite Halle de marché fut élevée d'un étage plus haut qu'il n'étoit proposé dans le plan originel ; ce qui après mure délibération fut accordé par les Pétitionnaires, ainsi qu'il paroitra plus amplement par les élévations et plans ci-annexés, pour l'information de cette Chambre.

Qu'une somme d'argent considérable a été appropriée et payée sur le fonds entre les mains du Trésorier des chemins, pour ériger la dite bâtisse, et qu'une somme de quatre cents vingt cinq livres a été empruntée sous la garantie des fonds publics provenant des cotisations, travail personel &c. par ordre des Magistrats, et par eux appliquée à l'érection de la dite Halle de Marché. Qu'à l'effet de compléter la dite

tracted for the same, a sum of two thousand five hundred pounds currency will be necessary.

Wherefore the petitioners humbly pray that leave may be given to bring in a Bill, to vest the said Market House of the Upper-Town of this city, as above designated, in Trustees; who may be authorized to borrow a sum of two thousand five hundred pounds currency, for paying off the debts contracted and for completing the same, with power to rent the same and to employ the revenue arising therefrom to pay off the capital and interest of the said sum of money and to keep the said premises in repair, the residue to be applied towards the repairing of the highways, streets and lanes in the city of *Quebec*, under the regulations contained in the above recited Act, and in the Act to amend the same, passed in the thirty ninth year of His Majesty's reign, with such further powers and under and subject to such provisos, restrictions and regulations as the House shall think fit.

On motion of Mr. *Planté*, seconded by Mr. *M'Gill*,

RESOLVED, That the said petition be referred to a Committee of five Members, to examine the matter thereof, and report the same, as it shall appear unto them, to the House.

ORDERED, That Mr. *Planté*, Mr. *James Cutbbert*, Mr. *Bertbelot*, Mr. *Blackwood* and Mr. *De Salaberry* do compose the said Committee.

Mr. *Mure*, according to order, presented a Bill to prevent more effectually the harbouring of run away seamen, to repeal certain Acts or Ordinances therein mentioned, and for other purposes, which was received and read for the first time.

RESOLVED, That the Bill be read a second time to-morrow.

On motion of Mr. *Rofs Cutbbert*, seconded by Mr. *Justice Foucher*,

ORDERED, That Mr. *Cuthbert* have leave to bring in a Bill to amend  
an

dite Bâtisse et payer les dettes contractées en conséquence, une somme de deux mille cinq cents livres sera nécessaire.

C'est pourquoi les Pétitionnaires prient humblement que permission puisse être donnée d'introduire un Bill pour investir des Syndics de la dite Halle de Marché de la Haute ville de cette cité, telle que ci-dessus désignée, lesquels pourront être autorisés d'emprunter une somme de deux mille cinq cents livres courant, à l'effet de payer toutes les dettes contractées, et parfaire la dite bâtisse, avec pouvoir de la louer et employer le revenu qui en proviendra à payer le capital et l'intérêt de la dite somme d'argent, et entretenir le dit bâtiment; le résidu pour être employé à réparer les grands chemins, rues et ruelles dans la cité de Québec, conformément aux réglemens contenus dans l'Acte ci-dessus récité, et dans l'Acte qui l'amende, passé dans la 39<sup>e</sup>. année du regne de sa Majesté; avec tels autres pouvoirs, et sujets à telles provisions, restrictions et réglemens que cette Chambre jugera à propos.

Sur motion de Mr. *Planté*, secondé par Mr. *M'Gill*,

RESOLU, que la dite requête soit référée à un Comité de cinq Membres pour en examiner le sujet, et en faire rapport à la Chambre, ainsi qu'il trouvera bon être.

ORDONNE', que Mr. *Planté*, Mr. *James Cuthbert*, Mr. *Berthelot*, Mr. *Blackwood* & Mr. *De Salaberry* composent le dit Comité.

Conformément à l'ordre, Mr. *Mure* a présenté à la Chambre un *Bill* pour empêcher plus efficacement de donner refuge aux matelots qui déserterent; pour abroger certains Actes ou Ordonnances y mentionnés, et pour d'autres objets, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

RESOLU, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois demain.

Sur motion de Mr. *Ross Cuthbert*, secondé par Mr. *Le Juge Foucher*,

ORDONNE', que Mr. *Ross Cuthbert* ait la permission d'introduire un *Bill*



an Act passed in the thirty fourth year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for the division of the Province of *Lower Canada*, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein mentioned," so far as it respects the superior terms of the court of King's Bench for the district of *Three Rivers*.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

RESOLVED, That the Bill be read a second time on Friday next.

A Bill to amend an Act passed in the forty fifth year of the reign of His present Majesty, intituled, "An Act for the better regulation of Pilots and Shipping in the port of *Quebec*, and in the Harbours of *Quebec* and *Montreal*; and for improving the Navigation of the River *Saint Lawrence*, and for establishing a fund for decayed Pilots, their Widows and Children," was, according to order, read for the second time.

On motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *McGill*,

ORDERED, That the Bill be committed to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole upon the said Bill.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole, to take into consideration the report of the special Committee to whom it was referred, to inquire into the means of relieving the poor and of preventing idlers and vagabonds from begging alms: being read.

The House resolved itself into the said Committee.

Mr.

*Bill* qui amende un Acte passé dans la trente quatrième année du règne de sa Majesté, intitulé, "Acte qui divise la Province du *Bas Canada*, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines loix y mentionnées," en autant qu'il regarde le terme supérieur du District des *Trois-Rivieres*.

En conséquence il a présenté le dit *Bill* à la Chambre, le quel a été reçu et lu pour la première fois.

RESOLU, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois, Vendredi prochain.

Conformément à l'ordre, le *Bill* qui amende un Acte passé dans la quarante cinquième année du règne de sa Majesté, intitulé, "Acte pour mieux régler les Pilotes et vaisseaux dans le Port de *Québec* et dans les Havres de *Québec & Montréal*, et pour l'amélioration de la navigation du fleuve *Saint Laurent*, et pour établir un fonds pour les Pilotes infirmes, leurs veuves et enfants," a été lu une seconde fois.

Sur motion de Mr. *Richardson*, secondé par Mr. *M<sup>c</sup>Gill*,

ORDONNE', que le *Bill* soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que cette Chambre se formera demain en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, pour prendre en considération le rapport du Comité spécial, nommé pour s'enquérir des moyens de secourir les pauvres, et d'empêcher les gens paresseux et les vagabonds de mandier.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Q

Mr:

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Roy Portelance* took the Chair of the Committee ;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Roy Portelance* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

ORDERED, That the said Committee have leave to sit again.

RESOLVED, That this House will, upon Friday next, resolve itself into a Committee of the whole, to take the said report into further consideration.

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Cartier*,

ORDERED, That the excuses transmitted by the absent Members, for their non-attendance at the call of the House on the sixteenth instant, be taken into consideration on Saturday next.

On motion of Mr. *Pyke*, seconded by Mr. *Rofs Cuthbert*

ORDERED, That Mr. *Pyke* have leave to bring in a Bill for the better regulation of the *Fisheries* in the inferior district of *Gaspé*, and to repeal an Act or Ordinance therein mentioned.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

RESOLVED, That the Bill be read a second time on Friday next.

And then, on motion of Mr. *Mondelet*, seconded by Mr. *Carron*,

The House adjourned.

*Wed.*

Mr. l'Orateur a laiffé la Chaire.

Mr. *Roy Portelance* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire :

Et Mr. *Roy Portelance* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et l'avoit enjoint de demander permission de fiéger de nouveau.

ORDONNE', que le dit Comité ait la permission de fiéger de nouveau.

RESOLU, que cette Chambre se formera de nouveau, Vendredi prochain, en Comité de toute la Chambre, pour prendre en considération ultérieure le dit rapport.

Sur motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Cartier*,

ORDONNE', que les excuses transmises par les membres absents pour ne s'être pas trouvés à l'appel de la Chambre, le feizieme du courant, soient prises en considération Samedi prochain.

Sur motion de Mr. *Pyke*, secondé par Mr. *Rofs Cuthbert*,

ORDONNE', que Mr. *Pyke* ait la permission d'introduire un *Bill*, qui regle plus efficacement les pêches dans le District inférieur de *Gaspé*, et qui rappelle un Acte ou Ordonnance y mentionné.

En conséquence il a présenté le dit *Bill* à la Chambre, le quel a été reçu et lu, pour la premiere fois.

RESOLU, que le *Bill* soit lu une seconde fois Vendredi prochain.

Alors, sur motion de Mr. *Mondelet*, secondé par Mr. *Caron*,

La Chambre s'est ajournée.

Wednesday, 18th February, 1807.

**M**R. *Mure*, from the Committee appointed to that effect, presented a Bill to provide Returning Officers for the election of Knights, Citizens and Burgesses to serve in the House of Assembly, to regulate elections to be held for that purpose and to repeal certain Acts therein mentioned: which was received and read for the first time.

RESOLVED, That the Bill be read a second time on Monday next.

Mr. *McGill*, according to order, presented a Bill to authorise the Magistrates of the city and district of *Montreal*, to borrow a certain sum of money for the purpose of building a Market House, with stalls, in the said city: which was received and read for the first time.

RESOLVED, That the Bill be read a second time on Friday next.

A petition of fundry inhabitants of the city of *Montreal*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Roy Portelance*, and the same was received and read.

SETTING FORTH:—That the petitioners have been lately informed, that a Bill was on the point of being introduced into the Provincial Parliament for the purpose of obtaining regulations for the New-Market about to be established in *Montreal*, at the place where formerly stood the College, and for obtaining to this effect, privileges and other prerogatives for the encouragement of its establishment.

That the petitioners very far from opposing new establishments of this nature would with pleasure see them multiplied in this town, and would be disposed to support with their suffrages, every measure which would tend to procure to the one in question, every advantage compatible with the interest and convenience of the citizens of *Montreal* and with those of the public in general.

That nevertheless, from information which the petitioners have received to this effect, they think that they have reason to fear that the  
zeal

Mercredi, 18e. Fevrier, 1807.

**M**R. Mure du Comité appointé à l'effet de préparer un *Bill* qui pourvoit des Officiers Rapporteurs pour les Chevaliers, Citoyens et Bourgeois pour servir en Assemblée, qui règle les Elections à être tenues en conséquence, et qui rappelle certains Actes y mentionnés ; a présenté le dit *Bill* à la Chambre, le quel a été reçu et lu pour la premiere fois.

RESOLU, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois Lundi prochain.

Conformément à l'ordre, Mr *M'Gill* a présenté un *Bill* qui autorise les Magistrats de la Cité et District de *Montréal* d'emprunter une certaine somme d'argent pour bâtir une Halle de marché, avec des étaux dans la dite Cité, le quel a été reçu et lu pour la premiere fois.

RESOLU, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois Vendredi prochain.

Une requête de divers Habitants de la Cité de *Montréal*, dont les noms y sont souffignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Roy Portelance*, laquelle a été reçue et lue,

EXPOSANT,—qu'ils auroient été dernièrement informés qu'on étoit sur le point d'introduire un *Bill* dans le Parlement Provincial, aux fins d'obtenir des reglements pour le nouveau marché qui doit s'établir dans la ville de *Montréal*, à l'endroit où étoit le ci-devant College, et pour obtenir à cet effet des privilèges et autres prérogatives pour encourager son établissement.

Que les exposants, bien loin de s'opposer à de nouveaux établissements de cette nature, les verroient avec plaisir se multiplier dans cette ville, et seroient disposés à soutenir de leurs suffrages toutes les démarches qui tendroient à procurer à celui dont il s'agit tous les avantages compatibles avec l'intérêt et la commodité des Citoyens de *Montréal*, et avec ceux du public en général.

Que néanmoins, d'après les informations que les exposants ont reçues à cet égard, ils croyent avoir lieu de craindre que le zèle que quelques per-

zeal which some persons testify for forming the one in question, may carry them a little beyond just bounds, and induce them to use their efforts to procure privileges too extended and exclusive, capable of doing injury to those already formed, which are very ancient, very advantageous and to the preservation of which the petitioners, and the public in general, with reason attach much importance.

That very far from diminishing the number of these establishments in all the cities where the police is well regulated, steps are taken for their multiplication, for the facility of trade, victualling and embellishing the towns, and for the convenience of the citizens as well as that of the public in general, by favors and useful regulations divided with a wise equality, putting the citizens of the different quarters of great towns in a situation to enjoy the facilities which result from the proximity of the Markets and public places when they are distributed with discernment.

That the city of *Montreal* will enjoy these advantages if the two public places in question are equally protected, that is, that of the ancient market and that of the new one, instead of favoring one to the exclusion and expence of the other, which would destroy those which it has a right to expect from it, while the competition would considerably multiply them, in which, even the utility of the citizens as well as that of the public, of the city and country, would find itself happily to agree with the interest of a crowd of individuals, and of fathers of families, who have employed in the quarter of the ancient market, their fortunes and exhausted their resources, in raising the buildings which surround it, and whose hopes it would be cruel to deceive, without being compelled to it from the necessity of circumstances.

That moreover, the ancient market is in such an advantageous situation in the neighbourhood of the port, in the part the most frequented and near the most proper place by its situation, to receive and give shelter to water craft in summer, and in winter by bordering on the roads coming from the country in front of, and from the upper part of the river, as well as from the upper part of the Island, and further on account of its proximity and central position with respect to the most populous

personnes témoignent pour former celui dont il s'agit, ne les porte un peu au delà des justes bornes, et à faire leurs efforts pour procurer des privilèges trop étendus et exclusifs, capables de nuire à ceux qui sont déjà formés, qui sont très anciens, très avantageux et à la conservation des quels les suppliants et le public en général attachent avec raison beaucoup d'importance.

Que bien loin de diminuer le nombre de ces établissements dans toutes les villes où la police est bien réglée, on travaille à leur multiplication pour la facilité du commerce et de l'approvisionnement des villes et leur embellissement, pour la commodité des Citoyens et celle de tout le public en général, par des faveurs et des reglements utiles, repartis avec une sage égalité, qui mettent les Citoyens des différents quartiers des grandes villes à même de jouir des facilités qui résultent de la proximité des marchés et places publiques, lorsqu'ils sont distribués avec discernement.

Que la ville de *Montréal* jouiroit de ces avantages, si l'on protege également les deux places publiques en question, celle de l'ancien marché et celle du nouveau, au lieu d'en favoriser une à l'exclusion et aux dépens de l'autre, ce qui détruiroit ceux qu'elle peut en espérer, tandis que la concurrence les multiplieroit beaucoup, et qu'en cela même l'utilité de tous les Citoyens comme du public, de la ville et des campagnes, se trouveroit heureusement d'accord avec l'intêtêt d'une foule de particuliers, et de peres de famille qui ont employé dans le quartier de l'ancien marché leurs fortunes, et épuisé leurs relources pour élever les bâtiffes qui l'environnent, et dont il seroit cruel de tromper les espérances, sans y être forcé par la nécessité des circonstances.

Que d'ailleurs l'ancien marché est dans une position si avantageuse, voisin du port et dans l'endroit le plus fréquenté, et près du lieu le plus propre pour sa situation à recevoir et mettre à l'abri les voitures à eau en été, et en hiver à être l'abord des chemins qui viennent de la campagne, au devant et du haut de la riviere, ainsi que du haut de l'île, et en outre à cause de sa proximité et de sa position centrale, par rapport à la partie la plus peuplée de la ville de *Montréal* ; que les  
suppli.



pulous part of the city of *Montreal*. That the petitioners agreeing in this with the greatest part of the inhabitants of this city, sincerely believe that it would be equally unjust and impolitic to deprive them of all these advantages without any motive, and they think that they would be wanting in their duty to their fellow citizens and the public, as well as to themselves, did they not use all their efforts to prevent a like misfortune.

Wherefore, the petitioners pray the House to be pleased to take into consideration, the objects which they take the liberty to expose to their eyes contained in this petition, and that after due examination the House will be pleased to pass such a law as may be judged expedient for favorising and compleating the establishment of the new market in *Montreal*, in such manner that the petitioners and their fellow citizens, who naturally in this moment make it a common cause with them, and whose interests are absolutely blended with those of the public, may not lose by exclusive privileges, or by any other measure of that nature, the numerous advantages and conveniences which the ancient market can and will always procure them in the happy situation in which it is placed; that care be taken to secure to the ancient market, the same privileges as to the new, and that it be put, at least in all events on a footing of equality; doing on the whole, in using these wise precautions an act of justice towards all the citizens of the city of *Montreal*, towards the individuals, who therein are or may be directly interested, and in fine towards the public in general who will always find therein the greatest advantages.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, upon the petition of Irvine, Macnaught and Company: being read—

On motion of Mr. *Blackwood*, seconded by Mr. *Bourdages*,

ORDERED, That the said order of the day be discharged.

A Bill to prevent more effectually the harbouring of run-away seamen, to repeal certain Acts or Ordinances therein mentioned, and for other purposes, was, according to order, read for the second time. On

suppliants d'accord en cela avec la plus grande partie des habitants de cette ville croient sincèrement qu'il seroit également injuste et impolitique de le dépouiller de tous ces avantages, sans aucun motif; et ils croiroient manquer à ce qu'ils doivent à leurs concitoyens et au public, à ce qu'ils se doivent à eux-mêmes, s'ils ne faisoient tous leurs efforts pour prévenir un pareil malheur.

A ces causes, les exposants supplient cette Chambre de vouloir bien prendre en considération les objets qu'ils prennent la liberté de lui exposer, contenus dans la présente requête, ce faisant ils concluent à ce que d'après leur examen, en faisant telle loi qu'on jugera à propos de faire pour favoriser et compléter l'établissement du nouveau marché dans *Montréal*, les suppliants et leurs concitoyens, qui sont naturellement dans ce moment cause commune, et dont les intérêts se confondent absolument avec ceux du public, ne perdent, par des privilèges exclusifs ou par aucune autre mesure de cette espèce, les nombreux avantages et les commodités que l'ancien marché peut leur procurer et leur procurera toujours dans l'heureuse situation où il se trouve placé; qu'on ménage pour cet ancien marché les mêmes privilèges que pour le nouveau, et qu'il soit mis au moins en tout événement sur le pied de l'égalité, faisant sur le tout, en prenant ces sages précautions, un acte de justice envers tous les citoyens de la ville de *Montréal*, envers les particuliers qui y sont ou qui peuvent y être directement intéressés, et enfin envers tout le public en général qui y trouvera toujours les plus grands avantages.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur la requête d'Irvine M'Naught & Co.

Sur motion de Mr. *Blackwood*, secondé par Mr. *Bourdages*,

ORDONNE, que le dit ordre du jour soit déchargé,

Un *Bill* pour empêcher plus efficacement de donner refuge aux inatelots qui désertent, pour abroger certains Actes ou Ordonnances y mentionnés, et pour d'autres objets, a été, conformément à l'ordre, lu une seconde fois.

R

Sur

On motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Moore*,

RESOLVED, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, with power to send for persons and papers, and to report thereon with all convenient speed.

ORDERED, That Mr. *Mure*, Mr. *Blackwood*, Mr. *Justice Foucher*, Mr. *Richardson* and Mr. *Berthelot* do compose the said Committee.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, upon the Bill to amend an Act passed in the forty-fifth year of the reign of his present Majesty, intituled, "An Act for the better regulation of Pilots and Shipping in the Port of *Quebec*, and in the Harbours of *Quebec* and *Montreal*, and for improving the Navigation of the River *Saint Lawrence*; and for establishing "a fund for decayed Pilots, their widows and children:" being read—

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Berthelot* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Berthelot* reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made an amendment thereto, which he was directed to submit to the House; and he read the report in his place, and afterwards delivered the same, with the Bill, in at the Table, where the report was again read by the Clerk.

On motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *Mure*,

RESOLVED, That this House doth concur with the Committee in the said report.

OR—

Sur motion de de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Moore*,

RESOLU, que le dit *Bill* soit référé à un Comité de cinq Membres; que le dit Comité ait pouvoir d'envoyer quérir les personnes et papiers, et qu'il en fasse rapport le plutôt possible.

ORDONNE', que Mr. *Mure*, Mr. *Blackwood*, Mr. *Le Juge Foucher*, Mr. *Richardson* & Mr. *Berthelot* composent le dit Comité.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* qui amende un Acte passé dans la quarante cinquième année du règne de la présente Majesté, intitulé, "Acte pour mieux régler les Pilotes et vaisseaux dans le Port de *Québec*, et dans les Havres de *Québec* & *Montréal*, et pour l'amélioration de la navigation du fleuve *Saint Laurent*; et pour établir un fonds pour les Pilotes infirmes, leurs veuves et enfants."

En conséquence la Chambre s'est formée Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Berthelot* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Berthelot* a fait rapport que le Comité avoit passé le *Bill*, et y avoit fait un amendement, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre; et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré avec le *Bill* à la table, où il a été relu par le Greffier.

Sur motion de Mr. *Richardson*, secondé par Mr. *Mure*,

RESOLU, que cette Chambre concoure avec le dit Comité dans le dit rapport.

ORDERED, That the Bill, as amended, be ingrossed.

Mr. *Mondelet* moved, seconded by Mr. *De Salaberry*,

That the petition of *René de La Bruere*, Esquire, be referred to a Committee of five Members, with power to send for persons and papers, and to report thereon with all convenient speed.

The House divided upon the question :

Yeas 13  
Nays 15

So it passed in the negative.

And then, on motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Vigé*,

The House adjourned to Friday next.

---

*Friday, 20th February, 1807.*

**A**N ingrossed Bill to amend an Act for the better regulation of Pilots and Shipping in the Port of *Quebec*, &c. was read for the third time.

On motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *Mondelet*,

RESOLVED, That the Bill do pass, and that the title be, “ An Act to amend an Act passed in the forty fifth year of the reign of His present Majesty, intituled, “ An Act for the better regulation “ of Pilots and Shipping in the Port of *Quebec*, and in the harbours of *Quebec* and *Montreal*, and for improving the Navigation of the *River Saint Lawrence* ; and for establishing “ a fund for decayed Pilots, their Widows and Children.”

OR-

ORDONNE', que le *Bill*, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Mr. *Mondelet* a proposé, secondé par Mr. *De Salaberry*,

Que la requête de *Réné de La Bruere*, Ecuier, soit référée à un Comité de cinq Membres, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes et papiers ; pour faire rapport aussitôt que possible.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 13  
Contre 15

Ainsi elle a passé dans la négative.

Et alors, sur motion de Mr. *Muse*, secondé par Mr. *Vigé*,

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

Vendredi, 20e Fevrier, 1807.

UN *Bill* grossoyé qui amende un Acte pour mieux regler les Pilotes et vaisseaux &c. a été lu pour la troisieme fois.

Sur motion de Mr. *Richardson*, secondé par Mr. *Mondelet*,

RESOLU, que le *Bill* passe, et que le titre soit Acte qui amende un Acte passé dans la quarante cinquieme année du regne de sa présente Majesté, intitulé, " Acte pour mieux regler les Pilotes et vaisseaux dans le Port de Québec, et dans les Havres de Québec & Montréal, pour l'amélioration de la navigation du fleuve *Saint Laurent* ; et pour établir un fonds pour les Pilotes infirmes, leurs veuves et enfants."

OR-

ORDERED, That Mr. *Richardson* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

The House being moved that the second standing order of the House under the title "*Committees*," might be read, the same was read accordingly.

The order of the day for the second reading of the Bill to amend an Act passed in the thirty fourth year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for the division of the Province of *Lower Canada*, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain laws therein mentioned;" so far as it respects the superior terms of the Court of King's Bench for the District of *Three Rivers*: being read—

On motion of Mr. *Justice Foucher*, seconded by Mr. *Vigé*.

ORDERED, That the said order of the day be postponed until Monday next.

A petition of sundry persons, whose names are thereunto subscribed, styling themselves Members of a Benevolent Society, was presented to the House by Mr. *Mure*, and the same was received and read.

SETTING FORTH:—That in the month of April 1789, a small number of the petitioners formed themselves into a society in imitation and upon the principles of similar institutions in the mother country, for the relief of each other in old age, sickness and distress: to which all the subscribers have since, at different times, been admitted members.

That the funds of the society are raised by monthly subscriptions and the entrance money paid upon the admission of new members, and although those who have been in want, and entitled to aid under the rules and regulations, which have been by mutual consent established, and also the widows and families of several members who have died since the institution of the society, have been assisted and relieved to the extent of eleven hundred and fifty pounds, yet their stock now exceeds

ORDONNE' que Mr. *Richardson* porte ce *Bill* au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Ayant été proposé à la Chambre que la deuxième règle permanente de cette Chambre sous le titre "Comités" soit lue ;

La dite règle a été lue en conséquence.

Lu l'ordre du jour pour la seconde lecture du *Bill* qui amende un Acte passé dans la trente quatrième année du règne de sa Majesté, intitulé, "Acte qui divise la Province du *Bas-Canada*, qui amende la "Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines loix y mentionnées," en autant qu'il regarde les termes supérieurs du District des *Trois-Rivieres*.

Sur motion de Mr. *Le Juge Foucher*, secondé par Mr. *Vigé*,

ORDONNE', que le dit ordre du jour soit remis à Lundi prochain.

Une requête de diverses personnes, dont les noms y sont soussignés, se qualifiant Membres de la Société Bienveillante de *Québec*, a été présentée à la Chambre par Mr. *Mure*, laquelle a été reçue et lue,

EXPOSANT,—Qu'en Avril 1789 un petit nombre des requérants se sont formés en une société, en imitation et sur les principes de pareilles institutions dans la mere-patrie, pour s'assister mutuellement dans la vieillesse, dans les cas de maladie, ou de détresse, à laquelle société tous les requérants ont été admis en différents tems depuis.

Que le fonds de la société est prélevé par une souscription payable tous les mois, et par ce qui est payé par chaque nouveau Membre à son admission, et nonobstant que ceux qui ont été dans le besoin, et qui ont eu droit à l'assistance, suivant les règles et réglemens qui ont été établis par consentement mutuel, et aussi les veuves et les familles de plusieurs Membres décédés, ont été assistés jusqu'à la concurrence de  
onze



ceeds eighteen hundred pounds, and is in such a state of progressive increase, that the petitioners have the satisfaction to see the objects of their institution coming forward to a respectable and fixed establishment.

That a continual check has however been experienced both as to the increase in number of the members, and of the amount as well as security of the funds of the society, from no legal means existing to enable them to lay out these funds on interest, in the name of the officers thereof for the time being, on account and for behoof of the society at large; and to make rules and regulations for their internal order, legally binding on all the members.

That the petitioners are encouraged to hope, that means may be found to remedy the inconvenience which their society thus labours under, from the protection and encouragement granted to similar societies in *Great Britain*, by His Most Gracious Majesty and the Government in general, as appears by an Act of Parliament passed in the 33<sup>d</sup> year of His Majesty's reign. cap. 54<sup>th</sup>, intituled, "An Act for the encouragement and relief of Friendly Societies;" the preamble whereof is in the following words. "Whereas the protection and encouragement of  
 " Friendly Societies in this Kingdom, for raising by voluntary sub-  
 " scriptions of the members thereof, separate funds for the relief and  
 " maintenance of the said members in sickness, old age and infirmity,  
 " is likely to be attended with many beneficial effects, by promoting  
 " the happiness of individuals, and at the same time diminishing the  
 " public burthens."

That the petitioners from the experience they have had, presume to state, that the like beneficial effects are to be expected from such institutions in this Province, and therefore humbly pray the House of Assembly to take their case into consideration, and allow a Bill to be brought in to be passed into a law, in order to remedy the inconveniences the society has hitherto laboured under from enjoying no legal means for the management and security of their property, similar to and upon the principles of the Act of the British Parliament already mentioned, as nearly as the present circumstances and their local situation may permit.

On

onze cents cinquante livres courant, le fonds de la société excède maintenant la somme de dix huit cents livres, et est dans un tel état d'augmentation progressif que les requérants ont la satisfaction de voir cette institution prête à devenir un établissement permanent et respectable.

Que les requérants n'ayant aucune autorité légale pour prêter les deniers de la société à intérêt au nom des Officiers d'icelle, pour le tems d'alors, ils ont toujours éprouvé des inconvénients qui ont empêché l'accroissement des Membres, de même que l'augmentation des fonds, et qui ont aussi empêché qu'on ait pu faire des regles et reglements qui pourvoient légalement à lier les Membres.

Que les requérants font encouragés à espérer que des moyens pour remedier aux inconvénients qu'ils souffrent peuvent être obtenus, vu la protection et l'encouragement accordés à de pareilles sociétés dans la *Grande Bretagne* par la très Gracieuse Majesté du Roi, et le Gouvernement en général, comme il appert par un Acte du Parlement passé dans la trente troisieme année du regne de sa Majesté, chapitre 54<sup>e</sup>, intitulé, " Acte pour l'encouragement et l'assistance des sociétés amicales " et dont le préambule est conçu dans les termes suivans : " Attendu que la " protection et l'encouragement des sociétés amicales dans ce royaume " pour prélever par des souscriptions volontaires des Membres d'icelles " des fonds, pour l'assistance et le soutien des dits Membres en cas de " maladie, vieillesse ou infirmité, aura probablement un effet bien salutaire, en procurant le bonheur des individus au même tems qu'il " diminuera les charges publiques."

Que les requérants d'après leur expérience ôsent avancer qu'il y a toute raison d'espérer que de pareilles institutions dans cette Province produiront des effets aussi avantageux, et en conséquence supplient humblement cette Chambre de vouloir permettre qu'un Bill soit introduit, et passe en loi, afin de remedier aux inconvénients qu'ils ont éprouvés jusqu'à présent, faute de moyens légaux pour la gestion et la sûreté des fonds de la société, semblables et sur les principes de l'Acte du Parlement Britannique déjà mentionné, en autant que les circonstances et la localité de cette Province le permettront.

On motion of *Mr. Mure*, seconded by *Mr. De Salaberry*,

**RESOLVED**, That the said petition be referred to a Committee of five Members, with power to send for persons and papers; that they do meet in one of the Committee rooms of this House, to-morrow morning at ten o'clock, and report their opinion thereon with all convenient speed.

**ORDERED**, That *Mr. Mure*, *Mr. De Salaberry*, *Mr. Monro*, *Mr. Mondelet* and *Mr. Blackwood* do compose the said Committee.

*Mr. Bourdages* from the Committee, to whom was referred the Bill to provide for the nomination of Inspectors and Constables for the Boroughs and Villages in this Province, reported the amendments made by the Committee to the Bill: and he read the report in his place, and afterwards delivered the same, with the Bill, in at the Table, where the report was again read by the Clerk.

On motion of *Mr. Bourdages*, seconded by *Mr. James Cuthbert*,

**ORDERED**, That the question of concurrence be now severally put upon the amendments reported to the Bill.

And the said amendments being again severally read, and the question separately put thereon, they were severally agreed unto by the House.

On motion of *Mr. Bourdages*, seconded by *Mr. De Salaberry*,

**ORDERED**, That the Bill be committed to a Committee of the whole House, to fill up the blanks therein.

**RESOLVED**, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole, upon the said Bill.

Accordingly the House resolved itself into the said Committee.

*Mr. Speaker* left the Chair,

*Mr.*

Sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *De Salaberry*,

**RÉSOLU**, que la dite requête soit référée à un Comité de cinq Membres, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes et papiers ; que le dit Comité s'aff mbie demain au matin dans une des Chambres de Comité, et qu'il fasse rapport le plutôt possible.

**ORDONNE'**, que Mr. *Mure*, Mr. *De Salaberry*, Mr. *Monro*, Mr. *Mondelet* & Mr. *Blackwood* composent le dit Comité.

Mr. *Bourdages* du Comité au quel avoit été référé le *Bill*, qui pouvoit à la nomination d'Inspecteurs et Connétables pour les Bourgs et Villages dans cette Province, a fait rapport que le Comité y avoit fait plusieurs amendemens, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre : et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré, avec le *Bill*, à la table, où il a été relu par le Greffier.

Sur motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *J. Cuthbert*,

**ORDONNE'**, que la question de concurrence soit maintenant mise séparément sur les amendemens faits par le Comité au *Bill*.

Et les dits amendemens ayant été lus de nouveau un à un, et la question de concurrence ayant été mise séparément sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Sur motion de Mr. *Bourdages*, secondé, par Mr. *De Salaberry*,

**ORDONNE'**, que le dit *Bill* soit référé à un Comité de toute la Chambre.

**RÉSOLU**, que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*, pour en remplir les blancs.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *De Salaberry* took the Chair of the Committee ;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *De Salaberry* reported, that the Committee had gone through the Bill and filled up the blanks therein, which he was directed to report to the House; and he read the report in his place, and afterwards delivered the same, with the Bill, in at the Table, where the report was again read by the Clerk.

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Dumont*,

RESOLVED, That this House doth concur with the Committee in the said report.

ORDERED, That the Bill, as amended, be ingrossed.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole, to take into further consideration, the report of the special Committee to whom it was referred to inquire into the means of relieving the poor, and of preventing idlers and vagabonds from begging alms : being read—

On motion of Mr. *James Cushbert*, seconded by Mr. *Mondelet*,

ORDERED, That the said order of the day be postponed until Monday next.

A Bill for the better regulation of the Fisheries in the inferior District of *Gaspé*, and to repeal an Act or Ordinance therein mentioned ; was, according to order, read for the second time.

A Bill to authorise the Magistrates of the City and District of *Montreal*, to borrow a certain sum of money for the purpose of building a Market House, with stalls, in the said city ; was, according to order, read for the second time.

On

Mr. *De Salaberry* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *De Salaberry* a fait rapport que le Comité avoit passé le *Bill*, et en avoit rempli les blancs ; ce qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre ; et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré avec le *Bill* à la table, où il a été relu par le Greffier.

Sur motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Dumont*,

RESOLU, que cette Chambre concoure avec le Comité dans le dit rapport.

ORDONNE', que le *Bill*, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, pour prendre en considération ultérieure le rapport du Comité spécial nommé pour s'enquérir des moyens de secourir les pauvres, et d'empêcher les gens paresseux et les vagabonds de mandier.

Sur motion de Mr. *James Cuthbert*, secondé par Mr. *Mondelet*,

ORDONNE', que le dit ordre du jour soit remis à Lundi prochain.

Un *Bill* qui regle plus efficacement les pêches dans le District inférieur de *Gaspé*, et qui rappelle un Acte ou Ordonnance y mentionné ; a été conformément à l'ordre , lu une seconde fois.

Un *Bill* qui autorise les Magistrats de la Cité et District de *Montréal* d'emprunter une certaine somme d'argent, pour bâtir une Halle de marché, avec des étaux, dans la dite Cité, a été conformément à l'ordre, lu une seconde fois.

Sur

On motion of Mr. *M'Gill*, seconded by Mr. *Mondelet*,

RESOLVED, That the Bill be referred to a Committee of five Members, with power to lend for persons, papers and records.

ORDERED, That Mr. *M'Gill*, Mr. *Roy Portelance*, Mr. *Richardson*, Mr. *Cartier* and Mr. *Mondelet* do compose the said Committee.

ORDERED, That the Members for the City and County of *Montreal* be added to the said Committee.

On motion of Mr. *Roy Portelance*, seconded by Mr. *De Salaberry*,

ORDERED, That the petition of sundry inhabitants of the city of *Montreal* be referred to the said Committee.

And then, on motion of Mr. *Roy Portelance*, seconded by Mr. *Carron*,

The House Adjourned.

---

*Saturday, 21st February, 1807.*

THE order of the day for taking into consideration the reasons assigned by the absent Members, for their non-attendance at the call of the House on the sixteenth instant; being read—

The names of those who made default (excepting such as had previously obtained leave of absence,) were severally called over, and the reasons respectively given by them considered and determined upon as follows,—*videlicet* :

Mr. *Justice De Bonne*, excused on account of ill health.

Sur motion de Mr. *M'Gill*, secondé par Mr. *Mondelet*,

RESOLU, que le *Bill* soit référé à un Comité de cinq Membres, avec pouvoir d'envoyer quérir des personnes, papiers records.

ORDONNE', que Mr. *M'Gill*, Mr. *Roy Portelance*, Mr. *Richardson*, Mr. *Cartier* et Mr. *Mondelet* composent le dit Comité.

ORDONNE', que les Membres de la Cité et du Comté de *Montréal* soient ajoutés au dit Comité.

Sur motion de Mr. *Roy Portelance*, secondé par Mr. *De Salaberry*.

ORDONNE', que la requête de divers habitants de la Cité de *Montréal* soit référée au dit Comité.

Alors, sur motion de Mr. *Roy Portelance*, secondé par Mr. *Caron*,

La Chambre s'est ajournée.

Samedi, 21<sup>e</sup> Février, 1807.

**L**U l'ordre du jour pour prendre en considération les excuses transmises par les Membres absents, pour ne s'être pas trouvés à l'appel de la Chambre, le seizeime du courant.

En conséquence les noms de ceux qui ont manqué de paroître (excepté ceux qui avoient préalablement obtenu un congé d'absence) ont été appelés : et les raisons par eux données, respectivement, ont été considérées et déterminées comme suit, savoir :

Mr. *Le Juge De Bonne* excusé par cause de maladie:

7.



*J. Archambault*, excused on account of ill health.

*A. Nadon*, ditto in consequence of age and infirmities.

*J. Lees*, do. on account of ill health.

*J. Duckesnay*, do. as having been retarded by bad weather, and having since attended in his place.

*Ls. Proulx*, do. for the same reasons.

*J. Bte. Fortin*, do. for do.

*Et. F. Roi*, do. for do.

*F. Bernier*, do. on account of ill health.

*J. Perrault*, do. for do.

*L. Chaboillez*, do. for do.

*P. Lussier*, do. for do.

*Sir Alexr. M'Kenzie*, do. as beyond sea.

On motion of *Mr. Pyke*. seconded by *Mr. Frobisher*,

**RESOLVED**, That the Bill for the better regulation of the Fisheries in the inferior District of *Caspé*, and to repeal an Act or Ordinance therein mentioned; be referred to a committee of five Members, with power to send for persons and papers.

**ORDERED**, That *Mr. Pyke*, *Mr. Bourdages*, *Mr. Poulin*, *Mr. Bedard* and *Mr. M'Gill* do compute the said Committee.

The Honorable *Mr. M'Gill*, one of His Majesty's Executive Counsellors, rose in his place and said, that by command of his Honor the President, he acquainted the House that his Honor having been informed of the purport of the Bill, gives his consent that the House may do therein as they shall think fit.

And

*J. Archambault* excusé par cause de maladie.

*A. Nadon* excusé par son grand age et ses infirmités.

*J. Lees* excusé par cause de maladie.

*Juchereau Duchesnay* excusé, comme ayant été retardé par le mauvais tems, et s'étant trouvé depuis à la place.

*L. Proulx* do. do. do.

*J. B. Fortin* do. do. do.

*Et. F. Roy* do. do. do.

*F. Bernier* excusé par cause de maladie.

*J. Perrault* do. do. do.

*L. Chaboillez* do. do. do.

*P. Lussier* do. do. do.

*Sir. A. M'Kenzie*, excusé, étant outre mer.

Sur motion de *Mr. Pyke*, secondé par *Mr. Frobisher*,

**RESOLU**, que le *Bill* pour mieux régler les pêches dans le District inférieur de *Gaspé* et pour rappeler un Acte ou Ordonnance y mentionné, soit référé à un Comité de cinq Membres, avec pouvoir d'envoyer quérir des personnes et papiers.

**ORDONNE'**, que *Mr. Pyke*, *Mr. Bourdages*, *Mr. Poulin*, *Mr. Bedard* et *Mr. M'Gill* composent le dit Comité.

L'Honorable *Mr. M'Gill*, un des Conseillers Exécutifs de sa Majesté, s'est levé à la place, et a dit que, par ordre de son Honneur le Président, il annonçoit à la Chambre que son Honneur étoit informé de l'objet du dit *Bill*, et qu'il consentoit à ce que la Chambre agit à cet égard comme elle le jugeroit à propos. T Alors

And then, on motion of Mr. *Mondelet*, seconded by Mr. *Carron*,

The House adjourned to Monday next.

---

Monday, 23d February, 1807.

MR. *Moore* from the Committee, to whom was referred the petition of sundry inhabitants of the Seigniory of *Saint Armand*, reported, that the Committee had examined the matter of the said petition, and had directed him to report the same, as it appeared to them, to the House; and he read the report in his place, and afterwards delivered the same in at the Table, where it was again read by the Clerk.

The said report is as follows :

To prove the Allegations of the petition, a plan of the Country through which the said road is proposed to be run, was laid before the Committee ; but the same not being certified by any sworn Surveyor, a plan from the Surveyor General's office was produced, by which it appears that the distance from *Saint Armand* to *Saint John's*, by the present route, is much greater than it would be, were the proposed Turnpike Road opened.

That there would be a necessity of a Bridge over *Pike River*, and another more extensive one over the *River Richelieu* or well established Ferries thereon.

The Chairman informed the Committee, that from his own local knowledge, the Allegations of the Petitioners as to distance and difficulty of getting to *Saint John's* are well founded in fact, and that travellers are thereby much impeded in their progress, and labour under considerable risk of person and property in this their said only communication with the city of *Montreal*, which is the chief place and market town for the district.

Alors, sur motion de Mr. *Mondelet*, secondé par Mr. *Caron*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

---

*Lundi, 23e Fevrier, 1807.*

**M**R. *Moore* du Comité au quel avoit été référée la requête de divers habitants de la Seigneurie de *St. Armand*, a fait rapport que le Comité en avoit examiné l'objet, et qu'il lui étoit enjoint d'en faire rapport à la Chambre, tel qu'il leur a paru : et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la table, où il a été relu par le Greffier.

Le dit rapport est comme suit :

Pour prouver les allégués de la pétition, un plan du pays à travers le quel doit passer le chemin projecté, a été présenté au Comité; mais comme il n'étoit certifié d'aucun Arpenteur Juré, il a été produit un Plan du Bureau de l'Arpenteur Général, par le quel il paroît que la distance de *St. Armand* à *Saint Jean*, par la route actuelle, est bien plus grande qu'elle ne seroit si le chemin de barrière proposé étoit ouvert.

Qu'il y auroit la nécessité d'un pont sur la rivière au *Brochet*, et un autre plus étendu sur la rivière *Richelieu*, ou d'y établir de bons passages.

Le Président informa le Comité que, d'après ses connoissances locales, les allégués des Pétitionnaires, quant à la distance et à la difficulté d'aller à *Saint Jean*, sont bien fondés en fait, et que par là les voyageurs sont bien retardés dans leur route, et courent des risques considérables pour leurs personnes et leurs propriétés, en n'ayant que cette communication avec la ville de *Montréal*, qui est la première place et la ville où ils trouvent un marché pour le District.

A Bill to provide Returning Officers for the Election of Knights, Citizens and Burgeffes, to serve in the House of Assembly, to regulate Elections to be held for that purpose, and to repeal certain Acts therein mentioned, was, accordingly to order, read for the second time.

Mr. *Mure*, moved, seconded by Mr. *Carron*,

That the Bill be now committed to a Committee of the whole House.

Mr. *Mondelet* moved in amendment, seconded by Mr. *Viger*,

That the word "*now*," be struck out, and "*to-morrow*," substituted in lieu thereof.

The House divided upon the question :

Yeas 9  
Nays 16

So it passed in the negative.

And the main question being put, it was agreed unto unanimously.

ORDERED, That the Bill be committed to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole, upon the said Bill.

Accordingly the House resolved itself into the said Committee:

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Dumont* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And

Un *Bill* qui pourvoit des Officiers Rapporteurs pour les Chevaliers, Citoyens et Bourgeois, pour servir en Assemblée, qui règle les Elections à être tenues en conséquence; et qui rappelle certains Actes y mentionnés, a été conformément à l'ordre, lu une seconde fois.

Mr. *Mure* a proposé, secondé par Mr. *Caron*,

Que le *Bill* soit maintenant référé à un Comité de toute la Chambre.

Mr. *Mondelet* a proposé en amendement, secondé par Mr. *Vigé*,

Que le mot " *maintenant* " soit retranché, et celui " *demain* " substitué à sa place.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour	9
Contre	16

Ainsi elle a passé dans la négative.

Et la question principale ayant été mise, elle a été accordée unanimement.

ORDONNE', que le *Bill* soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Dumont* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et

And Mr *Dumont* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

ORDERED, That the said Committee have leave to sit again.

RESOLVED, That this House will, to morrow, resolve itself into a Committee of the whole, to take the said Bill into further consideration.

The order of the day for the second reading of the Bill to amend an Act passed in the thirty-fourth year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for the division of the Province of *Lower Canada* for amending the Judicature thereof and for repealing certain Laws therein mentioned;" so far as it respects the superior terms of the Court of King's Bench, for the district of *Three Rivers*; being read—

On motion of Mr. *Justice Foucher*, seconded by Mr. *Viger*,

ORDERED, That the said order of the day be postponed until Wednesday next.

An ingrossed Bill for the nomination of Inspectors and Constables for the Boroughs and Villages in this Province, was read for the third time.

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Viger*,

RESOLVED, That the Bill do pass, and that the title be, An Act to make further provision for the nomination and appointment of Inspectors and Constables, for the towns and villages in this Province.

ORDERED, That Mr. *Bourdages* do carry the Bill to the Legislative Council and desire their concurrence.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee

Et Mr. *Dumont* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et l'avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNE', que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RESOLU, que cette Chambre se formera de nouveau, demain en Comité de toute la Chambre, pour prendre le dit *Bill* en considération ultérieure.

Lu l'ordre du jour pour la seconde lecture du *Bill* qui amende un Acte passé dans la trente quatrième année du règne de sa Majesté, intitulé, " Acte qui divise la Province du *Bas Canada* ; qui amende la Judicature d'icelle ; et qui rappelle certaines loix y mentionnées ;" en autant qu'il regarde les termes supérieurs du District des *Trois Rivières*.

Sur motion de Mr. *Le Juge Foucher*, secondé par Mr. *Vigé*,

ORDONNE', que le dit ordre du jour soit remis à Mercredi prochain.

Un *Bill* grossoyé qui pourvoit à la nomination d'Inspecteurs et Connétables pour les Bourgs et Villages dans cette Province, a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Vigé*,

RESOLU, que le *Bill* passe, et que le titre soit, Acte qui pourvoit plus amplement à la nomination et appointment d'Inspecteurs et Connétables pour les villes, bourgs et villages dans cette Province.

ORDONNE', que Mr. *Bourdages* porte ce *Bill* au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de  
toute



tee of the whole, to take into further consideration, the report of the special Committee to whom it was referred, to enquire into the means of relieving the Poor, and of preventing Idlers and Vagabonds from begging alms: being read—

On motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Weilbrenner*,

ORDERED, That the said order of the day be postponed until Saturday  
next.

And then, on motion of Mr. *Weilbrenner*, seconded by Mr. *Viger*,

The House adjourned.

---

*Tuesday, 24th February, 1807.*

**T**HE order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole, to take into further consideration the Bill to provide Returning Officers, for the Election of Knights, Citizens and Burgeses to serve in the House of Assembly; to regulate Elections to be held for that purpose, and to repeal certain Acts therein mentioned being read;—

The House resolved itself into the said Committee:

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Dumont* took the Chair of the Committee:

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Dumont* reported, that the Committee had made further progress, and had directed him to move for leave to sit again.

OR-

toute la Chambre, pour prendre en considération ultérieure le rapport du Comité spécial, nonne pour s'enquérir des moyens de secourir les pauvres, et d'empêcher les gens paresseux et les vagabonds de mendier.

Sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Weilbrenner*,

ORDONNE', que le dit ordre du jour soit remis à Samedi prochain.

Alors, sur motion de Mr. *Weilbrenner*, secondé par Mr. *Vigé*,

La Chambre s'est ajournée.

---

Mardi, 24<sup>e</sup> Fevrier, 1807.

**L**U l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, pour prendre en considération ultérieure le *Bill* qui pourvoit des Officiers Rapporteurs pour les Chevaliers, Citoyens et Bourgeois, pour servir en Assemblée ; qui regle les Elections à être tenues en conséquence ; et qui rappelle certains Actes y mentionnés.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Dumont* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Dumont* a fait rapport que le Comité avoit fait des progrès ultérieurs, et l'avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDERED, That the Committee have leave to sit again.

RESOLVED, That this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole, to take the said Bill into further consideration.

On motion of Mr. *Moore*, seconded by Mr. *Mure*,

ORDERED, That Mr. *Moore* have leave to bring in a Bill to enable certain persons to open a Turnpike Road from *Saint Armand* to *Saint John's*.

Mr. *Bedard* moved, seconded by Mr. *Bourdages*,

That this House do, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole, to take into consideration the expediency of granting an allowance to defray the expences of the Members of the Assembly of this Province, who reside at a distance from *Quebec*.

Whereupon, Mr. *Mure* moved, seconded by Mr. *Richardson*, that this House do now adjourn.

The House divided upon the question :

Yeas 12

Nays 13

So it passed in the negative, and the main question being put, a division again ensued, and the names being called for, they were taken down and are as follows :

Yeas

Messieurs *Weilbrenner*, *Férial Roi*, *Alexander Roi*, *Turgeon*, *Roy*  
*Por-*

ORDONNE', que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RESOLU, que cette Chambre se formera de nouveau demain en Comité de toute la Chambre, pour prendre le dit *Bill* en considération ultérieure.

Sur motion de Mr. *Moore*, secondé par Mr. *Mure*,

ORDONNE', que Mr. *Moore* ait la permission d'introduire un *Bill* qui autorise certaines personnes d'ouvrir un chemin de barrière, depuis *Saint Armand* jusqu'à *Saint Jean*.

Mr. *Bedard* a proposé, secondé par Mr. *Bourdages*,

De résoudre que cette Chambre se formera demain en Comité de toute la Chambre pour prendre en considération, s'il est expédient d'accorder une allowance pour défrayer les dépenses des Membres de l'Assemblée de cette Province, dont la résidence est éloignée de *Québec*.

Sur quoi, Mr. *Mure* a proposé, secondé par Mr. *Richardson*, que cette Chambre s'ajourne.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 12  
Contre 13

Ainsi elle a passé dans la négative ;

Et la question principale ayant été mise, la Chambre s'est encore divisée, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Weilbrenner*, *Ferrcol Roi*, *Alexandre Roy*, *Turgeon*, *Roy*  
U 2 *Por-*

*Portelance, Cartier, Bourdages, Bedard, Viger, Taschereau, Planté, Mondelet and Brodeur.*

Nays

Messieurs *Dumont, Fortin, Carron, Moore, Richardson, Mure, Pyke, Justice Foucher, M'Gill, Blackwood, Le Gendre and Raymond.*

And the same being carried in the affirmative.

RESOLVED, That this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole, to take into consideration the expediency of granting an allowance to defray the expences of the Members of the Assembly of this Province, who reside at a distance from *Quebec*.

And then, on motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Carron*,

The House adjourned.

---

*Wednesday, 25th February, 1807.*

MR. *De Salaberry*, from the Committee to whom was referred the petition of *J. Bte. Bedard*, reported that the Committee had examined the matter of the said petition, as also the plans accompanying the same, and had directed him to report their opinion thereupon to the House; and he read the report in his place, and afterwards delivered the same in at the Table, where it was again read by the Clerk.

The said report is as follows:

The Committee called in Mr. *Jean Bte. Bedard*, and after having heard him and examined his plans anew, it was resolved that it is the opinion of this Committee, that Bridges erected upon the principles  
of

*Portelance, Cartier, Bourdages, Bedard, Vigé, Taschereau, Planté,  
Mondelet & Brodeur.*

Contre

*Messieurs Dumont, Fortin, Caron, Moore, Richardson, Mure, Pyke,  
Le Juge Foucher, M<sup>c</sup>Gill, Blackwood, Le Gendre & Raymond.*

Et y ayant une majorité pour l'affirmative,

RESOLU, que cette Chambre se formera demain en Comité de toute la  
Chambre, pour prendre en considération, s'il est expédient  
d'accorder une allouance pour défrayer les dépenses des Mem-  
bres de l'Assemblée de cette Province, dont la résidence est  
éloignée de *Quebec*.

Alors, sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Caron*,

La Chambre s'est ajournée.

*Mercredi, 25e. Fevrier, 1807.*

MR. *De Salaberry* du Comité au quel avoit été référée la requête de  
*Jean Baptiste Bedard* a fait rapport que le Comité en avoit  
examiné le contenu ; comme aussi les plans qui accompagnent la dite re-  
quête : et qu'il lui étoit enjoint de faire rapport à la Chambre de  
leur opinion sur le sujet : et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a  
délivré à la table, où il a été relu par le Greffier.

Le dit rapport est comme suit :

Le Comité a fait venir Mr. *Jean Baptiste Bedard* ; et après l'avoir  
entendu, et examiné de nouveau les plans, il a été résolu que c'est l'o-  
pinion de ce Comité que des ponts bâtis sur les principes des dits plans  
réunis.

of the said plans unites simplicity and solidity, and would in consequence be of great utility to this Province; and it would therefore be desirable to introduce the adoption of them.

Resolved further, as the opinion of this Committee, that it appears reasonable to grant to the petitioner, the exclusive privilege of erecting bridges, as laid down in the said plans, during a certain number of years, in as much as the petitioner is the inventor thereof; and that it would likewise be a means of encouraging talents in imitation of the Mother Country.

On motion of Mr. *De Salaberry*, seconded by Mr. *Mure*,

ORDERED, That Mr. *De Salaberry* have leave to bring in a Bill to grant an exclusive privilege to *Jean Bte. Bedard* for constructing Bridges according to the principles laid down in his plans.

Mr. *Mure*, from the Committee to whom the petition of sundry persons, styling themselves Members of a Benevolent Society, was referred, reported that the Committee had examined the matter of the said petition and had directed him to report their opinion thereupon to the House; and he read the report in his place, and afterwards delivered the same, in at the Table, where it was again read by the Clerk.

The said report is as follows:

In support of the Allegations contained in the petition, Mr. *John Urquhart*, stated himself to be one of the Original Members of the Society; that he has seen a statement lately printed in the *Quebec Gazette*, which, so far as it goes, is perfectly correct, as will appear by reference to the Journals of the Society; that the Society have given the aid and assistance fixed by the Rules and Regulations thereof whenever required, and to the extent mentioned in the statement published; that he has heard frequent complaints of the want of legal power to secure the funds of the Society, and believes, that if such are granted by the Legislature the number of Members will increase, and the assistance and relief now granted will become more extensive.

Mr.

réuniffoient la simplicité à la solidité, et feroient en conféquence d'une grande utilité à cette Province : pourquoi il feroit défirable d'en introduire l'ufage.

Réfolu de plus, comme l'opinion de ce Comité, qu'il paroît jufté d'accorder au Pétitionnaire le privilège exclusif de bâtir des ponts fur les principes des dits plans pendant un certain nombre d'années ; d'autant que le Pétitionnaire en eft l'inventeur ; et que c'eroit d'ailleurs un moyen d'encourager les talents à l'infar de la mere-patrie.

Sur motion de Mr. *De Salaberry*, fécondé par Mr. *Mure*,

ORDONNE', que Mr. *De Salaberry* ait la permiffion d'introduire un *Bill* pour accorder un pouvoir exclusif à Mr. *J. Bie Bedard* de bâtir des ponts fuivant fes plans.

Mr. *Mure* du Comité au quel avoit été référé la requête de diverses perfonnes, fe qualifiant membres de la Société Bienveillante de *Québec*, a fait rapport que le Comité en avoit examiné l'objet, et qu'il lui étoit enjoint d'en faire rapport à la Chambre, tel qu'il leur a paru ; et il a lu le rapport à fa place, et enfuite l'a delivré à la table, où il a été relu par le Greffier.

Le dit rapport eft comme fuit :

Au foutien les allégués contenus dans la pétition, Mr. *Urquhart* s'eft dit un des Membres originels de la Société ; qu'il a vu un précis dernièrement imprimé dans la *Gazette de Québec*, qui, autant qu'il s'entend, eft parfaitement correct, ainfi qu'il paroîtra en fe référant aux *Journaux de la Société*. Que la Société a donné l'aide et le fecours fixés par les regles et reglements toutes fois qu'ils ont été demandés, et jufqu'au point mentionné dans le précis publié. Qu'il a entendu de fréquentes plaintes fur le manque de pouvoir légal pour affurer les fonds de la Société ; et il croit que fi la Légiflature accorde ce pouvoir, le nombre des Membres s'augmentera, et l'affiftance et les fecours actuellement accordés, deviendront plus étendus.

Mr.



Mr. *Archibald Ferguson*, stated himself to have been one of the original members, and the evidence of Mr *Urquhart* being read, he approved of and confirmed the same; that all the members of the society have from time to time complained of the uncertainty of the state of the funds for want of legal rules and regulations; that he has often heard it mentioned in the society that persons holding money, might keep the same, there being no person legally authorized to recover the amount; that the money now lent is in the name of the Treasurer against whom the society has no legal means of proceeding, were such a step necessary, and had not the society had the good fortune to have Mr. *Woolsey*, the present Treasurer, or some other person equally attentive to the interest and advancement of the society, such event might have frequently occurred.

Mr. *Jean Bte. Corbin*, has been a member of the society since 1800; and the preceding testimony being read to him, he approves and confirms the same, and adds, that he himself, at first declined becoming a member, owing to the non-existence of a law to govern the proceedings thereof; that the principal inconvenience is the insecurity of the society's funds, and he believes that many will be induced to become members if a law is pass to secure them.

Mr. *Michel Clouet*, has been a member of the society since 1803; approves and confirms what precedes and has nothing further to add, except that he has a knowledge of a person he had been authorized to propose as a member, afterwards declining on account of the non-existence of legal rules and regulations, and that he believes if a law is passed in favor of the society, the number of members will speedily increase.

Mr. *John Campbell*, secretary of the society, produced the Journals thereof, which were examined and found to contain an account of the proceedings since the first institution of the society.

Mr *Campbell* stated, that Mr. *J. W. Woolsey*, the Treasurer, is now absent, that an entry pointed out by him in the Journals, is a copy of what was stated in the Quebec Gazette; that since the commencement

Mr. *Archibald Ferguson* s'est dit avoir été un des Membres originels, et le témoignage de Mr. *Urquhart* ayant été lu, il l'a approuvé et confirmé; que tous les Membres de la Société se sont plaints de tems à autres de l'incertitude de l'état des fonds, faute de regles et reglemens légaux, qu'il a souvent entendu mentionner dans la Société que les personnes qui renoient l'argent pouvoient le garder, n'y ayant personne légalement autorité pour en recouvrer le montant; que l'argent actuellement prêté est au nom du Trésorier, contre le quel la Société n'a aucuns moyens légaux de procéder, si une telle demarche devenoit nécessaire; et si la Société n'avoit pas eu le bonheur d'avoir Mr. *Woolsey*, le Trésorier actuel, ou quelqu'autre personne également attentive aux intérêts et à l'avancement de la Société, un semblable événement auroit pu souvent arriver.

Mr. *J. Bte. Corbin* a été Membre de la Société depuis 1800, et le témoignage précédent lui ayant été lu, il l'a approuvé et confirmé, et a ajouté qu'il avoit lui même d'abord refusé de devenir Membre, faute de l'existence d'une loi pour en regler les procédés; que le principal inconvénient est le manque de sûreté pour les fonds de la Société, et il croit que si une loi est passée pour les assurer, un grand nombre fera induit à devenir Membres.

Mr. *Michel Clouet* a été Membre de la Société depuis 1803, il approuve et confirme ce qui précède, et n'a rien de plus à ajouter, si ce n'est qu'il a connoissance qu'une personne, qu'il avoit été autorisé de proposer comme membre refusa ensuite, parce qu'il n'existoit aucunes regles et reglemens légaux; et il croit que si une loi passe en faveur de la Société, le nombre des membres augmentera bien vite.

Mr. *John Campbell*, Secrétaire de la Société, a produit les Journaux d'icelle, qui ont été examinés et trouvés contenir un détail des procédés depuis la premiere institution de la Société.

Mr. *Campbell* a dit que Mr. *J. W. Woolsey* est actuellement absent; qu'une entrée par lui désignée dans les Journaux est la copie de ce qui a paru dans la Gazette de Québec; que depuis le commence-

ment of the society until January last, the sum of £1152 : 10 : 6, has been paid to members in need of assistance, or to their widows and children at their decease, and that the stock of the society then in the hands of the Treasurer, or laid out in his name, amounted to £1831 : 6 : 7; that he has been a member of the society since 1796, and the testimony of the preceding witnesses being read to him, he approved and confirmed the same; that by a rule of the society, no national political or religious question, or any thing on either of these subjects is permitted, and which rule has always been carefully attended to and obeyed; and that the three printed books No. 1, 2, 3, contain the rules of the society.

On motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *De Salaberry*,

ORDERED, That Mr. *Mure* have leave to bring in a Bill, to incorporate certain persons by the name of the "*Quebec Benevolent Society*," for the purpose of levying by voluntary subscriptions, a fund for the assistance and relief of each other in old age, sickness or distress, and for making rules and regulations for their good government.

A petition of sundry inhabitants of the County of *York*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Mure*, and the same was received and read;

SETTING FORTH:—That the petitioners and great numbers of others, Freeholders, are settled on the lands of the Seigniorship of *Argenteuil*, and in the Townships of *Chatham, Grenville, Caermarthen, Norfolk, Suffolk, Buckingham, Templeton, Hull, Eardiey, Onslow, Bristol* and others.

That no notification hath hitherto been given to the petitioners, of the time and place of holding Elections for Members to serve in Assembly, as by law required, nor has it been practicable under existing circumstances, owing to the great distance and want of communication by land, there being no roads laid out nor a possibility of these being so under the existing laws.

That

ment de la Société jusqu'en Janvier dernier, la somme de £ 1152 : 10 : 6, a été payée aux membres en besoin de secours, ou à leurs veuves et enfants, à leur décès ; et que le fonds de la Société alors entre les mains du Trésorier ou prêté en son nom se montoit à £ 1831 : 6 : 7, qu'il a été membre de la Société depuis 1796, et le témoignage des témoins précédents lui ayant été lu, il l'a approuvé et confirmé. Que par une règle de la Société aucune question nationale, politique ou religieuse, ou aucune chose sur quelqu'un de ces objets, n'est permise ; et laquelle règle a toujours été suivie et obéie avec attention ; et que les trois livres imprimés N<sup>o</sup>. 1. 2. 3. contiennent les règles de la Société.

Sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *De Salaberry*,

ORDONNE', que Mr. *Mure* ait la permission d'introduire un *Bill* pour incorporer certaines personnes sous le nom de "*Société bien-veillante de Québec*," à l'effet de lever un fonds, par des souscriptions volontaires pour le soulagement et secours les uns des autres dans la vieillesse, la maladie ou la détresse ; et pour faire des règles et réglemens pour leur bon gouvernement.

Une requête de divers habitants du Comté d'*York*, dont les noms y sont souffignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Mure*, laquelle a été reçue et lue,

EXPOSANT,—Que les requérants et un grand nombre d'autres ténanciers (*freeholders*) sont établis sur les terres de la Seigneurie d'*Argenteuil*, et dans les Townships de *Chatham*, *Grenville*, *Carmaerthen*, *Norfolk*, *Suffolk*, *Buckingham*, *Templeton*, *Hull*, *Eardley*, *Onslow*, *Bristol* et autres.

Que jusqu'à présent les requérants n'ont reçu aucune notice des tems et lieux des Elections des Membres pour servir en Assemblée, de la manière requise par la loi ; ni a-t-il été praticable de le faire, vu la grande distance, et faute de communication par terre, n'y ayant aucun chemin de tracé ni aucune possibilité qu'il y en ait par la loi qui existe.

That the petitioners have thereby been deprived of the enjoyment of their elective franchises, and will continue to be so unless the place of Election is changed, and some provision made by law for the opening of roads; and therefore humbly pray that the law now in force may be amended, by enacting that the Election in future for the County of *York*, may be held in the Township of *Chatham*, or in such other central situation as may render the attendance of the petitioners and others at least practicable; and that this House may be pleased to adopt such measures as in its wisdom may seem meet to forward the opening of a road of communication, whereby the product of those Townships may be brought to market.

On motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Blackwood*,

ORDERED, That the said Petition be referred to the Committee of the whole House, on the Bill for providing Returning Officers.

A petition of sundry persons, styling themselves Branch Pilots for the *River Saint Lawrence*, between *Quebec* and *Montreal*, whose marks or names are thereunto made or subscribed; was presented to the House by Mr. *Planté*, and the same was received and read—

SETTING FORTH:—That among the Bye Laws, Rules and Orders made for the government of the Pilots of the *River Saint Lawrence*, between the port of *Quebec* and the port of *Montreal*, there are none that gives a right to the Pilot who first gets on board a vessel arriving from sea, and destined for the said port of *Montreal*, to remain in such vessel as being the first on board, the which is granted by one of the regulations for the pilots between the *Ile of Bic* and *Quebec*.

That several of the petitioners, although they were first on board of different vessels destined for the said port of *Montreal*, have been discharged by the Merchants to whom the said vessels were addressed, the which has been the cause that several of the petitioners, although Licenced Branch Pilots, cannot earn any thing during the Navigation.

That the petitioners further represent, that the difficulties they meet  
with

Que les requérants ont été par ces causes privés de la jouissance de leurs franchises électives, et continueront de l'être, à moins de changer la place de l'élection, et de pourvoir par une loi à l'ouverture des chemins ; et ils supplient donc humblement que la loi maintenant en force soit amendée, en statuant que l'élection pour le Comté d'*York* se fera à l'avenir dans le Township de *Chatham*, ou à tel autre endroit central qui puisse au moins permettre aux requérants de s'y trouver ; et qu'il plaise à cette Chambre d'adopter les mesures qui, dans la sagesse, paroîtront nécessaires pour faciliter l'ouverture d'un chemin de communication, qui puisse leur fournir les moyens de porter aux marchés le produit de leurs terres.

Sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Blackwood*,

ORDONNE, que la dite requête soit référée au Comité de toute la Chambre sur le *Bill* qui pourvoit des Officiers Rapporteurs.

Une requête de diverses personnes, se qualifiant de Pilotes sous licence, pour le fleuve *Saint Laurent*, entre *Québec & Montréal*, et dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Planté*, la quelle a été reçue et lue,

EXPOSANT,—Que par les réglemens faits au sujet des Pilotes du fleuve *Saint Laurent*, depuis le port de *Quebec* jusqu'au port de *Montréal*, il n'y en a aucun qui donne le droit à celui des Pilotes qui se rend le premier à bord d'un bâtiment arrivant de la mer, et destiné pour le port de *Montréal*, d'y rester comme étant le premier, comme c'est la règle des Pilotes depuis l'Isle du *Bic* jusqu'à *Québec* ; qu'au contraire il est arrivé à plusieurs des suppliants qu'après s'être rendus des premiers à bord de différents vaisseaux destinés pour le port de *Montréal*, ils ont été renvoyés par les négociants à l'adresse des quels étoient les dits vaisseaux, ce qui occasionne que plusieurs des suppliants quoiqu'également licenciés, ils ne peuvent rien faire durant la navigation.

De plus exposent les suppliants que les difficultés qui se rencontrent

with in piloting vessels of only one hundred and fifty tons, are equal to those they encounter in piloting a vessel of three hundred tons and that they often take a considerable time to conduct a vessel in safety to the port of *Montreal* aforesaid, so that they barely gain two shillings and sixpence *per diem*.

That upon these grounds, the petitioners pray that it may please this House to encrease the rates already allowed, and allow them an equal price for piloting a vessel up as bringing her down.

That the petitioners beg leave further to entreat this House to fix the rate of pilotage of all vessels whatsoever coming from sea, at the sum of twenty five pounds currency, or at such other sum as in its wisdom shall seem reasonable.

That when a vessel is brought up by her pilot, either to the ports of *Quebec* or *Montreal*, the commander of such ship be obliged to give him his discharge forty eight hours after; but that if the commander of such ship chuses to keep him on board, after the expiration of forty eight hours, he shall be held to pay to the pilot five shillings *per diem*, besides his maintenance.

That it may further please this House to direct, that when a pilot residing in *Quebec*, shall be requested by any Captain of a vessel to go to *Montreal*, to take charge of a vessel and bring her down, the expence of going there whether by land or water, shall be defrayed by the Captain of such vessel.

Mr. *Richardson* moved, seconded by Mr. *Mure*,

That it be a standing rule of this House, that no motion introductory of new matter, be received or debated, unless notice thereof be given (by a Member in his place) at least one day before.

The House divided upon the question, and the names being called for, they were taken down as follows:

Yeas

trent dans le Pilotage d'un vaisseau de trois cents tonneaux sont les mêmes dans un vaisseau de cent cinquante tonneaux ; et que souvent ils mettent un tems si considérable à conduire un vaisseau au port de *Montréal*, qu'il ne leur reite pas un écu par jour : d après ces allégués, les supplians concluent à ce qu'il plaite à cette Chambre augmenter le prix déjà alloué, et que de plus il plaise accorder autant pour monter un bâtiment que pour descendre, et les supplians iront jusqu'à prier cette Chambre de fixer le pilotage de tout bâtiment quelconque venant de la mer, d'après l'expérience réitérée qu'ils ont, à une somme de vingt cinq livres courant, ou à tels autres taux que cette Chambre jugera dans sa sagesse être raisonnable : qu'enfin lorsqu'un vaisseau est mis par son Pilote dans les Ports soit de *Québec* ou de *Montreal*, le commandant du dit vaisseau soit obligé de lui donner sa décharge quarante huit heures après ; que si le Commandant du dit vaisseau, veut le garder après les quarante huit heures expirées, il soit tenu de payer au Pilote cinq chellins par jour, et de le nourrir.

Qu'il plaise enfin à cette Chambre de regler, lorsqu'un Pilot sera demandé de *Québec* par un capitaine de vaisseau, pour aller à *Montreal* prendre le pilotage d'un bâtiment, que les frais de tels voyages, soit par eau, soit par terre, soient aux dépens du commandant du dit vaisseau.

Mr. *Richardson* a proposé, secondé par Mr. *Mure*,

Qu'il soit une regle permanente de cette Chambre, qu'aucune motion pour introduire une nouvelle matiere, ne soit reçue ou débattue à moins qu'il n'en soit donné avis par un Membre à sa place, au moins un jour d'avance.

La Chambre s'est divisée sur la question, et les noms ont été demandés et pris comme suit :

Pour



## Yeas

Messieurs Duchesnay, Pyke, Frobisher, Moore, Justice De Bonne, Raymond, Dumont, Justice Foucher, Richardson, Blackwood, Mondelet, M<sup>c</sup>Gill, Monro and Mure.

## Nays

Messieurs Poulin, Alexander Roi, Taschereau, Feréol Roy Fortin, Martineau, Weilbrenner, Le Gendre, Roy Portelance, Vigé, Turgeon, Berthelot, Bedard, Bourdages, Cartier, De Salaberry, Planié and Brodeur.

So it passed in the negative by a majority of four votes.

A Bill to amend An Act passed in the thirty fourth year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for the division of the Province of *Lower Canada*, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein mentioned:" so far as it respects the superior term of the Court of King's Bench for the District of *Three Rivers*: was, according to order, read for the second time.

On motion of Mr. *Justice Foucher*, seconded by Mr. *De Salaberry*,

ORDERED, That the Bill be committed to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House will, upon Friday next, resolve itself into a Committee of the whole, on the said Bill.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole, to take into further consideration the Bill to provide Returning Officers, for the Election of Knights, Citizens and Burgeses to serve in the House of Assembly; to regulate Elections to be held for that purpose, and to repeal certain Acts therein mentioned: being read;—

The House resolved itself into the said Committee:

Mr.

Pour

Messieurs Duchesnay, Pyke, Frobisher, Moore, Le Juge De Bonne, Raymond, Dumont, Le Juge Foucher, Richarajon, Blackwood, Mondelet, M<sup>c</sup>Gill, Monro & Mure.

Contre

Messieurs Poulin, Alexandre Roy, Taschereau, Ferreol Roi, Fortin, Martineau, Weilhrenner, Le Gendre, Roy Portelance, Vigé, Turgeon, Berthelot, Bedard, Bourdages, Cartier, De Salaberry, Planté & Brodeur.

Ainsi elle a passé dans la négative par une majorité de quatre.

Un *Bill* qui amende un Acte passé dans la trente quatrième année du regne de sa Majesté, intitulé, " Acte qui divise la Province du " *Bas Canada*, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines loix y mentionnées," en autant qu'il regarde les termes supérieurs du District des *Trois Rivières*, a été conformément à l'ordre lu une seconde fois.

Sur motion de Mr. *Le Juge Foucher*, secondé par Mr. *De Salaberry*,

ORDONNE, que le *Bill* soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que cette Chambre se formera Vendredi prochain en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre pour prendre en considération ultérieure le *Bill* qui pourvoit des Officiers Rapporteurs pour les Chevaliers, Citoyens et Bourgeois pour servir en Assemblée; qui regle les Elections à être tenues en conséquence; et qui rappelle certains Actes y mentionnés.

En conséquence la Chambre s'est formée Comité.

Y

Mr.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Dumont* took the Chair of the Committee ;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Dumont* reported, that the Committee had gone through the Bill, and made several amendments thereunto, which he was directed to report to the House; and he read the report in his place, and afterwards delivered the same, with the Bill, in at the Table, where the report was again read by the Clerk.

On motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Vigé*,

ORDERED, That the question of concurrence be severally put on Friday next, upon the amendments made by the Committee to the Bill.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole, to take into consideration the expediency of granting an allowance, to defray the expences of the Members of the Assembly of this Province, who reside at a distance from *Quebec* : being read—

Mr. *Justice De Bonne* moved, seconded by Mr. *Moore*,

That the said order of the day be postponed until the first day of July next.

Mr. *Planté* moved in amendment, seconded by Mr. *Cartier*,

To strike out the words, "*the first day of July*," and insert "*Friday*," in lieu thereof.

The House divided upon the question :

Yeas 14  
Nays 16

So.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Dumont* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Dumont* a fait rapport, que le Comité avoit passé le *Bill*, et qu'il y avoit fait plusieurs amendements, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre : et il a lu le rapport à sa place ; et ensuite l'a délivré avec le *Bill* à la table, où le rapport a été relu par le Greffier.

Sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Vigé*,

ORDONNE', que la question de concurrence soit séparément mise, Vendredi prochain, sur les amendements faits par le Comité au *Bill*.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre pour prendre en considération s'il est expédient d'accorder une allowance pour défrayer les dépenses des Membres de l'Assemblée de cette Province, dont la résidence est éloignée de *Québec*.

Mr. *Le Juge De Bonne* a proposé, secondé par Mr. *Moore*,

Que le dit ordre du jour soit remis au premier de Juillet prochain.

Mr. *Planté* a proposé en amendement, secondé par Mr. *Cartier*,

De retrancher les mots " *au premier de Juillet prochain* " et d'insérer celui de " *Vendredi* " à leur place.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 14  
Contre 16

Y 2

Ainsi

So it passed in the negative.

And the main question being put, a division again ensued, and the names being called for, they were taken down as follows :

Yeas

*Messieurs Martineau, Fortin, Dumont, Poulin, Duchesnay, Carron, Justice De Bonne, Pyke, Moore, Blackwood, Frobisher, Mure, M'Gill, Justice Foucher, Richardson and Monro.*

Nays

*Messieurs Turgeon, Roy Portelance, Cartier, Feréol Roy, Weilbrenner, Vigé, Brodeur, Berthelot, Bourdages, Le Gendre, Taschereau, Be-  
dard, Mondelet and Planté.*

And the same being carried in the affirmative.

RESOLVED, That the said order of the day be postponed until the first day of July next.

And then, on motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr *Carron*,

The House adjourned to Friday next.

---

*Friday, 27th February, 1807.*

**M**R. *Justice De Bonne* moved, seconded by Mr. *Berthelot*,

That the Justices of the Peace of the City of *Quebec*, be required to cause to be laid before this House, with all convenient speed, for its information, copies of the resolutions by them taken and of their proceedings concerning the erection of the Market House in the Upper-Town;

Ainsi elle a passé dans la négative.

Et la question principale étant mise, la Chambre s'est encore divisée, et les noms ont été demandés et pris comme suit :

Pour

Messieurs *Martineau, Fortin, Dumont, Poulin, Duchesnay, Caron, Le Juge De Bonne, Pyke, Moore, B'akwood, Frobisher, Mure, M<sup>c</sup>Gill, Le Juge Foucher, Richardson & Monro.*

Contre

Messieurs *Turgeon, Roy Portelance, Cartier, Ferreol Roi, Weilbrenner, Vigé, Brodeur, Berthelot, Bourdages, Le Gendre, Taschereau, Bedard, Mondelet & Planté.*

Et y ayant une majorité pour l'affirmative,

RESOLU, que le dit ordre du jour soit remis au premier de Juillet prochain.

Alors, sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Caron*,

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

*Vendredi, 27<sup>e</sup> Fevrier, 1807.*

**M**R. *Le Juge De Bonne* a proposé, secondé par Mr. *Berthelot*,

Que les Juges de Paix de la ville de *Québec*, soient requis de faire mettre devant cette Chambre, pour son information, et ce avec toute la diligence convenable, copie des résolutions par eux prises, et de leurs procédés concernant l'érection de la Halle sur le marché de la Haute  
Ville

Town; and also of such documents, rules, orders, bargains or agreements, accounts, proceedings and plans, relating to the said object, under the authority and requisitions of the Road Act.

The House divided upon the question :

Yeas 16

Nays 6

And the same being carried in the affirmative.

**RESOLVED**, That the Justices of the Peace of the City of *Quebec*, be required to cause to be laid before this House, with all convenient speed, for its information, copies of the resolutions by them taken and of their proceedings concerning the erection of the Market House in the Upper Town; and also of such documents, rules, orders, bargains or agreements, accounts, proceedings and plans relating to the said object, under the authority and requisitions of the Road Act.

**ORDERED**, That a copy of the said resolution be transmitted as soon as possible, to the said Justices of the Peace, by the Clerk of this House.

Mr. *Planté* moved to resolve, seconded by Mr. *Blackwood*,

That the special Committee to whom was referred the petition of several Justices of the Peace, of the City of *Quebec*, be discharged.

The House divided upon the question :

Yeas 2

Nays 18

So it passed in the negative.

The

Ville, et aussi de tels documents, règles, ordres, marchés, comptes transactions et plans relatifs à cet objet, sous l'autorité et requisiions de l'Acte des Chemins.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 16  
Contre 6

Et y ayant une majorité pour l'affirmative.

RESOLU, que les Juges de Paix de la Ville de *Québec* soient requis de faire mettre devant cette Chambre, pour son information, et ce avec toute diligence convenable, copie des résolutions par eux prises et de leurs procédés concernant l'érection de la Halle sur le marché de la Haute Ville; et aussi de tels documents, règles, ordres, marchés, comptes, transactions et plans relatifs à cet objet, sous l'autorité et requisiions de l'Acte des chemins.

ORDONNE', que copie de la dite résolution soit transmise le plutôt que faire se pourra aux dits Juges de Paix par le Greffier de cette Chambre,

Mr. *Planté* a proposé de résoudre, secondé par Mr. *Blackwood*,

Que le Comité spécial au quel avoit été référée la pétition de plusieurs Juges de Paix de la Ville de *Québec*, soit déchargé.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 2  
Contre 18

Ainsi elle a passé dans la négative.



The order of the day for the House to resolve into a Committee of the whole, upon the Bill to amend an Act passed in the thirty-fourth year of His Majesty's reign, intituled, " An Act for the division of the Province of *Lower Canada*, for amending the Judicature thereof, and " for repealing certain Laws therein mentioned ;" so far as it respects the superior terms of the Court of King's Bench, for the district of *Three Rivers* ; being read—

The House resolved itself into the said Committee:

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Roy Portelance* took the Chair of the Committee ;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Roy Portelance* reported, that the Committee had gone through the Bill without any amendment.

On motion of Mr. *Justice Foucher*, seconded by Mr. *Carron*,

ORDERED, That the Bill be ingrossed.

The order of the day for taking into consideration and putting the question of concurrence upon the several amendments reported from the Committee of the whole House, to the Bill to provide Returning Officers for the Election of Knights, Citizens and Burgeſſes, to serve in the House of Assembly ; to regulate Elections to be held for that purpose, and to repeal certain Acts therein mentioned : being read—

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Cartier*,

The House adjourned.

---

Saturday, 28th February, 1807.

**M**R. *Pyke* from the Committee to whom was referred the Bill for the better regulation of the Fisheries in the inferior District of *Gaspé*,

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* qui amende un Acte passé dans la trente quatrième année du règne de sa Majesté, intitulé, " Acte " qui divise la Province du *Bas Canada* ; qui amende la Judicature d'icelle ; et qui rappelle certaines loix y mentionnées ;" en autant qu'il regarde les termes supérieurs du District des *Trois Rivières*.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Roy Portelance* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Roy Portelance* a fait rapport que le Comité avoit passé le *Bill* sans aucun amendement.

Sur motion de Mr. *Le Juge Foucher*, secondé par Mr. *Caron*,  
ORDONNE', que le dit *Bill* soit grossoyé.

Lu l'ordre du jour pour prendre en considération, et pour mettre la question de concurrence sur les amendements, dont il a été fait rapport par le Comité au *Bill* qui pourvoit des Officiers Rapporteurs pour les Chevaliers, Citoyens et Bourgeois pour servir en Assemblée ; qui règle les Elections à être tenues en conséquence ; et qui rappelle certains Actes y mentionnés.

Alors, sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Cartier*,

La Chambre s'est ajournée.

---

Samedi, 28e Fevrier, 1807.

**M**R. *Pyke* du Comité auquel avoit été référé le *Bill* qui règle plus efficacement les pêches dans le District inférieur de *Gaspé*, et  
Z qui

*Gaspé*, and to repeal an Act or Ordinance therein mentioned: reported the amendments made by the Committee to the Bill: and he read the report in his place, and afterwards delivered the same, with the Bill, in at the Table, where the report was again read by the Clerk.

On motion of Mr. *Pyke*, seconded by Mr. *Moore*,

ORDERED, That the Bill, with the amendments, be committed to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House will, upon Monday next, resolve itself into a Committee of the whole, on the said Bill and amendments.

An ingrossed Bill to amend the Judicature Act, in so much as it respects the superior terms of the Court of King's Bench for the District of *Three Rivers*, was read for the third time.

Mr. *Justice Foucher* moved, seconded by Mr. *Berthelot*,

That the Bill do pass, and that the title be, An Act to amend an Act passed in the thirty fourth year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for the division of the Province of *Lower-Canada*, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein mentioned:" to far as it respects the superior terms of the Court of King's Bench for the District of *Three Rivers*.

The House divided upon the question:

Yeas 17  
Nays 4

And the same being carried in the affirmative.

RESOLVED, That the Bill do pass, and that the title be, An Act to amend An Act passed in the thirty fourth year of His Majesty's reign intituled, "An Act for the division of the Province  
" vince

qui rappelle un Acte ou Ordonnance y mentionné, a fait rapport des amendements faits par le Comité au *Bill*: et il a lu le rapport à la place, et ensuite l'a délivré avec le *Bill* à la table, où il a été relu par le Greffier.

Sur motion de Mr. *Pyke*, secondé par Mr. *Moore*,

**ORDONNE**, que le *Bill* et les amendements soient référés à un Comité de toute la Chambre.

**RESOLU**, que cette Chambre se formera Lundi prochain en Comité de toute la Chambre sur les dits *Bill* et amendements.

Un *Bill* grossoyé, qui amende l'Acte de Judicature, en autant qu'il regarde les termes supérieurs du District des *Trois Rivières*, a été lu pour la troisieme fois.

Mr. *Le Juge Foucher* a proposé, secondé par Mr. *Berthelot*,

Que le *Bill* passe, et que le titre soit, Acte qui amende un Acte passé dans la trente quatrieme année du regne de sa Majesté, intitulé, " Acte qui divise la Province du *Bas-Canada*, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines loix y mentionnées," en autant qu'il regarde les termes supérieurs de la Cour du Banc du Roi pour le District des *Trois Rivières*.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour	17
Contre	4

Et y ayant une majorité pour l'affirmative,

**RESOLU**, que le *Bill* passe et que le titre soit, Acte qui amende un Acte passé dans la trente quatrieme année du regne de sa Majesté, intitulé, " Acte qui divise la Province du *Bas-Canada*,  
Z 2
" nada,

“ vince of *Lower-Canada*, for amending the Judicature there-  
 “ of, and for repealing certain Laws therein mentioned :”  
 so far as it respects the superior terms of the Court of King’s  
 Bench for the District of *Three Rivers*.

ORDERED, That Mr. *Justice Foucher* do carry the Bill to the Legislative  
 Council and desire their concurrence.

On motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Pyke*,

ORDERED, That the question of concurrence be now severally put on the  
 amendments reported from the Committee of the whole  
 House, to the Bill for providing Returning Officers.

Accordingly the said amendments were severally read and, upon the  
 question separately put thereon, they were severally agreed unto by  
 the House.

Mr. *Justice De Bonne* moved, seconded by Mr. *Berthelot*,

That the following Clause be inserted after the fifteenth Clause, and  
 make part of the said Bill.

WHEREAS persons who are duly qualified to vote at Elections for  
 Members to serve in the Assembly of this Province, and who are  
 co-proprietors of immoveable or fixed property, or of an inheritance  
*Indivis*, or possessed thereof by a long lease, *Bail Emphytéotique*, have  
 been frequently objected to at the Poll, and restrained from voting from  
 the nature of the oath required by this Act; and Whereas it is just  
 that the rights of such persons *indistinctly* should be maintained; Be  
 it therefore, and it is hereby enacted by the authority aforesaid, that  
 all such persons, co-proprietors of fixed property or any inheritance,  
*Indivis*, or possessors thereof by a long lease, *Bail Emphytéotique*, shall  
 be and are hereby reputed qualified to take the said oath, if the share  
 to which they are entitled respectively, in the said fixed property or  
 inheritance, *indivis*, or being possessor thereof by a long lease, *Bail*,  
*Em-*

“ *nada*, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle “ certaines loix y mentionnees,” en autant qu'il regarde les termes supérieurs de la Cour du Banc du Roi pour le District des *Trois Rivières*.

ORDONNE', que Mr. *Le Juge Foucher* porte ce *Bill* au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Pyke*,

ORDONNE', que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les amendements, dont il a été fait rapport par le Comité de toute la Chambre au *Bill* qui pourvoit des Officiers Rapporteurs.

En conséquence les dits amendements ont été lus de nouveau un à un ; et la question de concurrence ayant été mise séparément sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Mr. *Le Juge De Bonne* a proposé, secondé par Mr. *Berthelot*,

Que la clause suivante soit ajoutée après la quinziesme clause du *Bill*, et en fasse partie :

“ Vu que des personnes dûment qualifiées pour voter aux Elections des Membres, pour représenter dans la Chambre d'Assemblée de cette Province, étant co-propriétaires d'immeubles ou d'héritages indivis, ou possesseurs d'iceux par Bail Emphithéotique, ont été souvent objectées au Poll, et retenues de voter par la nature du serment requis par cet Acte ; et vu qu'il est juste de maintenir les droits de telles personnes indistinctement ; qu'il soit donc, et il est par le présent statué par l'autorité sus-dite, que toutes telles personnes, co-propriétaires d'immeubles ou héritages indivis ou possesseurs d'iceux, par Bail Emphithéotique, seront et sont par le présent réputées et qualifiées à prêter le dit serment, si la part à elles afferente respectivement dans les dits immeubles ou héritages, ou si le possesseur par Bail Emphithéotique,

*Emphytéotique*, or otherwise, qualifies them to vote agreeable to the tenor of this Act, from the yearly value of the income arising therefrom.

The House divided upon the question, and the names being called for, they were taken down as follows :

## Yeas

Messieurs *Fortin, Feréol Roi, Carron, Berthelot, Turgeon, Roy Portelance, Justice Foucher, Poulin Le Gendre, Planté, Tachereau, Justice De Bonne, Brodeur* and *Cartier*,

## Nays

Messieurs *Alexander Roi, Monro, Weilbrenner, Blackwood, Richardson, Mure, M'Gill, Pyke, Moore* and *Frobisher*.

Carried in the affirmative.

And the said proposed Clause being twice read.

ORDERED, That the said Clause be inserted after the fifteenth Clause and make part of the said Bill.

On motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Frobisher*,

ORDERED, That the Bill, as amended, be ingrossed.

Mr. *Mure*, according to order, presented to the House, a Bill to regulate the trial of contested elections or returns of Members to serve in the House of Assembly of *Lower-Canada*: which was received and read for the first time.

RESOLVED, That the said Bill be read a second time on Tuesday next.

Mr.

phithéotique, font au désir de cet Acte autrement qualifiées par la valeur du revenu annuel provenant d'iceux.

La Chambre s'est divisée sur la question, et les noms ont été demandés et pris comme suit :

Pour

Messieurs *Fortin, Ferreol Roy, Caron Berthelot, Turgeon, Roy Portelance, Le Juge Foucher, Poulin, Le Gendre, Pianté, Taschereau, Le Juge De Bonne, Brodeur & Carrier.*

Contre

Messieurs *Alexandre Roy, Moore, Weilbrenner, Blackwood, Richardson, Mure, M<sup>c</sup>Gill, Pyke & Frobisher.*

Et y ayant une majorité pour l'affirmative, la dite clause a été lue deux fois ; et il a été—

ORDONNE', que la dite clause soit insérée après la quinzième clause, et fasse partie du dit *Bill*.

Sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Frobisher*,

ORDONNE', que le *Bill*, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Conformément à l'ordre, Mr. *Mure* a présenté à la Chambre un *Bill* pour régler les procédures sur les Elections contestées, ou les retours des Membres pour servir dans la Chambre d'Assemblée du *Bas-Canada*, le quel a été reçu et lu pour la première fois.

RESOLU, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois, Mardi prochain.

Mr.



Mr. *M<sup>c</sup>Gill*, from the Committee to whom was referred the Bill to authorise the Magistrates of the City and District of *Montreal*, to borrow a certain sum of money, for the purpose of building a Market House, with stalls, in the said City : reported the amendments made by the Committee to the Bill : and he read the report in his place, and afterwards delivered the same, with the Bill, in at the Table, where the report was again read by the Clerk.

On motion of Mr. *M<sup>c</sup>Gill*, seconded by Mr. *Mondelet*,

ORDERED, That the question of concurrence be now severally put on the amendments reported from the Committee to the Bill.

Accordingly the said amendments were again severally read, and, upon the question separately put thereon, they were severally agreed unto by the House.

On motion of Mr. *M<sup>c</sup>Gill*, seconded by Mr. *Moore*,

ORDERED, That the Bill be committed to a Committee of the whole House, to fill up the blanks therein.

RESOLVED, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole, upon the said Bill.

Accordingly the House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Cartier* took the Chair of the Committee ;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Cartier* reported, that the Committee had gone through the Bill, and filled up the Blanks therein, which he was directed to report to the House : and he read the report in his place, and afterwards

Mr. *M<sup>c</sup>Gill* du Comité au quel avoit été référé le *Bill* qui autorise les Magistrats de la Cité et District de *Montréal* d'emprunter une certaine somme d'argent, pour bâtir une Halie de Marché, avec des étaux, dans la dite Cité, a fait rapport des amendements faits par le Comité au *Bill*: et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré, avec le *Bill*, à la table, où il a été relu par le Greffier.

Sur motion de Mr. *M<sup>c</sup>Gill*, secondé par Mr. *Mondelet*,

ORDONNE', que la question de concurrence soit maintenant mise séparément sur les amendements dont il a été fait rapport par le Comité au *Bill*.

En conséquence les dits amendements ont été lus de nouveau un à un, et la question ayant été mise séparément sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Sur motion de Mr. *M<sup>c</sup>Gill*, secondé par Mr. *Mure*,

ORDONNE', que le *Bill* soit référé à un Comité de toute la Chambre pour en remplir les blancs.

RESOLU, que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Cartier* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Cartier* a fait rapport que le Comité avoit passé le *Bill* et en avoit rempli les blancs ; ce qu'il avoit ordre de soumettre à la  
A a Cham-

wards delivered the same, with the Bill, in at the Table, where the report was again read by the Clerk.

Mr. *M<sup>c</sup>Gill* moved, seconded by Mr. *Cartier*,

That this House do concur with the report of the Committee.

Whereupon the resolutions of the Committee of the whole House were again severally read, and the question being separately put upon each, they were severally agreed unto by the House.

On motion of Mr. *M<sup>c</sup>Gill*, seconded by Mr. *Pyke*,

ORDERED, That the following Proviso be added to the twelfth Clause, and make part of the Bill.

Provided always, that if Goods and Chattels whereon to levy the penalties and damages abovesaid cannot be found, or that the same be not paid within ten days after the conviction of the offender or offenders, (unless he or they shall appeal against such conviction as herein after allowed) then the person or persons so convicted, shall, in every such case, be committed to the House of Correction for a term not exceeding one month.

ORDERED, That the Bill, as amended, be ingrossed.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole, to take into further consideration, the report of the special Committee, to whom it was referred to enquire into the means of relieving the poor. and of preventing Idlers and Vagabonds from begging Alms: being read--

On motion of Mr. *Justice De Bonne*, seconded by Mr. *Le Gendre*,

ORDERED, That the said order of the day be postponed until Tuesday next,

And

Chambre: et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré avec le *Bill* à la table, où il a été relu par le Greffier.

Mr. *M'Gill* a proposé, secondé par Mr. *Cartier*,

Que cette Chambre concoure dans le rapport du Comité.

Sur quoi les résolutions du Comité de toute la Chambre ont été lues de nouveau une à une, et la question ayant été mise séparément sur chaque, elles ont été accordées par la Chambre.

Sur motion de Mr. *M'Gill*, secondé par Mr. *Pyke*,

ORDONNE', que le proviso suivant soit ajouté à la deuxième clause, et fasse partie du *Bill*:

Pourvu toujours que s'il n'est point d'effets et meubles pour prélever les pénalités et dommages sus-dits, ou qu'ils ne soient point payés sous dix jours après la conviction du délinquant ou des délinquants (à moins qu'il n'appelle ou ils n'appellent de telle conviction, comme il est alloué ci-après) alors la personne ou les personnes ainsi convaincues feront dans chaque cas semblable envoyées à la maison de correction pour un tems n'excédant pas un mois.

ORDONNE', que le *Bill*, tel qu'amendé, soit groffoyé.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, pour prendre en considération ultérieure le rapport du Comité spécial, nommé pour s'enquerir des moyens de secourir les pauvres, et d'empêcher les gens paresseux et les vagabonds de mendier.

Sur motion de Mr. *Le Juge De Bonne*, secondé par Mr. *Le Gendre*,

ORDONNE', que le dit ordre du jour soit remis à Mardi prochain.

And then, on motion of Mr. M'Gill, seconded by Mr. Pyke,

The House adjourned to Monday next.

---

Monday, 2d March, 1807.

**M**R. Planté from the Committee, to whom the petition of sundry Justices of the Peace, of the City of *Quebec*, was referred; reported that the Committee had examined the matter of the said petition, and had directed him to report their opinion thereupon to the House; and he read the report in his place, and afterwards delivered the same, in at the Table, where it was again read by the Clerk.

The said report is as follows :

The Committee sent for Mess-urs *Mathew Macnider* and *Thomas Wilson*, Justices of the Peace at *Quebec*; who being come, informed the Committee, that the actual plan of the building now constructing on the Market Place of the Upper Town of *Quebec*, was suggested and presented by the Attorney General. That it was afterwards deposited by the Magistrates, in the Office of the Clerk of the Peace, of which an Advertisement was published in the *Quebec Gazette* agreeable to Law. That no opposition having been made to the said plan, it was Homologated, and afterwards put in execution, in consequence of the opinion of the Attorney General, that the money raised by the assessment, in virtue of the Road Act, might be legally applied to the construction of this building; but seeing that this money was not sufficient for the roads and the said building, they borrowed the sum of £425 currency, which with £155 that they took from the road-money, and the credit given by the workmen, enabled them to forward the building to the state in which it at present is; in such manner that the cost of this building, with the materials for its continuation now amounts to the sum of £2,140 currency, of which sum that of £425 is owing to di-

vers

Alors, sur motion de Mr. *M<sup>c</sup>Gill*, secondé par Mr. *Pyke*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

*Lundi, 2e Mars, 1807.*

**M**R. *Planté* du Comité au quel avoit été référée la requête de divers Juges de Paix pour la Cité de *Québec*, a fait rapport que le Comité en avoit examiné l'objet, et qu'il lui étoit enjoint d'en faire rapport à la Chambre tel qu'il leur a paru : et il a le rapport à sa place, et ensuite la délivré à la table, où il a été relu par le Greffier.

Le dit rapport est comme suit :

Le Comité a envoyé quérir Messieurs *Mathieu Macnider* et *Thomas Wilson*, Juges de Paix à *Québec*, les quels étant venus, ont informé le Comité que le plan actuel du bâtiment qui se construit actuellement sur la place du marché de la Haute Ville de *Québec*, fut suggéré et présenté par Mr. *L'Avocat Général* ; qu'il fut ensuite déposé par les Magistrats dans l'Office du Greffier de la Paix ; et qu'avertissement fut publié dans la Gazette de *Québec*, conformément à la Loi ; que personne n'ayant fait d'opposition au dit plan, il fut homologué et ensuite mis en exécution d'après l'opinion de Mr. *L'Avocat Général*, que l'argent prélevé par la confiscation en vertu de l'Acte des chemins pouvoit être légalement appliqué à la construction de ce bâtiment ; mais voyant que cet argent n'étoit pas suffisant pour les chemins et le dit bâtiment, ils emprunterent la somme de £425 courant, qui, avec £155, qu'ils ont pris de la caisse des chemins, et le crédit donné par les ouvriers, les a mis en état d'amener le bâtiment dans l'état où il est actuellement ; de manière que le coût de ce bâtiment, avec des matériaux pour le continuer, se monte maintenant à la somme de £2140 courant, de la quelle somme celle de £425 est due à divers particuliers  
qui

vers	Individuals who lent it	-	-	-	£ 425	0	0
	To the Road Money	-	-	-	155	0	0
	To the Workmen	-	-	-	1,560	0	0
					<hr/>		
					Total,	£ 2,140	0 0

That the original plan of the building was for only one story; but that on a petition, which was presented to the Magistrates by several Citizens of *Quebec*, on the 4<sup>th</sup> of August last, they resolved to raise it to two stories, considering that the difference in the cost would be well compensated by the superior appearance, which a second story would give to the building, and the advantage which would result to the public from it.

That from the best estimation which can be made of the cost of this building, it appears, that being of two stories when completely finished and covered with tin, the expence would be £3500 currency, and if of one story only, it would cost about six hundred pounds less.

That the present Revenue of the building, arising from the rent of the stalls, is at the rate of £276 currency. per annum; but when finished of two stories, it may give an annual revenue of about £450 currency.

That the request made by the Magistrates to be enabled to borrow £2500, supposes that they might be authorized to employ for the same object, a part of the assessment of next year, with the rent of the stalls: but that, in the contrary case a thousand pounds more would be necessary, that is to say £3,500. That they do not think that they would be able to borrow such a sum, because the means of returning it, are evidently insufficient to pay the interest and reimburse the capital in a reasonable time.

That the most efficacious means of finishing the building, would be to appropriate from the Funds of the Road Act, the £155 which has been already borrowed and applied to that object, and further, a third of the produce of the same Act during the three following years; and to

qui l'ont prêtée	-	-	-	-	ci £ 425
à la caisse des chemins	-	-	-	-	155
et aux ouvriers	-	-	-	-	1560
					Total ci- £ 2140

Que le plan originaire de ce bâtiment n'étoit que pour un étage ; mais que sur la pétition qui fut présentée aux Magistrats par plusieurs citoyens de *Quebec*, le quatre Août dernier, ils résolurent de le faire à deux étages, considérant que la différence du prix seroit bien compensée par l'apparence supérieure qu'un second étage donneroit au bâtiment, et par l'avantage public qui en résulteroit.

Que d'après la meilleure estimation qui peut être faite du coût de cette bâtisse, il paroît qu'étant à deux étages, complètement finie et couverte en fer blanc, elle coûteroit £ 3500 courant, et qu'à un étage elle coûteroit environ six cents livres de moins.

Que les revenus actuels du bâtiment donnent, par le loyer des étaux, à raison de £ 276 courant par année, et que lorsqu'il sera fini à deux étages, il pourra donner un revenu annuel d'environ £ 450 courant.

Que la demande faite par les Magistrats de pouvoir emprunter £ 2500 suppose qu'ils seroient autorisés à employer au même objet une partie de la cotisation de l'année prochaine, avec le loyer des étaux ; et que, dans le cas contraire, il faudroit mille livres de plus, c'est-à-dire, £ 3500. Qu'ils croient ne pouvoir trouver à emprunter une pareille somme, par ce que les moyens de la rendre sont évidemment insuffisants pour en payer l'intérêt, et rembourser le capital dans un tems raisonnable.

Que les moyens les plus efficaces de finir la bâtisse seroient d'approprier des fonds de l'Acte des chemins les £ 155 qui en ont déjà été empruntées et appliquées à cet objet, et encore un tiers du produit du même Acte pendant les trois années prochaines, et autoriser les Magistrats d'emprun.



to authorise the Magistrates to borrow what would be wanting to discharge the debts and complete the work. The capital and interest of which money would be afterwards reimbursed by the revenues of the building, and after the extinction of the debts, the revenues from this building should be invested in the road fund to perpetuity, which would so far diminish the assessment paid by the Citizens.

The Committee sent for Mr. *Pinguet*, Justice of the Peace, at *Quebec*, who having read the above information said, that to the best of his knowledge it was sincere and true.

The Committee afterwards sent for Mr. *J. Bte. Bedard*, Master Carpenter, and Mr. *Fourdain*, Master Mason, both Contractors for the said building. Who said that the said building consists in its exterior circumference of three hundred feet, that the height of one story, including the roof, would be sixty one feet on the South side, without reckoning the spire.

That its height of two stories would be seventy nine feet on the same side; in such manner that the whole difference is only eighteen feet. That the wood work for the roof is already prepared and made, and even on the spot of the building, and will equally serve whether the building be of one or two stories. That if it be decided to make only one story, it will be necessary to undo of the wall, about fifty toises, and further, to take away twenty-four beams, which are fixed in the wall with their iron work; that the waste on the materials prepared for the second story, should it not be carried into effect, would occasion further lost expences. That the only additional expence at present to be incurred, is for a floor, and fifteen feet of mason work in height. That the boards for the floor are already lying on the beams.

In consequence of the above information, and seeing that the building will be convenient for the public, and that in a few years it may produce a considerable and perpetual revenue, the Committee are of opinion that this building ought to be finished in the manner it is begun, and that the best means for that end would be,

d'emprunter ce qui se manqueroit pour acquitter les dettes et compléter l'ouvrage; le quel argent seroit ensuite remboursé en capital, et intérêt par les revenus du bâtiment, et après les dettes éteintes, les revenus de ce bâtiment seroient versés dans la caisse des chemins à perpétuité, ce qui diminueroit d'autant la cotifation payée par les citoyens.

Le Comité a envoyé quérir Mr. *Pinguet*, Juge de Paix à *Québec*, le quel ayant lu les informations ci-dessus, a dit qu'au meilleur de sa connoissance elles étoient sincères et véritables.

Ensuite le Comité a fait venir Mr. *J. Bte. Bedard*, Maitre Charpentier, et Mr. *Jourdain*, Maitre Maçon, tous deux entrepreneurs du dit bâtiment, les quels ont dit que le dit bâtiment a trois cents pieds de circonférence extérieure; que la hauteur qu'il auroit à un étage, y compris la couverture, seroit de soixante un pieds, non compris le clocher, du côté Sud; que la hauteur qu'il auroit à deux étages seroit de soixante dix neuf pieds du même côté, de sorte que la différence en tout n'est que de dix huit pieds; que la charpente pour la couverture est déjà faite et même rendue sur la place, et peut servir également pour le bâtiment soit à un ou à deux étages.

Que si l'on se decidoit à ne faire qu'un étage, il faudroit défaire du mur environ cinquante toises, et de plus ôter vinq quatre poutres qui sont prises dans le mur avec leurs ferrures; que la perte sur les matériaux préparés pour le second étage, s'il n'avoit pas lieu, occasionneroit encore de faux frais. Que la seule dépense additionnelle actuellement à faire, est un plancher et quinze pieds de maçonnerie de hauteur; que les madriers pour le plancher sont déjà rendus sur les poutres.

D'après les sus-dites informations, et vu que la bâtisse seroit commode au public, et qu'elle pourra produire en peu d'années un revenu considérable et perpétuel, le Comité est d'opinion que cette bâtisse doit être achevée telle que commencée, et que le meilleur moyen d'y parvenir seroit :

1<sup>o</sup>.—To appropriate to it the £155 currency which has been taken from the road money, as herein before mentioned.

2<sup>o</sup>.—Further to appropriate to it the third of the revenue of the assessment from the Road Act, for the next three succeeding years.

3<sup>o</sup>. To authorise the Magistrates to borrow the further sum necessary to pay the debts and complete the work ; the capital and interest of which should be reimbursed by the rents of the building.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole, upon the Bill for the better regulation of the fisheries in the Inferior District of *Gaspé*, and to repeal an Act or Ordinance therein mentioned ; as also the amendments reported from the Special Committee to whom the said Bill was referred : being read—

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Turgeon* took the Chair of the Committee ;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Turgeon* reported, that the Committee had gone through the Bill, and made several amendments thereunto, which he was directed to report to the House ; and he read the report in his place, and afterwards delivered the same, with the Bill, in at the Table, where the report was again read by the Clerk.

On motion of Mr. *Pyke*, seconded by Mr. *Blackwood*,

ORDERED, That the question of Concurrence be now severally put upon the amendments reported to the Bill.

Ac-

1°. D'y approprier les £155 courant qui ont été tirées de la caisse des chemins comme ci devant mentionné.

2°. D'y approprier en outre le tiers du revenu de la cotisation de l'Acte des chemins pendant les trois prochaines années.

3°. D'autoriser les Magistrats à emprunter la somme qui se manqueroit pour payer les dettes et compléter l'ouvrage ; la quelle seroit rendue en capital et intérêt par les loyers du bâtiment.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* qui regle plus efficacement les pêches dans le District inférieur de *Gaspé*, et qui rappelle un Acte ou Ordonnance y mentionné ; et aussi sur les amendements dont il a été fait rapport par le Comité spécial, au quel le dit *Bill* avoit été référé.

En conséquence la Chambre s'est formée Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Turgeon* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Turgeon* a fait rapport, que le Comité avoit passé le *Bill*, et y avoit fait plusieurs amendements, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre : et il a lu le rapport à sa place ; et ensuite l'a délivré avec le *Bill* à la table, où il a été relu par le Greffier.

Sur motion de Mr. *Pyke*, secondé par Mr. *Blackwood*,

ORDONNE, que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les amendements rapportés au *Bill*.

Accordingly the said amendments were again severally read, and upon the question separately put thereon, they were severally agreed unto by the House.

ORDERED, That the Bill, as amended, be ingrossed.

Mr. *Mure*, according to order, presented to the House, a Bill for the encouragement and relief of the Society commonly called, "*The Quebec Benevolent Society*,"—and the same was received and read for the first time.

RESOLVED, That the Bill be read a second time on Wednesday next.

On motion of Mr. *Weilbrenner*, seconded by Mr. *Berthelot*,

ORDERED, That Mr. *Weilbrenner* have leave of absence for one month from the fourth instant, on urgent business.

And then, on motion of Mr. *Pyke*, seconded by Mr. *Berthelot*.

The House adjourned.

---

*Tuesday, 3d March, 1807.*

**M**R. *De Salaberry* from the Committee, to whom the petition of sundry persons of this City, relating to the covering of houses, was referred; reported that the Committee had examined the matter of the said petition, and had directed him to report their opinion thereupon to the House; and he read the report in his place, and afterwards delivered the same, in at the Table, where it was again read by the Clerk.

And the said report is as follows:

The Committee sent for Mr. *François Baillargé*, Sculptor, residing in

En conséquence les dits amendements ont été lus de nouveau un à un, et la question de concurrence ayant été mise séparément sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

ORDONNE', que le *Bill*, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Conformément à l'ordre, Mr. *Mure* a présenté à la Chambre un *Bill* pour l'encouragement et le secours de la Société, connue sous le nom de "la Société Bienveillante de Québec," le quel a été reçu et lu pour la première fois.

RESOLU, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois Mercredi prochain.

Sur motion de Mr. *Weilbrenner*, secondé par Mr. *Berthelot*,

ORDONNE', que Mr. *Weilbrenner* ait un congé d'absence pour un mois, à compter du quatrième de ce mois, pour des affaires urgentes.

Alors, sur motion de Mr. *Pyke*, secondé par Mr. *Berthelot*,

La Chambre s'est ajournée.

---

Mardi, 3e Mars, 1807

MR. *De Salaberry* du Comité au quel avoit été référée la requête de diverses personnes de cette Cité, touchant les couvertures des maisons, a fait rapport que le Comité en avoit examiné l'objet, et qu'il lui étoit enjoint d'en faire rapport à la Chambre, tel qu'il leur a paru: et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la table, où il a été relu par le Greffier.

Le dit rapport est comme suit:

Le Comité a fait venir devant lui Mr. *François Baillargé*, Sculpteur,

in this Town, who gave information that he believed the Petitioners to be well founded inasmuch as—

1<sup>o</sup>. Shingle roofs have the advantage of being easily removed from the inside, while roofs having a double cover of boards, according to the present practice, can only be destroyed on the outside, and that with difficulty and sometimes not at all, because fires prevent access to them; besides that the instruments necessary to operate this destruction are rarely to be met with time enough to be used to advantage.

2<sup>o</sup>. In giving to shingles the quality which preserves them from fire, that is to say, in impregnating them with lime-water, brine, or ocre-water, preferring pine shingles of half an inch in thickness and not less than fifteen inches in length.

Mr. *Charles Jourdain*, master workman, confirmed the opinion of Mr. *Baillargé*.

Mr. *James Thompson*, Overseer of the King's works, was of the same opinion.

Mr. *William Morrison*, the King's Master Carpenter, declared that he has assisted at several fires and particularly at the last in *St. John's* street, where having a detachment of the Royal Artillery under his command, all these men, though very robust, were not able to destroy the roof with the ram. That he then got upon the roof accompanied by some men, where they were in the greatest danger, and were able to tear off only one board at a time. The boards once torn away, the rest of the roof was destroyed in an instant by means of the ram. That he himself had put into lime water mixed with brine, a new cedar shingle, where he let it remain half an hour; after which he dried it, and then covered it with live coals, which became extinguished without setting fire to the shingle; which he attributes to the virtue of the lime and brine.

Mr. *J. Bte. Bedard*, master carpenter, informed the Committee, that

teur, résidant en cette ville, le quel a informé qu'il croit les pétitionnaires d'autant mieux fondés que,

1°. Les couvertures en bardeaux ont l'avantage de pouvoir être défaits facilement par l'intérieur, tandis que les couvertures redoublées en planches, selon l'usage actuel, ne peuvent être détruites qu'à l'extérieur et difficilement, et quelque fois ne peuvent l'être par ce que le feu en empêche l'accès; d'ailleurs que les outils nécessaires à opérer cette destruction se rencontrent rarement avant le tems où l'on puisse s'en servir avantageusement.

2°. En donnant au bardeau cette qualité qui le préserve du feu, c'est à-dire, en l'empreignant d'eau de chaux, de saumure ou d'eau d'ocre, préférant les bardeaux de bois de pin et leur donnant une épaisseur d'un demi pouce, et d'une longueur qui ne seroit pas moindre que de quinze pouces.

Mr. *Charles Jourdain*, Maitre Entrepreneur, a confirmé les opinions de Mr. *Baillargé*.

Mr. *James Thompson*, Entrepreneur des travaux du Roi, a été de l'opinion sus-décrite.

Mr. *William Morrison*, Maitre Charpentier du Roi, a déclaré qu'il avoit assisté à plusieurs feux, et notamment au dernier incendie dans la rue *St. Jean*, où ayant un détachement de Royale artillerie au commandement du quel il avoit été préposé, tous ses hommes, quoique très robustes, ne purent jamais parvenir à détruire le toit avec le belier, qu'alors il monta sur la couverture, accompagné de quelques hommes, et dans le plus grand danger, ils ne purent arracher les planches qu'une à une, et les planches une fois enlevées, le reste de la couverture fut détruit en un instant par l'opération du belier; que lui-même mis dans la chaud délayée avec mixtion de saumure, un bardeau de cedre neuf, et que l'y ayant tenu une demie heure, il l'a ensuite fait secher; après quoi il l'a couvert de charbons ardents; qu'il l'a vu s'éteindre sans que le bardeau prit feu, ce qu'il attribue à la vertu de la chaux et du sel.

Mr. *J. Bte. Bedard*, Maitre Charpentier, informe qu'à l'incendie de



that at the fire in the house of Dr. *La Jus*, and other adjacent houses, the Sacrifice of the Seminary, though under the fire and to leeward at the distance of only about 30 feet, did not take fire, because the shingle roof had been recently washed over with lime water; while the fire communicated to a pavillion of the Seminary covered with boards and at a much greater distance. From this experience he is convinced that shingles impregnated with lime water, brine or ochre are not subject to take fire, and that a shingle roof is far preferable to a board one. For the reasons above expressed they were all of opinion that it would be proper to wash shingle roofs over every three years, with lime-water, brine, or ocre.

Dr. *Blanchette*, Physician and Chymist of this City, informed the Committee, that shingles once impregnated with a mixture of lime, marine salt and ochre, in dissolution, become in some manner incombustible. The reason of this Phenomenon is, that these substances being themselves incombustible, it follows that shingles and all other substances participate, more or less, of this quality when they are charged or impregnated with them.

From all which information—

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that shingle roofs made with the above precautions, ought to be permitted in this Town and Suburbs.

In consequence the Committee request permission to bring in a Bill to that effect.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole, to take into further consideration, the report of the special Committee to whom it was referred, to enquire into the means of relieving the poor, and of preventing Idlers and Vagabonds from begging alms: being read—

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr.

de la maison du Docteur *Lajus*, et plusieurs autres adjacentes ; la sacristie du Séminaire, quoique sous le feu et sous le vent, n'étant qu'à la distance d'environ trente pieds de l'incendie, ne prit point en feu, parce que la couverture en bardeaux avoit été récemment enduite d'eau de chaux ; tandis que le feu se communiqua à un pavillon du Séminaire, beaucoup plus éloigné et couvert en planches ; d'après cette expérience il est convaincu que le bardeau imprégné d'eau de chaux, de saumure ou d'ocre, ne peut être sujet à prendre en feu, et que la couverture en bardeau est beaucoup préférable à la couverture en planches pour les raisons ci-dessus exprimées, et tous ont été d'opinion qu'il conviendrait d'enduire les couvertures en bardeau d'eau de chaux, de saumure ou d'ocre tous les trois ans

Le Docteur *Blanchet*, Médecin et Chimiste de cette ville, a informé le Comité que le bardeau une fois imprégné d'un mélange de chaux, de sel marin et d'ocre en dissolution, devient en quelque façon incombuftible : la raison de ce phénomène est celle-ci : que ces substances étant elles-mêmes incombuftibles, il s'ensuit que le bardeau ou toutes autres substances participent plus ou moins de cette qualité, lorsqu'elles en font chargées ou imprégnées.

Il a été résolu, d'après les informations ci-dessus, que c'est l'opinion de ce Comité que les couvertures en bardeaux faites d'après les précautions ci-dessus, doivent être permises en cette ville et fauxbourgs.

En conséquence le Comité demande la permission d'apporter à la Chambre un *Bill* à cet effet.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, pour prendre en plus ample considération le rapport du Comité spécial nommé pour s'enquérir des moyens de secourir les pauvres, et d'empêcher les gens pareffeux et les vagabonds de mandier.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

C c

Mr.

Mr. *Le Gendre* took the Chair of the Committee ;

Mr. Speaker resumed the Chair.

A Bill to regulate the trial of contested elections or returns of Members to serve in the House of Assembly of *Lower Canada*: was, according to order, read for the second time.

On motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Richardson*,

ORDERED, That the said Bill be committed to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole, upon the said Bill.

Accordingly the House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Duchefnay* took the Chair of the Committee ;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Duchefnay* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

ORDERED, That the Committee have leave to sit again.

RESOLVED, That this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole, to take the said Bill into further consideration.

On motion of Mr. *Cartier*, seconded by Mr. *Carron*,

OR-

Mr. *Le Gendre* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Un *Bill* pour régler les procédures sur les Elections contestées, ou les retours des Membres pour servir dans la Chambre d'Assemblée du *Bas-Canada*, a été conformément à l'ordre lu une seconde fois.

Sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Richardson*,

ORDONNE', que le dit *Bill* soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Duchefnay* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Duchefnay* a fait rapport, que le Comité avoit fait quelques progrès, et l'avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNE', que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RESOLU, que cette Chambre se formera de nouveau demain en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

Sur motion de Mr. *Cartier*, secondé par Mr. *Caron*,

ORDERED, That Mr. *Cartier* have leave of absence for one month on urgent business.

And then, on motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Mondelet*,

The House adjourned,

---

*Wednesday, 4th March, 1807.*

A Message from His Honor the President, signed by His Honor, was presented by the Honorable Mr. *McGill*, to Mr. SPEAKER, with sundry accounts and papers therein mentioned; which Message was read, all the Members of the House being uncovered: and the same is as followeth—

(Signed,) THOMAS DUNN, PRESIDENT.

The President has given directions for laying before the House of Assembly, the Accounts of the Provincial Revenue of the Crown between the 6th January 1806, and 5th January 1807.

- No. 1.—ACCOUNT of Cash received by *Henry Caldwell*, Esquire, Receiver General, for Casual and Territorial Revenue.
- 2.—Ditto, of Cash received by ditto, ditto, for Duties and Licences under the Statute of the 14th of His Majesty.
- 3.—Ditto, of Cash received by ditto, ditto, for Duties on Wines under the Provincial Act 33d, of His Majesty.
4. Ditto, of Cash received by ditto, ditto, for Duties on Sundry Goods, Wares and Merchandize, under the Provincial Act of the 35th of His Majesty.

5.—

ORDONNE', que Mr. *Cartier* ait un congé d'absence d'un mois, pour des affaires urgentes.

Alors, sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Mondelet*,

La Chambre s'est ajournée.

*Mercredi, 4e Mars, 1807.*

UN Message de son Honneur le Président, signé de son Honneur, a été présenté par l'Honorable Mr. *M-Gill* à Mr. l'Orateur, avec plusieurs Comptes et papiers y mentionnés ; le quel Message a été lu, tous les membres de la Chambre étant découverts, et est comme suit :

(Signé) THOMAS DUNN, PRESIDENT.

Le Président a donné les ordres de mettre devant la Chambre d'Assemblée les Etats suivants des Revenus Provinciaux de la Couronne, entre le 6e. Janvier, 1806, et le 5e. Janvier, 1807.

- No. 1.—COMPTE d'argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général pour le Revenu Cafuel et Territorial.
- 2.—DITTO d'argent reçu par Ditto, Ditto, pour Droits et Licences, en vertu du Statut de la 14e. de Sa Majesté.
- 3.—DITTO d'argent reçu par Ditto, Ditto, pour Droits sur les Vins en vertu de l'Acte Provincial de la 33e. de sa Majesté.
- 4.—DITTO d'argent reçu par Ditto, Ditto, pour droits sur divers effets et marchandises, en vertu de l'Acte Provincial de la 35e. de sa Majesté.

5.—

- 5.—STATEMENT shewing the Pilotage Duties collected under the Provincial Act of the 37th of His Majesty, and shewing likewise an unappropriated surplus of £2,480 6 5½ currency, remaining 5th January 1807.
- 6.—ACCOUNT of Cash received by *Henry Caldwell*, Esquire, Receiver General, for Duties under the Provincial Act of the 39th of His Majesty, towards establishing a fund to replace the sum advanced by His Majesty, for erecting Court Houses in the Districts of *Quebec* and *Montreal*.
- 7.—Ditto of Cash received by ditto, ditto, for Duties on Billiard Tables, under the Provincial Act of the 41st of His Majesty, cap. 13th.
- 8.—Ditto of Cash received by ditto, ditto, for Duties on Manufactured Tobacco and Snuff, imported under the Provincial Act 41st of His Majesty, cap. 14.
- 9.—Ditto of Cash received by ditto, ditto, for Duties under the Provincial Act of the 45th of His Majesty, the same being to provide for the erecting of a Common Gaol in each of the Districts of *Quebec* and *Montreal*.
- 10.—Ditto of Cash received by ditto, ditto, for Duties under the Statutes of the 6th Geo. II. and 4th and 6th Geo. III.
- 11.—Ditto of Cash received by ditto, ditto, for Fines and Forfeitures, &c.
- 12.—Ditto of Provincial Revenue, collected and received between the 6th January 1806. and 5th January 1807.
- 13.—STATEMENT shewing the Duties under the Provincial Acts of the

- 5.—ÉTAT qui montre les Droits de Pilotage recueillis en vertu de l'Acte Provincial de la 37e. de sa Majesté, et qui montre aussi un surplus non approprié de £ 2480 : 6 : 5 $\frac{1}{2}$  courant, restant le 5e. 1807.
- 6.—COMPTE d'argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, pour Droits en vertu de l'Acte Provincial de la 39e. de sa Majesté, pour établir un fonds pour rembourser la somme avancée par sa Majesté pour l'érection des Salls d'Audience dans les Districts de *Québec* et de *Montréal*.
- 7.—DITTO d'argent reçu par Ditto, Ditto, pour Droits sur les Billards, en vertu de l'Acte Provincial de la 41e. de sa Majesté, chap. 13.
- 8.—DITTO d'argent reçu par Ditto, Ditto, pour Droits sur le tabac manufacturé et le tabac en poudre, importé en vertu de l'Acte Provincial de la 41e, de sa Majesté, chap. 14.
- 9.—DITTO d'argent reçu par Ditto, Ditto, pour Droits en vertu de l'Acte Provincial de la 45e. de sa Majesté, étant pour pourvoir à l'érection d'une prison commune dans chacun des Districts de *Québec* et *Montréal*.
- 10.—DITTO d'argent reçu par Ditto, Ditto, pour Droits en vertu des Statuts de la 6e. Geo. II et des 4e. et 6e Geo. III.
- 11.—DITTO d'argent reçu par Ditto, Ditto, pour amendes et confiscations &c.
- 12.—DITTO du Revenu Provincial, recueilli et reçu entre le 6e. Janvier, 1806, et le 5e. Janvier, 1807.
- 13.—ÉTAT montrant les Droits en vertu des Actes Provinciaux des



the 33d, 35th and 41st, of the King, that after deducting £ 1138 7 3½ expence of collection, there remains (including a surplus of £ 1475 12 7¼ from 1st year) an unappropriated sum of £ 297 6 9½ currency.

14.—Ditto of articles liable to Duties under the Provincial Acts of the 33d, 35th and 41st of the King, which have passed *Coteau du Lac* on their way to *Upper-Canada*, from 1st January to 31st December 1806.

15.—Ditto of articles liable unto Duties under the Provincial Act of the 45th Geo. III. which have passed *Coteau du Lac* on their way to *Upper-Canada*, from 25th March to 31st December 1805 inclusive.

16.—ABSTRACT of Warrants granted by the Honorable THOMAS DUNN, Esquire, President, in payment of the Salaries of the Officers of the Legislative Council and House of Assembly, and the Contingent Expences thereof, for the year 1806.

17.—Ditto of Warrants granted by ditto, in payment of the Civil expenditure of the Province of *Lower-Canada*, for the year 1806.

*Castle of Saint Lewis,* }  
*Quebec, 4th March, 1807.* }

(Signed)

J. D.

des 33e. 35e. et 41e du Roi, qu'après avoir déduit £1138 : 7 : 3½ pour la dépense de la Collection, il reste (y compris un surplus de £1475 : 12 : 7¾ de l'année dernière) une somme non appropriée de £297 : 6 : 9½ courant.

14.—DITTO des Articles sujets aux Droits en vertu des Actes Provinciaux des 33e. 35e. et 41e du Roi, qui ont passé le *Côteau du Lac* en allant dans le *Haut Canada*, depuis le 1er. Janvier au 31e. Décembre, 1806.

15.—ÉTAT des Articles sujets aux Droits, en vertu de l'Acte Provincial de la 45e. de Geo. III, qui ont passé le *Côteau du Lac* en allant dans le *Haut Canada*, depuis le 25 Mars jusqu'au 31e Décembre 1805, inclusivement.

16.—EXTRAIT des Warrants accordés par l'Honorable THOMAS DUNN, Ecuier, Président, en payement des salaires des Officiers du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée, et des dépenses contingentes d'iceux, pour l'année 1806.

17.—DITTO des Warrants accordés par Ditto en payement de la dépense civile de la Province du *Bas Canada* pour l'année 1806.

(Signé,)

J. .D

Château St. Louis, }  
 Québec, 4e Mars, 1807. }

The said Accounts and Papers are as followeth, *videlicet* :

## No. 1.

STATEMENT of Cash received by *Henry Caldwell*, Esqr. Receiver General, for Casual and Territorial Revenue, between the 6th January 1806, and 5th January 1807.

---

 KING'S POSTS.

1806. Cash received from the *North West Company* one year's rent to 1st October.      ....      ....      £1025 0 0

---

 FORGES ST. MAURICE.

Cash received from *Monro & Bell*, one year's rent to 1st October.      —      —      —      850 0 0

---

 KING'S WHARF AND STORE.

Cash received from *Alexander Munn* on account of 3 year's rent due 1st August 1806. (£930)      ....      400 0 0

---

 DROITS DE QUINT.

Cash received from <i>Mr. Lymburner</i> for the Seigneury of <i>St. Paul</i> ,	—	—	—	16	13	4
Ditto, ditto, for half the 1st of <i>Orleans</i>	—	—	—	1	5	0
Ditto, ditto, from <i>J. B. Laûzeau</i> ,	—	—	—	102	6	10
				<hr/>		
				120	5	2

LOTS

Les dits comptes et papiers sont comme suit :

No. 1.

ETAT d'Argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, pour le Revenu Cafuel et Territorial, entre le 6e. Janvier 1806, et le 5e. Janvier 1807.

---

POSTES DU ROI.

1806. Argent reçu de la *Compagnie du Nord-Ouest*, une année de Rente jusqu'au 1er. Octobre ——— £1,025 0 0

---

FORGES ST. MAURICE.

Argent reçu de *Monro & Bell*, pour une année de rente jusqu'au 1er. Octobre. ——— 850 0 0

---

QUAI & HANGARD DU ROI.

Argent reçu d'*Alexandre Muun*, à compte de trois années de rente échues le 1er. Août 1806 (£930) 400 0 0

---

DROIT DE QUINT.

Argent reçu de *Mr. Lyburner* pour la Seigneurie de St Paul ——— 16 13 4  
 Ditto do. pour moitié de l'Isle d'Orléans ——— 1 5 0  
 Ditto do. de J. B. Lauzeau ——— 102 6 10  
 ————— 120 5 2

D d 2

LOTS

## LOTS ET VENTES.

Cash received from	<i>Joseph Trudelle,</i>	—	1	15	2½
	<i>Archibald Campbell,</i>	—	11	18	10½
	<i>William George,</i>	—	36	2	4
	<i>Joseph Hamil,</i>	—	7	17	5
	<i>Alexander Todd,</i>	—	79	0	4
	<i>Widow M. Gregor,</i>	—	31	18	11
	<i>Meafam,</i>	—	39	16	4
	<i>Bioun,</i>	—	16	4	1
	<i>Sturch,</i>	—	84	12	2
	<i>Wurtle,</i>	—	17	16	3
	<i>Dup. ffs,</i>	—	3	16	3
	<i>Truel,</i>	—	1	9	8
	<i>Ditto</i>	—	2	15	7
	<i>Louis Gagnon,</i>	—	13	3	11
	<i>J. B. Morin,</i>	—	31	5	0
	<i>Wurtle,</i>	—	5	18	9
			<hr/>		
			385	10	6½
			<hr/>		
			Currency,	£2780	15 8½

Errors Excepted,

Quebec, 28th February, 1807.

(Signed)

JOHN CRAIGIE,

Agg. Insp. Gen. Prov. Accts.

## LOTS ET VENTES.

Argent reçu de Joseph Trudelle	—	1	15	2 $\frac{1}{2}$
Archibald Campbell	—	11	18	10 $\frac{1}{2}$
William George	—	36	2	4
Joseph Hamel	—	7	17	5
Alexander Todd	—	79	0	4
La veuve McGregor	—	31	18	11
Measam	—	39	16	4
Blouin	—	16	4	1
Sturch	—	84	12	2
Wurtle	—	17	16	3
Dupleffis	—	3	6	3
Trudel	—	1	9	2
Ditto	—	2	15	7
Louis Gagnon	—	13	3	11
J. B. Morin	—	31	5	0
Wurtle	—	5	18	9
		<hr/>		
			385	10 6 $\frac{1}{2}$
		<hr/>		
	Courant	£	2780	15 8 $\frac{1}{4}$
		<hr/>		

Erreurs exceptées,

Québec, 28e. Février, 1807

(Signé) JOHN CRAIGIE

F. F. d'Insp. Gén. des Comptes Prov,

## No. 2.

ACCOUNT of Cash received by *Henry Caldwell*, Esquire, Receiver General, for Duties and Licences, under the Act of the 14th of His Majesty, between 6th January 1806, and 5th January, 1807.

---

DUTIES.

1806. Cash received by <i>Thomas Scott</i> , Esquire, Collector, for the quarter ending 5th April.	—	0	0	0
Ditto from ditto, quarter ending 5th July.	—	2026	6	1 $\frac{1}{3}$
Ditto from ditto, ending 10th October.	—	2596	2	9 $\frac{1}{3}$
1807. Ditto from ditto, ending 5th January.	—	1685	15	6 $\frac{2}{3}$
		<hr/>		
		£6308	4	5 $\frac{1}{3}$
1806. Ditto from <i>George McBeath</i> , Esquire, Collector at <i>St. John's</i> , for the quarter ending 5th April.	—	5	11	1 $\frac{1}{3}$
Ditto from ditto, ending 5th July.	—	8	18	4
Ditto from ditto, ending 10th October.	—	9	3	4
1807. Ditto from ditto, ending 5th January.	—	11	7	2
		<hr/>		
		34	19	11 $\frac{1}{3}$
		<hr/>		
		£6343	4	4 $\frac{2}{3}$

---

LICENCES FOR RETAILING SPIRITUOUS LIQUORS.

Cash received from <i>John Taylor</i> , Esquire, Deputy Provincial Secretary, for 691 Licences a 4os. each.		1382	0	0
		<hr/>		
	Currency,	£7725	4	4 $\frac{2}{3}$
Errors Excepted,				
	<i>Quebec</i> , 28th February, 1807.			
(Signed)	JOHN CRAIGIE.			
	A&g. Insp. Genl. Prov. Accts.			

COMPTE d'Argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, pour Droits et Licences en vertu de l'Acte de la 14<sup>e</sup>. de sa Majesté, entre le 6<sup>e</sup>. Janvier 1806, et le 5<sup>e</sup>, Janvier 1807.

---

DROITS.

1806	Argent reçu de <i>Thomas Scott</i> , Ecuier, Collecteur, pour le Quartier finissant le 5 <sup>e</sup> . Avril,	—	0	0	0
	Ditto de do pour le Quartier finissant le 5 <sup>e</sup> , Juillet.	—	2026	6	1 $\frac{1}{3}$
	Ditto de do pour le Quartier finissant le 10 <sup>e</sup> , Octobre	—	2596	2	9 $\frac{1}{3}$
1807	Ditto de do. pour le Quartier finissant le 5 <sup>e</sup> , Janvier.	—	1685	15	6 $\frac{2}{3}$
			<hr/>		
			£6308	4	5 $\frac{1}{3}$
1806	Ditto de <i>George McBeath</i> , Ecuier, Collecteur à <i>St Jean</i> , pour le Quartier finissant le 5 <sup>e</sup> . Avril	5	11	11	1 $\frac{1}{3}$
	Ditto de do finissant le 5 <sup>e</sup> . Juillet	—	8	18	4
	Ditto de do. finissant le 10 <sup>e</sup> . Octobre.	—	9	3	4
1807	Ditto de do, finissant le 5 <sup>e</sup> . Janvier	—	11	7	2
			<hr/>		
			34	19	11 $\frac{1}{3}$
			<hr/>		
			£6343	4	4 $\frac{2}{3}$

---

LICENCES POUR DETAILLER DES LIQUEURS SPIRITUEUSES

Argent reçu de <i>John Taylor</i> , Ecuier, Député Secrétaire Provincial, pour 691 Licences à 40 <sup>s</sup> chaque	—	1382	0	0
	Courant	£7725	4	4 $\frac{2}{3}$

Erreurs Exceptées

*Québec*, 28<sup>e</sup>. Février, 1807.

(Signe) JOHN CRAIGIE

F. F. d'Inspect. Genl. des Comptes Prov.



## No. 3.

ACCOUNT of Cash received by *Henry Caldwell*, Esquire, Receiver General, for Duties on Wines under the Act of the Provincial Parliament of the 33d, of His Majesty, between 6th January 1806, and 5th January 1807.

---

DUTIES.

1806. Cash received from <i>Thomas Scott</i> , Esquire, Collector, for the quarter ending 5th April,	—	----	0	0	0
Ditto from ditto, ending 5th July,	—	---	522	0	8
Ditto from ditto, ending 10th October,	—	---	781	0	6
1807. Ditto from ditto, ending 5th January,	—	---	67	5	0
			<hr/>		
			£1370	6	2
1806. Ditto from <i>George McBeath</i> , Esquire, Collector, at <i>St. John's</i> , for the quarter ending 5th April,	—	o o o	0	0	0
Ditto from ditto, ending 5th July,	—	o 12 5	0	12	5
Ditto from ditto, ending 10th October,	----	o 1 6	0	1	6
1807. Ditto from ditto, ending 5th January,	----	o o o	0	0	0
			<hr/>		
			0	13	11
			<hr/>		
			Currency,	£1371	0 1

Errors Excepted,

*Quebec*, 28th February, 1807.

(Signed)

JOHN CRAIGIE

Actg. Insp. Genl. Prov. Accts.

No. 3.

COMPTE d'Argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, pour Droits sur les vins en vertu de l'Acte du Parlement Provincial de la 33e. de sa Majesté, entre le 6e. Janvier 1806, et le 5e. Janvier, 1807.

---

DROITS

1806	Argent reçu de <i>Thomas Scott</i> , Ecuier, Collecteur, pour le Quartier finissant le 5e. Avril	0 0 0
	Ditto de ditto finissant le 5e. Juillet	522 0 8
	Ditto de ditto finissant le 10e Octobre.	781 0 6
1807	Ditto de ditto finissant le 5e. Janvier	67 5 0
		<hr/>
		£1370 6 2
1806	Ditto de <i>George McBeath</i> , Ecuier, Collecteur à St. Jean, pour le Quartier finissant le 5e. Avril.	0 0 0
	Ditto de ditto finissant le 5e. Juillet	0 12 5
	Ditto de ditto finissant le 10e. Octobre	0 1 6
1807	Ditto de ditto finissant le 5e. Janvier	0 0 0
		<hr/>
		£ 0 13 11
		<hr/>
		Courant £1371 0 1

Erreurs Exceptées

*Québec, 28e. Février 1807*

(Signé) JOHN CRAIGIE

F. F. d'inspeçt. Génl. des Comptes Prov.

## No. 4.

ACCOUNT of Cash received by *Henry Caldwell*, Esquire, Receiver General, for Duties on Sundry Goods, Wares and Merchandize, under the Act of the Provincial Parliament of the 35th, of His Majesty, between 6th January 1806, and 5th January 1807.

## DUTIES.

1806.	Cash received from <i>Thomas Scott</i> , Esquire, Collector, for the quarter ending 5th April,	—	—	—	0	0	0
	Ditto from ditto, ending 5th July,	—	—	—	40	1	9
	Ditto from ditto, ending 10th October,	—	—	—	45	15	4
1807.	Ditto from ditto, ending 5th January,	—	—	—	104	18	6
					<hr/>		
					£96	12	7
1806.	Ditto from <i>George McBeath</i> , Esquire, Collector, at <i>St. John's</i> , for the quarter ending 5th April,	—	1	7	11		
	Ditto from ditto, ending 5th July,	—	43	4	0		
	Ditto from ditto, ending 10th October,	—	132	18	6		
1807.	Ditto from ditto, ending 5th January,	—	65	11	8½		
					<hr/>		
					243	2	1½
					<hr/>		
					£98	55	17 8½

## LICENCES.

Cash received from *John Taylor*, Esquire, Deputy Provincial Secretary, namely.

Hawkers and Pedlars	42
Spirituous Liquors	692
	<hr/>
Total	733 at 40s. each, 1466 0 0
	<hr/>
Currency,	£11,321 17 8½

Errors Excepted,  
*Quebec*, 28th February, 1807.  
 (Signed) JOHN CRAIGIE,

Actg. Insp. Genl. Prov. Accts.

No. 5.

COMPTE d'argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, pour Droits sur les divers effets et marchandises, en vertu de l'Acte du Parlement Provincial de la 35<sup>e</sup>. de sa Majesté, entre le 6<sup>e</sup>. Janvier 1806. et le 5 Janvier 1807.

---

DROITS

1806	Argent reçu de <i>Thomas Scott</i> , Ecuier, Collecteur pour le Quartier finissant le 5 <sup>e</sup> , Avril	0	0	0
	Ditto de do. pour le Quartier finissant le 5 <sup>e</sup> . Juillet	4031	1	9
	Ditto de do. pour le Quartier finissant le 10 <sup>e</sup> . Octobre	4535	15	4
1807	Ditto de do. pour le Quartier finissant le 5 <sup>e</sup> . Janvier	1045	18	6
		<hr/>		
		£9612	15	7
1806	Ditto de <i>George McBeath</i> , Ecuier, Collecteur à St. Jean, pour le quartier finissant le 5 Avril	1	7	11
	Ditto de do. finissant le 5 <sup>e</sup> . Juillet.	43	4	0
	Ditto de do. finissant le 10 <sup>e</sup> . Octobre	132	18	6
1807	Ditto de do. finissant le 5 <sup>e</sup> . Janvier	65	11	8½
		<hr/>		
		243	2	1½
		<hr/>		
		£9855	17	8½

---

LICENCES

Argent reçu de *John Taylor*, Ecuier, Député Secrétaire Provincial, savoir :

Colporteurs et petits Marchands	42		
Liqueurs spiritueuses	691		
	<hr/>		
Total	733 à 40/	1466	0 0
		<hr/>	
		Courant	£11321 17 8½

Erreurs exceptées

*Québec*, 28<sup>e</sup>. Février, 1807.

(Signé) JOHN CRAIGIE

F. F. d'Insp. Général des Comptes Prov.  
No. 5

STATEMENT shewing the Pilotage Duties collected under the Act of the Provincial Parliament of the 37th George III. between 6th January 1806, and 5th January 1807, also the Warrants granted in the same period by the Honorable THOMAS DUNN, Esquire, President, for payment of expences incurred in supporting and improving the navigation of the river *St. Lawrence*; and shewing likewise an unappropriated surplus of £2480 : 6 : 5½ remaining 5th January, 1807.

<p>1806. To A. J. Raby, for one year's Salary as Superintendent of Pilots, from 1st November 1805, to 31st October 1806. 100 0 0 To <i>William Tarnes</i>, being a compensation for his trouble and expences in laying down Buoys in the river <i>St. Lawrence</i>, from 1st November 1805, to 30th April 1806. — 20 0 0</p> <p style="text-align: right;">£ 120 0 0 Balance 287 2 8¼ Currency £407 2 8¼</p>	<p>1806. <i>July 5th.</i> By amount of Duties in the quarter ending this day. — 106 2 6 <i>Octbr. 10th.</i> By ditto, ditto, ditto. — 322 8 9 <i>Janry. 5th.</i> By ditto, of ditto not yet received. — 0 0 0</p> <p style="text-align: right;">428 11 3 Deduct <i>Thomas Faunce</i>, Naval Officer's allowance of 5 per cent to be paid by Warrant. — 21 8 6¼</p> <p style="text-align: right;">Currency £407 2 8¼</p>
--	---

Unappropriated surplus as per Statement of 20th *March* 1806. £2193 3 9½  
Balance brought down, — 287 2 8¼  
Total unappropriated surplus, £2480 6 5½

Errors Excepted,  
*Quebec, 28th February, 1807.*  
(Signed) JOHN CRAIGIE,  
Asg. Insp. Genl. Prov. Accts.

ETAT qui montre les droits de Pilotage recueillis en vertu de l'Acte du Parlement Provincial de la 37e Geo. III, entre le 6e Janvier 1806, et le 5e. Janvier 1807, aussi les Warrants accordés durant la même période par l'Honorable THOMAS DUNN, Ecuier, Président, pour le paiement des dépenses encourues pour le lou-tien et l'amélioration du fleuve *Saint Laurent*, et qui montre aussi un surplus restant non approprié de £ 2480 : 6 : 5½, restant le 5e. Janvier, 1807.

1806.		1806.	
A <i>A. J. Raby</i> , pour une année de faire comme Surintendant des Pilotes depuis le 1er. Nov. 1805, jusqu'au 31e. Octobre 1806.	100 0 0	<i>Juillet</i> , 5. Par le montant des Droits dans le quartier finissant ce jour.	106 2 6
A <i>William Tarnes</i> , étant une compensation pour les peines et dépenses à porter les bouées dans le fleuve <i>St. Laurent</i> depuis le 1er. Novembre 1805, jusqu'au 30e. Avril 1806.	20 0 0	Oct. 10. Par do. do.	322 8 9
		<i>Jan.</i> 5 Par do. do. pas encore reçu.	
Balance	287 2 8½		£ 428 11 3
Courant	£ 407 2 8½		
Surplus non approprié suivant l'état du 20e. Mars 1806.	£ 2193 3 9½	A déduire, allouance à <i>Thomas Faunce</i> , Officier naval, de 5 par cent payée par Warrant.	21 8 6½
Balance apportée ci-bas	287 2 8½		
Total du surplus non approprié	£ 2480 6 5½		

Errata exceptes  
*Québec*, 28e. *Février*, 1807.  
 (Signé) JOHN CRAIGIE  
 F. F. d'Inspect. Genl. des Comptes Prov.

ACCOUNT of Cash received by *Henry Caldwell*, Esquire, Receiver General, for Duties under the Act of the Provincial Parliament of the 39th of His Majesty, the same being towards establishing a fund to replace the sum advanced by His Majesty, for erecting Court Houses in the Districts of *Quebec* and *Montreal*, between the 6th January 1806, and the 5th January 1807.

Periods.		From whom received.	In what capacity,	Amount Currency.
From	To			
1805. 1st. Sept.	1806. 1st. March.	Geo. Pyke & J. F. Perrault, } Ditto	As joint Prothonotaries of the Court of King's Bench <i>Quebec</i> . — Ditto, ditto.	155 5 1 $\frac{1}{2}$
1806. 1st. March.	1st. Sept.			120 2 5 $\frac{1}{2}$
1805. 1st. Sept.	1806. 1st. March.	Js. Shepherd,	As Clerk of the Court of Appeals, <i>Quebec</i> .	17 2 0
1806. 1st. March.	1st. Sept.	Ditto.	Ditto, ditto.	17 2 0
1805. 1st. Spt.	1806. 1st. March.	John Reid,	As Prothonotary of the Court of King's Bench, <i>Montreal</i> . —	287 13 6
1806. 1st. March.	1st. Sept.	Ditto.	Ditto, ditto.	283 0 1 $\frac{1}{2}$
1805. 1st. Sept.	1806. 1st. March.	Chas. Thomas,	As Prothonotary of the Court of King's Bench, <i>Trois Rivières</i> . —	21 11 6
1806. 1st. March.	1st. Sept.	Ditto.	Ditto, ditto.	9 16 2
				275 7 6 $\frac{1}{2}$
				34 4 0
				170 13 7 $\frac{1}{2}$
				31 7 8
				Currency, £ 911 12 10 $\frac{1}{2}$

Errors Excepted,  
*Quebec*, 28th February, 1807.  
 (Signed) JOHN CRAIGIE,  
 Acg. Insp. Gen. Prov. Accts.

COMPTE d'argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, pour Droits en vertu de l'Acte du Parlement Provincial de la 39<sup>e</sup>. de la Majesté, étant pour établir un fonds pour rembourser la somme avancée par sa Majesté, pour l'érection des Salles d'Audience dans les districts de *Québec* et *Montréal*, entre le 6. Janvier 1806, et le 5 Janvier, 1807.

Périodes.		De qui reçu	En quelle qualité.	MONTANT	
Du	A			1806.	1807.
1805.	1806.	Geo. Pyke et J. F. Ferrault. } Ditto.	Comme Prothonotaires conjointement la Cour du Banc du Roi à <i>Québec</i> , do.	155 5 1 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	275 7 6 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>
1er. Sept.	1er. Mars.			120 2 5 <sup>3</sup> / <sub>4</sub>	
1805.	1806.	James Shepherd, Ditto.	Comme Greffier de la Cour d'Appel <i>Québec</i> . do.	17 2 0	34 4 0
1er. Sept.	1er. Mars.			17 2 0	
1805.	1806.	John Reid, Ditto.	Comme Prothonotaire de la Cour du Banc du Roi à <i>Montréal</i> , do.	287 13 6	570 13 7 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>
1er. Sept.	1er. Mars.			283 0 1 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>	
1805.	1806.	Charles Thomas, Ditto.	Comme Prothonotaire de la Cour du Banc du Roi aux <i>Trois Rivières</i> , do.	21 11 6	31 7 8
1er. Sept.	1er. Mars.			9 16 2	
				Courant, £911 12 10 <sup>1</sup> / <sub>4</sub>	

Erreurs Exceptées  
*Québec*, 28. *Février*, 1807.  
(Signé) JOHN CRAIGIE  
F. F. d'Insp. Génl. des Comptes Prov.





COMPTE d'Argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, pour Droits sur les Billards en vertu de l'Acte du Parlement Provincial de la 41<sup>e</sup>. de sa Majesté, Chap. 13. entre le 6<sup>e</sup>. Janvier 1806, et le 5<sup>e</sup>. Janvier 1807.

		Courant.
1806. Argent reçu par <i>John Taylor</i> , Ecuier, Député Secrétaire de la Province, pour trois Licences £12 10 0 chaque	—	£37 10 0
		Courant £37 10 0

Erreurs exceptées

*Québec*, 28<sup>e</sup>. Février, 1807.

(Signé) JOHN CRAIGIE

F. F. d'Inspect. Génl. des Comptes Prov.

ACCOUNT of Cash received by *Henry Caldwell*, Esquire, Receiver General, for Duties on Manufactured Tobacco and Snuff, under the Act of the Provincial Parliament of the 41st of His Majesty, Chapter 14th, between 6th January 1806, and 5th January 1807.

---

DUTIES.

1800. Cash received from <i>Thomas Scott</i> , Esquire, Collector, for the quarter ending 5th April.	—	—	0	0	0
Ditto from ditto, ending 5th July.	—	—	76	10	3
Ditto from ditto, ending 10th October.	—	—	0	0	0
1807. Ditto from ditto, ending 5th January.	—	—	0	0	0
			<hr/>		
			£76	10	3
1806. Ditto from <i>George McBeath</i> , Esquire, Collector at <i>St. John's</i> , for the quarter ending 5th April.	—	10	9	7	
Ditto from ditto, ending 5th July.	—	76	5	6	
Ditto from ditto, ending 10th October.	—	114	11	6	
1807. Ditto from ditto, ending 5th January.	—	18	10	10	
			<hr/>		
			219	17	5
			<hr/>		
			Currency	£206	7 8

Errors Excepted,  
*Quebec*, 28th February, 1807.  
 (Signed) JOHN CRAIGIE,  
 Atg. Insp. Genl. Prov. Accts.

COMPTE d'Argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, pour Droits sur le Tabac manufacturé et le Tabac en poudre, en vertu de l'Acte du Parlement Provincial de la 4<sup>ie</sup>. de la Majesté, chap. 14<sup>e</sup>. entre le 6<sup>e</sup>. Janvier 1806, et le 5<sup>e</sup>. Janvier 1807.

---

DROITS.

1806	Argent reçu de <i>Thomas Scott</i> , Ecuier, Collecteur pour le Quartier finissant le 5 <sup>e</sup> . Avril.	—	—	0000	£	0	0	0
	Ditto de ditto finissant le 5 <sup>e</sup> . Juillet	—	—	0000		76	10	3
	Ditto de ditto finissant le 10 <sup>e</sup> . Octobre	—	—	0000		0	0	0
1807	Ditto de ditto finissant le 5 <sup>e</sup> . Janvier	—	—	0000		0	0	0
						<hr/>		
						£	76	10 3
1806.	Ditto de <i>George McBeath</i> , Ecuier Collecteur à St. Jean pour le Quartier finissant le 5 <sup>e</sup> . Avril.	—	10	9 7				
	Ditto de ditto finissant le 5 <sup>e</sup> . Juillet	—	76	5 6				
	Ditto de ditto finissant le 10 <sup>e</sup> . Octobre.	—	114	11 6				
1807.	Ditto de ditto finissant le 5 <sup>e</sup> . Janvier.	—	18	10 10				
						<hr/>		
						219	17	5
						<hr/>		
						Courant	£	296 7 8

Erreurs Exceptées

*Québec, 28<sup>e</sup>. Février, 1807.*

(Signé) JOHN CRAIGIE

F. F d'Inspect. Génél. des Comptes Prov.

## No. 9.

ACCOUNT of Cash received by *Henry Caldwell*, Esquire, Receiver General, for Duties under the Act of the Provincial Parliament of the 45th of His Majesty, the same being "to provide for the erecting of a Common Gaol in each of the Districts of *Quebec* and *Montreal* respectively," between the 6th January 1806, and the 5th January 1807.

## DUTIES ON TEAS, SPIRITS, &amp;c.

1806.	Cash received from <i>Thomas Scott</i> , Esquire, Collector, for the quarter ending the 5th April.	—	0	0	
	Ditto from ditto ending 5th July.	—	2283	16	11
	Ditto from ditto ending 10th October.	—	4155	9	3
1807.	Ditto from ditto, ending 5th January.	—	536	2	2
					<u>6975 8 4</u>
1806.	Ditto from <i>George McBeath</i> , Esquire, Collector at <i>St. John's</i> , for the quarter ending 5th April.	—	37	3	8
	Ditto from ditto, ending 5th July.	—	1313	7	3
	Ditto from ditto, ending 10th October.	—	298	17	0
1807.	Ditto from ditto, ending 5th January.	—	176	8	0
					<u>1825 15 11</u>
					<u>£8801 4 3</u>

## SALES BY AUCTION.

1806.	Cash received from Auctioneers for the quarter ending 10th January.	—	441	8	0 $\frac{1}{4}$
	Ditto from ditto, ending 1st April.	—	104	17	1
	Ditto from ditto, ending 1st July.	—	633	14	2 $\frac{1}{2}$
	Ditto from ditto, ending 1st October.	—	0	18	9 $\frac{1}{2}$
1807.	Ditto from ditto, ending 1st January.	—	1396	6	2
					<u>2577 4 3<math>\frac{1}{4}</math></u>
					Currency <u>£11378 8 6<math>\frac{1}{4}</math></u>

N. B. The amount of Duties on Teas, Spirits &c. arising by this Act, will not be rendered, and the accounts cannot be finally adjusted until the month of June next.

Errors Excepted,  
*Quebec, 28th February, 1807.*  
 (Signed) JOHN CRAIGIE,  
 Attg. Insp. Genl. Prov. Accts.

No. 10.

COMPTE d'argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général pour droits en vertu de l'Acte du Parlement Provincial de la 45e. de sa Majesté, étant pour pourvoir à l'érection d'une Prison commune dans chacun des Districts de *Québec* et *Montréal*, respectivement, entre le 6e. Janvier 1806, et le 5e. Janvier 1807.

## DROITS SUR LES THE'S, ESPRITS &amp;c.

1806. Argent reçu de <i>Thomas Scott</i> , Ecuier, Collecteur pour le Quartier finissant le 5e. Avril.	---	£	0	0	0
Ditto de ditto finissant le 5e. Juillet.	---		2283	16	11
Ditto de ditto finissant le 10e. Octobre.	---		4155	9	3
1807. Ditto de ditto finissant le 5e. Janvier.	---		536	2.	2
		£	6975	8	4
1806. Ditto de <i>George McBeath</i> , Ecuier, Collecteur à St. Jean pour le quartier finissant le 5e. Avril	37	3	8		
Ditto de ditto finissant le 5e. Juillet	1313	7	3		
Ditto de ditto finissant le 10e. Octobre	298	17	0		
1807. Ditto de ditto finissant le 5e. Janvier	176	8	0		
			1825	15	11
		£	8801	4	3

## VENTES PAR ENCAN.

1806. Argent reçu des Encanteurs, pour le Quartier finissant le 10e. Janvier	---	441	8	$\frac{3}{4}$	
Ditto de ditto finissant le 1er. Avril.		104	17	1	
Ditto de ditto finissant le 1er. Juillet		633	14	$2\frac{1}{2}$	
Ditto de ditto finissant le 1er. Octobre.		0	18	$9\frac{1}{2}$	
Ditto de ditto finissant le 1er. Janvier		1396	6	2	
		£	2577	4	$3\frac{3}{4}$
		Courant	£11378	8	$6\frac{3}{4}$

N. B. Le montant des Droits (sur les thés, Esprits &c. provenant de cet Acte ne sera pas rendu, et les comptes ne peuvent pas être finalement réglés jusqu'au mois de Juin prochain.

Erreurs Exceptées,  
*Québec*, 28e. Février, 1807.  
(Signé) JOHN CRAIGIE

F. F. d'Inspect. Génl. des comptes Prov.  
No. 10.

ACCOUNT of Cash received by *Henry Caldwell*, Esquire, Receiver General, for Duties under the Act of the 6th Geo. II. and 4th and 6th Geo. III. between the 6th January 1806, and 5th January 1807.

---

1806. Cash received from <i>George McBeath</i> , Esquire, Collector at <i>St John's</i> , for the quarter ending 5th April.	—	—	9	0	6 $\frac{2}{3}$
Ditto from ditto, ending 5th July.	—	—	5	9	0
Ditto from ditto, ending 10th October.	—	—	12	8	10
1807. Ditto from ditto, ending 5th January.	—	—	0	10	8
			<hr/>		
		Currency,	£27	9	0 $\frac{2}{3}$

Errors Excepted,  
*Quebec, 28th February, 1807.*  
 (Signed) JOHN CRAIGIE,  
 Atg. Insp. Gen. Prov. Accts.

COMPTE d'argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général,  
pour Droits, en vertu des Actes de la 6<sup>e</sup> Geo. II. et 4<sup>e</sup>. et  
6<sup>e</sup>. Geo. III. entre le 6<sup>e</sup>. Janvier 1806 et le 5<sup>e</sup>. Janvier,  
1807.

1806.	Argent reçu de <i>George McBeath</i> , Ecuier, Collecteur à St. Jean pour le Quartier finissant le 5 <sup>e</sup> . Avril	—	9	0	6 $\frac{2}{3}$
	Ditto de ditto finissant le 5 <sup>e</sup> . Juillet.	—	5	9	0
	Ditto de ditto finissant le 10 <sup>e</sup> . Octobre.	—	12	8	10
1807	Ditto de ditto finissant le 5 <sup>e</sup> . Janvier	—	0	10	8
			<hr/>		
		Courant	£27	9	

Erreurs exceptées,

*Québec*, 28<sup>e</sup>. Février, 1807.

(Signé) JOHN CRAIGIE

F. F. d'Insp. Général des Comptes Prov.



ACCOUNT of Cash received by *Henry Caldwell*, Esquire, Receiver General, for Fines and Forfeitures, &c. between the 6th January 1806, and 5th January, 1807.

From <i>James Shepherd</i> , Sheriff of the District of <i>Quebec</i> .	—	—	50	6	8
<i>John Reid</i> , Clerk of the Peace ditto <i>Montreal</i> .	—	—	41	17	0
<i>William Lindsay</i> , Register Trinity House, <i>Quebec</i> .	—	—	25	13	0
A Roman Catholic Priest, a restitution to our Sovereign Lord the King.	—	—	0	10	0
<i>George McBeath</i> , Collector at <i>St. John's</i> , being His Majesty's share of two seizures of Brandy.	—	—	20	7	1½
			<hr/>		
		Currency,	£138	13	9½

Errors Excepted,  
*Quebec*, 28th February, 1807.

(Signed) JOHN CRAIGIE,  
 Attg. Insp. Genl. Prov. Accts.

COMPTE d'argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuier, Receveur Général, pour amendes, confiscations &c, entre le 6e. Janvier 1806, et le 5e. Janvier, 1807.

---

De <i>James Shepherd</i> , Shériff du District de <i>Québec</i> ,	50	6	8
<i>John Reid</i> , Greffier de la paix de <i>Montréal</i> ,	41	17	0
<i>William Lindsay</i> , Greffier de la Maison de la Trinité de <i>Québec</i>	25	13	0
Un Prêtre Catholique Romain, une restitution à notre Souverain Seigneur le Roi.	—	0	10 0
<i>George McBeath</i> , Collecteur de St. Jean pour la part de sa Majesté dans deux failies d'eau-de-vie.	—	20	7 1½
			<hr/>
	Courant	£138	13 9½

Erreurs Exceptées,

*Québec*, 28e. Février 1807

(Signé) JOHN CRAIGIE

F. F. d'inspect. Génl. des Comptes Prov

ACCOUNT of Provincial Revenue collected and received between  
6th January 1806, and 5th January 1807.

No.					
1.	Casual and Territorial Revenue,	—	—	—	2780 15 8 $\frac{1}{2}$
2.	Duties under the Statute of the 14th Geo. III.	£6343	4	4 $\frac{2}{3}$	
	Licences under ditto	ditto.	1382	0	0
					— 7725 4 4 $\frac{2}{3}$
3.	Duties under the Provincial Act of the 33d Geo. III.	—	—	—	1371 0 1
4.	Ditto under ditto	35th Geo. III.	£9855	17	8 $\frac{1}{2}$
	Licences under ditto	ditto ditto	1466	0	0
					— 11321 17 8 $\frac{1}{2}$
5.	Duties under ditto	37th Geo. III.	—	—	428 11 3
6.	Ditto under ditto	39th Geo. III.	—	—	911 12 10 $\frac{1}{4}$
7.	Licences under ditto	41st Geo. III.	—	—	37 10 0
8.	Duties under ditto	ditto ditto.	—	—	296 7 8
9.	Ditto under ditto	45th Geo. III.*	—	—	11378 8 6 $\frac{2}{3}$
10.	Ditto under the Statutes of 6th Geo. II. and 4th and 6th Geo. III.				27 9 0 $\frac{2}{3}$
11.	Fines and Forfeitures, &c.	—	—	—	138 13 9 $\frac{1}{2}$
					— 138 13 9 $\frac{1}{2}$
					Currency, £36417 11 1 $\frac{1}{2}$

\* Vide note on Account No. 9.

Errors Excepted,

Quebec, 28th February, 1807.

(Signed)

JOHN CRAIGIE,

Attg. Insp. Genl. Prov. Accts.

COMPTE du Revenu Provincial recueilli et reçu entre le 6e. Janvier  
1806, et le 5e. Janvier, 1807.

No.					
1.	Revenu Casuel et Territorial	—	—	£	2780 15 8 $\frac{1}{2}$
2.	Droits en vertu du Statut de la 14e. Geo. III.	£6543	4 4 $\frac{2}{3}$		
	Licences en vertu de do.	1382	0 0		
		<hr/>			7725 4 4 $\frac{2}{3}$
3.	Droits en vertu de l'acte Provincial de la 33e. Geo. III.				1371 0 1
4.	Ditto en vertu de do. 35e. Geo. III.	9855	17 8 $\frac{1}{2}$		
	Licences en vertu de do. do.	1466	0 0		
		<hr/>			11321 17 8 $\frac{1}{2}$
5.	Droits en vertu de do. 37e. Geo. III.	—	—		428 11 3
6.	Ditto en vertu de do. 39e. Geo. III.	—	—		911 12 10 $\frac{1}{4}$
7.	Licences en vertu de do. 41e. Geo. III.	—	—		37 10 0
8.	Droits en vertu de do. do.	—	—		296 7 8
9.	Ditto en vertu de do. 45e. Geo. III *	—	—		11378 8 6 $\frac{1}{4}$
10.	Ditto en vertu des Statuts de la 6e, Geo. II. et 4e. et 6e. Geo. III.				27 9 0 $\frac{3}{4}$
11.	Amendes et confiscations	—	—		138 13 9 $\frac{1}{2}$
		<hr/>			
				Courant	£36417 11 1 $\frac{1}{2}$

\* N. B. *vide* la note au compte No, 9,

Erreurs Exceptées

Québec, 28e. Février, 1807.

(Signé) JOHN CRAIGIE

F. F. d'Inspect. Génl. des Comptes Prov.

No. 13.  
**STATEMENT shewing the Duties under the Provincial Acts of the 33d, 35th and 41st Geo. III. that after deducting £1138 7 3¼ Expence of collection, there remains (including a surplus of £1475 12 7½ from last year) an unappropriated sum of £297 6 9½ Currency.**

1806. To the Province of Upper Canada, in conformity to an Act of the Provincial Parliament of the 41st of His Majesty, intitled, an Act to ratify, approve and confirm certain additional provisional articles of agreement entered into by the respective Commissioners of this Province and the Province of Upper Canada, on the 2d day of February, 1801, to allow to the Province of Upper Canada, a just proportion of the Duties imposed by the Legislature of this Province, upon articles exported into the Province of Upper Canada, between 1st January and 31st December 1806, as per statement No. 14.	1349 19 11½	1806. Jan'y 5. By amount of surplus from last years collection unappropriated.	1475 12 7½
To amount of Salaries of the Officers of the Legislative Council and House of Assembly and contingent expences thereof as per abstract No. 16.	2184 2 11½	1807. Jan'y 5. By amount of Duties under the Provincial Act of the 33rd of the King, as per Account No. 3.	1371 0 1
To £5000 Sterling, towards defraying the expence of the administration of Justice and support of the Civil Government of this Province for the year 1806.	5555 11 1½	By do. of do. under do. of the 35th of the King as per Account No. 4.	9855 17 8½
		By do. of do. under do. of the 41st of the King as per Account No. 8.	296 7 8
		By amount of Licences under the Provincial Act of the 35th of the King, as per Account No. 4.	1466 0 0
		By do. of do. under do. of the 41st of the King, as per Account No. 7.	37 10 0
			11523 5 5½
			1503 10 0
			14502 8 1½
<i>Appropriations by Acts of the Legislature, vizt:</i>			
Expences attending the Election of a Member to represent the County of Gaspé in 1804, and of another Member to represent the County of Surrey in 1806, 40th and 43d Geo. III. as per abstract No. 17. Sterling £33 6 0 Cy. 37 0 0		Salaries of the Collector, Comptroller and Guager at St. John's paid by warrants — 211 2 2½	
For the better regulation of the Militia 43d Geo. III. Cap. 6th. — 2500 0 0		Incidental expences at ditto, paid by do. — 177 7 8½	388 9 10½
Payments for apprehending Defectors from His Majesty's Regular Forces in this Province, 44th Geo. III. Cap. 3d, per abstract No. 17. Sterling £126 0 0 Currency, 140 0 0		Incidental Expences at Quebec to be paid by warrants. — 414 1 7	
For the relief of Infane persons and for the support of Foundlings 44th Geo. III. Cap. 4th. 1000 0 0	3677 0 0	The Collector and Comptroller's Commission on the Collection to be paid by ditto. — 335 15 9½	749 17 4½
	13066 14 0½		
	297 6 9½		
Balance			
Currency £11364 0 9½			1138 7 3½
			Currency £13364 0 9½

Errors Excepted,  
*Quebec, 28th February, 1807.*  
**JOHN CRAIGIE,**  
 Agg. Insp. Genl. Prov. Accts.  
 (Signed) No. 14.



No. 14.  
**STATEMENT of Articles liable to Duty, under the Provincial Statutes of the 33d, 35th and 41st of the King, which have passed Côteau du Lac, on their way to Upper Canada, from 1st January to 31st December 1806.**

ARTICLES.	Quantities	Dates per Statutes.			Amount.			Total Currency.
		33d. Geo. III.	35th. Geo. III.	41st. Geo. III.	33e. Geo. III.	35th Geo. III.	41st Geo. III.	
Madeira Wine, Galv.	3702½	1d.	2d.		61 14 2	30 17 1		92 11 3
Port, Teneriffe, & all other wines	do 12527	2d.	1d.		104 7 10	52 3 11		156 11 9
Jamaica Spirit or Rum,	do 63848	3d.	3d.			798 2 0		798 2 0
Foreign Brandy or Spirits,	do 6078½	3d.	3d.			75 19 8½		75 19 8½
Mollasses,	do 282	1d.	1d.			3 10 6		3 10 6
Loaf or Lump Sugar,	do 20504½	½d.	½d.			85 8 8½		85 8 8½
Muscovado Sugar,	do 22887	2d.	½d.			47 13 7½		47 13 7½
Coffee,	do 3508	2d.	2d.			32 11 4		32 11 4
Playing Cards,	Packs, 739	2d.	2d.			6 3 2		6 3 2
Salt,	Minots, 4590½	4d.	4d.			76 10 2		76 10 2
Snuff, or Flour of Tobacco,	lbs. 4233½					67 4 7		67 4 7
Manufactured Tobacco,	do 12736½					159 4 0½		159 4 0½
					£ 166 2 0	1209 0 2½		1601 10 10¼
<i>Deduct.</i>								
Proportion of the Expence of Collection —								
Salary of the Inspector at Côteau du Lac, £150 sterling								
per annum, one moiety to be paid by Upper Canada.								
£75 sterling, equal to Currency, —								
Allowance to him for House Rent £20 Currency per annum, one moiety to be paid by ditto. —								
Errors Excepted,								
Quebec, 28th February, 1807.								
(Signed) JOHN CRAIGIE,								
Agt. Inf. Genl. Prov. Accts.								
							Currency, £	1849 19 11¼
								251 10 11

ETAT des Articles Sujets au Droit en vertu des statuts provinciaux des 33e, 35e, et 41e. du Roi, qui ont passé le Côteau du Lac, en allant dans le Haut Canada, depuis le 1er. Janvier jusqu'au 31e. Décembre, 1806.

ARTICLES.	Quantités.	Droits P. Statuts.			Montant.			Total. Courant.		
		33e. Geo. III.	35e. Geo. III.	41e. Geo. III.	33e. Geo. III.	35e. Geo. III.	41e. Geo. III.			
Vin de Madere,		4d.	2d.		61	14	2	92	11	3
Port, Teneriff et tous autres Vins,	3702½	4d.	2d.		104	7	10	156	11	9
Espirit de la Jamaïque ou Rum, do.	12527	2d.	3d.					798	2	0
Eaux de-vie Etrangères ou Esprits,	63848	3d.	3d.		75	19	8½	75	19	8½
Melasse,	282	3d.	3d.		3	10	6	3	10	6
Sucre en pain, - do	20504½	1d.	1d.		85	8	8½	85	8	8½
Caffonade, - do.	22887	½d.	½d.		47	13	7½	47	13	7½
Café, - do.	3908	2d.	2d.		32	1	4	32	1	4
Cartes à jouer, - jeux.	739	2d.	4d.		6	3	2	6	3	2
Sel, - minots.	4590½	4d.	4d.		76	10	2	76	10	2
Tabac en poudre ou fleur de Tabac.	4033½			4d.				67	4	7
Tabac manufacturé, - do.	12730½			3d.				159	4	¾
					£ 166	2	0	226	8	7½
								158	4	3
								83	6	8
								10	0	0
								Courant.	£	1349 19 11½

A déduire.

Proportion de la dépense de Collection.

Salaires de l'Inspecteur au Côteau du Lac de £150 sterling par année, moitié payable par le Haut Canada £75 dig égal à Courant.

Allouance à lui faite pour loyer de maison £20 Courant. par an moitié payable par do.

Erreurs exceptées.

Québec, 28e. Février, 1807.

(Signé) JOHN CRAIGIE

F. F. d'Inspect. Genl. des Comptes Prov.



STATEMENT of Articles liable to Duty under the Provincial Act of the 45th Geo. III which have passed *Côteau du Lac*, on their way to *Upper Canada*, from 2<sup>nd</sup> March to 31<sup>st</sup> December 1805, inclusive.

ARTICLES.		Quantities.	Duty on ea. article.	Amount Currency.
Tea,	Hyson, - - - - -	lbs 187 $\frac{3}{4}$	0a	4 13 10 $\frac{1}{2}$
	All other Green, Souchong or other Black - - - - -	do 113 $\frac{3}{4}$	4d	188 17 9
	Bohea, - - - - -	do 4280	2d.	85 13 4
Spirits or other Strong Liquors,	- - - - -	Gal 52173 $\frac{1}{2}$	3d.	652 3 4 $\frac{1}{2}$
Wines,	- - - - -	do 15929	3d.	199 2 3
Molasses and Syrops,	- - - - -	do 351 $\frac{1}{2}$	2d.	2 18 7
Deduct proportion of the expence of Collection at <i>Quebec</i> .				1083 9 2
				35 12 7 $\frac{1}{2}$
				£ 1047 16 6 $\frac{1}{2}$

The proportion of the Expence of Collection at *St. John's* included under the proportion of Expence charged per Statement No. 14.

Errors Excepted,  
*Quebec, 28th February, 1807.*  
 (Signed) JOHN CRAIGIE,  
 Atg. Insp. Gen. Prov. Accta.

ETAT des Articles sujets aux Droits, en vertu de l'Acte Provincial de la 45e. de Geo. III, qui ont passé le *Coteau du Lac* en allant dans le *Haut Canada*, depuis le 25e. Mars, jusqu'au 31e. Décembre 1805, inclusivement.

ARTICLES.		Quantités.	Droit sur ch Article.	Total, Courant.
Thés.	Hylon,	lbs 187 $\frac{3}{4}$	6d.	4 13 10 $\frac{1}{2}$
	Toute sorte de thés verts, leuchong, et autre thé noir.	11333 $\frac{1}{2}$	4d.	188 17 9
	Boue.	do. 4280	2d.	35 13 4
	Esprit ou autres liqueurs fortes,	Gal 52173 $\frac{1}{2}$	3d.	652 3 4 $\frac{1}{2}$
	Vins,	do 15929	3d.	199 2 3
	Melassé et Sirops.	do 351 $\frac{1}{2}$	2d.	2 18 7
A déduire, proportion de la dépense de Collection à Québec.				1083 9 2
				35 12 7 $\frac{1}{2}$
L proportion de la dépense de Collection à St. Jean, incluse sous la proportion de la dépense chargée, suivant l'Etat No. 14.				Courant £ 1047 16 6 $\frac{1}{2}$

Erreurs exceptées.

Québec, 28e. Février 1807.

(Signé) JOHN CRAIGIE.

F. F. d'Inspect. Génl. des Comptes Prov.

## ABSTRACT

Of Warrants granted by the Honorable THOMAS DUNN, Esquire, President, on *Henry Caldwell*, Esquire, Receiver General, in payment of the Salaries of the Officers of the Legislative Council and House of Assembly, from 1st November, 1805, to 31st October 1806, and the Contingent Expences thereof.

William Smith,	Salary as Clerk of the Legislative Council,	350	0	0
Chas. E. Delery,	Ditto as Deputy Clerk, and for translating into French,	250	0	0
James Voyer,	Ditto as Writing Clerk Assistant, and Translator to assist the Committees of the Legislative Council,	150	0	0
Wm Boutillier,	Ditto as Gentleman Usher of the Black Rod attending the Legislative Council,	75	0	0
James Grosman,	Ditto as Sergeant at Arms attending ditto,	45	0	0
Louis Dubord,	Allowance as Messenger to ditto,	36	0	0
Frs. Romain,	Ditto as Door Keeper to ditto,	27	15	6½
Charles Biouin,	Ditto as Office Keeper to ditto,	25	0	0
Samuel Phillips,	Salary as Clerk of the House of Assembly,	350	0	0
Wm. Lindsay,	Ditto as Clerk Assistant of Ditto,	250	0	0
P. E. Desbarats,	Ditto as French Translator to ditto,	150	0	0
Antoine Parent,	Ditto as Sergeant at Arms attending ditto,	75	0	0
Pierre Labadie,	Allowance as having care of the apartments occupied by the House of Assembly and the Furniture thereunto belonging,	25	0	0
P. E. Desbarats,	Being the amount of his Account of Printing done for the Legislative Council Office, as recommended in a report of a Committee of the whole Council dated 25th November.	32	16	0
Samuel Phillips,	To defray the wages of the Messengers and Door keepers and other Contingent Expences of the House of Assembly, as per address on the 7th April 1806.	496	15	6
Ditto,	To purchase firewood as per do. do.	40	0	0
Wm. Smith,	Being to reimburse him so much paid for the Contingent Expences and disbursements of the Legislative Council as per address on the 3d April 1806.	105	15	11
		Currency £ 2484 2 11		

Errors Excepted

Quebec 28th February, 1807,

(Signed) JOHN CRAIGIE

Attg. Insp. G. Prov. Accts

EXTRAIT des Warrants accordés par l'Honorable THOMAS DUNN, Ecuier, Président, sur Henry Caldwell, Ecuier, Receveur Général, pour le paiement des Salaires des Officiers du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée, depuis le 1er. Novembre 1805, jusqu'au 31e. Octobre 1806, et les dépenses contingentes d'iceux.

William Smith	- Salaire comme Greffier du Conseil Législatif	—	350	0	0
C. E. Delery	- Ditto comme Député Greffier et pour traduire en François	—	250	0	0
Jacques Voyer	- Ditto comme Ecrivain Assistant et Traducteur pour assister aux Comités du Conseil Législatif	—	150	0	0
Wm. Boutillier	- Ditto comme Gentilhomme Huissier de la Verge Noire pour assister au Conseil Législatif	—	75	0	0
James Grossman	- Ditto comme Sergent d'Armes pour assister au do.	—	45	0	0
Louis Dubord	- Allouance comme Messager de do.	—	36	0	0
Fras. Romain	- Ditto comme Portier de do.	—	27	15	6½
Chs. Blouin	- Ditto comme Gardien d'office de do.	—	25	0	0
Samuel Phillips	- Salaire comme Greffier de la Chambre d'Assemblée	—	350	0	0
Wm. Lindsay	- Ditto comme Greffier Assistant de do.	—	250	0	0
P. E. Desbarats	- Ditto comme Traducteur François de do.	—	150	0	0
Ant. Parent	- Ditto comme Sergent d'Armes de do.	—	75	0	0
Pierre Labadie	- Allouance pour avoir soin des appartemens occupés par la Chambre d'Assemblée, et les meubles qui y appartiennent	—	25	0	0
P. E. Desbarats	- Etant pour le montant de son compte d'imprimés faite pour le Conseil Législatif, tel que recommandé par un rapport d'un Comité général du Conseil, en date du 25e. Novembre	—	32	16	0
Samuel Phillips	- Pour défrayer les gages du Messager et des Portiers et au dépenses contingentes de la Chambre d'Assemblée suivant l'adresse du 7e. Avril 1806.	—	496	15	6
Ditto	- Pour acheter du bois de chauffage suivant do. du 7e. do.	—	40	0	0
William Smith	- Pour le rembourser d'autant par lui payé pour les dépenses, contingentes et déboursés du Conseil Législatif suivant l'adresse du 3e. Avril, 1806.	—	105	15	11
			Courant £ 2484 2 11½		

Erreurs Exceptées

Québec, 28e. Février, 1807.

(Signé) JOHN CRAIGIE

F. F. d'Inspecteur Genl. des Comptes Prov.

## ABSTRACT

Of Warrants granted by the Honorable THOMAS DUNN, Esquire, President, on Henry Caldwell, Esquire, Receiver General, in payment of the Civil Expenditure of the Province of Lower Canada, for the year 1806.

NAMES.	FOR WHAT.	Amount sterling. Dollars at 4/6.
His Excellency General PRE-COTT.	Salary as Captain General and Commander in Chief,	2000 0 0
His Excellency SIR ROBERT SHORE MILNES Baronet.	Ditto as Lieutenant Governor,	1500 0 0
Henry Allcock.	Ditto as a Member of the Executive Council from 1st July 1805.	133 5 9
Paul Roc de St. Ours.	Ditto as ditto,	100 0 0
François Baby.	Ditto as ditto,	100 0 0
Thomas Dunn.	Ditto as ditto,	100 0 0
Joseph De Longueuil.	Ditto as ditto,	100 0 0
James McGill.	Ditto as ditto,	100 0 0
James Monk.	Ditto as ditto,	100 0 0
Piérre A. De Bonne.	Ditto as ditto,	100 0 0
John Lees.	Ditto as ditto,	100 0 0
Henry Allcock.	Ditto as Chief Justice of Lower Canada from 1st July 1805,	1999 6 3
Thomas Dunn.	Ditto as Judge of the Court of King's Bench for the Dis- trict of Quebec,	750 0 0
Jenkin Williams.	Ditto as ditto,	750 0 0
Piérre A. De Bonne.	Ditto as ditto,	750 0 0
James Monk	Ditto as Chief Justice, at Montreal,	1100 0 0
Piérre L. Panet.	Ditto as Judge of the Court of King's Bench at Montreal,	750 0 0
Isaac Ogden.	Ditto as ditto,	750 0 0
Arthur Davidson,	Ditto as ditto,	750 0 0
Louis C. Foucher.	Ditto as Provincial Judge and Judge of the Court of King's Bench for the District of Three Rivers.	500 0 0
William Crawford.	Ditto as Judge of the Inferior District of Gaspé,	200 0 0
James Ker.	Ditto as Judge of the Court of Vice Admiralty for the Province of Lower Canada,	200 0 0
Sir George Pownall.	Ditto as Secretary and Register of the Province of ditto,	400 0 0
H. W. Ryland.	Salary as Secretary to the Lieutenant Governor,	200 0 0
Robert Dunn.	Ditto as Assistant in the Lieutenant Governor's Secretary's Office from 12th August 1805, at 10s. sterling per day,	223 0 0

NAMES.	FOR WHAT.	Amount Sterling. Dollars at 4/6.
P. De Chambault.	Ditto as Provincial Aide de Camp.	182 10 0
Jonathan Sewell.	Ditto as Attorney General of the Province of Lower Canada,	300 0 0
James Stewart.	Ditto as Solicitor General for ditto	200 0 0
Henry Caldwell.	Ditto as Receiver General,	400 0 0
Thomas A. Coffin.	Ditto as Inspector General of Provincial Accounts to 31st December 1805,	61 0 0
Joseph Bouchette.	Ditto as Surveyor General of Lands in Lower Canada,	300 0 0
Ditto.	Allowance for an Office-Servant,	40 0 0
Richard B. Hay.	Salary as First Clerk in Surveyor General's Office,	182 10 0
Nathaniel Coffin.	Ditto as Second ditto in ditto	150 0 0
John Coffin	Ditto as Surveyor General of Woods in Lower Canada,	200 0 0
H. W. Ryland.	Ditto as Clerk of the Executive Council,	400 0 0
Robert Wood and his } representatives.	Ditto as Doorkeeper to ditto to 16th November 1806 inclusive.	52 3 10
François Romain	Ditto as Messenger to ditto and the Court of Appeals,	27 0 0
Xavier De Lanaudiere.	Ditto for executing the office of French Translator and French Secretary to the Governor and Council,	200 0 0
James Shepherd.	Ditto as Sheriff of the District of Quebec,	100 0 0
Edwd. Wm. Gray.	Ditto as ditto of the ditto of Montreal,	100 0 0
Henry Blackstone.	Ditto as ditto of the ditto of Three Rivers to 17th July 1805.	10 13 8
Lewis Gagy.	Ditto as ditto of the ditto of ditto,	50 0 0
Thomas Mann.	Ditto as ditto of the ditto of Galpé,	50 0 0
James Shepherd.	Allowance as Sheriff at Quebec for paying a Public Executioner,	27 0 0
Edwd. Wm. Gray.	Ditto as ditto at Montreal for paying ditto,	27 0 0
Henry Blackstone.	Ditto as ditto at Three Rivers for paying ditto to 17th July 1805.	5 15 4
Lewis Gagy.	Ditto as ditto at ditto for paying ditto,	27 0 0
Wm. Pollock.	Salary as Clerk of the Crown for the Province of Lower Canada.	100 0 0
Charles De Lanaudiere.	Ditto as Grand Voyer of the Province of Lower Canada,	500 0 0
G. E. Taschereau.	Ditto as ditto in the District of Quebec,	150 0 0
R. A. De Boucherville.	Ditto as ditto of the ditto of Montreal to 6th April.	64 10 4
L. R. C. De Lery,	Ditto as ditto of the ditto, of ditto from 7th April,	84 17 3
John Antrobus,	Ditto as ditto of the ditto of Three Rivers,	90 0 0
Wm. Le Maître,	Ditto as ditto of the ditto of Galpé,	50 0 0
H. W. Ryland,	Ditto as Clerk of the Crown in Chancery,	100 0 0
Joseph Planté,	Ditto as ditto of the Tiers of the King's Domain in the Province of Lower Canada,	90 0 0

Thomas

NAMES.	FOR WHAT.	Amount sterling Dollars at 4/6.
Thomas Faunce,	Ditto as Naval Officer of the Port of Quebec,	100 0 0
Ditto,	Allowance for the purpose of paying an assistant in his Office,	50 0 0
François Boucher,	Salary as Harbour Master at Quebec,	100 0 0
William Lindsay,	Ditto as Register of the Trinity House from 6th December 1805 at the rate of £70 currency per annum,	56 14 0
John De Lisle, Junr.	Ditto as Clerk of the Montreal Branch of the Trinity House from 21st May 1806 at the rate of £18 sterling per annum,	8 1 9
G. Franchere,	Ditto as Harbour Master at Montreal,	36 0 0
John Campbell,	Ditto as Water Bailiff at Quebec,	18 0 0
Jean Œuvre,	Ditto as Water Bailiff of the Montreal Branch of the Trinity House from 21st May 1806, at the rate of £9 sterling per annum,	4 0 10
George McBeath,	Ditto as Collector of the Customs at St. John's,	90 0 0
Ditto,	Ditto as Guager at ditto	40 0 0
William Lindsay,	Ditto as Comptroller of the Customs at ditto,	60 0 0
Alexander Wilson,	Ditto as Inspector of merchandize at Côteau du Lac,	150 0 0
Ditto,	Allowance to him for House rent as Inspector of dutiable articles at ditto,	18 0 0
C. Brouillet.	Salary as Missionary to the Abenakis Indians (St. Francis)	50 0 0
Anty. Vanfelson,	Ditto as ditto to the Indians of Sault St. Louis,	50 0 0
Rodk. McDonell.	Ditto as ditto to the ditto of St. Regis to 25th. August 1806,	36 18 5
Antoine Rinfret,	Ditto as ditto to the ditto of ditto from 20th August 1806,	8 5 2
Michel Amiot,	Ditto as ditto to the ditto of Rithgouche,	50 0 0
Antoine B. dard,	Ditto as ditto to the ditto of New Lorette,	50 0 0
Alexander McDonell,	Salary as Missionary to the Roman Catholic Settlers in Upper Canada,	50 0 0
Edmund Burke,	Ditto as ditto to the ditto in Nova Scotia,	100 0 0
James Tantwell,	Ditto as School matter at Quebec,	100 0 0
Finlay Fisher,	Ditto as ditto at Montreal,	50 0 0
Alexander Clifford,	Ditto as ditto at Three Rivers,	54 0 0
William Nelson,	Ditto as ditto at William Henry,	54 0 0
Benjamin Hobson,	Ditto as ditto at New Carisle,	25 0 0
J. Johnston,	Ditto as ditto at Riviere Ouelle,	20 0 0
Francis Annance,	Ditto as ditto at the village of St. François (Lake St. Peters)	20 0 0
John Dewar,	Ditto as Ditto Township of Chatham from 10th January 1806.	43 8 5
François Malherbe	Ditto as Ditto at Pointe Levi from 1st. July 1805 at £60 Currency per annum.	71 19 6
William O'good late Chief Justice of the Province,	Annuity pursuant to His Majesty's pleasure signified in a dispatch from the Right Honorable Lord Hobart, dated 21st May 1802.	800 0 0

Francis

NAMES.	FOR WHAT.	Amount Sterling Dollars at 4/6.
François Baby.	Allowance in reward for his long and meritorious service in the Province pursuant to ditto signified in a dispatch from ditto dated 4th. September 1802.	150 0 0
H. W. Ryland.	Ditto pursuant to ditto from the Earl Camden, one of His Majesty's principal Secretaries of State, dated 2d. August. 1804	300 0 0
A. J. Duchefnay.	Pension as Captain in the Canadian Corps in 1764.	100 0 0
Madame Fleurimont.	Allowance as widow of Mr. Fleurimont as ditto in ditto	30 0 0
Mr. Labriere.	Pension having lost his arm and being otherwise disabled in the service.	100 0 0
Louis Portier.	Ditto for services, heretofore rendered Government.	22 10 0
Mrs. McKay.	Allowance as widow of Lieut. McKay who served in the Canadian Corps in the year 1764.	50 0 0
Mrs. Evans.	Ditto as ditto of Lieut. Evans, who served in ditto,	20 0 0
Madame Dufy.	Ditto as ditto of Mr. Dufy who served as a Colonel of Militia in Montreal and having been imprisoned by the Rebels in 1775 it occasioned his death.	50 0 0
Mrs. Frazer.	Ditto as widow of Mr. Simon Frazer, who died in the common goal at Albany where he was confined for his loyalty pursuant to a letter from one of His Majesty's principal Secretaries of State dated 2d. September 1799	30 0 0
Madame Du Vergé.	Pension agreeable to the orders of the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury signified in Mr. Secretary Steel's letter of the 7th May 1790.	20 0 0
Mrs. Cox.	Ditto as widow of Nicholas Cox Esqr. late Lieut. Governor of Gaspe pursuant to Mr Secretary Dundas's Letter of the 11th May 1794.	100 0 0
Miss Mabane.	Ditto pursuant to the orders of the Lords of the Treasury signified in Mr. Secretary Long's Letter of 25th October 1794.	100 0 0
Mrs. Frazer.	Ditto as widow of the late John Frazer Esqr. one of the Judges of the Court of King's Bench for the District of Montreal pursuant to a letter from his Grace the Duke of Portland dated 3d August 1796.	120 0 0
Mrs. Walker.	Ditto as widow of the late James Walker Esqr. one of the Judges of the Court of King's Bench for the District of Montreal, pursuant to ditto from ditto dated the 16th July 1800	120 0 0
Mrs. Sarah Taylor.	Ditto from 5th April 1806 as widow of the late Nathaniel Taylor Esqr. at the rate of £50 sterling per annum pursuant to a dispatch from the right Honorable William Windham one of His Majesty's principal Secretaries of State dated 6th. August 1806.	28 15 4

Mrs.



NAMES.	FOR WHAT.	Amount Sterling. Do at 4/6.
Mrs. O'Hara,	Ditto for the Pension of £50 as widow of the late Fels. O'Hara Provincial Judge of the Interior District of Gal. at the rate of £50 Sterling per annum pursuant to ditto from ditto dated ditto.	57 2 5
Amable Cazelet.	Ditto who lost his arm in the rebellion at St. John's in 1775.	10 6 8
Widow Sauvageau,	Ditto whose Husband (a Pilot) was lost in His Majesty's Ship Rattlebrake.	12 0 0
Widow Dufault.	Ditto whose Husband (a Pilot) lost his vessel in 1775.	10 10 0
Elizabeth Lottelle,	Ditto for services performed in the winter of 1775-6.	20 0 0
Widow Lortie.	Ditto for ditto during the siege of 1775-6.	9 0 0
Widow Valleran.	Ditto whose Husband was killed at Quebec 31st Dec 1775.	9 0 0
Madame Laverandrie	Ditto a Canadian Gentlewoman reduced to indigence and in great distress.	13 10 0
Madame De Goutin.	Ditto as ditto.	11 5 0
Madame St. Valmé.	Ditto as ditto.	11 5 0
Madame Lamondriere	Ditto as ditto.	22 10 0
Me. de La Corne St. Luc	Ditto as ditto.	18 0 0
Madame veuve Cugnet.	Ditto as ditto.	18 0 0
Madame Rainville,	Ditto as ditto.	7 10 0
Madame Dambourges.	Ditto as ditto.	18 0 0
Madame Vessiere.	Pension as widow of the late Reverend F. B. Vessiere reduced to great distress.	18 0 0
Madame Brassard.	Ditto reduced to ditto ditto.	13 10 0
Madame Lambert.	Charity reduced to indigence and in great distress,	4 10 0
Veuve Menard.		
Joseph De Heigle,	Allowance, a disabled Canadian late of the 84th Regiment,	7 4 0
J. B. Le Peau.	Pension, who lost his arm in His Majesty's service.	10 0 0
Pierre Labadie.	Allowance for service rendered Government.	18 0 0
Charles Liard.	Ditto for ditto ditto.	18 0 0
The Representatives of } John Hill.	Ditto for ditto to 3d. Feb. 1806, at £30 per annum.	7 16 1
Widow Dufour,	Pension widow of Mr Dufour who was killed going with Mr. McNeal to Halifax.	8 0 0
Joseph De Longueuil.	Ditto to Indry Canadian Ladies in distress vizt.	
	Melidames Douville, £10 0 0	
	Champlain, 10 0 0	
	Therese Cabanac, 5 0 0	
	Mojué, 5 0 0	
	Houtelas, 5 0 0	
	De Musseau, 5 0 0	
	La Madeleine, 2 10 0	
	Currency, £42 10 0	38 5 0

William

NAMES.	FOR WHAT.	Amount sterling. Dollars at 4/6.
William Caw.	Salary as Clerk in the Office of the Lieut. Governor's Secretary.	123 3 9
George Hawdon,	Ditto as Ditto in Ditto	100 0 0
Isaac Gay,	Ditto as Messenger in the Office of ditto.	45 0 0
Ditto.	Wages for having care of the Government House and furniture at Quebec.	32 17 1
L. Harper.	Allowance for having care of the Gardens belonging to ditto	45 0 0
Madame De Louviere.	Compensation allowed her for having been removed for the public convenience from the Jesuits buildings in Montreal when found necessary to convert them into a prison.	21 12 0
François Baby.	Salary as Adjutant General of the British and Canadian Militia.	182 10 0
William Lindsay.	Ditto as assistant in the Adjut. General of Militia's office to 5th December 1805, at £60 cy. per annum.	5 3 6
Xavier De Lanaudiere.	Ditto as ditto in the ditto from 6th December 1805.	48 12 0
François Baby,	Disbursements as Adjutant General of Militia under the Provincial Act of the 43d Geo. III.	603 10 4
Ditto,	Being a remuneration to him for his extraordinary trouble in paying the contingent expences incurred in the Militia and also in lieu of an allowance for office rent and Firewood.	45 0 0
John O'Brien,	Salary as Adjutant of the Battalion of Militia of the town and Banlieu of Quebec of which John Hale Esqr. is Colonel.	54 0 0
Louis Montizambert	Ditto as Adjutant of the Battalion of ditto of the Town and Banlieu of ditto of which G. E. Taschereau Esqr. is Colonel.	54 0 0
J. B. Estimauville.	Ditto as ditto of which Le Compte Dupré, Esqr. is Colonel.	54 0 0
F. W. Ermatinger	Ditto as ditto of which Edw. Wm. Gray Esqr. is Colonel in the Town and Banlieu of Montreal.	54 0 0
Guillaume De Lisle,	Ditto as ditto of which Pierre Guy, Esqr. is Colonel of the Town and ditto of ditto.	54 0 0
Louis Charland,	Ditto as Ditto of Ditto of which Pierre Fortier, Esqr. is Ditto of the Ditto and Ditto of Ditto.	54 0 0
Oliver O'Hara,	Ditto as Ditto of Ditto at Gaspé.	54 0 0
L. R. C. De Lery.	Ditto as Ditto of Ditto (4 divisions on the south side of the District of Montreal.)	54 0 0
Jacob Glen,	Ditto as Ditto of Ditto of which Sir John Johnston, Bart. is Colonel, from the 1st of May 1805.	81 0 0
John Coffin,	Ditto as Inspector of Police Quebec,	100 0 0
J. B. Le Compte Dupré,	Ditto as Ditto of Do. Montreal.	100 0 0
John Grout,	Ditto as overseer to prevent accidents by Fire at Quebec and for sweeping the Chimnies of the Poor gratis.	60 0 0
William Martin,	Ditto as ditto at Montreal.	60 0 0

Joseph

NAMES.	FOR WHAT.	Amount sterling. Dollars at 4/6.
Joseph Le Froult, Louis C. Foucher,	Ditto as Inspector of Chimnies Three Rivers. —	15 0 0
Joseph Planté,	Disbursements made as one of the Commissioners for the relief of insane persons in the District of three Rivers under the Provincial Acts of the 41st and 44th Geo. III. — Amount of his two Accounts of disbursements as Treasurer to the Committee for the relief of Ditto in the District of Quebec under the same Provincial Acts. —	216 1 10 — 639 1 3 —
James McGill,	Amount of his disbursements as ditto to ditto for ditto in the District of Montreal under ditto. —	613 17 8 —
James Shepherd,	Salary as Clerk of the Court of Appeals. —	120 0 0
William Reid	Ditto as Gaol keeper at Quebec, —	54 0 0
Jacob Kuhn,	Ditto as ditto at Montreal. —	54 0 0
Ann Hill	Six month's allowance as assistant keeper of the House of Correction at Quebec from 1st May 1806. —	9 0 0
William Reid,	Six months allowance as keeper of the House of Correction at Quebec, from 1st May 1806. —	11 5 0
Richard Johnson	Salary as Gaol keeper at Three Rivers. —	36 0 0
James Tanfwell,	Ditto as Interpreter of the criminal Court of King's Bench and Quarter Sessions, Quebec. —	40 0 0
The representatives of } John Hill, } John Johnston,	Allowance as Crier of Ditto and ditto as ditto, — Ditto as ditto of the ditto of Oyer and Terminer and general Gaol delivery. —	3 16 6 9 13 6
François Clefs,	Ditto as ditto of all the Courts at Three Rivers, for 1805. —	6 1 6
John Brenneque.	Ditto as ditto of Ditto at Ditto for 1806. —	11 5 0
J. Bte. Chevalier, Senr.	Ditto as ditto of the Criminal Court of King's Bench and Civil Causes at Quebec. —	20 0 0
Jacob Kuhn,	Ditto as ditto of all the Courts at Montreal. —	20 0 0
J. B. Chevalier, Senr.	Ditto as Usher of the Court of Appeals. —	27 0 0
J. Bte. Chevalier, Junr.	Ditto as Tipstaff of the ditto of King's Bench. —	18 0 0
Henry Johnston	Allowance in lieu of all contingent expences as Clerk of the Provincial Courts and Clerk of the Peace for the District of Gaspé. —	33 0 0
The representatives of the	Rent of the Bishop's Palace and Chapel used by Govern- ment for public services to 17th January 1806. —	32 1 0
Revd. Mr. Denaud	Ditto of ditto and ditto from 18th. January 1806. —	117 6 6
The Rev. Mr. Plessis.	Ditto of the naval office, —	9 0 0
C. G. Stewart.	One year's interest at 5 per cent per annum upon a consti- tut or mortgage of 6000 livres remaining unpaid of the purchase money of the Seignior of St. Maurice. —	11 5 0
Madme. Beaubien.	Allowance in lieu of Fees and disbursements as Coroner of the District of Quebec. —	51 7 0
John Wm. Woolsey,	Ditto in lieu of Ditto as ditto of the ditto of Montreal. —	37 6 9½
J. A. Gray,		

George

NAMES.	FOR WHAT.	Amount Sterling. Dollars at 4/6s.
G. Heriot, D. P. M. G. } and Wm. Boutillier }	Being for postage of Letters on the Public service. —	109 9 1 -
G. E. Taschereau	Salary as superintendant of Provincial Post Houses —	100 0 0 ✓
Sir George Pownall, Sec- retary & Register - }	Allowance for providing an office for registering and en- rolling the grants of the Crown Lands pursuant to an act of Provincial Parliament of the 36th Geo. III. —	54 0 0 -
John Taylor -	Disbursements as Deputy Secretary of the Province. —	37 17 8 -
Henry Caldwell	Allowance in lieu of all contingencies as Receiver Gene- ral. — — — —	100 0 0 ✓
Jonathan Sewell	Travelling expences, miscellaneous services and services performed in various criminal prosecutions. —	559 1 6½
Joseph Bouchette	Disbursements and contingencies as Surveyor General —	22 4 10
James Shepherd	Ditto as Sheriff, of the District of Quebec, —	336 17 5
E. W. Gray	Ditto as ditto of the Ditto of Montreal, —	136 9 4
Henry Blackstone	Ditto as ditto of the ditto of Three Rivers from 11th Octo- ber 1803 to 18th July, 1805. —	54 7 1
Lewis Gagy -	Ditto as Sheriff of Three Rivers. —	93 13 2
Jacob Mariton -	Allowance as High Constable at Montreal, —	18 0 0 ✓
Ditto -	Ditto to him as Keeper of the Court House at ditto and an allowance to his wife as necessary woman. —	72 0 0 ✓
Joseph Duval	Amount of the assessment on the public buildings &c. oc- cupied by Government at Quebec for the year 1806. —	32 12 6
John Reid -	Ditto of the ditto on ditto at Montreal for ditto --	13 8 11
John Bentley, Surveyor of roads, District of Quebec }	Being for wages of two men employed in keeping the winter roads in order before the buildings and lots be- longing to Government in the city of Quebec from 25th November 1805 to 30th April 1806. — —	17 3 1 ✓
George Pyke and J. F. Perrault - - }	Being the usual allowance for stationary and sundry dis- bursements and contingent expences as Prothonotaries of the Court of King's Bench and Clerks of the Peace for the District of Quebec, — — —	190 2 3
John Reid -	Disbursements as Prothonotary of the Court of King's Bench contingencies and disbursements as Clerk of the Crown and allowance for stationary and disbursements as Clerk of the Peace for the District of Montreal £167 10 5	167 10 5
Ditto -	Being for the apprehension of 4 deserters from his Majesty's regular forces in this Province at £9 sterling each £36 0 0	36 0 0
Charles Thomas	Disbursements as Prothonotary of the Court of King's Bench joint Clerk of the Crown and coroner for the District of Three Rivers and for his allowance as interpreter to said Court. — — —	203 10 5
		47 5 4

NAMES.	FOR WHAT.	Amount sterling. Dollars at 4/6.
J. F. Perrault.	Being the amount of his account for making an abstract of the marriages, Baptisms and Burials for the District of Quebec for the year 1805.	9 0 0
C. E. De Lery.	Being for his services performed as Clerk of the Special Session of Oyer and Terminer and disbursements for stationary.	50 14 11½
F. Boucher.	Disbursements as Harbour Master.	128 17 0
Madame La Supérieure and Madame La Dépositaire of the General Hospital.	Board and lodging invalid persons and pensioners.	284 10 3
Sœur St. Pierre, assistant to the Supérieure of the Ursulines of Three Rivers.	Being to enable the Ladies of the Ursulines Convent at Three Rivers, to replace the Clothing lost by them in the Fire which consumed their Convent on the 2d. October 1806 agreeably to the recommendation of the Committee of the whole Council, dated the 21st Octr. 1806.	81 19 5
François Duval,	For materials furnished for clothing the invalids of the General Hospital,	59 0 1
Mr. Lamotte,	Salary as Interpreter to the Ottawa Indians.	100 0 0
John Neillon,	Printing done for Government and for stationary provided.	180 8 0
P. E. Desbarats.	Ditto done for ditto	60 7 6
Ditto.	Ditto the 2d. volume of the French Edicts &c. and for having compiled and collected the matter which compose the 124th and 5th chapters of the same.	563 0 4
Ditto	Remuneration for services rendered by him as Secretary to the Hemp Committee at Quebec.	90 0 0
Louis Chaboiller.	Salary as Secretary and Treasurer to the Commissioners for removing the old walls and fortifications that surround the city of Montreal.	180 0 0
George McBeath.	Being for his account of incidents, as collector at the Port of St. John's for the Quarters ending 5th April, 5th July, 10th October 1806, and 5th January 1807.	159 12 11
James Brock, Pay Master 49th Regiment.	Being to reimburse him so much paid for the apprehension of a deserter from His Majesty's regular forces in this Province, under the Provincial act of the 44th Geo. III. Chap. 3d.	£ 9 0 0
François Mercure.	For the apprehension of a ditto from ditto	9 0 0
Timothy Hinman.	For the ditto of three ditto from do. £9 each	27 0 0
Augustin Mercure	For the Ditto of one ditto from ditto	9 0 0
Pierre Bureau	For the Ditto of two ditto from ditto £9 each	18 0 0
Benjamin Miller	For the ditto of one ditto from ditto	9 0 0
Pierre Gendron.	For the ditto of one ditto from ditto	9 0 0
		90 0 0

NAMES.	FOR WHAT.	Amount Sterling. Dollars at 4/6.
E. Des Rivieres Beaubien	Being for his allowance and disbursements as Returning Officer for the Election of a Member for the County of Surry in February, 1806. - £10 11 6	
Henry Johnston	Being for his ditto as ditto for the ditto of a Member for Galpé 1804. - - 22 14 6	
J. B. Chamberland and others	Being for Carpenters and masons work and in fundry repairs to the old and new Chateau, the stables and out Houses garden fences and fences to the King's field and at the Bishop's Palace. - - - - -	33 6 0
John Craigie	Being for fundry materials and stores furnished from his Majesty's Magazines and employed in repairing the Chateau St. Louis &c. - - - - -	334 12 10
John Lambly	Being his pay as master of the Government Schooner <i>Hazard</i> , from 16th November 1805, to 31st October 1806 inclusive, at £5 cy. per month. - - - - -	24 3 8
Joseph Planté	Being the amount of his account for fundry notarial resear-ches and expeditions made to 10th October 1806. - - - - -	51 8 0 ✓
Frans. Boucher and A. J. Raby	Being the amount of their account of travelling Expences and being ordered down the river St. Lawrence to place buoys in the south traverse and fix upon a cite on Green Island whereon to erect a light house. - - - - -	3 15 5 ✓
John Goudie	Being for payment of the hire of the schooner <i>Caldwell</i> , for the service of Government agreeable to a Charter party dated 2d May 1806, at the rate of £127 cy. for the time the navigation shall be open. - - - - -	20 14 0
Bernard Ant. Panet	Being a remuneration to him for his trouble in making an Index to the 2d. volume of the French Edicts. &c. - - - - -	114 6 0
Henry Caldwell	Being to reimburse himself so much paid to James Caldwell for his commission on the collection of duties from auc-tioniers at Montreal at the rate of £1 p. cent agreeably to a report of a Committee of the whole Council dated the 24th December 1805. - - - - -	27 0 0 ✓
George Pozer	Being for the rent of part of his House called Free-masons Hall, leased from him by the Government from 1st No-vember 1805 to 1st May 1806, for the use of exercising the militia, furnishing wood, candles and attendance. - - - - -	10 18 4 ✓
Charles Smith, R. Grant and John Yule	Being for fundries furnished by them to John Lambly master of the Government Schooner <i>Caldwell</i> , for the use of said Schooner. - - - - -	108 0 0
James Monk, Esqr.	Being for services performed by him as his Majesty's At-torney general, agreeable to a report of a Committee of the whole Council dated the 30th September 1806, un-der authority of a dispatch from the right Honorable William Windham, one of his Majesty's principal Se-cretaries of State, dated 4th April 1806. - - - - -	79 5 7
		1638 9 11 ✓

NAMES.	FOR WHAT.	Dollars & <sup>6</sup> / <sub>100</sub> .
Augustin Trudel	Being to defray his Expences in coming from Rimouki to Quebec to inform against some persons at that place who opposed themselves to the execution of a warrant from Thomas Wilson Esqr. one of his Majesty's Justices of the Peace for the District of Quebec.	
John Lambly	Being the amount of his account of extra pay and disbursements as master of the schooner <i>Caldwell</i> , employed by Government from the 16th April to 30th November 1806 as recommended in a report of a Committee of the whole Council, dated 30th December 1806.	11 18 6
H. W. Ryland	Being to reimburse him so much paid on account of Government between 1st Nov. 1805, and 24th November 1806 inclusive.	134 11 4
J. T. Taschereau	Being a remuneration for his assistance in collecting the two volumes of French ordinances, Edicts &c.	145 8 11
Pierre Fortier	Being the balance of his receipts and disbursements as one of the Commissioners for the House of correction at Montreal between 11th June 1805 and 21st May 1806.	45 0 0
Peter Russell, Esqr. Provincial Treasurer Receiver General of Upper Canada	Being the just proportion of the duties imposed by the Legislature of this Province as the Province of Upper Canada is entitled to receive between the 1st January and 31st December 1805 under and by virtue of the articles of the agreement entered into by the respective Commissioners of this Province and Upper Canada at Quebec the 2d February 1801, and which is in conformity to an Act of the Provincial Parliament of Lower Canada passed in the 41st year of his Majesty's Reign cap. 5th intituled "An Act to ratify, approve and confirm certain additional Articles of agreement entered into by the respective Commissioners of this Province and the Province of Upper Canada on the 2d. February 1801.	149 17 0
J. Bte. Lemay	Being so much disbursed by him for the service of Government.	1228 4
Isaac W. Clarke	Being to reimburse him so much paid on account of the Government House at Montreal.	15 6
Thomas Scott	Being the amount of the Collector and Comptroller's commission at £3 per cent on the amount of duties collected under the Provincial Act of the 45th Geo. III. for the year 1805.	113 3
Ditto	Being the amount of incidental expences incurred in the collection of the duties under the said act for the year 1805.	275 13
Ditto	Being the amount of ditto incurred in the collection of ditto under the Provincial Acts of the 33d, 35th and 41st Geo. III. for the year 1805.	26 10 7
		497 8 10

NAME.	FOR WHAT.	Amount sterling. Dollars at 4/6.
Thomas Scott	Being the amount of the Collector and Comptroller's commission at £3 per cent on the amount of duties collected under the said acts of the year 1805.	403 18 9
	Total £	86213 11 8½

Errors Excepted

Quebec, 28th February, 1807.

(Signed) JOHN CRAIGIE,  
Act. Insp. G. Prov. Accts.



No. 17.

EXTRAIT des *Warrants* accordés par l'Honorable *Thomas Dunn*, Ecuyer, Président, sur *Henry Caldwell*, Ecuyer, Receveur Général, en paiement de la dépense civile de la Province du *Bas Canada* pour l'année 1806.

NOMS	POURQUOI.	Montant en sterl. la Piastre 4/6.
Son Excellence Général PRESCOTT.	Salaire comme Capitaine Général et Gouverneur en Chef	2000 0 0
Son Excellence SIR ROBERT SHORE MILNES Baronet.	Ditto comme Lieutenant Gouverneur	1500 0 0
Henry Allcock	Ditto comme Membre du Conseil Exécutif depuis le 1er Juillet 1805	133 5 9
Paul Roc de St. Ours	Ditto comme ditto . . . . .	100 0 0
François Baby	Ditto comme ditto . . . . .	100 0 0
Thomas Dunn	Ditto comme ditto . . . . .	100 0 0
Joseph De Longueuil	Ditto comme ditto . . . . .	100 0 0
James McGill	Ditto comme ditto . . . . .	100 0 0
James Monk	Ditto comme ditto . . . . .	100 0 0
Pierre A. De Bonne	Ditto comme ditto . . . . .	100 0 0
John Lees	Ditto comme ditto . . . . .	100 0 0
Henry Allcock	Ditto comme Juge en Chef du Bas Canada depuis le 1er Juillet 1805	1999 6 3
Thomas Dunn	Ditto comme Juge de la Cour du Banc du Roi pour le District de Quebec	750 0 0
Jenkin Williams	Ditto comme ditto . . . . .	750 0 0
Pierre A. De Bonne	Ditto comme ditto . . . . .	750 0 0
James Monk	Ditto comme Juge en Chef à Montréal	1100 0 0
Pierre L. Panet	Ditto comme Juge de la Cour du Banc du Roi à Montréal	750 0 0
Isaac Ogden	Ditto comme ditto . . . . .	750 0 0
Arthur Davidson	Ditto comme ditto . . . . .	750 0 0
Louis C. Foucher	Ditto comme Juge Provincial et Juge de la Cour du Banc du Roi pour le District des Trois Rivières	500 0 0
William Crawford	Ditto comme Juge du District inférieur de Gaspé	200 0 0
James Ker	Ditto comme Juge de la Cour de Vice Amirauté pour la Province du Bas Canada	200 0 0
Sir George Pownall	Ditto comme Secrétaire et Greffier de ditto	400 0 0
H. W. Ryland	Ditto comme Secrétaire du Lieutenant Gouverneur	200 0 0
Robert Dunn	Ditto comme Assistant dans l'Office du Secrétaire du Lieu- tenant Gouverneur depuis le 12 Août 1805, à 10s. sterl. par jour	223 0 0
F. De Chambault	Ditto comme Aide-de-Camp Provincial	182 10 0
Jonathan Sewell	Ditto comme Procureur Général pour la Province du Bas Canada	300 0 0
James Stewart	Ditto comme Solliciteur Général pour ditto	200 0 0
Henry Caldwell	Ditto comme Receveur Général	400 0 0
Thomas A. Coffin	Ditto comme Inspecteur Général des Comptes Provinciaux jusqu'au 31e Décembre 1805	61 0 0

N O M S.	P O U R Q U O I	Montant en denr. La Piastre 4/6.
Joseph Bouchette	- Ditto comme Arpenteur Général des terres du Bas Canada	300 0 0
Ditto	- Allouance pour un domestique dans l'office	40 0 0
Richard B. Hay	- Salaire comme Premier Commis dans le Bureau de l'Arpenteur Général	182 10 0
Nathaniel Coffin	- Ditto comme second ditto du ditto dans ditto	150 0 0
John Coffin	- Ditto comme Inspecteur Général des Forêts du Bas Canada	200 0 0
H. W. Ryland	- Ditto comme Greffier du Conseil Exécutif	400 0 0
Robert Wood et ses représentants	- Ditto comme Portier de ditto jusqu'au 16 Novembre 1806, inclusivement	52 3 10
François Romain	- Ditto comme Messager de ditto et de la Cour d'Appel	27 0 0
Xavier De Lanaudiere	- Ditto pour faire les fonctions de Traducteur François et Secrétaire François du Gouverneur et Conseil	200 0 0
James Shepherd	- Ditto comme Shériff pour le District de Quebec	100 0 0
Edwd. Wm. Gray	- Ditto comme ditto pour ditto de Montréal	100 0 0
Henry Blackstone	- Ditto comme ditto du ditto des Trois Rivieres, jusqu'au 17 <sup>e</sup> Juillet 1805	10 13 8
Lewis Gagy	- Ditto comme ditto du ditto de ditto	50 0 0
Thomas Mann	- Ditto comme ditto du ditto de Gaspé	50 0 0
James Shepherd	- Allouance comme Shériff à Quebec, pour payer un Exécuteur de haute justice	27 0 0
Edwd. Wm. Gray	- Ditto comme ditto à Montréal pour payer ditto depuis do	27 0 0
Henry Blackstone	- Ditto comme ditto aux Trois Rivieres pour payer ditto jusqu'au 17 <sup>e</sup> Juillet 1805	5 15 4
Lewis Gagy	- Ditto comme ditto aux ditto pour payer ditto	27 0 0
Wm. Pollock	- Ditto comme Greffier de la Couronne pour la Province du Bas Canada	100 0 0
Charles De Lanaudiere	- Ditto comme Grand Voyer de ditto	500 0 0
G. E. Tachereau	- Ditto comme ditto pour le District de Quebec	150 0 0
R. A. De Boueherville	- Ditto comme ditto pour ditto de Montréal, jusqu'au 6 <sup>e</sup> Avril	64 10 4
L. R. C. De Lery	- Ditto comme ditto du ditto de ditto depuis le 7 <sup>e</sup> Avril	84 17 3
John Antrobus	- Ditto comme ditto pour ditto des Trois Rivieres	90 0 0
Wm. Le Maître	- Ditto comme Grand Voyer pour le District de Gaspé	50 0 0
H. W. Ryland	- Ditto comme Greffier de la Couronne en Chancellerie	100 0 0
Joseph Planté	- Ditto comme Greffier du terrier du Domaine du Roi dans la Province du Bas Canada	90 0 0
Thomas Faunce	- Ditto comme Officier Naval du Port de Quebec	100 0 0
Ditto	- Etant une allouance à l'effet de payer un assistant dans son Office	50 0 0
François Boucher	- Ditto comme maître du Port de Quebec	100 0 0
William Lindsay	- Ditto comme Greffier de la Maison de la Trinité, depuis le 6 <sup>e</sup> Décembre 1805, à raison de £70 courant par année—	56 14 0

NOMS	POURQUOI.	Montant en Reel. La Piastre 4/6.
Jean De Lille, Junr.	Ditto comme Greffier de la branche de la Maison de la Trinité de Montréal, depuis le 21e Mai 1806, à raison de 181. Reel.	8 1 9
G. Franchere	Ditto comme Maître du Havre à Montréal	36 0 0
John Campbell	Ditto comme Huissier de Mer à Quebec	18 0 0
Jean Œuvre	Ditto comme Huissier de Mer de la branche de la Maison de la Trinité de Montréal, depuis le 21e Mai 1806, à raison de £ 9 0 0 par année	4 0 10
George McBeath	Ditto comme Collecteur de la Douane au port de St. Jean	90 0 0
Ditto	Ditto comme Jaugeur à ditto	40 0 0
William Lindlay	Ditto comme Contrôleur de la Douane à ditto	60 0 0
Alexander Wilson	Ditto comme Inspecteur de Marchandises au Côteau du Lac	150 0 0
Ditto	Etant une allowance à lui faite pour loyer de maison, en qualité d'Inspecteur des articles sujets aux droits à ditto	18 0 0
C. Brouillet	Ditto comme Missionnaire des Sauvages Abenakis de St. François	50 0 0
Anty. Vanfelson	Ditto comme ditto ditto au Sault St. Louis	50 0 0
Rezk. McDonell	Ditto comme ditto ditto de St. Regis, jusqu'au 25e Août 1806	36 18 5
Antoine Rinfret	Ditto comme ditto à ditto de ditto depuis le 26 Août 1806	8 5 2
Michel Amiot	Ditto comme ditto ditto de Ristigouche	50 0 0
Antoine Bedard	Ditto comme ditto ditto de la Jeune Lorette	50 0 0
Alexander McDonell	Ditto comme ditto des Catholiques Romains établis dans le Haut Canada	50 0 0
Edmund Burke	Ditto comme ditto des habitants Catholiques Romains dans la Nouvelle Ecosse	100 0 0
James Tanfwell	Salaires comme Maître d'Ecole à Quebec	100 0 0
Finlay Fisher	Ditto comme ditto à Montréal	50 0 0
Alexander Clifford	Ditto comme ditto aux Trois Rivieres	54 0 0
William Nelson	Ditto comme ditto à William Henry	54 0 0
Benjamin Hobson	Ditto comme ditto à new Carlisle	25 0 0
J. Johnson	Ditto comme ditto à la Riviere Ouelle	20 0 0
Francis Annance	Ditto comme ditto au village de St. François sur le Lac St. Pierre	20 0 0
John Dewar	Ditto comme ditto dans le Township de Chatham, depuis le 10e Janvier 1806	43 8 5
François Malherbe	Ditto comme ditto à la Pointe Lévi, depuis le 1er. Juil let 1805, à 60l. courant par année	71 19 6
William Osgoode ci-devant Juge en Chef de la Province	Annuité, conformément au plaisir de sa Majesté, signifié dans une dépêche du très Hon. Lord Hobart, en date du 21 de Mai 1802	800 0 0
François Baby	Allowance en récompense pour ses longs et dignes services dans la Province, conformément au plaisir de sa Majesté signifié dans une dépêche de ditto en date du 4e Septembre 1802	150 0 0

NOMS.	POURQUOI.	Montant en Rec. La Piastre 4/6.
H. W. Ryland	- Ditto conformément à ditto du Com <sup>e</sup> Camden, un des Principaux Secrétaires d'Etat de sa Majesté, en date du 2e Août 1804	—
A. J. Duchefnay	- Pension comme Capitaine dans le Corps Canadien en 1764	300 0 0
Madame Fleurimont	- Allouance comme veuve de Mr. Fleurimont, Capitaine dans ditto	100 0 0
Mr. Labruere	- Pension ayant perdu son bras, et reçu d'autres blessures dans le service	30 0 0
Louis Porlier	- Ditto pour services ci-devant rendus au Gouvernement	100 0 0
Madame McKay	- Ditto comme veuve du Lieutenant Mackay qui servit dans le corps Canadien en 1764	22 10 0
Madame Evans	- Ditto comme veuve du Lieutenant Evans qui servit dans	50 0 0
Madame Dufy	- Ditto comme veuve de Mr. Dufy ( qui servit comme Colonel de Milice à Montréal et dont l'emprisonnement que lui firent souffrir les Rebelles en 1775-6 lui occasionna la mort.	20 0 0
Madame Frazer	- Ditto comme veuve de Mr. Simon Frazer (qui mourut dans la Prison commune à Albany, où il fut emprisonné pour sa loyauté) en vertu d'une lettre de recommandation d'un des Principaux Secrétaires d'Etat en date du 2e Septembre 1799	50 0 0
Madame Du Vergé	- Pension (conformément aux ordres des Lords de la Trésorerie, signifiés dans la lettre de Mr. le Secrétaire Steel, du 7e Mai 1790	30 0 0
Madame Cox	- Ditto comme veuve de Nicolas Cox, Ecuier, ci-devant Lieutenant Gouverneur de Gaspé, &c. conformément à la lettre de Mr. le Secrétaire Dundas du 11 Mai 1794	20 0 0
Mademoiselle Mabane	- Ditto conformément aux ordres des Lords de la Trésorerie signifiés dans la lettre de Mr. le Secrétaire Long, en date du 25e Octobre 1794	100 0 0
Madame Frazer	- Ditto comme veuve du feu John Frazer, Ecuier, un des Juges de la Cour du Banc du Roi pour le District de Montréal, conformément à une lettre de sa Grace le Duc de Portland, en date du 3e Août 1796	100 0 0
Madame Walker	- Allouance comme veuve de feu James Walker, Ecuier, un des Juges de la Cour du Banc du Roi pour le District de Montréal, conformément à une lettre de ditto en date du 16e Juillet 1800	120 0 0
Madame Sarah Taylor	- Ditto depuis le 5e Avril 1806, comme veuve de feu Nathaniel Taylor, Ecuier, à raison de 50l. sterl. par année, conformément à une dépêche du très Hon. William Windham, un des principaux Secrétaires d'Etat de sa Majesté, en date du 6e Août 1806	120 0 0
		28 15 4

NOMS	POURQUOI.	Montant en sterl. Ls P. 1/2 4/6.
Madame O'Hara	Ditto depuis le 10 <sup>e</sup> Septembre 1805, comme veuve de feu Felix O'Hara, Juge Provincial du District inférieur de Galpé, à raison de 50l. sterl. par année, conformément a ditto de ditto, datée de ditto	57 2 5
Amable Cazelet	Pension, qui perdit son bras à la redoute de St Jean en 1775	16 6 8
Veuve Sauvageau	Ditto dont le mari, Pilote, se perdit dans le vaisseau de la Majesté le Rattleknake	12 0 0
Veuve Dufault	Ditto dont le mari, Pilote, perdit son vaisseau en 1775	10 10 0
Elisabeth Loitelle	Ditto pour les vices rendus dans l'hyver de 1775 6	20 0 0
Veuve Lortie	Ditto pour ditto pendant le siege en 1775 6	9 0 0
Veuve Valleran	Ditto dont le mari fut tue à Quebec, le 31 <sup>e</sup> Décembre 1775	9 0 0
Madame Laverandrie	Ditto Dame Canadienne réduite à l'indigence et dans une grande détresse	13 10 0
Madame De Goutin	Ditto comme ditto ditto	11 5 0
Madame St. Vilmé	Ditto comme ditto ditto	11 5 0
Madame Lamorandiere	Ditto comme ditto ditto	22 10 0
Madame La Corne St. Luc	Ditto comme ditto ditto	18 0 0
Madame veuve Cugnet	Ditto comme ditto ditto	18 0 0
Madame Rainville	Ditto comme ditto ditto	7 10 0
Madame Dambourges	Ditto comme ditto ditto	18 0 0
Madame Veyssiere	Ditto comme veuve du feu Revd. J. B. Veyssiere, réduite dans une grande détresse	18 0 0
Madame Brassard.	Ditto ditto	13 10 0
Madame Lambert } Veuve Menard }	Comme charité étant ditto	4 10 0
Joseph D'Haig	Canadien impotent ci-devant dans le 84 Régiment	7 4 0
J. B. Le Peau	Pension, qui a perdu ses mains au service de la Majesté	10 0 0
Pierre Labadie	Allouance pour services ci-devant rendus au Gouvernement	18 0 0
Charles Liard	Pour ditto ditto	18 0 0
Les Représentants de } John Hill } Veuve Dufour	Pour ditto ditto jusqu'au 3 <sup>e</sup> Février 1806 à £30 par an	7 16 1/2
	Veuve de Mr. Dufour qui fut tué en allant à Halifax avec Mr. M'Neil	8 0 0
Joseph De Longeuil	Pensions à certaines Dames Canadiennes, savoir: Mesdames Douville - £10 0 0 Champlain - 10 0 0 Thérèse Cabanac - 5 0 0 Moitié - 5 0 0 Houtelas - 5 0 0 De Muisseau - 5 0 0 La Madeleine - 2 10 0	
	Courant	£42 10 0
		38 5 0

NOMS.	POURQUOI.	Montant en sterl. La Piastre 4/6.
William Caw	Salaires comme Commis dans le Bureau du Secrétaire du Lieutenant Gouverneur	123 3 9
George Hawdon	Ditto comme ditto dans ditto	100 0 0
Isaac Gay	Ditto comme Messager dans ditto	45 0 0
Ditto	Gages pour prendre soin de la maison et meubles du Gouvernement à Québec	32 17 1
L. Harper	Allouance pour prendre soin du Jardin appartenant à ditto	45 0 0
Madame De Louviere	Compensation à elle allouée pour l'avoir fait sortir, pour l'utilité publique, des bâtiments des Jésuites à Montréal, lorsqu'il a été trouvé nécessaire de les convertir en prison	21 12 0
François Baby	Salaires comme Adjudant Général de la Milice Canadienne et Britannique	182 10 0
William Lindsay	Salaires comme Assistant dans le Bureau de l'Adjudant Général des Milices, jusqu'au 5e Décembre 1805, à £60 courant par année	5 3 6
Xavier De Lanaudiere	Ditto comme ditto dans ditto, depuis le 6 Décembre 1805	48 12 0
François Baby	Déboursés comme Adjudant Général des Milices en vertu de l'Acte Provincial de la 43e. Geo. III.	602 10 4
Ditto	Etant une compensation pour les peines extraordinaires à payer les dépenses contingentes encourues dans la milice et aussi au lieu d'allouance pour un loyer d'office et le bois de chauffage	45 0 0
John O'Brien	Salaires comme adjudant du Bataillon de milice de la ville et banlieue de Québec, dont John Hale, Ecuier, est Colonel	54 0 0
Louis Montizambert	Ditto comme ditto de ditto dont G. E. Taschereau, Ecuier, est Colonel	54 0 0
J. B. Estimauxville	Ditto comme ditto de ditto dont le Comte Dupré, Ecuier, est Colonel	54 0 0
F. W. Ermatinger	Ditto comme ditto de ditto dont E. W. Gray, Ecuier, est Colonel, de la ville et banlieue de Montréal	54 0 0
Guillaume De Lisle	Ditto comme ditto de ditto dont P. Guy, Ecuier, est ditto de la ville ditto et ditto de ditto	54 0 0
Louis Charland	Ditto comme ditto de ditto dont P. Fortier, Ecuier, est ditto de la ditto et ditto de ditto	54 0 0
Oliver O'Hara	Ditto comme ditto de ditto à Gaspé	54 0 0
L. R. C. De Lery	Ditto comme ditto de ditto (les 4 divisions du côté du Sud du District de Montréal)	54 0 0
Jacob Glen	Ditto comme ditto de ditto dont Sir John Johnson, Baronet, est Colonel, du 1er. Mai 1805	81 0 0
John Coffin	Allouance comme Inspecteur de Police à Québec	100 0 0
J. B. Le Compte Dupré,	Ditto comme ditto Montréal	100 0 0
John Grout	Ditto comme Inspecteur pour prévenir les accidents du feu à Québec et pour ramoner gratis les cheminées des pauvres	60 0 0

N O M S.	P O U R Q U O I.	Montant en Heils. La Piastre 4/6.
William Martin	Ditto comme ditto à Montréal	60 0 0
Joseph Le Proust	Ditto comme ditto aux Trois Rivières	15 0 0
Louis C. Foucher	Etant le montant des déboursés comme un des Commissaires pour le soulagement des personnes dérangées dans leur esprit, dans le District des Trois Rivières, en vertu des Actes Provinciaux des 41e. et 44e Geo. III.	216 1 10
Joseph Planté	Etant le montant de deux comptes de déboursés comme Trésorier du Comité pour le soulagement de ditto dans le District de Québec, en vertu des mêmes Actes Provinciaux	639 1 3
James McGill	Etant le montant de ses déboursés comme ditto de ditto pour ditto dans le District de Montréal, en vertu de ditto	613 17 8
James Shepherd	Salaires comme Greffier de la Cour d'Appel	120 0 0
William Reid	Allouance comme Geolier à Québec	54 0 0
Jacob Kuhn	Ditto comme ditto à Montréal	54 0 0
Ann Hill	Six mois d'allouance comme Gardienne assistante de la Maison de Correction à Québec, du 1er. Mai 1806	9 0 0
William Reid	Six mois d'allouance comme Gardien de la Maison de Correction à Québec, depuis le 1er. Mai 1806	11 5 0
Richard Johnson	Ditto comme ditto aux Trois Rivières,	36 0 0
James Tanfwell	Ditto comme Interprète de la Cour Criminelle du Banc du Roi et des Sessions de quartier à Québec	40 0 0
Les Représentants de } John Hill	Ditto comme Crieur ditto ditto à ditto	3 16 6
John Johnston	Ditto comme ditto de ditto d'Oyer et Terminer et de délivrance générale des prisons	9 13 6
François Clefs	Ditto comme ditto de toutes les Cours des Trois Rivières, pour 1805	6 1 6
John Brenneque	Ditto comme ditto de ditto à ditto, pour 1806	11 5 0
J. Bte. Chevalier, Senr.	Ditto comme ditto de la Cour Criminelle du Banc du Roi et des Causes civiles à Québec	20 0 0
Jacob Kuhn	Ditto comme ditto de toutes les Cours à Montréal	20 0 0
J. B. Chevalier, Senr.	Ditto comme Huissier de la Cour d'Appel	27 0 0
J. Bte. Chevalier, Junr.	Ditto comme Sergent de la Cour du Banc du Roi	18 0 0
Henry Johnston	Allouance au lieu de tous contingents comme Greffier de la Cour Provinciale, et Greffier de Paix pour le District de Gaspé	33 0 0
Les Représentants du } Revd. Monfr. Denaud	Loyer de l'Evêché et de la Chapelle, employés par le Gouvernement pour le service public, jusqu'au 17e Janv. 1806	32 1 0
Revd. Monfr. Plessis	Ditto de ditto et ditto, depuis le 18e Janvier 1806	117 6 6
C. G. Stewart	Loyer du Bureau Naval	9 0 0
Madame Beaubien	Une année d'intérêt à 5 par cent par année sur un Constitutif ou Hypothèque de 6000 livres, restantes à payer sur l'acquisition de la Seigneurie de St. Maurice	11 5 0
John Wm. Woolsey	Allouance au lieu d'honoraires et déboursés comme Coronnaire du District de Québec	51 7 0

NOMS.	POUR QUOI.	Montant en sterl. La Piastre 4/6.
J. A. Gray	Ditto au lieu de ditto comme ditto au ditto de Montreal —	37 0 9½
G. Heriot, D. G. P. } et Wm. Boutillier - }	Etant pour port de Lettres pour le service public —	109 9 1
G. E. Tachereau	Salaires comme surintendant des Maisons de Postes Provinciales —	100 0 0
Sir George Pownall, Sec cretaire et Greffier - }	Allouance pour pourvoir un Office pour l'enregistrement des Concessions des Terres de la Couronne, conformément à un Acte du Parlement Provincial de la 36e. Geo. III. —	54 0 0
John Taylor	Débourfés comme Député Secrétaire de ditto —	37 17 8
Henry Caldwell	Allouance au lieu de tous contingents comme Receveur Général —	100 0 0
Jonathan Sewell	Etant pour les frais de voyage, ainsi que pour divers services rendus dans différentes poursuites criminelles —	559 1 6½
Joseph Bouchette	Débourfés et crtingents comme Arpenteur Général —	22 4 10
James Shepherd	Ditto comme Shériff du District de Québec —	336 17 5
E. W. Gray	Ditto comme ditto du ditto de Montréal —	136 9 4
Henry Blackstone	Ditto comme ditto du ditto des Trois Rivieres depuis le 11e Octobre 1803, jusqu'au 18e Juillet 1805 —	54 7 1
Lewis Gagy	Ditto comme Shériff des Trois Rivieres —	93 13 2
Jacob Marston	Allouance comme Grand Connétable à Montréal —	18 0 0
Ditto	Ditto comme Gardien de la Salle d'Audience à Montréal, une allouance à la femme comme étant nécessaire —	72 0 0
Joseph Duval	Etant le montant des cotisations sur les édifices Publics &c. occupés par le Gouvernement à Québec pour l'année 1806 —	32 12 6
John Reid	Etant Ditto des ditto sur les ditto à Montréal pour ditto —	13 8 11
John Bentley, Inspecteur des chemins du Dis- trict de Quebec - }	Etant pour les gages de deux hommes, employés à entretenir les chemins d'hiver, devant les bâtimens et terrains appartenans au Gouvernement dans la Cité de Québec, depuis le 25e Novembre 1805, jusqu'au 30e Avril 1806 —	17 3 1
George Pyke et J. F. Ferrault - - }	Etant l'allouance ordinaire pour papeterie et divers déboursés et dépenses contingentes comme Prothonotaires de la Cour du Banc du Roi et Greffier de la Paix pour le District de Québec —	190 2 3
John Reid	Etant pour déboursés comme Prothonotaire de la Cour du Banc du Roi, contingents et déboursés comme Greffier de la Couronne et allouance pour papeterie et déboursés comme Greffier de la Paix pour le District de Montréal —	£167 10 5
Ditto	Etant pour avoir arrêté 4 déserteurs des Troupes régulières de la Majesté dans cette Province, à £9 sterling chaque —	36 0 0
Charles Thomas	Etant pour déboursés comme Prothonotaire de la Cour du Banc du Roi, Greffier adjoint de la Couronne et Coronnaire pour le District des Trois Rivieres, et pour assister à la dite Cour en qualité d'Interprète —	203 10 5
		47 5 4



NOMS.	POURQUOI.	Montant en tierç. La Piastre 4/5.
J. F. Perrault	Allouance pour recevoir les Registres de Paroisses et faire un extrait des mariages, baptêmes et sépultures pour le District de Québec, pour 1805	---
C. E. De Lery	Etant pour ses services rendus comme Greffier de la Cour Spéciale d'Oyer et Terminer et ses déboursés pour papèterie	9 0 0
F. Boucher	Déboursés comme Capitaine de Port	50 14 11 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>
Madame La Supérieure et Madame La Depositaire de l'Hôpital Général	Pension et logement des Invalides et Pensionnaires	128 17 0
La Sœur St. Pierre, assistante de la Supérieure des Ursulines des Trois Rivieres	Etant pour donner les moyens aux Dames du Couvent des Ursulines des Trois Rivieres, de remplacer les habillemens par elles perdus à l'incendie qui a consumé leur Couvent le 2e. Octobre 1806, conformément à la recommandation du Comité de tout le Conseil, en date du 21e Octobre 1806	---
François Duval	Etant pour matériaux fournis pour habiller les invalides à l'Hôpital Général	81 19 5
Mr. Lamotte	Salaire comme Interprète des Sauvages Outaouais	59 0 1
John Neilson	Etant pour Impressions faites pour le Gouvernement et pour papèterie par lui fournie	100 0 0
P. E. Desbarats	Etant pour ditto faites pour ditto	180 8 0
Ditto	Etant pour ditto, du 2nd. Volume des Edits François &c. et pour avoir compilé et assemblé les matériaux qui composent les 1er. 2nd. 4e. et 5e. Chapitres de ditto	60 7 6
Ditto	Etant pour le récompenser des services par lui rendus comme Secrétaire du Comité du Chanvre à Québec	563 0 4
Louis Chaboillez	Salaire comme Secrétaire et Trésorier des Commissaires pour enlever les anciens murs et fortifications qui entourent la cité de Montréal	90 0 0
George McBeath	Etant pour ses comptes d'incidents comme Collecteur au Port de St. Jean, pour les Quartiers finissant les 5e. Avril, 5e. Juillet, 10e. Octobre 1806 et le 5e. Janvier 1807	180 0 0
James Brock, Paye-Maître du 49e. Régiment	Etant pour le rembourser d'autant par lui payé pour avoir arrêté un déserteur des troupes regulieres de sa Majesté, dans cette Province, en vertu de l'Acte Provincial de la 44e. Geo. III. Chap. 3.	159 12 11
François Mercure	Etant pour avoir arrêté un ditto de ditto	£9 0 0
Timothy Hinman	Etant pour ditto, 3 ditto de ditto à £9 chaque	9 0 0
Augustin Mercure	Etant pour ditto, un ditto de ditto	27 0 0
Pierre Bureau	Etant pour ditto, 2 ditto de ditto à £9 chaque	9 0 0
Benjamin Miller	Etant pour ditto, un ditto de ditto	18 0 0
Pierre Gendron	Etant pour ditto, un ditto de ditto	9 0 0
		90 0 0

N O M S	P O U R Q U O I.	Montant en iteri. La Piastre 4/6.
E. Des Rivieres Beaubien	Étant pour son allowance et deboursés comme Officier Rap- porteur, pour l'élection d'un Membre pour le Comté de Surry, en Fevrier 1806 £10 11 6	
Henry Johnston	Étant pour ditto comme ditto pour ditto d'un Membre pour Gaspé en 1804 22 14 6	
J. B Chamberland et autres - }	Étant pour ouvrages de menuiserie et maçonnerie &c. pour diverses réparations dans le vieux et nouveau Châ- teau, les étables et bâtiments extérieurs, clôtures de jar- din, et clôtures dans le champ du Roi et à l'Evêché —	33 6 0
John Craigie	Étant pour divers matériaux et effets fournis des Magazins de la Majesté et employés à réparer le Château St. Louis &c. —	334 12 10
John Lambly	Étant pour ses gages comme Maître de la Goëlette Hazard, du Gouvernement depuis le 16e Novembre 1805 jusqu'au 31e Octobre 1806, inclusivement, à raison de £5 courant par mois —	24 3 8
Joseph Planté	Étant le montant de son compte pour diverses recherches et expéditions de Notaire, faites jusqu'au 10e Octobre 1806	51 8 0
Frans. Boucher et A. J. Raby - }	Étant le montant de leurs comptes pour frais de voyages &c. étant ordonnés de descendre le fleuve St. Laurent pour placer des Bouées dans la traverse du Sud, et pour fixer une place sur l'Isle Verte aux fins d'y ériger un phare —	3 15 5
John Goudie	Étant pour payement du Loyer de la Goëlette Caldwell, pour le service du Gouvernement conformément à la Charte-partie, en date du 2e Mai 1806, à raison de £127 courant pour le tems que la navigation sera ouverte	20 14 0
Bernard Ant. Panet	Étant une récompence pour ses peines d'avoir fait un In- dex au 2nd. Volume des Edits François &c. —	114 6 0
Henry Caldwell	Étant pour le rembourser d'autant par lui payé à James Caldwell pour sa Commission sur la Collection des Droits sur les Encanteurs à Montréal, à raison d'un par cent, conformément à un rapport du Comité de tout le Conseil en date du 24e Décembre 1805 —	27 0 0
George Pozer	Étant pour Loyer d'une partie de sa Maison appelée Hall des Francs-Maçons, louée de lui par le Gouvernement de- puis le 1er Novembre 1805, jusqu'au 1er Mai 1806, pour y exercer la Milice, fournir le bois, chandelle et domestiques —	10 18 4
Charles Smith, R. Grant et John Yule - }	Étant pour divers effets par eux fournis à Jean Lambly, maître de la Goëlette Caldwell du Gouvernement pour l'usage de la dite Goëlette —	108 0 0
		79 5 7

NOMS.	POURQUOI.	
James Monk, Ecuier	Etant pour services par lui rendus, comme Procureur Général de sa Majesté, conformément à un rapport d'un Comité de tout le Conseil, en date du 30e Septembre, sous l'autorité d'une dépêche du très Honorable William Windham, un des principaux Secrétaires d'Etat de sa Majesté, en date du 4e Avril 1806	1638 9 11
Augustin Trudel	Etant pour le défrayer de ses dépenses en venant de Rimouski à Québec, pour porter plainte contre quelques personnes qui se sont opposées à l'exécution d'un Warrant de Thomas Willon, Ecuier, un des Juges de Paix pour le District de Québec	11 18 6
John Lambly	Etant pour le montant de son compte, des paies extraordinaires et déboursés comme Maître de la Goëlette Caldwell employée par le Gouvernement, depuis le 16 Avril jusqu'au 30e Novembre 1806, tel que recommande dans un rapport du Comité de tout le Conseil en date du 30e Décembre 1806	134 11 4
H. W. Ryland	Etant pour le rembourser d'autant par lui payé pour le compte du Gouvernement entre le 1er Novembre 1805 et le 24e Novembre 1806, inclusivement	145 8 11
J. T. Taschereau	Etant une compensation pour son aide à collationner les deux volumes des Ordonnances et Edits Français &c.	45 0 0
Pierre Fortier	Etant la Balance de ses Reçus et déboursés comme un des Commissaires pour la Maison de Correction à Montréal entre le 11e Juin 1805 et le 21e Mai 1806	149 17 0
Peter Russell, Ecuier, } Trésorier Provincial } et Receveur Général } du Haut Canada }	Etant la juste proportion des Droits imposés par la Législature de cette Province, que la Province du Haut Canada est autorisée de recevoir entre le 1er Janvier et 31e Décembre 1805, sous et en vertu des Articles de l'accord convenu, entre les Commissaires respectifs de cette Province et du Haut Canada, à Québec le 2e Février 1801, et qui est en conformité à un Acte du Parlement Provincial du Bas Canada, passé dans la 41e année du regne de sa Majesté, intitulé, " Acte qui ratifie, approuve et confirme certains articles additionnels de l'accord " convenu entre les Commissaires respectifs de cette " Province et de la Province du Haut Canada, le 2e " Février 1801 "	1228 4 2
J. Bte. Lemay	Etant pour autant par lui déboursé pour le service du Gouvernement	15 6 5
Isaac W. Clarke	Etant pour le rembourser d'autant par lui payé pour le compte de la Maison du Gouvernement à Montréal	113 3 5

N O M.	P O U R Q U O I.	Montant en sterl. La Piaïtre 4/6.
Thomas Scott	- Etant le montant de la Commission du Collecteur et du Controlleur à 3 par cent sur le montant des Droits re- cueillis en vertu de l'Acte Provincial de la 45e. Geo. III pour l'année 1805	275 13 9
Ditto	- Etant le montant des dépenses incidentes encourues dans la collection des Droits en vertu du dit Acte, pour l'an- née 1805	26 10 7
Ditto	- Etant le montant des ditto, encourues dans la collection des ditto, en vertu des Actes Provinciaux des 33e. 35e. et 41e. Geo III. pour l'année 1805	497 8 10
Ditto	- Etant le montant de la Commission du Collecteur et du Controlleur à 3 par cent, sur le montant des Droits re- cueillis en vertu des dits Actes, pour l'année 1805	403 18 9
Total £		36213 11 8½

Erreurs Exceptées

Quebec, 28e. Février, 1807.

(Signé) JOHN CRAIGIE,

F. F. d'Inspe. Gén. des Comptes Prov.

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Alexander Roi*,

ORDERED, That one hundred copies of the Journals of this House for this Session, be printed in the English and French Languages for the use of the Members of this House, under the direction of Mr. Speaker.

ORDERED, That the said Journals be printed by such person as shall be licenced by Mr. Speaker, and that no other person do presume to print the same.

A petition of fundry Butchers of the City of *Quebec*, whose names are thereunto subscribed or mentioned, was presented to the House by Mr. *Berthelot*, and the same was received and read.

SETTING FORTH:—That the petitioners are informed, that the House in this present Session, is to take into its consideration, the Hall lately begun on the Market Place of the Upper Town of *Quebec*, and the most convenient means to adopt to perfect it.

That the petitioners take the liberty of exposing to the House with candor, the inconveniences to which they are exposed, and the fatal consequences that may result to them and to the public at large, at a future period, regarding the Hall; in hopes that the House, before they approve that ruinous building, will take in its consideration the humble representations the petitioners submit to its judgement, as much for them as the public at large.

That the petitioners being submitted to the regulations of Police, and under the direction of the Magistrates of this City, in pursuance of an order by them given, destroyed to their great damage their private stalls, which they heretofore held, and took possession, by obedience more than by free will, of the new stalls in the Hall, in January last, to them sold some time before, possession of which they were bound to take, to enable them to continue their art and trade.

That

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Alexandre Roy*,

ORDONNE', que cent copies des Journaux de cette Chambre pour la présente Session, soient imprimés dans les langues Angloise et Françoisé, sous la direction de Mr. l'Orateur.

ORDONNE', que les dits Journaux soient imprimés par telle personne qui sera licenciée par Mr. l'Orateur, et qu'aucune autre personne ne presume de les imprimer.

Une requête de divers Bouchers de la Cité de *Québec*, dont les noms y sont souffignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Berthelot*, la quelle a été reçue et lue,

EXPOSANT.—qu'ils sont informés que prochainement il doit être question devant cette Chambre de la *Halle* dernièrement commencée et à être érigée sur le marche de la Haute Ville de *Quebec*, et des moyens convenables à adopter pour la parachever.

Que les Pétitionnaires saisissent avec empressement cette occasion favorable pour s'adresser à cette Chambre, et exposer avec candeur les incommodités aux quelles ils sont exposés, et les inconvénients et les suites funestes qui peuvent à l'avenir leur résulter et au public en général de l'érection de ce bâtiment, dans la confiance que cette Chambre, avant de passer outre à la perfection de cet édifice ruineux, prendra en considération les humbles représentations que les Pétionnaires prennent la liberté de lui soumettre, tant pour ce qui les concerne en particulier que le public.

Que les Pétitionnaires soumis aux reglements de Police et sous la direction des Magistrats de cette Ville, ont, au désir d'un d'ordre d'eux émané, démoli à leur grand dommage, chacun en particulier, les étaux qu'ils occupoient ci-devant sur le marché de la Haute Ville, où ils étoient assez commodément, et ont, par obéissance plus que par inclination, pris possession, en Janvier dernier, des nouveaux étaux qui leur ont été vendus dans la Halle commencée, les quels ils ont été nécessités de prendre, sans quoi ils ne pouvoient plus suivre leur métier.

Que

That the petitioners reduced to go to market in the Hall since January last, have been exposed to several inconveniences very serious to their interest and health: in the first place, the excessive cold weather they meet with, being exposed to the air, the stalls facing the wall, being guarded from the injuries of weather but by a simple board roof half done, and the center stalls entirely exposed to the rain and snow, and in such a state that the petitioners are reduced to stay the whole morning on the snow or in the water according to the weather, so that when it rains or snows, they meet with such inconvenience that they are deprived of attending market and gaining their families livelihood.

That the petitioners situation is not only alarming as to their interest but also to their health, inasmuch as daily exposed to bad weather, and to the dampness of the walls they can but expect serious sickness: that even since they inhabit the Hall some of them feel unwell.

That further it is totally against the interest of the petitioners to be shut up in such a place, where so near one another without sufficient divisions, and to the eye of all, they prejudice one another, and are much exposed to theft: besides their customers are little disposed to enter the Hall by stairs twelve feet high, exposed thereby to be lamed by unexpected falls in winter and spring.

That lastly, serious inconveniences will result to the petitioners and to the public at large, in future times, contrary to their health, particularly in summer time, inasmuch as the greater part of those who will there enter, either for the whole morning or for their market purchase, always wet or sweating, will leave in the neighbouring streets an excessive heat to find in the Hall a considerable coolness, which added to the dampness of the walls can but produce serious diseases and bad effects.

That the petitioners confident that the labours of this House tending to nothing less than to promote the general welfare of the inhabitants

Que réduits à débiter et suivre le marché dans ce bâtiment, depuis le mois de Janvier, il leur en a résulté incommodités sur incommodités, qui sont forcées aux intérêts et à la santé des Pétitionnaires. D'abord le froid excessif qu'il y fait, étant exposé à l'air, les étaux faisant face au mur, n'étant garantis des injures du tems que par une couverture simple de planches dernièrement faite, et ceux du milieu entièrement exposés au froid, aux pluies et aux neiges, si bien qu'en cet état les Pétitionnaires sont réduits à demeurer du matin au midi, sur la neige ou dans l'eau pour gagner leurs vies, et celles de leur famille. En second lieu que, quand il pleut ou il neige, ils sont si fort incommodés, particulièrement ceux du centre, que plusieurs d'eux sont privés de suivre le marché. Que troisièmement enfin, tout ceci affecte non seulement leurs intérêts, mais grièvement leurs personnes, en ce que journellement exposés au mauvais tems et à l'incommodité, il ne peut qu'en resulter des maladies sérieuses, et des rhumes d'importance : que même plusieurs d'eux se sentent indisposés depuis qu'ils habitent la Halle.

Qu'en outre il est contraire à l'intérêt des Pétitionnaires d'être renfermés dans un bâtiment comme celui là, où si près les uns des autres sans division et à la vue de tout chacun, ils s'entrentuient si bien qu'ils en souffrent des torts considérables, étant même sujets à être volés.

Que joint à ces raisons, les chalants ou acheteurs sont peu disposés à entrer dans la Halle, par des escaliers de douze pieds de haut, où ils peuvent en hiver et le printemps s'estropier par des chutes ou autres accidents imprévus.

Qu'enfin il resultera encore par la suite aux Pétitionnaires, et au public, des incommodités contraires à la santé de chacun dans les chaleurs de l'été, en ce que la plupart de ceux qui y entreront, soit pour y séjourner la matinée, ou pour y faire leur marché toujours en moiteur, ou suant beaucoup, quitteront dans les rues adjacentes une chaleur excessive pour trouver dans la Halle une fraîcheur considérable, qui, jointe à la grande humidité des murs et celle causée par la citerne qui est au dessous, ne pourra que produire de très mauvais effets, et des maladies fort sérieuses.

Que les Pétitionnaires, persuadés que les travaux de cette Chambre  
ne



tants of this Province, to which the petitioners belong, will not leave them without remedy in the present case, inasmuch as it would be easy to give them relief with a smaller sum than that necessary to perfect the Hall begun, of which the petitioners are ready to take away the materials elsewhere, if it were decided the Hall should be demolished and a market place built on the same plan as that of *Montreal*, or any other plan convenient to the butchers, and for the embellishment of the Town, which may be found fit; or lastly, in adopting such other means for their relief which the House in its wisdom shall think fit.

Mr. *De Salaberry* moved, seconded by Mr. *Berthelot*,

For leave to bring in a Bill for the purpose of permitting the inhabitants of this City and suburbs, to cover their houses with shingles.

The House divided upon the question :

Yeas 14  
Nays 7

And the same being carried by a majority of seven.

ORDERED, That Mr. *De Salaberry* have leave to bring in a Bill, for the purpose of permitting the inhabitants of this City and Suburbs, to cover their houses with shingles.

An ingrossed Bill to provide Returning Officers for the Election of Knights, Citizens and Burgesses, to serve in the House of Assembly, was read for the third time.

Mr. *Richardson* moved, seconded by Mr. *Blackwood*,

That the sixteenth Clause, in the seventh and eighth presses of the Bill, be struck out.

The House divided upon the question :

Yeas

ne tendent à rien moins qu'à pourvoir au salut général des habitants de cette Province, dont les Pétitionnaires font partie, ne les laissera pas sans secours dans le cas actuel, d'autant qu'il seroit facile de les mettre à leur aise avec une somme modique, moindre que celle nécessaire pour finir l'édifice commencée, dont les Pétitionnaires transporteront volontiers les matériaux ailleurs, s'il étoit décidé que la Halle sera démolie, soit en bâtissant les étaux sur le même plan que celle de *Montréal* ou tel autre plan commode aux Bouchers, et convenable à l'embellissement de la ville, qui pourra être trouvé convenable, ou enfin en adoptant tels autres moyens pour leur soulagement que cette Chambre, dans sa sagesse, trouvera bon d'adopter pour alléger les maux des Pétitionnaires.

Mr. *De Salaberry* a proposé, secondé par Mr. *Berthelot*,

Qu'il lui soit permis d'introduire un *Bill*, à l'effet de permettre aux Habitants de cette ville et des fauxbourgs de couvrir leurs maisons en bardeaux.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour	14
Contre	7

Et y ayant une majorité pour l'affirmative,

ORDONNE', que Mr. *De Salaberry* ait la permission d'introduire un *Bill*, qui permet aux habitants de cette ville et des fauxbourgs de couvrir leurs maisons en bardeaux.

Un *Bill* grossoyé qui pourvoit des Officiers Rapporteurs pour l'Élection des Chevaliers, Citoyens et Bourgeois pour servir en Assemblée, a été lu pour la troisième fois.

Mr. *Richardson* a proposé, secondé par Mr. *Blackwood*,

Que la seizième clause, dans les septième et huitième feuilles du *Bill*, en soit retranchée.

La Chambre s'est divisée sur la question :

M m

Pour

Yeas 16

Nay 1

And the same being carried in the affirmative,

The said sixteenth Clause was cut out of the Bill at the Table;

On motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Blackwood*,

RESOLVED, That the Bill do pass, and that the title be, An Act to provide Returning Officers, for the Election of Knights Citizens and Burgesses, to serve in the House of Assembly, and to regulate Elections to be held for that purpose.

ORDERED, That Mr. *Mure* do carry the Bill to the Legislative Council and desire their concurrence.

A Bill for the encouragement and relief of the Society commonly called, "*The Quebec Benevolent Society*,"—was, according to order, read for the second time.

On motion of Mr. *Murè*, seconded by Mr. *Mondelet*,

RESOLVED, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, with power to send for persons, papers and records; to sit in one of the Committee rooms of this House to-morrow morning, and to report with all convenient speed.

ORDERED, That *Mure*, Mr. *Pyke*, Mr. *Berthelot*, Mr. *Mondelet* and Mr. *Blackwood* do compose the said Committee.

An ingrossed Bill for building a New Market House in the City of *Montreal*, was read for the third time.

On motion of Mr. *M<sup>c</sup>Gill*, seconded by Mr. *Mondelet*,

RE-

Pour 16

Contre 1

Et y ayant une majorité pour l'affirmative, la dite seizieme clause a été retranchée du *Bill* à la table.

Sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Blackwood*,

RESOLU, que le *Bill* passe, et que le titre soit, Acte qui pourvoit des Officiers Rapporteurs pour l'Élection des Chevaliers, Citoyens et Bourgeois pour servir en Assemblée, et qui regle les Elections à être tenues en conséquence.

ORDONNE', que Mr. *Mure* porte ce *Bill* au Conseil Législatif et demande sa concurrence.

Conformément à l'ordre, un *Bill* pour l'encouragement et le secours de la Société connue sous le nom de la " Société Bienveillante de Québec," a été lu une seconde fois.

Sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Mondelet*,

RESOLU, que le dit *Bill* soit référé à un Comité de cinq Membres, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes, papiers et records ; le quel siégera dans une des Chambres de Comité de cette Chambre, demain au matin : et fera rapport avec toute la dépêche convenable.

ORDONNE', que Mr. *Mure*, Mr. *Pyke*, Mr. *Beribelot*, Mr. *Mondelet* et Mr. *Blackwood* composent le dit Comité.

Un *Bill* grossoyé pour l'érection d'une nouvelle Halle de marché dans la Ville de *Montréal*, a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de Mr. *McGill*, secondé par Mr. *Mondelet*,

RESOLVED, That the Bill do pass and that the title be, An Act for building a New Market House in the City of *Montreal*, for removing part of the stalls in the Old Market place, and regulating the same; and to authorise the borrowing a certain sum of money for those purposes.

ORDERED, That Mr. *McGill* do carry the Bill to the Legislative Council and desire their concurrence.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, upon the Bill to regulate the trial of contested Elections, or Returns of Members to serve in the House of Assembly of *Lower Canada*; being read—

On motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Carron*,

ORDERED, That the said order of the day be postponed until Friday next.

And then, on motion of Mr. *Roy Portelance*, seconded by Mr. *Carron*.

The House adjourned to Friday next.

---

*Friday, 6th March, 1807.*

THE House being informed that Mr. *Perrault*, (one of the Clerks of the Peace for the City and District of *Quebec*) attended at the door, he was called in, and at the Bar presented to the House, pursuant to their order, sundry papers as follows:

**RESOLU**, que le *Bill* passe, et que le titre soit, Acte pour ériger une nouvelle Halle de marché dans la Cité de *Montréal*, et pour enlever partie des étaux dans l'ancien marché ; et faire des réglemens à cet égard ; et pour autoriser l'emprunt d'une certaine somme d'argent pour ces objets.

**ORDONNE'**, que Mr. *M'Gill* porte ce *Bill* au Conseil Législatif et demande sa concurrence.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill*, pour régler les procédures sur les Elections contestées, ou les retours des Membres pour servir dans la Chambre d'Assemblée du *Bas-Canada*.

Sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Caron*,

**ORDONNE'**, que le dit ordre du jour soit remis à Vendredi prochain.

Alors, sur motion de Mr. *Roy Portelance*, secondé par Mr. *Garon*,

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

---

*Vendredi, 6e Mars, 1807:*

**L**A Chambre étant informée que Mr. *Perrault*, un des Greffiers de la Paix pour la Cité et District de *Québec*, attendoit à la porte, il a été appelé, et étant à la Barre, a présenté à la Chambre, conformément à son ordre, plusieurs papiers, comme suit :

Dis.

DISTRICT OF }  
 QUEBEC. }

*Special Sessions,*  
*Saturday, 5th April, 1806.*

Present, { Louis De Salaberry, }  
 { Mathew M'Nider, } Esquires.  
 { Thomas Wilfon. }

It is ordered, that a Special Session be held on Monday next, at ten o'clock, for the purpose of taking into consideration the plan for the improvement of the Market, and other purposes.

*Monday, 7th April, 1806.*

Present, { Louis De Salaberry }  
 { Mathew M'Nider, } Esquires.  
 { Thomas Wilfon. }

It is ordered, that the new plan in the *Rotunda* form, with a Gallery, for the building of the Market in the Upper Town, be adopted, and that Mr. *Bentley* do immediately lay down an exact plan and scale of the same, and deposite the whole with the Clerk of this Court, to remain in his office one month before homologation, and that public notice thereof be inserted in the *Quebec Gazette*, according to Law.

*Special Sessions,*  
*Saturday, 10th May, 1806.*

Present, { Louis De Salaberry, }  
 { Charles Pinguet. } Esquires.

The Court having duly examined and considered the plan and *procès verbal*, for the building of a New Market House, in the Upper-Town of *Quebec*, deposited in the office of the Clerk of the Peace, by the Surveyor of the Roads, on the 10th April last, homologates the said plan and *procès verbal*, except the exterior circle marked on the said plan, by the letters, E, F, G, H, which is rejected, reserving nevertheless for the

DISTRICT DE }  
 QUEBEC. }

*Sessions Spéciales,*  
*Samedi, 5e Avril, 1806.*

Présents, Louis De Salaberry, }  
 Mathew M'Nider, } Ecuiers.  
 Thomas Wilson. }

Il est ordonné qu'il sera tenu une Session spéciale Lundi prochain, à dix heures, à l'effet de prendre en considération le plan pour améliorer le Marché et autres objets.

*Lundi, 7e Avril, 1806.*

Présents, Louis De Salaberry, }  
 Mathew M'Nider, } Ecuiers.  
 Thomas Wilson, }

Il est ordonné que le nouveau plan en forme de rotonde, avec une galerie, pour la bâtisse du marché dans la Haute Ville, soit adopté, et que Mr *Bentley* en dresse immédiatement un plan exact, avec une échelle, et qu'il dépose le tout entre les mains du Greffier de cette Cour, pour rester dans son Greffe durant un mois, avant l'homologation ; et qu'il en soit inféré une annonce publique dans la Gazette de *Québec*, suivant la Loi.

*Sessions Spéciales,*  
*Samedi, 10e Mai, 1806.*

Présents, Louis De Salaberry, }  
 Charles Pinguet, } Ecuiers.

La Cour ayant mûrement examiné et considéré le plan et procès verbal, pour la bâtisse d'une nouvelle Halle de marché, dans la Haute Ville de *Québec*, déposés au Bureau du Greffier de la Paix par l'Inspecteur des chemins, le dixieme Avril dernier, homologue le dit plan et procès verbal, à l'exception du cercle intérieur, marqué sur le dit plan.



the future decision of the Magistrates, whether the Piazza or Circle marked No 4, shall be built of stone or of wood.

*Special Sessions of the Peace,  
Quebec, 21st May, 1806.*

Present, { Louis De Salaberry, } Esquires.  
          { Charles Pinguet, }  
          { Thomas Wilson. }

The Court having taken into consideration the proposals made by *Charles Fourdain*, mason, for the building of the exterior and interior walls of the New Market House, for the Upper Town of *Quebec*, hath agreed to pay him therefor at the rate of three pounds currency per toise; the walls to be built of *l'Ange Gardien* and *Beauport* stone, and the whole of the materials to be furnished by him; and the Court did further agree to pay to the said *Charles Fourdain*, in the month of June next, one hundred pounds in advance, and such other sum in the month of September next, as the Magistrates may then find convenient, but not to exceed one hundred pounds, and the remainder to be paid out of next year's assessment.

Ordered, that notice be given to the butchers to remove their stalls in the Upper Town Market place, within eight days, and also to the Clerk of the Market to remove the Hay Scales, and what concerns him.

It is considered that Mr. *Bentley*, the surveyor of the Roads, do immediately employ labourers to dig the foundation for the walls of the New Market House, and that he do examine the timber now lying at *Wolfe's Cove*, and which is advertised for sale at *Burns and Woolsey's* Auction Room, on Saturday next, and in case he should find the timber suitable for the New Market House and Roads, that he do attend the sale and purchase the same.

*Spe-*

plan par les lettres E. F. G. H. qui est rejeté, réservant néanmoins à la décision future des Magistrats si le Portique ou Cercle marqué N<sup>o</sup>. 4 sera construit en pierre ou en bois.

*Sessions Spéciales de la Paix,  
Québec, 21e Mai, 1806.*

Présents,      Louis De Salaberry, }  
                 Charles Pinguet,    } Ecuiers.  
                 Thomas Wilton,    }

La Cour ayant pris en considération les propositions faites par *Charles Jourdain*, Maçon, pour la bâtisse des murs intérieurs et extérieurs de la nouvelle Halle de marché pour la Haute Ville de *Québec*, est convenue de lui payer à raison de trois livres courant par toise les murs qui sont à bâtir, en pierre de l'*Ange Gardien* et de *Beau-Port*, et tous matériaux seront fournis par lui; et la Cour convient de plus de payer au dit *Charles Jourdain* dans le mois de Juin prochain cent livres en avance, et telle autre somme dans le mois de Septembre prochain que les Magistrats pourront alors trouver convenable, mais n'excédant pas cent livres, et le restant sera payé sur la cotiation de l'année prochaine.

Ordonné qu'il soit notifié aux Bouchers d'enlever leurs étaux de la place du marché de la Haute Ville, sous huit jours, et aussi au Clerc du marché d'enlever le brancard au foin, et ce qui le concerne.

Il est considéré que *Mr. Bentley*, l'Inspecteur des chemins, employe immédiatement des Journaliers pour creuser les fondations pour les murs de la nouvelle Halle de Marché, et qu'il examine le bois qui est actuellement à *Wolfe's Cove*, et qui est averti pour être vendu Samedi prochain à la Chambre d'Encan de *Burns et Woolsey*, et en cas qu'il trouve le bois convenable pour la nouvelle Halle de Marché et les chemins, qu'il se trouve à la vente pour l'acheter.

*Special Sessions,*  
*Saturday, 5th July, 1806.*

Present, { Louis De Salaberry, } Esquires.  
 { Thomas Wilson. }

Ordered, that the Treasurer of the Roads, do pay to Mr. *Charles Fourdain*, the sum of one hundred pounds currency, agreeable to the agreement entered into with him for the building of the New Market Place.

*Special Sessions,*  
*Saturday, 2d August, 1806.*

Present, { Charles Pinguet, } Esquires,  
 { Thomas Alliton. }

Ordered, upon the representation of *Jean Baptiste Bedard*, stating that he furnishes all the carpenters tools, necessary for the building of the New Market House; that a further allowance be made him from this day of two shillings and six pence per diem, during the time he shall be employed upon such work.

*Saturday, 17th August, 1806.*

Present, { Thomas Alliton, } Esquires.  
 { Thomas Wilson }

Upon the petition of *Jonathan Sewell*, Esquire, and a large number of the inhabitants of this City, it is considered and ordered, that a second story be added to the New Market House, and that the plan and *procès verbal* thereof be changed and altered in consequence.

I the undersigned Clerk of the Peace, for the District of *Quebec*, do certify that the foregoing contains a true and exact copy of all the proceedings of the Justices of the Peace, for the District of *Quebec*, respecting the New Market House, from the fifth day of April, to the seventeenth day of August, 1806.

(Signed)

GEORGE PYKE,  
 Clk. of the Peace.

*Quebec, 5th March, 1807.*

At

*Sessions Spéciales,  
Samedi, 5e Juillet, 1806.*

Présents, Louis De Salaberry, }  
Thomas Wilson, } Ecuiers.

Ordonné, que le Trésorier des chemins paye à Mr. *Charles Jourdain* la somme de cent livres courant, conformément au marché fait avec lui pour la bâtisse de la nouvelle place de marché.

*Sessions Spéciales,  
Samedi, 2e Août, 1806.*

Présents, Charles Pinguet, }  
Thomas Allifon, } Ecuiers.

Ordonné, sur la présentation de *Jean Baptiste Bedard*, portant qu'il fournit tous les outils de Charpentiers nécessaires pour la bâtisse de la nouvelle Halle de marché, qu'une allouance lui soit faite de ce jour à raison de deux chellins et demi par jour en-sus, durant le tems qu'il fera employé sur cet ouvrage.

*Samedi, 17e Août, 1806.*

Présents, Thomas Allifon, }  
Thomas Wilson, } Ecuiers.

Sur la pétition de *Jonathan Sewell*, Ecuier, et d'un grand nombre des habitants de cette ville, il est considéré et ordonné qu'un second étage soit ajouté à la Nouvelle Halle de marché, et que le plan et procès verbal d'icelle soient changés en conséquence.

Je soussigné Greffier de la Paix pour le District de *Québec*, certifie que ce qui est ci dessus contient une copie véritable et exacte de tous les procédés des Juges de Paix pour le District de *Québec* relativement à la nouvelle Halle de marché, depuis le 5e jour d'Avril jusqu'au 17e jour d'Août 1806.

(Signé)  
*Québec, 5e Mars, 1807,*

GEORGE PYKE,  
Greffier de la Paix.

At a Special Sessions of the Peace, held at the Court House, on Friday 27th June, 1806.

Present,	{	John Coffin,		Ralph Rofslewin,	}	Esquires.
		Louis De Salaberry,		Thomas Allifon,		
		John Blackwood,		Thomas Wilfon.		
		Charles Pinguet,				

The Magistrates having read and examined the report and opinion of His Majesty's Attorney General, and of the Inspector General of the King's Domain, dated this day, and furnished them by order of His Honor the President, and having examined a copy of a plan drawn by Mr. *Le Maître la Morille*, a sworn surveyor, dated 16th of March, 1758, certified by *Jeremiah M'Carthy*, Deputy Provincial Surveyor, whereby it appears, that there is not the slightest ground for the pretensions under which the *Marguilliers* of the parish church of *Quebec*, claim the square in front of the church of that parish, and as stated and set forth in their protest of the twenty fifth instant, signified to *Charles Jourdain*, the person who has contracted for the erecting and building of a New Market House, upon the said square—Ordered in consequence, that the said *Charles Jourdain*, do forthwith proceed with the erecting and building of the said Market House, agreeably to the terms agreed upon between him and the Magistrates, and that a copy of this entry and order, be signified to, and served upon the said *Charles Jourdain*, for his guidance in the premises.

A true copy,

(Signed) GEORGE PYKE,  
Clk. of the Peace.

DISTRICT OF }  
QUEBEC. }

*Special Sessions of the Peace,*  
*Saturday, 6th September, 1806.*

Thomas Allifon, Thomas Wilfon and Charles Pinguet.

It is permitted to Mr. *Jean Baptiste Bedard*, carpenter, to borrow such sum as he may have occasion for to pay workmen for finishing the  
the

A une Session Spéciale de la Paix tenue à la Chambre d'audience,  
Vendredi le 27<sup>e</sup> Juin, 1806.

Présents,	John Coffin, Louis De Salaberry, John Blackwood, Charles Pinguet, Ralph Kofslewen, Thomas Allison, Thomas Wilson,	}	Ecuiers.
-----------	---	---	----------

Les Magistrats ayant lu et examiné le rapport et l'opinion du Procureur General de sa Majesté, et de l'Inspecteur Général des domaines du Roi, daté de ce jour, et à eux fourni par l'ordre de son Honneur le Président, et ayant examiné la copie d'un plan dressé par Mr LeMaitre *Lamorille*, Arpenteur Juré, en date du 16 Mars, 1758, certifié par *Jérémiah M'Carthy*, Depute Arpenteur Provincial, par le quel il paroît qu'il n'y a pas le moindre fondement dans les prétentions que les Marguilliers de l'Eglise paroissiale de *Quebec* veulent faire valoir pour réclamer le quarré audevant de l'Eglise de cette paroisse, tel qu'il est cité et avancé dans leur protêt du vingt cinq de ce mois, signifié à *Charles Jourdain*, la personne qui a contracté pour l'érection et bâtisse d'une nouvelle Halle de marché sur le dit quarré. Ordonné en conséquence que le dit *Charles Jourdain* procedé immédiatement à l'érection et bâtisse de la dite Halle de marché conformément aux conventions faites entre lui et les Magistrats, et que copie de cette entrée et ordre soit signifiée et servie au dit *Charles Jourdain*, afin qu'il se conduise en conséquence.

Pour vraie copie,

(Signé,)

GEORGE PYKE,  
Greffier de la Paix.

DISTRICT DE }  
QUEBEC. }

*Séances Spéciales de la Paix,*  
*Samedi, 6e Septembre, 1806.*

Thos. Allison, Thos. Wilson &  
Charles Pinguet.

Permis à Mr. *Jean Baptiste Bedard*, Charpentier, d'emprunter telle somme dont il aura besoin pour payer la main d'œuvre pour ache-

the work he has undertaken for the Market House of the Upper Town, as well for the carpenters as the joiners work, which he engages to compleat at the prices agreed on, for which sum he is to be reimbursed from the cash of the next assessment, with interest.

*Saturday, 30th September, 1806.*

The same Magistrates.

Ordered that *Joseph François Perrault*, Clerk of the Peace, do pay to *Jean Baptiste Bedard*, carpenter, twenty pounds currency, on account, out of cash received from actions which have lately taken place on account of the roads.

*General Quarter Sessions of the Peace, held in the Court House of the City of Quebec, Wednesday, the 29th October, 1806.*

**Louis De Salaberry, Chas. Pinguet, Math. M'Nider & Thos. Wilson.**

It is ordered that *Mr. Bentley*, do purchase the plank and boards necessary for completing the said building, the value of which to be paid from the assessment of next year.

And it is likewise ordered that the payment of the following sums to the respective persons, who lent the same under the guarantee of the Magistrates, for carrying on the building of the Market House of this City, be paid out of the assessments to be collected next year, with lawfull interest, *viz* :

To Isaac Jones, Serjeant in his Majesty's 49th regiment of foot, the sum of three hundred pounds,	-	-	£ 300	0	0
Thomas Odber,	-	-	10	0	0
Josias Wurtle,	-	-	15	0	0
Joseph Planté,	-	-	5	0	0
François Huot,	-	-	5	0	0
John M'Nider,	-	-	10	0	0
					Jonathan

ver les ouvrages qu'il a entrepris pour la Halle du marché de la Haute-Ville, tant pour la charpente que pour la menuiserie qu'il s'engage de perfectionner aux prix convenus, la quelle somme lui sera rendue sur les deniers de la prochaine cotifation avec intérêt.

*Samedi, le 30e. Septembre, 1806.*  
Mêmes Magistrats.

Ordonné que *Joseph François Perrault*, Greffier de la Paix, paye à *Jean Baptiste Bedard*, Charpentier, vingt livres courant, à compte des argents reçus des poursuites qui ont eu lieu pour les chemins dernièrement.

*Séances Générales de la Paix tenues dans la Cour de Justice de la ville de Québec — Mercredi, 29e Oct. 1806.*

Louis De Salaberry, Chas. Pinguet,  
Math. M<sup>c</sup>Nider et Ths. Wilson.

Ordonné que *Mr. Bentley* achete les planches et madriers nécessaires pour finir la dite bâtisse, le montant à être payé sur la cotifation de l'année prochaine.

Et il est aussi ordonné que le remboursement des sommes suivantes aux différentes personnes qui les ont prêtées sur la garantie des Magistrats, à l'effet de continuer la bâtisse de la Halle de marché de la dite ville, sera fait sur la cotifation de l'année prochaine, avec l'intérêt légal, favoir :

A Isaac Jones, Sergent dans le 49e Régiment de Sa Majesté, la somme de	-	-	£ 300	0	0
A Thomas Odber,	-	-	10	0	0
A Josias Wurtele,	-	-	15	0	0
A Joseph Planté,	-	-	5	0	0
A François Huot,	-	-	5	0	0
A John M <sup>c</sup> Nider,	-	-	10	0	0
					A



Jonathan Eckart,	-	-	5	0	0
Antoine Panet,	-	-	10	0	0
John Blackwood,	-	-	10	0	0
Adam Lymburner,	-	-	5	0	0
Michel Sauvageau,	-	-	5	0	0
Claude Denechaud,	-	-	10	0	0
James Rofs	-	-	5	0	0
Letter and Morrogh,	-	-	5	0	0
Charles Smith,	-	-	10	0	0
Richardton and Grant,	-	-	5	0	0
William Thompson,	-	-	5	0	0
Thomas Tafchereau,	-	-	5	0	0

---

£ 425 0 0

It is ordered that Mr. *Bentley* do agree with a Merchantile House in this City, for ordering out the white iron, nails and window glafs, &c. wanted for the Public Market House, taking care to have the same shipped by the first vessels from London, next Spring, and the same to be insured and covered; the amount thereof to be paid out of the assessments to be collected next season.

It is ordered that the Market House be prepared with all possible dispatch, in a temporary manner for the reception of the Butchers this fall, and that as soon as the same is complete, they be ordered into the same, by the Clerk of the Market, subject to the Rules and Regulations that may be hereafter passed by this Court for the Government of the same; and that all and every Butcher's Stall now standing round the said building, be taken down and carried away this fall by the respective proprietors thereof.

It is further ordered, that Mr. *Bentley* take effective measures, for bringing up and lodging in the center of the Market House and Cellars thereof, all the wood now prepared for the roofing of the same, leaving a sufficient space to the clerk of the Market, for his weighing house.

A Jonathan Eckart,	-	-	5	0	0
A Antoine Panet,	-	-	10	0	0
A John Blackwood,	-	-	10	0	0
A Adam Lymburner,	-	-	5	0	0
A Michel Sauvageau,	-	-	5	0	0
A Claude Denechaud,	-	-	10	0	0
A James Rofs,	-	-	5	0	0
A Lester & Morrogh,	-	-	5	0	0
A Chs. Smith,	-	-	10	0	0
A Richardson & Grant,	-	-	5	0	0
A William Thompson,	-	-	5	0	0
A Ths. Tafchereau,	-	-	5	0	0
			<hr/>		
			£425	0	0

Ordonné, que Mr. *Bentley* contracte avec une maison de Commerce de cette Ville pour le fer blanc, les cloux et les vitres &c. nécessaires pour la dite Halle de Marché public, et d'avoir soin que les dits articles soient chargés le printemps prochain à bord des premiers vaisseaux de *Londres*, et que les articles soient assurés pour leur vraie valeur, à être payés sur la cotifation de l'année prochaine.

Ordonné, que la Halle de Marché soit préparée avec toute expédition possible d'une manière temporaire pour y recevoir les Bouchers cet automne ; et qu'aussitôt que la dite Halle sera finie, ils aient ordre du Clerc du marché de s'y mettre, sujets aux règles et reglements qui pourront ci-après être faits par cette Cour pour leur gouvernement, et que tous et chacun des étaux des Bouchers maintenant au tour de la bâtisse soient jettés à terre et enlevés cet automne par ceux qui en sont les propriétaires respectifs.

Il est de plus ordonné, que Mr. *Bentley* prenne les mesures nécessaires pour faire apporter et loger au centre de la dite Halle de marché et des caves tous les bois qui se préparent maintenant pour le toit, laissant une place suffisante au Clerc du marché pour ses poids et balances.

It is ordered for the regulation of the divisions in the interior of the Market House, that the alley in front of the first range of stalls be eleven feet wide, and each stall to have nine feet in width and ten feet in depth.

It is ordered, that Mr. *John Bently* and Mr. *James Tullock*, do render account to Mr. *Joseph Duval*, Road Treasurer, or to his Deputy to be appointed, of all and every sum or sums of money they may have collected under the guarantee of the Magistrates, and employed for paving the streets and building the Market House, in the Upper Town of this city.

*Special Sessions of the Peace,*  
*Monday 1st December. 1806.*

Charles Pinguet, Mathew M'Nider and Thomas Wilson.

It is ordered that a special session be held next Thursday, at eleven o'clock in the morning, for the purpose of crying the butchers stalls in the Upper Town of *Quebec*, and that notice be given thereof to the butchers by the Clerk of the Market.

*Thursday, 4th December, 1806.*

Louis De Salaberry, Mathew M'Nider and Thomas Wilson.

The stalls in the *Quebec* Upper Town Market House, numbered from 1 to 20 inclusively, were cried and adjudged to the highest and last bidders, as follows: payable monthly, to commence the 1st of January, 1807, and to end the 1st of May following, to the Clerk of the Market, who will render an account thereof to the Road Treasurer.

No	1.	To John Robinson,	-	-	£0 17 0
	2.	Jean Denis dit Brunet,	-	-	0 14 0
	3.	Antoine Langlois,	-	-	0 15 0
	4.	Robert Winter,	-	-	0 13 0
					5.

Ordonné pour le reglement des divisions dans l'intérieur de la dite Halle de marché, que l'allée en front du premier rang d'étaux fera de onz.<sup>e</sup> pieds de large, et que chaque étai aura neuf pieds de longueur sur dix pieds de profondeur.

Ordonné que Mr. *John Bentley* et Mr. *James Tullock* rendent compte à *Joseph Duval*, Trésorier des chemins, ou à son député, de toutes et chacune somme ou sommes d'argent qu'ils peuvent avoir recueillies sous la garantie des Magistrats ainsi que de celles employées à paver les rues et à bâtir la dite Halle de Marché dans la Haute Ville de *Québec*.

*Séances Spéciales de la Paix,*  
*Lundi, 1er Dec, 1806.*

Charles Pinguet, Mathew M<sup>e</sup>Nider, Thomas Wilson.

Ordonné qu'il se tienne une Session Spéciale, Jeudi prochain, à onze heures du matin, pour la Crie des étaux des Bouchers à la Haute Ville de *Québec*, et que les Bouchers en soient avertis par le Clerc des marchés.

*Jeudi, 4 Decembre, 1806.*

Louis De Salaberry, M. M<sup>e</sup>Nider & Thomas Wilson.

Les Etaux sous la Halle du Marché de la Haute Ville de *Québec*, numérotés depuis 1 jusqu'à 20 inclusivement, ont été criés et adjugés aux plus hauts et derniers enchérisseurs, comme suit: payables par mois, à commencer le 1er Janvier, 1807, jusqu'au 1er Mai, 1807, au Clerc des marchés, qui en rendra compte au Trésorier des chemins.

N <sup>o</sup> .	1.	A John Robinson,	-	-	£ 0 17 0
	2.	A Jean Denis dit Brunet,	-	-	0 14 0
	3.	A Antoine Langlois,	-	-	0 15 0
	4.	A Robert Winter,	-	-	0 13 0
		O o 2			5. A

5.	Antoine Langlois,	-	-	1	9	0
6.	Louis Laberge,	-	-	0	17	0
7.	Jean Metivier,	-	-	0	15	0
8.	Thomas Bradley,	-	-	0	9	0
9.	Joseph Dupont,	-	-	0	10	0
10.	John Anderfon,	-	-	0	10	0
11.	Peter Grant,	-	-	0	16	0
12.	Pierre Dion,	-	-	0	15	0
13.	Etienne Samfon,	-	-	0	13	0
14.	Etienne Samfon,	-	-	1	0	0
15.	Charles Smith,	-	-	1	0	0
16.	John Anderfon,	-	-	1	16	0
17.	Alexander Bellerive,	-	-	1	15	0
18.	Peter Grant,	-	-	1	9	0
19.	John Anderfon,	-	-	1	5	0
20.	John Anderfon,	-	-	1	13	0

*Wednesday, 31<sup>st</sup> December, 1806.*

Charles Pinguet, Mathew M'Nider and Thomas Wilfon.

The following stalls in the Market House of the Upper Town of *Quebec*, and in the center from No. 1 to No 12 inclusively, were cried and adjudged to the highest and last bidder, as follows, payable monthly, to commence the 1<sup>st</sup> of January, 1807, and to end the 1<sup>st</sup> of May following, to the Clerk of the Market, who will render an account thereof to the Road Treasurer of this city.

No. 1.	To John Robinson,	-	£	5	0
2.	Joseph St. Michel,	-	0	5	0
3.	Felix Hoffman,	-	0	5	0
4.	Lewis Robinson,	-	0	5	0
5.	Anthony Vanfelfon,	-	0	5	0
6.	Ditto.	-	0	5	0
7.					
8.					
9.	Pierre Dion,	-	0	5	0

10.

5. A Antoine Langlois,	-	-	1	9	0
6. A Louis Laberge,	-	-	0	17	0
7. A Jean Métivier,	-	-	0	15	0
8. A Ths. Bradley,	-	-	0	9	0
9. A Joseph Dupont,	-	-	0	10	0
10. A John Anderson,	-	-	0	10	0
11. A Peter Grant,	-	-	0	16	0
12. A Pierre Dion,	-	-	0	15	0
13. A Etienne Samson,	-	-	0	13	0
14. A Etienne Samson,	-	-	1	0	0
15. A Charles Smith,	-	-	1	0	0
16. A John Anderson,	-	-	1	16	0
17. A Alexandre Bellerive,	-	-	1	15	0
18. A Peter Grant,	-	-	1	9	0
19. A John Anderson,	-	-	1	5	0
20. A John Anderson,	-	-	1	13	0

*Mercredi, 31e Decembre, 1806.*

Charles Pinguet, Mathew M'Nider & Thomas Wilfon.

Les étaux suivants sous la Halle du marché de la Haute Ville de Québec, et dans le centre depuis N<sup>o</sup>. 1 à 12 inclusivement, ont été criés et adjugés aux plus hauts et derniers enchérisseurs, comme suit : payables par mois, à commencer le 1er Janvier, 1807, jusqu'au 1er Mai en suivant, au Clerc des marchés, qui en rendra compte au Trésorier des chemins de cette ville.

N <sup>o</sup> . 1. A John Robinson,	-	-	£	0	5	0
2. A Joseph St. Michel,	-	-	0	5	0	
3. A Felix Hoffman,	-	-	0	5	0	
4. A Lewis Robinson,	-	-	0	5	0	
5. A Anth. Vanfelton,	-	-	0	5	0	
6. Au même,	-	-	0	5	0	
7.						
8.						
9. A Pierre Dion,	-	-	0	5	0	
						10. A.

10.	François Horion,	-	0	5	0
11.	Joseph Plamondon,	-	0	5	0
12.	Pierre Fortier.	-	0	5	0

The Market House will be open from the 1st of November to the 1st of April, at seven o'clock in the morning, and shut at twelve o'clock; and from the 1st of April to the 1st of November, at five o'clock in the morning until twelve.

*Monday, 5th January, 1807.*

Mathew M'Nider, Thomas Wilson and Charles Pinguet.

This Court having taken, under their most serious consideration, the state of the public funds at their disposal for the improvement of the Market Places, Streets, Lanes and Squares of this City, together with the debts contracted for the public improvements of last year, find it would be highly imprudent for them to go on further with the public work, until such times as the obligations they have come under be discharged, or until the Legislature in its wisdom shall think fit to grant them aid for the purpose of completing the Market House and Market Square, of the Upper Town, or until the assessments in the hands of the Road Treasurer can meet the expence; it is therefore ordered, that all public work do cease on the tenth instant, until otherwise ordered; that all and every account of charges and expenditure be made up to that period, and that a copy of this resolve be delivered to Mr. *Bentley*, the surveyor of roads, to be by him communicated to Mr. *Fourdain* and Mr. *Bedard*, conductors of the building of the Upper Town Market House.

*Monday, 2d March, 1807.*

The same.

*Joseph François Perrault*, one of the Clerks of the Peace, having informed the Court, that he had on Saturday last, received from *Samuel Phillips*

10. A François Horion,	-	-	o	5	o
11. A Joseph Plamondon,	-	-	o	5	o
12. A Pierre Fortier,	-	-	o	5	o

La Halle du marché fera ouverte depuis le 1er Novembre au 1er Avril à sept heures du matin et fermée à midi, et depuis le 1er Avril au 1er Novembre, à cinq heures du matin jusqu'à midi.

*Lundi, 5e Janvier, 1807.*

Mathew M<sup>c</sup>Nider, Thomas Wilson & Charles Pinguet.

Cette Cour après avoir pris sous sa plus sérieuse considération l'état des fonds publics à leur disposition pour l'amélioration des places de marchés, rues, ruelles et quarrés de cette Ville, aussi des dettes contractées pour les améliorations publiques de l'année dernière, trouve qu'il seroit des plus imprudent à eux d'aller plus loin avec les travaux publics, jusqu'à ce que les diverses obligations qu'ils peuvent avoir contractées soient déchargées, ou jusqu'à ce que la Législature ait dans sa sagesse jugé à propos de leur accorder un aide aux fins de finir la Halle de Marché, et le quarré du marché de la haute ville, ou jusqu'à ce que les cotisations entre les mains du Trésorier puissent équivaler la dépense. Il est en conséquence ordonné que les travaux publics cessent le dix du présent mois jusqu' à nouvel ordre.

Ordonné que tous et chacun des comptes de frais et de déboursés soient faits jusqu'à cette époque, et qu'une copie de la présente Résolution soit délivrée entre les mains de Mr. *Bentley*, Inspecteur des chemins, pour être par lui communiquée à Messieurs *Fourdain & Beard*, Conducteurs de la Halle du marché de la Haute Ville.

*Lundi, 2e Mars, 1807.*

Mathew M<sup>c</sup>Nider, Thomas Wilson et Charles Pinguet.

*J. Frs. Perrault*, un des Greffiers de la Paix, ayant informé la Cour qu'il avoit reçu Samedi dernier, de *Samuel Phillips*, Ecuier, Greffier de



*Phillips*, Esquire, Clerk to the Honorable House of Assembly, copy of the resolve of that House on Friday evening last, and the same being read, it was ordered, in obedience to the said resolve, that the Clerks of the Peace do immediately make out, fair copy's of all the orders, resolutions and entry's, whether in general or special sessions, or weekly sittings of record, upon the minutes of the respective Courts; regarding the Market House of the Upper Town; together with all documents and plans on the files of the said Courts, and that they do certify the same and forward them with all convenient speed to *Samuel Phillips*, Esquire, Clerk of the Honourable House of Assembly, with the following papers,—viz: A. His Honor the President's reference to the Attorney General concerning the Upper Town Market Place. B. The Attorney General's report to His Honor the President, upon a representation of the Magistrates of *Quebec*, concerning the Upper-Town Market Place. C. The Attorney General's and Mr. *Planté's* report to His Honor the President concerning the Upper-Town Market Place, and D. a letter of Mr. *Secretary Ryland*, in answer to the Magistrate's memorial, to His Honor, for a loan of £600, to build the New Market House.

I *Joseph François Perrault*, one of the Clerks of the Peace for this District, certify to all whom it may concern, that this page and the six preceding ones, contain all and every order, which has taken place concerning the building of the Market House, of the Upper-Town of *Quebec*, from the twenty third of August last, until this day; that I have held the pen as Clerk of the Peace, and that they are conformable to the Register kept in the said Office.

(Signed)

J. F. PERRAULT, C. P.

*Quebec. 5th March, 1807.*

A.

(Copy,)

*Castle of St. Lewis,  
Quebec, 13th June, 1806.*

SIR,

I have it in command from the President, to send you herewith, a Plan and representation signed by three of the Justices of the Peace, for the District of *Quebec*, in which they submit for his Honor's approbation,

de l'Honorable Chambre d'Assemblée, copie de la Résolution de la dite Chambre de Vendredi au soir, et la dite Résolution ayant été lue, il fut ordonné, en obéissance à la dite Résolution, que les Greffiers de la Paix fassent sans délai des copies au net de tous les ordres, résolutions et entrées, soit en Sessions Spéciales ou générales, ou Séances hebdomadaires, couchées sur les minutes des cours respectives qui ont rapport à la Halle de marché de la Haute Ville, aussi de tous les documents et plans sur les liasses de la dite cour; et qu'ils les certifient et transmettent avec toute diligence possible à *Samuel Phillips*, Ecuier, Greffier de l'Honorable Chambre d'Assemblée, avec les papiers suivants, savoir A. Référence de son Honneur le Président au Procureur Général concernant la place du marché de la Haute Ville de *Québec*. B. Le rapport du Procureur Général à son Honneur le Président sur la représentation des Magistrats de *Québec* concernant la place du marché de la Haute Ville de *Québec*. C. Le rapport du Procureur Général et de *Mr. Plante* à son Honneur le Président concernant la place de marché dans la Haute Ville & D. Une lettre de *Mr. le Secrétaire Ryland* en réponse au mémoire des Magistrats à son Honneur, pour un emprunt de six cents livres pour bâtir une nouvelle Halle de marché.

Moi *Joseph François Perrault*, un des Greffiers de la Paix pour ce District, certifie à tous qu'il appartiendra, que la présente page et les six précédentes contiennent tous et chaque ordres qui ont eu lieu concernant la bâtisse de la Halle du marché de la Haute Ville de *Québec*, depuis le vingt trois d'Août dernier jusqu'à ce jour, que j'ai tenu la plume comme Greffier de la Paix; et qu'ils sont conformes aux régifres tenus dans le dit Greffe.

(Signé,)

*Québec, 5e Mars, 1807.*

J. F. PERRAULT, Greff. P.

A

*Château Saint Louis.*

*Québec, 13e Juin, 1806.*

MONSIEUR,

Il m'est ordonné par le Président de vous transmettre ci-joint un plan et représentation, signée par trois Juges de Paix pour le District de *Québec*, par la quelle ils soumettent à l'approbation de son

P p

Hon-

tion, a proposal for erecting in the Upper-Town of *Quebec*, a Market House; the expence of which it is calculated will be about twelve hundred pounds, and the President desires you will report to him your opinion on the points following, namely, *viz*: First to whom the space of ground hitherto occupied as a Public Market Place in the Upper Town of *Quebec*, legally belongs. Secondly, by what authority the Magistrates are empowered to direct the erection of such a building as that proposed; And thirdly, whether any, and if any, what degree of sanction or concurrence is necessary on the part of the person Administering the Government of this Province, to give legal effect to the Proceedings of the Magistrates in this particular.

With regard to the complaint made by the Magistrates in the present representation concerning *Mr. Perrault*, in his late capacity of Road Treasurer, from which it appears, that he declines paying over the balance of public mones remaining in his hands, as by them directed, to the present Treasurer, I am to desire you will take the necessary steps to support the orders of the Magistrates on this head, as far as you conceive them to be legal and well founded,

I am, Sir, &c.

*The Attorney General,*

(Signed)

H. W. RYLAND.

A true Copy,

(Signed) Herman W. Ryland,  
Secretary.

I *Joseph François Perrault*, one of the Clerks of the Peace, do certify that this and the preceeding page contain a true copy of the copy deposited into the Office of the Peace.

*Quebec, the 5th March, 1807.*

(Signed)

J. F. PERRAULT, Clk. P.  
(Copy,)

Honneur une proposition à l'effet d'ériger une Halle de Marché dans la Haute Ville de *Québec*, la dépense de laquelle se montera, d'après un calcul fait, à environ douze cents livres, et le Président délire que vous lui fassiez rapport sur les points suivants, sçavoir : Premièrement, à qui appartient légalement le terrain ci-devant occupé comme place de Marché public pour la Haute Ville de *Québec* ? Secondement, par quelle autorité les Magistrats sont en pouvoir d'ordonner l'érection d'une bâtisse telle que celle proposée ? Et troisièmement, si la sanction ou la concurrence de la personne ayant l'administration du Gouvernement de cette Province est nécessaire, et si elle est nécessaire, jusqu'à quel degré elle l'est pour donner un effet légal aux procédés des Magistrats dans l'objet en question ?

Pour ce qui concerne la plainte faite par les Magistrats dans la présente représentation concernant Mr. *Perrault* dans la ci-devant capacité de Trésorier des chemins, par laquelle il paroît qu'il refuse de payer la balance des argents publics, restante entre les mains, ainsi que par eux ordonné au présent Trésorier, j'ai à vous requérir de prendre les démarches nécessaires pour faire respecter les ordres des Magistrats sur ce point, en autant que vous les trouverez légaux et bien fondés.

Je suis, Mons. &c.

Au Procureur Général,

(Signé,)

H. W. RYLAND.

Pour vraie copie.

(Signé,) Herman W. Ryland,

Secrétaire.

Moi, *Joseph Perrault*, un des Greffiers de la Paix, certifie que cette page ainsi que la précédente page contiennent une vraie copie de la copie déposée dans l'Office de la Paix.

*Québec*, 5e Mars, 1807.

(Signé,)

J. F. PERRAULT, G. P.

P P 2

A

(Copy,)

B

To the Honorable THOMAS DUNN, Esquire, President of the Province of *Lower-Canada*, and Administrator of the Government of the said Province.

*May it please Your Honor,*

In obedience to you Honor's Commands, I have taken into my consideration the representation of the Magistrates of *Quebec*, to your Honor on the 9th instant, upon which I now submit my opinion for your Honor's consideration.

First, I have made every enquiry in my power to ascertain to whom the space of ground hitherto occupied by the public Market Place, in the Upper-Town of *Quebec*, legally belongs, and though I find it has been claimed by the *Fabrique* of *Quebec*, yet I see no reason to doubt, and am fully of opinion, that it legally belongs to His Majesty.

Secondly, the Magistrates have represented to your Honor, that they have taken the legal and necessary measures for the erection of a new Market Place in the Upper Town of *Quebec*, and as the 19th Section of the Provincial Statute, 39, Geo. III. cap. 5. provides, that the assessment may be applied as well towards the *making* as the amending and keeping in repair the Market Places &c. of *Quebec*, I presume that the Magistrates have acted under the authority of this section, which in my opinion is sufficient for that purpose. I have the Honor also to state further, that upon examining the proceedings had by the Magistrates, I see nothing in which they have acted contrary to the directions of the above cited statute, nor do I perceive that they have omitted any thing which that statute in such cases has required.

Thirdly, I do not conceive that any degree of sanction or concurrence is necessary on the part of the person administering the Government of this Province, to give legal effect to the proceedings of the Magistrates in this particular.

All

## B.

A l'Honorable THOMAS DUNN, Ecuier, Président de la Province du *Bas-Canada*, et Administrateur du Gouvernement de la dite Province.

*Qu'il plaise à votre Honneur,*

En obéissance aux Ordres de Votre Honneur, j'ai pris en considération l'exposé des Magistrats de *Québec* à votre Honneur du neuvième de ce mois, sur le quel je vous soumetts actuellement mon opinion pour la considération de votre Honneur.

Premièrement — J'ai fait toutes les recherches qu'il m'a été possible de faire pour constater à qui appartient légalement l'espace de terrain occupé jusqu'à présent par la place du marché public dans la Haute Ville de *Québec*, et quoi que je voie qu'il a été réclamé par la Fabrique de *Québec*, cependant je n'ai aucune raison de douter et je suis pleinement d'opinion qu'il appartient à sa Majesté.

Secondement, — Les Magistrats ont présenté à votre Honneur qu'ils ont pris les mesures légales et nécessaires pour l'érection d'une nouvelle place de marché dans la Haute Ville de *Québec*, et comme la 19e Section du Statut Provincial, 39e Geo. III. chap. 5. pourvoit que la cotisation pourra être employée aussi bien à faire qu'à amender et entretenir les places de marché &c. de *Québec*, je conçois que les Magistrats ont agi sous l'autorité de cette Section, qui suivant mon opinion est suffisante pour cet objet. J'ai l'honneur de vous exposer de plus qu'en examinant les procédés des Magistrats, je ne vois rien où ils aient agi contraire aux directions du Statut ci-dessus cité, et je n'y apperçois rien qu'ils aient omis de ce qui est requis par ce Statut en pareils cas.

Troisièmement, — Je ne conçois qu'aucun degré de sanction ou concurrence soit nécessaire de la part de la personne ayant l'administration du Gouverneur de cette Province, pour donner un effet légal aux procédés des Magistrats dans l'objet en question.

Le

All which nevertheless is most respectfully submitted for your Honor's consideration, by

Sir,

Your Honor's most obedient  
and most Humble Servant,

(Signed) J. SEWELL, Atty. Genl.

*Quebec, 23d June, 1806.*

A true Copy,

(Signed) HERMAN W. RYLAND,  
Secretary.

I *Joseph François Perrault*, one of the Clerks of the Peace, do certify, that the two preceding pages contain a true copy of the copy deposited in the Office of the Peace.

(Signed) J. F. PERRAULT, Clk. P.

*Quebec, 5th March, 1807.*

(Copy,) C

PROVINCE OF } To the Honorable THOMAS DUNN, Esquire, Pre-  
LOWER-CANANDA. } sident of the Province of *Lower-Canada*, and  
Administrator of the Government of the said  
Province, &c. &c. &c.

*May it please Your Honor,*

In obedience to your Honor's Commands signified to us by Mr. *Secretary Ryland*, on the twenty sixth instant, we have examined the  
Pro-

Le tout néanmoins est très respectueusement soumis à la considération de votre Honneur par celui, Monsieur, qui se dit de

Votre Honneur, le plus humble

& le plus obéissant Serviteur.

(Signé,) J. SEWELL, Pro. Génl.

*Québec, 23<sup>e</sup> Juin, 1806.*

Pour vraie copie.

(Signé,) HERMAN W. RYLAND,

Secrétaire.

Moi, *Joséph François Perrault*, un des Greffiers de la paix, certifie que les deux pages précédentes contiennent une vraie copie de la copie déposée dans l'Office de la Paix.

(Signé) J. F. PERRAULT, Greff. P.

*Québec, 5<sup>e</sup> Mars, 1807.*

C

PROVINCE DU } A l'Honorable THOMAS DUNN, Ecuier, Président  
BAS-CANADA. } de la Province du *Bas-Canada*, et Administrateur  
du Gouvernement de la dite Province.

*Qu'il plaise à Votre Honneur,*

En obéissance aux commandements de votre Honneur, à nous signifiés par Mr. le Secrétaire *Ryland*, le vingt six du courant, nous avons  
exa-



Protests made by the *Marguilliers*, of the parish church of *Quebec*, on the twenty fifth instant, against the erection of the New Market Place, and the titles of the *Fabrique*, to the several parcels of land which they hold in *Quebec*, and cannot see that there is any ground for the pretensions under which the *Marguilliers* claim the square in front of the church of that parish.

The square has been a "*place publique*," from the earliest times, and all the parcels of lands which the *Fabrique* now holds about, and near to the church, under grants of the year, one thousand six hundred and fifty two, and one thousand six hundred and fifty six, &c. are not only by the letter of those grants, bounded upon and by the square which is there called, *La grande Place*, but they are so described upon the very plan of the year, one thousand seven hundred and fifty eight, to which the protest refers, as we have seen by a certified copy thereof, in the Office of the Surveyor General, upon which the square is named "*La Place du Marché*."

We deem it almost unnecessary to add, that the length of time which has elapsed since the square was first applied to the use of the public as a market, would have vested in the Crown a title by prescription, against the *Fabrique* upon the supposition, even that they had originally a title to it.

For the reasons which we have stated, we are clearly of opinion, that His Majesty's title to the square above mentioned, is unquestionable, and that the pretensions of the *Fabrique* are totally unfounded.

All which, nevertheless, is most respectfully submitted by

Sir,

Your Honor's  
most obedient and most  
humble servants,

*Quebec*, 27th June, 1806.

(Signed) }

J. SEWELL, Atty. Genl.  
JH. PLANTE', I. G. D. R.

examiné le protêt fait par les Marguilliers de l'Eglise Paroissiale de Québec, le vingt cinq du courant, contre la bârisse de la nouvelle Hille de marché, et les titres de la Fabrique de différents lopins de terre qu'elle tient dans Québec; et nous ne voyons rien qui puisse donner lieu aux prétentions sous les quelles les Marguilliers reclament le quarré au devant de l'Eglise Paroissiale.

Ce quarré, une place publique depuis un tems le plus reculé; et tous les lopins de terre qui appartiennent maintenant à la Fabrique autour et près de l'Eglise en vertu de concessions de l'année mil six cent cinquante deux et mil six cent cinquante six &c. ne sont pas seulement bornés, suivant la lettre de ces mêmes concessions, par le quarré (qui y est appellé la grande place,) mais ils sont ainsi désignés sur le plan même de l'année mil sept cent cinquante huit au quel le protêt réfère, comme nous l'avons vu par une copie certifiée d'icelui dans l'Office de l'Arpenteur Général, sur le quel le quarré est nommé "*La Place du Marché.*"

Nous croyons presqu'inutile d'ajouter que le laps de tems qui s'est écoulé depuis que le quarré a été premierement destiné aux usages du Public comme marché, auroit investi la Couronne d'un titre par prescription contre la fabrique, dans la supposition même qu'elle y auroit eu originellement un titre.

D'après les raisons que nous avons mentionnées, nous sommes certainement d'opinion que le titre de sa Majesté au quarré ci-dessus mentionné est incontestable, et que les prétentions de la Fabrique sont absolument sans fondement.

Le tout néanmoins est très respectueusement soumis par ceux qui ont l'honneur de se dire de

Votre Honneur

Les plus humbles et  
les plus obéissans Serviteurs.

Québec, 27<sup>e</sup> Juin, 1806.

(Signé,)

}  
} Q 9

J. SEWELL, Proc. Génl.  
Jh. Planté, I. G. D. R.

Moi,

I *Joseph Francis Perrault*, one of the Clerks of the Peace, do certify, that the two preceeding pages contain a copy of the copy deposited into the Office of the Peace.

J. F. PERRAULT, Clk. P.

*Quebec, the 5th March, 1807.*

D.

*Castle of St. Lewis,  
Quebec, 23d. August, 1806.*

*Gentlemen,*

The President having had under consideration your Memorial of the 22d instant, in which you request the loan of six hundred pounds, from the unappropriated monies now in the hands of the Receiver General, for the purpose of enabling you to complete the building which is erecting in the Market Place of the Upper Town of *Quebec*, I have it in command from His Honor to inform you, that the chief Law Officer of the Crown has already reported to him, his opinion, that he does not conceive any degree of sanction or concurrence to be necessary on the part of the person Administering the Government of this Province, to give legal effect to your proceedings, with respect to the building in question; and His Honor directs me to add, that, even if this were not the case, he should not feel himself at liberty to accede to your present request.

I have the Honor to be,

Gentlemen,

Your most obedient humble servant,

(Signed) HERMAN W. RYLAND.

To *L. De Salaberry,*  
*C. Pinguet,*  
*M. M'Nider, &* } Esqrs. { *Justices of the Peace,*  
*Thos. Wilson.* } { *for the Town and*  
 } { *District of Quebec.*

Moi, *Joseph François Perrault*, un des Greffiers de la Paix, certifie que cette page ainsi que la précédente page, contiennent une vraie copie de la copie déposée dans l'Office de la Paix.

J. F. PERRAULT, G P.

*Québec, 5e Mars, 1807*

D

*Château Saint Louis,  
Québec, 25e Août, 1806.*

*Monfieur,*

Le Président, après avoir pris en considération votre mémoire en date du vingt-deuxième du présent mois, par le quel vous demandez un emprunt de six cents livres courant sur les argents non appropriés maintenant entre les mains du Receveur Général, aux fins de vous aider à finir la bâtisse qui s'érige sur la place du marché de la Haute-Ville de *Québec*, il m'est ordonné par son Honneur de vous informer que le premier Officier en loi de la Couronne, lui a déjà fait rapport de son opinion. Qu'il ne regarde point comme nécessaire en aucun degré quelconque, la sanction ou concurrence de la part de la personne ayant l'administration du Gouvernement de cette Province, pour donner un effet légal à vos procédés, concernant la bâtisse en question. Et son Honneur m'ordonne en outre d'ajouter que même si ceci n'étoit pas le cas, il ne se croiroit pas en liberté d'accéder à votre présente demande.

J'ai l'Honneur d'être,

Messieurs,

Votre très obéissant et très humble Serviteur,

(Signé) HERMAN W. RYLAND.

*Ls. De Salaberry,  
Chs. Pinguet,  
M. M'Nider &  
Ths. Wilson.* }

Ecuiers, { *Juges de Paix pour la  
Ville et District de Québec.*

Q q 2

Moi,

I *Joseph Francis Perrault*, one of the Clerks of the Peace do certify, that this and the preceeding page, contain a true copy of the original deposited into the Office of the Peace.

J. F. PERRAULT, Clerk P.

ORDERED, That the said papers be translated.

Mr. *Mure* from the Committee, to whom was referred the Bill to prevent the harbouring of runaway seamen :—Reported the amendments made by the Committee to the Bill, and he read the report in his place, and afterwards delivered the same, with the Bill, in at the Table, where the report was again read by the Clerk.

On motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Moore*.

ORDERED, That the question of concurrence be put to-morrow, on the amendments made to the said Bill.

Mr. *Blackwood* from the Committee, to whom was referred the Bill for the encouragement and relief of the Society commonly called “*The Quebec Benevolent Society*,” reported the amendments made by the Committee to the Bill: and he read the report in his place, and afterwards delivered the same, with the Bill, in at the Table, where the report was again read by the Clerk.

On motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Berthelot*,

ORDERED, That the question of concurrence be put to-morrow, on the amendments made to the said Bill.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole, upon the Bill to regulate the trial of contested elections or returns of Members to serve in the House of Assembly of *Lower Canada*: being read—

The

Moi, *J. seph François Perrault*, un des Greffiers de la Paix, certifie que cette page ainsi que la précédente page contiennent une vraie copie de la copie déposée dans l'Office de la Paix.

J. F. PERRAULT, G. P.

ORDONNE', que les dits papiers soient traduits.

Mr. *Mure* du Comité au quel avoit été référé le *Bill* pour empêcher plus efficacement de donner refuge aux matelots qui désertent, a fait rapport des amendements faits par le Comité au *Bill*: et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré avec le *Bill* à la table où il a été relu par le Greffier.

Sur motion de Mr. *Mure*, secondé, par Mr. *Moore*,

ORDONNE', que la question de concurrence soit mise demain sur les amendements faits au dit *Bill*.

Mr. *Blackwood* du Comité, au quel avoit été référé le *Bill* pour l'encouragement et le secours de la Société connue sous le nom de la "Société Bienveillante de Québec," a fait rapport des amendements faits par le Comité au *Bill*: et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré avec le *Bill* à la table, où il a été relu par le Greffier.

Sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Berthelot*,

ORDONNE', que la question de concurrence soit mise demain sur les amendements faits au dit *Bill*.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* pour régler les procédures sur les Elections contestées, ou les retours des Membres pour servir dans la Chambre d'Assemblée du *Bas-Canada*.

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Frobisher* took the Chair of the Committee ;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Frobisher* reported, that the Committee had gone through the Bill, and made several amendments thereto, which he was directed to submit to the House : and he read the report in his place, and afterwards delivered the same, with the Bill, in at the Table, where the report was again read by the Clerk.

On motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Richardson*,

ORDERED, That the question of concurrence be now put on the amendments made by the Committee to the Bill.

Accordingly the said amendments were again severally read, and upon the question separately put thereon, they were severally agreed unto by the House.

ORDERED, That the Bill, as amended, be ingrossed.

And then, on motion of Mr. *Carron*, seconded by Mr. *Roy Portelance*.

The House adjourned.

---

*Saturday, 7th March, 1807.*

A Message from His Honor the President, signed by His Honor, was presented by the Honourable Mr. *Justice De Bonne*, to Mr. Speaker,

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Frobisher* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire.

Et Mr. *Frobisher* a fait rapport, que le Comité avoit passé le *Bill*, et y avoit fait plusieurs amendemens qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre : et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré avec le *Bill* à la table, où il a été relu par le Greffier.

Sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Richardson*,

ORDONNE', que la question de concurrence soit maintenant mise sur les amendemens faits par le Comité au *Bill*.

En Conséquence les dits amendemens ont été lus de nouveau un à un, et la question ayant été mise séparément sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

ORDONNE', que le *Bill*, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Alors, sur motion de Mr. *Caron*, secondé par Mr. *Roy Portelance*,

La Chambre s'est ajournée.

Samedi, 7e Mars, 1807.

UN Message de son Honneur le Président, signé de son Honneur, a été présenté par l'Honorable Mr. *Le Juge De Bonne* à Mr. l'Ora-



Speaker, with fundry papers therein mentioned: which message was read, all the Members of the House being uncovered, and the same is as followeth:

(Signed) THOMAS DUNN, PRESIDENT.

“ The President has given directions for laying before the House of Assembly, a copy of the reports which have severally been made to him by the Commissioners in the Districts of *Quebec*, *Montreal* and *Three-Rivers*; appointed to carry into effect, the Act of the Provincial Legislature, “ for the relief of Insane persons, and for the support of Foundlings:” from which reports the House of Assembly will be enabled to judge of the beneficial effects that have already resulted from the above-mentioned Act, and of the public motives for prolonging its continuance.”

The titles of the said papers were read, and the said papers are as followeth:

Copy,

To the Honourable THOMAS DUNN, Esquire, President of  
of the Province of *Lower-Canada*, &c. &c. &c.

The Commissioners appointed for carrying into effect, in the District of *Quebec*, the Act of the Provincial Legislature, “ For the relief of Insane Persons, and for the support of Foundlings,” beg leave to represent to your Honor—

That the expences for the twelve months ending the 1st January last, have been nearly as follows, *viz*:

For the board &c. of the Foundlings and Orphans, now thirty one in number, about	-	-	-	£ 300	0	0
--	---	---	---	-------	---	---

For the Insane, now twelve in number, about	-	200	0	0
---	---	-----	---	---

The

l'Orateur, avec plusieurs papiers y mentionnés, le quel message a été lu, tous les Membres de la Chambre étant découverts, et est comme suit :

(Signé,) THOMAS DUNN, Président.

Le Président a donné les ordres de mettre devant la Chambre d'Assemblée une copie des rapports qui lui ont été faits séparément par les Commissaires, dans les Districts de *Québec, Montréal & Trois-Rivieres*, chargés de l'exécution de l'Acte de la Législature Provinciale; pour le soulagement des personnes dérangées dans leur esprit, et le soutien des enfants abandonnés : les quels rapports mettront la Chambre d'Assemblée en état de juger des effets avantageux qui sont déjà résultés de l'Acte ci-dessus mentionné, et des motifs publics pour en prolonger la continuation.

Château St. Louis, }  
 Québec, 6e Mars, 1807. }

(Signé,)

J. D.

Les titres des dits papiers ont été lus ;—

Et les dits papiers sont comme suit :

A l'Honorable THOMAS DUNN, Ecuier, Président de la Province du *Bas-Canada*, &c. &c. &c.

Les Commissaires nommés à l'effet de mettre en force, dans le District de *Québec*, l'Acte Provincial de la Législature, pour le soulagement des personnes dérangées dans leurs esprits, et pour le soutien des enfants trouvés, prennent la liberté de représenter à votre Honneur,—

Que les dépenses pour les douze mois finissant le 1er Janvier dernier, ont été, à quelque chose près, comme suit, savoir :

Pour la pension &c. des enfants trouvés et orphelins, maintenant 31  
 en nombre environ - - - - - £300 0 0

Pour les personnes dérangées dans leur esprit, maintenant 12 en nombre environ, - - - - - 200 0 0

R r

La

The Nurse for the Children at the Hotel Dieu, -	30	0	0
The Keeper for the Insane at the General Hospital,	25	0	0
Cloaths for the Children when received at the <i>Depôt</i> , ne- cessaires, small repairs, and other contingencies, about	25	0	0
	<hr/>		
Currency, £	580	0	0

and that these expences are annually encreasing, may, it is thought, become in some degree stationary, if means shall be found to place out the Foundlings and Orphan Children as Apprentices or Servants when of age to be so placed.

That the building erected at the General Hospital, fitted up with Cells, and the compleat repairs given to the Old Cells at that place, render any further expences for the reception and accommodation of the Insane for the present unnecessary.—The Children being sent out from the *Depôt* to nurse, chiefly under the charge and direction of the Ladies of the *Hotel Dieu*; the necessity of a building for their accommodation is thereby obviated, although if a proper one was provided the annual expence for board might be reduced.

The heavy unavoidable expences above stated have prevented the Commissioners in this District from coming forward to your Honor with any application in behalf of the Communities of the General Hospital and *Hotel Dieu*, for that aid which it appears to have been in the contemplation of the Legislature, to have bestowed on them. The Commissioners however think themselves called upon to render testimony of the zeal of these Communities, and of the effectual assistance they have on all occasions received from them.

The Commissioners beg leave to submit to your Honor, whether in the event of a similar provision for the support of Foundlings, being judged necessary by the Provincial Legislature, it might not be advisable that power should be given for binding out the Children as apprentices

La nourrice des enfants à l'Hôtel-Dieu,	-	30	0	0
Le gardien des personnes dérangées dans leur esprit à l'Hôpital Général,	-	25	0	0
Pour les hardes des enfants reçus au Dépôt, leurs be- soins, petites réparations et autres contingents, environ		25	0	0
		<hr/>		
		£ 580	0	0

et que ces dépenses augmentent annuellement, mais peuvent, il est supposé, devenir fixes en adoptant quelque moyen pour placer au dehors, les enfants trouvés et orphelins, lorsqu'ils deviennent en âge d'être mis en apprentissage ou en service.

Que la bâtisse érigée à l'Hôpital Général, divisée en loges, et les réparations complètes faites aux anciennes loges de cette place, rendent pour le moment, toutes autres dépenses inutiles, pour la réception et commodité des personnes dérangées dans leur esprit.

Les enfants étant envoyés en nourrice, la plupart sous la charge et direction des Dames de l'Hôtel-Dieu, obvie à la nécessité d'une bâtisse pour leur réception, quoiqu'une provision à cet effet diminueroit de beaucoup la dépense annuelle pour les pensions.

Les dépenses extraordinaires et indispensables ci-dessus exposées ont empêché les Commissaires dans ce District, de venir en avant avec aucune application à votre Honneur, en faveur des Communautés de l'Hôpital Général et de l'Hotel-Dieu, pour cet aide, qu'il paroît que la Législature a eu en vue de leur accorder. Les Commissaires néanmoins croient de leur devoir, de rendre témoignage du zèle de ces Communautés et de l'assistance efficace qu'ils ont en toutes occasions reçue d'elles.

Les Commissaires prennent la liberté de soumettre à votre Honneur, si dans le cas où une provision semblable pour le soutien des enfants trouvés, seroit trouvée nécessaire par la Législature de la Province, il ne seroit pas convenable d'accorder des pouvoirs aux fins

prentices or servants so soon as their ages may permit, to prevent their continuing a charge on the Funds appropriated for that purpose.

All which is respectfully submitted,

By order,

(Signed)

JOHN CRAIGIE,

Quebec, 16th Feby. 1807.

Pres. of the Commission.

(Copy,)

To His Honor THOMAS DUNN, Esquire, President of the Province of *Lower Canada*, &c. &c. &c.

Report of the Commissioners appointed by His Excellency Sir ROBERT SHORE MILNES, Bart. for the distribution of Money appropriated to the aid and relief of Foundlings and Insane Persons, and to the religious communities who receive and take charge of sick and indigent persons in the District of *Montreal*, in conformity to an Act of the Provincial Parliament, passed in the 44th year of His Majesty's reign, cap. IV. intituled, "An Act to continue for a limited time, the provisions of an Act passed in the 41st year of His present Majesty's reign, intituled, "An Act for the relief of Insane Persons, and for the support of Foundlings."

The Commissioners having received your Honor's Letter of credit for two hundred and eighty three pounds, six shillings and eight pence currency, for the purposes of the Act abovementioned; they consider it proper (before applying any part thereof) to obtain from the convents of the *Grey Sisters*, a statement of the Foundlings and Insane Persons received by them, between the last day of July, 1805, and the first day of August, 1806; also of the number of Old, of Poor and Infirm Persons, cloathed and boarded in the Convents gratis; and they also obtained from the *Hotel Dieu*, a statement of the number of poor sick persons who have been received into that Hospital, within the same time.

By

d'engager les enfants comme apprentifs ou domestiques, aussitôt que leur age le permet, et éviter qu'ils ne continuent d'être à charge sur les fonds appropriés à cet effet.

Le tout très respectueusement soumis,

Par ordre,

(Signé.) JOHN CRAIGIE,

Québec, 16e Fevrier, 1807.

Président des Commissaires.

A son Honneur THOMAS DUNN, Ecuier, Président de la Province du *Bas Canada*, &c. &c. &c.

Rapport des Commissaires appointés par son Excellence, SIR ROBERT SHORE MILNES, Baronet, de la distribution des argents appropriés pour l'aide et le soulagement des enfants trouvés et des personnes dérangées dans leur esprit, et à l'aide des maisons Religieuses qui reçoivent et prennent soin des personnes malades et indigentes dans le District de *Montréal*, conformément à un Acte du Parlement Provincial, passé dans la quarante quatrieme année du regne de sa Majesté, chap. 4, intitulé, " Acte qui continue, pour un tems limité, les provisions d'un Acte " passé dans la quarante-unieme année du regne de sa présente Majesté, " intitulé, " Acte pour le soulagement des personnes dérangées dans " leur esprit, et pour le soutien des enfants trouvés."

Les Commissaires ayant reçu de votre Honneur une lettre de crédit de deux cents quatre vingt trois livres, six chellings et huit deniers, courant, aux fins de l'Acte ci-dessus mentionné, ont trouvé nécessaire (avant d'employer aucune partie d'icelle) d'obtenir du couvent des Sœurs Grises un état des enfants trouvés, et des personnes dérangées dans leur esprit, qui ont été reçus dans leur maison depuis le dernier jour de Juillet, 1805, jusqu'au premier jour d'Août, 1806, aussi le nombre de personnes âgées, pauvres et infirmes, habillées et en pension dans leur couvent gratis; et ils ont aussi obtenu de l'Hôtel-Dieu un état des personnes pauvres et malades, qui ont été reçues dans cet Hôpital durant ce tems. D'après

By Statement from the *Grey Sisters*, it appears that thirty Foundlings were received in course of last year, of whom twenty two died.—That seven Insane Persons were received into the cells, and there remained, three from the preceeding year; of the whole of these Insane Persons, five have died, four have recovered and been discharged, and one now remains.—And in the same convent it appears that seventy Persons (besides the Sisters, twenty two in number) are boarded and clothed, many of them old and infirm (and of both sexes) or so very young as not to be able to gain a livelihood.

By the statement from the *Hotel Dieu*, it appears, that between the 31st day of July, 1805, and the 1st day of August, 1806, there were received, into that Hospital, 684 patients of both sexes, and of different ages, who occupied the sick beds 8,319 days, were attended by the Nuns, and supplied with food and medicines, chiefly gratis. of this number of patients, twenty eight only have died.

From the foregoing view of the services which these convents render to the public—The Commissioners have thought themselves warranted in paying to the *Grey Sisters*, one hundred and eighty three pounds six shillings and eight pence, and to the *Hotel Dieu*, one hundred pounds, currency; but it is to be understood that these payments are in advance for the year now going on.

The Commissioners conceive it their duty to notice, for the consideration of His Honor the President, that the Act of the Provincial Parliament appropriating money for the aid and relief of convents is expired, in as far as relates to the sum and period for which the same was granted. They have only further to add, that the Treasurer to the Commissioners, will render his account for this last year, by which there appears in his hands, thirteen pounds thirteen shillings and two pence currency, at the disposal of His Honor the President.

All which is humbly submitted by

Montreal, 12th December, 1806. }

(Signed)

{ JAMES M'GILL,  
P. L. PANET,  
JH. PERRINAULT,  
GEO. SELBY,  
R. SYM. To

D'après l'état rendu par les Sœurs Grises, il paroît qu'ils ont reçu trente trois enfants trouvés dans le cours de l'année dernière, sur le quel nombre vingt deux sont morts. Que sept personnes dérangées dans leur esprit ont été reçues dans les loges, outre trois de l'année précédente; de ce nombre cinq sont morts, quatre ont recouvré leur esprit, et ont été déchargées, et un seul maintenant reste. Et il paroît dans le même couvent que soixante et dix personnes (outre les Sœurs vingt deux en nombre) sont habillées et en pension, plusieurs d'entr'elles âgées et infirmes (et des deux sexes) et d'autres si jeunes qu'elles ne sont pas en état de gagner leur pain.

D'après l'état reçu de l'Hôtel-Dieu, il paroît que depuis le 31<sup>e</sup> jour de Juillet 1805, jusqu'au 1<sup>er</sup> jour d'Août, 1806, elles ont reçu dans cet Hôpital 684 malades des deux sexes, et de différents âges, qui ont occupé les lits des malades 8,319 jours, les quels ont été soignés par les Religieuses et fournis de medecines et de feu en partie gratis, du quel nombre de malades, vingt deux seulement sont morts.

D'après l'exposé ci-dessus des services importants que ces couvents rendent au public, les Commissaires se sont crus autorisés et justifiés de payer aux Sœurs Grises, cent quatre vingt trois livres, six chellins et huit deniers, courant, et à l'Hôtel Dieu cent livres, aussi courant: mais il est entendu que ses payements sont en avance de l'année courante. Les Commissaires croient de leur devoir d'observer, pour la considération de son Honneur le Président, que l'Acte du Parlement Provincial, qui approprie des argents pour l'aide et le soutien des couvents est expiré, en autant qu'il a rapport à la somme et à l'espace de tems pour le quel elle étoit accordée. Ils ont de plus à ajouter que le Trésorier des Commissaires, présentera son compte pour l'année dernière, par le quel il paroît rester entre ses mains, treize livres, treize chellins, deux deniers, courant, à la disposition de son Honneur le Président.

Le tout est humblement soumis par,

Montréal, 12<sup>e</sup> De. }  
cembre, 1806. }

(Signé,]

{ JAMES M'GILL,  
P. Ls. PANET,  
JH. PERRINAULT,  
GEO. SELBY,  
R. SYM.

A



To the Honorable THOMAS DUNN, Esquire, President of the Province of *Lower Canada*, &c. &c. &c.

The Commissioners appointed to carry into execution in the District of *Three Rivers*, the Act of the Provincial Parliament for the relief of Insane Persons, and for the support of Foundlings, take the liberty to report to your Honor:

That they are at present charged with twelve orphans, who cost to the Commissioners per annum, about £ 150. so that of two hundred pounds which have been allowed to the District, there remains but £ 50 a sum insufficient to administer to the other objects contemplated by the Act; from which must be annually taken £ 25 for the support of *George Stanfield*, who is infirm, and placed by order of Government under the care of the Commissioners.

That the expences for the last twelve months, for the maintenance of the children and support of the *Ursuline Ladies*, who have lodged and supported the said *George Stanfield* and other sick and infirm persons, exceed £ 200.

That from the smallness of the sum appropriated to the District of *Three Rivers*, the Commissioners have been, and are under the necessity of withholding their relief, and refusing it to sick and infirm poor, as well as to Insane Persons.

That the number of Foundlings increases, and the attention due to them from the Commissioners, as well as to the other objects contemplated by this beneficent Act, require that a more ample provision be made for the said District.

All which is humbly submitted to your Honor,

(Signed) { L. C. FOUCHER,  
DAILLEBOUT. } Commissioners.

*Quebec*, 4th March, 1807.

On

A l'Honorable THOMAS DUNN, Ecuier, Président de la Province du *Bas-Canada*, &c. &c. &c.

Les Commissaires appointés pour mettre en exécution dans le District des *Trois Rivières* l'Acte du Parlement Provincial pour le soulagement des personnes dérangées dans leur esprit, et pour le soutien des enfants abandonnés, prennent la liberté de rapporter à votre Honneur,

Qu'ils sont actuellement chargés de douze orphelins qui coutent à la Commission par an environ £150, de manière que sur les deux cents livres qui ont été allouées au District, il ne reste que £50, somme insuffisante pour subvenir aux autres objets de l'Acte, et sur la quelle, même, il leur faut prendre annuellement celle de près de £25 pour le soutien de *George Stanfield*, infirme, placé par ordre du Gouvernement aux charges de la Commission.

Que les dépenses pour les douze derniers mois pour le soutien des enfants et le support de la Communauté des Dames Urtulines qui ont reçu et soutenu le dit *George Stanfield*, et d'autres malades et infirmes, ont monté au delà de £200.

Que par la modicité de la somme appropriée au District des *Trois-Rivières* les Commissaires ont été et sont dans la nécessité de se restreindre, et de refuser des secours urgents à des pauvres malades et infirmes et aux personnes dérangées dans leur esprit.

Que le nombre des enfants augmente, et que les secours que les Commissaires leur doivent, ainsi qu'aux autres objets pourvus par cet Acte bienfaisant, nécessitent qu'il soit fait de plus amples provisions pour le dit District.

Le tout humblement soumis à votre Honneur,

(Signé,  
Québec, 4<sup>e</sup> Mars, 1807

{ L. C. FOUCHER, }  
{ DAILLEBOUT, } Commissaires.

S r

Sur

On motion of Mr. Pyke, seconded by Mr. Moore,

ORDERED, That the ingrossed Bill for regulating the Fisheries in the Inferior District of *Gaspé*, be re-committed to a Committee of the whole House, for the purpose of re-considering the allowance therein made to the Cullers of Dry Fish.

RESOLVED, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

Accordingly the House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. Moore took the Chair of the Committee ;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. Moore reported, that the Committee had made an amendment to the Bill, which he was directed to submit to the House, and he read the report in his place, and afterwards delivered the same, with the Bill, in at the Table, where it was again read by the Clerk.

On motion of Mr. Pyke, seconded by Mr. Berthelot,

ORDERED, That the question of concurrence be now put on the amendments reported to the Bill.

Accordingly the said amendment was twice read, and upon the question put thereon, agreed unto by the House.

ORDERED, That the amendment be made at the Table:

Accordingly the said amendment was made at the Table.

And then, the said ingrossed Bill was read for the third time.

On

Sur motion de Mr. Pyke, secondé par Mr. Moore,

ORDONNE', que le *Bill* grossoyé qui regle les pêches dans le District inférieur de *Gaspé*, soit référé de nouveau à un Comité de toute la Chambre, à l'effet de reconsidérer l'allouance faite aux Inspecteurs de morue.seche.

RESOLU, que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Moore a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. Moore a fait rapport que le Comité avoit fait un amendement au *Bill*, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre : et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré avec le *Bill* à la table, où il a été relu par le Greffier.

Sur motion de Mr. Pyke, secondé par Mr. Berthelot,

ORDONNE', que la question de concurrence soit maintenant mise sur l'amendement dont il a été fait rapport au *Bill*.

En conséquence le dit amendement a été lu deux fois ; et la question ayant été mise sur icelui, il a été accordé par la Chambre.

ORDONNE', que l'amendement soit fait à la table.

En conséquence le dit amendement a été fait à la table.

Et alors le dit *Bill* grossoyé a été lu pour la troisieme fois :

On motion of Mr. Pyke, seconded by Mr. Taschereau,

**RESOLVED**, That the Bill do pass, and that the title be, An Act for the better regulation of the Fisheries in the Inferior District of Gaspé, and to repeal An Act or Ordinance therein mentioned.

**ORDERED**, That Mr. Pyke do carry the Bill to the Legislative Council and desire their concurrence.

The order of the day for taking into consideration the amendments reported from the Committee, on the Bill to prevent the Harbours of Run-away Seamen: being read—

The first and second of the said amendments were severally read, and the question being severally put thereon, they were severally agreed unto by the House.

The third amendment being also read and the question put thereon, the House divided:

Yeas 12

Nays 3

So it was carried in the affirmative.

The residue of the said amendments being severally read, and the question severally put thereon, they were severally agreed unto by the House.

On motion of Mr. Mure, seconded by Mr. Berthelot,

**ORDERED**, That the Bill be committed to a Committee of the whole House.

**RESOLVED**, That this House will, upon Monday next, resolve itself into a Committee of the whole, on the said Bill.

The

Sur motion de Mr. *Pyke*, secondé par Mr. *Taschereau*,

**RESOLU**, que le *Bill* passe, et que le titre soit, Acte pour mieux régler les pêches dans le District inférieur de *Gaspé*, et pour rappeler un Acte ou Ordonnance y mentionné.

**ORDONNE**, que Mr. *Pyke* porte ce *Bill* au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Lu l'ordre du jour pour prendre en considération les amendements dont il a été fait rapport par le Comité au quel avoit été référé le *Bill* pour empêcher de donner refuge aux matelots qui déserterent.

En conséquence les premier et second des dits amendements ont été lus un à un, et la question de concurrence ayant été mise séparément sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Le troisieme amendement ayant été aussi lu, et la question mise,

La Chambre s'est divisée :

Pour 12  
Contre 3

Ainsi il a été emporté dans l'affirmative.

Les autres amendements ayant été lus un à un, et la question de concurrence ayant été mise séparément sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Berthelot*,

**ORDONNE**, que le *Bill* soit référé à un Comité de toute la Chambre.

**RESOLU**, que cette Chambre se formera Lundi prochain en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

Lu:

The order of the day for taking into consideration the amendments reported from the Committee on the Bill for the encouragement and relief of the Society commonly called the "*Quebec Benevolent Society*," being read—

The said amendments were severally read, and the question being separately put thereon, they were severally agreed unto by the House.

Mr. *Mure* moved, seconded by Mr. *De Salaberry*,

That the Bill, as amended, be ingrossed.

Mr. *Bertbelot* moved in amendment, seconded by Mr. *Justice De Bonne*,

To strike out all the words of the motion after "*Bill*," and insert in lieu thereof, "*be committed to a Committee of the whole House on Monday next.*"

The House divided upon the question:

Yeas 4  
Nays 12

And the same being negatived by a majority of eight votes, the main question was put, and agreed unto unanimously by the House.

ORDERED, That the Bill, as amended, be ingrossed.

On motion of Mr. *Planté* seconded by Mr. *Blackwood*,

ORDERED, That the report of the special Committee to whom was referred the petition of sundry Justices of the Peace, of the City and District of *Quebec*, relating to the Market House in the Upper Town of *Quebec*; be committed to a Committee of the whole House.

RE-

Lu l'ordre du jour pour prendre en considération les amendements dont il a été fait rapport par le Comité, au quel avoit été référé le *Bill* pour l'encouragement et le secours de la Société connue sous le nom de la "*Société Bienveillante de Québec.*"

En conséquence les dits amendements ont été lus un à un, et la question de concurrence ayant été mise séparément sur chaque; ils ont été accordés par la Chambre.

Mr. *Mure* a proposé, secondé par Mr. *De Salaberry*,

Que le *Bill* tel qu'amendé, soit grossoyé.

Mr. *Berthbeot* a proposé en amendement, secondé par Mr. *Le Juge De Bonne*,

De retrancher tous les mots après celui "*Bill*" et d'insérer les suivants "*soit référé à un Comité Général de toute la Chambre Lundi prochain.*"

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 4  
Contre 12

Et y ayant une majorité de huit pour la négative; la question principale a été mise alors, et accordée unanimement par la Chambre.

ORDONNE', que le *Bill*, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Sur motion de Mr. *Planté*, secondé par Mr. *Blackwood*,

ORDONNE', que le rapport du Comité spécial au quel avoit été référée la requête de plusieurs Juges de Paix de la ville et District de *Québec*, touchant la Halle de Marché dans la Haute Ville de *Quebec*, soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RE-



**RESOLVED**, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole, to take the said report into consideration.

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Blackwood*,

**ORDERED**, That the papers laid before the House by order of the Justices of the Peace, together with the petition of sundry Butchers relating to the Market House in the Upper Town of *Quebec*; be referred to the said Committee.

And then the House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Carron* took the Chair of the Committee;

Mr Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Carron* reported that the Committee had made some progress and had directed him to move for leave to sit again.

**ORDERED**, That the said Committee have leave to sit again.

**RESOLVED**, That this House will, upon Monday next, resolve itself into a Committee of the whole, to take the said report and papers into further consideration.

On motion of Mr. *Roy Portelance*, seconded by Mr. *Frobisher*,

**ORDERED**, That Mr. *Roy Portelance*, have leave of absence for one month.

And then, on motion of Mr. *Bedard*, seconded by Mr. *Carron*,

The House adjourned to Monday next.

**RESOLU**, que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre pour prendre en considération le dit rapport.

Sur motion de Mr. *Bertelot*, secondé par Mr. *Blackwood*,

**ORDONNE'**, que les papiers mis devant cette Chambre, par ordre des Juges de Paix, ainsi que la requête de divers Bouchers, au sujet de la Halle de Marché de la Haute ville de Québec, soient référés au dit Comité.

Alors la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Caron* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Caron* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et l'avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

**ORDONNE'**, que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

**RESOLU**, que cette Chambre se formera de nouveau, Lundi prochain, en Comité de toute la Chambre, pour prendre les dits rapport et papiers en plus ample considération.

Sur motion de Mr. *Roy Portelance*, secondé par Mr. *Frobisher*,

**ORDONNE'**, que Mr. *Roy Portelance* ait un congé d'absence pour un mois.

Alors, sur motion de Mr. *Bedard*, secondé par Mr. *Caron*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Monday, 9th March, 1807.

**O**N motion of Mr. *Attorney General*, seconded by Mr. *De Salaberry*,

**ORDERED**, That the *Attorney General* have leave to bring in a Bill to authorise Commissioners to be hereafter appointed, to hear and report upon Claims to Lands in this Province, in cases in which His Majesty's Letters Patent have not issued.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole, upon the Bill to prevent the harbouring of Run-away Seamen ; being read—

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Carron* took the Chair of the Committee ;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Carron* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

**ORDERED**, That the said Committee have leave to sit again.

**RESOLVED**, That this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole, to consider further on the said Bill.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole, to take into consideration the report of the Committee, to whom was referred the petition of the Justices of the Peace of the City of *Quebec*, relating to the Market House in the Upper Town of *Quebec* ; together with the petition of the Butchers, and the several Documents regarding the said object : being read—

The

Lundi, 9<sup>e</sup> Mars, 1807.

**SUR** motion de Mr. le *Procureur Général*, secondé par Mr. *De Salaberry*,

**ORDONNE'**, que Mr. le *Procureur Général* ait la permission d'introduire un *Bill* pour autoriser les Commissaires, qui seront ci-après nommés, à entendre et faire rapport sur certaines prétentions à des terres dans cette Province, dans les cas où les lettres patentes de sa Majesté n'ont pas été émanées.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* pour empêcher plus efficacement de donner refuge aux matelots qui désertent, pour abroger certains Actes ou Ordonnances y mentionnés, et pour d'autres objets.—

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Caron* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Caron* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès et l'avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

**ORDONNE'**, que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

**RESOLU**, que cette Chambre se formera demain en Comité de toute la Chambre, pour prendre le dit *Bill* en considération ultérieure.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le rapport du Comité spécial, au quel avoit été référée la requête des Juges de Paix de la ville de *Québec* concernant la Halle de Marché de la dite ville, ainsi que sur la requête des Bouchers, et de divers documents touchant la dite Halle.

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Moore* took the Chair of the Committee,

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Moore* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

ORDERED, That the Committee have leave to sit again.

RESOLVED, That this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole, to take the said report and references into further consideration:

And then, on motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Blackwood*,

The House adjourned.

*Tuesday, 10th March, 1807.*

A Bill to amend certain parts of an Ordinance passed in the seventeenth year of His Majesty's reign, intituled, "An ordinance for preventing accidents by fire, in the Province of *Quebec*," was, according to order, presented to the House by Mr. *De Salaberry*, and the same was received and read for the first time.

Mr. *De Salaberry* moved, seconded by Mr. *Bertbelot*,

That the Bill be read a second time to-morrow.

The House divided upon the question:

Yeas

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Moore* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Moore* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et l'avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

**ORDONNE'**, que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

**RESOLU**, que cette Chambre se formera de nouveau demain en Comité de toute la Chambre pour prendre les dits rapport et documents en plus ample considération.

Alors, sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Blackwood*,

La Chambre s'est ajournée.

Mardi, 10e Mars, 1807.

**C**ONFORMEMENT à l'ordre, Mr. *De Salaberry* a présenté à la Chambre un *Bill* qui amende certaines parties d'une ordonnance passée dans la dix septième année du règne de sa Majesté, intitulée, "Ordonnance pour prévenir les accidents du feu en la Province du "Québec," le quel a été reçu et lu pour la première fois.

Mr. *De Salaberry* a proposé, secondé par Mr. *Berthelot*,

Que le *Bill* soit lu une seconde fois demain.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour

Yeas 11

Nays 5

And the same being carried in the affirmative.

RESOLVED, That the Bill be read a second time to-morrow.

On motion of Mr. *Justice De Bonne*, seconded by Mr. *De Salaberry*,

RESOLVED, That this House will, upon Friday next, resolve itself into a Committee of the whole, to take into consideration the Message from His Honor the President of the Province concerning Intane Persons and Foundlings.

ORDERED, That His Honor's Message and the papers accompanying the same, be referred to the said Committee.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole, to take into further consideration, the report of the Committee to whom was referred the petition of the Justices of the Peace of the City of *Quebec*, relating to the Market House in the Upper Town of *Quebec*; together with the petition of the Butchers, and the documents regarding the said object: being read—

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Carron* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Carron* reported, that the Committee had come to several resolutions, which he was directed to submit to the House: and he read the report in his place, and afterwards delivered the same in at the Table, where it was again read by the Clerk. The

Pour 11  
Contre 5

Et y ayant une majorité pour l'affirmative,

RESOLU, que le *Bill* soit lu une seconde fois demain.

Sur motion de Mr. *Le Juge De Bonne*, secondé par Mr. *De S. Liberry*,

RESOLU, que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre Vendredi prochain, pour prendre en considération le Message de son Honneur le Président de la Province, concernant les enfants trouvés, et les personnes dont l'esprit est dérangé.

ORDONNE', que le Message de son Honneur et les papiers qui l'accompagnent, soient référés au dit Comité.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre pour prendre en considération ultérieure le rapport du Comité spécial, au quel avoit été référée la requête des Juges de Paix de la Ville de *Quebec*, concernant la Halle de marché dans la Haute Ville, ainsi que sur la requête des Bouchers, et les divers documents touchant la dite Halle.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Caron* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Caron* a fait rapport, que le Comité avoit passé plusieurs résolutions, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre : et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la table, où il a été relu par le Greffier.

Les



The said resolutions are as follows :

**RESOLVED**, That it is the opinion of this Committee, that the sum of one hundred and fifty five pounds currency, which the Magistrates have borrowed from the road chest, and applied to the building of the Market Hall now erecting on the Market Place in the Upper Town of *Quebec*, be appropriated as part of the monies necessary for defraying the cost of the said building.

**RESOLVED**, That a sum not exceeding four hundred pounds currency, be taken out of the road chest, each and every year for the three years next ensuing, and appropriated as part of the monies necessary for defraying the cost of the said building.

**RESOLVED**, That the Magistrates be authorized to borrow a sum of money not exceeding £1500 currency, for defraying part of the cost of the said building: and that the said Magistrates be authorized to repay the principal and interest of the said sum out of the rents arising from the said building.

**RESOLVED**, That after the cost of the said building is paid and discharged, it shall be kept up and repaired with the monies arising from the rents thereof, and the surplus of such monies shall be paid into the road chest.

On motion of Mr. *Planté*, seconded by Mr. *De Salaberry*,

**ORDERED**, That the question of concurrence be now severally put on the said resolutions.

And the first resolution of the Committee being again read, and the question put thereon, the House divided :

Yeas 11

Nays 4

And

Les dites résolutions sont comme suit :

**RESOLU**, que c'est l'opinion de ce Comité que la somme de cent cinquante cinq livres courant, que les Magistrats ont empruntée de la caisse des chemins et appliquée à la bâtisse de la Halle qui se fait sur le marché de la Haute ville de *Québec*, soit appropriée comme partie des deniers pour payer le coût de cette bâtisse.

**RESOLU**, que c'est l'opinion de ce Comité qu'une somme n'excédant pas quatre cents livres courant, soit prise, chacune des trois années prochaines, de la caisse des chemins, et appropriée comme partie des deniers pour payer le coût de la dite bâtisse.

**RESOLU**, que c'est l'opinion de ce Comité que les Magistrats soient autorisés à emprunter une somme n'excédant pas quinze cents livres courant, pour payer en partie le coût de la dite bâtisse ; et que les dits Magistrats soient autorisés à rendre la dite somme en capital et intérêt avec les loyers du bâtiment.

**RESOLU**, que c'est l'opinion de ce Comité, qu'après la dite bâtisse payée, ses revenus soient employés à l'entretenir, et que le surplus soit versé dans la caisse des chemins.

Sur motion de Mr. *Planté*, secondé par Mr. *De Salaberry*,

**ORDONNE**, que la question de concurrence soit maintenant mise séparément sur les dites résolutions.

La première résolution du Comité a été en conséquence lue de nouveau, et la question étant mise sur icelle, la Chambre s'est divisée :

Pour 11  
Contre 4

U u

Et

And the same being carried in the affirmative ; the second resolution of the Committee was read and the question being put thereon, a division again ensued, which proved to be the same as the foregoing.

The third and fourth Resolutions being also severally read, and the question seperately put thereon, they were severally agreed unto by the House.

RESOLVED, That this House doth concur with the Committee in the foregoing resolutions.

Mr. *Planté* moved, seconded by Mr. *Blackwood*,

That a Committee of five Members be appointed, to prepare and bring in a Bill, pursuant to the said Resolutions.

The House divided upon the question :

Yeas 10  
Nays 5

And the same being carried in the affirmative.

RESOLVED, That a Committee of five Members be appointed to prepare and bring in a Bill pursuant to the said resolutions.

ORDERED, That Mr. *Planté*, Mr. *Bedard*, Mr. *Mure*, Mr. *Blackwood* and Mr. *De Salaberry*, do compose the said Committee.

The order of the Day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, upon the Bill to prevent more effectually the harbouring of Run-away Seamen : being read—

The House resolved itself into the said Committee.

Mr.

Et y ayant une majorité pour l'affirmative,

La seconde résolution du Comité a été lue de nouveau, et la question étant mise, la Chambre s'est encore divisée, et la division s'est trouvée telle que la précédente.

Les troisième et quatrième résolutions ont été lues de nouveau, et la question étant mise séparément sur chacune, elles ont été accordées par la Chambre.

RESOLU, que cette Chambre concoure avec le Comité dans les résolutions sus-dites.

Mr. Planté a proposé, secondé par Mr. Blackwood,

Qu'un Comité de cinq Membres soit nommé pour dresser et apporter un *Bill* à l'effet des dites résolutions.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 10  
Contre 5

Et y ayant une majorité pour l'affirmative ;

RESOLU, qu'un Comité de cinq Membres soit nommé pour dresser et rapporter un *Bill* à l'effet des dites résolutions.

ORDONNE', que Mr. Planté, Mr. Bedard, Mr. Mure, Mr. Blackwood, et Mr. De Salaberry composent le dit Comité.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* pour empêcher plus efficacement de donner refuge aux matelots qui désertent.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

U u 2

Mr.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Bedard* took the Chair of the Committee ;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Bedard* reported, that the Committee had gone through the Bill and made several amendments thereto, which he was directed to report to the House: and he read the report in his place, and afterwards delivered the same, with the Bill, in at the Table, where the report was again read by the Clerk.

On motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Mondelet*,

ORDERED, That the question of concurrence be now put on the amendments made to the Bill.

Accordingly the said amendments were again severally read, and the question being separately put upon each, they were severally agreed unto by the House.

ORDERED, That the Bill, as amended, be ingrossed.

And then, on motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Mondelet*,

The House adjourned.

---

*Wednesday, 11th March, 1807.*

**A**N ingrossed Bill to regulate the trial of controverted elections, was read for the third time.

On motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *Blackwood*,

RE-

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Bedard* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Bedard* a fait rapport que le Comité avoit passé le *Bill*, et y avoit fait plusieurs amendements, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre : et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré avec le *Bill* à la table, où il a été relu par le Greffier.

Sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Mondelet*,

ORDONNE', que la question de concurrence soit maintenant mise sur les amendements faits au *Bill*.

En conséquence les dits amendements ont été lus de nouveau un à un, et la question ayant été mise séparément sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

ORDONNE', que le *Bill*, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Alors, sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Mondelet*,

La Chambre s'est ajournée.

---

*Mercredi, 11e Mars, 1807.*

UN *Bill* grossoyé pour régler les procédures sur les Elections contestées a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de Mr. *Richardson*, secondé par Mr. *Blackwood*,

RE-

RESOLVED, That the Bill do pass, and that the title be, An Act to regulate the trial of controverted elections, or returns of Members to serve in the House of Assembly, of *Lower-Canada*.

ORDERED, That Mr. *Richardson* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

A Message from the Legislative Council, by Mr. *Smith*, Master in Chancery.

“ORDERED,” That the Master in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed the Bill, intituled, “An Act to amend an Act passed in the thirty-fourth year of His Majesty’s reign, intituled, “An Act for the division of the Province of *Lower Canada*, for amending the Judicature thereof, and for  
 “repealing certain laws therein mentioned:” so far as it re-  
 “pects the Superior Terms of the Court of King’s Bench, for  
 “the District of *Three Rivers* :” without any amendment.

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, “An Act to amend an Act passed in the forty fifth year of the reign of his present Majesty, intituled, “An Act for the better regulation of Pilots and Shipping in the Port of *Quebec*,  
 “and in the Harbours of *Quebec* and *Montreal*, and for im-  
 “proving the Navigation of the River *St. Lawrence*, and for  
 “establishing a Fund for decayed Pilots, their Widows and  
 “Children :” with an amendment, to which they desire the concurrence of the House of Assembly.

And also,

The Legislative Council have passed a Bill, intituled, “An Act  
 “to amend an Act or Ordinance passed in the twenty eighth  
 “year

RESOLU, que le *Bill* passe, et que le titre soit, Acte pour regler les procédures sur les Elections contestées ou les retours des Membres pour servir dans la Chambre d'Assemblée du *Bas-Canada*.

ORDONNE, que Mr. *Richardson* porte ce *Bill* au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Reçu un Message du Conseil Législatif par Mr. *Smith*, Maître en Chancellerie :

ORDONNE, que le Maître en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a passé le *Bill*, intitulé, Acte qui amende un Acte passé dans la trente quatrième année du regne de sa Majesté, intitulé, Acte qui "divise la Province du *Bas Canada*, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines loix y mentionnées," en autant qu'il regarde les termes supérieurs de la Cour du Banc du Roi pour le District des *Trois Rivières*, sans amendement.

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé le *Bill*, intitulé, Acte qui amende un Acte passé dans la quarante cinquième année du regne de sa présente Majesté, intitulé, "Acte pour mieux regler les Pilotes et vaisseaux dans le port de *Québec*, et dans les havres de *Québec & Montréal*, et pour l'amélioration de la navigation du fleuve *St. Laurent*, et pour établir un fonds pour les pilotes infirmes, leurs veuves et enfants, avec un amendement, sur le quel il demande la concurrence de la Chambre d'Assemblée.

Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé un *Bill*, intitulé, Acte qui amende un Acte ou Ordonnance passé dans la vingt huitième année du



year of His Majesty's reign, intituled, "An Act or Ordinance  
 " to prevent persons practising Physic and Surgery, within  
 " the Province of *Quebec*, or Midwifery in the Towns of  
 " *Quebec* and *Montreal*, without Licence :” to which they de-  
 fire the concurrence of the House of Assembly.

And then he withdrew.

Mr. *McGill*, in the absence of the *Attorney General*, presented to the House, according to order, a Bill to authorise Commissioners to be hereafter appointed to hear and report upon claims to lands in this Province, in cases in which His Majesty's Letters Patent have not issued : and the same was received and read for the first time.

RESOLVED, That the Bill be read a second time on Friday next.

Mr. *Moore* presented to the House, according to order, a Bill to incorporate certain persons therein named, and their associates ; for the purpose of opening, making and keeping in repair, a Turnpike Road from the southern boundary of *St. Armand* to *St. John's* : and the same was received and read for the first time.

RESOLVED, That the Bill be read a second time on Friday next.

On motion of Mr. *Moore*, seconded by Mr. *Pyke*,

ORDERED, That Mr. *Moore* have leave to bring in a Bill, for the more easy and expeditious recovery of small debts in certain parts of this Province.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

A Bill to amend certain parts of an Ordinance passed in the seven-teenth year of His Majesty's reign, intituled, "An Ordinance for preventing accidents by Fire in the Province of *Quebec* :” was, according to order, read for the second time.

Mr.

du regne de sa Majesté, intitulé, " Acte ou Ordonnance qui  
 " défend à qui que ce soit de pratiquer la médecine et la  
 " chirurgie dans la Province de *Québec*, ou la profession d'ac-  
 " coucheur dans les villes de *Québec* ou de *Montréal*, sans  
 " une licence," au quel il demande la concurrence de la  
 " Chambre d'Assemblée.

Et alors il s'est retiré.

En l'absence de Mr. *Le Procureur Général*, Mr. *M'Gill* a présenté à la Chambre, conformément à l'ordre, un *Bill* pour autoriser des Commissaires qui seront ci après nommés à entendre et faire rapport sur des réclamations à des terres dans cette Province, dans les cas où les lettres patentes de sa Majesté n'ont pas été émancées, le quel a été reçu et lu pour la première fois.

RESOLU, que le *Bill* soit lu une seconde fois, Vendredi prochain.

Mr *Moore* a présenté à la Chambre, conformément à l'ordre, un *Bill* pour incorporer certaines personnes y mentionnées, et leurs associés, à l'effet d'ouvrir, faire et entretenir un chemin de barrière entre la ligne méridionale de *St. Armand* et *St. Jean*, le quel a été reçu et lu pour la première fois.

RESOLU, que le *Bill* soit lu une seconde fois, Vendredi prochain.

Sur motion de Mr. *Moore*, secondé par Mr. *Pyke*,

ORDONNE, que Mr. *Moore* ait la permission d'introduire un *Bill* pour faciliter le recouvrement des petites dettes dans certaines parties de cette Province.

En conséquence il a présenté le dit *Bill* à la Chambre, le quel a été reçu et lu pour la première fois.

Conformément à l'ordre le *Bill* qui amende certaine partie d'une Ordonnance passée dans la dix septième année du regne de sa présente Majesté, intitulée, " Ordonnance pour prévenir les accidents du feu en " la Province de *Québec*," a été lu une seconde fois.

Mr. *De Salaberry* moved, seconded by Mr. *Berthelot*,

That this House do now resolve itself into a Committee of the whole, upon the said Bill.

Mr. *Richardson*, moved in amendment, seconded by Mr. *Moore*,

To strike out the word, "*now*," and insert in lieu thereof, the words "*on the first day of May next*."

The House divided upon the question :

Yeas 6

Nays 8

So it passed in the negative.

And the main question being put, a division again ensued,

Yeas 9

Nays 5

And the same being carried in the affirmative.

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Pyke* took the Chair of the Committee ;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Pyke* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

ORDERED, That the said Committee have leave to sit again.

Mr.

Mr. *De Salaberry* a proposé, secondé par Mr. *Bertelot*,

Que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

Mr. *Richardson* a proposé en amendement, secondé par Mr. *Moore*,

De retrancher le mot "*maintenant*" et d'insérer les suivants à sa place : "*le premier jour de Mai prochain.*"

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 6  
Contre 8

Ainsi elle a passé dans la négative.

Et la question principale ayant été mise, la Chambre s'est encore divisée:

Pour 9  
Contre 5

Et y ayant une majorité pour l'affirmative,

La Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Pyke* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Pyke* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès et l'avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNE', que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

X x 2

Mr.

Mr. *Richardson* moved, seconded by Mr. *Moore*,

That the ingrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act to amend an Act or Ordinance passed in the twenty eighth year of His Majesty's reign, intituled, "An Act or Ordinance to prevent persons practising Physic and Surgery, within the Province of *Quebec*, or Midwifery in the Towns of *Quebec* and *Montreal*, without "Licence:" be now read for the first time.

Several Members having retired, the names of those present were taken down and are as followeth :

Mr. SPEAKER,

*Messieurs De Salaberry, Mure, Carron, Feréol Roi, Pyke, Mondelot, Bedard, Planté, Blackwood, Moore, Richardson, M'Gill and Proulx.*

And at a quarter past nine of the clock, P. M. Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

---

*Thursday, 12th March, 1807.*

Present, — MR. SPEAKER.

MESSIEURS *Blackwood, Carron and Proulx.*

At half past three of the clock, *Post Meridiem*, Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

---

*Friday, 13th March, 1807.*

MR. *Carron* moved, seconded by Mr. *Berthelot*,

For

Mr. *Richardson* a proposé, secondé par Mr. *Moore*,

Que le *Bill* grossoyé, reçu du Conseil Législatif, intitulé, " Acte qui amende un Acte ou Ordonnance passé dans la vingt huitieme année du regne de sa Majesté, intitulé, " Acte ou Ordonnance qui " défend à qui que ce soit de pratiquer la médecine et chirurgie dans " la Province de *Québec*, ou la profession d'accoucheur dans les Villes " de *Québec* ou de *Montréal*, sans une licence," soit maintenant lu pour la premiere fois.

Plusieurs des Membres s'étant retirés, les noms de ceux présents ont été pris, et sont comme suit :

Mr. L'ORATEUR,

Messieurs *De Salaberry, Mure, Caron, Fereol Roi, Pyke, Mondelet, Bedard, Planté, Blackwood, Moore, Richardson, M'Gill & Proulx.*

Et à neuf heures et un quart du soir, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre, faute de *Quorum*.

Jendredi, 12e Mars, 1807.

Présents,—Mr. L'ORATEUR.

MESSIEURS *Blackwood, Caron & Proulx.*

Et à trois heures et demie après midi, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Vendredi, 13e Mars, 1807.

MR. *Caron* a proposé, secondé par Mr. *Berthelot*,

Qu'il

For leave of absence for three weeks, from the fourteenth instant, on urgent business.

The House divided upon the question :

Yeas 12

Nays 2

And the same being carried in the affirmative.

ORDERED, That Mr. *Carron* have leave of absence for three weeks from the fourteenth instant, on urgent business.

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *De Salaberry*,

ORDERED, That Mr. *Berthelot* have leave to bring in a Bill, to authorize the Justices in Civil Causes to delegate the power of administering the oath to *Experts*, in places at a distance from the Cities and Towns.

An ingrossed Bill for the encouragement and relief of the *Quebec Benevolent Society*, was read for the third time.

Mr. *Mure* moved, seconded by Mr. *De Salaberry*,

That the Bill do pass, and that the title be, an Act for the encouragement and relief of certain persons therein named, and others, and authorizing them to associate themselves by the name of the "*Quebec Benevolent Society*," under certain restrictions, rules and regulations therein mentioned.

The House divided upon the question, and the names being called for, they were taken down as follows :

Yeas

Messieurs *Pyke*, *De Salaberry*, *Blackwood*, *Moore*, *Richardson*, *Proulx*,  
*Mure*, *Mondelet*, *Planté*, *Taschereau*, *M<sup>c</sup>Gill* and *Carron*. Nays

Qu'il lui soit permis de s'absenter pendant trois semaines pour des affaires urgentes, à compter du quatorzième du courant.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 12

Contre 2

Et y ayant une majorité pour l'affirmative,

ORDONNE', que Mr. *Caron* ait un congé d'absence de trois semaines pour des affaires urgentes à compter du quatorzième du courant.

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *De Salaberry*,

ORDONNE', que Mr. *Berthelot* ait la permission d'introduire un *Bill* pour autoriser les Juges dans les affaires civiles en cette Province à subdéléguer le pouvoir d'administrer le serment aux Experts, dans les lieux éloignés des Cités et Villes.

Un *Bill* grossoyé pour l'encouragement et le secours de la Société Bienveillante de *Québec*, a été lu pour la troisième fois.

Mr. *Mure* a proposé, secondé par Mr. *De Salaberry*,

Que le *Bill* passe, et que le titre soit, Acte pour l'encouragement et le secours de certaines personnes y nommées, et d'autres, et qui les autorisent de s'affocier sous le nom de la "*Société Bienveillante de Québec*," sujette aux restrictions, règles et règlements y contenus.

La Chambre s'est divisée sur la question, et les noms ont été demandés et pris comme suit :

Pour

Messieurs *De Salaberry*, *Blackwood*, *Moore*, *Richardson*, *Proulx*, *Mure*, *Mondelet*, *Planté*, *Taschereau*, *M<sup>c</sup>Gill & Caron*.

Contre



## Nays

Mr. *Justice De Bonne* and Mr. *Bertbelot*.

And the same being carried in the affirmative.

RESOLVED, That the Bill do pass, and that the title be, an Act for the encouragement and relief of certain persons therein named, and others, and authorising them to associate themselves by the name of the "*Quebec Benevolent Society*," under certain restrictions, rules and regulations therein mentioned.

ORDERED, That Mr. *Mure* do carry the Bill to the Legislative Council and desire their concurrence.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole, to take into consideration, the Message from His Honour the President of the Province, concerning the Act for the relief of Insane Persons and Foundlings, as also the reports of the Commissioners for carrying the said Act into execution: being read—

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Carron* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Carron* reported, that the Committee had come to several resolutions, which he was directed to submit to the House, whenever it should be pleased to receive the same.

ORDERED, That the report be received to-morrow.

## Contre

Mr. *Le Juge De Bonne* & Mr. *Berthelot*.

Et y ayant une majorité pour l'affirmative,

RESOLU, que le *Bill* passe, et que le titre soit, Acte pour l'encouragement et le secours de certaines personnes, et d'autres ; et qui les autorise de s'affocier sous le nom de la "*Société Bienveillante de Québec*," sujette aux restrictions, regles et reglements y contenus.

ORDONNE', que Mr. *Mure* porte ce *Bill* au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre pour prendre en considération le message de son Honneur le Président de la Province, concernant les enfants trouvés, et les personnes dont l'esprit est dérangé.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Caron* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Caron* a fait rapport que le Comité avoit formé plusieurs résolutions, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plaira de recevoir le rapport.

ORDONNE', que le rapport soit reçu demain.

Y y

Reçu

A Message from the Legislative Council by Mr. *Smith*, Master in Chancery.

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act further to continue for a limited time and amend, an Act passed in the forty third year of His Majesty's reign, intituled; "An Act for establishing regulations respecting Aliens and certain Subjects of his Majesty, who have resided in *France*, "coming into this Province or residing therein:" with several amendments, to which they desire the concurrence of this House.

And also,

The Legislative Council have passed the Bill intituled, "An Act for building a New Market House in the City of *Montreal*, for removing part of the stalls on the Old Market Place and regulating the same, "and to authorise the borrowing a certain sum of money for those purposes:" with several amendments, to which they desire the concurrence of the House of Assembly.

And also,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act to make further provision for the nomination of Inspectors and Constables for the Towns and Villages in this Province:" with several amendments, to which they desire the concurrence of the House of Assembly.

And then he withdrew.

On motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *Blackwood*,

ORDERED, That the amendment made by the Legislative Council to the

Reçu un Message du Conseil Législatif par Mr. *Smith*, Maître en Chancellerie :

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé le *Bill*, intitulé, Acte qui continué encore, pour un tems limité, et amende un Acte passé dans la quarante troisieme année du regne de sa Majesté, intitulé, " Acte qui établit des reglements concernant les étrangers et certains sujets de sa Majesté qui, ayant résidé " en *France*, viennent dans cette Province ou y résident," avec quelques amendements, sur les quels il demande la concurrence de la Chambre d'Assemblée.

Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé le *Bill*, intitulé, " Acte pour ériger " une nouvelle Halle de marché pour la Cité de *Montréal*, et pour " enlever partie des étaux dans l'ancien marché, et faire des reglements " à cet égard, et pour autoriser l'emprunt d'une certaine somme d'argent pour ces objets," avec divers amendements, sur les quels il demande la concurrence de la Chambre d'Assemblée.

Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé le *Bill*, intitulé, " Acte qui pourvoit " plus amplement à la nomination et appointment d'Inspecteurs et " Connétables pour les villes, Bourgs et Villages dans cette Province," avec divers amendements, sur les quels il demande la concurrence de la Chambre d'Assemblée.

Et alors il s'est retiré.

Sur motion de Mr. *Richardson*, secondé par Mr. *Blackwood*,

ORDONNE', que l'amendment fait par le Conseil Législatif au *Bill*

the ingrossed Bill, intituled, an Act to amend an Act passed in the forty fifth year of the reign of His present Majesty, intituled, " An Act for the better regulation of Pilots and Shipping in the Port of *Quebec*, and in the Harbours of *Quebec* and *Montreal*, and for improving the navigation of the River *St. Lawrence*, and for establishing a fund for decayed Pilots, their Widows and Children : " be now taken into consideration.—

The House proceeded accordingly to take the said amendment into consideration : and the said amendment was read, and the same is as follows :

Prefs 3d, line 7th.—leave out from the word "*and*," inclusively, to the word "*duties*," in the twenty third line of the same prefs inclusively.

On motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *Justice De Bonne*,

RESOLVED, That this House doth concur in the said amendment.

ORDERED, That Mr. *Richardson* do carry back the Bill to the Legislative Council and inform them, that this House hath concurred in their amendment.

On motion of Mr. *M'Gill*, seconded by Mr. *Mondelet*,

ORDERED, That the amendments made by the Legislative Council to the ingrossed Bill, intituled, " An Act for building a New Market House in the City of *Montreal*, for removing part of the Stalls on the Old Market Place and regulating the same, and to authorise the borrowing a certain sum of money for those purposes : " be now taken into consideration.

The House proceeded accordingly to take the said amendments into consideration : and the said amendments were read throughout and the same are as follows : Prefs

grossoyé, intitulé, Acte qui amende un Acte passé dans la quarante cinquieme année du regne de sa Majesté, intitulé, " Acte pour mieux regler les Pilotes et vaisseaux dans le Port de *Québec*, et dans les Havres de *Québec* et *Montréal*, " et pour l'amélioration de la navigation du fleuve *Saint-Laurent*, et pour établir un fonds pour les Pilotes infirmes, leurs veuves et enfants," soit maintenant pris en considération.

En conséquence la Chambre a procédé à prendre en considération le dit amendement, et le dit amendement a été lu, et est comme suit :

Feuilles 2 et 3 lignes 36 et 9.—Retranchez depuis les mots " *Et attendu*" inclusivement, dans la trente sixieme ligne de la seconde feuille, jusqu'au mot " *devoirs* " aussi inclusivement, dans la neuvieme ligne de la troisieme feuille.

Sur motion de Mr. *Richardson*, secondé par Mr. *Le Juge De Bonne*,

RESOLU, que cette Chambre concoure avec le Conseil Législatif dans le dit amendement.

ORDONNE', que Mr. *Richardson* reporte ce *Bill* au Conseil Législatif et l'informe que cette Chambre a concouru à son amendement.

Sur motion de Mr. *McGill*, secondé par Mr. *Mondelet*,

ORDONNE', que les amendements faits par le Conseil Législatif au *Bill* grossoyé, intitulé, " Acte pour ériger une nouvelle Halle de marché dans la Cité de *Montréal*, et pour enlever partie des Etaux dans l'ancien marché, et faire des reglements à cet égard ; et pour autoriser l'emprunt d'une certaine somme d'argent pour ces objets," soit maintenant pris en considération.

En conséquence la Chambre a procédé à prendre en considération les dits amendements,

Et les dits amendements ont été lus et sont comme suit : Feuille

Prefs 2d. lines 4 & 5.—Leave out “*Montreal News Paper*,” and insert, “*Quebec Gazette, and such other News Paper as they shall judge expedient.*”

Prefs 5. line 1.—Leave out “*and the money arising therefrom shall be applied to the purposes of this Act.*”

———— line 32.—After the word, “*City*,” insert, “*save and except the Fines, Forfeitures and Penalties by this Act imposed.*”

Prefs 6. line 22.—Leave out, “*and all monies recovered from persons so offending, shall be paid to the Treasurer, and shall compose part of the Funds applicable to the purposes of this Act.*”

Prefs 7. line 12.—Leave out from the first, “*the*,” inclusively, to “*required*,” in the thirteenth line inclusively, and insert, “*all the Fines, Forfeitures and Penalties by this Act imposed, shall be received by the Sheriff of the said District of Montreal, and be by him paid into the hands of His Majesty’s Receiver General, to and for the use of His Majesty, His Heirs and Successors and towards the support of the Civil Government of this Province, and shall.*”

———— line 18.—After the word, “*enacted*,” insert, “*by the authority aforesaid.*”

And the first to the fifth inclusive of the said amendments being again severally read, and the question severally put thereon, they were severally agreed unto by the House.

The sixth amendment being also read, and the question put thereon, the House divided :

Yeas 10

Nays 4

And

Feuille 2. ligne 20.—Après “ dans ” retranchez “ le ” et inférez “ la  
“ Gazette de Québec et tel autre.”

21.—Après “ nouvelle ” retranchez “ de Montréal ” et  
inférez “ qu'ils jugeront à propos.”

Feuille 5. ligne 51.—Retranchez “ et l'argent provenant d'iceux sera  
“ appliqué aux fins de cet Acte.”

Feuille 6. ligne 35.—Après “ Ville ” inférez “ si ce n'est et excepté les  
“ amendes, confiscations et pénalités imposées par  
“ cet Acte.”

Feuille 7. ligne 36.—Retranchez, “ et tous les argents recouvrés des  
“ personnes ainsi contrevenantes, seront payés au  
“ Trésorier, et composeront partie du fonds ap-  
“ plicable aux fins de cet Acte.”

Feuille 9. lignes 2 et 4.—Retranchez depuis “ qu'il sera ” inclusive-  
ment jusqu'à “ d'icelui ” aussi inclusivement,  
dans la quatrième ligne ; et inférez “ que toutes  
“ les amendes, confiscations et pénalités imposées  
“ par cet Acte seront reçues par le Sheriff du dit  
“ District de Montréal, et par lui payées entre  
“ les mains du Receveur Général de sa Majesté,  
“ pour l'usage de sa Majesté, ses héritiers et suc-  
“ cesseurs, et pour être employées au support du  
“ Gouvernement civil de cette Province ; et il en  
“ sera tenu compte.”

Et les dits amendements, depuis le premier jusqu'au cinquième, inclu-  
sivement, ont été lus de nouveau un à un, et la question de concurrence  
ayant été mise séparément sur chaque, ils ont été accordés par la  
Chambre.

Le sixième des dits amendements a été lu de nouveau, et la question  
ayant été mise sur icelui, la Chambre s'est divisée :

Pour 10  
Contre 4

Et



And the same being carried in the affirmative.

RESOLVED, That this House doth concur in the said amendments.

ORDERED, That Mr. *M'Gill* do carry back the Bill to the Legislative Council and inform them, that this House hath concurred in their amendments.

On a motion of Mr. *Richardson*, seconded by Mr. *Moore*; suspended on Wednesday last by the House adjourning for want of a *Quorum*.

ORDERED, That the ingrossed Bill, from the Legislative Council, intituled, "An Act to amend an Act or Ordinance passed in the " twenty eighth year of His Majesty's reign, intituled, " An " Act or Ordinance to prevent persons practising Physic and " Surgery, within the Province of *Quebec*, or Midwifery in " the Towns of *Quebec* and *Montreal* without Licence : " be now read for the first time.

And the said Bill was accordingly read for the first time.

RESOLVED, That the said Bill be read a second time on Monday next.

The order of the day for the second reading of the Bill, to authorise Commissioners to be hereafter appointed, to hear and report upon claims to lands in this Province, in cases in which His Majesty's Letters Patent have not issued : being read—

On motion of Mr. *M'Gill*, seconded by Mr. *Berthelot*,

ORDERED, That the said order of the day be postponed until to-morrow.

A Bill to incorporate certain persons therein named, and their associates, for the purpose of opening, making and keeping in repair, a Turnpike Road from the southern boundary of *St. Armand* to *St. John's* : was, according to order, read for the second time.

On

Et y ayant une majorité pour l'affirmative,

**RESOLU**, que cette Chambre concoure dans les dits amendements.

**ORDONNE'**, que Mr. *M'Gill* reporte ce *Bill* au Conseil Législatif et l'informe que cette Chambre a concouru à ses amendements.

Sur une motion faite par Mr. *Richardson*, et secondé par Mr. *Moore*, Mercredi dernier, et dont la considération avoit été remise par l'ajournement de la Chambre faute de *Quorum*;

**ORDONNE'**, que le *Bill* grossoyé reçu du Conseil Législatif, intitulé, Acte qui amende un Acte ou Ordonnance passé dans la vingt huitieme année du regne de sa Majesté, intitulé, " Acte ou " Ordonnance qui défend à qui que ce soit de pratiquer la " medecine et la chirurgie dans la Province de *Québec*, ou la " profession d'accoucheur dans les Villes de *Québec* ou de " *Montréal* sans une licence," soit maintenant lu pour la premiere fois.

En conséquence le dit *Bill* a été lu pour la premiere fois.

**RESOLU**, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois Lundi prochain.

Lu l'ordre du jour pour la seconde lecture du *Bill* pour autoriser les Commissaires, qui seront ci-après nommés, à entendre et faire rapport sur des reclamations à des terres dans cette Province, dans les cas où les lettres patentes de sa Majesté n'ont pas été émanées.

Sur motion de Mr. *M'Gill*, secondé par Mr. *Berthelot*,

**ORDONNE'**, que le dit ordre du jour soit remis à demain.

Un *Bill* pour incorporer certaines personnes y mentionnées, et leurs associés, à l'effet d'ouvrir, faire et entretenir un chemin de Barriere entre la ligne méridionale de *Saint Armand* et *Saint Jean*, a été contormément à l'ordre lu une seconde fois.

On motion of Mr. Moore, seconded by Mr. De Salaberry,

RESOLVED, That the Bill be referred to a Committee of five Members, with power to send for persons and papers.

ORDERED, That Mr. Moore, Mr. Blackwood, Mr. Pyke, Mr. Bedard and Mr. Taschereau do compose the said Committee.

On motion of Mr. Moore, seconded by Mr. Pyke,

ORDERED, That the Bill for the more easy recovery of small debts in certain parts of this Province, be now read for the second time.

The Honorable Mr. McGill, one of His Majesty's Executive Counsellors, rose in his place and said :

That by command of His Honor the President, he acquainted the House, that His Honor having been informed of the purport of the Bill, gives his consent that the House may do therein as they shall think fit.

And then the Bill was read for the second time.

Mr. Moore moved, seconded by Mr. Pyke,

That the said Bill be referred to a Committee of the whole House to-morrow.

The House divided upon the question :

Yeas 9  
Nays 5

And the same being carried in the affirmative.

Sur motion de Mr. *Moore*, secondé par Mr. *De Salaberry*,

RESOLU, que le *Bill* soit référé à un Comité de cinq Membres, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes et papiers.

ORDONNE', que Mr. *Moore*, Mr. *Blackwood*, Mr. *Pyke*, Mr. *Bedard* & Mr. *Taschereau* composent le dit Comité.

Sur motion de Mr. *Moore*, secondé par Mr. *Pyke*,

ORDONNE', que le *Bill* pour faciliter le recouvrement des petites dettes dans certaines parties de cette Province, soit maintenant lu pour la seconde fois.

L'Honorable Mr. *M<sup>c</sup>Gill*, un des Conseillers Exécutifs de sa Majesté, s'est levé à sa place et a dit que, par ordre de son Honneur le Président, il annonçoit à la Chambre que son Honneur étoit informé de l'objet du dit *Bill*, et qu'il consentoit à ce que la Chambre agit à cet égard comme elle le jugeroit à propos.

Et alors le *Bill* a été lu pour la seconde fois.

Mr. *Moore* a proposé, secondé par Mr. *Pyke*,

Que le dit *Bill* soit référé à un Comité de toute la Chambre demain.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 9  
Contre 5

Et y ayant une majorité pour l'affirmative,

ORDERED, That the Bill be committed to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole upon the said Bill.

And then, on motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Taschereau*,

The House adjourned.

---

*Saturday, 14th March, 1807.*

MR. *M<sup>c</sup>Gill* rose in his place and informed Mr. Speaker and the House, that *John Lees*, Esquire, late one of the Burgesses of the Borough of *Three-Rivers*, was deceased.

Mr. *Blackwood* moved, seconded by Mr. *Justice De Bonne*,

That for the remainder of this Session, eleven Members, Mr. Speaker included, be a competent *Quorum* to proceed to the dispatch of public business.

Mr. *Bedard* moved in amendment, seconded by Mr. *Berthelot*,

To strike out all the words of the motion after "*that*," and substitute the following, "*the House be called over on Monday the twenty-third instant.*"

The House divided upon the question, and the names being called for, they were taken down as follows :

Yeas

Messieurs *Bedard*, *Berthelot*, *Planté*, *Martineau* and *Taschereau*.

Nays

ORDONNE', que le *Bill* soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que cette Chambre se formera demain en Comité de toute la Chambre, sur le dit *Bill*.

Alors, sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Taschereau*,

La Chambre s'est ajournée.

Samedi, 14<sup>e</sup> Mars, 1807.

MR. *M-Gill* s'est levé à sa place, et a informé Mr. l'Orateur et la Chambre que *John Lees*, Ecuier, dernièrement un des Bourgeois du Bourg des *Trois Rivières*, étoit décédé.

Mr. *Blackwood* a proposé, secondé par Mr. *Le Juge De Bonne*,

Que d'ici à la fin de la présente Session, onze membres, compris Mr. l'Orateur, feront un *Quorum* competent pour procéder à la dépêches des affaires publiques.

Mr. *Bedard* a proposé, secondé par Mr. *Berthelot*,

De retrancher tous les mots de la motion après "*que*" et de leur substituer les suivants : "*il soit fait un appel de cette Chambre, Lundi le vingt troisieme de ce mois.*"

La Chambre s'est divisée sur la question, et les noms ont été demandés et pris comme suit :

Pour

Messieurs *Bedard, Berthelot, Planté, Martineau & Taschereau.*

Contre

## Nays

Messieurs *Pyke, Moore, Justice De Bonne, Richardson, Mondelet, M'Gill, Mure, Proulx, De Salaberry and Blackwood.*

So it passed in the negative.

The main question being put, the House again divided, and the names were taken down as follows :

## Yeas

Messieurs *Blackwood, Mondelet, M'Gill, Richardson, Mure, Proulx, Pyke, Moore and Mr. Justice De Bonne.*

## Nays

Messieurs *Planté, Bedard, Berthelot, De Salaberry, Taschereau and Martineau.*

And the same being carried by a majority of three votes.

**RESOLVED,** That during the remaining part of the present Session of the Provincial Parliament, eleven Members of this House, Mr. Speaker included, shall form a *Quorum* thereof, competent to proceed to the dispatch of public business.

Mr. *Berthelot*, according to order, presented to the House, a Bill to authorise the Judges in Civil Causes in this Province, to delegate the power of administering the oath to *Experts*, in places at a distance from the Cities and Towns : and the same was received and read for the first time.

**RESOLVED,** That the Bill be read a second time on Monday next.

Mr. *De Salaberry*, according to order, presented to the House, a Bill to grant to *Jean Baptiste Bedard*, the exclusive right and privilege of erecting bridges in this Province, according to the models therein mentioned : and the same was received and read for the first time.

RE-

## Contre

Messieurs *Pyke, Moore, Le Juge De Bonne, Richardson, Mondelet, M<sup>c</sup>Gill, Mure, Proulx, De Salaberry & Blackwood.*

Ainsi elle a passé dans la négative.

Et la question principale ayant été mise, la Chambre s'est encore divisée, et les noms ont été pris comme suit :

## Pour

Messieurs *Blackwood, Mondelet, M<sup>c</sup>Gill, Richardson, Mure, Proulx, Pyke, Moore* et *Mr. Le Juge De Bonne.*

## Contre

Messieurs *Planté, Bedard, Berthelot, De Salaberry, Taschereau* et *Martineau.*

RESOLU, que d'ici à la fin de la présente Session du Parlement Provincial, onze membres, compris Mr. l'Orateur, feront un *Quorum*, compétent pour procéder à la dépêche des affaires publiques.

Conformément à l'ordre, Mr. *Berthelot* a présenté à la Chambre un *Bill* pour autoriser les Juges dans les affaires civiles en cette Province, à subdéléguer le pouvoir d'administrer le serment aux experts dans les lieux éloignés des Cités et Villes, le quel a été reçu et lu pour la première fois.

RESOLU, que le *Bill* soit lu une seconde fois Lundi prochain.

Conformément à l'ordre, Mr. *De Salaberry* a présenté à la Chambre un *Bill* pour donner à *Jean Baptiste Bedard* les droit et privilege exclusifs d'ériger des ponts dans cette Province, suivant les modèles y mentionnés, le quel a été reçu et lu pour la première fois.

RE-



**RESOLVED**, That the Bill be read a second time on Monday next.

Mr. *Justice de Bonne*, in the absence of Mr *Carron*, reported according to order, from the Committee of the whole House, to whom was referred the consideration of the message from His Honor the President of the Province, concerning the Act for the relief of Insane Persons and Foundlings, as also the reports of the Commissioners for carrying the said Act into execution; the resolutions of the Committee: and he read the report in his place, and afterwards delivered the same in at the Table, where it was again read throughout by the Clerk.

The said resolutions are as follows:

**RESOLVED**, That it is the opinion of this Committee, that it will be expedient to continue the Act passed in the forty first year of His present Majesty's reign, intituled, "An Act for the relief of Insane Persons, and for the support of Foundlings;" for three years longer.

**RESOLVED**, That for carrying the Provisions of this Act into effect, there be paid from out of any unappropriated money raised under the Acts of the Provincial Parliament, in the hands of the Receiver General, a sum not exceeding twelve hundred pounds annually, for three years and no longer.

**RESOLVED**, That the persons who may be appointed to carry this Act into effect, be authorized to bind as Apprentices, or otherwise place out Foundlings for a limited time, not to exceed the age of twenty one years.

On motion of Mr. *Justice De Bonne*, seconded by Mr. *De Salaberry*,

**ORDERED**, That the question of concurrence be now severally put upon the said resolutions.

And the said resolutions being again severally read and the question separately put thereon, they were severally agreed unto by the House.

OR.

**RESOLU**, que le *Bill* soit lu une seconde fois Lundi prochain.

En l'absence de Mr. Caron, Mr. Le Juge De Bonne a fait rapport conformément à l'ordre, des résolutions du Comité de toute la Chambre au quel avoit été référé le message de son Honneur le Président, touchant l'Acte pour le secours des personnes dérangées dans leur esprit et des enfants abandonnés ; ainsi que les rapports des Commissaires nommés pour mettre en effet le dit Acte : et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la table, où il a été relu en entier par le Greffier.

Les dites résolutions sont comme suit :

**RESOLU**, que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il sera nécessaire de continuer pour trois années l'Acte passé dans la quarante unieme année du regne de sa présente Majesté, intitulé, "Acte pour le " soulagement des personnes dérangées dans leur esprit, et " pour le soutien des enfants abandonnés."

**RESOLU**, que pour mettre les provisions de cet Acte à effet il soit payé, à même les argents non appropriés, prélevés en vertu des Actes du Parlement Provincial et entre les mains du Receveur Général, une somme n'excédant point douze cents livres annuellement, durant trois années, et pas plus long tems.

**RESOLU**, que les personnes qui seront nommées pour mettre cet acte en exécution soient autorisées d'engager comme apprentifs, ou de placer d'une autre maniere les enfants trouvés pour un tems limité, n'excédant pas l'age de vingt-un ans.

Sur motion de Mr. Le Juge De Bonne, secondé par Mr. De Salaberry,

**ORDONNE**, que la question de concurrence soit maintenant mise séparément sur les dites résolutions.

Et les dites résolutions ayant été lues de nouveau, une à une, et la question de concurrence ayant été mise séparément sur chacune d'elles, elles ont été accordées par la Chambre.

ORDERED, That Mr. *Justice de Bonne* have leave to bring in a Bill pursuant to the said resolutions.

He accordingly presented the same to the House, and the said Bill, further to continue for a limited time, the provisions of an Act passed in the forty first year of His present Majesty's reign, intituled, "An Act for the relief of Insane Persons, and for the support of Foundlings:" was received and read for the first time.

On motion of Mr. *Justice De Bonne*, seconded by Mr. *De Salaberry*,

ORDERED, That the said Bill be now read a second time.

And the same was accordingly read for the second time.

ORDERED, That the Bill be committed to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House will, upon Monday next, resolve itself into a Committee of the whole, on the said Bill.

A Bill to authorize Commissioners to be hereafter appointed, to hear and report upon claims to lands in this Province, in cases in which His Majesty's Letter's Patent have not issued: was, according to order, read for the second time,

On motion of Mr. *M<sup>c</sup>Gill*, seconded by Mr. *De Salaberry*,

ORDERED, That the Bill be committed to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House will, upon Wednesday next, resolve itself into a Committee of the whole on the said Bill.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of

ORDONNE', que Mr. *Le Juge De Bonne* ait la permission d'introduire un *Bill* conformément aux dites résolutions.

En conséquence il a présenté le dit *Bill* à la Chambre, le quel *Bill*, pour continuer encore, pour un tems limité, les provisions d'un Acte passé dans la quarante unieme année du regne de sa présente Majesté, intitulé, " Acte pour le soulagement des personnes dérangées dans leur " esprit, et pour le soutien des enfants trouvés," a été reçu et lu pour la première fois.

Sur motion de Mr. *Le Juge De Bonne*, secondé par Mr. *De Salaberry*,

ORDONNE', que le dit *Bill* soit maintenant lu pour la seconde fois.

Et le dit *Bill* a été lu pour une seconde fois.

ORDONNE', que le *Bill* soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que cette Chambre se formera, Lundi prochain, en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

Un *Bill* pour autoriser des Commissaires qui seront ci-après nommés, à entendre et faire rapport sur des réclamations à des terres dans cette Province, dans les cas où les lettres patentes de sa Majesté n'ont pas été émanées, a été conformément à l'ordre lu une seconde fois.

Sur motion de Mr. *M<sup>c</sup>Gill*, secondé par Mr. *De Salaberry*,

ORDONNE', que le *Bill* soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que cette Chambre se formera, Mercredi prochain, en Comité toute la Chambre sur le dit *Bill*.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de  
A a a 2 toute

of the whole, upon the Bill for the more easy recovery of small debts in certain parts of this Province : being read—

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Mure* took the Chair of the Committee ;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Mure* reported, that the Committee had gone through the Bill, and made several amendments thereto, which he was directed to submit to the House, and he read the report in his place, and afterwards delivered the same, with the Bill, in at the Table, where the report was again read by the Clerk.

On motion of Mr. *Moore*, seconded by Mr. *Pyke*,

ORDERED, That the question of concurrence be now severally put upon the amendments made to the Bill.

And the first amendment being read, and the question put thereon, the House divided :

Yeas 8

Nays 2

The residue of the said amendments being also severally read, and the question separately put thereon, a division of the House ensued upon each, which were uniformly the same, *to wit* : yeas nine, nay one.

RESOLVED, That this House doth concur with the Committee in the said amendments.

Mr.

toute la Chambre sur le Bill pour faciliter le recouvrement des petites dettes dans certaines parties de cette Province.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Mure* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Mure* a fait rapport que le Comité avait passé le *Bill*, et y avait fait plusieurs amendements, qu'il avait ordre de soumettre à la Chambre : et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré avec le Bill à la table, où il a été relu par le Greffier.

Sur motion de Mr. *Moore*, secondé par Mr. *Pyke*,

**ORDONNE'**, que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les amendements faits au *Bill*.

Le premier amendement ayant été lu de nouveau, et la question mise sur icelui, la Chambre s'est divisée :

Pour 8  
Contre 2

Les autres amendements ont été lus de nouveau un à un, et la question ayant été mise séparément sur chaque, la Chambre s'est divisée sur chaque question, et la division s'étant trouvée uniformément la même, favoir :

Pour 9  
Contre 1

**RESOLU**, que cette Chambre concoure avec le Comité dans les dits amendements.

Mr.

Mr. Moore moved, seconded by Mr. De Salaberry,

That the Bill, as amended, be engrossed.

The House again divided upon the question, and the votes proving to be the same as on the last mentioned divisions.

ORDERED, That the Bill, as amended, be engrossed.

On motion of Mr. Mondelet, seconded by Mr. Moore,

The House adjourned to Monday next.

Monday, 16th March, 1807.

THE order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, upon the Bill further to continue for a limited time, the provisions of an Act passed in the forty first year of His present Majesty's reign, intituled, "An Act for the relief of Insane Persons, and for the support of Foundlings:" being read—

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. Feréol Roy took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. Roy reported, that the Committee had gone through the Bill without any amendment.

On motion of Mr. Justice De Bonne, seconded by Mr. De Salaberry,  
OR-

Mr. Moore a proposé, secondé par Mr. De Sababerry,

Que le *Bill*, tel qu'amendé, soit grossoyé.

La Chambre s'est encore divisée :

Pour 9  
Contre 1

Et y ayant une majorité pour l'affirmative,

ORDONNE', que le *Bill*, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Alors, sur motion de Mr. Mondelet, secondé par Mr. Moore,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Lundi, 16e Mars, 1807.

**L**U l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* qui continue encore, pour un tems limité, les provisions d'un Acte, passé la quarante unieme année du regne de la présente Majesté, intitulé, " Acte pour le soulagement des personnes dérangées dans leur esprit, et pour le soutien des enfants abandonnés."

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Ferreol Roy a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. Ferreol Roy a fait rapport, que le Comité avoit passé le *Bill* sans amendement.

Sur motion de Mr. Le Juge De Bonne, secondé par Mr. De Sababerry,

OR.



ORDERED, That the Bill be engrossed.

A Bill to authorise the Judges in civil causes, in this Province, to delegate the power of administering the oath to *Experts* in places at a distance from the Cities and Towns: was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. *Bertbelot*, seconded by Mr. *De Salaberry*,

ORDERED, That the Bill be committed to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole, upon the said Bill.

Accordingly the House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Mondelet* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair.

And Mr. *Mondelet* reported, that the Committee had directed him to report the Bill without any amendment.

On motion of Mr. *Bertbelot*, seconded by Mr. *Mondelet*,

RESOLVED, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, with power to send for persons and papers, and that they do report thereon with all convenient speed.

ORDERED, That Mr. *Bertbelot*, Mr. *Justice De Bonne*, Mr. *Bedard*, Mr. *Pyke* and Mr. *Taschereau*, do compose the said Committee.

ORDONNE', que le dit *Bill* soit grossoyé.

Un *Bill* pour autoriser les Juges dans les affaires civiles en cette Province à subdéléguer le pouvoir d'administrer le serment aux Experts, dans les lieux éloignés des Cités et Villes, a été conformément à l'ordre lu une seconde fois.

Sur motion de Mr. *Bertbelot*, secondé par Mr. *De Salaberry*,

ORDONNE', que le dit *Bill* soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Mondelet* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Mondelet* a fait rapport que le Comité n'avoit fait aucun amendement au *Bill*.

Sur motion de Mr. *Bertbelot*, secondé par Mr. *Mondelet*,

RESOLU, que le dit *Bill* soit référé à un Comité de cinq Membres, avec pouvoir d'envoyer chercher les personnes et papiers, et en faire rapport le plutôt possible.

ORDONNE', que Messieurs *Bertbelot*, *Le Juge De Bonne*, *Bedard*, *Pyke* & *Taschereau* composent le dit Comité.

A Bill to grant to *Jean Baptiste Bedard*, the exclusive right and privilege of erecting bridges in this Province, according to the models therein mentioned: was, according to order, read for the second time.

On motion of Mr. *De Salaberry*, seconded by Mr. *Blackwood*,

RESOLVED, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, with power to send for persons and papers.

ORDERED, That Mr. *De Salaberry*, Mr. *Planté*, Mr. *Mure*, Mr. *Blackwood* and Mr. *Turgeon*, do compose the said Committee.

A Message from the Legislative Council was announced and ordered to be admitted.—The Serjeant at Arms went with the Mace, to the door, and accompanied Mr. *Smith*, the Master in Chancery, to the foot of the Table.—The Messenger advanced beyond the back of the Assistant Clerk's Chair, opposite to Mr. Speaker, and began to read a Message; a Member rose in his place and said, "*the Messenger was not in order*," Mr. Speaker then rose, and addressing himself to the Master in Chancery, informed him, that, according to the Rules of the House, the message must be delivered at the Clerk's Table, pointing to the same.—The Messenger persisted in reading, when, order being generally called for, he said, Mr. SPEAKER, "*This House has usually received messages in this way, and if the House has any reasons.*" here Mr. Speaker again interrupted him, and the Master in Chancery then said, Mr. SPEAKER, "*Since this House will not receive the Message in the way it has usually been received, I will report to the Council, why their Message has not been delivered*".

And then he withdrew.

Mr. Speaker informed the House, that, on Saturday last, he had directed the Clerk to acquaint the Master in Chancery, that he was requested

Un *Bill* pour donner à *Jean Baptiste Bedard* les droit et privilege exclusifs d'eriger des ponts dans cette Province, suivant les modèles y mentionnés, a été, conformément à l'ordre, lu une seconde fois.

Sur motion de Mr. *De Salaberry*, lecondé par Mr. *Blackwood*,

RESOLU, que le dit *Bill* soit référé à un Comité de cinq Membres, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes et papiers nécessaires.

ORDONNE', que Mr. *De Salaberry*, Mr. *Planté*, Mr. *Mure*, Mr. *Blackwood* & Mr. *Turgeon* compoient le dit Comité.

Un Message du Conseil Législatif ayant été annoncé, il a été ordonné de l'admettre. Le sergent d'Armes s'est rendu avec la Maffe à la porte ; et a accompagné Mr. *Smith*, le Maitre en Chancellerie, jusqu'au pied de la table, le Messager s'est avancé au delà du dos de la chaise du Greffier Assitant, vis-à-vis de Mr. l'Orateur, et a commencé à lire un Message. Un Membre s'est levé à sa place et a dit " que le Messager n'étoit point dans l'ordre " Mr. l'Orateur s'est alors levé, et s'adressant au Maitre en Chancellerie, l'a informé que, suivant la regle de la Chambre, le message devoit être livré à la table du Greffier, en la montrant : le Messager a persisté à lire, lorsque l'ordre étant généralement demandé, il a dit " Mr. l'Orateur, cette Chambre a ordinairement reçu les Messages de cette maniere, et si la Chambre a des raisons," ici Mr. l'Orateur l'a encore interrompu, et alors le Maitre en Chancellerie a dit : " Mr. l'Orateur, puis que cette Chambre ne veut pas recevoir le Message de la maniere usitée, je ferai rapport au Conseil pourquoy son Message n'a pas été délivré."

Et alors il s'est retiré.

Mr. l'Orateur a informé la Chambre que Samedi dernier, il avoit ordonné au Greffier d'informer le Maitre en Chancellerie qu'il lui étoit enjoint de se conformer à l'avenir à la regle de cette Chambre, en dé-

quested to conform in future to the rules of this House, in delivering messages from the Legislative Council, at the Clerk's Table; which the Clerk reported to him had been done on the same day.

On motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Mondelet*,

RESOLVED, That a Committee of five Members be appointed to search for precedents, and to enquire and inform themselves of the proper mode of proceeding in such cases, and to report thereon with all convenient speed.

ORDERED, That Mr. *Mure*, Mr. *Bedard*, Mr. *Taschereau*, Mr. *Blackwood* and Mr. *Planté*, do compose the said Committee.

An ingrossed Bill, to prevent more effectually the harbouring of runaway seamen; was read for the third time.

On motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Pyke*,

RESOLVED, That the Bill do pass, and that the title be, an Act to prevent the desertion of Seamen and others in the Sea service, to punish persons encouraging such Seamen and others to desert, or harbouring or concealing them thereafter; and to repeal certain Acts therein mentioned.

ORDERED, That Mr. *Mure* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

The order of the day for the second reading of the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act to amend an Act or Ordinance passed in the twenty eighth year of His Majesty's reign, intituled, "An Act or Ordinance to prevent persons practising Physic and Surgery, within the Province of *Quebec*, or Midwifery in the "Towns of *Quebec* and *Montreal*, without Licence:" being read—

On motion of Mr. *Mondelet* seconded by Mr. *Mure*.

OR-

livrant les messages du Conseil Législatif à la table du Greffier :—Et que le Greffier lui avoit fait rapport, qu'il avoit exécuté ses ordres le même jour.

Sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Mondelet*,

RESOLU, qu'un Comité de cinq Membres soit nommé aux fins de faire recherche d'exemples, de s'enquérir et de s'informer de la manière convenable de procéder; et faire rapport avec toute la diligence possible.

ORDONNE', que Messieurs *Mure*, *Bedard*, *Taschereau*, *Blackwood* et *Pianté* composent le dit Comité.

Un *Bill* grossoyé, pour empêcher de donner refuge aux matelots qui desertent, a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Pyke*,

RESOLU, que le *Bill* passe, et que le titre soit, Acte pour empêcher la désertion des matelots et autres personnes dans le service de mer, pour punir les personnes qui encouragent tels matelots et autres à désertter, ou qui les logent ou cachent; et pour rappeler certains Actes y mentionnés.

ORDONNE', que Mr. *Mure* porte ce *Bill* au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Lu l'ordre du jour pour la seconde lecture du *Bill* grossoyé, reçu du Conseil Législatif, intitulé, " Acte qui amende un Acte ou Ordonnance passé dans la vingt huitième année du règne de sa Majesté, intitulé, " Acte ou Ordonnance qui défend à quî que ce soit de pratiquer la médecine et la chirurgie dans la Province de *Québec*, " ou la profession d'accoucheur dans les Villes de *Québec* ou de *Mont-réal*, sans une licence."

Sur motion de Mr. *Mondelet*, secondé par Mr. *Mure*,

OR.

ORDERED, That the said order of the day be postponed until to-morrow.

And then, on motion of Mr. *Tafchereau*, seconded by Mr. *Mondelet*,

The House adjourned.

*Tuesday, 17th March, 1807.*

**M**R. *Mure* from the Committee, appointed to search for Precedents, and to enquire and inform themselves of the mode of proceeding in cases similar to what passed in the House yesterday, on a message brought from the Legislative Council, by the Master in Chancery: reported that the Committee had made diligent search and enquiry accordingly, and had directed him to report the result thereof to the House; and he read the report in his place, and afterwards delivered the same, in at the Table, where it was again read by the Clerk.

And the said report is as follows:

That it appears to your Committee, that on Friday the 4th March 1803, a message was received from the Legislative Council with a proposal that messages in future, should be sent to the House of Assembly by an Officer of the Crown, attendant on that House. That on the 22d of March 1803, the House of Assembly resolved to receive messages in the way proposed, and ordered the same to be communicated to the Legislative Council.—That on the 9th of April 1803, a message was received from the Legislative Council, announcing the appointment of *William Smith*, Esquire, as a Master in Chancery, to be the bearer of their messages.—That on the same day, the House resolved, “*that the Master in Chancery attending the Legislative Council, be received as their Messenger at the Clerk’s Table, (the Members sitting) where he shall deliver such Message as he is charged with from the Legislative Council;*” and that the same be communicated to the Legislative

ORDONNE', que le dit ordre du jour soit remis à demain.

Alors, sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Mondelet*,

La Chambre s'est ajournée.

Mardi, 17<sup>e</sup> Mars, 1807.

**M**R. *Mure* du Comité appointé pour faire recherche des Précédents, et s'enquérir et s'informer de la manière de procéder dans les cas analogues à ce qui s'est passé dans la Chambre hier, sur un Message apporté du Conseil Législatif, par le Maître en Chancellerie, a fait rapport, que le Comité avoit, sans perte de tems, procédé à faire des recherches en conséquence, et qu'il lui étoit enjoint de faire rapport du résultat à la Chambre : et il a lu le rapport à la place, et ensuite l'a délivré à la table, où il a été relu par le Greffier.

Le dit rapport est comme suit :

Il a été résolu de faire rapport qu'il paroît à votre Comité que, Vendredi le 4 Mars, 1803, il a été reçu un Message du Conseil Législatif, avec la proposition que les Messages à l'avenir seroient envoyés à la Chambre d'Assemblée par un Officier de la Couronne assistant à cette Chambre.

Que le 22 Mars, 1803, la Chambre résolut de recevoir les messages de la manière proposée, et ordonna qu'il en fut fait une communication au Conseil Législatif.

Que le 9 Avril, 1803, il fut reçu un message du Conseil Législatif, annonçant la nomination de *William Smith*, Écuier, comme Maître en Chancellerie, pour être le porteur de ses messages ; que le même jour la Chambre résolut, " que le Maître en Chancellerie, assistant au Conseil Législatif, seroit reçu comme son messager à la table du Greffier, " où il délivreroit les messages, dont il seroit chargé de la part du Conseil Législatif ; " et qu'il en seroit fait une communication au Conseil Législatif.



Native Council.—That on the 12th of April, a message was received from the Legislative Council, informing the House, that they had resolved to receive messages, by one messenger, at the Bar, the Members sitting.

That on the 1st April 1772, in the Journals of the House of Commons, Volume 33d, pages 679 & 682, it appears, that on the report of a Committee to whom it had been referred, to search for precedents with respect to messages from the Lords, it was resolved and ordered that “ a message be sent to the Lords, to acquaint them, that the  
 “ House having received a message from their Lordships on Wednesday the 1st day of April, which was brought up by a Master in  
 “ Chancery, and the Clerk Assistant of the House of Lords, and being  
 “ desirous of preserving a good correspondence with their Lordships,  
 “ have sent this message to acquaint their Lordships, that this House  
 “ doth take notice of this unusual method of sending messages to  
 “ the House and desire, that the same may not be drawn into pre-  
 “ cedent ;” which message was communicated and an answer received on the 13th of April, offering as an excuse for the mode in which the message had been sent, the illness of one of the Masters in Chancery ; that they had nothing more at heart than to maintain a good correspondence between the two Houses, and that they do not mean to introduce any precedent contrary to the usage of Parliament.

And your Committee are of opinion, that the proper mode of proceeding in the present case, will be, to send a message to the Legislative Council, with a Copy of the entry in the Journals of this House, on the 16th instant, with regard to the conduct of their messenger, in hopes that their Honours will thereupon take such steps as may not afford any interruption to a good correspondence between the two Houses.

On motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Blackwood*,

RESOLVED, That a message be sent to the Legislative Council, with a copy of the entry in the Journals of this House, on the sixteenth instant, with regard to the conduct of their messenger, in hopes that their Honours will thereupon take such steps

gislatif. Que le 12 Avril, il fut reçu un message du Conseil Législatif, informant la Chambre qu'il avoit résolu de recevoir à la Barre les messages par un messager, les membres étant assis. Que le 1 Avril, 1772, (Journaux de la Chambre des Communes, vol. 33e. page 679 à 682,) il paroît que sur le rapport d'un Comité au quel il avoit été référé de faire recherche d'exemples à l'égard des messages de la part des Lords, il fut résolu et ordonné "qu'un message soit envoyé aux Lords  
 " pour les informer que la Chambre ayant reçu un Message de la part de  
 " leurs Seigneuries, Mercredi le 1 jour d'Avril, qui a été apporté par  
 " le Maître en Chancellerie et le Greffier assistant de la Chambre  
 " des Lords, et désirant préserver une bonne intelligence avec leurs  
 " Seigneuries, a envoyé ce message pour informer leurs Seigneuries,  
 " que cette Chambre remarque cette maniere extraordinaire d'envoyer  
 " des messages à la Chambre, et prie qu'on ne puisse s'en servir com-  
 " me d'un exemple;" le quel message fut communiqué et une réponse reçue le 13e Avril, offrant pour excuse de la maniere dont le message avoit été envoyé, la maladie d'un des Maitres en Chancellerie; qu'ils n'avoient plus à cœur que d'entretenir une bonne intelligence entre les deux Chambres, et qu'ils n'avoient dessein d'introduire aucun précédent contraire à l'usage du Parlement.

Et votre Comité est d'opinion dans le cas actuel que la maniere convenable de procéder seroit d'envoyer un message au Conseil Législatif, avec une copie de l'entrée sur les Journaux de cette Chambre du 16e de ce mois, à l'égard de la conduite de son messager, dans l'espérance que leurs Honneurs prendront en conséquence telles mesures qui ne donneront pas lieu d'interrompre la bonne intelligence entre les deux Chambres.

Sur motion de Mr. Mure, secondé par Mr. Blackwood,

RESOLU, qu'un Message soit envoyé au Conseil Législatif, avec copie de l'entrée dans le Journal de cette Chambre, du seize de ce mois, à l'égard de la conduite de son messager, dans l'espérance que leurs Honneurs prendront telles mesures sur cet  
 C c c objet

steps as may not afford any interruption to a good correspondence between the two Houses.

ORDERED, That Mr. *Mure* do carry up the said message to the Legislative Council.

An engrossed Bill, to continue the provisions of an Act passed in the forty first year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for the relief of Insane Persons, and for the support of Foundlings:" was read for the third time.

On motion of Mr. *Justice De Bonne*, seconded by Mr. *De Salaberry*,

RESOLVED, That the Bill do pass, and that the title be, An Act further to continue for a limited time, the provisions of an Act passed in the forty first year of His present Majesty's reign, intituled, "An Act for the relief of Insane Persons, and for the support of Foundlings:" and for other purposes therein mentioned.

ORDERED, That Mr. *Justice De Bonne* do carry the Bill to the Legislative Council and desire their concurrence.

On motion of Mr. *Planté*, seconded by Mr. *Mure*,

ORDERED, That the amendments made by the Legislative Council to the engrossed Bill, intituled, "An Act to make further provision for the nomination and appointment of Inspectors and Constables for the Towns and Villages in this Province;" be now taken into consideration.

Accordingly the House proceeded to take the said Amendments into consideration; and the same were read, and are as follows:

Prefs 2d. line 15.—After the word, "*Surgery*," insert "*Barristers & Advocates*."

— line

objet qui ne puissent point interrompre la bonne intelligence entre les deux Chambres.

ORDONNE', que Mr. *Mure* porte le dit message au Conseil Législatif.

Un *Bill* grossoyé qui continue les provisions d'un Acte, passé dans la quarante unieme année du regne de sa Majesté, pour le soulagement des personnes dérangées leur esprit, et pour le soutien des enfants abandonnés, a été lu pour la troisieme fois.

Sur motion de Mr. *Le Juge De Bonne*, secondé par Mr. *De Salaberry*,

RESOLU, que le *Bill* passe, et que le titre soit, Acte pour continuer encore, pour un tems limité, les provisions d'un Acte passé dans la quarante unieme année du regne de sa présente Majesté, intitulé, " Acte pour le soulagement des personnes dérangées dans leur esprit, et pour le soulagement des enfants abandonnés, et pour d'autres effets y mentionnés."

ORDONNE', que Mr. *Le Juge De Bonne* porte ce *Bill* au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Sur motion de Mr. *Planié*, secondé par Mr. *Mure*,

ORDONNE', que les amendements faits par le Conseil Législatif au *Bill* grossoyé, intitulé, " Acte qui pourvoit plus amplement à la nomination d'Inspecteurs et Connétables pour les Villes, Bourgs et Villages dans cette Province," soient maintenant pris en considération.

En conséquence la Chambre a procédé à prendre en considération les dits amendements.

Et les dits amendements ont été lus, et sont comme suit :

Feuille 2e. ligne 1. —Après " *Licenciés*" inférez " *les Avocats*"

C c c 2

Prefs 2. line 30.—Leave out the word, “*fix*,” and in lieu thereof, insert the word “*four*.”

Prefs 3. line 34.—Leave out, “*Justice of the Courts of King’s Bench or.*”

Prefs 4. lines 9 & 10.—Leave out, “*Justice of the Courts of King’s Bench or.*”

—— line 16.—Leave out, “*Justice of the Court of King’s Bench.*”

—— line 22.—Leave out from the word, “*the*,” in this line inclusively, to the word, “*direct*,” at the end of the Clause, and insert, “*His Majesty’s Receiver General for the use of this Province, and be applied to the support of the Civil Government thereof, and shall be accounted for to His Majesty, through the Lords Commissioners of His Majesty’s Treasury for the time being, in such manner and form as His said Majesty, his Heirs and Successors shall direct.*”

And the first to the fifth of the said amendments being again severally read, and the question separately put thereupon, they were severally agreed unto by the House.

The sixth or last of the said amendments being also read and the question put thereon—The House divided :

Yeas 7  
Nays 8

So it passed in the negative.

On motion of Mr. *Planté*, seconded by Mr. *Taschereau*,

13. —Après “*et*” retranchez “*fix*” et inférez “*quatre.*”

Feuille 3. lignes 13 et 14. —Retranchez “*Juge de la Cour du Banc du Roi ou.*”

23 et 24. —Retranchez “*de la Cour du Banc du Roi ou*  
“*Juge.*”

29. —Retranchez “*de la Cour du Banc du Roi,*  
“*Juge.*”

34 et 45. —Retranchez depuis “*sera remis*” exclusivement, dans la trente quatrième ligne jusqu’à “*l’ordonner,*” inclusivement, dans la quarante cinquième ligne de la même feuille, et inférez “*au Receveur Général de sa Majesté pour l’usage de cette Province, pour être employé au support du Gouvernement civil d’icelle ; et il en sera tenu compte à sa Majesté par la voie des Lords Commissaires du Trésor de sa Majesté, pour le tems d’alors, en telle manière et forme que sa Majesté, ses Héritiers et successeurs voudront bien l’ordonner.*”

Et les dits amendements, depuis le premier jusqu’au cinquième, inclusivement, ont été lus de nouveau, un à un, et la question ayant été mise séparément sur iceux, ils ont été accordés par la Chambre.

Le sixième et dernier des dits amendements ayant été lu, et la question mise sur icelui, La Chambre s’est divisée :

Pour 7  
Contre 8

Ainsi elle a passé dans la négative.

Sur motion de Mr. *Planté*, secondé par Mr. *Taschereau*,

RR.

RESOLVED, That a Committee of five Members be appointed, to draw up reasons to be offered at a conference with the Legislative Council, for disagreeing to an amendment by them made to the said Bill, to which this House hath disagreed.

ORDERED, That Mr. *Planté*, Mr. *Bedard*, Mr. *Taschereau*, Mr. *Turgeon* and Mr. *De Salaberry*, do compose the said Committee.

An ingrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act to amend an Act or Ordinance, passed in the twenty eighth year of His Majesty's reign, intituled, "An Act or Ordinance to prevent persons practising Physic and Surgery, within the Province of *Quebec*, or Midwifery, in the Towns of *Quebec* and *Montreal* without Licence: was, according to order, read for the second time.

On motion of Mr. *Mondelet*, seconded by Mr. *Planté*.

RESOLVED, That the Bill be referred to a Committee of five Members, with power to send for persons and papers, and that they do report thereon with all convenient speed.

ORDERED, That Mr. *Mondelet*, Mr. *Berthelot*, Mr. *Bedard*, Mr. *Perreault* and Mr. *Taschereau* do compose the said Committee.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Mure*,

ORDERED, That Mr. *Planté* and Mr. *Turgeon*, be added to the said Committee.

And then on motion of Mr. *Martineau*, seconded by Mr. *Moore*,

The House adjourned.

---

*Wednesday, 18th March, 1807.*

MR. Speaker informed the House he had received a letter from Mr. *Phillips*, the Clerk, stating the death of a near relation, and re-

RESOLU, qu'un Comité de cinq Membres soit appointé, pour déduire des raisons à être offertes au Conseil Législatif, à une conférence, du désaveu à l'amendement au quel cette Chambre n'a pu concourir sur le dit *Bill*.

ORDONNE', que Mr. *Planté*, Mr. *Bedard*, Mr. *Taschereau*, Mr. *Turgeon* & Mr. *De Salaberry* composent le dit Comité.

Un *Bill* grossoyé, reçu du Conseil Législatif, intitulé, Acte qui amende un Acte ou Ordonnance passé dans la vingt huitieme année du regne de sa Majesté, intitulé, " Acte qui défend à qui que ce soit de pratiquer la médecine et la chirurgie dans la Province de *Québec*, " ou la profession d'accoucheur dans les Villes de *Québec* & *Montréal*, " sans une licence," a été conformément à l'ordre, lu une seconde fois.

Sur motion de Mr. *Mondelet*, secondé par Mr. *Planté*,

RESOLU, que le dit *Bill* soit référé à un Comité de cinq Membres, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes et papiers, et faire rapport avec toute la diligence possible.

ORDONNE', que Mr. *Mondelet*, Mr. *Berthelot*, Mr. *Bedard*, Mr. *Perrault* et Mr. *Taschereau* composent le dit Comité.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Mure*,

ORDONNE', que Mr. *Planté* et Mr. *Turgeon* soient ajoutés au dit Comité.

Alors, sur motion de Mr. *Martineau*, secondé par Mr. *Moore*,

La Chambre s'est ajournée.

---

Mercredi, 18e Mars, 1807.

**M**R. l'Orateur a informé la Chambre qu'il avoit reçu une lettre de Mr. *Phillips*, le Greffier, annonçant la mort d'un proche parent



requesting leave of absence from the House for a day or two, and that Mr. *Lindsay* the Clerk Assistant be permitted to take the Clerk's Chair in his absence.

ORDERED, That Mr. *Lindsay*, the Clerk Assistant, be authorized to sign official papers, and do all the business of the office during the absence of Mr. *Phillips* the Clerk.

On motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Blackwood*,

RESOLVED, That an Humble Address be presented to His Honour the President of the Province, stating, that on the 16th February 1803, this House unanimously resolved, that a New Gaol was indispensably necessary for each of the Districts of *Quebec* and *Montreal*, that on the 28th March 1804, and 6th February 1805, similar resolutions were passed, and that in consequence thereof a Bill was brought in and passed into a Law, for the purpose of erecting a New Gaol in each of the said Districts, and for providing the means. That the sum of £18,000 was considered to be requisite for the erection of the said Gaols, and that by the accounts laid before this House, it appears that there has been levied, under and by virtue of the said Act, a sum of £24,716 : 12 : 4 currency, and that the erection of the said Gaols hath not taken place.

RESOLVED, That the same indispensable necessity for their erection now exists in an augmented degree, and praying that His Honor may be pleased to take such steps as in his wisdom may seem meet, to put the said Act in execution.

ORDERED, That Mr. *Mure*, Mr. *Justice De Bonne*, Mr. *Attorney General*, Mr. *Berthelot*, Mr. *Blackwood* and Mr. *Planté*, do present the said Address to His Honor the President.

The order of the day being read, for the House to resolve into a Committee of the whole, on the Bill, to authorize Commissioners to be here-

parent, et demandant permission de s'absenter pour un jour ou deux ; et qu'il soit permis à Mr. *Lindsay*, le Greffier Assisant, de prendre la Chaise du Greffier en son absence.

ORDONNE', que Mr. *Lindsay*, le Greffier assisant, soit autorisé à signer les papiers officiels, et à faire toutes les affaires de l'office durant l'absence de Mr. *Phillips*, le Greffier.

Sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Blackwood*,

RESOLU, qu'une humble adresse soit présentée à son Honneur le Président de la province, exposant, que le 16<sup>e</sup> Février, 1803, cette Chambre résolut unanimement qu'une nouvelle prison étoit indispensablement nécessaire pour chacun des Districts de *Québec* et *Montréal* ; que le 28<sup>e</sup> Mars, 1804, et le 6<sup>e</sup> Février, 1805, de semblables résolutions furent passées ; et qu'en conséquence il fut introduit un *Bill*, le quel passa en Loi, aux fins d'ériger une nouvelle Prison dans chacun des dits Districts, et pour pourvoir aux moyens.

Que la somme de £18000, fut regardée comme étant requise pour la bâtisse des dites prisons, et que suivant les comptes mis devant cette Chambre, il paroît qu'il a été prélevé sous et en vertu du dit Acte, la somme de £24,716 : 12 : 4, courant, et que la bâtisse des dites prisons n'a pas eu lieu.

Que la même nécessité indispensable existe actuellement à un degré plus fort, et demandant qu'il plaise à son Honneur de prendre telles mesures que dans sa sagesse il jugera à propos pour mettre le dit Acte en exécution.

ORDONNE', que Mr. *Mure*, Mr. *Le Juge De Bonne*, Mr. *Le Procureur Général*, Mr. *Blackwood* et Mr. *Planté* présentent la dite adresse à son Honneur le Président.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* pour autoriser des Commissaires, qui feront

hereafter appointed, to hear and report upon the claims to lands in this Province, in cases in which His Majesty's Letters Patent have not issued :

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Berthelot* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Berthelot* reported, that the Committee had made some progress and had directed him to move for leave to sit again.

ORDERED, That the said Committee have leave to sit again.

RESOLVED, That this House will, resolve itself into a Committee of the whole House, on Friday next, to consider further the said Bill.

On motion of Mr. *Attorney General*, seconded by Mr. *Berthelot*,

ORDERED, That the amendments made by the Legislative Council to the engrossed Bill intituled, An Act further to continue for a limited time and amend An Act passed in the forty third year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for establishing regulations respecting Aliens and certain subjects of His Majesty, who have resided in *France*, coming into "this Province or residing therein:" be taken into consideration to-morrow.

And then, on motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Blackwood*,

The House adjourned.

*Thursday*

ront ci-après nommés, à entendre et faire rapport sur des réclamations à des terres dans cette Province, dans les cas où les lettres patentes de sa Majesté n'ont pas été émanées.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Berthelot* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Berthelot* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et qu'il lui étoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNE', que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RESOLU, que cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre, Vendredi prochain, pour prendre le dit *Bill* en considération ultérieure.

Sur motion de Mr. *Le Procureur Général*, secondé par Mr. *Berthelot*,

ORDONNE', que les amendements faits par le Conseil Législatif au *Bill* grossoyé, intitulé, Acte qui continue encore, pour un tems limité, et amende un Acte passé dans la quarante troisieme année du regne de sa Majesté, intitulé, " Acte qui " établit des réglemens concernant les étrangers et certains " sujets de sa Majesté, qui, ayant résidé en *France*, viennent " dans cette Province ou y résident," soient pris en considération demain.

Et alors, sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Blackwood*,

La Chambre s'est ajournée.

Thursday, 19th March, 1807.

**T**HE order of the day being read for taking into consideration the amendments made by the Legislative Council to the ingrossed Bill, intituled, An Act further to continue for a limited time, and amend an Act passed in the forty third year of His Majesty's reign, intituled, " An Act for establishing regulations respecting Aliens, and " certain subjects of His Majesty, who have resided in *France*, coming into this Province or residing therein."

The House accordingly proceeded to take the said amendments into consideration.

And the said amendments were read and are as follows :

Prefs 3d. line 26.—Insert the following two Clauses, *A* & *B*.

**CLAUSE A.** And be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful to and for the Governor, Lieutenant Governor, or person administering the Government of this Province for the time being, at any time during the existence of this Act, by warrant, under his hand and seal to be issued, and to be therein expressed, to be issued by and with the advice of His Majesty's Executive Council, to order to be detained in custody in this Province, in such place and in such manner as the Governor, Lieutenant-Governor or Person administering the Government of this Province for the time being, shall see fit, during the continuance of this Act, or until such Governor, Lieutenant-Governor or person administering the Government of this Province for the time being, shall give other order to the contrary, any person or persons who shall at any time or times, from and after the passing of this Act, and during the existence thereof, write, transmit, convey, send or forward by any ways or means whatsoever, or cause or procure to be written, transmitted, conveyed, sent or forwarded by any

*Jeudi, 19e Mars, 1807.*

**L**U l'ordre du jour pour prendre en considération les amendements faits par le Conseil Législatif au *Bill* grossoyé, intitulé, Acte qui continue encore, pour un tems limité, et amende un Acte passé dans la quarante troisieme année du regne de sa Majesté, intitulé, " Acte qui établit des reglements, concernant les étrangers, et certains sujets de sa Majesté, qui, ayant résidé en *France*, viennent dans cette Province ou y résident."

En conséquence la Chambre a procédé à prendre en considération les dits amendements.

Et les dits amendements ont été lus et sont comme suit :

Feuille 3. ligne 42. Inférez les deux clauses suivantes marquées *A. B.*

**CLAUSE A.** Et qu'il soit de plus statué par l'autorité sus-dite, qu'il sera loisible au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou à la personne ayant l'administration du Gouvernement de cette Province, pour le tems d'alors, en aucun tems pendant l'existence de cet Acte, sur *Warrant* sous son seing et sceau, qui sera donné, et dans le quel il sera mentionné que tel *Warrant* doit être donné par et de l'avis du Conseil Exécutif de sa Majesté, d'ordonner de détenir sous garde dans cette Province, en tel lieu et de telle maniere que le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou la personne ayant l'administration du Gouvernement de cette Province, pour le tems d'alors, trouvera convenable, durant la continuation de cet Acte, ou jusqu'à ce que tel Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou telle personne ayant l'administration du Gouvernement de cette province, pour le d'alors, donne un autre ordre à ce contraire, toute personne ou personnes qui en aucun tems depuis et après la passation de cet Acte et pendant l'existence d'icelui, écriront, transmettront, enverront, ou feront par aucune voie ou moyen quelconque, ou qui feront écrire, transmettre,

any ways or means whatsoever to any person or persons whomsoever in *France*, or into any part of the Dominions of *France*, or into any country in alliance with *France*, or any part of the Dominions of such country, or into any country in the occupancy or under the controul of the arms of *France*, or of her Allies, or into any part of the Dominions of His Majesty, or into the Territories of any Government, State or Power in amity with His Majesty, for the purpose of being from thence sent, transmitted, conveyed or forwarded into the territories of *France*, or into any of the Dominions of the Allies of *France*, or into any country which is or shall be under the controul of *France* or her Allies, any Letter or Letters, Writing or Writings, or any verbal or other instruction, advice, description or account whatsoever relative to or concerning the State of any of His Majesty's Fortifications, Garrisons, Forts, Artillery, Arms or other means of defence or attack, or of the number of troops, or of the number and condition of the militia; or of the quantity or state, or condition of the Military Stores or Provisions in this Province, or of the inclinations or dispositions of any of His Majesty's subjects, or relative to or concerning the Loyalty, Allegiance or attachment, or want of Loyalty, Allegiance or Attachment of any such subjects to His Majesty or to his Government.

**CLAUSE B.**—And be it further enacted by the authority aforesaid, that this Act shall extend, and shall be held and construed to extend, and shall and may be lawfully carried into execution as well against persons offending against the same, without any intent or design of aiding or assisting his Majesty's enemies, or without any other unlawful intent or design as against persons guilty of offence or offences which is or would be punishable by the Laws heretofore and now or hereafter to be in force in this Province; nor shall any imprisonment under this Act be construed to exempt any person or persons from any other punishment which may be  
Law

mettre, tenir, envoyer ou passer par aucune voie ou moyen quelconque, à aucune personne ou personnes, quelles qu'elles soient, en *France* ou en aucune autre partie des Etats de la *France*, ou en aucun pays en alliance avec la *France* ou en aucune partie des domaines de tel pays, ou dans aucun pays en la possession ou sous le contrôle des armes de la *France* ou de ses alliés, ou dans aucune partie des Etats de sa Majesté, ou sur les territoires d'aucun Gouvernement, Etat ou Puissance en amitié avec sa Majesté, à dessein d'être de là envoyé, transmis, porté ou passé sur les territoires de *France*, ou dans aucun des Etats des alliés de la *France* ou en aucun pays qui est ou sera sous le contrôle de la *France*, ou de ses alliés, aucune lettre ou lettres écrite ou écrites ou aucune instruction verbale, ou autre avis, description ou récit quelconques relatifs à ou concernant l'état d'aucune des fortifications, garnisons, forts, artillerie, armes de sa Majesté ou autres moyens de défense ou d'attaque, ou du nombre des troupes ou du nombre et de l'état de la milice ou de la quantité ou état ou condition des munitions de guerre, ou des provisions dans cette province, ou de l'inclination ou disposition d'aucun des sujets de sa Majesté, ou relatifs à ou touchant la loyauté, fidélité ou affection ou le manque de loyauté, fidélité ou affection de tel sujet de sa majesté ou de son Gouvernement.

CLAUSE B. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité sus-dite, que cet Acte s'étendra et sera considéré et entendu s'étendre, et sera généralement mis en exécution, aussi bien contre les personnes qui y contreviendront, sans aucune intention ou dessein d'aider ou d'assister les ennemis de sa Majesté, ou sans aucune autre intention ou dessein illégal, que contre les personnes coupables d'une offense ou d'offenses qui sont ou seroient punissables par les loix qui ont été ci-devant, qui sont actuellement ou qui seront ci-après en force dans cette Province ; et aucun emprisonnement sous cet Acte ne sera entendu exempter aucune personne ou personnes d'aucune



Lawfully inflicted upon such person or persons for any offence or offences against any other law.

And the first of the said amendments being again read,

Upon motion of Mr. *Planté*, seconded by Mr. *Berthelot*,

ORDERED, That the said amendments be referred to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House to take the said amendments into consideration.

Accordingly the House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Mondelet* took the Chair of the Committee ;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Mondelet* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

ORDERED, That the said Committee have leave to sit again.

RESOLVED, That this House will to morrow, resolve itself into a Committee of the whole House, to consider further of the said amendments.

Then, upon motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Mondelet*,

The House adjourned.

*Friday,*

cune autre peine qui peut être légalement infligée contre telle personne ou personnes pour aucune offense ou offenses contre aucune autre loi.

Et le premier des dits amendements étant lu de nouveau ;

Sur motion de Mr. *Planté*, secondé par Mr. *Berthelot*,

ORDONNE', que les dits amendements soient référés à un Comité de toute la Chambre,

RESOLU, que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre, pour prendre en considération les dits amendements.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Mondelet* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Mondelet* a fait rapport, que le Comité a fait quelques progrès, et l'a voit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNE', que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RESOLU, que cette Chambre se formera de nouveau demain en Comité de toute la Chambre pour prendre les dits amendements en considération ultérieure.

Alors, sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Mondelet*,

La Chambre s'est ajournée.

E c c

Ven.

Friday, 20th March, 1807.

**M**R. Mure, accompanied by the other messengers, reported, that according to the order of the House, they had presented to His Honour the President, the Address of this House of Wednesday last, to which His Honour had been pleased to make the following answer.

Gentlemen,

In answer to your present Address, it is necessary to inform you, I have every reason to believe, that either the Governor or Lieutenant Governor will return to this Province by the first fleet which shall arrive here after the opening of the Navigation, and I shall not fail to give immediate communication of the subject of your Address to whoever may succeed me in the Administration of this Government. In the mean while, if it shall appear that any steps can be taken by me to forward the object in view, you may be assured of my best endeavours to that end.

A petition of the Church Wardens of the parish of *Notre Dame*, in the City of *Quebec*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Berthelot*, and the same was received and read—

SETTING FORTH:—That the Petitioners perceiving that the foundation of the Market House at present erected on the ground of *Notre Dame*, serving as a Market, situate in the Upper Town of *Quebec*, was begun to be laid; by the Ministry of Mr. *Tétu* and another Notary of this City, they, on the twentieth of June, of last year, one thousand eight hundred and six, signified to *Charles Fourdain*, Master-Mason, Contractor, for the said Market House, that the parish of *Notre Dame*, of *Quebec*, was the proprietor of the said ground, forming a part of divers concessions thereto, made by divers titles, and in consequence, notified him to quit possession and immediately carry away all and such materials as he then had on the said ground of *Notre Dame*, before the said parish church, and in default of his doing it, protested in the usual manner in such cases.

That

Vendredi, 20e Mars, 1807.

**M**R. *Mure*, accompagné des autres Membres, a fait rapport que, conformément à l'ordre de la Chambre, ils avoient présenté à son Honneur le Président, l'adresse de cette Chambre de Mercredi dernier, à laquelle il avoit plu à son Honneur de faire la réponse suivante :

Messieurs,

En réponse à votre présente adresse, il est nécessaire de vous informer que j'ai tout lieu de croire que le Gouverneur ou le Lieutenant Gouverneur reviendra dans cette Province par la première flotte qui arrivera ici, après l'ouverture de la navigation, et je ne manquerai pas de donner aussitôt communication du sujet de votre adresse à celui qui pourra me succéder dans l'administration de ce Gouvernement. En attendant, s'il paroît que je puisse prendre quelques mesures pour avancer l'objet en vue, vous pouvez être assurés de tous mes efforts pour cette fin.

Une pétition des Marguilliers de la paroisse de *Notre Dame*, dans la Cité de *Québec*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Berthelot*, la quelle a été reçue et lue,

EXPOSANT, que les suppliants s'étant aperçus que les fondations de la Halle maintenant érigée sur la place *Notre Dame*, servant de marché, située en la Haute Ville de *Québec* commençoient à s'ouvrir, ils auroient, par le ministère de Me. *Tétu* et son confrere, Notaires à *Québec*, le vingt Juin de l'année dernière, mil huit cent six, fait signifier à *Charles Jourdain*, Maître maçon, Entrepreneur de la dite Halle, que la dite Fabrique de la paroisse de *Notre Dame* de *Québec*, étoit Propriétaire de la dite place de *Notre Dame*, comme faisant partie de diverses concessions à elle faites par divers titres; et en conséquence l'auroient sommé de déguerpir et enlever incontinent tous et tels matériaux qu'il avoit alors sur la dite place *Notre Dame* devant la dite Eglise Paroissiale, et faute par lui de le faire, protesté ainsi qu'il est d'usage en pareil cas.

That the said *Charles Jordain*, having answered, that he would consult the Magistrates of the City of *Quebec*, under whose orders he acted, and continued notwithstanding the abovementioned protest, to build the said Market House, on the said ground of *Notre Dame*, the petitioners, in their said quality are on the point of asserting by an action at Law, the rights of the said parish on the said ground of *Notre Dame*, tending to make the said parish be declared the proprietor thereof, by means of the Title Deeds mentioned in the said Protest, and of divers other deeds which relate to them, but as it may happen, that the House, by the Bill which it hath ordered a Committee thereof to prepare, for the purpose of continuing the building of the said Market House, may prejudice the rights of the said parish, on the said ground of *Notre Dame*, should the said Bill be passed into a Law, before the petitioners may be able to obtain a decision thereon, in the Courts of Justice, if provision be not made for the same by the said Bill — Wherefore the petitioners pray the House, that it will be pleased to take such measures, as in its wisdom may be found convenient, to preserve the rights which the said parish may justify by Title, Deeds, or otherwise in His Majesty's Courts of Justice, to have on the said ground of *Notre Dame*.

The order of the day being read for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, to take into further consideration the amendments made by the Legislative council to the ingrossed Bill intituled, an Act further to continue for a limited time, and amend an Act passed in the forty third year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for establishing regulations respecting Aliens, and certain subjects of His Majesty, who have resided in *France*, coming into this Province, or residing therein."

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Mondelet* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And

Que le dit *Charles Fourdain* ayant répondu qu'il s'avise oit avec les Magistrats de la Ville de *Québec*, sous les ordres des quels il travailloit, et continué malgré le protêt sus-mentionné, à édifier la dite Halle sur la dite place *Notre Dame*, les supplians en leur dite qualité seroient au moment de poursuivre en Justice les droits de la dite Fabrique sur la dite place *Notre Dame*, par une action tendante à la faire déclarer propriétaire d'icelle, aux moyens des titres mentionnes au dit protêt, et de divers autres qu'ils ont par devers eux ; mais que comme il pourroit arriver que le *Bill* que cette Chambre a ordonné à son Comité de préparer, à l'effet de continuer la bâtisse de la dite Halle, pourroit préjudicier aux droits de la dite Fabrique, sur la dite place *Notre Dame*, s'il étoit passé en loi, avant que les supplians aient pu obtenir une décision sur iceux dans les cours de Justice, s'il n'y étoit pourvu par le dit *Bill*, les supplians concluent à ce qu'il vous plaise prendre telles mesures que la Chambre d'Assemblée, dans sa sagesse, trouvera convenables, pour préserver les droits que la dite Fabrique pourra justifier, par titres ou autrement, dans les cours de Justice de sa Majesté, avoir sur la dite place *Notre Dame*.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en comité de toute la Chambre, pour prendre en considération ultérieure les amendements faits par le Conseil Législatif au *Bill* grossoyé, intitulé, Acte qui continue encore, pour un tems limité, et amende un Acte passé dans la quarante troisieme année du regne de sa majesté, intitulé, " Acte " qui établit des réglemens concernant les étrangers et certains su- " jets de sa Majesté, qui, ayant résidé en *France*, viennent dans cette " Province, ou y résident."

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Mondelet* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et

And Mr. *Mondelet* reported, that the Committee had come to several resolutions, which he was directed to submit to the House, whenever the House would be pleased to receive the report, and he read the report in his place, and afterwards delivered it with the Bill, in at the Clerk's Table, where it was again read once throughout by the Clerk.

The said Resolutions are as follows :

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that the Clause *A*, being the first of the said amendments, do not make part of the said Bill.

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that the Clause *B*, being the second and last of the said amendments, do not make part of the said Bill.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Martineau*,

ORDERED, That the question of concurrence be now separately put upon the resolutions reported by the Committee.

And the first of the said resolutions was again read, and the question of concurrence being put thereon, the House divided, and the names being called for were taken down as follows :

#### Yeas

Messieurs *Berthelot*, *Bedard*, *Planté*, *Blackwood*, *Taschereau*, *Turgeon*, *Martineau* and *Perrault*.

#### Nays

Mr. *Attorney General*, Mr. *Justice De Bonne*, Messieurs *Pyke*, *Mure*, and *Moore*.

So

Et Mr. *Mondelet* a fait rapport que le Comité avoit passé plusieurs résolutions, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit recevoir le rapport : et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré avec le *Bill* à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau en entier par le Greffier.

Les dites résolutions sont comme suit :

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité que la Clause A, étant le premier des dits amendements ne fasse point partie du dit *Bill*.

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité que la Clause B, étant le second et dernier des dits amendements, ne fasse point partie du dit *Bill*.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Martineau*,

ORDONNE, que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les résolutions, dont il a été fait rapport par le Comité.

Et la première des dites résolutions a été lue de nouveau, et la question de concurrence étant mise sur icelle, la Chambre s'est divisée, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Berthelot*, *Bedard*, *Planté*, *Blackwood*, *Taschereau*, *Turgeon*, *Martineau* & *Perrault*.

Contre

Mr. *Le Procureur Général*, Mr. *Le Juge De Bonne*, Messieurs *Pyke*, *Mure* & *Moore*.

Ainsi



So it was carried in the affirmative.

The second of the resolutions was then read, and the question being put, the House again divided, and the division proving to be the same as the preceding.

RESOLVED, That this House doth concur with the Committee in the said resolutions.

On motion of Mr. *Planté*, seconded by Mr. *Berthelot*,

RESOLVED, That a Committee of five Members be appointed to draw up reasons to be offered to the Legislative Council, at a conference for disagreeing to the amendments made by their Honors to the said Bill.

ORDERED, That Mr. *Planté*, Mr. *Perrault*, Mr. *Bedard*, Mr. *Blackwood* and Mr. *Martineau* do compose the said Committee.

The order of the day being read for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, to consider further the Bill to authorize Commissioners to be hereafter appointed, to hear and report upon claims to lands in this Province, in cases in which His Majesty's letters patent have not issued.

Mr. *Berthelot* moved, seconded by Mr. *Martineau*.

That the said order of the day be postponed until the first Monday in the month of July next.

The House divided upon the question, and the names being called for, were taken down as follows :

Yeas

Messieurs *Berthelot*, *Perrault*, *Martineau*, *Turgeon*, *Blackwood*, *Taschereau*, *Bedard* and *Planté*.  
Nays

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative.

La seconde des dites résolutions a été alors lue, et la question étant mise, la Chambre s'est encore divisée, et la division étant la même que la précédente,

RESOLU, que cette Chambre concoure avec le Comité dans les dites résolutions.

Sur motion de Mr. *Planté*, secondé par Mr. *Berthelot*,

RESOLU, qu'un Comité de cinq Membres soit nommé, pour préparer les raisons que doit offrir cette Chambre à une conférence avec le Conseil Législatif, pour son désaveu aux amendements rapportés par leurs Honneurs, avec les quels cette Chambre n'a pu concourir.

ORDONNE, que Mr. *Planté*, Mr. *Perrault*, Mr. *Bedard*, Mr. *Blackwood* & Mr. *Martineau* composent le dit Comité.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, pour considérer ultérieurement le *Bill* pour autoriser des commissaires qui seront ci-après nommés, à entendre et faire rapport sur des réclamations à des terres dans cette Province, dans les cas où les lettres patentes de sa Majesté n'ont pas été émanées.

Mr. *Berthelot* a proposé, secondé par Mr. *Martineau*,

Que le dit ordre du jour soit remis au premier Lundi dans le mois de Juillet, prochain.

La Chambre s'est divisée sur la question, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Berthelot*, *Perrault*, *Martineau*, *Turgeon*, *Blackwood*, *Taschereau*, *Bedard* & *Planté*.

F f f

Contre

Nays

Mr. Attorney General, Mr. Justice De Bonne, Messieurs Pyke, Mondelet, Mure and Moore.

And there being a majority for the affirmative.

ORDERED, That the said order of the day be postponed until the first Monday in July next.

An ingrossed Bill for the more easy recovery of small debts in certain parts of this Province, was read for the third time.

Mr. Moore moved, seconded by Mr. Mure,

That the Bill do pass, and that the title be, An Act for the more easy recovery of small debts in certain parts of this Province.

The House divided upon the question :

Yeas 7  
Nays 6

And there being a majority for the affirmative.

RESOLVED, That the Bill do pass, and that the title be, An Act for the more easy recovery of small debts in certain parts of this Province.

And then, on motion of Mr. Mure, seconded by Mr. Berthelot,

The House adjourned.

---

Saturday, 21st March, 1807.

MR. Planté presented to the House, according to order, a Bill for continuing the building of the Market House in the Upper Town

## Contre

Mr. *Le Procureur Général*, Mr. *Le Juge De Bonne*, Messieurs *Pyke*, *Mondelet*, *Mure & Moore*.

Et y ayant une majorité pour l'affirmative,

ORDONNE, que le dit ordre du jour soit remis au premier Lundi de Juillet prochain.

Un *Bill* grossoyé pour faciliter le recouvrement des petites dettes, dans certaines parties de cette Province, a été lu pour la troisième fois.

Mr. *Moore* a proposé, secondé par Mr. *Mure*,

Que le *Bill* passe, et que le titre soit, Acte pour faciliter le recouvrement des petites dettes dans certaines parties de cette Province.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour	7
Contre	6

Et y ayant une majorité pour l'affirmative,

RESOLU, que le *Bill* passe, et que le titre soit, Acte pour faciliter le le recouvrement des petites dettes dans certaines parties de cette Province.

Et alors, sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Berthelot*,

La Chambre s'est ajournée.

Samedi, 21e Mars, 1807.

CONFORMEMENT à l'ordre, Mr. *Planté* a présenté à la Chambre un *Bill* pour continuer la bâtisse de la Halle de marché dans  
F f f 2 la

Town of *Quebec*, and which provides the means of defraying the expenses thereof, and the same was received and read for the first time.

Mr. *Martineau*, from the Committee appointed to draw up reasons to be offered to the Legislative Council at a conference, for disagreeing to the amendments made by their Honors to the Bill intituled, "An Act further to continue for a limited time and amend, an Act passed in the forty third year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for establishing regulations respecting Aliens, and certain subjects of His Majesty, who have resided in *France*, coming into this Province, or residing therein.—Reported, that they had drawn up reasons accordingly, which he was directed to report to the House, and he read the report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read.

The said reasons are as follows, *viz* :

The House of Assembly doth not agree to the amendments made by the Legislative Council, because it is unacquainted with any recent circumstance that has taken place in this Province, which could lead to the necessity of adopting the proposed amendments to the Bill, and because it considers that the Laws now in force have hitherto been, and still are, sufficient to prevent and punish every offence to which the said amendments have relation.

On motion of Mr. *Martineau*, seconded by Mr. *Planté*,

ORDERED, That the question of concurrence be now put upon the said reasons.

And the first and second parts of the said reasons were again severally read, and the question being separately put thereon, the House divided upon each part :

Yeas 8  
Nays 2

And the same being carried in the affirmative,

RE-

la Haute Ville de *Québec*, et qui pourvoit aux moyens d'en défrayer la dépense, le quel a été reçu et lu pour la première fois.

Mr. *Martineau* du Comité appointé pour déduire des raisons à être offertes au Conseil Législatif, dans une conférence, pour les quelles la Chambre n'acquiesce point aux amendements faits par le Conseil Législatif au *Bill*, intitulé, Acte qui continue encore, pour un tems limité, et amende un Acte passé dans la quarante troisième année du regne de sa Majesté, intitulé, " Acte qui établit des reglements concernant les étrangers et certains sujets de sa Majesté, qui, ayant " résidé en *France* viennent dans cette Province, ou y résident," a fait rapport, que le Comité avoit dressé des raisons en conséquence, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre: et il a lu les dites raisons à sa place, et ensuite les a délivrées à la table du Greffier, où elles ont été lues, et sont comme suit, savoir :

L'Assemblée n'acquiesce point aux amendements faits par le Conseil Législatif, parcequ'elle ne connoit aucunes nouvelles circonstances arrivées en cette Province qui rendent nécessaire de faire de telles additions au *Bill*, et qu'elle considère que les loix en force ont suffi jusqu'à présent, et suffisent encore pour prévenir et punir toutes les offenses aux quelles les amendements ont rapport.

Sur motion de Mr. *Planté*, secondé par Mr. *Martineau*,

ORDONNE', que la question de concurrence soit maintenant mise sur les dites raisons.

Et les première et seconde parties des dites raisons ont été lues de nouveau, une à une, et la question de concurrence ayant été mise séparément sur icelles, la Chambre s'est divisée sur chaque partie :

Pour 8  
Contre 2

Et y ayant une majorité pour l'affirmative,

Rr.

RESOLVED, That this House doth concur with the Committee in the said report.

On motion of Mr. *Planté*, seconded by Mr. *Blackwood*,

ORDERED, That the Bill for continuing the building of the Market House in the Upper Town of *Quebec*, and which provides the means of defraying the expences thereof: be now read for the second time.

And the same was accordingly read for the second time.

ORDERED, That the said Bill be committed to a Committee of the whole House.

RESOLVED That this House will, upon Tuesday next, resolve itself into a Committee of the whole, on the said Bill.

On motion of Mr. *Martineau*, seconded by Mr. *Berthelot*,

RESOLVED, That a conference be desired with the Legislative Council, upon the subject matter of the amendments made by the Legislative Council to the engrossed Bill, intituled, " An Act  
 " further to continue for a limited time and amend, an Act  
 " passed in the forty third year of His Majesty's reign, in-  
 " titled, " An Act for establishing regulations respecting  
 " Aliens and certain subjects of His Majesty, who have re-  
 " sided in *France*, coming into this Province or residing  
 " therein:" to which this House doth not agree.

The House being moved, that the Acts 34th Geo. 3d. cap. 6, and 41st Geo. 3d. cap. 7th might be read.

The said Acts were read accordingly by the Clerk.

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Turgeon*,

OR-

**RESOLU**, que cette Chambre concoure avec le Comité dans les dites raisons.

Sur motion de Mr. *Planté*, secondé par Mr. *Blackwood*,

**ORDONNE'**, que le *Bill* pour continuer la bâtisse de la Halle de Marché dans la Haute Ville de *Québec*, et qui pourvoit aux moyens d'en defrayer la dépente, soit maintenant lu pour la seconde fois.

En conséquence le dit *Bill* a été lu pour la seconde fois.

**ORDONNE'**, que le dit *Bill* soit référé à un Comité de toute la Chambre.

**RESOLU**, que cette Chambre se formera Mardi prochain en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

Sur motion de Mr. *Martineau*, secondé par Mr. *Berthelot*,

**RESOLU**, qu'il soit demandé une conférence avec le Conseil Législatif au sujet des amendements faits par le Conseil Législatif au *Bill* grossoyé, intitulé, " Acte qui continue encore, pour un tems limité, et amende un Acte passé dans la quarante troisieme année du regne de sa Majesté, intitulé, " Acte qui " établit des reglements concernant les étrangers et certains " sujets de sa Majesté, qui, ayant résidé en *France*, viennent " dans cette Province ou y résident," aux quels cette Chambre n'a pas concouru.

Ayant été proposé à la Chambre que les Actes de la trente quatrieme Geo : III. chap. 6 et quaranteunieme Geo : III. chap. 7 fussent lus,

Les dits Actes ont été lus en conséquence par le Greffier.

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Turgeon*,



**ORDERED,** That the said Acts be now taken into consideration by the Grand Committee on Courts of Justice.

A message from the Legislative Council being announced and ordered to be admitted, the Sergeant at Arms went with the Mace to the door, and accompanied Mr. *Smith*, the Master in Chancery, to the foot of the Clerk's Table, where he read the Message and then delivered the same in two written papers, to the Clerk (attending for the purpose of receiving the same,) who handed them to Mr. Speaker—the Master in Chancery then withdrew, escorted by the Sergeant with the Mace to the Bar: and the Mace being replaced upon the Table, the said message was read by the Clerk, and is as follows:

“**ORDERED,**” That a message be sent down to the House of Assembly by the Master in Chancery, with a copy of the resolution of this House of this day, touching the message of the House of Assembly of the seventeenth instant.”

“ The Legislative Council having taken into consideration the message of the House of Assembly of Tuesday the seventeenth instant, touching the manner in which messages have been delivered to that House, by the Master in Chancery, and this House being desirous that nothing should interrupt the good understanding which exists between the two Houses—has resolved, that during the present Session, the Master in Chancery shall deliver the messages sent by this House, at the Table of the Clerk of the House of Assembly.”

**ORDERED,** That Mr. *Moore* do carry the ingrossed Bill, intituled, An Act for the more easy recovery of small debts in certain parts of this Province; to the Legislative Council and desire their concurrence.

**ORDERED,** That Mr. *Martineau* do go to the Legislative Council and desire a conference upon the subject matter of the amendments made by them to the ingrossed Bill, intituled, “ An Act fur-  
fur.

ORDONNE, que les dits Actes soient pris en considération dans un grand Comité pour les cours de Justice.

Un Message étant annoncé du Conseil Législatif, et ordre ayant été donné de l'admettre, le Sergent d'Armes s'est rendu à la porte, avec la Masse, et a accompagné Mr. *Smith*, le Maître en Chancellerie, jusqu'au pied de la table du Greffier, où il a lu le message, et alors l'a délivré par deux papiers écrits au Greffier, qui étoit auprès de lui pour les recevoir, et qui les a remis à Mr. l'Orateur; le Maître en Chancellerie s'est alors retiré, escorté du Sergent d'Armes, avec la Masse jusqu'à la Barre, et la Masse ayant été reposée sur la table, le dit message a été lu par le Greffier, et est comme suit :

ORDONNE, qu'un Message soit envoyé à la Chambre d'Assemblée par le Maître en Chancellerie, avec une copie de la résolution du Conseil de ce jour, concernant le message de l'Assemblée du dix septième du présent.

Le Conseil Législatif ayant pris en considération le message de la Chambre d'Assemblée, de Mardi le 17<sup>e</sup> du présent, concernant la manière dont les messages ont été délivrés à cette Chambre par le Maître en Chancellerie, et le Conseil Législatif désirant que rien ne puisse interrompre la bonne intelligence qui regne entre les deux Chambres, a résolu que pendant la présente Session, le Maître en Chancellerie délivrera les messages envoyés à cette Chambre à la table du Greffier de la Chambre d'Assemblée.

ORDONNE, que Mr. *Moore* porte le *Bill* grossoyé, intitulé, Acte pour faciliter le recouvrement des petites dettes dans certaines parties de cette Province au Conseil Législatif et demande sa concurrence.

ORDONNE, que Mr. *Martineau* le rende au Conseil Législatif et demande une conférence au sujet des amendements faits par le Conseil Législatif au *Bill* grossoyé, intitulé, Acte qui con-

further to continue for a limited time and amend an Act passed in the forty third year of His Majesty's reign, intituled, " An Act for establishing regulations respecting Aliens and certain subjects of His Majesty, who have resided in *France*, " coming into this Province or residing therein : " to which this House doth not agree.

The order of the day for the House to resolve itself into a grand Committee on Courts of Justice : being read—

ORDERED, That the Acts of 34th Geo. 3d cap. 6, and 41st of His Majesty, cap 7th, be referred to the said Committee

And the House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Blackwood* took the Chair of the Committee :

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Blackwood* reported, that the Committee had made some progress.

And then, on motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Berthelot*,

The House adjourned to Monday next.

---

*Monday, 23d March, 1807.*

**A** Message from the Legislative Council by Mr. *Smith*, Master in Chancery,

Mr.

tinue encore, pour un tems limité, et amende un Acte passé dans la quarante troisieme année du regne de sa Majesté, intitulé, " Acte qui établit des réglemens concernant les étrangers, et certains sujets de sa Majesté, qui, ayant résidé en " *France*, viennent dans cette Province ou y résident," aux quels cette Chambre n'a point concouru.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en grand Comité pour les Cours de Justice.

ORDONNE, que les Actes de la 34<sup>e</sup>. Geo. III. chapitre 6. et 41<sup>e</sup> Geo. III. chapitre 7. soient référés au dit Comité.

Et alors la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Blackwood* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire.

Et Mr. *Blackwood* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès.

Alors, sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Berthelot*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

---

Lundi, 23<sup>e</sup> Mars, 1807.

**R**ECU un Message du Conseil Législatif, par Mr. *Smith*, Maître en Chancellerie :

G g g 2

Mr.

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act for the better regulation of the Fisheries in the inferior District of *Gaspé*, and to repeal an Act or Ordinance therein mentioned:" with several amendments, to which they desire the concurrence of the House of Assembly.

And also,

ORDERED, "That the Master in Chancery, do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have passed the Bill intituled, "An Act to provide Returning Officers for the Election of Knights, Citizens and Burgesses to serve in the House of Assembly, and to regulate Elections to be held for that purpose:" without any amendment.

And then he withdrew.

On motion of Mr. *Pyke*, seconded by Mr. *Berthelot*,

ORDERED, That the amendments made by the Legislative Council to the ingrossed Bill, intituled, "An Act for the better regulation of the Fisheries in the inferior District of *Gaspé*, and to repeal an Act or Ordinance therein mentioned:" be taken into consideration to-morrow.

On motion of Mr. *Planté*, seconded by Mr. *Mure*,

The House adjourned.

---

Tuesday, 24th March, 1807.

**M**R. *Martineau* reported, that according to order, he had been to the Legislative Council to desire a conference upon the subject matter

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé le *Bill*, intitulé, "Acte pour mieux régler les pêches dans le District inférieur de *Gaspé*, et pour rappeler un Acte ou Ordonnance y mentionné," avec divers amendements, sur lesquels il demande la concurrence de la Chambre d'Assemblée.

Et aussi,

ORDONNE, que le Maître en Chancellerie se rende à la Chambre d'Assemblée et l'informe que le Conseil Législatif a passé le *Bill*, intitulé, "Acte qui pourvoit des Officiers Rapporteurs pour l'Élection des Chevaliers, Citoyens et Bourgeois, pour servir en Assemblée, et qui règle les Elections à être tenues en conséquence," sans amendement.

Et alors il s'est retiré,

Sur motion de Mr. *Pyke*, secondé par Mr. *Berthelot*,

ORDONNE, que les amendements faits par le Conseil Législatif au *Bill* grossoyé, intitulé, "Acte pour mieux régler les pêches dans le District inférieur de *Gaspé*, et pour rappeler un Acte ou Ordonnance y mentionné," soient pris en considération demain.

Alors, sur motion de Mr. *Planté*, secondé par Mr. *Mure*,

La Chambre s'est ajournée.

---

Mardi, 24<sup>e</sup> Mars, 1807.

**M**R. *Martineau* a fait rapport que, conformément à l'ordre, il s'étoit rendu au Conseil Législatif pour demander une conférence.

matter of their amendments to the ingrossed Bill, intituled, "An Act further to continue for a limited time, and amend, an Act passed in the forty-third year of His Majesty's reign, intituled "An Act for establishing regulations respecting Aliens and certain subjects of his Majesty, who have resided in *France*, coming into this Province or residing therein:" and that the Honourable Speaker of the Legislative Council had replied, that they would take the message into consideration and return an answer by their own messenger.

A message by Mr. *Smith*, Master in Chancery :

*Legislative Council,*  
*Monday, 23d March, 1807.*

ORDERED, That the Master in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council agree to the conference desired upon the amendments sent down to the Assembly, to the Bill, intituled, "An Act further to continue for a limited time, and amend, an Act passed in the forty third year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for establishing regulations respecting Aliens and certain subjects of His Majesty, who have resided in *France*, coming into this Province or residing therein:" and that the managers on the part of this House, are to be the Honourable Messieurs *Baby* and *De Lauaudiere*, who are to meet the number as managers for the Assembly required by Parliamentary usage; and that the conference be to-morrow at five o'clock in the evening, and the place, the Great Committee Room, adjoining the Council Room in the Bishop's Palace."

And then he withdrew.

ORDERED, That Messieurs *Planté*, *Perrault*, *Blackwood* and *Bedard*, be the managers on the part of this House, at the conference agreed upon with the Legislative Council, on the subject matter of the amendments made by that House to the ingrossed Bill,

rence au sujet de ses amendements au *Bill* grossoyé, intitulé, Acte qui continue encore, pour un tems limité, et amende un Acte passé dans la quarante troisieme année du regne de sa Majesté, intitulé, “ Acte qui établit, des reglements concernant les étrangers et certains sujets de “ sa Majesté qui, ayant résidé en *France*, viennent dans cette Province “ ou y résident ;” et que l’Honorable Orateur du Conseil Législatif lui a répondu qu’il prendroit le message en considération, et enverroit une réponse par son messager.

Reçu un message du Conseil Législatif, par Mr. *Smith*, Maître en Chancellerie :

*Conseil Législatif,*  
Lundi, 23e Mars, 1807.

ORDONNE’, que le Maître en Chancellerie se rende à l’Assemblée et informe cette Chambre, que le Conseil Législatif consent à la conférence demandée au sujet des amendements faits par le Conseil Législatif au *Bill* envoyé par la Chambre d’Assemblée, intitulé, Acte qui continue encore, pour un tems limité, et amende un Acte passé dans la quarante troisieme année du regne de sa Majesté, intitulé, “ Acte qui établit “ des reglements concernant les Etrangers, et certains sujets “ de sa Majesté, qui, ayant résidé en *France*, viennent dans “ cette Province ou y résident ;” et que les Directeurs de la part de cette Chambre feront les Honorables Messieurs *De Lanaudiere* et *Baby*, qui rencontreront le nombre de Directeurs de l’Assemblée requis par l’usage Parlementaire ; et que le tems de la conférence sera demain, à cinq heures du soir, et le lieu, la grande chambre des Comités joignant la Chambre du Conseil, à l’Evêché.

Et alors il s’est retiré.

ORDONNE’, que Messieurs *Planté*, *Perrault*, *Blackwood* et *Bedard* soient les Directeurs de la part de cette Chambre, pour conduire la conférence convenue avec le Conseil Législatif, au sujet de ses amendements au *Bill* grossoyé, intitulé, Acte qui continue encore, pour un tems limité, et amende un Acte passé dans la quarante troisieme année du regne de sa Majesté,  
intitulé



Bill, intituled, " An Act further to continue for a limited time and amend An Act passed in the forty-third year of His Majesty's reign, intituled, " An Act for establishing regulations respecting Aliens and certain subjects of His Majesty, who have resided in *France*, coming into this Province " or residing therein : " to which this House doth not agree ; and that they do meet the managers on behalf of the Legislative Council, at the time and place appointed for holding the said conference.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole, upon the Bill for continuing the building of the Market House in the Upper Town of *Quebec*, and which provides the means of defraying the expences thereof : being read—

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Frobisher* took the Chair of the Committee ;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr *Frobisher* reported, that the Committee had gone through the Bill and made several amendments thereto, which he was directed to submit to the House ; and he read the report in his place, and afterwards delivered the same, with the Bill, in at the Table, where the report was again read by the Clerk.

On motion of Mr. *Frobisher*, seconded by Mr. *Blackwood*.

ORDERED, That the question of concurrence be severally put to-morrow upon the amendments reported from the Committee to the Bill.

A message from the Legislative Council by Mr. *Smith*, Master in Chancery. Mr.

intitulé, " Acte qui établit des réglemens concernant les  
 " Etrangers et certains sujets de sa Majesté, qui ayant résidé  
 " en France, viennent dans cette Province ou y résident,"  
 aux quels cette Chambre n'a point concouru, et qu'ils ren-  
 contrent les Directeurs de la part du Conseil Législatif aux  
 tems et lieu fixés pour tenir la dite conférence.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de  
 toute la Chambre sur le *Bill* pour continuer la bâtisse de la Halle du  
 marché dans la Haute Ville de *Québec*, et qui pourvoit aux moyens  
 d'en defrayer la dépense.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Frobisher* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Frobisher* a fait rapport, que le Comité avoit passé le *Bill*,  
 et y avoit fait plusieurs amendemens qu'il avoit ordre de soumettre  
 à la Chambre : Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré avec  
 le *Bill* à la table, où le rapport a été relu par le Greffier.

Sur motion de Mr. *Frobisher*, secondé par Mr. *Blackwood*,

ORDONNE', que la question de concurrence soit mise demain, séparé-  
 ment, sur les amendemens dont il a été fait rapport par le  
 Comité au *Bill*.

Reçu un message du Conseil Législatif, par Mr. *Smith*, Maître en  
 Chancellerie :

H h h

Mr.

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act to regulate the Provincial Post Houses, and to repeal certain Acts and Ordinances therein mentioned:" with several amendments, to which they desire the concurrence of the House of Assembly.

And then he withdrew.

The order of the day for taking into consideration, the amendments made by the Legislative Council to the ingrossed Bill, intituled, "An Act for the better regulation of the Fish-ries in the inferior District of *Gaspé*, and to repeal an Act or Ordinance therein mentioned:" being read—

On motion of Mr. *Pyke*, seconded by Mr. *Moore*,

ORDERED, That the said order of the day be postponed until to-morrow.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Frobisher*,

ORDERED, That the amendments made by the Legislative Council, to the Bill, intituled, "An Act to regulate the Provincial Post Houses, and to repeal certain Acts and Ordinances therein mentioned," be taken into consideration to-morrow.

And then, on motion of Mr. *Pyke*, seconded by Mr. *Taschereau*.

The House adjourned.

---

*Wednesday, 25th March, 1807.*

**M**R. *Planté* reported, that the managers had been at the conference agreed upon with the Legislative Council, and had delivered to their

Mr. l'ORATEUR,

Le Conseil Législatif a passé le *Bill*, intitulé, " Acte qui règle les Maisons de Poste Provinciales, et qui rappelle certains Actes ou Ordonnances y mentionnés;" avec divers amendements, sur les quels il demande la concurrence de la Chambre d'Assemblée.

Et alors il s'est retiré.

Lu l'ordre du jour pour prendre en considération les amendements faits par le Conseil Législatif au *Bill* grossoye, intitulé, " Acte pour mieux régler les poches dans le District inférieur de Gaspé, et pour rappeler un Acte ou Ordonnance y mentionné."

Sur motion de Mr. *Pyke*, secondé par Mr. *Moore*,

ORDONNE', que le dit ordre du jour soit remis à demain.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Frobisher*,

ORDONNE', que les amendements faits par le Conseil Législatif au *Bill* intitulé, " Acte qui règle les Maisons de Poste Provinciales, et qui rappelle certains Actes ou Ordonnances y mentionnés;" soient pris en considération demain.

Et alors, sur motion de Mr. *Pyke*, secondé par Mr. *Taschereau*,

La Chambre s'est ajournée.

---

*Mercredi, le 25e Mars, 1807.*

**M**R. *Planté*, accompagné des autres Directeurs, a fait rapport qu'ils s'étoient rendus à la conférence convenue avec le Conseil Législatif

their managers the reasons for disagreeing to the amendments made by their Honors, to the Bill to continue and amend the Alien Act; and had left the Bill and amendments with their Honors.

A message from the Legislative Council by Mr. Smith, Master in Chancery.

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act for the better encouragement and relief of certain persons therein named, and others; and authorizing them to associate themselves by the name of the "*Quebec Benevolent Society*," under certain restrictions, rules and regulations therein mentioned:" with several amendments, to which they desire the concurrence of the House of Assembly,

And also,

"RESOLVED," That although the Legislative Council does not concur in the opinion formed by the House of Assembly for expunging the two Clauses added in the Legislative Council, by way of amendment to the Bill, intituled, "An Act further to continue for a limited time and amend an Act passed in the forty third year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for establishing regulations respecting Aliens, and certain subjects of His Majesty, who have resided in *France*, coming into this Province, or residing therein:" yet in as much as it would be desirable that the Law for establishing regulations respecting Aliens should be continued, this House consents that the said Bill should pass in a law without the amendments made in the Legislative Council."

"ORDERED," That the Master in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House with the said resolution."

And then he withdrew.

Mr.

gislatif, et y avoient rencontré les Directeurs de la part du Conseil Législatif, et qu'ils leur avoient remis les raisons du désaveu aux amendements faits par leurs Honneurs au *Bill* qui continue et amende l'Acte qui établit des réglemens concernant les étrangers, et leur avoient aussi laissé le *Bill* avec les amendements.

Reçu un message du Conseil Législatif, par Mr. Smith, Maître en Chancellerie :

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé le *Bill*, intitulé, " Acte pour l'encouragement et secours de certaines personnes y nommées, et d'autres; et qui les autorise de s'associer sous le nom de la " *Société Bienveillante de Québec,*" sujettes aux restrictions, régies et réglemens " y contenus;" avec divers amendements, sur les quels il desire la concurrencé de la Chambre d'Assemblée.

Et aussi,

RESOLU, que, quoique le Conseil Législatif ne concoure pas dans l'opinion formée par la Chambre d'Assemblée, pour annuler les deux clauses ajoutées dans le Conseil Législatif, en forme d'amendement au *Bill*, intitulé, Acte qui continue encore, pour un tems limité et amende un Acte passé dans la quarante troisieme année du regne de sa Majesté, intitulé, " Acte qui " établit des réglemens concernant les étrangers et certains " sujets de sa Majesté, qui, ayant résidé en France, viennent " dans cette Province ou y résident," cependant, vu qu'il est raisonnable que la loi pour établir des réglemens concernant les étrangers soit continuée, cette Chambre consent à ce que le dit *Bill* passe en Loi sans les amendements faits dans le Conseil Législatif.

ORDONNE, que le Maître en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre de la dite résolution.

Et alors il s'est retiré.

Mr.

Mr. *De Salaberry*, from the Committee to whom the Bill to grant to *Jean Bte. Bedard*, the exclusive right and privilege of erecting bridges in this Province, according to the models therein mentioned; was referred: reported that the Committee had duly considered the said Bill, and examined the models of the said Bridges, deposited by Mr. *Bedard*, with the relative specifications thereof, which he was directed to report to the House; and he read the report in his place, and afterwards delivered the same, with the Bill, in at the Table, where the report was again read by the Clerk.

On motion of Mr. *De Salaberry*, seconded by Mr. *Blackwood*.

ORDERED, That the Bill be committed to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole, upon the said Bill.

On motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *De Salaberry*,

ORDERED, That the amendments made by the Legislative Council to the engrossed Bill intituled, "An Act for the encouragement and relief of certain persons therein named and others, and authorising them to associate themselves by the name of the *Quebec Benevolent Society*," under certain restrictions, rules and regulations therein mentioned:" be taken into consideration to-morrow.

The order of the day for taking into consideration, the amendments made to the Bill, for continuing the building of the Market House in the Upper Town of *Quebec*, and which provides the means of defraying the expences thereof; being read—

The said amendments were read throughout by the Clerk, and again one by one, and the question being seperately put thereupon, they were severally agreed unto by the House.

Mr.

Mr. *De Salaberry* du Comité au quel avoit été référé le *Bill* pour donner à *Jean Baptiste Bedard* les droit et privilège exclusifs d'ériger des ponts dans cette Province, suivant les modèles y mentionnes, a fait rapport que le Comité avoit dument considéré le dit *Bill*, et avoit examiné les modèles des dits ponts, aussi bien que leurs spécifications relatives, dont il lui étoit enjoint de faire rapport à la Chambre : et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a delivré avec le *Bill* à la table, où il a été relu par le Greffier.

Sur motion de Mr. *De Salaberry*, secondé par Mr. *Blackwood*,

ORDONNE', que le *Bill* soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que cette Chambre se formera demain en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

Sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *De Salaberry*,

ORDONNE', que les amendements faits par le Conseil Législatif au *Bill* grossyé, intitulé, "Acte pour l'encouragement et le secours de certaines personnes y nommées, et d'autres ; et qui les autorise de s'affocier sous le nom de la "*Société Bienveillante de Québec*," sujettes aux restrictions, regles et reglements y contenus," soient pris en considération demain.

Lu l'ordre du jour pour prendre en considération les amendements faits au *Bill* pour continuer la bâtisse de la Halle du marché de la Haute Ville de *Québec* ; et qui pourvoit aux moyens d'en défrayer la dépense.

En conséquence les dits amendements ont été lus en entier par le Greffier, et ensuite un à un ; et la question étant mise séparément sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Mr.



Mr. Mure moved, seconded by *Frobisher*,

In amendment to the Bill, to strike out of the thirteenth Clause, all the words from the word "*paid*," in the fifth line, to the word "*Act*," in the seventh line inclusively, and insert the following in lieu thereof, "*to His Majesty's Receiver General, for the use of His Majesty, and shall be applied to the public uses of the Province, and the support of the Civil Government thereof.*"

The House divided upon the question :

Yeas 9  
Nays 3

And the same being carried in the affirmative.

ORDERED, That the said amendment be made to the Bill.

Mr. *Berthelot* moved, seconded by Mr. *Turgeon*,

To amend the Bill, by adding the following words after the words, "*Market House*," in the sixth line of the second Clause, "*to one or two stories, as they may judge expedient.*"

The House divided thereon,

Yeas 3  
Nays 8

So it passed in the negative.

Mr. *Berthelot* moved, seconded by Mr. *Turgeon*,

To strike out the words "*two stories*" in the seventh line of the preamble to the Bill.

The

Mr. Mure a proposé, secondé par Mr. Frobisher,

De retrancher de la 13<sup>e</sup> clause, tous les mots de la clause après celui " et, " dans la quatrième ligne, jusqu'au mot " et, " dans la sixième ligne, exclusivement, et d'insérer les suivants à leur place : " toutes les amendes et confiscations seront payées au Receveur Général de sa Majesté, pour l'usage de sa Majesté, et seront employées aux usages publics de la Province et au soutien du Gouvernement civil d'icelle."

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 9  
Contre 3

Et y ayant une majorité pour l'affirmative,

ORDONNE, que le dit amendement soit fait au *Bill*.

Mr. Berthelot a proposé, secondé par Mr. Turgeon,

En amendement au *Bill*, d'ajouter les mots suivants après celui " *Marché*," à la cinquième ligne de la seconde clause, " à un ou à deux étages, ainsi qu'ils le jugeront convenable."

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 3  
Contre 8

Ainsi elle a passé dans la négative.

Mr. Berthelot a proposé, secondé par Mr. Turgeon,

En amendement au *Bill*, de retrancher les mots, " à deux étages " dans la sixième ligne du préambule.

The House divided upon the question :

Yeas 4

Nays 7

And the same being negatived by a majority of three.

Mr. *Planté* moved, seconded by Mr. *Blackwood*,

That the Bill, as amended, be ingrossed.

A division again ensued :

Yeas 10

Nay 1

ORDERED, That the Bill, as amended, be ingrossed.

The order of the day for taking into consideration, the amendments made by the Legislative Council to the ingrossed Bill, intituled, "An Act for the better regulation of the Fisheries in the inferior District of *Gaspé*, and to repeal an Act or Ordinance therein mentioned." being read—

The House proceeded to take the same into consideration ; and the said amendments were read throughout by the Clerk, and are as follows :

Prefs 4, line 38.—Leave out "*in His Majesty's Provincial Court for the inferior District of Gaspé or*"

— — 40.—After "*Quebec*," insert, "*or in any other manner authorized by this Act.*"

Prefs 5, line 4.—Leave out "*Judge of the said Provincial Court or the.*"

Prefs

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 4  
Contre 7

Et y ayant une majorité pour la négative ;

Mr. *Planté* a proposé, secondé par Mr. *Blackwood*,

Que le *Bill*, tel qu'amendé, soit grossoyé.

La Chambre s'est encore divisée :

Pour 10  
Contre 1

En conséquence—

ORDONNE', que le *Bill*, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Lu l'ordre du jour pour prendre en considération les amendements faits par le Conseil Législatif au *Bill* grossoyé, intitulé, " Acte pour mieux régler les peches dans le District inférieur de *Gaspé*, et pour rappeler un Acte ou Ordonnance y mentionné."

En conséquence la Chambre a procédé à prendre en considération les dits amendements.

Et les dits amendements ont été lus, et sont comme suit :

Feuille 5 ligne 17.—Rayez " dans la cour Provinciale de sa Majesté pour le District inférieur de *Gaspé* ou."

20.—Après " Québec " insérez " ou de toute autre maniere autorisée par cet Acte."

24.—Retranchez " au Juge de la Cour Provinciale ou,"

Prefs 5, line 5.—After “*Bench*,” insert, “*or for any other jurisdiction deriving authority under this Act.*”

Prefs 7, line 35.—After “*whomsoever*,” insert, “*unless and until the same shall be annulled in manner hereinafter mentioned.*”

— — 40.—Leave out from “*and it shall*,” in this prefs inclusively to “*Peace*,” in the first line of prefs the eighth inclusively.

Prefs 8, line 2.—After “*said*,” leave out “*Provincial Judge*,” and insert “*Clerk of the Peace*.”

~~— — —~~ ~~ibid.~~—After “*transmit*,” insert, “*in the months of June and October.*”

— — line 3.—After “*under*,” leave out, “*his hand*,” and insert, “*the hand of the said Provincial Judge*.”

~~— — —~~ line 5.—After “*Province*,” insert, “*in Council, provided also nevertheless, that it shall and may be lawful to and for the Governor, Lieutenant Governor, or Person Administering the Government of this Province for the time being, by and with the advice of the Executive Council, to order and declare that all, every or any of the Rules, Orders and Regulations so to be made, by the said Provincial Judge, of the said Inferior District of Gaspé, and the said Justices in manner herein before directed, shall be annulled and be held and considered as null, void and of no effect, and such order and declaration shall render all such Orders, Rules and Regulations null and void at the expiration of two Calendar months, next after such order and declaration shall have been published twice in the Quebec Gazette.*”

Prefs

25.—Après “ Roi ” inférez “ ou à toute autre juridiction  
“ que cet Acte autorise à cet effet.”

Feuille 6 ligne 30.—Après “ quelconques ” inférez “ à moins et jusqu’à  
“ ce qu’ils ayent été annullés de la maniere ci-après  
“ mentionnée.”

34.—Retranchez “ depuis et il ” inclusivement, jusqu’à  
“ de la paix,” aussi inclusivement, dans la quarante  
“ tieme ligne.

41.—Après “ dit ” retranchez “ Juge Provincial ” et  
inférez “ Greffier de la Paix.”

Ibid.—Après “ transmettre ” inférez “ dans les mois de  
“ Juin et d’Octobre.”

42.—Retranchez “ son seing ” et inférez “ le seing de tel  
“ Juge Provincial.”

46.—Après “ Province ” inférez “ en Conseil ; pourvu  
“ aussi néanmoins qu’il sera loisible au Gouverneur,  
“ Lieutenant Gouverneur ou à la personne ayant l’ad-  
“ ministration du Gouvernement de cette Province pour  
“ le tems d’alors, par et de l’avis du Conseil Exé-  
“ cutif à ordonner et déclarer que tous et chaque ou  
“ aucun des Ordres, Regles et Réglements à être  
“ ainsi faits par le dit Juge Provincial du dit Dis-  
“ trict I. seigneur de Galpé, et les dits Juges de la Paix  
“ de la maniere ci dessus ordonnée, seront annullés et  
“ regardés et considérés comme nuls et sans effet ; et  
“ tels ordres et declaration rendront tous tels ordres,  
“ regles et reglements nuls et sans effet, à l’expiration  
“ de deux mois de Calendrier après que tels ordres et  
“ declaration auront été publiés deux fois dans la Ga-  
“ zette de Québec.”

- Prefs 9, line 46.—Leave out from, “*it*,” in this prefs inclusively, to “*or*,” in the first line of the tenth prefs inclusively, and insert, “*in manner herein after mentioned, that it is not say, in cases in which the fines, penalties or forfeitures to be imposed under the authority of this Act, shall not exceed the sum of five pounds, the same shall be recovered.*”
- Prefs 10, line 8 — After “*Act*,” insert, “*and in cases in which such fines, penalties or forfeitures shall exceed the sum of five pounds, and shall not exceed the sum of twenty pounds, by the Act or Suit, in the Provincial Court of the Inferior District of Galpé, or before the General Sessions of the Peace, for the said District of Galpé, upon such and the like evidence as is by this Act directed to be given touching and concerning fines not exceeding five pounds; and in the cases in which the fines, penalties or forfeitures, shall exceed the sum of twenty pounds, by information or writ, in His Majesty's Court of King's Bench, for the District of Quebec.*”
- Prefs 10, line 9.—After “*aforesaid*,” insert, “*either by the said Provincial Judge, or the said General Sessions of the Peace, or the said Justice of the said Inferior District of Galpé.*”
- line 12.—After “*Justice*,” insert, “*or issued under the order of the said General Sessions of the Peace for the said Inferior District of Galpé.*”
- line 18 —After “*Judge*,” insert, “*or General Sessions of the Peace, for the said Inferior District of Galpé*”
- Ibid.—After “*Justice*,” insert, “*of the same District.*”

Feuille 11 ligne 6.—Après “*recouvrées*” retranchez “*dans la Cour Provinciale de sa Majesté pour le dit District inférieur de Gaspé ou*” et insérez “*de la maniere ci-après mentionnée, c'est-à-dire, dans les cas où les amendes, pénalités ou confiscations à être imposées en vertu de cet Acte n'excéderont pas la somme de cinq livres argent courant, elles seront recouvrées.*”

15.—Après “*Acte*” insérez “*et dans les cas où telles amendes, pénalités ou confiscations excéderont la somme de cinq livres et n'excéderont pas la somme de vingt livres courant par action ou poursuite dans la Cour Provinciale du dit District inférieur de Gaspé ou devant les Sessions Générales de la Paix pour le dit District inférieur de Gaspé sur tels et les mêmes témoignages que cet Acte ordonne de donner touchant et concernant les amendes qui n'excéderont pas cinq livres courant ; et dans les cas où les amendes, pénalités ou confiscations excéderont la somme de vingt livres courant, par information ou poursuite dans la Cour du Banc du Roi de sa Majesté pour le District de Québec.*”

17.—Après “*sus-dit*” insérez “*soit par le dit Juge Provincial ou les dites Sessions Générales de la Paix ou le dit Juge à Paix du dit District inférieur de Gaspé.*”

Feuille 11 ligne 19.—Après “*Paix*” insérez “*ou par l'ordre des dites Sessions Générales de la Paix du dit District inférieur de Gaspé.*”

25.—Après “*Provincial*” insérez “*ou Sessions Générales de la Paix pour le dit District inférieur de Gaspé.*”

26.—Après “*Paix*” insérez “*du même District.*”



Prefs 10, line 21.—After “*days,*” insert, “*and in cases of judgement in the Court of King’s Bench for the said District of Quebec, according to the usual course of that Court.*”

—— line 23.—After “*Judge,*” insert, “*or the said General Sessions of the Peace.*”

—— line 31.—After “*Gaspé,*” insert, “*or before this Court.*”

—— line 33.—After “*do.*” insert, *or this Court doth.*”

—— line 35.—After “*scal,*” insert, “*or under the order of this Court.*”

And the said amendments were again severally read, and the question being separately put thereon, they were severally agreed to by the House.

ORDERED, That Mr. *Pyke* do carry back the Bill to the Legislative Council, and inform them, that this House hath agreed to their amendments.

The order of the day for taking into consideration the amendments made by the Legislative Council, to the ingrossed Bill, intituled, “An Act to regulate the Provincial Post Houses, and to repeal certain Acts and Ordinances therein mentioned:” being read—

The House proceeded to take the same into consideration; and the said amendments were read throughout by the Clerk, and are as follows:

Prefs 1, line 22.—Leave out from “*and,*” inclusively to “*Poste,*” in the twenty eighth line of this prefs inclusively.

- 30.—Après *jours* ” insérez “ *et dans les cas de jugement dans la Cour du Banc du Roi pour le dit District de Québec, conformément au cours ordinaire de cette cour.* ”
- 32.—Après “ *Paix* ” insérez “ *ou les dites Sessions générales de la paix.* ”
- 40.—Après “ *Gaspé* ” insérez “ *ou devant cette Cour.* ”
- 41.—Après “ *je* ” insérez “ *ou cette Cour.* ”
- 43.—Après “ *scellé* ” insérez “ *ou par l'ordre de cette Cour.* ”

Et les dits amendements ont été lus de nouveau, un à un, et la question de concurrence ayant été mise séparément sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

ORDONNE, que Mr. Pyke reporte ce *Bill* au Conseil Législatif, et l'informe que cette Chambre a acquiescé à ses amendements.

Lu l'ordre du jour pour prendre en considération les amendements faits par le Conseil Législatif au *Bill* grossoyé, intitulé, “ *Acte qui règle les maisons de Poste Provinciales, et qui rappelle certains Actes ou Ordonnances y mentionnés.* ”

En conséquence, la Chambre a procédé à les prendre en considération.

Et les dits amendements ont été lus et font comme suit :

Feuille 1. ligne 21.—Retranchez depuis “ *aussi* ” inclusivement jusqu'à “ *poste et* ”, aussi inclusivement, dans la vingt septième ligne de la même feuille.

K k k

Feuille

Prefs 2, line 15.—After “*Act*,” insert, “*provided always, that when the post shall drive on one side of any river on'y, nothing in this Act contained shall be considered as compulsory or obligatory on the said superintendant to name or appoint any Aide de Poste there.*”

Prefs 3, line 25.—After “*covered,*” insert, “*are required to take two horses to drive the said covered, or half covered carriage.*”

————— 32.—Leave out from “*and,*” inclusively, to “*post road,*” in the forty first line of this prefs inclusively.

Prefs 4, line 7.—After “*Aides de Poste,*” insert, “*and residing on the post-roads.*”

————— 12.—Leave out from “*Branch Pilots,*” inclusively to “*excepted,*” in the sixteenth line of this prefs inclusively.

————— line 28.—After “*Post House,*” insert, “*where they shall find relays.*”

————— 43.—After “*England,*” insert, “*provided always nevertheless, and it shall and may be lawful to and for the Justices of the Peace in their respective Quarter Sessions assembled, and such Justices are hereby authorized and empowered to grant and allow to any person or persons residing upon the post roads, or in the first Concession, or not more than forty acres distant from such post roads; a Licence or Licences authorising any such person or persons to convey travellers at the same rates and prices, or less if such Licensed person shall consent to take less, as the Maitres de Poste and Aides de Poste, are by this Act authorized to receive and take, for which Licence e-*  
“*very*”

Feuille 2. ligne 14.—Après “*Acte*” inférez “*pourvu toujours que lors que la poste ne menera que d'un côté d'une riviere, rien de ce qui est contenu dans cet Acte ne sera considéré s'étendre à forcer ou obliger le dit sur-intendant d'y nommer ou appointer aucun aide-de-poste.*”

Feuille 3. ligne 20.—Après “*couverte*” inférez “*seront obligées de prendre deux chevaux pour mettre sur la dite voiture couverte ou demi-couverte et.*”

————— 27.—Rayez depuis “*et que*” inclusivement, jusqu'à “*actuel*” aussi inclusivement, dans la trente cinquieme ligne de la même feuille.

Feuille 4. ligne 1.—Après “*poste*” inférez “*et résidentes sur les chemins de poste.*”

————— 6.—Rayez depuis “*excepté*” inclusivement, jusqu'à “*année*” aussi inclusivement, dans la neuvieme ligne de la même feuille.

————— 22.—Après “*proche*” inférez “*où il se trouvera des relais,*”

————— 36.—Après “*Angleterre*” inférez “*pourvu toujours néanmoins, et il sera loisible aux Juges de Paix assemblés dans leurs Sessions de quartier respectives et tels Juges de Paix sont par le présent autorisés et ont le pouvoir d'accorder et allouer à toute personne ou personnes demeurant sur aucuns chemins de poste ou dans la premiere concession ou pas plus éloignées de quarante arpents de tels chemins de poste, une licence ou des licences, autorisant toute telle personne ou personnes à mener des voyageurs aux mêmes taux et prix ou moins si telles personnes li-*  
K k k 2  
“*cenciées*”

"very person and persons taking the same, shall pay  
 "the sum of forty shillings, for the use of His Majes-  
 "ty, which Licence shall be renewed annually upon the  
 "like payment of forty shillings, and every such per-  
 "son or persons so obtaining such Licence or Licences,  
 "is and are hereby authorised and required to conduct  
 "all and every traveller and travellers to any distance,  
 "which such traveller or travellers shall require, pro-  
 "vided such distance be not less than six leagues, nor  
 "more than twelve leagues, (unless such Licenced person  
 "and traveller shall agree for a further distance which  
 "they are hereby authorised to do.) And such person  
 "and persons may demand and receive from such tra-  
 "veller or travellers, the same rates and prices, or less  
 "prices and rates, if such Licenced person shall con-  
 "sent thereto, as the Maitres de-Poste or Aides de  
 "Poste, are by this Act authorised to take; of which  
 "Licences it shall and may be lawful to and for the  
 "said superintendant of post houses, to take cognizance  
 "in his Circuit, any thing in this Act contained to the  
 "contrary thereof in any wise notwithstanding."

Prefs 5, line 24.—After "poste," insert, "and also without incurring the  
 "said penalty."

——— 28.—After "stages," insert, "particularising the number  
 "of leagues, and the proportions and parts of a league  
 "over and above a league, or any number of leagues of  
 "which such stage shall consist."

——— 40.—After "Province," insert, and shall be committed to  
 "the common Gaol of their District respectively for  
 "a space of time not less than fifteen days, nor ex-  
 "ceeding one calendar month."

" licenciées consentent à prendre moins, que les maitres  
 " de poste ou aides de poste sont par cet Acte auto-  
 " risés de recevoir et prendre, pour la quelle licence  
 " toute personne ou personnes la prenant payeront la  
 " somme de quarante chellings pour l'usage de sa  
 " Majesté, la quelle licence sera renouvelée annuelle-  
 " ment en payant la même somme de quarante chel-  
 " lings ; et toute personne ou personnes qui obtiendront  
 " ainsi telle licence ou licences est et sont par le pré-  
 " sent autorisés et ordonnés de conduire tous et cha-  
 " que voyageur et voyageurs à aucune distance que  
 " tel voyageur ou voyageurs demanderont, pourvu que  
 " telle distance ne soit pas moins de six lieues ni plus  
 " de douze lieues, à moins que telle personne licen-  
 " cée et voyageur ne conviennent pour une plus  
 " grande distance que celle à la quelle ils sont par ces  
 " présentes autorisés de mener, et telle personne ou  
 " personnes peuvent demander et recevoir de tel voya-  
 " geur ou voyageurs les mêmes taux et prix ou moins  
 " si telles personnes licenciées consentent à prendre  
 " moins que les maitres de Poste ou aides de Poste  
 " sont par cet Acte autorisés de prendre ; et il sera  
 " loisible au dit Surintendant des maisons de Poste  
 " de prendre connoissance de ces licences dans  
 " son circuit, nonobstant aucune chose contenue dans  
 " cet Acte à ce contraire."

Feuille 5. ligne 15.—Après " Poste " inférez " et aussi sans encourir la  
 " sus-dite amende."

— 20.—Après " ressort " inférez " particularisant le nombre  
 " de lieues et les proportions et parties d'une lieue  
 " en sus-d'une lieue ou aucun nombre de lieues que  
 " menera la dite Poste."

— 32.—Après " Province " inférez " et sera commise à la  
 " prison commune de leur District respectif pour un  
 " tems qui ne sera pas moins de quinze jours, ni plus  
 " d'un mois de Calendrier."

Prefs 6, lines 10 & 11.—After “*detention,*” insert, “*nor shall any such person or persons keeping such Ferry boats, Batteaus, Canoes, or Scows, be under any obligation after the passing of this Act, to carry or convey, or procure to be carried or conveyed, the portmanteau, trunk, or other baggage or effects of every traveller or travellers in any manner, or to any distance whatsoever, save and except over or across the water communication to the spot or place where the Calash, Cariole, or other Carriage, shall take up such passenger, or as near thereto as may be; but such person so keeping such Ferry Boat, Batteau, Canoe, or Scow, shall be responsible for the safe custody and keeping of such portmanteau, trunk or other baggage, or effects in the said Ferry Boat, Batteau, Canoe or Scow, till the arrival of the Calash, Cariole or other Carriage, to take up the same, provided such arrival shall be not more than half a hour after the landing of the passenger or passengers on the bank of the said river, over which, he or they shall be so conveyed, any former rule, order or regulation to the contrary notwithstanding.*”

Prefs 6, line 20.—After “*thereof,*” insert, “*and also to keep a register of all the orders and directions which he may have given to the Maitres and Aides de Poste, of his agreement with them, of his Circuits, and of the state and condition of the Post Houses, Batteaus, Scows, Canoes, and other Boats employed at the Ferries on the post roads, and of which he shall transmit annually, an extract to the Governor, Lieutenant Governor, nor, or person administering the Government of this Province, for the time being.*”

Prefs 7, line 2.—Leave out “*Judge of the Court of King’s Bench or.*”

Feuille 6. ligne 6.—Après “ *Retardement* ” inférez “ *et aucune telle*  
 “ *personne ou personnes tenant tels bacs, bateaux,*  
 “ *canots ou radeaux ne seront obligées en aucune*  
 “ *manière après la passation de cet Act. de mener ou*  
 “ *conduire ou de faire mener ou conduire le Porte-*  
 “ *manteau, valise ou autre bagage ou effets de tout*  
 “ *voyageur ou voyageurs d'aucune manière ou à au-*  
 “ *cune distance quelconque, si ce n'est et excepte sur*  
 “ *ou de l'autre côté de la rivière, à l'endroit ou place*  
 “ *où la calèche, cariole ou autre voiture prendra tel*  
 “ *passager, ou aussi près d'iceux que possible, mais telle*  
 “ *personne tenant ainsi tel bac, bateau, canot ou radeau*  
 “ *sera responsable de la garde et de la conservation de tel*  
 “ *portemanteau, valise ou autre bagage ou effet dans*  
 “ *le dit bac, bateau, canot ou radeau jusqu'à l'ar-*  
 “ *rivée de la calèche, cariole ou autre voiture pour*  
 “ *les prendre, pourvu que telle arrivée ne soit pas*  
 “ *plus d'une demie heure après le débarquement du*  
 “ *passager ou des passagers sur les rives de la dite*  
 “ *rivière sur laquelle il ou ils seront ainsi passés, non-*  
 “ *obstant aucune règle, ordre ou règlement antérieur*  
 “ *à ce contraire.*”

Feuille 6. ligne 13.—Après “ *Acte* ” inférez “ *et aussi de tenir un ré-*  
 “ *gistre de tous les ordres et directions qu'il aura*  
 “ *donné aux Maitres ou Aides de Poste de ses con-*  
 “ *ventions avec eux, de ses tournées et de l'état des*  
 “ *maisons de Poste, des bateaux, bacs et canots et*  
 “ *autres voitures employées aux passages sur les che-*  
 “ *mins de Poste, et dont il donnera un Extrait au*  
 “ *Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou à la personne*  
 “ *ayant l'administration du Gouvernement de cette*  
 “ *Province pour le tems d'alors.*”

— ligne 41.—Rayez “ *Juge de la Cour du Banc du Roi ou.*”



Preſs 7, line 8.—Leave out “*Judge of the Court of King’s Bench or.*”

—— line 16.—After “*Successors,*” insert, “*except when the ſaid Superintendent ſhall be the informer, in which caſe the whole of the ſaid fine ſhall belong to His Ma- jeſty.*”

—— lines 18 & 19.—Leave out from “*Superintendent,*” incluſive- ly, to “*therefore,*” in the twenty-fourth line of this preſs incluſively, and insert, “*Receiver General of this Province, for the ſupport of the Government thereof and ſhall be accounted for.*”

And the ſaid firſt to the ſixteenth incluſive of the ſaid amendments were again ſeverally read, and upon the queſtion ſeparately put thereon, they were ſeverally agreed unto by the Houſe.

The ſeventeenth or laſt of the ſaid amendments being alſo read, and the queſtion put thereon, the Houſe divided :

Yeas 6

Nays 5

And the ſame being carried in the affirmative.

RESOLVED, That this Houſe doth agree to the ſaid amendment.

ORDERED, That Mr. *Taſcheran* do carry back the Bill to the Legiſlative Council and inform them, that this Houſe hath concurred in their amendments.

And then, on motion of Mr. *Mure*, ſeconded by Mr. *Bertbelot*,

The Houſe adjourned.

*Thursday,*

Feuille 7. ligne 3 et 4 —Rayez “ *Juge de la Cour du Banc du Roi ou.*”

—— —11.—Après “ *Succeffeurs*” inférez “ *excepté lorsque le dit Surintendant des maisons de Poste Provinciales sera le dénonciateur, dans le quel cas toute la dite amende appartiendra à sa Majesté.*”

—— —15.—Rayez depuis “ *remises* ” inclusivement, jusqu’à “ *ci-dessus*” aussi inclusivement, dans la dix neuvieme ligne de la même feuille, et inférez “ *payées au Receveur Général de cette Province pour le support du Gouvernement d’icelle.*”

Et les dits amendements, depuis le premier jusqu’au feizieme, inclusivement, ont été lus de nouveau, un à un, et la question de concurrence ayant été mise séparément sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Le dix septieme et dernier des dits amendements ayant été lu de nouveau, et la question mise sur icelui, la Chambre s’est divisée :

Pour 6  
Contre 5

Et y ayant une majorité pour l’affirmative,

RESOLU, que cette Chambre concoure dans le dit amendement.

ORDONNE’, que Mr. *Taschereau* reporte ce *Bill* au Conseil Législatif, et l’informe que cette Chambre a acquiescé à ses amendements.

Alors, sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Berthelot*,

La Chambre s’est ajournée.

*Thursday, 26th March, 1807.*

**T**HE order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole, upon the Bill to grant to *Jean Baptiste Bedard*, the exclusive right and privilege of erecting bridges in this Province, according to the models therein mentioned: being read—

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Mure* took the Chair of the Committee ;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Mure* reported, that the Committee had gone through the Bill. and made several amendments thereto, which he was directed to report to the House; and he read the report in his place, and afterwards delivered the same, with the Bill, in at the Table, where the report was again read throughout by the Clerk.

On motion of Mr. *De Salaberry*, seconded by Mr. *Mure*,

ORDERED, That the question of concurrence be now severally put upon the amendments of the Committee to the Bill.

And the said amendments being again severally read, and the question severally put thereon, they were severally agreed unto by the House.

ORDERED, That the Bill, as amended, with the specification thereunto annexed, be ingrossed.

The order of the day for taking into consideration the amendments made by the Legislative Council, to the ingrossed Bill intituled, "An Act

*Jeudi, 26e Mars, 1807.*

**L**U l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill*, pour donner à *Jean Baptiste Beard* les droit et privilège exclusifs d'ériger des ponts dans cette Province, suivant les modèles y mentionnés.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Mure* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Mure* a fait rapport, que le Comité avoit passé le *Bill*, et y avoit fait divers amendements, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre : et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré avec le *Bill* à la table, où il a été relu par le Greffier.

Sur motion de Mr. *De Salaberry*, secondé par Mr. *Mure*,

ORDONNE', que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les amendements, dont il a été fait rapport au *Bill*.

Et les dits amendements ont été lus de nouveau, et la question ayant été mise séparément sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

ORDONNE', que le *Bill* tel qu'amendé, avec la spécification y annexée, soit grossoyé.

LU l'ordre du jour pour prendre en considération les amendements faits par le Conseil Législatif au *Bill* grossoyé, intitulé, " Acte pour  
L. 11 2 " l'en-

Act for the encouragement and relief of certain persons therein named, and others, and authorising them to associate themselves by the name of the "*Quebec Benevolent Society*," under certain restrictions, rules and regulations therein mentioned: being read—

The House proceeded to take the same into consideration; and the said amendments were read throughout by the Clerk, and are as follows:

Refs 4, line 30.—Leave out from "*which*," in this line, to "*direct*," in the thirty third line of this refs, both words inclusive.

————— 37.—After "*contained*," insert, "*provided nevertheless, that this society shall not be, nor shall be deemed or taken to be established under the authority, or within the intent or meaning of this Act, unless all the rules, orders and regulations intended for the Government of the said society, shall on or before the second day of October next, be exhibited to His Majesty's Court of King's Bench, for the District of Quebec, sitting in a superior term, for the administration of justice in Civil causes; which said Court shall and may after due examination thereof, annul and make void all or any such rules, orders and regulations as shall be repugnant to this Act, and shall allow and confirm all or any such rules, orders and regulations as shall be conformable to the true intent and meaning of this Act, and after the confirmation thereof by such Court, two copies of such rules, orders and regulations so confirmed shall be made and signed by the Prothonotaries of such Court, or one of them, one of which said copies so signed, shall be deposited with the said Prothonotaries, to be by them filed with the rolls of the said Court, without any fee to be paid to the said Prothonotaries, for any matter or thing relating to the same, and the other of such*  
" copies

“ l'encouragement et le secours de certaines personnes y nommées, et d'autres; et qui les autorise de s'associer sous le nom de la “ Société Bienveillante de Québec,” sujettes aux restrictions, regies et reglements y contenus.

En conséquence la Chambre a procédé à prendre les dits amendements en considération, les quels ont été lus une fois en entier par le Greffier, et sont comme suit :

Feuille 4. ligne 13.—Retranchez depuis “ les quelles ” inclusivement, jusqu'à “ régleme<sup>n</sup>t ” aussi inclusivement, dans la seizieme ligne de la même feuille.

- 17.—Après “ régleme<sup>n</sup>t ” inférez “ suivant l'exigence des cas, ou de les annuler ou rappeler, et de faire de nouvelles regles, ordres et régleme<sup>n</sup>ts.
- 18.—Après “ Aête ” inférez “ pourvu néanmoins que cette Société ne sera pas ni ne sera considérée ou entendue être établie sous l'autorité ou dans l'intention et le sens de cet Aête, à moins que toutes les regles, ordres et régleme<sup>n</sup>ts qu'elle se propose de faire pour le gouvernement de la dite Société ne soient, le ou avant le second jour d'Octobre prochain, exhibés à la Cour du Banc du Roi de sa Majesté pour le District de Québec siégeant dans un terme supérieur pour l'administration de la justice dans les causes civiles, la quelle dite cour, après les avoir dûment examinés, annulera toutes ou aucunes de telles regles, ordres ou regleme<sup>n</sup>ts qui seront contraires à cet Aête, et allouera et confirmera toutes et aucune de telles regles, ordres ou régleme<sup>n</sup>ts qui seront conformes au vrai sens et intention de cet Aête; et après la confirmation d'iceux par telle cour, deux copies de telles regles, ordres et regleme<sup>n</sup>ts ainsi confirmés seront faites et signées par les Prothonotaires de telle cour ou d'une d'elles, une des quelles dites copies ainsi signées sera déposée chez les dits Prothonotaires pour être filée par eux parmi les rôles de la dite cour  
“ sans

“ copies shall be delivered to the said society, or to one  
 “ of the officers of such society, and all such rules, or-  
 “ ders and regulations, shall, after such approval,  
 “ confirmation and signing as aforesaid (and not be-  
 “ fore), be binding upon all the members of the said  
 “ society, until such rules, orders and regulation shall  
 “ be annulled, in the whole or in part in manner by  
 “ this Act directed and authorised.”

Prefs 4, line 38.—Leave out “*provided always.*”

————— 40.—After “*regulations,*” insert, “*so altered or amended,*  
 “ *or to which additions shall be so made, shall.*”

————— 41.—Leave out “*be made,*” and insert, “*have been so.*”

————— *ibid.*—Leave out “*or.*”

————— -- —After “*amended,*” insert, *or added to.*”

————— 42.—After “*thereof,*” insert, “*or addition thereto.*”

Prefs 5, lines 1 & 2.—Leave out “*Justices of the Peace assembled at the*  
 “ *General Quarter Sessions of the Peace, and for the*  
 “ *District of Quebec,*” and insert, “*said Court of*  
 “ *King’s Bench in a term for Civil Causes.*”

————— 4.—Leave out “*Justices who,*” and insert, “*Court and*  
 “ *the said Court.*”

————— 5.—Leave out “*at,*” and insert, “*in.*”

————— *ibid.*—After the first, “*then,*” insert, “*term.*”

————— line 6.—Leave out “*Sessions,*” and insert, “*term.*”

“ sans qu'il soit payé aux dits Prothonotaires au-  
 “ cuns emplacements pour aucune matière ou chose rela-  
 “ tive à icelle, et l'autre de telles copies sera délivrée  
 “ à la dite Société ou à l'un des officiers de telle So-  
 “ ciété; et toutes telles règles, ordres et réglemens  
 “ seront, après telle approbation, confirmation et a-  
 “ pès qu'ils auront été filés comme sus-dit, (et un  
 “ auparavant,) obligatoires envers tous les membres de  
 “ la dite Société jusqu'à ce que telles règles, ordres et  
 “ réglemens soient annulés en tout ou en partie de  
 “ la manière ordonnée et autorisée par cet Acte.”

Feuille 4. ligne 19.—Retranchez “ *pourvu toujours.*”

—— ligne 20 —Après “ *réglemens*” inférez “ *ainsi changés et a-  
 “ mendés ou aux quels il sera ainsi fait des additions.*”

—— — 21.—Retranchez “ *faits*” et inférez “ *ainsi.*”

—— Ibid.—Retranchez “ *ou.*”

—— Ibid.—Après “ *amendés*” inférez “ *ou aux quelles il aura  
 “ été ainsi fait des additions, et ainsi de tems en tems  
 “ chaque fois qu'ils seront faits, changés ou amendés,  
 “ ou qu'il y sera fait des additions.*”

—— — 22 et 23.—Retranchez “ *aux Juges de Paix assemblés  
 “ en Séance générale de quartier de la Paix dans  
 “ et pour le District de Québec,*” inférez “ *à la dite  
 “ Cour du Banc du Roi dans un terme pour les causes  
 “ civiles.*”

—— — 25.—Retranchez “ *tels Juges de Paix qui pourront*” et  
 inférez “ *telle cour, et la dite cour pourra.*”

—— — 26.—Retranchez “ *à la Session*” et inférez “ *dans le  
 “ terme.*”



- Prefs 5, line 10.—Leave out “*Justices,*” and insert, “*Court, two Co-*  
“*pies of.*”
- 11.—After “*be,*” insert, “*made and.*”
- lines 12 & 13.—Leave out “*Clerk of the Peace at such Sessions*  
“*and a duplicate thereof being first fairly written,*”  
and insert, “*said Prothonotaries or one of them, one*  
“*of which copies so signed.*”
- line 14 —Leave out “*Clerk of the Peace at such Sessions to be by*  
“*him,*” and insert “*said Prothonotaries to be by*  
“*them.*”
- 15.—Leave out “*Sessions there,*” and insert, “*said Court.*”
- 16.—After “*same,*” insert, “*and the other of such copies*  
“*shall be delivered to the said society, or to one of the*  
“*officers of such society.*”
- 17.—Leave out “*Justices,*” and insert, “*said Court.*”
- 22.—Leave out “*Justices of the Peace,*” and insert, “*said*  
“*Court of King’s Bench.*”
- 24 & 25.—Leave out “*public notice in writing,*” and in-  
sert “*advertisement in the Quebec Gazette.*”
- 38 & 39.—Leave out “*Justices at such General Quarter*  
“*Sessions of the Peace,*” and insert, “*said Court of*  
“*King’s Bench.*”
- Prefs 6, line 1.—Leave out “*agreed to,*” and insert, “*approved.*”
- 2.—Leave out “*Justices,*” and insert, “*Court.*”

Feuille 4. ligne 26.—Retranchez “*subséquente*” et inférez “*subséquent.*”

————— ——— 28.—Retranchez “*alloueront et confirmeront*” et inférez “*allouera et confirmera.*”

————— ——— 30 et 31.—Retranchez “*tels Juges de Paix*” et inférez “*telle cour deux copies de.*”

————— ——— 32.—Après “*seront*” retranchez “*signés par le Greffier de la Paix à telles Sessions et un duplicata d’iceux étant nettement écrit sera déposé entre les mains du Greffier de la Paix à telles Sessions pour être par lui filé parmi les rôles de la Session*” et inférez “*faites et signées par les dits Prothonotaires ou un d’eux une des quelles copies ainsi signées sera déposée entre les mains des dits Prothonotaires pour être par eux filée parmi les rôles de la dite cour.*”

————— ——— 35.—Après “*relative*” inférez “*et l’autre copie sera délivrée à la dite Société ou à un des officiers de telle Société.*”

Feuille 4. ligne 36.—Retranchez “*les Juges de Paix*” et inférez “*la dite cour.*”

————— ——— 40 et 41.—Retranchez “*les Juges de Paix*” et inférez “*la dite cour du Banc du Roi.*”

————— ——— 43 et 44.—Retranchez “*annonce publique par écrit signée*” et inférez “*un avertissement dans la Gazette de Québec signé.*”

Feuille 5. ligne 13 et 14.—Retranchez “*des Juges de Paix à telles Séances générales de quartier de la Paix*” et inférez “*de la dite cour du Banc du Roi*”

————— ——— 17.—Retranchez “*agréé*” et inférez “*approuvé.*”

————— ——— *ibid.*—Retranchez “*tel Juge de,*” et inférez “*telle cour.*”

————— ——— 18.—Retranchez “*Paix,*”

Prefs 6, line 15.—After “*require,*” insert, “*all which appointments shall be entered amongst and from part or parts of the rules and regulations of such society.*”

————— 19.—After “*society,*” insert, “*shall execute the duties of such office without any fee, reward or compensation whatever, and.*”

————— 21 & 22 —Leave out “*if required so to do by the rules or regulations of the said society.*”

————— 34.—After “*office,*” insert, “*a copy of which bond or security shall be filed with the Prothonotaries of the said Court of King’s Bench.*”

Prefs 7, lines 10 & 11.—Leave out “*Justices of the Peace, at their Sessions,*” and insert, “*said Court of King’s Bench.*”

————— 27.—Leave out “*Justices,*” and insert, “*said Court of King’s Bench.*”

————— 37.—Leave out “*the said society shall approve of,*” and insert, “*hereinafter specified.*”

Prefs 8, line 3.—After “*thereof,*” insert, “*provided always, and it is hereby declared, that it shall not be lawful to or for the said society, or any Committee thereof, to place out at interest, any sum or sums of money belonging to the said society, unless the person or persons to whom the same shall be so lent, or advanced, shall well and effectually secure the repayment of such monies so to be lent, and the accruing interest thereof, by a mortgage or mortgages of immeubles or real property (which immeubles or real property shall be producing rents or profits at the time of such advance or loan,) of the amount or value of more than the money*”

———— ——— 31.—Après “*requerra*” inférez “*les quels appointements  
“ seront entrés dans et formeront partie ou parties des  
“ regles et reglements de telle Société.”*”

———— ——— 36.—Après “*Société*” inférez “*rempliront les devoirs  
“ de telle charge fans aucun honoraire, récompense  
“ ou compensation quelconque et.”*”

———— ——— 39 et 40 —Retranchez “*s'ils en font requis par les re-  
“ gles ou reglements de la Société.”*”

Feuille 6. ligne 7.—Après “*office*” inférez “*une copie du quel cau-  
“ tionnement ou sûreté sera filée entre les mains des  
“ Prothonotaires de la dite cour du Banc du Roi.”*”

———— ——— 22.—Retranchez “*les Juges de paix à leurs sessions*”  
et inférez “*la dite Cour du Banc du Roi.”*”

———— ——— 41 et 42.—Retranchez “*les Juges de Paix*” et inférez  
“*la dite Cour du Banc du Roi.”*”

Feuille 7. lignes 5 et 6 —Retranchez “*que la société approuvera*” et  
inférez “*ci-après spécifiée.”*”

Feuille 7. ligne 13.—Après “*d'icelle*” inférez “*pourvu toujours et il  
“ est par le présent déclaré qu'il ne sera pas loisible  
“ à la dite société ou à aucun des Comités d'icelle de  
“ placer à intérêt aucune somme ou sommes d'argent  
“ appartenantes à la dite société, à moins que la personne  
“ ou les personnes à qui telles sommes seront prêtées  
“ ou avancées n'assurent bien et efficacement le rem-  
“ boursement de tels argents à être ainsi prêtées et de  
“ l'intérêt qui en proviendra, par une hypothèque ou  
“ des hipothèques sur des immeubles ou propriétés ré-  
“ elles (les quels immeubles ou propriétés réelles pro-  
“ duiront des rentes ou profits dans le tems de telle  
“ avance ou prêt) du montant ou de la valeur de plus  
“ de l'argent à être prêté, et à moins que la partie  
M m m 2 “ ou*”

“ney to be lent, and unless the party or parties to whom  
 “such advances shall be so made, shall procure a co-  
 “surety, who shall enter into an obligation jointly and  
 “severally with the party or parties to whom such ad-  
 “vance shall be made, for securing the payment of all  
 “such monies and the accruing interest thereof.”

Prefs 8, lines 22, } After “bands,” leave out “and assign, and transfer  
 23, 24, 25, 26. } “or deliver all securities, effects or funds taken or  
 “standing in his or their name or names as aforesaid,  
 “or being in his or their bands and custody,” and  
 “insert, “custody or power.”

————— 35.—Leave out “any,” and insert, “such.”

————— 36.—After “Canada,” leave out, “who,” and insert,  
 “within whose jurisdiction the party or parties a-  
 “gainst whom such petition is to be exhibited shall or  
 “may reside, which Court.”

————— 39.—After “just,” insert, “and such Court shall and may  
 “in case of disobedience of any order or orders to be  
 “pronounced, on the hearing of such petition or peti-  
 “ons, issue an attachment or prise de corps, against  
 “the party or parties disobeying any such order or or-  
 “ders.”

Prefs 9; line 22.—After “assignées,” insert, “or the trustee or trustees,  
 “curator or curators of his estate or effects.”

————— 23.—Leave out “four fifths,” and insert, “the major  
 “part.”

————— 26.—After “appoint,” insert, “and shall pay out of the  
 “assets, estate or effects of such person so dying or  
 “becoming bankrupt, or insolvent, all sums of money  
 “remaining due to the said society which were receiv-  
 “ed

“ ou les parties à qui telles avances seront ainsi  
 “ faites ne donnent une caution qui entrera dans une  
 “ obligation conjointement et séparément avec la par-  
 “ tie ou les parties à qui telle avance sera faite pour  
 “ assurer le payement de tous tels argents et de l’in-  
 “ téré qui en proviendra.”

———— 32.—Retranchez “ et garde ” et inférez “ garde ou  
 “ pouvoir.”

———— 41.—Retranchez “ aucunes ” et inférez “ telle.”

———— 42.—Retranchez “ la quelle ” et inférez “ dans la Ju-  
 “ risdiction de la quelle la partie ou les parties con-  
 “ tre les quelles telle pétition doit être présentée ré-  
 “ sident la quelle cour.”

Feuille 8. ligne 2.—Après “ discrétion ” inférez “ et telle cour pourra  
 “ en cas de désobéissance à aucun ordre ou ordres  
 “ qui seront donnés après avoir entendu telle pétition  
 “ ou pétitions décréter une prise de Corps contre la  
 “ partie ou les parties qui auront désobéi à aucun  
 “ tel ordre ou ordres.”

———— 18.—Retranchez “ impôt ” et inférez “ droits.”

———— 24.—Après “ ayant causes ” inférez “ ou le Syndic ou  
 “ les Syndics de ses biens et effets.”

———— 25.—Retranchez “ quatre cinquiemes ” et inférez “ la  
 “ majorité.”

———— 28.—Après “ appointera ” inférez “ et payera sur les  
 “ biens, bien-fonds ou effets de telle personne ainsi  
 “ morte ou qui a fait Banqueroute ou qui est venue  
 “ insolvable, toutes les sommes d’argent restant dues  
 “ à la dite Société qui avoient été reçues en vertu  
 “ d’aucun

“ ed by virtue of any such office as aforesaid, before  
 “ and in preference to any other debt or debts which  
 “ shall or may be due or owing from such person so  
 “ becoming bankrupt or insolvent, or dying insolvent as  
 “ aforesaid, and all such assets, estates and effects shall  
 “ be bound to the payment and discharge thereof ac-  
 “ cordingly, but such claims of the said society, shall  
 “ in no case affect the rights or interests of any other  
 “ person or persons claiming under any mortgage or  
 “ mortgages duly made to any such other person or per-  
 “ sons by the party or parties so becoming bankrupts or  
 “ insolvent, or dying insolvent.— Provided in the case  
 “ of such insolvency happening in the life time of  
 “ any such officer, the said mortgage or mortgages,  
 “ shall have been bona fide, given before any such  
 “ bankruptcy or insolvency, or in the case of insolvency  
 “ appearing after the death of such officer, such mort-  
 “ gage or mortgages, shall have been given by any  
 “ such officer in his life time fairly and without fraud.”

Prefs 10, line 31.—Leave out “ *Justices of the Peace,*” and insert,  
 “ *Court of King’s Bench for the District of Quebec.*”

Prefs 11, line 5.—Leave out “ *Justices of the Peace as aforesaid,*” and  
 insert, “ *said Court of King’s Bench for the District of*  
 “ *Quebec.*”

————— 6, 7 & 8.—Leave out “ *General Quarter Sessions of the*  
 “ *Peace, in pursuance of the orders and directions of*  
 “ *this Act,*” and insert, “ *term in which the said*  
 “ *Court shall sit upon Civil Causes.*”

————— 15.—After “ *purpose,*” insert, “ *amongst which shall be*  
 “ *entered, the appointments of all officers and the*  
 “ *state of the Funds of the said society from time to*  
 “ *time, as well those in the hands of their treasurer*  
 “ *or*”

“ d'aucun tel office comme sus-dit avant et par pré-  
 “ férence à aucune autre dette ou dettes qui seront  
 “ dues ou deviendront dues par telle personne qui  
 “ aura ainsi fait banqueroute et qui sera devenue  
 “ insolvable ou qui sera morte insolvable comme sus-  
 “ dit ; et tous tels biens, bien-fonds ou effets se-  
 “ ront en conséquence affectés au paiement et à la  
 “ décharge d'icelles, mais telles prétentions de la dite  
 “ Société n'affecteront en aucun cas les droits ou in-  
 “ térêts d'aucune autre personne ou personnes qui les  
 “ réclameront en vertu d'aucune hypothèque ou hypo-  
 “ thèques dûment consenties à aucune telle autre  
 “ personne ou personnes par la partie ou les parties  
 “ ayant ainsi fait banqueroute ou étant devenues in-  
 “ solvables ou mortes insolvable. — Pourvu que dans  
 “ le cas où telle insolvabilité arriveroit du vivant  
 “ d'aucun tel officier, la dite hypothèque ou hypo-  
 “ ques aient été données Bonâ fide avant aucune telle  
 “ banqueroute ou insolvabilité ou que dans le cas où  
 “ l'insolvabilité se déclareroit après la mort de tel  
 “ officier, telle hypothèque ou hypothèques aient été  
 “ consenties par aucun tel officier de son vivant  
 “ honnêtement et sans fraude.”

Feuille 9. ligne 24 et 25.—Rayez “ les Juges de Paix ” et insérez  
 “ la Cour du Banc du Roi pour le District de Québec.”

——— — 38 et 41—Retranchez depuis “ les Juges ” inclusive-  
 ment, jusqu'à “ Acte ” aussi inclusivement, dans la  
 quarante unieme ligne de la même feuille, et in-  
 sèrez “ la dite Cour du Banc du Roi de Québec dans  
 “ le terme alors prochain dans le quel la dite cour sié-  
 “ gera sur les affaires civiles.”

Feuille 10. ligne 5.—Après “ effet ” insérez “ ( avec les quelles se-  
 “ ront entrés de tems en tems les appointements de  
 “ tous les officiers et l'état des fonds de la dite Société,  
 “ tant de ceux qui seront alors entre les mains de  
 “ leur Trésorier ou autres officiers que de ceux qui  
 “ seront.



“ or other officers as those which shall be in any other  
 “ hands whatsoever.”

Prefs 6, line 33.—After “ manner,” insert the two following Clauses,  
 A, B.

**CLAUSE A.**—And be it further enacted by the authority aforesaid, that no fines to be imposed under the authority of this Act shall be enforced, nor shall any proceedings be had to compel payment of the same until the imposition of such fines shall have been approved and confirmed among the other orders, rules and regulations of the said Society, by the said Court of King’s Bench, and all such fines when and as the same shall be levied or received, shall be paid into the hands of His Majesty’s Receiver-General, and shall be accounted for to His Majesty, his Heirs and Successors, through the Lords Commissioners of His Majesty’s Treasury for the time being, in such manner and form as His Majesty, his Heirs and Successors shall be graciously pleased to direct.

**CLAUSE B.**—And be it further enacted, by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful at any time or times hereafter, to and for the Governor, Lieutenant Governor, or person Administering the Government of this Province for the time being, by and with the advice of His Majesty’s Executive Council, either by proclamation or by advertisement in the *Quebec Gazette*, to dissolve or determine such society, and to annul and make void all the powers and authorities given to the said society by this Act (except as herein mentioned) as to such Governor, Lieutenant Governor, or person Administering the Government of this Province and Council shall seem meet.

Provided nevertheless, that notwithstanding any such dissolution or determination so to be contained in any such Proclamation or advertisement, it shall and may be lawful  
 from

“ seront entre les mains d'aucunes autres personnes  
 “ quelconques.”

— 23.—Après “ maniere,” inférez “ les deux clauses A. B.”

**CLAUSE A.**—Et qu'il soit de plus statué par l'autorité sus-dite qu'aucunes amendes à être imposées sous l'autorité de cet Acte ne seront mises en force et qu'aucunes procédures n'auront lieu pour en exiger le payement que jusqu'à ce que l'imposition de telles amendes ait été approuvée et confirmée avec les autres ordres, regles et réglemens de la dite société, par la dite Cour du Banc du Roi ; et toutes et telles amendes quand et comme elles seront levées ou reçues, seront payées entre les mains du Receveur Général de sa Majesté, et il en sera tenu compte à sa Majesté, ses héritiers et successeurs par la voie des Lords Commissaires du Trésor de sa Majesté pour le tems d'alors, en telle maniere et forme que sa Majesté, ses héritiers et successeurs voudront bien l'ordonner.

**CLAUSE B.**—Et qu'il soit de plus statué par l'autorité sus-dite qu'il sera loisible en aucun tems à l'avenir, au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou à la personne ayant l'administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, par et de l'avis du Conseil Exécutif de sa Majesté, soit par proclamation ou par avertissement dans la Gazette de Québec, de dissoudre ou séparer telle société, et d'annuler tous les pouvoirs et autorités donnés à la dite société par cet Acte (excepté comme ci-après mentionné) de la maniere dont tel gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou la personne ayant l'administration du Gouvernement de cette Province et le Conseil jugeront à propos.

Pourvu néanmoins que nonobstant aucune telle dissolution ou séparation qui sera ainsi mentionnée dans aucune telle proclamation ou avertissement, il sera loisible depuis et après aucune telle proclamation ou avertissement à la dite société de se prévaloir de et employer les pouvoirs et

from and after any such Proclamation or advertisement, to and for the said society, to avail themselves, and make use of the powers and authorities by this Act given for enforcing payment and delivery of all monies, effects and property whatsoever belonging to the said society, and four fifth parts of such society, shall and may proceed to make such orders for the division or distribution of their stock, fund, effects and property, and every part thereof, to and amongst the several Members of the said society, in such a manner as shall be consistent with justice and equity, and shall and may distribute and divide the same accordingly, and in case four fifth parts of the said society shall not concur and agree in any order or orders for such division or distribution as aforesaid, that then it shall and may be lawful to and for any one or more of the party or parties, to not concurring or agreeing on behalf of him or themselves, and all the other Members of the said society, who shall not so concur and agree to present a petition to his Majesty's Court of King's Bench for the said District of Quebec, praying that such Court will make order for the division and distribution of the said stock, funds, effects and property to and amongst the Members of the said society, and the said Court in such case, is hereby authorised and empowered to order, declare and direct in what proportions and manner, such stock, funds, effects and property, shall be distributed and divided to and amongst the Members of the said society as to such Court shall seem just, and the said Court is hereby also empowered and authorised to enforce and compel obedience to any such last mentioned order, declaration or direction by attachment or *prise de Corps* as aforesaid.—Provided also, that after such Proclamation or advertisement as aforesaid, the said society shall use all due and reasonable diligence in getting in and recovering their said stock, funds, effects and property, and in their proceedings respecting the division and distribution of the same, and such society shall not after such Proclamation or advertisement as aforesaid, be competent or held

autorités accordés par cet Acte, pour mettre en force le  
 payement et la livraison de tous les argents, effets et pro-  
 priétés quelconques appartenants à la dite société; et les  
 quatre cinquiemes de telle société pourront procéder à  
 faire tels ordres pour la division ou distribution de leur  
 capital, fonds, effets et propriétés de chaque partie d'i-  
 ceux à et entre les différents Membres de la dite société  
 de telle maniere qui sera conforme à la justice et à l'é-  
 quité, et pourront les distribuer et diviser en conséquence;  
 et en cas que les quatre cinquiemes de la dite société ne  
 concourent pas ou ne s'accordent pas sur aucun ordre ou  
 ordres pour telle division ou distribution comme sus-dit,  
 qu'alors il sera loisible à chacune ou à plusieurs des parties  
 qui ne concourront pas ou ne s'accorderont pas ainsi de  
 fa ou de leurs parts et tous les autres Membres de la dite  
 société qui ne concourront pas et ne s'accorderont pas  
 ainsi, de présenter une pétition à la Cour du Banc du Roi  
 de sa Majesté pour le dit District de *Québec*, priant que  
 telle Cour donne un ordre pour la division et la distribu-  
 tion du dit capital, fonds, effets et propriétés à et entre  
 les membres de la dite société, et la dite cour est en tel  
 cas par le présent autorisé et a le pouvoir d'ordonner,  
 déclarer et diriger en quelle proportion et maniere tel  
 capital, fonds, effets et propriétés seront distribués et  
 divisés à et entre les Membres de la dite société de la ma-  
 niere que telle cour le jugera convenable; et la dite cour  
 est aussi par le présent autorisée et a le pouvoir de mettre  
 en force et obliger de se soumettre à chaque tel ordre,  
 déclaration ou direction ci-dessus mentionnés, par prise de  
 corps comme sus-dit. Pourvu aussi qu'après telle pro-  
 clamation ou avertissement comme sus-dit, la dite société  
 employera toute la diligence nécessaire et raisonnable pour  
 faire rentrer et recouvrer leur dit capital, fonds, effets et  
 propriétés, et dans leurs procédés touchant la division et  
 distribution d'iceux, et telle société après telle proclamation  
 ou avertissement comme ci-dessus ne sera pas compétente  
 ou considérée ou jugée être compétente en vertu d'aucun  
 N n n 2 pouvoir

held or deemed to be competent under any powers or authorities by this Act given, to make any rules, orders or regulations whatever, or to do any act, matter or thing, nor shall such society be held or deemed to be an existing society, save and except for the purposes of getting in or recovering their said stock, funds, effects and property, and the division and distribution thereof among their said Members as aforesaid.

And the first to the thirty-ninth inclusive, of the said amendments, were again severally read, and upon the question separately put thereon, they were severally agreed unto by the House.

The fortieth amendment, (press 3d, line 27th to line 49th inclusive,) being also read.

On motion of Mr. *Planté*, seconded by Mr. *Taschereau*,

ORDERED, That the said amendment be committed to the consideration of a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole upon the said amendment.

Accordingly the House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Blackwood* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair—

And Mr. *Blackwood* reported, that the Committee had come to a resolution, which he was directed to report to the House: and he read the report in his place, and afterwards delivered the same, with the Bill and amendments, in at the Table, where the report was again read by the Clerk. On

pouvoir ou autorité donné par cet Acte pour faire aucune règle, ordre ou règlement quelconque, ou pour faire aucun Acte, matière ou chose, et telle société ne sera considérée ni jugée être une société existante, si ce n'est et excepté à l'effet de faire rentrer ou recouvrer leurs dits capital, fonds, effets et propriétés, et de faire la division et distribution d'iceux entre leurs dits membres comme sus-dit.

Et les dits amendements, depuis le premier jusqu'au trente huitième, ont été lus un à un, et la question ayant été mise séparément sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Le trente neuvième des dits amendements (feuille 4<sup>e</sup> ligne 33<sup>e</sup>, jusqu'à la 20<sup>e</sup> ligne de la 5<sup>e</sup> feuille, inclusivement) étant lu de nouveau ;

Sur motion de Mr. *Planté*, secondé par Mr. *Taschereau*,

**ORDONNE**, que le dit amendement soit référé à la considération d'un Comité de toute la Chambre.

**RÉSOLU**, que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur le dit amendement.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire :

Mr. *Blackwood* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Blackwood* a fait rapport que le Comité avoit formé une résolution, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre : et il a lu le rapport à la place, et ensuite l'a délivré avec le *Bill* et les amendements à la table, où le rapport a été lu de nouveau par le Greffier.

Sur

On motion of Mr. *Planté*, seconded by Mr. *Perrault*,

ORDERED, That the question of concurrence be now put on the resolution of the Committee.

And the said resolution being again read, and the question put thereon, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

Yeas

Messieurs *Blackwood*, *Bedard*, *Taschereau*, *Planté*, *Berthelot*, and *Perrault*.

Nays

Messieurs *Moore*, *Mure*, *Caldwell* and *Pyke*.

And the same being carried in the affirmative.

RESOLVED, that the said fortieth amendment, do not make part of the Bill.

The forty-first to the forty-fourth inclusive, of the said amendments being also severally read, and the question separately put thereon, they were severally agreed unto by the House.

The forty-fifth amendment (or Clause A,) being read, and the question put thereon, the House divided:

Yeas 6

Nays 4

And the same being carried in the affirmative.

Sur motion de Mr. *Planté*, secondé par Mr. *Perrault*,

ORDONNE, que la question de concurrence soit maintenant mise sur la résolution du Comité.

Et la dite résolution étant lue de nouveau, et la question de concurrence ayant été mise sur icelle, la Chambre s'est divisée, et les noms ont été demandés et pris comme suit :

Pour

Messieurs *Blackwood*, *Bedard*, *Taschereau*, *Planté*, *Berthelot* & *Perrault*.

Contre

Messieurs *Mure*, *Moore*, *Caldwell* & *Pyke*.

Et y ayant une majorité pour l'affirmative,

RESOLU, que le dit trente neuvième amendement ne fasse pas partie du *Bill*.

Les amendements suivants, depuis le quarantième jusqu'au quarante deuxième, inclusivement, ayant été aussi lus de nouveau, un à un, et la question mise séparément sur iceux, ils ont été accordés par la Chambre.

Le quarante troisième des dits amendements (ou la Clause A) ayant été lu de nouveau, et la question mise sur icelui, la Chambre s'est divisée :

Pour 6

Contre 4

Et y ayant une majorité pour l'affirmative,

RE-



RESOLVED, That this House doth agree to the said amendment.

And the forty-sixth or last of the said amendments (Clause B,) being also read, and the question put thereon, it was agreed unto by the House.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Perrault*,

RESOLVED, That a Committee of five Members be appointed to draw up reasons to be offered to the Legislative Council, at a conference, for disagreeing to one of the amendments made by their Honors to the said Bill.

ORDERED, That Messieurs *Taschereau*, *Bedard*, *Blackwood*, *Planté* and *Berthelot*, do compose the said Committee.

And then, on motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Perrault*,

The House adjourned to Saturday next.

---

*Saturday, 28th March, 1807.*

**A**N ingrossed Bill for continuing the building of the Market House in the Upper Town of *Quebec*, and which provides the means of defraying the expences thereof: was read for the third time.

On motion of Mr. *Planté*, seconded by Mr. *De Salaberry*,

ORDERED, That the words, "*for the purposes thereof*," in the tenth line, seventh press of the Bill, be struck out.

And the same was accordingly done at the Table.

Mr. *Planté* moved, seconded by Mr. *Moore*,

That

**RESOLU**, que cette Chambre concoure dans le dit amendement.

Lu le quarante quatrieme et dernier des dits amendements, ou la Clause B, le quel sur la question mise, a été accordé par la Chambre.

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Perrault*,

**RESOLU**, qu'un Comité de cinq Membres soit appointé, pour préparer les raisons que doit offrir cette Chambre, à une conférence avec le Conseil Législatif, pour son désaveu à un des amendements rapportés par leurs Honneurs au dit *Bill*.

**ORDONNE'**, que Mr. *Taschereau*, Mr. *Bedard*, M. *Blackwood*, Mr. *Planté* & Mr. *Bertelot* composent le dit Comité.

Et alors, sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Perrault*,

La Chambre s'est ajournée à Samedi prochain.

*Samedi, 28e Mars, 1807.*

**UN** *Bill* grossoyé pour continuer la bârisse de la Halle du marché de la Haute Ville de *Québec*, et qui pourroit aux moyens d'en defrayer la dépense, a été lu pour la troisieme fois.

Sur motion de Mr. *Planté*, secondé par Mr. *De Salaberry*,

**ORDONNE'**, que les mots " *pour les fins d'icelui*," dans la trentieme ligne de la 6e feuille, soient retranchés du dit *Bill*.

En conséquence le dit amendement a été fait à la table.

Mr. *Planté* a proposé, secondé par Mr. *Moore*,

O O O

Que

That the Bill do pass, and that the title be, An Act for continuing and completing the building of the Market House in the Upper Town of *Quebec*, and which provides the means of defraying the expences thereof.

The House divided upon the question :

Yeas 10  
Nays 2

And the same being carried in the affirmative.

RESOLVED, That the Bill do pass, and that the title be, An Act for continuing and completing the building of the Market House in the Upper Town of *Quebec*, and which provides the means of defraying the expences thereof.

ORDERED, That Mr. *Planté* do carry the Bill to the Legislative Council and desire their concurrence.

Mr. *Taschereau*, from the Committee appointed to draw up reasons to be offered to the Legislative Council, at a conference for disagreeing to one of the amendments made by their Honors, to the ingrossed Bill, intituled, "An Act for the encouragement and relief of certain persons therein named, and others, and authorising them to associate themselves by the name of the "*Quebec Benevolent Society*," "under certain restrictions, rules and regulations therein mentioned:" reported that they had drawn up reasons accordingly, which he was directed to report to the House; and he read the report in his place. and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read.

The said reasons are as follows, viz :

The Assembly doth not agree to the thirty-ninth amendment.

Que le Bill passe, et que le titre soit, Acte pour continuer et achever la bâtisse de la Halle de marché de la Haute ville de *Québec*, et qui pourvoit aux moyens d'en défrayer les dépenses.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 10  
Contre 2

Et y ayant une majorité pour l'affirmative,

RESOLU, que le Bill passe, et que le titre soit, Acte pour continuer et achever la bâtisse de la Halle de marché de la Haute Ville de *Québec*, et qui pourvoit aux moyens d'en défrayer les dépenses.

ORDONNE, que Mr. *Planté* porte ce Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Mr. *Taschereau*, du Comité appointé pour préparer des raisons que doit offrir cette Chambre à une conférence avec le Conseil Législatif, pour son désaveu à un des amendements rapportés par leurs Honneurs au Bill grossoyé, intitulé, " Acte pour l'encouragement et secours de certaines personnes y nommées, et d'autres; et qui les autorise de s'associer sous le nom de la *Société Bienveillante de Québec*, sujettes à six restrictions, règles et réglemens y contenus," a fait rapport que le Comité avoit préparé des raisons, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre: et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la table du Greffier, où il a été relu.

Les dites raisons sont comme suit :

L'Assemblée acquiesce au premier amendement feuille 1. ligne 8. et les suivants jusqu'à la 4e feuille, ligne 32e, inclusivement.

1st.—Because it is repugnant to the general system of the laws of the Country.

2d.—Because the society is not of general utility, nor does it appear that the benefits which those concerned may derive therefrom admit of a necessity or render it expedient to favour the said society, in order to set aside *tacit mortgages* and privileges which the Laws of the Country, with great wisdom, Justice and equity, grant in certain cases for the protection of many, and in others for the general good.

3d.—Because the society having the selection of its own officers and being enjoined to exact sureties, cannot run any risk, and may moreover, as every other creditor, take mortgages on the property of the officers so chosen, as well as on that of their sureties.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Berthelot*,

ORDERED, That the question of concurrence be now severally put upon the said reasons.

And the first and second of the said reasons being again severally read, and the question separately put thereon, the House divided upon each,

Yeas 9  
Nays 4

And the same being carried in the affirmative ;

RESOLVED, That this House doth concur with the Committee in the said reasons.

The

L'Assemblée, n'acquiesce point au 32<sup>e</sup> amendement, feuille 46 ligne 33e jusqu'à la 5<sup>e</sup> feuille, ligne 23e inclusivement,

1. Parcequ'il répugne au système général des Loix du pays.
2. Parceque l'utilité de cette Société n'est pas générale, et qu'il ne paroît pas que les avantages qui peuvent en résulter à ceux qu'elle concerne rendent nécessaire ni convenable d'abroger en sa faveur les hypothèques tacites et les privilèges que les loix de ce pays accordent avec beaucoup de sagesse, de justice et d'équité en certains cas, pour la protection de plusieurs, et en d'autres pour l'avantage public.
3. Parceque la Société ayant le choix de ses officiers, et devant exiger des cautions suffisantes pour la sûreté, ne peut courir aucun risque, et que d'ailleurs, elle pourra, comme tout autre créancier, prendre des hypothèques sur les biens de ces mêmes officiers, et sur ceux de leurs cautions.

Sur motion de Mr. *Vaschereau*, secondé par Mr. *Berthelot*,

ORDONNE, que la question de concurrence soit maintenant mise sur les dites raisons séparément.

Et les première et seconde des dites raisons ont été lues de nouveau une à une, et la question de concurrence ayant été mise séparément sur chacune d'elles,

La Chambre s'est divisée :

Pour 9  
Contre 4

Et y ayant une majorité pour l'affirmative,

RESOLU, que cette Chambre concurre dans les dites raisons.

La

The third and last of the reasons being also read, and the question put thereon, it was agreed unto unanimously by the House.

**RESOLVED,** That a conference be desired with the Legislative Council upon the subject matter of one of their amendments, to the ingrossed Bill, intituled, "An Act for the encouragement and relief of certain persons therein named, and others, and authorising them to associate themselves by the name of the "*Quebec Benevolent Society*," under certain restrictions, rules and regulations therein mentioned:" to which this House hath disagreed.

**ORDERED,** That Mr. *Taschereau* do go to the Legislative Council and desire the said conference.

Mr. *Moore* from the Committee, to whom was referred the Bill, to incorporate certain persons therein named, and their associates, for the purpose of opening, making and keeping in repair, a Turnpike Road, from the southern boundary of *Saint Armand* to *Saint John's*: reported that the Committee had made several amendments to the Bill, which he was directed to submit to the House; and he read the report in his place, and afterwards delivered the same, with the Bill, in at the Table, where the report was again read by the Clerk.

Mr. *Moore* moved, seconded by Mr. *Mure*,

That the said Bill and amendments be committed to a Committee of the whole House on Monday next.

Mr. *Berthelot* moved in amendment, seconded by Mr. *Duchefnay*,

To strike out the words "*Monday next*," and substitute the following, "*the first Monday of July next*," in lieu thereof.

On motion of Mr. *Frebisher*, seconded by Mr. *Moore*,

The House adjourned to Monday next.

Mon-

La troisième et dernière des dites raisons ayant été aussi lue, et la question mise sur icelle, elle a été accordée par la Chambre.

RESOLU, qu'une conférence soit demandée avec le Conseil Législatif au sujet d'un des amendements au *Bill* grossoyé, intitulé, "Aкте pour l'encouragement et secours de certaines personnes y nommées, et d'autres; et qui les autorise de s'associer sous le nom de la "*Société Bienveillante de Québec*," "sujettes aux restrictions, règles et règlements y contenus;" au quel cette Chambre n'a pas concouru.

ORDONNE, que Mr. *Taschereau* se rende au Conseil Législatif et demande la dite conférence.

Mr. *Moire* du Comité au quel avoit été référé le *Bill* pour incorporer certaines personnes y nommées, et leurs associés, à l'effet d'ouvrir, faire et entretenir un chemin de barrière entre la ligne Méridionale de *St. Armand* et *St. Jean*, dans le District de *Montréal*, a fait rapport que le Comité avoit fait plusieurs amendements au *Bill*, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre: et il a lu le rapport à la place, et ensuite l'a délivré avec le *Bill* à la table, où il a été relu par le Greffier.

Mr. *Moore* a proposé, secondé par Mr. *Mure*,

Que les dits *Bill* et amendements soient référés à un Comité de toute la Chambre, Lundi prochain.

Mr. *Beribélot* a proposé en amendement, secondé par Mr. *Duchefnay*,

De retrancher les mots "*Lundi prochain*," et d'insérer à leur place "*le premier Lundi de Juillet prochain*."

Alors, sur motion de Mr. *Frobisher*, secondé par Mr. *Moore*,

La Chambre s'est ajournée.

*Lundi,*



Monday, 30th March, 1807.

**M**R. *Taschereau* reported, that, according to order, he had been to the Legislative Council, to desire a conference upon the subject matter of their amendments to the ingrossed Bill, intituled, "An Act for the encouragement and relief of certain persons therein named, and others, and authorising them to associate themselves by the name of the *Quebec Benevolent Society*," under certain restrictions, rules and regulations therein mentioned:" and that the Honorable Speaker of the Legislative Council had replied, that they would take the message into consideration and return an answer by a messenger of their own.

A message by Mr. *Smith*, Master in Chancery.:

"ORDERED," That the Master in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act for the more easy recovery of small debts in certain parts of this Province;" without any amendment."

*Legislative Council,*  
Saturday, 28th March, 1807.

"ORDERED," That the Master in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council agree to the conference desired upon the amendments sent down to the Assembly, to the Bill, intituled, "An Act for the encouragement and relief of certain persons therein named, and others, and authorising them to associate themselves by the name of the *Quebec Benevolent Society*," under certain restrictions, rules and regulations therein mentioned:" and that the managers on the part of this House, are to be the Honorable Messieurs *Baby* and *De Lanaudiere*, who are to meet the number as managers for the Assembly required by Parliamentary usage; and that the conference be, Monday next, at half past five o'clock in the evening; and the place, the Great Committee Room, adjoining the Council Room, in this Bishop's Palace." And

Lundi, 30e Mars, 1807.

**M**R. *Taschereau* a fait rapport, que, conformément à l'ordre, il s'étoit rendu au Conseil Législatif, pour demander une conférence au sujet de ses amendements au *Bill* grossoyé, intitulé, "Acte pour l'encouragement et le secours de certaines personnes y nommées, et d'autres; et qui les autorise de s'affocier sous le nom de la *Société Bienveillante de Québec*," sujettes aux restrictions, regles et reglements y contenus;" et que l'Honorable Orateur du Conseil Législatif avoit répondu, qu'il prendroit le message en considération et enverroit une réponse par un de ses messagers.

Reçu un message par *Mr. Smith*, Maitre en Chancellerie :

ORDONNE', que le Maitre en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et l'informe que le Conseil Législatif a passé le *Bill*, intitulé, "Acte pour faciliter le recouvrement des petites dettes dans certaines parties de cette Province," sans amendement."

*Conseil Législatif,*  
*Samedi, 28e Mars, 1807.*

ORDONNE', que le Maitre en Chancellerie se rende à l'Assemblée et l'informe que le Conseil Législatif consent à la conférence demandée sur les amendements envoyés à l'Assemblée, au *Bill*, intitulé, "Acte pour l'encouragement et le secours de certaines personnes y nommées, et d'autres; et qui les autorise de s'affocier sous le nom de la *Société Bienveillante de Québec*," sujettes aux restrictions, regles et reglements y contenus," et que les Directeurs de la part de cette Chambre seront les Honorables Messieurs *Baby* et *De Lanaudiere*, qui rencontreront le nombre de Directeurs de l'Assemblée requis par l'usage Parlementaire; et que le tems de la conférence sera Lundi prochain, à cinq heures et demie du soir, et la place, la grande chambre des Comités joignant la Chambre du Conseil, à l'Évêché.

P p p

Et

And then he withdrew.

ORDERED, That Messieurs *Taschereau, Berthelot, Blackwood* and *Planté*, be the managers on the part of this House, at the said conference with the Honorable the Legislative Council.

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *De Salaberry*,

ORDERED, That the Clerk of this House, do lay before the House, the accounts of expenditures incurred for the use thereof since the close of the last Session.

Mr. *Moore* moved, seconded by Mr. *Blackwood*,

That the Bill to incorporate certain persons therein named, and their associates, for the purpose of opening, making and keeping in repair, a Turnpike road from the southern boundary of *St. Armand* to *St. John's*, be now referred to a Committee of the whole House.

Mr. *Berthelot* moved in amendment, seconded by Mr. *Martineau*,

That the word "*now*," be struck out, and the words "*the first Monday of July next*," be substituted in its place.

The House divided upon the question:

Yeas 7  
Nays 8

And the names being called for they were taken down as follows:

Yeas

Messieurs *Martineau, Taschereau, Perrault, Berthelot, Duchesnay, Bedard* and *Planté*.

Nays

Et alors il s'est retiré.

ORDONNE', que Messieurs *Taschereau*, *Berthelot*, *Blackwood* et *Planté* soient les Directeurs de la part de cette Chambre à la dite conférence avec l'Honorable Conseil Législatif.

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *De Salaberry*,

ORDONNE', que le Greffier de cette Chambre mette devant la Chambre les comptes de la dépense encourue pour l'usage d'icelle depuis la fin de la Session dernière.

Mr. *Moore* a proposé, secondé par Mr. *Blackwood*,

Que le *Bill* pour incorporer certaines personnes y nommées, et leurs associés, à l'effet d'ouvrir, faire et entretenir un chemin de Barrière entre la ligne Méridionale de *St. Armand* et *St. Jean*, soit maintenant réservé à un Comité de toute la Chambre.

Mr. *Berthelot* a proposé, en amendement, secondé par Mr. *Martineau*,

Que le mot "*maintenant*" soit effacé, et les mots "*le premier de Juillet prochain*" lui soient substitués.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 7  
Contre 8

Et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Martineau*, *Taschereau*, *Perrault*, *Berthelot*, *Duchesnay*, *Bedard* et *Planté*.

P p p 2

Contre

## Nays

Messieurs, *The Attorney General, Frobisher, Pyke, Blackwood, Caldwell, Mure, De Salaberry and Moore.*

So it passed in the negative.

The main question being put, the House again divided :

Yeas 8

Nays 7

And the same being carried in the affirmative—

ORDERED, That the Bill to incorporate certain persons therein named, and their associates, for the purpose of opening, making and keeping in repair, a Turnpike Road from the southern boundary of *St. Armand* to *St. John's*, as also the report of the Special Committee on the said Bill, be committed to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole, on the said Bill and Report.

Accordingly the House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Attorney General* took the Chair of the Committee: several Members having retired,

Mr. Speaker resumed the Chair, and the names of those present were taken as follows :

Mr. *Attorney General*, Messieurs *De Salaberry, Planté, Blackwood, Frobisher, Moore, Pyke, Caldwell and Mure.* And

## Contre

Messieurs *Le Procureur Général, Frobisher, Pyke, Blackwood, Caldwell, Mure, De Salaberry et Moore.*

Ainsi elle a passé dans la négative.

La question principale étant mise, la Chambre s'est encore divisée :

Pour 8

Contre 7

Et étant emportée dans l'affirmative,

ORDONNE', que le *Bill* pour incorporer certaines personnes y mentionnées, et leurs associés, à l'effet d'ouvrir, faire et entretenir un chemin de Barrière entre la ligne Méridionale de *St. Armand* et *St. Jean*, ainsi que le rapport du Comité spécial sur le dit *Bill*, soient référés à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill* et rapport.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Le Procureur Général* a pris la Chaire du Comité.

Plusieurs Membres s'étant retirés,

Mr. l'Orateur a repris la Chaire, et les noms de ceux présents ont été pris comme suit :

Mr. *Le Procureur Général*, Messieurs *De Salaberry, Planté, Blackwood, Frobisher, Moore, Pyke, Caldwell et Mure.*

Et

And at a quarter past seven of the clock, *post meridiem*, Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

---

*Tuesday, 31st March, 1807.*

Present.—Mr. Speaker,

**M**ESSIEURS *De Salaberry, Blackwood, Mure, Planté, Perrault, Moore, Berthelot and Pyke.*

At three quarters past four of the clock, *post meridiem*, Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

---

*Wednesday, 1st April, 1807.*

**M**R. *Taschereau* reported that the managers had been at the conference agreed upon with the Legislative Council, and had delivered to their Managers, the reasons for disagreeing to one of the amendments made by their Honors to the Bill for the relief of the *Quebec Benevolent Society*; and had left the Bill and amendments with their Honors.

A message by Mr. *Smith*, Master in Chancery :

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, “ An Act to prevent the desertion of seamen and others in the sea service, to punish persons encouraging such seamen and others to desert, or harbouring, or concealing them thereafter, and to repeal certain Acts herein mentioned :” with several amendments, to which they desire the concurrence of the House of Assembly. And

Et à sept heures et un quart du soir, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

---

Mardi, 31<sup>e</sup> Mars, 1807.

Présents, — Mr. L'ORATEUR.

MESSIEURS De Salaberry, Blackwood, Mure, Planté, Perrault, Moore, Berthelot et Pyke.

A quatre heures et trois quarts après midi, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

---

Mercredi, 1<sup>er</sup> Avril, 1807.

MR. Tascbereau a fait rapport que les Directeurs s'étoient rendus à la conférence convenue avec le Conseil Législatif, et avoient delivré à ses Directeurs les raisons du désaveu de cette Chambre à l'amendement fait par leurs Honneurs au Bill pour le secours de la "*Société Bienveillante de Québec*;" et leur avoient aussi laissé le *Bill* avec les amendements.

Reçu un Message du Conseil Législatif par Mr. Smith, Maître en Chancellerie :

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, " Acte pour empêcher la défection des matelots et d'autres personnes dans le service de mer; pour punir les personnes qui encouragent tels matelots et autres à déserter, ou qui les logent ou cachent; et pour rappeler certains Actes y mentionnés," avec divers amendements, sur les quels il demande la concurrence de la Chambre d'Assemblée.

Et



And also,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act further to continue for a limited time, the provisions of an Act passed in the forty first year of his present Majesty's reign, intituled, "An Act for the relief of Insane Persons, and for the support of Foundations, and for other purposes therein mentioned:" with several amendments, to which they desire the concurrence of the House of Assembly.

And also,

ORDERED," That the Master in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council doth not insist on the fortieth amendment made by them to the Bill, intituled, "An Act for the encouragement and relief of certain persons therein named, and others, and authorising them to associate themselves by the name of the "Quebec Benevolent Society," under certain restrictions, rules and regulations therein mentioned:" to which the Assembly have disagreed."

And then he withdrew.

Mr. Moore moved, seconded by Mr. Caldwell,

That the Committee of the whole House, on the Bill to incorporate certain persons therein named, and their associates, for the purpose of opening, making and keeping in repair, a Turnpike Road from the southern boundary of *St. Armand* to *St. John's*; as also the report of the Special Committee on the said Bill: be now revived—

The House divided upon the question:

Yeas 8  
Nays 4

And

Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé le Bill, intitulé, Acte pour continuer, pour un tems limité, les provisions d'un Acte passé dans la quarante unieme année du regne de sa présente Majesté, intitulé, "Acte pour le soulagement des personnes dérangées dans leur esprit, et pour le soutien des enfants abandonnés, et pour d'autres effets y mentionnés," avec divers amendemens sur les quels il demande la concurrence de la Chambre d'Assemblée.

Et aussi,

ORDONNE, que le Maître en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et l'informe que le Conseil Législatif n'insiste pas sur le trente neuvieme amendement qu'il a fait au Bill, intitulé, "Acte pour l'encouragement et le secours de certaines personnes y nommées, et d'autres; et qui les autorise de s'associer sous le nom de la " *Société Bienveillante de Québec,*" sujettes aux restrictions, regles et reglemens y contenus," au quel l'Assemblée n'a pas concouru.

Et alors il s'est retiré,

Mr. Moore a proposé, secondé par Mr. Caldwell,

Que le Comité de toute la Chambre sur le Bill pour incorporer certaines personnes y mentionnées, et leurs associés, à l'effet d'ouvrir, faire et entretenir un chemin de Barriere entre la ligne méridionale de *St. Armand* et *St. Jean*, ainsi que le rapport du Comité spécial sur le dit Bill, soit maintenant rétabli.

La Chambre s'est divisée sur la question:

Pour 8  
Contre 4

Q q q

Et

And the same being carried in the affirmative.

ORDERED, That the said Committee be revived.

RESOLVED, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole, upon the said Bill and Report.

And the House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

*The Attorney General* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And *The Attorney General* reported, that the Committee had made some progress in the Bill.

On motion of Mr. *Moore*, seconded by Mr. *Pyke*,

ORDERED; That two hundred copies of the Bill, as amended, in the special and general Committees, be printed for the use of the Members of this House.

An ingrossed Bill, to grant to *Jean Baptiste Bedard*, the exclusive right and privilege of erecting bridges in this Province, according to the models therein mentioned: was read for the third time.

On motion of Mr. *De Salaberry*, seconded by Mr. *Bernholot*,

RESOLVED, That the Bill do pass, and that the title be, An Act to grant to *Jean Baptiste Bedard*, the exclusive right and privilege of erecting Bridges in this Province, according to the models therein mentioned.

Et y ayant une majorité pour l'affirmative,

ORDONNE, que le dit Comité soit rétabli.

RESOLU, que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur les dits Bill et rapport.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Le Procureur Général* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Le Procureur Général* a fait rapport que le Comité avait fait quelques progrès sur le Bill.

Sur motion de Mr. *Moore*, secondé par Mr. *Pyke*,

ORDONNE, que deux cents copies du dit Bill, tel qu'amendé, dans un Comité spécial et général, soient imprimées pour l'usage des Membres de cette Chambre.

Un Bill grossoyé, qui accorde à *Jean Baptiste Bedard* les droit et privilège exclusifs d'ériger des ponts dans cette Province, suivant les modèles y mentionnés, a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de Mr. *De Salaberry*, secondé par Mr. *Berthelot*,

RESOLU, que le Bill passe, et que le titre soit, Acte qui accorde à *Jean Baptiste Bedard* les droit et privilège exclusifs d'ériger des ponts dans cette Province, suivant les modèles y mentionnés.

ORDERED, That Mr. *De Salaberry* do carry the Bill to the Legislative Council and desire their concurrence.

On motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *De Salaberry*,

ORDERED, That the amendments made by the Honorable Legislative Council to the ingrossed Bill, intituled, "An Act to prevent the desertion of Seamen and others in the sea service, to punish persons encouraging such seamen and others to desert, or harbouring or concealing them thereafter; and to repeal certain Acts therein mentioned:" be taken into consideration to-morrow.

On motion of Mr. *Planté*, seconded by Mr. *Berthelot*,

ORDERED, That the amendments made by the Honourable Legislative Council to the ingrossed Bill, intituled; "An Act further to continue for a limited time, the provisions of an Act passed in the forty-first year of His present Majesty's reign, intituled, "An Act for the relief of Insane persons and for the support of Foundlings, and for other purposes therein mentioned:" be taken into consideration to-morrow.

Mr. *Berthelot*, from the Committee, to whom was referred the Bill to authorise the Judges in Civil Causes in this Province, to delegate the power of administering the oath to *Experts* in places at a distance from the cities and towns; reported that the Committee had made several amendments to the Bill, which he was directed to submit to the House; and he read the report in his place, and afterwards delivered the same, with the Bill, in at the Table, where the report was again read by the Clerk.

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Pyke*,

ORDERED, That the Bill and Report be committed to a Committee of the whole House.

ORDONNE', que Mr. *De Salaberry* porte ce *Bill* au Conseil Législatif, et, demande sa concurrence.

Sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *De Salaberry*,

ORDONNE', que les amendements faits par l'Honorable Conseil Législatif au *Bill* grossoyé, intitulé, "Acte pour empêcher la  
" défection des matelots, et autres personnes dans le service  
" de mer ; pour punir les personnes qui encouragent tels ma-  
" telots et autres à déserter, ou qui les logent ou cachent ;  
" et pour rappeler certains Actes y mentionnés," soient pris en considération demain.

Sur motion de Mr. *Planté*, secondé par Mr. *Berthelot*,

ORDONNE', que les amendements faits par l'Honorable Conseil au *Bill* grossoyé, intitulé, Acte pour continuer, pour un tems limité, les provisions d'un Acte passé dans la quarante unieme année du regne de sa présente Majesté, intitulé, "Acte pour le sou-  
" lagement des personnes dérangées dans leur esprit, pour  
" le soutien des enfants abandonnés, et pour d'autres effets y  
" mentionnés," soient pris en considération demain.

Mr. *Berthelot* du Comité au quel avoit été référé le *Bill* pour autoriser les Juges dans les affaires civiles en cette Province, à subdéléguer le pouvoir d'administrer le serment aux experts, dans les lieux éloignés des cités et villes, a fait rapport que le Comité avoit fait plusieurs amendements au *Bill*, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre : et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré, avec le *Bill*, à la table, où il a été relu par le Greffier.

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Pyke*,

ORDONNE', que le *Bill* et rapport soient référés à Comité de toute la Chambre.

**RESOLVED**, That this House do, upon Friday next, resolve itself into a Committee of the whole, on the said Bill and Report.

And then, on motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Blackwood*.

The House adjourned.

*Thursday, 2d April, 1807.*

**T**HE order of the day for taking into consideration, the amendments made by the Honorable the Legislative Council to the ingrossed Bill, intituled, "An Act to prevent the desertion of seamen and others in the sea service, and to punish persons encouraging such seamen and others to desert, or harbouring, or concealing them thereafter; and to repeal certain Acts therein mentioned:" being read—

The House proceeded to take the same into consideration; and the said amendments were read throughout by the Clerk and are as follows:

Prefs 1, line 29.—After "*whatsoever*," insert, "*other than, and except the master or commander, or other persons in the third Clause of this Act described.*"

————— 32.—After "*harbour*," leave out, "*or.*"

————— -- —After "*conceal*," insert, "*or receive.*"

————— 33.—After "*Apprentices*," insert, "*or any other person legally bound or engaged to serve on board any ship or vessel.*"

————— 37.—After "*be*," leave out, "*a*," and insert, "*such.*"

Prefs

RESOLU, que cette Chambre se formera, Vendredi prochain, en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill et le dit rapport.

Et alors, sur motion de Mr. Bertbelot, secondé par Mr. Blackwood,

La Chambre s'est ajournée.

*Jeudi, le 2e Avril, 1807.*

**L**U l'ordre du jour pour prendre en considération les amendements faits par l'Honorable Conseil Législatif au Bill grossoyé, intitulé, "Acte pour empêcher la désertion des matelots et autres personnes dans le service de mer; pour punir les personnes qui encouragent tels matelots et autres à désertir, ou qui les logent ou cachent; et pour rappeler certains Actes y mentionnés."

En conséquence la Chambre a procédé à prendre les dits amendements en considération, les quels ont été lus, et sont comme suit :

Feuille 1. ligne 34.—Après "*personnes*" inférez "*autres que et excepté le Maître ou Commandant ou autres personnes désignées dans la troisième clause de cet Acte.*"

— — 39.—Après "*apprentifs*" inférez "*ou aucune autre personne légalement engagée pour servir à bord d'un cun navire ou vaisseau.*"

Feuille 2. ligne 3.—Après "*pour*" inférez "*tel.*"

— — 16.—Après "*satisfait*" inférez "*et le dit Greffier de la Paix est par le présent requis de donner tel certificat en recevant la somme d'un chelling et trois deniers*"  
" de



Prefs 2, line 5.—After “satisfied,” insert, “and the said Clerk of the Peace is hereby required to furnish such certificate on receiving the sum of one shilling and three pence from the party requiring the same, and it is hereby declared, that the suffering any such deserter or person suspected of desertion as aforesaid, to continue in the house out-buildings, or premises of the same master or keeper for the space of three hours, between the rising of the sun and the setting of the same, or for the space of any six successive hours, shall be held and construed to be harbouring, concealing, lodging or receiving such deserter or person suspected of desertion as aforesaid, within the true intent and meaning of this Act.”

8.—After “service,” leave out, “or any other person or persons in his behalf, with his knowledge and acting under his authority” and insert, “or the owner, or part owners, consignee or consignees, or any agent, servant, or person acting on behalf of such owner or owners, part owner or part owners, consignee or consignees, or any other person or persons acting on the behalf with the knowledge, or under the authority of any such master or commander, or of such owner or owners, part owner or part owners, consignee or consignees.”

10.—Leave out “such,” and insert, “any.”

12.—After “apprentices,” insert, “or any other person so legally engaged as aforesaid, knowing him or them to be such.”

13.—After “himself,” leave out, “or,” and insert, “themselves, or any servant or servants.”

Ibid.—After “Agents,” leave out, “entice,” and insert, “by

“ de la partie qui le demandera, et il est par le pré-  
 “ sent déclaré que souffrir aucun tel aeferteur ou  
 “ personne soupçonnée d’avoir déserté comme sus-dit  
 “ de rester dans la maison ou ses dépendances du  
 “ même maître ou gardien pour l’espace de trois  
 “ heures entre le lever et le coucher au soleil ou pour  
 “ l’espace de six heures de suite sera considéré et re-  
 “ gardé comme logeant, cachant et recevant tel dé-  
 “ ferteur ou personne soupçonnée d’avoir déserté com-  
 “ me sus-dit conformément au vrai sens et intention  
 “ de cet Aête.”

- 19.—Retranchez “ ou quelqu’autre personne ou personnes  
 “ en son nom avec sa connoissance et agissant sous  
 “ son autorité,” et inférez “ ou le propriétaire ou  
 “ co-propriétaire, Faîteur ou Faîteurs ou aucun agent  
 “ Domestique ou personne agissant en faveur de tel pro-  
 “ priétaire ou propriétaires, co-propriétaire ou co-pro-  
 “ priétaires, faîteur ou faîteurs ou aucune autre  
 “ personne ou personnes agissant pour, avec la con-  
 “ noissance ou sous l’aurorité, d’aucun tel maître ou  
 “ commandant ou de tel propriétaire ou propriétaires,  
 “ co propriétaire ou co-propriétaires, faîteur ou fac-  
 “ teurs.”

Feuille 2. ligne 22.—Retranchez “ de tel ” et inférez “ d’aucun.”

- 23.—Après “ apprentifs ” inférez “ ou aucune autre  
 “ personne ainsi légalement engagée comme sus dit les  
 “ connoissant pour tels.”

- 24.—Après “ lui-même ” inférez “ eux-mêmes ou aucun  
 “ domestique ou domestiques.”

- 25.—Retranchez “ excitera ” et inférez “ par paroles  
 R r r “ ou

“ by words, or with money, or by promises of future  
 “ reward or compensation, or by any other ways or  
 “ means whatsoever, directly or indirectly, entice, pre-  
 “ vail upon, procure, persuade or encourage or endea-  
 “ vour, or attempt to entice, prevail upon, procure,  
 “ persuade or encourage.”

Prefs 2, line 13.—After “such,” insert, “seaman or.”

—— — Ibid.—After “seamen,” insert, “landman or.”

—— line 14.—After the first “or,” insert, “apprentice or.”

—— — Ibid.—After “landmen,” leave out, “or.”

—— — — — — After “apprentices,” insert, “or any other such per-  
 “ son so legally engaged as aforesaid.”

—— — 15.—After “commander,” insert, “owner and owners,  
 “ part owner and part owners, consignee and con-  
 “ signees, and all and every other person and persons  
 “ acting on the behalf, with the knowledge, or under  
 “ the authority of any such master or commander, own-  
 “ er or owners, part owner or part owners, consignee  
 “ or consignees.”

—— — 18.—After “Court,” insert, “or Magistrate.”

—— — Ibid.—After “which,” insert, “the.”

Prefs 2, line 19.—After “apprentice,” insert, “or such other person so  
 “ legally engaged as aforesaid.”

—— — 20.—Leave out “so engaged,” and insert, “who shall be.”

—— — Ibid.—After “concealed,” leave out, “or.”

—— — — — — After “enticed,” insert, “prevailed upon, procured,  
 “ persuaded or encouraged or attempted to be enticed,  
 “ prevailed upon, procured, persuaded or encouraged  
 “ to desert as aforesaid.”

Prefs

*“ ou avec de l'argent ou par promesse de récompense future ou de compensation ou par aucune autre voie ou moyens quelconques directement ou indirectement incitera, engagera, excitera, persuadera ou encouragera ou s'efforcera ou essayera d'inciter, d'engager, d'exciter, persuader ou encourager.”*

— 25.—Après “ *tels* ” inférez “ *matelot ou.*”

— Ibid.—Après “ *matelots* ” inférez “ *novice ou.*”

— Ibid.—Après “ *novices* ” inférez “ *apprentif.*”

— 26.—Après “ *apprentifs* ” inférez “ *ou aucune telle autre personne ainsi légalement engagée comme sus-dit.*”

— 28.—Après “ *commandant* ” inférez “ *propriétaire et propriétaires, co-propriétaire et co-propriétaires, facteur et facteurs et toutes et chaque autre personne ou personnes agissant en faveur avec la connaissance ou sous l'autorité d'aucun tel maître ou Commandant, propriétaire ou propriétaires, co-propriétaire ou co-propriétaires, facteur ou facteurs.*”

— 32.—Après “ *cour* ” inférez “ *ou du Magistrat.*”

— 33.—Après “ *apprentif* ” retranchez “ *ainsi engagé* ” et inférez “ *ou telle autre personne ainsi légalement engagée comme sus-dit qui sera.*”

Feuille 2. ligne 34.—Après “ *débauché* ” inférez “ *engagé, incité, persuadé ou encouragé, ou que l'on aura essayé d'exciter d'engager, d'inciter, de persuader ou d'encourager à désertier comme sus-dit.*”

- Prefs 2, line 22.—Leave out from “to,” in this line inclusively, to  
 “landsmen,” in the twenty-fourth line inclusively,  
 and insert, “so to affect His Majesty’s service by sea  
 or land, as to subject any seaman or landsman, or  
 any other person or persons whomsoever, for or in  
 respect of his or their entering into His Majesty’s ser-  
 vice, nor shall any officer in His Majesty’s service,  
 or any other person or persons acting by or on be-  
 half, or in the service of His Majesty, be subject to  
 any pains, penalty, or punishment which he or they  
 would not have been subject to before the passing of  
 this present statute.”
- 29.—After “thereof,” insert, “or by any other person hav-  
 ing the care or charge of such ship or vessel.”
- Ibid.—After “apprentice,” insert, “or any other person.”
- 33.—After “apprentice,” insert, “or any other person so  
 legally engaged as aforesaid.”
- 34.—After “commander,” insert, “mate or mates.”
- 35.—After “vessel,” insert, “such seaman, landsman or ap-  
 prentice, or any such other person as last aforesaid,  
 doing so with the view, design or intention of de-  
 serting, or of aiding, assisting, promoting or facili-  
 tating the desertion of any other person or persons  
 lawfully engaged to serve on board any such ship or  
 vessel.”
- Ibid.—After “apprentice,” insert, “or other such person  
 or persons so legally engaged.”
- lines 37 & 38.—Leave out “in the day time or for one whole  
 night.”

- 35.—Retranchez depuis “ à empêcher ” inclusivement, jusqu’à “ novice ” aussi inclusivement, dans la trente huitième ligne de la même feuille, et insérez “ à affecter le service de sa Majesté sur terre ou sur mer, de manière à s’assujettir aucun matelot ou novice ou aucune autre personne ou personnes quelconques à ou eu égard à son ou à leur entrée au service de sa Majesté, et aucun officier au service de sa Majesté, ou aucune autre personne ou personnes agissant par ou en faveur ou au service de sa Majesté ne seront sujettes à aucunes peines, pénalités ou punitions aux quelles elles n’auroient pas été sujettes avant la passation du présent statut.”
- 43.—Après “ d’icelui ” insérez “ ou par aucune autre personne ayant le soin ou la charge de tel navire ou vaisseau.”
- Feuille 3. ligne 1. Après “ apprentif ” insérez “ ou aucune autre personne.”
- 5.—Après “ apprentif ” insérez “ ou d’aucune autre personne ainsi légalement engagée comme sus-dit.”
- 6.—Après “ commandant ” insérez “ contre-maitre ou contre-maitres.”
- 7.—Après “ vaisseau ” insérez “ (tel matelot, novice ou apprentif ou aucune autre personne comme sus dit agissant ainsi dans la vue, le dessein ou l’intention de désertier ou d’aider, assister, promouvoir ou faciliter la désertion d’aucune autre personne légalement engagée à servir à bord d’aucun tel navire ou vaisseau).”
- Ibid.—Après “ apprentif ” insérez “ ou telles autres personnes ainsi légalement engagées.”

Feuille 3. ligne 10.—Retranchez “ dans le jour ou pour toute une nuit ”  
et

“night,” and insert, “after the rising of the sun, and before the sitting thereof, or for the space of six hours after the setting of the sun, or for six hours succeeding each other, although such last mentioned hours shall commence before the setting of the sun (unless the person or persons so absenting, him or themselves, shall by the terms of his or their engagements have contracted for an absence of longer duration than herein before mentioned.”)

Prefs 2, line 46.—After “apprentice,” insert, “or other person so legally engaged, and who shall be.”

————— 47.—After “of,” insert, “as aforesaid.”

————— Ibid.—After “apprentice,” insert, “or other such person who had been so legally engaged.”

Prefs 3, line 3.—After “apprentice,” insert, “or other such last mentioned person.”

————— 11.—After “apprentice,” insert, “or other such person so legally engaged as aforesaid.”

————— 15.—After “apprentice,” insert, “or other such person so legally engaged as aforesaid.”

————— 16.—After “serve,” insert, “provided such ship or vessel shall not then have taken her departure.”

————— 17.—After “apprentice,” insert, “or other such person so legally engaged as aforesaid.”

————— 20.—After “apprentice,” insert, “or other such person so legally engaged as aforesaid,”

Prefs

et inférez “ *après le lever du soleil et avant le coucher d’icelui, ou pour un espace de six heures après le coucher du soleil ou pour six heures de suite quand même les dites heures commenceroient avant le coucher du soleil, à moins que la personne ou personnes qui s’absenteront ainsi n’aient contracté par les termes de leur engagement pour une plus longue durée que celle ci-devant mentionnée.*”

———— — 19 —Après “ *apprentif* ” inférez “ *ou autre personne ainsi légalement engagée.*”

———— — Ibid.—Après “ *plainte* ” inférez “ *comme sus-dit.*”

———— — 20.—Après “ *apprentif* ” inférez “ *ou telle autre personne qui avoit été ainsi légalement engagée.*”

———— — 22.—Après “ *apprentif* ” inférez “ *ou telle autre personne sus-mentionnée.*”

———— — 32.—Après “ *apprentif* ” inférez “ *ou telle autre personne ainsi légalement engagée comme sus-dit.*”

———— — 36.—Après “ *apprentif* ” inférez “ *ou telle autre personne ainsi légalement engagée comme sus dit.*”

———— — 37.—Après “ *servir* ” inférez “ *pourvu que tel navire au vaisseau ne soit point alors parti.*”

———— — Ibid.—Après “ *apprentif* ” inférez “ *ou telle autre personne ainsi légalement engagée comme sus-dit.*”

———— — 41.—Après “ *apprentif* ” insérez “ *ou de quelqu’autre personne ainsi légalement engagée comme sus-dit.*”



Prefs 3, line 20.—After “*Commander,*” insert, “*Mate or Mates.*”

————— 22.—After “*apprentice,*” insert, “*or other such person so legally engaged as aforesaid.*”

————— 26.—After “*Apprentice,*” insert, “*or other such person so legally engaged as aforesaid.*”

————— 27.—After “*serve,*” insert, “*provided such ship or vessel shall not then have taken her departure.*”

————— 28.—After “*apprentice,*” insert, “*or other such person so legally engaged as aforesaid.*”

————— 36.—After “*apprentice,*” insert, “*or other such person so legally engaged as aforesaid.*”

————— 37.—After “*commander,*” insert, “*mate or mates.*”

————— 39.—After “*apprentice,*” insert, “*or other such person so legally engaged as aforesaid.*”

————— 43.—After “*apprentice,*” insert, “*or other such person.*”

————— 45.—After “*apprentice,*” insert, “*or other such person so legally engaged as aforesaid.*”

Prefs 4, line 2.—After “*apprentice,*” insert, “*or other such person so legally engaged as aforesaid.*”

————— 5.—After “*apprentice,*” insert, “*or other such person so legally engaged as aforesaid.*”

————— 8.—After “*apprentice,*” insert, “*or other such person so legally engaged as aforesaid.*”

Feuille 3. ligne 41.—Après *Commandant* ” insérez “ *contre-maitre ou  
“ contre-maitres.”*

— — 44.—Après “ *apprentif* ” insérez “ *ou telle autre per-  
“ sonne ainsi légalement engagée comme sus-dit.”*

Feuille 4. ligne 2.—Après “ *apprentif* ” insérez “ *ou telle autre per-  
“ sonne ainsi légalement engagée comme sus-dit.”*

— — 3.—Après “ *servir* ” insérez “ *pourvu que tel navire  
“ ou vaisseau ne soit point alors parti.”*

— — 4.—Après “ *apprentif* ” insérez “ *ou telle autre per-  
“ sonne ainsi légalement engagée comme sus-dit.”*

— — 12.—Après “ *apprentif* ” insérez “ *ou de quelqu'autre  
“ personne ainsi légalement engagée comme sus-dit.”*

— — Ibid.—Après “ *Commandant* ”, insérez “ *contre-maitre  
“ ou contre-maitres.”*

— — 16.—Après “ *apprentif* ” insérez “ *ou telle autre per-  
“ sonne ainsi légalement engagée comme sus-dit et.”*

— — 21.—Après “ *apprentif* ” insérez “ *ou telle autre per-  
“ sonne.”*

— — 22.—Après “ *apprentif* ” insérez “ *ou telle autre per-  
“ sonne ainsi légalement engagée comme sus-dit.”*

— — 28.—Après “ *apprentif* ” insérez “ *ou telle autre per-  
“ sonne ainsi légalement engagée comme sus-dit.”*

— — 31.—Après “ *apprentif* ” insérez “ *ou de telle autre  
“ personne ainsi légalement engagée comme sus-dit.”*

Prefs 4, line 11.—After “*apprentice,*” insert, *or other such person so  
“ legally engaged as aforesaid.”*

————— 16.—After “*apprentice,*” insert, “*or other such person so  
“ legally engaged as aforesaid.”*”

————— 21.—Leave out “*seamen, landsmen or apprentices,*” and  
insert, “*seaman, landsman or apprentice, or other  
“ such person so legally engaged as aforesaid.”*”

————— 22.—After “*apprentice,*” insert, “*or other such person so  
“ legally engaged as aforesaid.”*”

————— 25.—Leave out “*legal,*” and insert, “*reasonable.*”

————— Ibid.—After “*expences,*” insert, “*attending such convey-  
“ ance or delivery.”*”

————— line 27.—After “*apprentice,*” insert, “*or other such person so  
“ legally engaged as aforesaid,”*”

————— 31.—After “*apprentice,*” insert, “*or other such person so  
“ legally engaged as aforesaid.”*”

————— 35.—After “*apprentice,*” insert, “*or other such person so  
“ legally engaged as aforesaid.”*”

————— 37.—After “*apprentice,*” insert, “*or other such person  
“ so legally engaged as aforesaid.”*”

————— 39.—After “*Apprentice,*” insert, “*or other such person  
“ so legally engaged as aforesaid.”*”

————— 44.—Leave out from “*and,*” inclusively, to “*thereof;*”  
in the eighth line of the fifth prefs inclusively.

Prefs

- 35.—Après “ *apprentif* ” inférez “ *ou telle autre  
“ personne ainsi légalement engagée comme sus-dit.”*”
- 38.—Après “ *apprentif* ” inférez “ *ou telle autre per-  
“ sonne ainsi légalement engagée comme sus-dit.”*”
- Feuille 4. ligne 44.—Après “ *apprentif* ” inférez “ *ou telle autre per-  
“ sonne ainsi légalement engagée comme sus-dit.”*”
- Feuille 5. ligne 3.—Après “ *apprentif* ” inférez “ *ou telle autre per-  
“ sonne ainsi légalement engagée comme sus-dit.”*”
- 4.—Après “ *apprentif* ” inférez “ *ou telle autre per-  
“ sonne ainsi légalement engagée comme sus-dit.”*”
- 8.—Retranchez “ *légales* ” et inférez “ *raisonables, oc-  
“ casionnées par tel transport ou délivrance.”*”
- 11.—Après “ *apprentif* ” inférez “ *ou à telle autre per-  
“ sonne ainsi légalement engagée comme sus-dit.”*”
- 15.—Après “ *apprentif* ” inférez “ *ou telle autre per-  
“ sonne ainsi légalement engagée comme sus-dit.”*”
- 19.—Après “ *apprentif* ” inférez “ *ou par telle autre  
“ personne ainsi légalement engagée comme sus-dit.”*”
- 20.—Après “ *apprentif* ” inférez “ *ou telle autre per-  
“ sonne ainsi légalement engagée comme sus-dit.”*”
- 23.—Après “ *apprentif* ” inférez “ *ou toute telle autre  
“ personne ainsi légalement engagée comme sus-dit.”*”
- 29.—Retranchez depuis “ *et qu'il soit* ” inclusivement,  
jusqu'à “ *connaissance* ” aussi inclusivement, dans  
la troisième ligne de la sixième feuille.

- Prefs 5, line 14.—After “*apprentices,*” insert, “*or other such person so legally engaged as aforesaid.*”
- 22.—After “*apprentice,*” insert, “*or other such person so legally engaged as aforesaid.*”
- 25.—After “*apprentices,*” insert, “*or other such person so legally engaged as aforesaid.*”
- 27.—After “*belonged,*” insert, “*or of having obtained permission for such absence from those authorised to give the same.*”
- 28.—After “*apprentice,*” insert, “*or other such person so legally engaged as aforesaid.*”
- 32.—After “*apprentice,*” insert, “*or other such person so legally engaged as aforesaid.*”
- 37.—After “*apprentice,*” insert, “*or other such person so legally engaged as aforesaid.*”
- 39.—After “*fees,*” leave out, “*and.*”
- Ibid.—After “*disbursements,*” insert, “*and other reasonable expences attending such conveyance or delivery.*”
- line 43.—Leave out “*having,*” and insert, “*has.*”
- Ibid.—After the second “*or,*” insert, “*is.*”
- line 45.—After “*service,*” insert, “*and.*”
- 46.—After the word “*entertainment,*” insert, “*or in any house of ill-fame.*”

Feuille 6, ligne 10.—Après “ *apprentif* ” inférez “ *ou quelqu'autre  
“ personne ainsi légalement engagée comme sus-dit.”*”

—— — 20.—Après “ *apprentif* ” inférez “ *ou telle autre per-  
“ sonne ainsi légalement engagée comme sus-dit.”*”

—— — 23.—Après “ *apprentif* ” inférez “ *ou par telle autre  
“ personne ainsi légalement engagée comme sus-dit.”*”

Feuille 6. ligne 26.—Après “ *lieu* ” inférez “ *ou qu'il avoit ou avoient  
“ obtenu une permission pour telle absence des per-  
“ sonnes autorisées à l'accorder.”*”

—— — 28.—Après “ *apprentif* ” inférez *ou telle autre per-  
“ sonne ainsi légalement engagée comme sus-dit.”*”

—— — 31.—Après “ *apprentif* ” inférez “ *ou telle autre per-  
“ sonne ainsi légalement engagée comme sus-dit.”*”

—— — 37.—Après “ *apprentif* ” inférez “ *ou telle autre per-  
“ sonne ainsi légalement engagée comme sus-dit.”*”

—— — 40.—Après “ *honoraires* ” retranchez “ *et.*”

—— — Ibid.—Après “ *légaux* ” inférez “ *et autres dépenses rai-  
“ sonnables, occasionnées par tel transport ou dé-  
“ livrance.”*”

Feuille 7. ligne 5.—Retranchez “ *ayant* ” et inférez “ *ont.*”

—— — Ibid.—Retranchez “ *étant* ” et inférez “ *sont.*”

—— — 8.—Avant “ *est* ” inférez “ *et.*”

—— — 9.—Après “ *public* ” inférez “ *ou dans aucune maison  
“ de mauvaise renommée.”*”

Prefs 5, line 48.—After “*tavern,*” insert, “*house of ill-fame.*”

Prefs 6, line 2.—After “*surname,*” insert, “*as far forth as shall be known to any such master or keeper of every such Tavern, House of ill-fame, or other house of public entertainment, or other person what,soever.*”

————— 10.—After “*offence,*” insert, “*provided nevertheless, that in cases in which the party giving such information on oath, seeks to obtain such order against any person not being a master or keeper of such tavern, or house of public entertainment, or house of ill-fame, such order shall not be given by any of His Majesty's Justices of the Peace, unless the person giving the information, shall depose on oath, that he verily believes that such person so not being master or keeper of such tavern, or house of public entertainment, or house of ill-fame, doth then harbour or conceal such deserter, or person suspected of desertion, and doth also know that the person who has so deserted, or is so suspected of having deserted, is unlawfully and improperly absenting himself from his duty on board the ship or vessel to which he belongs.*”

————— 13.—Leave out from “*receive,*” inclusively, to “*shall,*” in the twenty-first line of the same prefs inclusively.”

————— 36.—After “*landsmen,*” insert, “*or such other person so legally engaged as aforesaid.*”

————— 42.—After “*landsmen,*” insert, “*or such other person so legally engaged as aforesaid.*”

- 11.—Après “ *Tavernes* ” insérez “ *ou à celui ou celle qui tiendra telle maison de mauvaise renommée.* ”
- 12.—Après “ *celui* ” insérez “ *ou celle.* ”
- 14.—Après “ *surnom* ” insérez “ *en autant qu'ils seront connus à aucun tel maître ou à celui qui tiendra toute telle taverne ou à celui ou celle qui tiendra telle maison de mauvaise renommée ou autre maison de traitement public.* ”
- 23.—Après “ *offense* ” insérez “ *pourvu néanmoins que dans les cas où la partie donnant telle information sous serment cherchera à obtenir tel ordre contre aucune personne qui ne sera pas le maître ou le gardien de telle taverne ou maison de traitement public ou maison de mauvaise renommée tel ordre ne sera donné par tout Juge de Paix de sa Majesté qu'à moins que la personne qui donnera l'information ne dépose sous serment qu'il croit véritablement que telle personne qui ne sera pas ainsi le maître ou le gardien de telle taverne ou maison de traitement public ou maison de mauvaise renommée reçoit ou cache alors tel déserteur ou personne soupçonnée d'avoir déserté et sait très bien que la personne qui a ainsi déserté ou qui est ainsi soupçonnée d'avoir déserté, s'est illégalement et improprement absentée de son devoir à bord du navire ou vaseau au quel il appartient.* ”

Feuille 7, ligne 26.—Retranchez depuis “ *reçoit* ” inclusivement, jusqu'à “ *recevra* ” aussi inclusivement, dans la trente cinquième ligne de la même feuille, et insérez “ *exige ou reçoit à l'avenir.* ”

Feuille 8, ligne 8.—Après “ *novice* ” insérez “ *ou telles personnes ainsi légalement engagées comme jus-dit.* ”



Prefs 7, line 1.—After “*landfman,*” insert, *or fuch other person fo legally engaged as aforefaid.*”

————— 18.—After “*fearch,*” insert, “*of or for the delivery.*”

————— 17.—After “*Conftable,*” insert, “*and other officer.*”

————— 23.—After “*warrant,*” insert, “*and in cafes within the jurifdiction of the Court of Vice Admiralty, according to the legal courfe of that Court.*”

————— 27.—After “*payment,*” insert the following Clause.  
 “*Provided nevertbelefs, and it is hereby alfo enacted, by the faid authority, that nothing in this Act contained, fhall be conftrued to extend to authorife or juftify the execution of any warrant, or procefs of any Juftice, or Juftices of the Peace, within the jurifdiction of the Vice Admiralty of this Province, unlefs fuch execution fhall have been previously authorized by the Judge of the faid Court of Vice Admiralty.*”

Prefs 8, line 3.—Leave out from the firft “*the,*” inclufively, to “*direct,*” in the eighth line of the fame prefs inclufively, and insert, “*His Majesty's Receiver General, to and for the ufe of His Majesty, his Heirs and Succelfors, and towards the fupport of the Civil Government of this Province, and fhall be accounted for to His Majesty, his Heirs and Succelfors, through the Lords Commiffioners of His Majesty's Treafury, in fuch manner and form as His Majesty, his Heirs and Succelfors fhall from time to time be gracious-ly pleafed to direct.*”

And the faid amendments being again feverally read, and the queftion feperately put thereon, they were feverally agreed unto by the Houfe.

OR-

Feuille 8. ligne 16.—Après “ novice ” inférez “ ou à telle autre per-  
 “ sonne ainsi légalement engagée comme sus-dit.”

———— — 23.—Après “ novice ” inférez “ ou à telle autre per-  
 “ sonne ainsi légalement engagée comme sus-dit.”

Feuille 9. ligne 6.—Après “ Connétables ” retranchez “ qui sera employé ”  
 et inférez “ et autres officiers qui seront employés.”

———— — 7.—Après “ arrêter ” inférez “ ou délivrer.”

———— — 14.—Après “ ordre ” inférez “ et dans les cas qui se  
 “ trouveront être dans la juridiction de la Cour d’A.  
 “ mirauté conformément au cours légal de cette cour.”

———— — 19.—Après “ payement ” inférez “ la clause marquée A.

CLAUSE A.—Pourvu néanmoins et il est aussi par le présent statué par  
 l’autorité sus-dite, que rien de ce qui est contenu dans cet Acte  
 ne sera entendu s’étendre à autoriser ou justifier l’exécution  
 d’aucun warrant ou ordre d’aucun Juge de paix ou Juges  
 de Paix dans la juridiction de la cour de Vice Amirauté de  
 cette Province, à moins que telle exécution n’ait été préalable-  
 ment autorisée par le Juge de la dite cour de Vice Amirauté.

Feuille 10. ligne 5.—Retranchez depuis “ et appliquez ” inclusive-  
 ment, jusqu’à “ l’ordonnera ” aussi inclusivement,  
 dans la douzième ligne de la même feuille, et in-  
 férez “ de sa Majesté pour l’usage de sa Majesté, ses  
 “ héritiers et successeurs, et pour être employée au  
 “ soutien du Gouvernement civil de cette Province: et  
 “ il en sera tenu compte à sa Majesté, ses héritiers et  
 “ successeurs par la voie des Lords Commissaires du tré-  
 “ sor de sa Majesté, en telle manière et forme que sa  
 “ Majesté, ses héritiers et successeurs voudront bien  
 “ de tems en tems l’ordonner.”

Et les dits amendements ayant été lus de nouveau, un à un, et  
 la question étant mise séparément sur chaque, ils ont été accordés  
 par la Chambre.

ORDERED, That Mr. *Mure* do carry back the Bill to the Legislative Council, and inform them, that this House hath concurred in their amendments.

The order of the day for taking into consideration the amendments made by the Honorable the Legislative Council, to the ingrossed Bill intituled, "An Act further to continue for a limited time, the provisions of an Act passed in the forty first year of His present Majesty's reign, intituled, "An Act for the relief of Insane persons and for the support of Foundlings, and for other purposes therein mentioned:" being read—

The House proceeded to take the same into consideration, and the said amendments were read throughout by the Clerk and are as follows :

Prefs 2, lines 8 & 9.—Leave out "*shall be applied in such manner and under such regulations,*" and insert, "*or such part thereof as shall be found necessary, shall be divided and apportioned between the three several Districts of this Province, in such annual sums.*"

————— 29.—After "*years,*" insert the two following Clauses, A & B.

CLAUSE A.—And be it further enacted by the authority aforesaid, that the Commissioners acting under the authority of this Act for the several Districts of this Province respectively, shall not incur expences, or contract debts, at any time from and after the passing of this Act to any larger amount in any one year, than the sum allowed for the same year by the Governor, Lieutenant Governor, or person administering the Government of this Province, for the time being, for each respective District will extend to pay.

CLAUSE

ORDONNE, que Mr. Mure reporte ce *Bill* au Conseil Législatif, et l'informe que cette Chambre a acquiescé à ses amendements.

Lu l'ordre du jour pour prendre en considération les amendements, faits par l'Honorable Conseil Législatif au *Bill* proposé, intitulé, "Acte pour continuer, pour un tems limité, les provisions d'un Acte passé dans la quarante unieme année du regne de la présente Majesté, intitulé, "Acte pour le soulagement des personnes "dérangées dans leur esprit; pour le soutien des enfants abandonnés; et pour d'autres effets y mentionnés."

En conséquence la Chambre a procédé à prendre les dits amendements en considération, les quels ont été lus, et sont comme suit :

Feuille 2. lignes 4 et 5.—Retranchez "*sera employée de la maniere et sous tels reglements*" et insérez "*ou telle partie d'elle qui sera trouvée nécessaire sera divisée également entre les trois différents Districts de cette Province en telles sommes annuelles.*"

— 25.—Après "*ans*" insérez les deux Clauses marquées *A & B.*

CLAUSE A.—Et qu'il soit de plus statué par l'autorité sus-dite que les Commissaires agissant en vertu de cet Acte pour les différents Districts de cette Province respectivement, en tous tems, depuis et après la passation du présent Acte, ne dépenferont ou ne contracteront de dettes qu'autant que la somme allouée pour la même année par le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou la personne ayant l'administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, pour chaque District respectif, suffira pour les payer.

**CLAUSE B.**—And be it further enacted, by the authority aforesaid, that from and after the passing of this Act, it shall and may be lawful to and for the respective Courts of King's Bench, for the three several Districts of this Province, to order any person or persons, who now is or are, or hereafter shall be detained in prison under any criminal charge, or who shall appear or be brought before either of such Courts charged with any criminal offence, and who shall appear to such Court to be insane or deranged, or of unsound mind, to be conveyed or delivered to any house, building, or place of confinement or security which now is or hereafter shall be under the care, charge or controul of the said Commissioners respectively, or to the support of which any of the monies by this Act appropriated, shall be allowed or ordered by the Governor, Lieutenant Governor, or person administering the Government of this Province for the time being, and from and after any such order or orders shall have been pronounced by any such Court of King's Bench, it shall be the duty of the said Commissioners respectively, and they are hereby severally required to take all and every the person and persons named, in such order or orders, under their care and controul, and give the necessary directions for their being properly treated; the expence attending which shall be defrayed out of the monies by this Act granted and appropriated.

And the first amendment being again read, and the question put thereon, the House divided :

Yeas 2  
Nays 8

So it passed in the negative.

The second amendment being also read, it was, upon the question, unanimously negatived by the House.

And

**CLAUSE B.**—Et qu'il soit de plus statué par l'autorité sus-dite, que depuis et après la passation de cet Acte, il sera loisible aux Cours du Banc du Roi respectives, pour les trois différents Districts de cette Province, d'ordonner qu'aucune personne ou personnes qui sont maintenant ou seront à l'avenir détenues en prison sur aucune accusation criminelle ou qui paroîtront ou seront amenées devant aucune de telles Cours accusées d'aucune offense criminelle et qui paroîtront à telle Cour être insensées ou dérangées dans leur esprit, soient conduites ou mises dans aucunes maisons, bâtisse ou lieu d'emprisonnement ou de sûreté qui est à présent ou sera à l'avenir sous le soin, la charge ou le contrôle des dits Commissaires respectivement, ou au soutien des quels aucuns des argents appropriés par cet Acte seront alloués, ou ordonnés par le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou la personne ayant l'administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors ; et après que tous tels ordre ou ordres auront été prononcés par aucune telle Cour du Banc du Roi, il sera du devoir des dits Commissaires respectivement, et chacun d'eux est par le présent requis de prendre toute et chaque personne ou personnes nommées dans tels ordre ou ordres sous leur soin et contrôle, et de donner les ordres nécessaires pour qu'elles soient traitées d'une manière convenable ; et les dépenses qui en résulteront seront payées sur les argents accordés et appropriés par cet Acte.

Le premier des dits amendements a été alors lu de nouveau, et la question de concurrence ayant été mise sur icelui, la Chambre s'est divisée :

Pour 2  
Contre 8

Ainsi elle a passé dans la négative.

Le second amendement a été aussi lu de nouveau, et la question étant mise, elle a passé unanimement dans la négative.

Le

And the third of the said amendments being read, and the question put thereon, a division again ensued, and the names being called for, they were taken down as follows :

## Yeas

Mr. *Mure* and Mr. *Moore*.

## Nays

Messieurs *Blackwood*, *Planté*, *Perrault*, *Taschereau*, *Caldwell*, *Berthelot*, *Martineau* and *Frobisher*.

Majority of six for the negative.

On motion of Mr. *Planté*, seconded by Mr. *Frobisher*,

RESOLVED, That a Committee of five Members be appointed to draw up reasons to be offered to the Legislative Council, at a conference, for disagreeing to the amendments made by their Honours to the said Bill.

ORDERED, That Mr. *Planté*, Mr. *Blackwood*, Mr. *Perrault*, Mr. *Caldwell* and Mr. *Taschereau*, do compose the said Committee.

And then, on motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Martineau*

The House adjourned.

---

*Friday, 3d April, 1807.*

MR. *Planté*, from the Committee appointed to draw up reasons to be offered to the Legislative Council, at a conference, for disagreeing to the amendments made by their Honours to the ingrossed Bill, intituled, "An Act further to continue for a limited time, the provisions of an Act passed in the forty-first year of His present Majesty's reign, intituled, "An Act for the relief of Insane persons, and for the  
" sup-

Le troisieme des dits amendemens étant lu de nouveau, et la question mise sur icelui, la Chambre s'est divisée, et les noms ont été demandés et pris comme suit :

Pour

Mr. Mure et Mr. Moore.

Contre

Messieurs *Blackwood, Planté, Perrault, Taschereau, Caldwell, Bert-belot, Martineau* et *Frobisher*.

Et y ayant une majorité de six pour la négative,

Sur motion de Mr. *Planté*, secondé par Mr. *Frobisher*,

RESOLU, qu'un Comité de cinq Membres soit appointé, pour préparer les raisons que doit offrir cette Chambre à une conférence avec le Conseil Législatif, pour son désaveu aux amendemens rapportés par leurs Honneurs au dit *Bill*.

ORDONNE', que Messieurs *Planté, Blackwood, Perrault, Caldwell* et *Taschereau*, composent le dit Comité.

Alors, sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Martineau*,

La Chambre s'est ajournée.

*Vendredi, 3e Avril, 1807.*

MR. *Planté* du Comité appointé pour préparer des raisons que doit offrir cette Chambre à une conférence avec le Conseil Législatif, pour son désaveu aux amendemens faits par leurs Honneurs au *Bill* grossoyé, intitulé, " Acte pour continuer encore, pour un tems limité, les provisions d'un Acte passé dans la quarante unieme année du regne de sa présente Majesté, intitulé, " Acte pour le sou-  
" lagement.



“ support of Foundlings ; and for other purposes therein mentioned :” reported that they had drawn up reasons accordingly, which he was directed to report to the House, and he read the report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk’s Table, where it was again read.

The said reasons are as follows :

Because it appears most expedient, that the application of the sum appropriated for the objects contemplated by the Act, should as heretofore be left to the discretion of the Executive power, according to the wants of the different Districts.

Because it is not to be presumed that the Commissioners appointed or to be appointed, under the Act officiating under the immediate direction and authority of the Governor, Lieutenant Governor, or person administering the Government would exceed the powers vested in them.

Because the monies appropriated by this Act, being at the sole disposition of the Executive power, it appears most expedient and consistent, that all orders and applications relating to such monies, should originate with and be determined by the Governor, Lieutenant Governor or the Person administering the Government ; and further because this amendment appears in contradiction with the Bill, as also with the first and second amendments proposed, in as much as it obliges the Commissioners to receive under their care and control, an unlimited number of persons, although the means for their support are limited and defined.

On motion of Mr. *Planté*, seconded by Mr. *Blackwood*,

ORDERED, That the question of concurrence be now severally put upon the said reasons.

And the said reasons being again severally read, and the question se-

“ lagement des personnes dérangées dans leur esprit, et pour le soutien des enfants abandonnés, et pour d'autres effets y mentionnés,” a fait rapport que le Comité avoit préparé des raisons, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre : et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la table du Greffier, où il a été relu.

Les dites raisons sont comme suit :

La Chambre d'Assemblée n'acquiesce point au premier amendement du Conseil,

1. Parce qu'il paroît plus convenable que l'application de la somme appropriée pour les fins de l'acte soit laissée comme ci-devant à la discrétion du pouvoir exécutif, et selon la nécessité des différents Districts.

L'Assemblée n'acquiesce point au second amendement,

2. Parcequ'il n'est pas à présumer que les Commissaires appointés ou qui seront appointés pour les fins de cet Acte, agissant sous la direction et l'autorité immédiate du Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou de la personne ayant l'administration du Gouvernement, outrepasseront les pouvoirs qu'il leur donnera.

L'Assemblée n'acquiesce pas au troisieme amendement,

3. Parceque l'argent approprié par cet Acte étant à la disposition seule du pouvoir Exécutif, il paroît plus convenable et consistant que tous les ordres ou applications qui y ont rapport, originent et soient décidés par le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou la personne ayant l'administration du Gouvernement ; et parceque d'ailleurs cet amendement paroît en contradiction avec le *Bill* et les premier et second amendements proposés, en ce qu'il oblige les Commissaires de recevoir sous leurs soins et contrôle un nombre indéfini de personnes, lorsqu'en même tems tous les moyens sont définis et limités.

Sur motion de Mr. *Planté*, secondé par Mr. *Blackwood*,

ORDONNE', que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les dites raisons.

seperately put thereon, the House divided upon each, and the divisions being uniformly the same, *viz* :

Yeas 9  
Nays 2

Majority of seven for the affirmative.

RESOLVED, That this House doth concur with the Committee in the said reasons.

RESOLVED, That a conference be desired with the Legislative Council upon the subject matter of their amendments to the ingrossed Bill, intituled, "An Act further to continue for a limited time, the provisions of an Act passed in the forty-first year of his present Majesty's reign, intituled, "An Act for the relief of Insane Persons, and for the support of Foundlings; and for other purposes therein mentioned:" to which this House hath disagreed.

ORDERED, That Mr. *Planté* do go to the Legislative Council and desire the said conference.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, upon the Bill to authorize the Judges in Civil causes in this Province, to delegate the power of administering the oath to *Experts*, in places at a distance from the Cities and Towns; and the report of the Special Committee on the said Bill; being read—

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Blackwood* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And

Et les dites raisons ayant été lues une à une, et la question mise séparément sur icelles, la Chambre s'est divisée sur chacune d'elles, et les divisions se sont trouvées uniformément les mêmes, favoir :

Pour 9  
Contre 2

Et y ayant une majorité pour l'affirmative,

RESOLU, que cette Chambre concoure avec le Comité dans les dites raisons.

RESOLU, qu'il soit demandé une conférence avec le Conseil Législatif au sujet des amendements faits au *Bill* grossoyé, intitulé, Acte pour continuer encore, pour un tems limité, les provisions d'un Acte passé dans la quarante unieme année du regne de sa présente Majesté, intitulé, " Acte pour le soulagement des personnes dérangées dans leur esprit, et " pour le soutien des enfants abandonnés, et pour d'autres " effets y mentionnés;" aux quels cette Chambre n'a pas concouru.

ORDONNE', que Mr. *Planté* se rende au Conseil Législatif et demande la dite conférence.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, sur le *Bill* pour autoriser les Juges dans les affaires civiles, en cette Province, à subdéléguer le pouvoir d'administrer le serment aux Experts dans les lieux éloignés des cités et villes, et sur le rapport du Comité spécial au quel avoit été référé le dit *Bill*.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Blackwood* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

U u u 2

Et

And Mr. *Blackwood* reported, that the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

ORDERED, That the Committee have leave to sit again.

RESOLVED, That this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole, to consider further the said Bill and report.

Then, on motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Martineau*,

The House adjourned.

---

*Saturday, 4th April, 1807.*

THE order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole, upon the Bill to authorise the Judges in Civil Causes in this Province, to delegate the power of administering the oaths to *Experts* in places at a distance from the Cities and Towns; and the report of the special Committee on the said Bill: being read—

The House resolved itself into the said Committee;

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Blackwood* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Blackwood* reported, that the Committee had gone through the Bill, and made several amendments thereto, which he was directed to submit to the House; and he read the report in his place, and afterwards delivered the same, with the Bill, in at the Table, where the report was again read by the Clerk. On

Et Mr. *Blackwood* a fait rapport, que le Comité avoit fait quelques progrès, et l'avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNÉ, que le Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RÉSOLU, que cette Chambre se formera demain en Comité de toute la Chambre, pour prendre en plus ample considération les dits *Bill* et rapport.

Alors, sur motion de Mr. *Bertbelot*, secondé par Mr. *Martineau*,

La Chambre s'est ajournée.

---

Samedi, 4<sup>e</sup> Avril, 1807.

**L**U l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* pour autoriser les Juges dans les affaires civiles en cette Province, à subdéléguer le pouvoir d'administrer le serment aux Experts, dans les lieux éloignés des cités et villes, et sur le rapport du Comité spécial, au quel avoit été référé le dit *Bill*.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Blackwood* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Blackwood* a fait rapport que le Comité avoit passé le *Bill*, et y avoit fait plusieurs amendements, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre : et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré avec le *Bill* à la table, où il a été relu par le Greffier.

Sur

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Pyke*,

ORDERED, That the question of concurrence be now severally put upon the amendments reported to the said Bill.

And the first and second of the said amendments being again severally read, and the question separately put thereon, they were severally agreed unto by the House.

The third amendment being read, the House divided upon the question :

Yeas 6  
Nays 4

So it was carried in the affirmative.

And the residue of the said amendments being also severally read, they were upon the question separately put thereupon, severally agreed unto by the House.

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Taschereau*,

ORDERED, That the Bill, as amended, be engrossed.

Mr. *Pyke* moved, seconded by Mr. *Berthelot*,

For leave to bring in a Bill to facilitate the administration of Justice.

The House divided upon the question :

Yeas 4  
Nays 6

Majority of two for the negative.

On

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Pyke*,

ORDONNE', que la question de concurrence soit maintenant mise sur chacun des dits amendements séparément.

Et les premier et second des dits amendements ayant été lus de nouveau un à un, et la question étant mise séparément sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Le troisième amendement étant lu de nouveau, la Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 6  
Contre 4

Majorité de deux pour l'affirmative,

Et le reste des dits amendements ayant été aussi lus de nouveau un à un, et la question de concurrence mise séparément sur iceux, ils ont été accordés par la Chambre.

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Taschereau*,

ORDONNE', que le Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé :

Mr. *Pyke* a proposé, secondé par Mr. *Berthelot*;

Qu'il lui soit permis d'introduire un Bill pour faciliter l'administration de la Justice.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 4  
Contre 6

Ainsi elle a passé dans la négative.

Sur



On motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Blackwood*,

ORDERED, That the order of reference to a Special Committee, to prepare reasons to be offered to the Legislative Council, for disagreeing to an amendment made by their Honors to the ingrossed Bill, intituled, "An Act to make further provision for the nomination of Inspectors and Constables, for the towns and villages in this Province : " be now read—

And the said order being read accordingly.

Mr. *Mure* moved, seconded by Mr. *Blackwood*,

That the said Committee be discharged.

The House divided upon the question :

Yeas 7

Nays 3

And there being a majority for the affirmative.

ORDERED, That the said Committee be discharged.

Mr. *Mure* furthered moved, seconded by Mr. *Moore*,

That the amendment made by the Legislative Council to the the said Bill, and to which this House did not concur, be reconsidered on Monday next.

Mr. *Pianté* moved in amendment, seconded by Mr. *Bertbelot*,

To strike out all the words of the motion after "*that*," and substitute the following in lieu thereof: "*this House do resolve itself into a Committee of the whole House, on Monday next, to prepare the reasons*"

Sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Blackwood*,

ORDONNE, que l'ordre de référence au Comité spécial appointé pour déduire des raisons à être offertes au Conseil Législatif du désaveu de cette Chambre à un amendement fait par leurs Honneurs au Bill, intitulé, " Acte qui pourvoit plus am-  
" plement à la nomination d'Inspecteurs et Connétables pour  
" les Villes, Bourgs et Villages dans cette Province," soit maintenant lu.

Et le dit ordre a été lu en conséquence.

Mr. *Mure* a proposé, secondé par Mr. *Blackwood*,

Que le dit Comité soit déchargé.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 7  
Contre 3

Et y ayant une majorité pour l'affirmative,

ORDONNE, que le dit Comité soit déchargé.

Mr. *Mure* a proposé, secondé par Mr. *Moore*,

Que l'amendement fait par le Conseil Législatif au dit Bill, et au quel cette Chambre n'a pas concouru, soit considéré de nouveau Lundi prochain.

Mr. *Planté* a proposé, en amendement, secondé par Mr. *Berthelot*,

De retrancher tous les mots après " que " et de substituer les suivants " cette Chambre se formera en Comité général, Lundi prochain, pour préparer les raisons que doit offrir cette Chambre au Conseil  
X x x " Le-

“ to be offered to the Legislative Council, touching the amendment made by them to the said Bill, to which this House did not concur.”

The House divided upon the question :

Yeas 3  
Nays 7

So it passed in the negative.

And the main question being put, a division again ensued :

Yeas 7  
Nays 3

And the same being carried in the affirmative.

ORDERED, That the amendment made by the Legislative Council to the ingrossed Bill, intituled, “ An Act to make further provision for the nomination of Inspectors and Constables, for the towns and villages in this Province :” to which this House did not concur, be re-considered on Monday next.

And then, on motion of Mr. *Bertelot*, seconded by Mr. *Mure*.

The House adjourned to Monday next.

---

*Monday, 6th April, 1807.*

**M**R. *Planté* reported, that according to order, he had been to the Legislative Council to desire a conference upon the subject matter of their amendments to the ingrossed Bill, intituled, “ An Act further to continue for a limited time, the provisions of an Act passed in the  
forty

“ *Législatif, touchant l'amendement par lui fait au dit Bill, au quel cette Chambre n'a point concouru.* ”

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 3  
Contre 7

Ainsi elle a passé dans la négative.

La question principale étant alors mise, la Chambre s'est encore divisée :

Pour 7  
Contre 3

Et y ayant une majorité pour l'affirmative,

ORDONNE, que l'amendement fait par le Conseil Législatif au Bill grossoyé, intitulé, “ Acte qui pourvoit plus amplement à la nomination d'Inspecteurs et connétables pour les Villes, Bourgs et Villages dans cette Province, ” et au quel cette Chambre n'a pas concouru, soit considéré de nouveau Lundi prochain.

Alors, sur motion de Mr. *Bertbelot*, secondé par Mr. *Mure*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

*Lundi, 6e Avril, 1807.*

MR. *Planté* a fait rapport, que, conformément à l'ordre, il s'étoit rendu au Conseil Législatif, pour demander une conférence au sujet de ses amendements au *Bill* grossoyé, intitulé, “ Acte pour continuer encore, pour un tems limité, les provisions d'un Acte passé dans

forty first year of his present Majesty's reign, intituled, "An Act for the relief of Insane persons, and for the support of Foundlings; and for other purposes therein mentioned;" and that the Honorable Speaker of the Legislative Council had replied, that they would take the message into consideration and return an answer by their messenger.

A message by Mr. *Smith*, Master in Chancery.

ORDERED, That the Master in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council agree to the conference desired upon the amendments sent down to the Assembly, to the Bill, intituled, "An Act further to continue for a limited time, the provisions of an Act passed in the forty-first year of his present Majesty's reign, intituled, "An Act for the relief of Insane persons, and for the support of Foundlings; and for other purposes therein mentioned;" and that the Managers on the part of this House, are to be the Honorable Messieurs *Baby* and *De Lanaudiere*, who are to meet the number as Managers for the Assembly required by Parliamentary usage; and that the conference be to-morrow, at half past one o'clock in the afternoon, and the place, the great Committee room in the Bishop's Palace."

And then he withdrew.

ORDERED, That Messieurs *Planté*, *Blackwood*, *Perrault* and *Taschereau*, be the managers on the part of this House, at the said conference, with the Honorable the Legislative Council.

An ingrossed Bill to authorize the Judges, in Civil Causes in this Province, to delegate the power of administering the oath to *Experts*, in places at a distance from the cities and towns; was read for the third time.

Mr. *Berthelot* moved, seconded by Mr. *Frobisher*,

That

la quarante unieme année du regne de sa présente Majesté, intitulé, "Acte pour le soulagement des personnes dérangées dans leur esprit, et pour le soutien des enfans abandonnés, et pour d'autres effets y mentionnés," et que l'Honorable Orateur du Conseil Législatif lui a répondu, qu'il prendroit le message en considération, et enverroit une réponse par un de ses messagers.

Reçu un Message du Conseil Législatif par Mr. *Smith*, Maître en Chancellerie :

ORDONNE', que le Maître en Chancellerie se rende à l'Assemblée et l'informe que le Conseil Législatif consent à la conférence demandée sur les amendemens envoyés à la Chambre d'Assemblée, au Bill, intitulé, Acte pour continuer encore, pour un tems limité, les provisions d'un Acte passé dans la quarante unieme année du regne de sa présente Majesté, intitulé, "Acte pour le soulagement des personnes dérangées dans leur esprit, pour le soutien des enfans abandonnés, et pour d'autres effets y mentionnés," et que les Directeurs de la part de cette Chambre seront les Honorables Messieurs *Baby* et *De Lanaudiere*, qui rencontreront le nombre de Directeurs de l'Assemblée requis par l'usage Parlementaire ; et que la conférence sera demain, à une heure et demie dans l'après midi, et le lieu, la grande chambre des Comités joignant la Chambre du Conseil, à l'Evêché.

Et alors il s'est retiré.

ORDONNE', que Messieurs *Planté*, *Blackwood*, *Perrault* et *Taschereau* soient les Directeurs de la part de cette Chambre à la dite conférence avec l'Honorable Conseil Législatif.

Un Bill grossoyé pour autoriser les Juges dans les affaires civiles en cette Province, à subdeleguer le pouvoir d'administrer le serment aux experts, dans les lieux éloignés des cités et villes, a été lu pour la troisième fois.

Mr. *Berthelot* a proposé, secondé par Mr. *Frobisher*,

Que

That the Bill do pass, and that the title be, an Act to authorise the Judges in Civil Causes in this Province, to delegate the power of administering oaths in certain cases therein mentioned.

The House divided upon the question :

Yeas 10

Nays 2

And the same being carried in the affirmative.

RESOLVED, That the Bill do pass, and that the title be, an Act to authorise the Judges in Civil Causes in this Province, to delegate the power of administering oaths in certain cases therein mentioned.

ORDERED, That Mr. *Berthelot* do carry the Bill to the Legislative Council and desire their concurrence.

The order of the day for re-considering an amendment made by the Legislative Council, to the ingrossed Bill, intituled, "An Act to make further provision for the nomination and appointment of Inspectors and Constables, for the towns and villages in this Province; to which this House did not concur: being read—

The said amendment was read by the Clerk, and the House proceeded to re-consider the same.

Mr. *Mure* moved to resolve, seconded by Mr. *Moore*,

That this House doth concur in the said amendment.

The House divided upon the question, and the names being called for, they were taken down as follows :

Yeas

Que le Bill passe, et que le titre soit, Acte pour autoriser les Juges dans les affaires civiles en cette Province, à subdéléguer le pouvoir d'administrer le serment dans certains cas y mentionnés.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 10  
Contre 2

Et y ayant une majorité pour l'affirmative,

**RESOLU**, que le Bill passe, et que le titre soit, Acte pour autoriser les Juges dans les affaires civiles en cette Province à subdéléguer le pouvoir d'administrer le serment dans certains cas y mentionnés.

**ORDONNE**, que Mr. *Bertbelst* porte ce *Bill* au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Lu l'ordre du jour pour considérer de nouveau un amendement fait par le Conseil Législatif au Bill grossoyé, intitulé, " Acte qui pourvoit plus amplement à la nomination d'Inspecteurs et Connétables, pour les villes, bourgs et villages en cette Province," auquel cette Chambre n'a pas concouru.

En conséquence le dit amendement a été lu par le Greffier, et la Chambre a procédé à le prendre en considération.

Mr. *Murea* a proposé de résoudre, secondé par Mr. *Moore*,

Que cette Chambre concoure dans le dit amendement.

La Chambre s'est divisée sur la question, et les noms ont été demandés, et pris comme suit :

Pour



## Yeas

Messieurs *Frobisher, Moore, Caldwell, The Attorney General, Perrault, Mure, Blackwood* and *Pyke*.

## Nays

Messieurs *Berthelot, Taschereau, Duchesnay, Planté* and *Bedard*.

And there being a majority for the affirmative.

RESOLVED, That this House doth concur with the Honorable the Legislative Council in the said amendment.

ORDERED, That Mr *Mure* do carry back the Bill to the Legislative Council, and inform them, that this House hath concurred in their amendments.

On motion of Mr. *Blackwood*, seconded by Mr. *Perrault*,

RESOLVED, That the public accounts be referred to a Committee of five Members, to examine the same, and report thereon with all convenient speed; and that the said Committee do sit in one of the Committee rooms of this House, to-morrow morning, at ten o'clock, with power to send for persons, papers, and records.

ORDERED, That Messieurs *Blackwood, Mure, Planté, Perrault* and *Taschereau* do compose the said Committee.

And then, on motion of Mr. *Taschereau* seconded by Mr. *Berthelot*,

The House adjourned to Wednesday next.

*Wed-*

Pour

Messieurs *Frobisher, Moore, Caldwell, Le Procureur Général, Perrault, Mure, Blackwood et Pyke.*

Contre

Messieurs *Berthelot, Taschereau, Duchesnay, Planté et Bedard.*

Et y ayant une majorité pour l'affirmative,

RESOLU, que cette Chambre concoure avec le Conseil Législatif dans le dit amendement.

ORDONNE', que Mr. *Mure* reporte ce Bill au Conseil Législatif, et l'informe que cette a acquiescé à ses amendements.

Sur motion de Mr. *Blackwood*, secondé par Mr. *Perrault*,

RESOLU, que les Comptes publics soient référés à un Comité de cinq Membres pour les examiner et faire rapport sur iceux, avec toute la dépêche convenable; et que le dit Comité siege dans une des chambres de Comité de cette Chambre, demain, à dix heures du matin; et qu'il ait pouvoir d'envoyer quérir les personnes, papiers et records.

ORDONNE', que Messieurs *Blackwood, Mure, Planté, Perrault et Taschereau* composent le dit Comité.

Et alors, sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Berthelot*,

La Chambre s'est ajournée à Mercredi prochain.

Y y y

Mercredi,

Wednesday, 8th April, 1807.

**M**R. *Planté* reported, that the managers had been at the conference agreed upon with the Legislative Council, and had delivered to their Honors the reasons for disagreeing to the amendments made by their Honors to the Bill, further to continue the provisions of an Act for the relief of Insane persons and for the support of Foundlings; and had left the Bill and amendments with their Honors.

A message by Mr. *Smith*, master in Chancery.

ORDERED, "That the Master in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that after due consideration of the reasons alledged by the Assembly, for disagreeing to the amendments made by this House, to the Bill sent up from the Assembly, intituled, "An Act further to continue for a limited time, the provisions of an Act passed in the forty first year of his present Majesty's reign, intituled, "An Act for the relief of Insane Persons and for the support of Foundlings, and for other purposes therein mentioned;" the Legislative Council perceive no reason to recede from their amendments.

And then he withdrew.

On motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Perrault*,

ORDERED, That it be an instruction to the Committee to whom the public accounts are referred, to report from time to time as they may see fit.

Mr. *Blackwood* from the Committee, to whom the public accounts are referred, reported, that the Committee had proceeded upon the account No. 6, and on reference to the Act of 39th, Geo: III. cap. 10th and to the public accounts of receipts under that Act, to reimburse the appropriation of the two several sums of five thousand pounds therein  
men-

*Mercredi, 8e Avril, 1807.*

**M**R. *Planté* a fait rapport que les Directeurs s'étoient rendus à la conférence convenue avec le Conseil Législatif, et avoient délivré à ses Directeurs les raisons du désaveu de cette Chambre aux amendements faits par leurs Honneurs au Bill pour continuer encore, les provisions d'un Acte pour le soulagement des personnes dérangées dans leur esprit, et pour le soutien des enfants abandonnés, et leur avoient aussi laissé le *Bill* et les amendements.

Reçu un Message du Conseil Législatif par Mr. *Smith*, Maitre en Chancellerie :

ORDONNE', que le Maitre en Chancellerie se rende à la Chambre d'Assemblée, et l'informe, que le Conseil Législatif, après avoir mûrement considéré les raisons données par cette Chambre, pour ne point acquiescer aux amendements faits par le Conseil au Bill envoyé par l'Assemblée, intitulé, "Acte pour continuer encore, pour un tems limité, les provisions d'un Acte passé dans la quarante unieme année du regne de la présente Majesté, intitulé, " Acte pour le soulagement des personnes dérangées dans leur esprit, et pour le soutien des enfants abandonnés, et pour d'autres effets y mentionnés," il ne voit aucune raison pour se désister de ses amendements.

Et alors il s'est retiré.

Sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Perrault*,

ORDONNE', qu'il soit une instruction au Comité au quel ont été référés les comptes publics, de faire rapport de tems à autre, ainsi qu'il trouvera bon être.

Mr. *Blackwood* du Comité au quel ont été référés les comptes publics, a fait rapport que le Comité avoit procédé sur le compte N<sup>o</sup>. 6. et que sur une référence à l'Acte de la 39e George III, chapitre 10, et aux comptes publics de la recette en vertu de cet Acte pour

mentioned; the Committee had come to several resolutions, which he was directed to submit to the House; and he read the report in his place, and then delivered it in at the Table, where it was again read by the Clerk.

The said resolutions are as follows, *videlicet* :

RESOLVED, That it appears to this Committee, that the *Quints* subsequently received are as follows :

In 1800	£	14	6	0			
1802		585	11	9			
1803		261	12	3			
1804		1507	9	2			
1805		3203	0	10 $\frac{3}{4}$			
1806		55	3	11			
1807		120	5	2			
					£	5747	9 1 $\frac{3}{4}$
Amount appropriated						5000	0 0
					Surplus £	747	9 1 $\frac{3}{4}$

RESOLVED, That it appears to this Committee, that the duties levied under the said Act are as follows :

In 1800	£	487	6	3			
1801		521	3	6			
1802		557	5	2 $\frac{3}{4}$			
1803		558	14	1			
1804		721	14	6 $\frac{1}{2}$			
1805		882	2	11 $\frac{1}{4}$			
1806		942	2	11 $\frac{1}{4}$			
1807		911	12	10 $\frac{1}{4}$			
						5,582	2 4
Sum to be reimbursed						5,000	0 0
					Surplus £	582	2 4

On

rembourser l'appropriation de deux différentes sommes de £ 5000 y mentionnées, le Comité avoit formé plusieurs résolutions, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre : et il a lu le rapport à la place, et ensuite l'a délivré à la table, où il a été relu par le Greffier.

Les dites résolutions sont comme suit, savoir :

RESOLU, qu'il paroît à ce Comité que les droits de Quint subséquemment reçus sont comme suit :

En 1800	£	14	6	0
1802		585	11	9
1803		261	12	3
1804		1507	9	2
1805		3203	0	10 $\frac{3}{4}$
1806		55	3	11
1807		120	5	2
		<hr/>		
Montant approprié	£	5747	9	1 $\frac{3}{4}$
		5000		
		<hr/>		
Surplus	£	747	9	1 $\frac{3}{4}$

RESOLU, qu'il paroît à ce Comité que les droits prélevés en vertu du dit Acte sont comme suit :

En 1800	£	487	6	3
1801		521	3	6
1802		557	5	2 $\frac{3}{4}$
1803		558	14	1
1804		721	14	6 $\frac{1}{2}$
1805		882	2	11 $\frac{1}{4}$
1806		942	2	11 $\frac{1}{4}$
1807		911	12	10 $\frac{1}{4}$
		<hr/>		
Somme à rembourser	£	5582	2	4
		5000	0	0
		<hr/>		
Surplus	£	582	2	4

Sur

On motion of Mr. Mure, seconded by Mr. Perrault,

ORDERED, That the said report be referred to a Committee of the whole House.

RESOLVED, That this House do now resolve into a Committee of the whole, on the said report.

Accordingly the House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Bertelot* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Bertelot* reported, that the Committee had come to several resolutions, which he was directed to report to the House; and he read the report in his place, and afterwards delivered the same in at the Table, where it was again read by the Clerk.

The said resolutions are as follows:

RESOLVED, That by the 11th Clause of the Act 39th, Geo: III. cap. 10. the sum of five thousand pounds was specially appropriated out of the monies to be collected for *Droits de Quints*, to refund the like sum to be advanced by His Majesty, towards the purchase of lots of ground, and the erection of Court Houses thereon in the Districts of *Quebec* and *Montreal*.

RESOLVED, That since the passing of the said Act, the sum of five thousand, seven hundred and forty seven pounds nine shillings and one penny three farthings, hath been paid into the hands of His Majesty's Receiver General, and collected by him as  
*Droits*

Sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Perrault*,

ORDONNE, que le dit rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur le dit rapport.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Berthelot* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire.

Et Mr *Berthelot* a fait rapport que le Comité avoit formé plusieurs résolutions, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre : et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la table où il a été relu par le Greffier.

Les dites résolutions sont comme suit :

RESOLU, que par la onzième clause de l'Acte de la trente neuvième Geo. III, chap. 10, la somme de cinq mille livres a été spécialement appropriée sur l'argent à être recueilli pour les Droits de Quint pour rembourser la même somme qui devoit être avancée par sa Majesté, pour l'achat des lots de terre pour y ériger des Salles d'Audience dans les Districts de *Québec* et *Montréal*.

RESOLU, que depuis la passation du dit Acte la somme de £ 5747 : 9 : 1 $\frac{3}{4}$  a été payée entre les mains du Receveur Général de sa Majesté, et par lui recueilli comme droit de Quint, ainsi qu'il paroît par les comptes publics mis devant la Chambre, de  
la



*Droits de Quints*, as appears by the Public accounts, laid before this House, from which deducting the sum of £5000 so appropriated, the sum of seven hundred and forty seven pounds nine shillings and one penny three farthings, remains unappropriated.

RESOLVED, That by the 12th and subsequent Clauses of the aforesaid Act, to the 18th inclusive, certain rates were imposed and made leviabie on writs issuing from the different Courts of Justice in this Province, and on other proceedings therein for raising the further sum of £5000 for the like purpose, to continue in force for ten years, unless the whole of said sum was received at an earlier date, in which case the 21st Clause of said Act provides, that if His Excellency the Governor, or person administering the Government, shall make the same known by Proclamation, the said rates shall be no longer demanded or received.

RESOLVED, That it appears by the Public Accounts, that from the passing of the aforesaid Act untill 5th January last, the sum of £5582 2 4 hath been received by His Majesty's Receiver General, from the different officers appointed to collect the said rates, and leaves a balance of £582 2 4 received over and above the sum so enacted to be levied.

On motion of Mr. Moore, seconded by Mr. Perrault,

ORDERED, That the question of concurrence be now severally put on the resolves of the Committee.

And the said resolutions being again severally read, and the question separately put thereon, they were severally agreed unto by the House.

RESOLVED, That this House doth concur with the Committee in the said resolutions.

la quelle, en déduisant la somme de £5000 ainsi appropriée, il reste non appropriée la somme de £747 : 9 : 1 $\frac{3}{4}$ .

**RÉSOLU**, que par la douzième clause et les subséquentes du sus-dit Acte jusqu'à la dix huitième inclusivement, certains taux ont été imposés pour être prélevés sur les Writs ou Ordres émanés des différentes Cours de Justice en cette Province, et sur les autres procédures à l'effet de lever une autre somme de £5000 pour le même objet, les quels devoient continuer en force durant dix années, à moins que toute la dite somme ne fut reçue avant ce tems, dans le quel cas la vingt unième clause du dit Acte pourvoit que si son Excellence le Gouverneur ou la personne ayant l'administration du Gouvernement le fait connoître par proclamation, les dits taux cesseront d'être demandés ou reçus.

**RÉSOLU**, qu'il paroît par les comptes publics que depuis la passation du sus-dit Acte jusqu'au cinq Janvier dernier, la somme de £5582 : 2 : 4 a été reçue par le Receveur Général de sa Majesté des différents Officiers nommés pour la perception des dits taux, et laisse un surplus de £582 : 2 : 4 reçu en sus de la somme à prélever ainsi qu'il est statué.

Sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Perrault*,

**ORDONNE**, que la question de concurrence soit maintenant mise sur les dites résolutions séparément.

Et les dites résolutions ont été lues de nouveau une à une, et la question ayant été mise sur chacune d'elles séparément, elles ont été accordées par la Chambre.

**RÉSOLU**, que cette Chambre concoure avec le Comité dans les dites résolutions.

On motion of Mr. *Bedard*, seconded by Mr. *Martineau*,

ORDERED, That it be an instruction to the Committee, to whom the Public Accounts are referred, to ascertain by a separate account, the amount of the sums that remain unappropriated, and at the future disposition of the Legislature.

Mr. *Planté* moved, seconded by Mr. *Berthelot*,

That an Humble Address be presented to His Honor the President, praying that he will be pleased to order that a sum not exceeding twelve hundred pounds, current money of this Province, be advanced out of any unappropriated monies in the hands, or which may come into the hands of the Receiver General of this Province; to be applied and employed between this and the first day of April next, for the support of such unfortunate persons as may from derangement of Intellect, be incapable of earning their subsistence; and towards the maintenance of such new born infants as may be inhumanly exposed or deserted, and require protection; as also towards the relief of sick and infirm persons, and towards the aid and support of such religious communities, as receive and administer relief to persons of the above descriptions; and that the said sum be applied in such manner and under such regulations as His Honor the President, or the person administering the Government of this Province for the time being, shall judge most expedient for promoting the above purposes: and to assure His Honor that this House will make good the same.

Mr. *Mure* moved in amendment, seconded by Mr. *Moore*,

To leave out all the words of the said motion after the word "*moves*," and to insert the following in lieu thereof, "*that the amendments made by the Legislative Council to a Bill, intituled, "An Act further to continue for a limited time, the provisions of an Act passed in the forty-first year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for the relief of Insane persons, and for the support of Foundlings; and for other purposes therein mentioned:"*" be re-considered to-morrow.

The

Sur motion de Mr. *Bedard*, secondé par Mr. *Martineau*,

ORDONNE, qu'il soit une instruction au Comité au quel ont été référés les comptes publics, de constater par un compte séparé, le montant des sommes qui restent non appropriées, et à la disposition future de la Législature.

Mr. *Planté* a proposé, secondé par Mr. *Bertbelot*,

Qu'une humble Adresse soit présentée à son Honneur le Président, pour prier son Honneur de vouloir bien ordonner qu'une somme, n'excédant pas douze cents livres, du cours de cette Province, des fonds non appropriés, qui sont ou seront entre les mains du Receveur Général de cette Province, soit avancée pour être appliquée et employée d'ici au premier Avril prochain au soutien des personnes infortunées qui, par un dérangement d'esprit, sont incapables de pourvoir à leur subsistance, et pour le soutien des enfants nouveaux nés, qui peuvent être inhumainement exposés ou abandonnés, et qui requièrent protection; ainsi que pour le soulagement des personnes malades et infirmes, et pour l'aide et support des Communautés religieuses qui reçoivent et secourent les personnes des descriptions ci-dessus: pour être la dite somme employée de la manière et sous tels réglemens que son Honneur le Président ou la personne ayant l'administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, jugera le plus avantageux pour les fins sus dites; et pour assurer son Honneur que cette Chambre pourvoira au remboursement de la dite somme.

Mr. *Mure* a proposé en amendement, secondé par Mr. *Moore*,

De retrancher tous les mots après celui "que" et d'insérer les suivants à leur place "les amendements faits par le Conseil Législatif au " Bill intitulé " *Acte pour continuer encore, pour un tems limité, les provisions d'un Acte passé dans la quarante unieme année du regne de sa présente Majesté, intitulé, " Acte pour le soulagement des personnes dérangées dans leur esprit, et pour le soutien des enfants abandonnés, et pour d'autres effets y mentionnés," soient considérés de nouveau " demain."*

The House divided upon the question :

Yeas 3

Nays 7

So it passed in the negative.

And the main question being put, a division again ensued—

Yeas 9

Nay 1

And the same being carried in the affirmative.

**RESOLVED**, That an Humble Address be presented to His Honor the President, praying that he will be pleased to order, that a sum not exceeding twelve hundred pounds current money of this Province, be advanced out of any unappropriated monies in the hands, or which may come into the hands of the Receiver General of this Province; to be applied and employed between this and the first day of April next, for the support of such unfortunate persons as may from derangement of Intellect, be incapable of earning their subsistence; and towards the maintenance of such new born infants as may be inhumanly exposed or deserted, and require protection; as also towards the relief of sick and infirm persons, and towards the aid and support of such religious communities, as receive and administer relief to persons of the above descriptions; and that the said sum be applied in such manner and under such regulations as His Honor the President, or the person administering the Government of this Province for the time being, shall judge most expedient for promoting the above purposes: and to assure His Honor that this House will make good the same.

**ORDERED**, That Messieurs *Planté, Blackwood, Bedard, Moore, Perrault* and *Taschereau*, do present the said Address to His Honor the President. A

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 3  
Contre 7

Ainsi elle a passé dans la négative.

La question principale a été alors mise, la Chambre s'est encore divisée :

Pour 9  
Contre 1

Et y ayant une majorité pour l'affirmative,

**RÉSOLU**, qu'une humble adresse soit présentée à son Honneur le Président, pour prier son Honneur de vouloir bien ordonner qu'une somme n'excédant pas douze cents livres, du cours de cette Province, des fonds non appropriés qui sont ou feront entre les mains du Receveur Général de cette Province, soit avancée pour être appliquée et employée d'ici au premier Avril prochain, au soutien des personnes infortunées qui, par un dérangement d'esprit, sont incapables de pourvoir à leur subsistance, et pour le soutien des enfants nouveaux nés qui peuvent être inhumainement exposés ou abandonnés et qui requierent protection ; ainsi que pour le soulagement des personnes malades et infirmes, et pour l'aide et support des Communautés Religieuses qui reçoivent et secourent les personnes des descriptions ci-dessus : pour être la dite somme employée de la manière et sous tels réglemens que son Honneur le Président ou la personne ayant l'administration du Gouvernement de cette Province, pour le tems d'alors, jugera le plus avantageux pour les fins sus-dites : et pour assurer son Honneur que cette Chambre pourvoira au remboursement de la dite somme.

**ORDONNE**, que Messieurs *Planté, Blackwood, Bedard, Moore, Perrault et Taschereau*, présentent la dite adresse à son Honneur le Président.

Reçu

A message by Mr. Smith, Master in Chancery :

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, " An Act to grant to *Jean Bte Bedard*, the exclusive right and privilege of erecting Bridges in this Province, according to the models therein mentioned : " with several amendments, to which they desire the concurrence of the House of Assembly,

And then he withdrew.

On motion of Mr. *De Salaberry*, seconded by Mr. *Taschereau*,

ORDERED, That the amendments of the Legislative Council to the said Bill be now taken into consideration.

Accordingly the House proceeded to take the same into consideration ; and the said amendments were read throughout by the Clerk, and are as follows, *videlicet* :

Prefs 1, line 18.—Leave out from " *his*," inclusively, to " *them*," in the nineteenth line inclusively.

————— 19.—Leave out " *or themselves*."

————— Ibid.—Leave out " *or their*."

————— 20.—Leave out from " *or such*," to " *with*," in the twenty first line inclusively.

————— 25.—After " *one*," insert, " *provided the said Jean Baptiste Bedard, shall so long live*."

Reçu un Message du Conseil Législatif par Mr. *Smith*, Maître en Chancellerie :

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé le Bill intitulé, "Akte qui accorde à *Jean Baptiste Bedard* les droit et privilege exclusifs d'ériger des ponts dans cette province, suivant les modèles y mentionnés," avec divers amendements, sur les quels il demande la concurrence de la Chambre d'Assemblée.

Et alors il s'est retiré.

Sur motion de Mr. *De Salaberry*, secondé par Mr. *Taschereau*,

ORDONNE, que les amendements du Conseil Législatif au dit Bill soient maintenant pris en considération.

En conséquence la Chambre a procédé à les prendre en considération : et les dits amendements ont été lus une fois en entier par le Greffier, et sont comme suit, favoir :

Feuille 1. ligne 19.—Retranchez " *ses boirs, exécuteurs, curateurs, administrateurs et ayant causes et chacun d'eux.*"

— 21.—Retranchez " *ou par eux-mêmes.*"

— Ibid.—Retranchez " *leurs*" et inférez " *ses.*"

— 22.—Retranchez depuis " *ou tous autres*" inclusivement, jusqu'à " *convenir*" aussi inclusivement, dans la vingt quatrième ligne de la même feuille.

— 25.—Retranchez " *auront*" et inférez " *aura.*"

Feuille.



- Prefe 1, line 31.—Leave out from “*and*,” inclusively, to “*Act*,” in the second line of the second prefs inclusively.
- Prefs 2, line 4.—Leave out “*his Heirs, Executors, Curators, Adminiftrators and Assigns.*”
- 8 & 9.—Leave out “*his Heirs, Executors, Curators, Adminiftrators and Assigns,*” and insert, “*and his Servants, Deputies and Agents.*”
- 11.—After “*one*,” insert, “*if the said Jean Baptiste Bedard, shall fo long live.*”
- 18 & 19.—Leave out “*principles of the.*”
- 22.—Leave out “*principles of the said.*”
- Ibid.—After “*inventions*,” insert, “*if the said Jean Baptiste Bedard.*”
- — — — — After “*them*,” insert, “*unless some new principle shall be found to exist in fuch improvement.*”
- 25.—After “*shall*,” insert, “*during the existence of this Act.*”
- 27.—Leave out “*said principles of the.*”
- 29.—Leave out “*his Heirs, Executors, Curators, Adminiftrators or Assigns.*”
- 30.—After “*writing*,” insert, “*unless in fuch bridge or bridges fo to be built, without fuch confent, there shall be found to exist some new principle not contained*  
“ or

Feuille 1. ligne 27.—Après “*vingt un*” inférez “*pourvu que le dit Jean Baptiste Bedard vive jusqu'à ce tems.*”

————— 33.—Retranchez depuis “*et qu'il*” inclusivement, jusqu'à “*Acte*” aussi inclusivement, dans la quarante cinquieme ligne de la même feuille.

Feuille 2. ligne 2.—Retranchez “*ses hoirs, exécuteurs, curateurs, administrateurs et ayant causes puissent*” et inférez “*puisse.*”

————— 7.—Retranchez “*ses hoirs, exécuteurs, curateurs, administrateurs et ayant cause*” et inférez “*et ses serviteurs, députés et agents.*”

————— 10.—Après “*vingt un*” inférez “*pourvu que le dit Jean Baptiste Bedard vive jusqu'à ce tems.*”

————— 18.—Retranchez “*principes des.*”

————— 21.—Retranchez “*dits principes des.*”

————— Ibid.—Après “*inventions*” inférez “*du dit Jean Baptiste Bedard.*”

————— 22.—Après “*d'icelle*” inférez “*à moins qu'on ne trouve qu'il existe dans telle amélioration quelque nouveau principe.*”

Feuille 2. ligne 25.—Après “*corporation*” insérez “*pendant l'existence de cet Acte.*”

————— 28.—Retranchez “*dits principes des.*”

————— Ibid.—Retranchez “*de.*”

————— 31.—Retranchez “*ses hoirs, exécuteurs, curateurs, administrateurs, ou ayant cause*” et insérez “*à moins qu'on ne trouve qu'il existe dans les dits*  
4 A “*ponts*”

“ or appearing in the said models, or in the specifications to this A&E annexed or either of them.”

————— 33.—After “ *Curators,*” insert, “ *or.*”

————— Ibid.—Leave out “ *or Assigns.*”

————— 34.—Leave out “ *five,*” and insert, “ *two.*”

Prefs 3, line 5.—After “ *Curators,*” insert, “ *or.*”

————— 5 & 6.—After “ *Administrators,*” insert, “ *as part of the goods and chattels of the person or persons against whom such judgment shall be so recovered, but subject nevertheless to any preference or priority which any other creditor or creditors of the person or persons against whom judgment shall be so obtained by the said Jean Baptiste Bedard, and subject also to all such rights as any other person or persons may by Law be entitled to, as against the said Jean Baptiste Bedard, his Heirs, Executors, Curators or Administrators, upon such bridge or bridges, or the proceeds thereof, and the said right of the said Jean Baptiste Bedard, to take such bridge or bridges in execution shall be.*”

————— 6.—Leave out from “ *or,*” inclusively, to “ *judgment.*” in the tenth line inclusively.

————— 12.—After “ *Curators,*” insert, “ *or.*”

————— Ibid.—Leave out “ *and Assigns.*”

————— 18 & 19.—Leave out “ *his Heirs and Successors, Curators, Administrators and Assigns.*”

“ ponts qui seront ainsi construits sans tel consente-  
 “ ment, quelque nouveau principe qui ne sera point  
 “ contenu ou ne paraîtra point dans les dits modèles  
 “ ou dans les spécifications annexées à cet A&S ou  
 “ dans l'un d'eux.”

———— — 35 —Après “ curateurs ” inférez “ ou.”

———— — Ibid.—Retranchez “ ou ayant cause.”

———— — 36 —Retranchez “ cinq ” et inférez “ deux.”

Feuille 3. ligne 3.—Après “ curateurs ” inférez “ ou.”

———— — Ibid.—Retranchez depuis “ et ayant cause ” inclusive-  
 ment, jusqu'à “ jugement ” aussi inclusivement,  
 dans la cinquième ligne et inférez “ comme partie  
 “ des biens et effets de la personne ou des personnes  
 “ contre les quels tel jugement sera ainsi obtenu,  
 “ mais sujets néanmoins à toute préférence ou prio-  
 “ rité qu'auroient droit d'avoir tout autre créan-  
 “ cier ou créanciers de la personne ou des personnes  
 “ contre les quelles jugement aura été ainsi obtenu par  
 “ le dit Jean Baptiste Bedard, et sujet aussi à tous  
 “ tels droits que tout autre personne ou personnes  
 “ peuvent avoir par la loi par préférence au dit Jean  
 “ Baptiste Bedard, ses hoirs, exécuteurs, curateurs  
 “ ou administrateurs, sur tels pont ou ponts ou sur  
 “ ce qu'ils produiront, et le dit droit du dit Jean  
 “ Baptiste Bedard de prendre tel pont ou ponts en  
 “ exécution sera.”

———— — 7.—Après “ curateurs ” inférez “ ou.”

———— — Ibid.—Retranchez “ et ayant cause.”

———— — 13.—Retranchez “ et à ses hoirs, successeurs, cura-  
 “ teurs, administrateurs et ayant cause.”

Refs 3, line 27.—After “*Act*,” insert, “*in case the said Jean Baptiste  
“ Bedard, shall so long live.”*”

————— 28.—Leave out “*five*,” and insert, “*two*.”

————— 30.—After “*Curators*,” insert, “*or*,”

————— 31.—Leave out “*and Assigns*.”

————— --- Ibid.—After “*infringement*,” insert the following Clause.

CLAUSE *A*. “And be it further enacted, by the authority aforesaid, that if after the passing of this Act, and during the existence thereof, it shall appear that any bridge or bridges, has or have been heretofore built, or any plan or plans shall have been published, which has or have disclosed or made known, the mode, manner, or art of building bridges according to, or upon the principles of the said inventions or models so deposited with the said Secretary of this Province, or if the said models should be found to be an improvement only upon the principles of any such bridge or bridges so heretofore built, or of any such plan or plans so heretofore published, then, and in and such case, this present statute, and every clause, matter and thing therein contained, shall cease and determine, and become absolutely null and void, any thing herein before contained to the contrary hereof in any wise notwithstanding.

And the said amendments being again severally read, and the question separately put thereon; they were severally agreed unto by the House.

RESOLVED, That this House doth concur with the Legislative Council in the said amendments.

ORDERED That Mr. *De Salaberry* do carry back the Bill to the Legislative Council, and inform them, that this House hath concurred in their amendments.

Feuille 3. ligne 20 —Après “ *Acte* ” inférez “ *dans les cas où le dit Jean Baptiste Bedard vivra jusqu'à ce tems.* ”

———— — 21.—Retranchez “ *cing* ” et inférez “ *deux.* ”

———— — 23.—Après “ *curateurs* ” inférez “ *ou.* ”

———— — Ibid.—Retranchez “ *et ayant cause.* ”

———— — 24 —Après “ *infraction* ” inférez la Clause marquée *A.*

**CLAUSE A.** Et qu'il soit de plus statué par l'autorité sus-dite que si après la passation de cet Acte ou pendant l'existence d'icelui, il paroît qu'aucun pont ou ponts a ou ont été auparavant construits ou qu'aucun plan ou plans ont été publiés qui a ou ont découvert ou fait connoître le modèle, la maniere ou l'art de construire des ponts, conformément aux et sur les principes des dites inventions ou modèles ainsi déposés dans l'office du Secrétaire de cette Province, ou si les dits modèles sont trouvés seulement être une amélioration aux principes de tous tels pont ou ponts qui auront été ainsi construits auparavant ou d'aucun tels plan ou plans qui auront été ainsi publiés auparavant, alors et dans tous cas semblables, ce présent statut et chaque clause, matiere et chose y contenues cesseront et deviendront absolument nuls et sans effet, nonobstant aucune chose contenue dans le présent Acte en aucune maniere à ce contraire.

Et les dits amendemens ont été lus de nouveau un à un, et la question de concurrence ayant été mise sur chacun séparément, ils ont été accordés par la Chambre.

**RESOLU**, que cette Chambre concoure avec le Conseil Législatif dans les dits amendemens.

**ORDONNE**, que Mr. *De Salaberry* reporte ce Bill au Conseil Législatif, et l'informe que cette Chambre a acquiescé à les amendemens.

Reçu.

A message from the Legislative Council by Mr. *Smith*, Master in Chancery—

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed the Bill intituled, “ An Act for continuing and completing the building of the Market House in the Upper-Town of *Quebec*, and which provides the means of defraying the expences thereof,” with several amendments, to which they desire the concurrence of the House of Assembly.

And then he withdrew.

On motion of Mr. *Planté*, seconded by Mr. *De Salaberry*,

ORDERED, That the amendments made by the Legislative Council to the said Bill, be taken into consideration on Friday next.

And then, on motion of Mr. *De Salaberry*, seconded by Mr. *Moore*,

The House adjourned to Friday next.

---

*Friday, 10th April, 1807.*

**M**R. *Planté*, accompanied by the other messengers, reported, that according to the order of the House, they had presented to His Honor the President, the Address of this House of Wednesday last, to which His Honor had been pleased to make the following answer :

Gentlemen,

I shall without loss of time, transmit your present address, for His Majesty's gracious consideration, and I make no doubt but authority  
will

Reçu un Message du Conseil Législatif par Mr. *Smith*, Maître en Chancellerie :

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé le Bill intitulé, "Acte pour continuer et achever la bâtisse de la Halle de marché de la Haute Ville de *Québec* ; et qui pourvoit aux moyens d'en défrayer les dépenses," avec divers amendements, sur les quels il demande la concurrence de la Chambre d'Assemblée.

Et alors il s'est retiré.

Sur motion de Mr. *Planté*, secondé par Mr. *De Salaberry*,

ORDONNE, que les amendements faits par le Conseil Législatif au dit Bill, soient pris en considération Vendredi prochain.

Alors, sur motion de Mr. *De Salaberry*, secondé par Mr. *Moore*,

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

---

*Vendredi, 10e Avril, 1807.*

MR. *Planté*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport que, conformément à l'ordre, ils s'étoient rendus auprès de son Honneur le Président, avec l'adresse de cette Chambre de Mercredi dernier ; et qu'il avoit plu à son Honneur de faire la réponse suivante :

Messieurs,

Je transmettrai, sans délai, votre présente adresse, pour être soumise à la considération de sa très gracieuse Majesté ; et je ne doute point qu'il



will be given in consequence thereof, to advance from the general funds of the Province, the sum necessary for the benevolent purposes you have specified.—In the mean while, I shall take upon me to cause such advances to be made from the unappropriated monies in the hands of the Receiver General, as may be absolutely requisite for fulfilling the engagements already entered into by the Commissioners who have been appointed in the several Districts of *Quebec*, *Montreal* and *Three-Rivers*, to administer relief to the Religious Communities and others, who have charge of Foundlings and Insane persons.

Mr. *Blackwood*, from the Committee, to whom the Public Accounts are referred, reported, that the Committee had examined the annual receipts and expenditures under the Act of 33d Geo: III. intituled, “ An Act to establish a fund for paying the salaries of the Officers of the Legislative Council and Assembly, and for defraying the contingent expences thereof:” from the 6th March 1804, to the 4th March 1807, which appear to be as follows: and he read the report in his place, and afterwards delivered the same, in at the Clerk’s Table, where it was again read, *videlicet*:

Expenditures,		Receipts.	
To 1st March, 1805.—	£2529 6 10½	To 1st March, 1805.—	£2912 6 2
21st do. 1806.—	2604 18 5	21st do. 1806.—	1735 11 10
4th do. 1807.—	2484 2 11½	4th do. 1807.—	1371 11 1
		Ballance	1599 10 2
	<hr/>		<hr/>
	£7618 8 3		£7618 8 3

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that the above balance or deficiency of one thousand five hundred and ninety nine pounds ten shillings and two pence, is unprovided for.

The order of the day for taking into consideration, the amendments made by the Legislative Council to the ingrossed Bill, intituled, “ An Act for continuing and completing the building of the Market House in the Upper-Town of *Quebec*, and which provides the means of defraying the expences thereof;” being read—

The

qu'il ne soit donné une autorité en conséquence d'avancer à même les fonds généraux de la Province la somme nécessaire pour les objets bienfaisants que vous avez spécifiés. En attendant je prendrai sur moi de faire faire telles avances sur les argents non appropriés entre les mains du Receveur Général qui seront absolument requises pour remplir les engagements déjà contractés par les Commissaires qui ont été nommés, dans les différents Districts de Québec, Montréal et des *Trois Rivières*, pour administrer du secours aux Communautés Religieuses, et autres qui ont en soin les enfants abandonnés et les personnes dérangées dans leur esprit.

Mr. *Blackwood* du Comité au quel ont été référés les comptes publics, a fait rapport que le Comité avoit examiné la recette annuelle, et les dépenses en vertu de l'Acte de la 33e Geo. III, intitulé "*Acte qui établit un fonds pour payer les salaires des officiers du Conseil Législatif et de l'Assemblée, et pour défrayer les dépenses contingentes d'iceux,*" depuis le sixieme Mars, 1804, jusqu'au quatrieme Mars, 1807; qu'ont paru être comme suit: et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la table du Greffier, où il a été relu, sçavoir:

		Dépenses	
Au 1. Mars, 1805—	£2529	6	10½
21. do. 1806—	2604	18	5
4. do. 1807..	2484	2	11½

---

£7618 8 3

		Recette.	
Au 1. Mars, 1805—	£2912	6	2
21. do. 1806—	1735	11	10
4. do. 1807—	1371	0	1
	Ballance	1599	10 2

---

£7618 8 3

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il n'est point pourvu à la ballance ou déficit ci-dessus, de mil cinq cents quatre vingt dix neuf livrés, dix chellins et deux deniers.

Lu l'ordre du jour pour prendre en considération les amendements, faits par le Conseil Législatif au *Bill* grossoyé, intitulé, "*Acte pour continuer et achever la bâtisse de la Halle de marché de la Haute Ville de Québec; et qui pourvoit aux moyens d'en défrayer la dépense.*"

The House proceeded to take the same into consideration; and the said amendments were read throughout by the Clerk, and are as follows:

Press 1, line 29.—Leave out from “*finishing*,” inclusively, to “*for*,” in the thirty-third line inclusively.

————— 36 —After “*aforesaid*,” insert the following Proviso and the Clauses A & B.

**PROVISO**—Provided nevertheless, that before the said Trustees, or any future Trustees, shall further proceed in the execution of any of the powers by this Act given, such Trustees shall prepare and make out, a full, just, true and particular account in writing; specifying dates and times of all and every sum and sums of money which has or have been actually and *bona fide* paid, laid out or expended, or is, or are now due and owing or remaining unpaid, or for which any obligation, undertaking or engagement, has been entered into in any manner, in or about, or in respect of the erection or building of the said Market House; or the purchase of materials, or the payment of wages to artificers, workmen or labourers, or any other expenditure in or about the Scite of the said Market House, or the said plot or space of ground now called and known by the name of the Market Place or *place de marché*, and heretofore called and known by the name of *place de Notre Dame*, and also a full, just, true and particular account in writing, specifying dates and times of all and every sum and sums of money which has or have come into the hands, custody, possession or power, or under the controul of the said Magistrates, or either of them, or of any other person or persons acting in or about the erection or building of the said Market House, or in or about the preparing the said plot or space of ground, for such building, or in any manner touching or concerning the same, which  
said

En conséquence la Chambre a procédé à les prendre en considération; et les dits amendements ont été lus une fois en entier par le Greffier, et sont comme suit :

Feuille 1. ligne 29.—Retranchez depuis “ *pour* ” inclusivement, jusqu’à “ *nécessaires* ” aussi inclusivement, dans la trente troisième ligne de la même feuille.

———— — 36.—Après “ *fins* ” insérez le proviso suivant, et les clauses marquées *A & B*.

PROVISO,—Pourvu néanmoins qu’avant que les dits Syndics ou qu’aucuns Syndics qui seront appointés à l’avenir ne procedent à l’exécution d’aucuns des pouvoirs donnés par cet Acte, tels Syndics prépareront et feront par écrit un compte complet, juste, vrai et particulier, spécifiant les dates et le tems de toute et chaque somme et sommes d’argent qui a ou ont été effectivement et *Bonâ fide* payées, employées ou dépensées ou qui est ou sont à présent dues, ou qui est ou sont à payer, ou pour les quelles aucune obligation, entreprise ou engagements ont été en aucune manière faits pour ou concernant l’érection ou la bâtisse de la dite Halle de Marché ou l’achat de matériaux ou le payement des salaires aux ouvriers ou journaliers, ou pour aucune autre dépense sur ou concernant le terrain de la dite Halle de Marché ou le dit emplacement maintenant appelé et connu sous le nom de la place de marché, et anciennement appelé et connu sous le nom de la place de *Notre Dame*; et aussi un compte par écrit complet, juste, vrai et particulier (spécifiant les dates et le tems) de toutes et chaque somme et sommes qui est ou sont entre les mains, en la garde, possession, ou sous le contrôle des dits Magistrats ou d’aucun d’eux ou d’aucune autre personne ou personnes ayant la direction de la bâtisse ou de l’érection de la dite Halle de marché ou de la préparation du dit emplacement ou terrain pour telle bâtisse, ou en aucune manière touchant ou concernant iceux, les quels divers comptes par écrit ci-devant mentionnés se-

said several accounts in writing, herein before mentioned shall be signed by the Magistrates, and shall be laid before the Court of General Sessions of the Peace, to be held in and for the District of *Quebec*, and shall be passed, approved and allowed by the said Court of General Sessions of the Peace, and filed in the said Court, and a *verbatim* copy thereof, shall, after such allowance, be published in two successive *Quebec Gazettes*, before the said Magistrates or any other person or persons shall proceed to pay or discharge any part of the debts now due or owing for, or in respect of the said Market House, or building, or for, or in respect of any matter or thing relating thereto, or to the said plot or space of ground called the Market Place, and the said Trustees, and all and every person and persons who may hereafter act in the execution of any of the powers by this statute given, are and is hereby required to pay, satisfy and discharge, out of any monies to be raised or received under the authority of this Act, all and every debt and debts now due or owing, in respect of the said Market-House or building, or the said Market Place, and which shall be allowed by the said Court of General Sessions of the Peace, and also file with the Clerk of the Peace, among the records and papers of the said Court of General Sessions of the Peace, whether the said Court shall or shall not be sitting, legal and effectual receipts, acquittances and discharges for all and every such debt and debts as aforesaid, before any contract or engagement shall be entered into, for laying out, or expending any further or other sum or sums of money, and before any sum or sums of money whatsoever shall be laid out or expended, and before any other debt or debts shall be incurred or contracted in any manner howsoever.

**CLAUSE A.**—And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said Trustees, and all and every person and persons who shall hereafter act in the execution of any of the powers by this statute given, are and is hereby required, before they enter into any future contract or engagement, or lay  
out

ront signés par les Magistrats, et seront mis devant la cour des Séssions Générales de la Paix qui seront tenues dans et pour le District de Québec et seront passés, approuvés et alloués par la dite cour des Séssions Générales de la Paix, et filés dans la dite Cour, et une copie *verbatim* d'iceux, fera, après qu'ils auront été ainsi alloués, publiée dans deux Gazettes de Québec successives, avant que les dits magistrats ou qu'aucune autre personne ou personnes ne procedent au payement ou à la décharge d'aucune partie des dettes maintenant dues pour la dite Halle de marché ou bâtisse, ou pour aucune autre matiere ou chose relative à icelle ou pour le dit emplacement ou terrain appelé la place de marché, et les dits Syndics et toute et chaque personne et personnes qui pourront à l'avenir être employées à l'exécution d'aucun des pouvoirs donnés par ce statut, est et sont par ces présentes requis de payer, satisfaire et décharger sur aucun des argents qui seront levés et reçus en vertu de cet Acte, toutes et chaque dette et dettes qui sont maintenant dues pour la dite Halle de marché ou bâtisse, ou pour la dite place de marché et qui seront allouées par la dite Cour des Séssions Générales de la Paix, et aussi de déposer entre les mains du Greffier de la Paix, pour être par lui filés parmi les records et papiers de la dite Cour des Séssions Générales de la Paix, soit que la Cour soit alors siégeante ou non, des reçus, quittances et décharges légales et efficaces pour toutes et chaque telle dettes comme sus-dit, avant qu'aucun contrat ou engagement ne soit passé pour employer ou dépenser aucune autre somme ou sommes d'argent, et avant qu'aucune somme ou sommes d'argent quelconques ne soient employées ou dépensées, et avant qu'aucune autre dette ou dettes ne soient encourues ou contractées en aucune maniere quelconque.

CLAUSE A. — Et qu'il soit de plus statué par l'autorité sus-dite, que les dits Syndics et toutes et chaque personne et personnes qui seront employées ci-après, dans l'exécution d'aucun des pouvoirs donnés par ce statut, est et sont par le présent requis, avant  
de

out or expend, any further or other sum or sums of money, in or about the said Market Place, or in any manner proceed to carry this present Act into execution to prepare and lay before the said Court of General Sessions of the Peace, plans, estimates and proposals of and for all and every act, matter and thing to be performed, done or executed in or about the carrying into execution of this present statute, which said plans, proposals and estimates shall be for the finishing and completing of the said Market House, and fully carrying into execution all the powers by this statute given or conferred so far as regard the erection or building of the same, or any Act matter or thing to be done in or about the said Market Place, for the expenditure of such part of the sum of four thousand five hundred pounds, by this Act granted or allowed, as has not been already expended and is not comprised in the debts now due and owing; and all such plans, estimates and proposals shall be respectively passed, approved and allowed by the said Court of General Sessions of the Peace; but such plans, estimates and proposals, may be seperated, and may be allowed at different times, provided, before any are allowed all the different plans, estimates and proposals for finishing and completing the said Market House, shall be laid before the said Court of General Sessions of the Peace; and after the allowance of any of such plans, estimates or proposals, *verbatim* copies of all such plans, estimates and proposals which shall have been laid before the said Court of General Sessions, as well those allowed as those not allowed, shall be published in two successive *Quebec Gazettes*, before the said Trustees, or any person or persons acting in the execution of the powers by this statute created or given, shall close or definitively enter into any contract or engagement in respect of any such plans, estimates or proposals, or in any manner proceed to carry this Act into execution relative thereto.

CLAUSE

de faire à l'avenir aucun contrat ou engagement, ou d'employer ou dépenser aucune autre somme ou sommes d'argent sur ou pour la dite place de marché, ou de procéder en aucune manière à mettre ce présent Acte à exécution, de préparer et mettre devant la dite Cour des Sessions Générales de la Paix, des plans, propositions et estimations de et pour tout chaque Acte, matière et chose à être faits ou exécutés pour mettre ce présent statut à exécution; les quels dits plans, propositions et estimations seront pour finir et parachever la dite Halle de marché et pour mettre entièrement à exécution tous les pouvoirs donnés et conférés par cet Acte, en autant qu'ils ont rapport à l'érection ou la bâtisse d'icelle, ou à aucun Acte, matière ou chose à être fait sur la dite place de marché pour la dépense de telle partie de la somme de quatre mille cinq cents livres accordée ou allouée par cet Acte qui n'a pas déjà été dépensée, ou qui n'est pas comprise dans les dettes qui sont maintenant dues; et tous tels plans, estimations et propositions seront respectivement passés, approuvés et alloués par la dite Cour des Sessions Générales de la Paix, mais tous tels plans estimations et propositions pourront être séparés et alloués en différents tems; pourvu qu'avant qu'aucun d'iceux soit alloué, tous les différents plans, estimations et propositions pour finir et compléter la dite Halle de marché seront mis devant la dite Cour des Sessions Générales de la Paix, et après qu'aucun de tels plans, estimations ou propositions auront été ainsi alloués des copies *verbatim* de tous tels plans, propositions et estimations qui auront été ainsi mis devant la dite Cour des Sessions Générales de la Paix (tant ceux qui auront été alloués que ceux qui ne l'auront pas été) seront publiées dans deux Gazettes de Québec successives, avant que les dits Syndics ou qu'aucune personne ou personnes agissant en vertu des pouvoirs créés et donnés par cet Acte ne concluent ou ne fassent définitivement aucun contrat ou engagement relativement à aucuns tels plans, propositions ou estimations, ou ne procedent en aucune manière à mettre cet Acte à exécution.

CLAUSE



**CLAUSE B.**—And be it further enacted, by the authority aforesaid, that notwithstanding any thing in this statute contained, His Majesty's Court of King's Bench, for the District of *Quebec*, is hereby authorized to revise any order or orders of the said Court of General Sessions of the Peace (such order or orders being duly and regularly brought before the said Court of King's Bench,) touching or concerning any of the matters or things to be laid before the said Court of General Sessions of the Peace, under this Act, and to reserve, annul or set aside the same, or any, or either of such orders, and in case any such order or orders shall be so annulled or set aside, that then the said Trustees, and all and every person and persons acting in the execution of the powers hereby conferred, shall lay new proposals before the said Court of General Sessions of the Peace, which new proposals shall be approved and allowed by the said Court of General Sessions of the Peace, and after such last mentioned allowance shall be published in two successive *Quebec Gazettes*, and shall be in like manner from time to time, subject to be revised and annulled by the said Court of King's Bench. Provided nevertheless, that all and every such order and orders so to be pronounced by the said Court of Sessions of the Peace, shall be considered as conclusive and not subject to be annulled by the said Court of King's Bench, unless notice in writing shall be received by or left at the usual place of abode of the said Trustees, or the persons proceeding to carry this Act into execution, or of one of them, which notice shall be respectively given by the command, orders or directions of the Governor, Lieutenant Governor, or the person administering the Government of this Province for the time being, and signed by his Secretary or other person acting under his authority, and all such notices shall be so given within fourteen days next after the first publication of any of the order or orders of the said Court of General Sessions of the Peace, in the *Quebec Gazette*, which by this statute, is or are directed or required to be published.

Pres

**CLAUSE B.**—Et qu'il soit de plus statué par l'autorité sus-dite que, non-obstant aucune chose contenue en ce statut, la Cour du Banc du Roi de sa Majesté pour le District de *Québec* est par le présent autorisée d'examiner tout ordre ou ordres de la dite Cour des Sessions Générales de la Paix, tel ordre ou ordres touchant ou concernant aucune des matieres ou choses à être mises en vertu de cet Acte devant la dite Cour des Sessions Générales de la Paix étant ducment et régulièrement présentés à la dite Cour du Banc du Roi, et de casser, annuler ou mettre de côté les dits ordres ou aucun ou l'un d'eux; et dans le cas où aucun tel ordre ou ordres seront ainsi annullés ou mis de côté, alors les dits Sindics et toute et chaque personne et personnés agissant en vertu des poudvoirs donnés par le présent Acte présenteront de nouvelles propositions à la dite Cour des Sessions Générales de la Paix, les quelles nouvelles propositions seront approuvées et allouées par la dite Cour des Sessions Générales de la paix, et après qu'elles auront été ainsi approuvées et allouées elles seront publiées dans deux Gazettes de *Québec* successives et seront de la même maniere sujettes de tems en tems à être examinées et annullées par la dite Cour du Banc du Roi: pourvu néanmoins que tout, et chaque tel ordre ou ordres à être ainsi donnés par la dite Cour des Sessions de Quatier seront considérés comme conclusifs et comme n'étant pas sujets à être annullés par la dite Cour du Banc du Roi, à moins que notice par écrit ne soit reçue par ou ne soit laissée aux domiciles ordinaires des dits Sindics ou de la personne ou des personnes qui procéderont à mettre cet Acte à exécution, ou au domicile d'aucun d'eux; la quelle notice sera respectivement donnée par les ordres et directions du Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou de la personne ayant l'administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, et signée par son Secrétaire ou autre personne agissant sous son autorité: et toutes telles notices seront ainsi données dans les quatorze jours après la premiere publication dans la Gazette de *Québec* d'aucun des ordre ou ordres de la dite Cour des Sessions Générales de la Paix que ce statut ordonne de publier.

Prefs 1, line 38.—Leave out "*Clerk of the Peace,*" and insert, "*person to be appointed Treasurer under the authority of this Act,*"

Prefs 2, line 25.—After "*aforsaid,*" insert, "*provided nevertheless, that all the poundages by this Act allowed, shall be calculated on the monies to be received by such Treasurer, and that nothing in this Act contained, shall entitle such Treasurer to any poundage upon monies to be paid by him.*"

Prefs 3, line 9.—After "*Market House,*" insert, "*after payment of the interest of the monies to be borrowed under the authority of this Act.*"

————— 17.—After "*Currency,*" insert, "*including all the monies already expended, and the debts and monies now due and owing for and in respect of the said Market House.*"

Prefs 4, line 20.—After "*Market House,*" insert, "*but such rents and profits shall not be employed for any purpose of embellishment, or for any addition to the said Market House, nor for any other purpose than for such repairs as shall be found indispensibly necessary for the keeping up and supporting the said Market House.*"

————— 32.—After "*given,*" insert, "*in the Quebec Gazette once, and,*"

On motion of Mr. Berthelot, seconded by Mr. Blackwood,

ORDERED, That the said amendments be committed to a Committee of the whole House.

RE-

Feuille 1. ligne 28.—Retranchez “ *du Greffier de la Paix* ” et insérez  
 “ *de la personne qui sera appointée Trésorier en*  
 “ *vertu de cet Acte.* ”

Feuille 2. ligne 23.—Après “ *sus-dit* ” insérez “ *pourvu néanmoins*  
 “ *que toutes les Commissions allouées par cet Acte ne se-*  
 “ *ront prises et calculées que sur les argents à être reçus*  
 “ *par tel Trésorier ; et que rien de ce qui est contenu*  
 “ *dans cet Acte ne donnera droit à tel Trésorier à*  
 “ *aucune Commission sur les argents à être payés*  
 “ *par lui.* ”

Feuille 3. ligne 3.—Après “ *Halle de Marché* ” insérez “ *après avoir*  
 “ *payé l'intérêt des argents à être empruntés en ver-*  
 “ *tu de cet Acte.* ”

———— — 10.—Après “ *courant* ” insérez “ *y compris tous les*  
 “ *argents déjà dépensés et les dettes et argents déjà dus*  
 “ *par la dite Halle de Marché.* ”

Feuille 4. ligne 7.—Après “ *Halle* ” insérez “ *mais tels rentes et pro-*  
 “ *fits ne seront point employés à aucun objet d'embel-*  
 “ *lissement ni à aucune addition à la dite Halle de*  
 “ *marché, ni à aucune autre fin qu'à telles répara-*  
 “ *tions qui seront trouvées indispensablement nécessaires*  
 “ *pour l'entretien de la dite Halle de marché.* ”

———— — 17.—Après “ *avertissement* ” insérez “ *une fois dans*  
 “ *la Gazette de Québec.* ”

Sur motion de Mr. Berthelot, secondé par Mr. Blackwood,

ORDONNE, que les dits amendements soient référés à un Comité de  
 toute la Chambre.

RESOLVED, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole, on the said amendments.

Accordingly the House resolved itself into the said Committee,

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. Moore took the Chair of the Committee ;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. Moore reported, that the Committee had gone through the said amendments, with amendments to some of them, which he was directed to submit to the House ; and he read the report in his place, and afterwards delivered the same, with the Bill and amendments, in at the Table, where the report was again read by the Clerk.

The said amendments of the Committee are as follows, viz :

Prefs 1, line 44.—After “ Quebec,” insert, “ or before a Special Sessions of the Peace, to be held for that purpose, and at which Special Sessions, each and every of His Majesty’s Justices of the Peace, residing in the City of Quebec, shall be notified and required by an instrument in writing, under the hand of the Clerk of the Peace, to give their attendance.”

Prefs 2, line 1.—After “ General,” insert, “ or Special.”

————— 16.—After “ General.” insert, “ or Special.”

————— 21.—After “ *aforsaid,*” strike out all the words, to the word “ *howsoever,*” inclusively, in the 26th line.

————— 35.—After “ Peace,” insert, “ or a Special Sessions of the Peace, to be convened and held as *aforsaid.*” Prefs

RESOLU, que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur les dits amendements.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. Moore a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. Moore a fait rapport que le Comité avoit passé les dits amendements, avec quelques amendements, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre : et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré avec le Bill et les amendements à la table où le rapport a été lu de nouveau par le Greffier.

Les dits amendements du Comité sont comme suit, savoir :

Feuille 1. ligne 32.—Après “ Québec ” inférez “ ou devant une cour de  
 “ Sessions Spéciales de la Paix qui sera tenue à cet  
 “ effet, et aux quelles Sessions spéciales tous et chacun  
 “ des Juges de Paix de sa Majesté résidente dans la  
 “ cité de Québec seront notifiés et requis de se trou-  
 “ ver par un instrument écrit sous le seing du Greffier  
 “ de la Paix.”

— — — 33.—Après “ générales ” inférez “ ou spéciales.”

Feuille 2. ligne 6.—Après “ générales ” inférez “ ou spéciales.”

— — — 10.—Après “ sus-dit ” retranchez tous les mots qui  
 seivent jusqu'au mot “ quelconque ” inclusivement,  
 dans la quatorzième ligne.

— — — 18.—Après “ paix ” inférez “ ou devant une Cour de  
 “ Sessions spéciales qui sera convoquée et tenue com-  
 “ me sus-dit.”

30.—

Prefs 3, line 3.—After “*General*,” insert, “*or Special*.”

————— 8.—After “*General*,” insert, “*or Special*.”

————— 12.—After “*General*,” insert, “*or Special*.”

————— 23.—After “*General*,” insert, “*or Special*.”

Margin.—After “*General*,” insert, “*or Special*.”

————— line 32.—After “*General*,” insert, “*or Special*.”

————— 34.—After “*General*,” insert, “*or Special*.”

————— 40.—Before “*Sessions*,” insert, “*General or Special*.”

Prefs 4, line 9.—After “*General*,” insert, “*or Special*.”

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Perrault*,

ORDERED, That the question of concurrence be now severally put on the resolutions of the Committee.

Accordingly the amendments of the Committee were again severally read, and upon the question seperately put thereon, severally agreed unto by the House.

Then the said amendments so amended, were, upon the question separately put thereupon, severally agreed unto by the House.

ORDERED, That the amendments made by this House, to the amendments of the Legislative Council to the Bill, be ingrossed.

And then, on motion of Mr. *Perrault*, seconded by Mr. *Bertbelot*,

The House adjourned.

*Satur-*

— 30.—Après “ *générales* ” inférez “ *ou spéciales.*”

— 34.—Après “ *générales* ” inférez “ *ou spéciales.*”

— 38.—Après “ *générales* ” inférez “ *ou spéciales.*”

Feuille 3. ligne 10.—Après “ *générales* ” inférez “ *ou spéciales.*”

— 13.—Après “ *générales* ” inférez “ *ou spéciales.*”

— 18.—Après “ *générales* ” inférez “ *ou spéciales.*”

— 20.—Après “ *générales* ” inférez “ *ou spéciales.*”

— 26.—Après “ *quartier* ” inférez “ *ou Sessions spéciales.*”

— 37.—Après “ *générales* ” inférez “ *ou spéciales.*”

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Perrault*,

ORDONNE, que la question de concurrence soit maintenant mise sur les résolutions du Comité, séparément.

En conséquence les amendements du Comité ont été lus de nouveau un à un, et la question ayant été mise séparément sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Et alors la question de concurrence ayant été mise séparément sur les dits amendements, tels qu'amendés, ils ont été accordés par la Chambre.

ORDONNE, que les amendements faits par cette Chambre aux amendements du Conseil Législatif au Bill, soient grossoyés.

Et alors, sur motion de Mr. *Perrault*, secondé par Mr. *Berthelot*,

La Chambre s'est ajournée.

*Samedi,*



Saturday, 11th April, 1807.

**T**HE Clerk, according to order, laid before the House, the Accounts of Expenditures incurred for the use thereof, since the close of the last Session.

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Mure*,

RESOLVED, That the Contingent Accounts of this House be referred to a Committee of five Members, with power to send for persons and papers.

ORDERED, That Mr. *Berthelot*, Mr. *Mure*, Mr. *Caldwell*, Mr. *Froisher* and Mr. *Blackwood*, do compose the said Committee.

Mr. *Taschereau* moved, seconded by Mr. *Bedard*,

That it be an instruction to the said Committee, to inquire what new books it would be proper to procure for the use of this House, and to report thereon.

Mr. *Mure* moved in amendment, seconded by Mr. *Caldwell*,

To strike out all the words of the motion after "*be*," in the first line and insert the following in lieu thereof, "*a Committee of five Members appointed, to enquire what new books it would be proper to procure for the use of this House, and to report thereon.*"

Which, upon the question, was agreed unto by the House; and the main question, as amended, being also agreed unto—

RESOLVED, That a Committee of five Members be appointed to enquire what new books it would be proper to procure for the use of this House; and that they do report thereon with all convenient speed.

OR—

Samedi, 11e Avril, 1807.

CONFORMEMENT à l'ordre, le Greffier a présenté un compte des dépenses encourues pour l'usage de cette Chambre, depuis la fin de la dernière Session.

Sur motion de Mr. Berthelot, secondé par Mr. Mure,

RESOLU, que les Comptes contingents de cette Chambre soient référés à un Comité de cinq Membres, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes et papiers.

ORDONNE, que Mr. Berthelot, Mr. Mure, Mr. Caldwell, Mr. Frobisher et Mr. Blackwood composent le dit Comité.

Mr. Taschereau a proposé, secondé par Mr. Bedard,

Qu'il soit une instruction au même Comité de s'enquérir des livres nouveaux qu'il seroit convenable d'avoir pour l'usage de cette Chambre et d'en faire rapport.

Mr. Mure a proposé en amendement, secondé par Mr. Caldwell,

De retrancher tous les mots après " soit " et d'insérer les suivants  
 " nommé un Comité de cinq Membres pour s'enquérir des livres nouveaux  
 " qu'il seroit convenable d'avoir pour l'usage de cette Chambre, et  
 " d'en faire rapport."

Ce qui sur la question a été accordé ; et la question principale telle qu'amendée ayant été aussi accordée,

RESOLU, qu'un Comité de cinq Membres soit nommé, pour s'enquérir des livres nouveaux qu'il seroit convenable d'avoir pour l'usage de cette Chambre, et d'en faire rapport.

ORDERED, That Mr. *Taschereau*, Mr. *Bedard*, Mr. *De Salaberry*, Mr. *Caldwell* and Mr. *Moore*, do compose the said Committee.

ORDERED, That Mr. *Mure* do carry the Bill, intituled, "An Act for continuing and completing the building of the Market House in the Upper Town of *Quebec*, and which provides the means of defraying the expences thereof;" to the Legislative Council, and acquaint them, that this House hath agreed to the amendments made by their Honours to the said Bill, with amendments to some of them; to which amendments this House doth desire the concurrence of their Honours.

The order of the day for the House to resolve itself into a Grand Committee on Courts of Justice, being read—

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Blackwood* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And Mr. *Blackwood* reported, that the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

ORDERED, That the Committee have leave to sit again.

And then, on motion of Mr. *De Salaberry*, seconded by Mr. *Moore*,

The House adjourned to Monday next.

---

*Monday, 13th April, 1807.*

A Message by Mr. *Smith*, Master in Chancery,

OR-

ORDONNE', que Mr. *Taschereau*, Mr. *Bedard*, Mr. *De Salaberry*, Mr. *Caldwell* et Mr. *Moore* composent le dit Comité.

ORDONNE', que Mr. *Mure* porte le *Bill* intitulé " Acte pour continuer " et achever la bâtisse de la Halle de marché de la Haute Ville " de *Québec*, et qui pourvoit aux moyens d'en défrayer la dépense" au Conseil Législatif, et l'informe que cette Chambre a acquiescé aux amendements faits par leurs Honneurs audit *Bill*, avec des amendements, à quelques uns d'eux ; aux quels amendements cette Chambre demande la concurrence de leurs Honneurs.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en grand Comité sur les Cours de Justice.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Blackwood* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Blackwood* a fait rapport, que le Comité avoit fait quelques progrès, et l'avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNE', que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Et alors, sur motion de Mr. *De Salaberry*, secondé par Mr. *Moore*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

---

Lundi, 13e Avril, 1807.

**R**ECU un Message du Conseil Législatif par Mr. *Smith*, Maître en Chancellerie :

ORDERED, "That the Master in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council doth agree to the amendments made by the Assembly, to the amendments of the Legislative Council, to the Bill sent up by the House of Assembly, intituled, "An Act for continuing "and completing the building of the Market House in the "Upper Town of *Quebec*, and which provides the means "of defraying the expences thereof."

And then he withdrew.

Mr. *Taschereau* from the Committee, to whom it was referred, to enquire what books it would be proper to procure for the use of this House, reported, that the Committee, after due enquiry and deliberation thereon, had come to the following resolution, *vizt* :

RESOLVED, as the opinion of this Committee, that the books contained in the following list, are necessary for the use of this House.

A continuation of the Journals of the Commons House of Great Britain. Ditto, the Parliamentary Debates of ditto. Ditto, the Statutes at Large. Ditto, the Laws of the United States. One copy of the Private Acts of Great Britain, printed at full length. The Journals of the Assemblies of Upper-Canada, Jamaica, Grenada, Barbadoes, Nova Scotia, New Brunswick, New York and Vermont, from the year 1791, and all the Statutes of the said Assemblies from their commencement. Williams's Abridgement of the Statutes. Treatise of the Law on Shipping, by Charles Abbott; printed by Brooke and Clarke, Temple Bar. William's Justice. *Dictionnaire de l'Academie. Idem. Universel de Commerce, par Louis Savary, nouvelle edition, augmentée jusqu'en 1765, 5 volumes folio.* Vocabulary of sea phrases and terms of art used in seamanship, in French and English. *Dictionnaire d'Architecture, Civile, Militaire et Navale, Ancienne et Moderne, par Roland de Virloye, 3 volumes 4to.* Report of the Crown Officers of England, on the Laws of the Country. *Traité de la Police, par De Lamare.* Observations on the present state of the Poor Laws, by R. Saunders, Esquire, 8 vols. Sewell and Wright, 1799. Bentham's Principles of Legislation in French. *Malthus on Population.* Chamber's Political Calculations. On

ORDONNE, que le Maître en Chancellerie se rende a la Chambre d'Assemblée, et l'informe que le Conseil Législatif acquiesce aux amendemens faits par cette Chambre aux amendemens du Conseil Législatif, au Bill envoyé par l'Assemblée, intitulé, "Acte pour continuer et achever la bâtisse de la Halle de Marché de la Haute Ville de Québec, et qui pourvoit aux moyens d'en défrayer les dépenses."

Et alors il s'est retiré.

Mr. Taschereau du Comité nommé pour s'enquérir des livres nouveaux qu'il seroit convenable d'avoir, pour l'usage de cette Chambre, a fait rapport que le Comité, après mure délibération, avoit formé la résolution suivante, savoir :

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité que les livres dont la liste est ci-après, sont nécessaires pour l'usage de cette Chambre.

La continuation des Journaux des Communes de la Grande Bretagne. Ditto des débats parlementaires. Ditto des Statutes at Large. Ditto des Loix des Etats Unis. un exemplaire des Actes privés, imprimés au long. Tous les Journaux des Assemblées du Haut Canada, Jamaïque, Grenade, Barbade, Nouvelle Ecosse, Nouveau Brunswick, Nouvelle York et Vermont, depuis 1791, et tous les Statuts des dites Provinces depuis leur commencement. *William's abridgement of the Statutes; a Treaty Law on Shipping by Charles Abbot; imprimé par Brooke & Clarke, Temple Bar. William's Justice.* Dictionnaire de l'Academie. Dictionnaire Universel de Commerce par Louis Savary, nouvelle édition augmentée jusqu'en 1765, 5 vol. fol. *vocabulary of Sea phrases and terms of art used in Seaman'ship, en anglois et en françois.* Dictionnaire d'Architecture civile, militaire et navale, ancienne et moderne, par Roland de Virloye 3 vol. quarto. Les rapports des Officiers de la Couronne en Angleterre sur les Loix du pays. Traité de la Police par De Lamare. Les Loix de Etats de New York et Vermont. *Observations on the present state of the poor Laws by R. Saunders, Esquire. 8 vol. Sewell & Wright, 1799. Bentham's principles of Legislation en François. Malthus on population. Chambers political calculations.*

Sur

On motion of Mr. *Tafchereau*, seconded by Mr. *Perrault*,

ORDERED, That the question of concurrence be now put on the resolution of the Committee.

And the said resolution and list being again read, and the question put thereupon, it was agreed unto by the House.

ORDERED, That the Clerk of this House be authorized to import or purchase the said books.

ORDERED, That the Clerk of this House be authorized to import annually, the continuation of the periodical works in the Library of this House.

Mr. *Bertbelot* from the Committee, to whom was referred the accounts of disbursements and contingencies of the House; reported that the Committee had gone through the same, and had come to several resolutions, which he was directed to submit to the House; and he read the report in his place, and afterwards delivered the same, in at the Table, where it was again read by the Clerk.

And the said resolutions are as followeth:

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that there is due to fundry persons, agreeable to the annexed Abstract, for making Indexes to the third and fourteenth volumes of the Journals; extra Clerks, Messenger and Servants wages, printing the Journals of the present Session, special messengers and other expences attending a call of the House, Stationary and Parchment, Firewood, Candles, Water, &c. &c. &c. the sum of eight hundred and thirty-eight pounds and eight pence half penny currency.

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that it will be expedient to advance to the Clerk of the House of Assembly,  
the

Sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Perrault*,

ORDONNE', que la question de concurrence soit maintenant mise sur la résolution du Comité.

Et les dites résolution et liste étant lues de nouveau, et la question ayant été mise sur icelles, elles ont été accordées par la Chambre.

ORDONNE', que le Greffier de cette Chambre soit autorisé de faire venir ou acheter les sus-dits livres.

ORDONNE', que le Greffier de cette Chambre soit autorisé de faire venir chaque année la continuation des ouvrages périodiques de la Bibliothèque de cette Chambre.

Mr. *Berthelot* du Comité au quel avoient été référés les comptes des dépenses contingentes de cette Chambre, a fait rapport que le Comité les avoit examinés, et avoit formé plusieurs résolutions sur iceux, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre : et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la table, où il a été lu de nouveau par le Greffier.

Et les dites résolutions sont comme suit :

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est du à diverses personnes suivant l'extrait annexé, pour faire les Indexes des troisième et quatorzième volumes des Journaux, les Ecrivains extraordinaires, les gages du Messager et des domestiques, l'impression des Journaux de la présente Session, les messagers spéciaux et autres dépenses occasionnées par l'appel de la Chambre, la papeterie et le parchemin, le bois de chauffage, la chandelle, l'eau &c. &c. &c. la somme de huit cents, trente huit livres et huit deniers et demi courant.

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité qu'il sera expédient d'avancer au Greffier de la Chambre d'Assemblée, la somme de quarante



the sum of forty pounds currency, to purchase firewood at a proper season, for the use of the House, during the next Session of the Legislature, and that he do account for the same.

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Perrault*,

ORDERED, That the question of concurrence be now severally put upon the resolutions of the Committee.

And the said resolutions being again severally read, they were, upon the question separately put thereupon, severally agreed unto by the House.

RESOLVED, That this House doth concur in the foregoing resolutions of the Committee.

RESOLVED, That an Humble Address be presented to His Honor the President, to request His Honor, that he will be pleased to issue his Warrant in favour of *Samuel Phillips*, Esquire, Clerk of this House, for the sum of six hundred and forty eight pounds and eight pence halfpenny, being to complete the payment of Eight Hundred and thirty eight pounds and eight pence halfpenny, currency, to which making Indexes to the third and fourteenth volumes of the Journals, Extra Clerks, Messengers and Servants wages, printing the Journals of the present Session, Special Messengers and other expences attending a call of the House, Stationary and Parchment; Firewood, Candles, Water and other contingent expences do amount; including the sum of one hundred and ninety pounds, already paid on account, under Addresses from this House; and that the aforesaid sum be charged to the fund by Law appropriated for that purpose, and if the said fund should be found insufficient, that this House will make good the same.

RESOLVED, That an Humble Address be presented to His Honor the President, to request His Honor that he will be pleased to issue

irante livres courant, pour acheter du bois de chauffage dans une saison convenable, pour l'usage de la Chambre, durant la prochaine Session de la Législature, dont il sera tenu de rendre compte.

Sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Perrault*,

ORDONNE', que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les résolutions du Comité.

Et les dites résolutions étant lues de nouveau une à une, et la question de concurrence ayant été mise sur chacune séparément, elles ont été accordées par la Chambre.

RESOLU, que cette Chambre concoure dans les sus-dites résolutions du Comité.

RESOLU, qu'une humble adresse soit présentée à son Honneur le Président, priant son Honneur de vouloir bien émaner son Warrant en faveur de *Samuel Phillips*, Ecuier, Greffier de cette Chambre, pour la somme de six cents quarante huit livres huit deniers et demi courant, pour compléter le paiement de huit cents trente huit livres huit deniers et demi courant, à la quelle somme se montent les Indexes des troisième et quatorzieme volumes des Journaux, les gages des Ecrivains extraordinaires, du Messager et des domestiques, l'impression des Journaux de la présente Session, messagers spéciaux et autres dépenses occasionnées par l'appel de la Chambre, la papeterie et le parchemin, le bois de chauffage, l'eau et autres dépenses contingentes, compris la somme de cent quatre vingt dix livres courant déjà payée à compte sur des adresses de cette Chambre; et que la sus-dite somme soit chargée sur le fonds approprié par la loi à cet effet; et si le fonds se trouve insuffisant, cette Chambre en fera bon.

RESOLU, qu'une humble Adresse soit présentée à son Honneur le Président, pour prier son Honneur de vouloir bien émaner son Warrant en faveur de *Samuel Phillips*, Ecuier, Greffier

due his Warrant in favour of *Samuel Phillips*, Esquire, Clerk of this House, for the sum of forty pounds currency, to purchase firewood, at a proper season, for the next Session of this House, for which he will hereafter account.

ORDERED, That Mr. *Berthelot*, Mr. *Mure*, Mr. *Caldwell*, Mr. *Frobinsher*, Mr. *Blackwood* and Mr. *Planté*, do present the said Addresses to His Honor the President.

Mr. *Blackwood* from the Committee, to whom the Public Accounts are referred, reported the proceedings of the Committee, under the order of the House of the eighth instant; and he read the report in his place, and afterwards delivered the same in at the Clerk's Table, where it was again read throughout and is as followeth, *vizt* :

GENERAL STATEMENT of Provincial Revenue for the year ending 5th January 1807, including accumulated sums appropriated but not yet applied—shewing the general and special approbations, and how much remains unappropriated.

Casual and Territorial Revenue, exclusive of £ 530 due by <i>Alexr. Munn</i> ,	-	-	-	-	£	2780	15	8 $\frac{3}{4}$
Duties under the 14th of the King,	-	-	-	-	-	7725	4	4 $\frac{1}{2}$
Ditto under the Provincial Acts of 33d, 35th and 41st of the King, including	-	-	£	1475	12	7 $\frac{3}{4}$		
Ballance from the former year,	-	-	13864	0	9 $\frac{3}{4}$			
Deduct so much allowed to <i>U. Canada</i> ,	-	-	1349	19	11 $\frac{1}{4}$			
						<hr/>		
Surplus unapplied under the 37th of His Majesty,	-	-	-	-	-	12014	0	10 $\frac{1}{2}$
Duties under the 39th of the King,	-	-	-	-	-	2480	6	5 $\frac{1}{2}$
Ditto under 45th of the King for 2 years,	24716	12	4 $\frac{1}{4}$			911	12	10 $\frac{1}{2}$
Deduct commission and expences of collecting and also the proportion paid to <i>Upper Canada</i> .	-	-	2385	0	10 $\frac{1}{2}$			
						<hr/>		
						22331	11	5 $\frac{3}{4}$

Duties

de cette Chambre, pour la somme de quarante livres, courant, pour acheter du bois de chauffage dans une saison convenable, pour la prochaine Session de cette Chambre; dont il sera tenu de rendre compte ci-après.

ORDONNE, que Mr. Berthelot, Mr. Mure, Mr. Caldwell, Mr. Frobisher, Mr. Blackwood & Mr. Planté présentent les dites adresses à son Honneur le Président.

Mr. Blackwood, du Comité au quel ont été référés les comptes publics, a fait rapport des procédés du Comité sous l'ordre de la Chambre, du huitième du courant: et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la table du Greffier, où il a été relu entier, le quel est comme suit:

ETAT Général du Revenu Provincial pour l'année finissant le 5e Janvier, 1807, y compris les sommes accumulées, appropriées mais non employées; montrant les appropriations générales et spéciales, et quelle est la somme restante non appropriée.

Revenu casuel et territorial, exclusivement de £530				
du par <i>Alexandre Munn</i> .	-	-	£ 2780	15 8 $\frac{3}{4}$
Droits en vertu de la 14e du Roi.	-	-	7725	4 4 $\frac{1}{2}$
Do. en vertu des Actes Provinciaux des 33e et 41e du Roi y compris £1475 12 7 $\frac{3}{4}$ p. Balance de la précédente année.	-	£13364	0	9 $\frac{3}{4}$
A déduire pour autant alloué au <i>Haut-Canada</i> .	-	-	1349	19 11 $\frac{1}{4}$
			<hr/>	
Surplus non employé en vertu de la 37e de sa Majesté.			12014	0 10 $\frac{1}{2}$
Droits en vertu de la 39e du Roi.	-	-	2480	6 5 $\frac{1}{2}$
Droits en vertu de la 45e du Roi pour deux années	-	-	911	12 10 $\frac{1}{4}$
A déduire pour commission et dépenses de collection, et aussi la proportion payée au <i>Haut-Canada</i> .	-	-	£24716	12 4 $\frac{1}{4}$
			2385	0 10 $\frac{1}{2}$
			<hr/>	
			22331	11 5 $\frac{3}{4}$
				Droits

Duties under 6th Geo. II. and 4th and 6th, Geo: III.	27	9	1
Fines and Penalties,	-	138	13 9 $\frac{1}{2}$
		<hr/>	
	£	48409	14 7 $\frac{3}{4}$

General Appropriations towards defraying the expenses of the Civil Government, *vizt* :

Casual & Territorial Revenue,	2780	15	8 $\frac{3}{4}$
Duties under the 14th of the King,	-	7725	4 4 $\frac{1}{2}$
Ditto under 6th Geo: II. & 4th and 6th Geo: III.	-	27	9 1
Fines and Forfeitures,	-	138	13 9 $\frac{1}{2}$
Appropriated under the Provincial Acts of 35th of the King,	-	555	11 1 $\frac{1}{4}$
		<hr/>	
		16227	14 0 $\frac{3}{4}$

Special Appropriations by the Provincial Parliament to the following objects, *vizt* :

Duties under the 33d of the King, to pay the Officers &c. of the Legislature,	-	1371	0 1
To make good the deficiency thereon for 3 years,	-	1599	10 2 $\frac{1}{2}$
Expences attending elections (40 & 43.)	-	37	0 0
For the Militia, (43d.)	-	2500	0 0
For apprehending deserters, 44th.	-	140	0 0
For the relief of Insane persons, ditto.	-	1000	0 0

For

Montant rapporté de l'autre part	£22331 11 5 $\frac{3}{4}$
Droits en vertu de la 6e Geo. II et 4 et 6 Geo. III.	27 9 1
Amendes et pénalités	138 13 9 $\frac{1}{2}$
	<hr/>
	£48,409 14 7 $\frac{3}{4}$

Appropriations générales pour défrayer les dépenses  
du Gouvernement civil, savoir :

Revenu castral et territorial	£2780 15 8 $\frac{3}{4}$
Droits en vertu de la 14e du Roi	7725 4 4 $\frac{1}{2}$
Do. en vertu de la 6e Geo. II et 4 et 6 Geo. III. -	27 9 1
Amendes et pénalités -	138 13 9 $\frac{1}{2}$
Approprié en vertu de l'Acte provincial de la 35e du Roi	5555 11 1
	<hr/>
	16227 14 0 $\frac{1}{2}$

Appropriations spéciales par Le Parlement  
provincial pour les objets suivants, savoir :

Droits en vertu de la 33e du Roi pour payer les officiers &c. de la Législature.	£1970 0 0
Pour faire bon du déficit durant trois années	1599 10 2
Dépenses concernant les é- lections (4e. et 43e.)	37 0 0
Pour la milice (43e.)	2500 0 0
Pour arrêter les défer-teurs (44e.)	140 0 0
Pour le recours des per- sonnes dérangées dans leur esprit (44e.)	1000 0 0
	<hr/>
Porté en l'autre part	£6,647 10 3

Pour

For improving the Navigation, 37th.	-	-	2480	6	5 $\frac{1}{2}$		
To complete the reimbursement of £5000 advanced by His Majesty for the erection of Court Houses.			329	10	6 $\frac{1}{4}$		
For the building of Gaols, (45th.)	-	-	1800	0	0		
			<hr/>			27457	7 2 $\frac{3}{4}$
						<hr/>	
						43685	1 3 $\frac{1}{2}$
						<hr/>	
						Unappropriated,	£ 4724 13 4 $\frac{1}{4}$

And then on motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Pyke,

The House adjourned.

---

*Tuesday, 14th April, 1807.*

**T**HE House being moved, that the second resolution of this House, of the eighth instant, relating to the Public Accounts, might be now read.

The same was read accordingly.

Mr. Blackwood moved, seconded by Mr. Perrault,

That after the word "*unappropriated*," in the last line of the said resolution, there be added the words, "*by the said Act*."

The House divided upon the question:

Yeas

Rapporté de l'autre part	£ 6,647	10	3	
Pour l'amélioration de la navigation (37e.)	2480	6	5½	
Pour compléter le remboursement de £ 5000 avancées par sa Majesté pour la bâtisse des cours de Justice	329	10	6¼	
Pour la bâtisse des Prisons (45e.)	18000	0	0	
	<hr/>			27457 7 2¾
				<hr/>
				43685 1 3½
				<hr/>
Balance non appropriée	£ 4724	13	4¼	

Et alors, sur motion de Mr. *Taschereau*, secondé par Mr. *Pyke*,

La Chambre s'est ajournée.

---

Mardi, 14e Avril, 1807.

**A**YANT été proposé à la Chambre de faire la lecture de la deuxième résolution de cette Chambre, du huit du courant, concernant les comptes publics ;

La dite résolution a été lue en conséquence.

Mr. *Blackwood* a proposé, secondé par Mr. *Perrault*,

Qu'après le second mot "*approprié*" dans la dite résolution, les suivants soient inférés, "*par le dit Acte.*"

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour



Yeas 4  
Nays 8

So it passed in the negative.

Mr. Mure moved, seconded by Mr. Caldwell,

That an Humble Address be presented to His Honor the President of this Province, praying that he may be pleased to order a *census* to be made of all the inhabitants of the different Townships on the south side of the River *Saint Lawrence*; stating the number of males and females, and also an account of the number of acres of land in a state of cultivation in each Township respectively, as nearly as the same can be ascertained; and the number of males within the age limited for serving as Militia-men; for the information of the Legislature at the next Sessions thereof; and to assure His Honor that this House will make good the expence thereof.

Mr. Blackwood moved in amendment, seconded by Mr. Planté,

That after the word "*stating*," in the fifth line, the following be inserted, "*the Counties of which they are natives, the time they have resided in this Province, whether they have qualified themselves as British Subjects.*"

The House divided upon the question :

Yeas 9  
Nays 3

And the main question as amended, being put, a division again ensued :

Yeas 10  
Nays 2

And the same being carried in the affirmative.

RE-

Pour 4  
Contre 8

Ainsi elle a passé dans la négative.

Mr. Mure a proposé, secondé par Mr. Caldwell,

Qu'une humble adresse soit présentée à son Honneur le Président de la Province, priant qu'il lui plaise d'ordonner qu'il soit fait un recensement de tous les habitants des différents Townships sur le côté Sud du fleuve *Saint Laurent*, déclarant le nombre des mâles et femelles, et aussi un détail du nombre d'arpens de terre en culture dans chaque Township, respectivement, autant qu'on peut le constater, et le nombre de mâles dans l'âge limité pour servir comme miliciens, pour l'information de la Législature à sa prochaine Session; et assurant son Honneur que cette Chambre fera bon de la dépense qui en résultera.

Mr. Blackwood a proposé en amendement, secondé par Mr. Planté,

Qu'après le mot " déclarant " les suivants soient insérés " les pays d'où ils sont natifs; le tems qu'ils ont résidé dans cette Province, si ils seront qualifiés comme sujets Britanniques."

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 9  
Contre 3

La question principale, telle qu'amendée, a été alors mise, la Chambre s'est encore divisée :

Pour 10  
Contre 2

Et y ayant une majorité pour l'affirmative,

4 F

Re-

RESOLVED, That an Humble Address be presented to His Honor the President of this Province, praying that he may be pleased to order a *census* to be made of all the inhabitants of the different Townships on the south side of the River *Saint Lawrence*, stating the Countries of which they are natives, the time they have resided in this Province, whether they have qualified themselves as British Subjects, the number of males and females, and also an account of the number of acres of land in a state of cultivation in each Township respectively, as nearly as the same can be ascertained, and the number of males within the age limited for serving as Militia men; for the information of the Legislature at the next Sessions thereof; and to assure His Honor, that this House will make good the expence thereof.

ORDERED, That Messieurs *Blackwood, Bedard, Caldwell, Planté, Moore* and *Beribelot*, do present the said Address to His Honor the President.

On motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Blackwood*,

ORDERED, That this House do resolve itself into a Committee of the whole, to consider if it would be advantageous to have an authorized Agent, resident in *Great-Britain*, for the purpose of attending to the interests of this Province when occasion might require.

RESOLVED, That this House do now resolve into the said Committee.

Accordingly the House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair,

Mr. *Frobisher* took the Chair of the Committee;

Mr. Speaker resumed the Chair,

And

**RESOLU**, qu'une humble adresse soit présentée à son Honneur le Président de la Province, priant qu'il lui plaise d'ordonner qu'il soit fait un recensement de tous les habitants des différents Townships sur le côté sud du fleuve *Saint Laurent*, déclarant les pays d'où ils sont natifs, le tems qu'ils ont résidé dans cette Province, s'ils se sont qualifiés comme sujets Britanniques, le nombre de mâles et femelles, et aussi un détail du nombre d'arpents de terre en culture dans chaque Township, respectivement, autant qu'on peut le constater, et le nombre de mâles dans l'age limité pour servir comme miliciens, pour l'information de la Législature à sa prochaine Session, et assurant son Honneur que cette Chambre fera bon de la dépense qui en résultera.

**ORDONNE'**, que Messieurs *Blackwood, Bedard, Caldwell, Planté, Moore* et *Berthelot* présentent la dite adresse à son Honneur le Président.

Sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Blackwood*,

**ORDONNE'**, que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre pour considérer s'il seroit avantageux d'avoir un agent autorisé, résident dans la *Grande Bretagne*, à l'effet de veiller aux intérêts de cette Province, toute fois que l'occasion pourroit le requérir.

**RESOLU**, que cette Chambre se forme maintenant dans le dit Comité.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Frobisher* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

And Mr. *Frobisher* reported, that the Committee had come to a resolution which he was directed to report to the House; and he read the report in his place, and afterwards delivered the same in at the Clerk's Table, where it was read once throughout.

The said resolution is as follows:

RESOLVED, as the opinion of this Committee, that it would be highly advantageous to have an Agent legally authorised, resident in *Great-Britain*, for the purpose of attending to the interests of this Province when occasion might require.

On motion of Mr. *Caldwell*, seconded by Mr. *Frobisher*,

ORDERED, That the question of concurrence be now put on the resolution reported by the Committee.

And the said resolution being again read, it was, upon the question, agreed unto by the House.

RESOLVED, That this House doth concur with the Committee in the said resolution.

And then, on motion of Mr. *Caldwell*, seconded by Mr. *Frobisher*.

The House adjourned.

---

*Wednesday, 15th April, 1807.*

MR. *Berthelot* reported, that the messengers had waited upon His Honour the President, with the Addresses of this House, relating to the Contingent Accounts of the Session; to which His Honour had been pleased to answer that he would comply with the requests of the House.

Mr.

Et Mr. *Frobisher* a fait rapport que le Comité avoit passé une résolution, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre : Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la table du Greffier, où il a été relu en entier.

La dite résolution est comme suit :

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité qu'il seroit très avantageux d'avoir un agent légalement autorisé, résident dans la *Grande Bretagne*, à l'effet de veiller aux intérêts de cette Province, toutes fois que l'occasion pourroit le requérir.

Sur motion de Mr. *Caldwell*, secondé par Mr. *Frobisher*,

ORDONNE', que la question de concurrence soit maintenant mise sur la résolution dont il a été fait rapport par le Comité.

Et la dite résolution étant lue de nouveau, et la question de concurrence ayant été mise sur icelle, elle a été accordée par la Chambre.

RESOLU, que cette Chambre concoure avec le Comité dans la dite résolution.

Alors, sur motion de Mr. *Caldwell*, secondé par Mr. *Frobisher*,

La Chambre s'est ajournée.

*Mercredi, 15e Avril, 1807.*

MR. *Bertbelot* a fait rapport que les Messagers s'étoient rendus auprès de son Honneur le Président avec les adresses de cette Chambre, touchant les comptes contingents de la Session, et qu'il avoit plu à son Honneur de dire qu'il répondroit au désir de la Chambre.

Mr.

Mr. *Blackwood* reported, that the messengers had waited upon His Honor the President, with the Address of this House, relating to a census of the Townships on the south side of the River *Saint Lawrence*; to which his Honor had been pleased to make the following answer:

Gentlemen,

As I have every reason to believe, that I shall be relieved in the Administration of this Government, before the necessary steps can be taken for obtaining the information requested in your present Address; I can only say in answer thereto, that I shall not fail to lay it before the Governor or Lieutenant Governor, on their arrival.

On motion of Mr. *Berthelot*, seconded by Mr. *Blackwood*,

The House adjourned 'till to morrow at twelve o'clock at noon.

---

*Thursday, 16th April, 1807.*

**M**R. Speaker acquainted the House, that the Clerk had this morning received from the Clerk of the Crown in Chancery, a certificate of the Election of a Burgess for the Borough of *Three-Rivers*, in the place of the late *John Lees*, Esquire, deceased.

And the said Certificate was read, and is as followeth, *vizt.*:

*Office of the Clerk of the Crown in Chancery,  
Quebec, 16th April, 1807.*

This is to certify, that in obedience to a certain Writ, signed by the Honourable THOMAS DUNN, Esquire, President of the Province of *Lower-Canada*, bearing date the twenty-first day of March last; directed to the Returning Officer of the Borough of *Three-Rivers*, for the Election of a Member for the said Borough, to serve in the House of  
A-

Mr. *Blackwood* a fait rapport que les Messagers s'étoient rendus auprès de son Honneur le Président avec l'adresse de cette Chambre, touchant le recensement dans les Townships sur le côté sud du fleuve *Saint Laurent*, à la quelle il avoit plu à son Honneur de faire la réponse suivante :

Messieurs,

Comme j'ai tout lieu de croire que je serai remplacé dans l'administration de ce Gouvernement avant de pouvoir obtenir les informations nécessaires contenues dans votre présente adresse : Je puis seulement dire en réponse, que je ne différerai pas de la soumettre au Gouverneur ou Lieutenant Gouverneur fitôt après leur arrivée.

Alors, sur motion de Mr. *Berthelot*, secondé par Mr. *Blackwood*,

La Chambre s'est ajournée.

---

*Jedi, 16e Avril, 1807.*

MR. l'Orateur a informé la Chambre que le Greffier avoit reçu ce matin du Greffier de la Couronne en Chancellerie; un certificat de l'Election d'un Bourgeois pour le Bourg des *Trois Rivières*, à la place de feu *Jean Lees*, Ecuier.

Le quel certificat a été lu comme suit :

*Bureau du Greffier de la Couronne en Chancellerie,  
Québec, 16e Avril, 1807.*

Le présent est pour certifier qu'en obéissance à un certain Writ, signé par l'Honorable THOMAS DUNN, Ecuier, Président de la Province du *Bas-Canada*, en date du vingt-unieme jour de Mars dernier, adressé à l'Officier Rapporteur du Bourg des *Trois Rivières* pour l'élection d'un Membre pour le dit Bourg, pour servir dans la Chambre d'Assemblée.



Assembly, in the Present Provincial Parliament of *Lower-Canada*, in the room of *John Lees*, Esquire, deceased;—*Ezekiel Hart*, Esquire, has been returned as duly elected in the place and stead of the said *John Lees*, as appears by the Return of the said Writ, dated the eleventh day of April instant, which is lodged of record in this Office.

HERMAN W. RYLAND,  
C. C. in Ch.

To Samuel Phillips, Esqr. }  
Clerk of the House of As- }  
sembly. }

The names of the Members present were taken down and are as followeth, *vizt* :

MR. SPEAKER.

Mr. Justice De Bonne, The Attorney General, Messieurs Moore, Taschereau, Bedard, Monro, Mure, Caldwell, Pyke, Martineau, Blackwood, Planté, Berthelot, De Salaberry and Frobisher.

A message from the President by Mr. William Boutillier, Gentleman Usher of the Black Rod.

Mr. Speaker,

I am commanded by His Honor the President, to acquaint this Honourable House, that it is His Honor's pleasure, that the Members thereof do forthwith attend upon him in the Legislative Council Chamber.

Accordingly Mr. Speaker, with the House, went up to attend His Honor, when His Honor was pleased to give, in His Majesty's name, the Royal Assent to the following Public and Private Bills.

AN ACT further to continue for a limited time, An Act passed in the thirty-sixth year of His Majesty's reign, intituled, " An Act  
" for making a temporary provision for the regulation of trade  
" be-

blée dans le présent Parlement Provincial du *Bas-Canada*, à la place de *John Lees*, Ecuier, décédé, *Ezekiel Hart*, Ecuier, a été retourné comme duement élu au lieu et place du dit *John Lees*, ainsi qu'il paroît par le retour du dit Writ, daté du onzième jour du présent mois d'Avril, qui est déposé dans ce Bureau pour y faire foi.

A Samuel Phillips, Ecuier,  
Greffier de la Chambre d'Assemblée. }

HERMAN W. RYLAND,  
G. C. en Chan.

Les noms des Membres présents ont été pris, et sont comme suit, favoir :

Mr. L'ORATEUR,

M<sup>r</sup>. Le Juge De Bonne, Mr. Le Procureur Général, Messieurs Moore, Taschereau, Bedard, Monro, Mure, Caldwell, Pyke, Martineau, Blackwood, Planté, Bertbelot, De Salaberry et Frobisher.

Un Message du Président par Mr. *William Boutillier*, Gentilhomme Huissier de la Verge Noire :

Mr. l'Orateur,

Il m'est ordonné par son Honneur le Président, d'informer cette Honorable Chambre que c'est le plaisir de son Honneur, que les Membres d'icelle se rendent immédiatement auprès de lui, dans la Chambre du Conseil Législatif.

En conséquence Mr. l'Orateur et la Chambre se sont rendus auprès de son Honneur ; et son Honneur a bien voulu donner au nom de sa Majesté la Sanction Royale aux Bills publics et privés suivants, favoir :

ACTE qui continue encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la trente fixieme année du regne de sa Majesté, intitulé, " Acte  
" qui fait une provision temporaire pour le reglement du com-  
merce

“ between this Province and the *United States of America*, by  
“ land or inland navigation.”

AN ACT further to continue for a limited time, An Act passed in the forty-third year of His Majesty's reign, intituled, “ An Act “ for the better preservation of His Majesty's Government, “ as by Law happily established in this Province.”

AN ACT to continue for a limited time, An Act passed in the forty-second year of His Majesty's reign, intituled, “ An Act to provide for the more effectual regulation of the Police within “ the Cities of *Quebec* and *Montreal*, and Town of *Three-Rivers*; also for extending regulations of Police to other “ Towns and Villages in certain cases, and for repealing the “ Acts or Ordinances therein mentioned.”

AN ACT further to continue for a limited time, An Act passed in the forty-second year of His Majesty's reign, intituled, “ An Act “ to empower the Justices of the Peace to make for a limited time, Rules and Regulations for the government of Apprentices and others.”

AN ACT to regulate the Provincial Post Houses, and to repeal certain Acts and Ordinances therein mentioned.

AN ACT to amend an Act passed in the thirty-fourth year of His Majesty's Reign, intituled, “ An Act for the division of the Province of *Lower-Canada*, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein mentioned.” so far as it respects the Superior Terms of the Court of King's Bench for the District of *Three-Rivers*.

AN ACT for building a New Market House in the City of *Montreal*, for removing part of the stalls on the Old Market Place, and regulating the same, and to authorise the borrowing a certain sum of money for those purposes.

“ merce entre cette Province et les Etats Unis de l’Amérique,  
 “ par terre ou par la navigation intérieure.”

ACTE qui continue encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la quarante troisieme année du regne de sa Majesté, intitulé, “ Acte  
 “ pour la meilleure préservation du Gouvernement de sa Majesté,  
 “ tel qu’il est heureusement établi par la loi en cette Province.”

ACTE qui continue, pour un tems limité, un Acte passé dans la quarante deuxieme année du regne de sa Majesté, intitulé, “ Acte  
 “ qui pourvoit plus efficacement au reglement de la Police  
 “ dans les Cités de *Québec* et *Montréal*, et dans la Ville des  
 “ *Trois Rivieres*; et aussi qui étend les reglements de Police  
 “ aux autres Villes et Villages en certains cas: et qui rappelle  
 “ les Actes ou Ordonnances y mentionnés.”

ACTE qui continue encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la quarante deuxieme année du regne de sa Majesté, intitulé,  
 “ Acte qui autorise les Juges de Paix à faire, pour un tems  
 “ limité, des regles et reglements pour la conduite des appren-  
 “ tifs et autres.”

ACTE pour regler les Maisons de Poste Provinciales, et qui rappelle certains Actes ou Ordonnances y mentionnés.

ACTE qui amende un Acte passé dans la trente quatrieme année du regne de sa Majesté, intitulé, “ Acte qui divise la Province du  
 “ *Bas-Canada*, qui amende la Judicature d’icelle, et qui rap-  
 “ pelle certaines Loix y mentionnées,” en autant qu’il regarde  
 les termes supérieurs de la Cour du Banc du Roi pour le Dis-  
 trict des *Trois-Rivieres*.

ACTE pour ériger une nouvelle Halle de Marché dans la Cité de *Montréal*, et pour enlever partie des Etaux dans l’ancien Marché, et faire des reglements à cet égard; et pour autoriser l’emprunt d’une certaine somme d’argent pour ces objets.

- AN ACT for continuing and completing the building of the Market House in the Upper-Town of *Quebec*, and which provides the means of defraying the expences thereof.
- AN ACT to prevent the desertion of Seamen and others in the Sea Service, to punish persons encouraging such seamen and others to Desert, or harbouring or concealing them thereafter, and to repeal certain Acts therein mentioned.
- AN ACT to amend an Act passed in the forty-fifth year of the reign of His present Majesty, intituled, "An Act for the better regulation of Pilots and Shipping in the Port of *Quebec*, and in the Harbours of *Quebec* and *Montreal*, and for improving the Navigation of the River *Saint Lawrence*, and for establishing a fund for decayed Pilots, their widows and children."
- AN ACT further to continue for a limited time, and amend an Act passed in the forty third year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for establishing regulations respecting Aliens and certain Subjects of His Majesty, who have resided in *France*, coming into this Province or residing therein."
- AN ACT for the more easy recovery of small debts in certain parts of this Province.
- AN ACT to make further provision for the nomination and appointment of Inspectors and Constables for the Towns and Villages in this Province.
- AN ACT for the better regulation of the Fisheries in the Inferior District of *Gaspé*, and to repeal an Act or Ordinance therein mentioned.
- AN ACT to grant to *Jean Baptiste Bedard*, the exclusive right and privilege of erecting Bridges in this Province, according to the models therein mentioned.

ACTE pour continuer et achever la bâtisse de la Halle de Marché de la Haute Ville de *Québec*, et qui pourvoit aux moyens d'en défrayer les dépenses.

ACTE pour empêcher la défection des matelots et autres personnes dans le service de mer, pour punir les personnes qui encouragent tels matelots et autres à déserter, ou qui les logent ou cachent, et pour rappeler certains Actes y mentionnés.

ACTE qui amende un Acte passé dans la quarante cinquième année du regne de sa présente Majesté, intitulé, " Acte pour mieux régler les Pilotes et vaisseaux dans le port de *Québec*, et dans les Havres de *Québec* et *Montréal*, et pour l'amélioration de la navigation du fleuve *Saint Laurent*, et pour établir un fonds pour les Pilotes infirmes, leurs veuves et enfants."

ACTE qui continue encore, pour un tems limité, et amende un Acte passé dans la quarante troisieme année du regne de sa Majesté, intitulé, " Acte qui établit des reglements concernant les étrangers, et certains Sujets de sa Majesté, qui ayant résidé en *France*, viennent dans cette Province ou y résident."

ACTE pour faciliter le recouvrement des petites dettes dans certaines parties de cette Province.

ACTE qui pourvoit plus amplement à la nomination et appointement d'Inspecteurs et Connétables pour les Villes, Bourgs et Villages dans cette Province.

ACTE pour mieux régler les pêches dans le District inférieur de *Gaspé*, et pour rappeler un Acte ou Ordonnance y mentionné.

ACTE qui accorde à *Jean Baptiste Bedard* les droit et privilège exclusifs d'ériger des ponts dans cette Province, suivant les modèles y mentionnés.

ACTE

AN ACT to provide Returning Officers for the Election of Knights, Citizens and Burgesſes to ſerve in the Houſe of Aſſembly, and to regulate Elections to be held for that purpoſe.

And the following title of a Bill was read: A Bill intituled “ An Act for the encouragement and relief of certain perſons therein named and others, and authoriſing them to aſſociate themſelves by the name of the “ *Quebec Benevolent Society*,” under certain Reſtrictions, Rules and Regulations therein mentioned.”

And thereupon the Clerk of the Honourable the Legislative Council, announced it to be His Honor the Preſident’s pleaſure, to withhold the ſaid Bill for the ſignification of His Maſteſty’s pleaſure thereon.

And then His Honor was pleaſed to make the following Speech to both Houſes.

“ *Gentlemen of the Legislative Council, and*  
“ *Gentlemen of the Houſe of Aſſembly,*”

“ The advanced ſeaſon of the year rendering it proper to put an end to this Seſſion of the Legislature, I avail myſelf with pleaſure of the opportunity to return you my thanks for your zealous attention to the diſpatch of the public buſineſs.”

“ I feel it in a particular manner incumbent on me to remark, that a more laudable ſpirit has never been manifeſted, ſince the eſta bliſhment of our preſent form of Government, than that which I have had the high ſatiſfaction to obſerve in the bringing forward the principal Acts of this Seſſion; and I conſider this as an indubitable proof of a ſincere devotion to the beſt of Sovereigns, and a juſt ſenſe of the bleſſings reſulting from our invaluable conſtitution.”

“ I am perſuaded, Gentlemen, that a ſimilar ſpirit will influence your conduct in your more private ſituations, and that no opportunity will be

**ACTE qui pourvoit des Officiers Rapporteurs pour l'Élection des Chevaliers, Citoyens et Bourgeois pour servir en Assemblée, et qui règle les Élections à être tenus en conséquence.**

Et le titre suivant d'un Bill a été lu, savoir : Bill, intitulé, " Acte pour l'encouragement et le secours de certaines personnes y nommées, et d'autres; et qui les autorise de s'affocier sous le nom de " *Société Bienveillante de Québec,*" sujettes aux restrictions, règles et " reglemens y contenus."

Sur quoi le Greffier de l'Honorable Conseil Législatif a annoncé, que c'étoit le plaisir de Son Honneur de réserver ce Bill jusqu'à ce que la volonté de la Majesté sur icelui soit signifiée.

Et ensuite son Honneur le Président a bien voulu faire la Harangue suivante aux deux Chambres :

*Messieurs du Conseil Législatif, &  
Messieurs de la Chambre d'Assemblée,*

La saison avancée de l'année rendant convenable de terminer cette Session de la Législature, je saisis avec plaisir, cette occasion, pour vous faire mes remerciements, de l'attention zélée que vous avez montrée pour expédier les affaires publiques.

Je sens qu'il est particulièrement de mon devoir de remarquer, que l'on a jamais manifesté une ardeur plus louable, depuis l'établissement de notre présente forme de Gouvernement, que celle que j'ai eu la grande satisfaction d'observer, en introduisant les principaux Actes de cette Session : et je considère ceci, comme une preuve indubitable d'un dévouement sincère, au meilleur des Souverains, et une juste appréciation des bienfaits résultants de notre inestimable Constitution.

Je me persuade, Messieurs, qu'une semblable émulation influera sur votre conduite, dans vos différentes situations privées, et que vous ne  
né-



be neglected by you of promoting the public happiness by inculcating amongst all ranks of people, a strict obedience to the Laws, and a firm attachment to His Majesty's person and Government."

After which, the Honourable Speaker of the Legislative Council said,

*"Gentlemen of the Legislative Council,  
and Gentlemen of the House of Assembly,"*

It is His Honor the President's will and pleasure, that this Provincial Parliament be prorogued until Friday the fifth day of June next, to be then here held; and this Provincial Parliament is accordingly prorogued until Friday the fifth day of June next.

négligerez aucune occasion pour promouvoir le bonheur public, en inculquant dans tous les rangs du peuple, une obéissance stricte aux Loix, et un attachement inviolable pour la personne de sa Majesté, et de son Gouvernement.

Après quoi l'Honorable Orateur du Conseil Législatif a dit :

*Messieurs du Conseil Législatif Et  
Messieurs de la Chambre d'Assemblée,*

C'est la volonté et le plaisir de son Honneur le Président que ce Parlement Provincial soit prorogé à Vendredi le cinquieme jour de Juin prochain, pour être alors ici tenu ; et ce Parlement Provincial est en conséquence prorogé à Vendredi le cinquieme jour de Juin prochain.

# I N D E X

T O T H E

F I F T E E N T H V O L U M E

O F T H E

J O U R N A L S.

---

*ABSENCE*, leave of, granted to Members. see *Members*.

*Accounts*, see *Navigation inland*.

— Public of the Province, laid before the House by message from the PRESIDENT, 208. Referred to a Special Committee, 540. The Committee instructed to report from time to time, 542. Report, *ibid.* 564, 590. An instruction to the Committee, 550. State of the public monies unappropriated, 594. Motion for inserting a word in a former resolution relating to the accounts, negatived, 596.

— and Documents relating to the Quebec Market-Hall laid before the House, 280.

— Contingent of the Session, ordered to be laid before the House, 486. Laid before the House and referred to a Special Committee, 580. The Committee report, 586.

*Ad.*, for the better regulation of Pilots and Shipping, leave given to introduce a Bill to amend it, 88.

*Ad.*s of the 34th and 41st, George 3d, referred to the grand Committee on Courts of Justice, 422.

VOL. XV.

A

*Adresses*,

# INDEX to the FIFTEENTH VOLUME.

## *Addresses*, to the PRESIDENT.

In answer to his Speech at the opening of the Legislature, Committee named to prepare it, 16. Report, *ibid.* The address read by the Clerk, 18. Agreed to by the House, 20. To be engrossed and Members named to wait upon the President to know when he will receive the House with it, *ibid.* Messengers report the Presidents answer, *ibid.* The House go up with it, 24. The Presidents answer to it, 26.

Praying he will be pleased to order an advance of £100 to the Clerk on account of the Contingencies of the Session, 32. Members named to present it, *ibid.* They report the Presidents answer, 38.

Praying he will take such steps as in his wisdom may seem meet, to put the Act for building prisons into effect, 396. Members named to present it, *ibid.* Messengers report the Presidents answer, 406.

Praying he will be pleased to order a certain sum of money to be applied towards the support of Insane Persons and Foundlings, 552. Members named to present it, *ibid.* They report the Presidents answer, 562.

Praying he will be pleased to issue his Warrants for the payment of the Contingent Accounts of the Session, 588. Members named to present it, 590. They report the Presidents answer, 600.

Praying he will be pleased to order a *census* to be made of the inhabitants of the different townships on the south side of the Saint Lawrence, motion for it, 596. It is amended, *ibid.* The address as amended, 598. Members named to present it, *ibid.* They report the Presidents answer, 602.

*Adjournments* for want of a *Quorum*. see *House of Assembly*.

*Agent*, Provincial in Great Britain, House in Committee to consider if it would be advantageous to have one, 598. Resolve that it would be advantageous, 600.

*Aliens*, Bill to regulate them introduced, 34. Passed, 94.

*Allowance*, to Members for defraying their expences, motion to consider

# INDEX to the FIFTEENTH VOLUME.

## *Amendments made by the House of Assembly.*

der the expediency of it, 158. Carried in the affirmative, 160.  
Considered and debated, 174. Consideration postponed, 176.

## *Amendments made by the House of Assembly.*

To Bills originating in it, viz. The *Lettres de Terrier* Bill, 106.  
The Quebec Market Hall Bill, 436, 476.

To amendments sent down by the L. C. to the Quebec Market-Hall Bill, 576.

## — made by the Legislative Council.

To Bills sent up by the House of Assembly, vizt. To amend the Act for the regulating of Pilots and Shipping, 360. The Montreal Market-Hall Bill, 362. The Village, Inspector and Constable Bill, 391. The Alien Bill, 400. The Gaspé fishing Bill, 438. The Provincial Post-House Bill, 444. The Quebec Benevolent Society Bill, 456. The Bill to prevent the desertion of seamen, 498. The Bill to continue the relief to Infane Persons and Foundlings, 518. J. B. Bedard's Bridge Patent Bill, 544. The Quebec Market-Hall Bill, 566.

*America*, United States of, Bill for regulating the Trade between them and this Province introduced, 12.

*Annuities* and Pensions, granted to sundry persons, 250 to 252 inclusive.

*Apprentices*, Bill to enable the Justices to make regulations for their government, introduced, 36. Passed, 52.

*Armand, Saint*. Petition from sundry of its inhabitants, praying a Bill may be introduced to establish a Turnpike between that Seignior and Saint John's, 116. The petition referred to a Special Committee, 118. The Committee report, 150. Leave given to bring in the Bill, 158. The Bill to be printed, 494.

*Articles* liable to duty, statement of those which passed *Coteau du Lac*, into Upper-Canada in 1805 and 1806, 242, 244.

*Auctions*, Duties received on them under the 45th George 3d, 232.

**BEDARD, J. Bie.** petitions the House for leave to introduce a Bill to grant him a patent for building bridges, 56. The petition

# INDEX to the FIFTEENTH VOLUME.

*Bills brought in upon leave obtained.*

tition referred to a Committee, 58. The Committee report, 160. Leave given to bring in the Bill, 162. The Bill read the first time, 370. Passed, 494.

*Billiard Tables*, amount of Duties received under the 41st Geo. 3d, for licences to keep them, 228.

*Bills*, have two readings at one sitting, 374.

— *brought in upon leave obtained.*

To continue the Act for making a temporary provision for the regulation of trade between this Province and the United States of America by land or inland navigation, presented and read the first time, 12. Read a second time, 22. House in Committee on the Bill, and report it with the blanks filled, 24. To be engrossed, *ibid.* Read a third time, 28. Passed and ordered to the L. C. 30. Agreed to by the L. C. 82. Royal Assent, 604.

To continue the Act for the better preservation of His Majesty's Government as by Law happily established in this Province, presented and read the first time, 22. Read a second time, 26. House in Committee on the Bill and report it with the blanks filled, *ibid.* To be engrossed, 28. Read a third time, passed and ordered to the L. C. 30. Agreed to by the L. C. 82. Royal Assent, 606.

To continue the Act for establishing regulations respecting Aliens, &c. leave given, 34. Presented and read the first time, 36. Read a second time, 42. House in Committee on the Bill, 54, 70. 80. Committee report and the Bill to be engrossed, 84. Read a third time, passed, and ordered to the L. C. 94. Agreed to by the L. C. with amendments, 358. Amendments considered, 400. House in Committee on them, 404, 408. Report sundry resolutions, 410. The amendments rejected by the House and a Committee named to draw up reasons for disagreeing with the L. C. 412. The reasons reported, 416. Agreed to and a conference desired with the L. C. 418. The L. C. agree to the Conference, 426. The managers report having

# INDEX to the FIFTEENTH VOLUME.

## *Bills brought in upon leave obtained.*

- having been at the conference, 430. The L. C. desist from their amendments, 432. Royal Assent, 608.
- To continue the Act to empower the Justices of the Peace to make rules and regulations for the government of Apprentices and others, presented and read the first time, 36. Read a second time, 42. House in Committee on the Bill, *ibid.* Report and the Bill to be engrossed, 44. Read a third time passed and ordered to the L. C. 52. Agreed to by the L. C. 108. Royal Assent, 606.
- To continue the Act to provide for the more effectual regulation of the Police within the Cities of Quebec and Montreal, and Town of Three-Rivers, &c. leave given, 38. Presented and read the first time, *ibid.* Read a second time, 46. House in Committee on the Bill and report, *ibid.* To be engrossed, 48. Read a third time passed and ordered to the L. C. 52. Agreed to by the L. C. 108. Royal Assent, 606.
- To regulate the Provincial Post Houses and to repeal certain Acts, &c. Presented and read the first time, 40. Read a second time, 58. House in Committee on the Bill, *ibid.* Report amendments, 66. Question put on the amendments, *ibid.* The Bill to be engrossed, 68. Read a third time, 92. passed and ordered to the L. C. 94. Agreed to by the L. C. with amendments, 430. The amendments considered, 444. They are agreed to and the Bill ordered back to the L. C. 452. Royal Assent, 606.
- To declare in whom is vested the right of granting *Lettres de Terrier* in this Province, presented and read the first time, 58. Read a second time and to be engrossed, 86. Read a third time 104. Amended, passed and ordered to the L. C. 106.
- For building a New Market House in the City of Montreal, &c. leave given, 86. Presented and read the first time, 128. Read a second time, 144. referred to a Committee, 146. Committee report, and the Bill and report referred to a Committee of the whole House, 188. Committee of the whole House.
- re-

# INDEX to the FIFTEENTH VOLUME.

*Bills brought in upon leave obtained.*

report, *ibid.* The report agreed to, 190. A proviso added to the Bill and to be engrossed, *ibid.* Read a third time, 278. passed and ordered to the L. C. 280. Agreed to by the L. C. with amendments, 358. The amendments considered, 360. Agreed to and the Bill ordered back to the L. C. 364. Royal Assent, 606.

To make further provision for the nomination and appointment of Inspectors and Constables for the Towns and Villages in this Province. Presented and read the first time, 86. Read a second time, 106. referred to a Committee, 112. Committee report amendments which are agreed to and the House in Committee on the Bill, 142. Report and the Bill to be engrossed, 144. Read a third time, passed, and ordered to the L. C. 154. Agreed to by the L. C. with amendments, 358. The amendments considered, 390. Part agreed to, one negatived, 392. A Committee named to draw up reasons for disagreeing to the amendment, 394. The Committee discharged, 532. The amendment to be re-considered, 534. Re-considered, 538. Agreed to and the Bill ordered back to the L. C. 540. Royal Assent, 608.

To amend the Act for the better regulation of Pilots and Shipping, &c.—Leave given, 88. Presented and read the first time, 110. Read a second time, 124. House in Committee on the Bill, 134. Report, *ibid.* The Bill to be engrossed, 136. Read a third time and passed, *ibid.* Ordered to the L. C. 138. Agreed to by the L. C. with an amendment, 346. The Amendment considered, agreed to and the Bill ordered back to the L. C. 360. Royal Assent, 608.

To prevent the desertion of seamen, &c. leave given, 98. Presented and read the first time, 122. Read a second time, 132. Referred to a Committee, 134. The Committee report, 312. The report considered and agreed to. 328. House in Committee on the Bill, 334, 342. Report amendments which are agreed to and the Bill to be engrossed, 344. Read a third time,  
pas-



# INDEX to the FIFTEENTH VOLUME.

## *Bills brought in upon leave obtained.*

passed, and ordered to the L. C. 384. Agreed to by the L. C. with amendments, 490. The amendments considered, 498. Agreed to, 516. The Bill ordered back to the L. C. 518. Royal Assent, 608.

To amend the Judicature Act, so far as it respects the Superior Terms of the Court of King's Bench at Three Rivers, leave given, 122. Presented and read the first time, 144. Read a second time, 172. House in Committee on the Bill, 180. Report, and the Bill to be engrossed, *ibid.* Read a third time and passed, 182. Ordered to the L. C. 184. Agreed to by the L. C. 346. Royal Assent, 606.

For the better regulation of the Fisheries in the District of Gaspé, &c. presented and read the first time, 126. Read a second time, 144. Referred to a Committee, 148. The Presidents consent to the Bill announced, *ibid.* The Committee report, 180. The report and Bill to be considered in a Committee of the whole House, 182. House in Committee on them, report sundry amendments, 198. They are agreed to and the Bill ordered to be engrossed, 200. The Bill engrossed, re-committed to a Committee of the whole House, for a special purpose, 326. Amended and read a third time, *ibid.* Passed and ordered to the L. C. 328. Agreed to by the L. C. with amendments, 425. The amendments considered, 438. Agreed to and the Bill ordered back to the L. C. 444. Royal Assent, 608.

To enable certain persons to open a Turnpike Road from St. Armands to St. John's, leave given, 158. Presented and read the first time, 348. Read a second time, 364. Referred to a Committee, 366. The Committee report, 482. Motion for the House to go into Committee on the Bill made and debated, 486. House in Committee on the Bill, 488. The Committee break up for want of a *Quorum*, *ibid.* The Committee revived, 492. Report, and the Bill to be printed, 494.

For the relief of the Quebec Benevolent Society, leave given, 166. presented and read the first time, 200. Read a second time and

re.

# INDEX to the FIFTEENTH VOLUME.

*Bills brought in upon leave obtained.*

- referred to a Committee, 278. Committee report, 312. The report considered, agreed to and the Bill to be engrossed, 330. Read a third time, 354. Passed and ordered to the L. C. 356. Agreed to by the L. C. with amendments, 432. The amendments considered, 456. Some agreed to, 472. House in Committee on the fortieth amendment, *ibid.* Report and the amendment negatived, 474. The others agreed to and a Committee named to draw up reasons for disagreeing to the fortieth, 476. Committee report, 478. The reasons agreed to, 480. A conference desired with the L. C. 482. The L. C. agree to the conference, 484. Managers report, having been at the conference, 490. The L. C. desist from the fortieth amendment, 492. The Royal Sanction withheld from the Bill, 610
- To permit the inhabitants of the City and Suburbs of Quebec, to cover their Houses with shingles, leave given, 276. Presented and read the first time, 336. Read a second time, 348. House in Committee on the Bill, 350.
- To authorise Commissioners to be hereafter appointed to hear and report upon claims to lands in this Province, in cases in which His Majesty's letters patent have not issued, leave given, 334. Presented and read the first time, 348. Read a second time, 374. House in Committee on the Bill, 398. The order of the day for the House going into Committee upon it, postponed, 414.
- For the more easy recovery of small debts in certain parts of this Province, presented and read the first time, 348. The President consents to the House proceeding on the Bill, and the Bill read a second time, 366. House in Committee on the Bill, 376. Report amendments which are agreed to, *ibid.* The Bill to be engrossed, 378. Read a third time and passed, 414. Ordered to the L. C. 420. Agreed to by the L. C. 484. Royal Assent, 608.
- To authorise the Judges in civil causes to delegate the power of administering oaths to Experts, leave given, 354. Presented and

# INDEX to the FIFTEENTH VOLUME.

## *Bills brought in upon leave obtained.*

and read a first time, 370. Read a second time, the House in Committee on the Bill, report, and it is referred to a Special Committee, 380. Committee report, 496. House in Committee on the Bill and report, 526, 528. Report, *ibid.* The Bill to be engrossed, 530. Read a third time, 536. Passed and ordered to the L. C. 538.

To grant to J. Bte. Bedard, the exclusive right of erecting Bridges in this Province, according to the models therein mentioned, leave given, 162. Presented and read the first time, 370. Read a second time and referred to a Committee, 382. Committee report, 434. House in Committee on the Bill, report it with amendments, which are agreed to and the Bill to be engrossed. 454. Read a third time and passed, 494. Ordered to the L. C. 496. Agreed to by the L. C. with amendments; 554. They are agreed to and the Bill ordered back to the L. C. 560. Royal Assent, 608.

To continue the provisions of an Act for the relief of Insane persons and foundlings; presented and read a first and second time, 374. House in Committee on the Bill and report, 378. To be engrossed, 380. Read a third time, passed and ordered to the L. C. 390. Agreed to by the L. C. with amendments, 492. The amendments considered, 518. Negatived, 520, 522. Committee named to draw up reasons for disagreeing to the amendments, 522. Report, *ibid.* The reasons agreed to and a conference to be desired, 526. The L. C. agree to the conference and managers named, 536. Report having been at the conference, 542. The L. C. by message, persist in their amendments, *ibid.*

## *Bills brought in by Committees under orders of the House.*

To provide Returning Officers and regulating elections, Committee named, 36. Additional members added, 44. Committee report and the Bill read the first time, 128. Read a second time, 152. House in Committee on the Bill, 152, 156, 172. Report sundry amendments, 174, they are agreed to, 184. A new

# INDEX to the FIFTEENTH VOLUME.

## *Bills brought in by Committees under Orders of the House.*

clause proposed, *ibid.* Agreed to and the Bill to be engrossed, 186. Read a third time, 276. Amended, a clause cut out and the Bill passed and ordered to the L. C. 278. Agreed to by the L. C. 424. Royal Assent, 610.

To regulate the trial of contested elections, Committee instructed to bring in the Bill, 88. Presented and read the first time, 186. Read a second time, 206. House in Committee on the Bill, *ibid.* and 312. Report, and the Bill to be engrossed, 314. Read a third time, 344. Passed and ordered to the L. C. 346.

For continuing and completing the building of the Market House in the Upper-Town of Quebec, presented, 414. Read the first time, 416. Read a second time, 418. House in Committee on the Bill, 428. Report sundry amendments, *ibid.* They are agreed to, 434. The Bill further amended, 436. Other amendments proposed and negatived, *ibid.* The Bill to be engrossed, 438. Read a third time and amended, 476. Passed and ordered to the L. C. 478. Agreed to by the L. C. with amendments, 562. They are considered, 566. They are referred to a Committee of the whole House, 576. Committee report amendments to those made by the L. C. *ibid.* They are agreed to and ordered to be engrossed, 578. The Bill and amendments ordered back to the L. C. 582. The L. C. agree to the amendments, 584. Royal Assent, 606.

— sent down by the Legislative Council.

To amend an Act or Ordinance passed in the twenty-eighth year of His Majesty's reign, intituled, "An Act or Ordinance to prevent persons practising Physic and Surgery, within the Province of Quebec, or Midwifery in the Towns of Quebec and Montreal, without licence," received by message, 346. Motion for a first time postponed by the House adjourning for want of a *Quorum*, 352. Read a first time, 364. Read a second time and referred to a Special Committee. 394.

*Black Rod*, see *President*.

*Books*, Committee named to enquire into and report such as may be proper to add to the Library, 580. Report, 580. *Bridges*,

# INDEX to the FIFTEENTH VOLUME.

*Call of of the House.*

*Bridges, see Bedard, J. Bte.*

*Bruyere, Esquire, René de La,* petitions the House for leave to introduce a private Bill to enable him to dispose of certain fixed property by Lottery, 94. Motion that the petition be referred to a Special Committee, negatived, 136.

*Butchers, of the City of Quebec,* petition against the building of the Market Hall, 272.

**CALL** of the House. See *House of Assembly.*

*Canada-Lower.* Warrants issued for the Civil Expenditure of the Province, 248.

— Upper, allowance of Duties made to it, 240. Goods that passed *Coteau du Lac,* into it, 242, 244.

*Census, see Townships.*

*Church-wardens, see Notre Dame de Quebec.*

*Clauses, additional, added to the Returning Officer Bill,* after report from a Committee of the whole House, 186.

— cut out of a Bill after the third reading, 278.

*Clerk of the Crown in Chancery.* His certificate of *Mr. Hart's* being returned a Burgess for *Three-Rivers,* 602.

*Clerk of the House.* His state of the Library reported by Mr. Speaker, 30. Mr. Speaker informs the House of his having lost a near relation, 396. Ordered to lay the contingent accounts before the House, 486. Lays them before the House, 580. Ordered to procure books for the Library, 586.

*Clerk Assistant,* Ordered to do the business of the office in the absence of the Clerk, 396.

*Clerk of the Peace,* for the City and District of Quebec, delivers at the Bar, sundry papers relating to the Quebec Market Hall, 280.

*Commerce.* The regulation of it between Lower-Canada and the United States of America, Bill brought in for the purpose, 12. Passed, 28.

*Commissioners* for improving the inland navigation, their report, 100.

# INDEX to the FIFTEENTH VOLUME.

## *Committees.*

*Commissioners* for carrying into effect, the Act for the relief of Insane Persons and Foundlings, their reports, 316.

## *Committees of the whole House.*

Break up for want of a *Quorum*, 488.

Reports from them.

On Bills, see *Bills*. On the report of a Special Committee and the proceedings of the Justices relating to the Quebec Market-Hall, 338. On the President's message with the reports of the Commissioners appointed to carry into effect the Act for the relief of Insane persons and foundlings, 372. On an amendment made by the L. C. to the Quebec Benevolent Society Bill, 472. On a report relating to the Public Accounts, 546. On amendments from the L. C. to the Quebec Market Hall Bill, 576. On a motion that it would be advantageous to have a Provincial Agent resident in Great Britain, 598.

— Grand, on Courts of Justice, order that they do sit every Saturday, 48. Acts of the 34th and 41st, George 3d, referred to them, 422.

— Special, appointed.

To frame an address to the President in answer to his Speech, 16. Report, *ibid*.

To enquire into and report upon expiring Laws, 28. Report, 32.

To prepare a Bill to provide Returning Officers and to regulate Elections, 36. Additional Members added to it, 44. Report, 128.

To enquire into the means of relieving the poor, 48. Report, 72.

On J. B. Bedard's petition, 58. Report, 160.

On the petition of the Montreal Magistrates, relating to their Market, 64. Report 76.

On the village inspector and Constable Bill, 112. Report, 142.

On the Quebec petition relating to shingling Houses, 116. Report, 200.

On the Saint Armand turnpike petition, 118. Report, 150.

On

# INDEX to the FIFTEENTH VOLUME.

## Committees.

- On the Quebec Market Hall petition, 122. Report, 192.  
On the Bill to prevent the desertion of seamen, 134. Report, 312.  
On the Quebec Benevolent Society petition, 142. Report, 162.  
On the Montreal Market Hall Bill, 146. Report, 188.  
On the Gaspé fishing Bill, 148. Report, 180.  
On the Bill to incorporate the Quebec Benevolent Society, 278. Report, 312.  
To prepare a Bill for completing the Quebec Market Hall, 342. Report, 414.  
On the Saint Armand turnpike Bill, 366. Report, 482.  
On the Bill to authorise the Judges to delegate the power of administering Oaths to *Experts*, 380. Report, 496.  
On Bedard's, Bridge Patent Bill, 382. Report, 434.  
To search for precedents similar to what passed in the House when the master in Chancery retired without delivering his message, 384. Report, 386.  
To draw up reasons for disagreeing to amendments made by the L. C. to Bills, 394, 412, 476, 522. Report, 416, 478, 522, 532.  
On the Bill from the L. C. to amend the Ordinance which prevents practising Physic without a licence, 394.  
On the Public Accounts, 540. The Committee ordered to report from time to time, 542. Report, *ibid.* Instructions to the Committee, 550. Further reports, 564, 590.  
On the Contingent Accounts of the Session, 580. Report, 586.  
To report what books are wanting for the Library, 580. Report, 584.  
*Conferences*, Members sent to desire them with the L. C. 420, 482, 526. Named to manage them, 426, 486, 536. Report having been at them, 430, 484, 490, 542.  
*Constables*. A Bill to provide them in the Towns and Villages, introduced, 86. Passed, 154.  
*Coteau du Lac*. see *Canada-Upper*.

Court

# INDEX to the FIFTEENTH VOLUME.

## *Duties.*

*Court Houses.* *Quints*, and Duties on Law Suits applied towards building them, 544. Resolves relating to them, 546,  
*Courts of Justice.* Grand Committees on them to sit every Saturday, 48.

**D**EBTS, Bill for the more easy recovery of them in certain parts of this Province, read a first time, 348. Passed, 414.

*Deferters*, monies paid for apprehending them, 240.

*Drawbacks*, see *Wines re-exported*,

*Duties.* received under Acts of the British Parliament, *vizt.* On Spirituous Liquors, &c. under 6th, George 2d, and 4th and 6th, George 3d, 234. On Spirituous Liquors, Sirops and Licences under 14th, George 3d, 218.

— received under Acts of the Provincial Parliament. *vizt.*

On Wines, 33d, George 3d, 220. On goods, Licences, &c. 35th, George 3d, 222. On pilotage, 37th George 3d, 224. On Law Suits, &c. 39th George 3d, 226. On Billiard Tables, 41st George 3d, 228. On manufactured snuff and tobacco, 41st George 3d, 230. On fundries towards building Gaols 45th George 3d, 232.

— Statement of their receipts and appropriations, 240.

— On Law Suits. Amount of them applied towards building Court Houses, 544. Resolves relating to them, 548.

**E**LECTIONS, Committee named to prepare a Bill for regulating them, 36. The Bill presented and read the first time, 128. passed, 278.

— Expences attending them in the Counties of Gaspé and Surrey, 240.

— Contested, a Committee instructed to bring in a Bill to regulate the trial of them, 88. The Bill presented and read the first time, 186. Passed, 346.

*Experts.* see *Oaths*.

FINES



# INDEX to the FIFTEENTH VOLUME.

*FINES and Forfeitures.* Amount of, paid to the Receiver-General, 236.

*Forges of St. Maurice.* See *Revenue Casual and Territorial.*

*Foundlings.* Reports of the Commissioners named to carry into effect the Act for their relief, 316. See also, *Persons Insane and Foundlings.*

*GAOLES.* Duties received towards building them, under the 45th George 3d, 232. Address to the President relating to them, 396. His Answer, 406.

*Gaspé,* Inferior District of. Bill introduced to regulate its Fisheries, 126. Passed, 328.

*Goods,* Wares and Merchandize, account of, Duties received on them under the 35th George 3d, 222.

*HABEAS Corpus,* a Bill for suspending it in certain cases, introduced, 22. Passed, 30.

*Hart, Esquire, Ezekiel,* The Clerk of the Crown's certificate of his being elected to represent the Borough of Three-Rivers, 602.

*Hawkers and Pedlars,* Duties received for licences granted them under the 35th George 3d, 222.

*House of Assembly.* Meets, 12. Attend upon the President in the L. C. Chamber, 12, 604. Present their address to the President at the Castle of Saint Louis, thanking him for his Speech &c. 24. Warrants granted for the payment of its officers and contingent expences, 246. Adjourns for want of a *Quorum*, 84, 387, 490. To be called over, 60. Is called over, 110. Resolves into Committees, on Bills, see *Bills.* On Courts of Justice, 72, 422, 582. On the report of a Special Committee, relating to the means for relieving the poor, 124, 204. On the report of a Committee relating to the Quebec Market Hall, and the proceedings of the Justices thereon, 332, 336, 338. On the President's message accompanying the reports of the Commissioner

# INDEX to the FIFTEENTH VOLUME.

sioners for carrying into effect, the Act for the relief of Insane Persons and Foundlings, 356. On an amendment made by the L. C. to the Bill for incorporating the Quebec Benevolent Society, 472. On the amendments made by the L. C. to the Alien Bill, 404, 409. On a report from the Special Committee to whom was referred the public accounts, 546. On the amendments from the L. C. to the Quebec Market Hall Bill, 576. On a motion that it would be advantageous for the Province to have an Agent in Great Britain, 598.

*Hyacinthe, Saint*, County of Richelieu, petition from sundry Inhabitants of the parish, praying the place of Election for Members to represent the County may be changed, presented and read to the House, 40. Referred to the Committee appointed to prepare a Bill for regulating Elections, &c. 42.

*INSANE Persons*, see *Persons Insane*.

*Inspectors*, for the Towns and Villages, a Bill to provide for their nomination introduced, 86 Passed, 154.

*Instructions*, to Committees, 88, 542, 550.

*Irvine, McNaught & Co.* see *Wines re-exported*.

*JOURNALS*, of the Session, ordered to be printed, 272.

*Judicature, Acts*, of the 34th and 41st of His Majesty, referred to a Grand Committee on Courts of Justice, 422. Bill introduced to amend them so far as they relate to the superior terms at Three Rivers, 122, passed, 182.

*Justice*, administration of, amount appropriated towards defraying the expences of it, 240. Motion for leave to introduce a Bill to facilitate the administration of it, negatived, 530.

*Justices of the Peace*, for the City of Quebec, their proceedings, with other documents relating to the Quebec Market Hall, ordered to be laid before the House, 178. They are laid before the House, 280.

KING'S

# INDEX to the FIFTEENTH VOLUME.

*KING'S Posts,* }  
*King's Wharf,* } see *Revenue Casual and Territorial.*

**LAND**, claims to, in cases wherein His Majesty's Letters Patent have not issued, Bill to authorise Commissioners to hear and report upon them, read the first time, 348.

*Laws expiring*, Committee named to report upon them, 28. Report, 32.

*Law Suits*. Duties received on them under the 39th, George 3d, 226. Amount, duties on them applied towards building Court-Houses, 544.

*Lees, Esquire, John*, Member for the Borough of Three-Rivers; his death announced to the House, 368.

*Legislative Council.*

Messages from their Honours.

Agreeing to Bills, { with amendments, }  
 { without amendments, } see *Bills.*

With Bills of their own, 346.—By the Master in Chancery not delivered, 382.\* By the same at the foot of the Clerks table, 420. Agreeing to conferences, 426, 484, 536. Desisting from their amendments, 432, 492. Persisting in their amendments, 542. Agreeing to amendments made by the House to the Quebec Market Hall Bill, 584.

Messages sent to their Honours.

To desire conferences, 420, 482, 526. To acquaint of the conduct of the Master in Chancery in not delivering a message he was charged with, 388.

Warrants issued in payment of its officers and contingent expenses, 246.

*Legislature Provincial*. Assemblies, 12. Amount disbursed for the Salaries of its officers and contingent expenses, 240. Report of a Committee, stating a deficiency in the Duties appropriated to pay the Salaries and Contingencies, 564. Is prorogued, 612.

VOL. XV.

c

*Lectures*

---

\* For proceedings of the House in this case, see *Master in Chancery.*

# INDEX to the FIFTEENTH VOLUME.

*Lettres de Terrier.* Bill to declare in whom is vested the right of granting them in this Province, read the first time, 58. Passed, 106.

*Library.* The Clerks, state of it reported by Mr. Speaker, 30. Committee named to enquire what books are further necessary for it, 580. Report, 584.

*Licences,* for retailing Spirituous Liquors. Duties received on them, under the 14th, George 3d, 218. And under the 35th, George 3d, 222.

— To Hawkers and Pedlars, under the 35th, George 3d, 222.

— To keep Billiard Tables, under the 41st George 3d, 228.

*Liquors Spirituous,* see *Duties. Licences.*

*Lots et Ventés,* see *Révenue Casual and Territorial.*

*Lottery,* see *Bruyere, Esquire, René de la,*

**M**ARKET *Halis,* see *Montreal. Quebec, City and District of.*

*Master in Chancery.* Admitted to deliver a Message, from the Legislative Council, and being told by the Speaker, he was out of Order, retires without delivering it, 382. A Committee named to search for precedents of proceeding in similar cases, 384. Report, 386. The House resolve that a Copy of the entry of the Journals relating to his conduct be sent to the L. C. 388. He delivers a Message at the foot of the Clerks Table, 420.

*Matter,* see *Rule.*

*Members,* named to wait upon the President upon the business of the House, see *Adresses.* Named to carry Bills to the L. C. see *Bills.* Named to desire conferences with the L. C. and to attend them as managers. see *Conferences.* Additional added to Committees, 44. Their names taken on divisions of the House, 68, 92, 158, 172, 176, 186, 354, 368, 370, 410, 412, 474, 486, 522, 540. Present at the end of the Session, 604. Leave of absence granted to them, 46, 70, 200, 208, 332, 354. Absent at a call of the House, 110. Their excuses to be taken into consideration, 126. Considered, 146. The death of one announced to the House, 368.

— Motion to consider the expediency of granting them an allowance to defray their expences, 158. The consideration entered into, 174. And further postponed, 176. Re-

# I N D E X to the FIFTEENTH VOLUME.

- Reports from them, see *Addresses. Conferences.*
- Messages* from the Legislative Council, how delivered by the Master in Chancery, 420.
- Midwifery.* See *Physic.*
- Militia.* Appropriation of monies for the better regulation of it, 240.
- Monies*, unappropriated, state of, 594.
- Montreal.* Petition from the Magistrates, stating the confined limits of the present Market and requesting a Bill be introduced for establishing a new Market Place, 50. The petition referred to a Special Committee, 64. The Committee report, 76. The Bill introduced, 128. Passed, 280. A petition from the inhabitants relating to the old and new market places, 128. Referred to the Committee on the Bill, 146.
- Motions*, see *Questions.*

- N**AVIGATION. *Inland*, Report from the Commissioners for improving it, 110. Account of money disbursed for it, 104.
- Notre Dame de Quebec.* The Church Wardens of the Parish, petition against the building of the Quebec Market Hall, 406.

- O**ATHS, to *Experts.* Bill to authorize the Judges in Civil Causes, to delegate the power of administering them, read a first time, 370. Passed, 538.
- Orders of the House.* See *Resolves and orders of the House.*

- P**APERS, laid on the table, by order of the House, see *Quebec, City and District* of. Read in the House upon motion, 138, 418.
- Pedlars*, see *Hawkers and Pedlars.*
- Pensions* and *Annuitees*, granted to sundry persons, 250, to 252 inclusive.
- Perrault, Mr.* see *Clerk of the Peace.*
- Persons* Insane and Foundlings. Amount of Monies appropriated to their support, 248. Reports of the Commissioners appointed to carry the Act for their relief into effect, laid before the

# INDEX to the FIFTEENTH VOLUME.

House by message from the President, 316. The message considered in a Committee of the whole House, 356. The Committee report sundry resolutions which are agreed to by the House, 372. \* A Bill ordered, 374. The House address the President in their behalf, 552. His answer, 562. \* N. B. For the progress of the Bill see this Index under, Bills brought in upon leave obtained.

*Petitions.* see *Hyacinthe Saint. Montreal. Bedard, J. Bte. Irvine, M'Naught and Co. Bruyere, Esquire, René de la. Quebec. Armand Saint. Quebec Benevolent Society. York. Pilots. Butchers. Notre Dame de Quebec.*

*Physic, Surgery and Midwifery.* Bill to amend the Ordinance which prevents persons practising those Arts without licence, received from the Legislative Council, 346.

*Pilotage.* Duties received under the 37th George 3d, 224.

*Pilots,* for and above the Harbour of Quebec. Petition from them exposing sundry grievances they are subject to, 168.

— and shipping, Bill to amend the Act for better regulating them introduced, 110. Passed, 136.

*Police.* Bill to continue the Act for regulating it, leave given to introduce it, 38. Presented and read the first time, 38. Passed, 52.

*Poor.* Committee named to enquire into the means of relieving them, 48. Report, 72. The report to be considered in a Committee of the whole House, 76. The House in Committee on the report, 124. Order of the day for the further consideration of the report postponed, 144, 156, 190. House again in Committee on the Report, 204.

*Post Houses.* Bill to regulate them presented and read the first time, 40. Passed, 94.

*President of the Province.*

Answers from him, see *Addresses.*

Bills sanctioned by him, 604, to 610 inclusive.

— reserved by him for His Majesty's pleasure, 610.

Consents to the House proceeding on Bills wherein His Majesty's interests are concerned, 148, 366. His Majesty's

# INDEX to the FIFTEENTH VOLUME.

Messages from him, by Black Rod, 12 604. By Privy Counsellors with the Public Accounts, 208 With the report of the Commissioners appointed to carry into effect the Act for the relief of Insane Persons and Foundlings, 314.

Proclamations, from him for proroguing and convening the Legislature, 6.

Speeches from him, at the opening of the Legislature, 14. Referred to a Committee, 16. At the prorogation of the Legislature, 610.

*Prisons, see Gaols.*

*Proclamations. see President of the Province.*

*Provisoes* added to the Montreal Market Hall Bill, after, report from a Committee of the whole House, 190.

**QUEBEC**, City and District of, petition from sundry of the Magistrates and Inhabitants, praying a Bill may be introduced to complete the building of the Upper-Town Market Hall, 120. The petition referred to a Special Committee, 122. Order that the Magistrates do lay their proceedings in the case before the House, 178. Motion that the Special Committee be discharged, negatived, *ibid.* The Committee report, 192. Petition from sundry Butchers against the building, 272. The Justices proceedings, &c. laid before the House, 280. The report of the Special Committee and the proceedings of the Justices referred to a Committee of the whole House, 330, 332. House in Committee on them, 332, 336, 338. Committee report, *ibid.* Resolutions reported by the Committee, 340. Agreed to and a Committee named to prepare a Bill, 342. The Church Wardens of *Notre Dame de Quebec*, petition the House against the building 406. Bill for completing the building, presented and read the first time, 416. Passed, 478.

— Town and Suburbs of, petition from sundry inhabitants, praying leave to cover their Houses with shingles, 114. The petition referred to a Committee, 116. The Committee report, 200.

A Bill introduced agreeable to the prayer of the petition, 336.

— Benevolent Society. Petition from its Members, praying that

# INDEX to the FIFTEENTH VOLUME.

a Bill be introduced to incorporate them, 138. The petition committed, 142. Committee report, 162. Leave given to introduce the Bill, 166. Read the first time, 200. Passed, 356. The Royal sanction withheld by the President, 610.

*Questions* amended, for an instruction to the Committee on the Contingent accounts, to enquire what books should be added to the library, 580. For an address to His Honor the President, praying he will be pleased to order a *census* to be taken of the inhabitants of the Townships, &c. 596.

— Negatived, that the House do adjourn upon a motion for a call, 60. That the question of concurrence on the report of a Committee be postponed, 66. That the consideration of a petition from Irvine, M<sup>o</sup>Naught and Co. be postponed, 98. That the petition of *René de la Bruyere Esquire*, be referred to a Special Committee, 136. That the Commitment of the returning officer Bill be postponed, 152. That the House do adjourn, upon a motion relating to an allowance to be granted to the Members, 158. That it be a standing rule, that no new matter be introduced, received or debated, without one days previous notice thereof, given by a Member in his place, 172. In amendment to a motion for postponing the consideration of an allowance to be made to the Members, 176. That a Special Committee be discharged, 178. That the Bill to incorporate the Quebec Benevolent Society be referred to a Committee of the whole, 330. That the commitment of the Bill for covering Houses with shingles be postponed, 350. That the House be called over, 368. That certain words be added to the Bill for continuing the building of the Quebec Market-Hall, 436. That the Commitment of the Saint Armand Turnpike Bill be postponed, 486. That a Bill to facilitate the administration of Justice be introduced, 530. That a Committee do prepare reasons for disagreeing with the L. C. to an amendment made by their Honours to the Village Inspector and Constable Bill, 534. In amendment to a motion for an address to His Honour relating to Insane persons and foundlings, 552. In amendment to a motion for an instruction to the Committee  
named



# INDEX to the FIFTEENTH VOLUME.

named on the Contingent accounts, 580. That a word be inserted in a former resolution of the House, relating to the public accounts, 596.

*Quints*, see *Revenue Casual and Territorial*. Amount of them paid towards building Court Houses, 544. Resolves relating to them, 546.

*Quorum*, motion that it be reduced, 368. Carried in the affirmative, 370.

## *R*EADINGS, see *Papers*.

*Reasons* to be offered at conferences, Committees named to draw them up, 394, 412, 476, 522. Committees report, 416, 478, 522, 532.

*Reports* from Mr. Speaker, see *Speaker*.

from messengers, see *Addressees*.

from managers at conferences, see *Conferences*.

from Committees of the whole House, see *Committees of the whole House*.

from Special Committees, see *Committees Special*.

from Commissioners, see *Navigation Inland. Persons Insane and Foundlings*.

On the *Public Accounts*. see *Accounts Public*.

## *Resolves and Orders of the House*,

That a Grand Committee on Courts of Justice do sit every Saturday, 48. That the House be called over, &c. 60. That the Serjeant at Arms do transmit the orders, 62. That the excuses of absent Members be taken into consideration, 126. That the House in Committee, will consider the expediency of granting an allowance to Members, 160. That the Justices of the Peace for the City of Quebec, do lay their proceedings on the building of the Quebec Market Hall, before the House, 178. That the Journals be printed, 272. That the *Quorum* be reduced to eleven Members, 370. That the entry on the Journals stating the conduct of the Master in Chancery be communicated to the Legislative Council by message, 388. That the

Clerk

# INDEX to the FIFTEENTH VOLUME.

Clerk Assistant in the absence of the Clerk do the business of the Office, 396. That the Judicature Acts be considered in a Grand Committee on the Courts of Justice, 420. That an order of reference to a Special Committee be read, 532. That a Committee be discharged, 532. Relating to Quints and Duties on Law Suits applied and paid towards building Court Houses, 546. 548. Stating a deficiency in the duties appropriated for the payment of the Officers of the Legislature unprovided for, 564. That books for the library be purchased, 586. Relating to the Contingent Accounts of the Session, 586. That an authorized Agent, resident in Great Britain, would be of advantage to the Province, 600.

*Returning Officers*, Committee named to bring in a Bill for providing them, 36. The Bill read the first time, 128. Passed, 278.

*Revenue*, Casual and territorial, accounts of 214.

— Provincial, collected between 6th January, 1806, and 5th January, 1807, 238.

*Richelieu*, County of, see *Hyacinthe Saint*.

*Rule*, one moved for, that no new matter be introduced, received or debated, unless notice thereof be given by a Member in his place, at least one day before, 170. Negatived, 172.

**SEAMEN**, Bill introduced to prevent their desertion, 122. Passed, 384.

*Seigniories*, Bill for the more easy recovery of small debts in certain Seigniories, read the first time, 348. Passed, 414.

*Sergeant at Arms*. Ordered to transmit the Speakers letters to absent Members, to attend a Call of the House, 62.

*Shingles*, see *Quebec, Town and Suburbs*.

*Shipping*, Bill to amend the Act for better regulating them, introduced, 110, Passed, 136.

*Snuff*. Duties received on it under 41st, George 3d, 230.

*Society*, see *Quebec Benevolent Society*.

*Speaker*, Mr. informs the House, that he had obtained a Copy of the President's Speech, 14. That the House had presented their  
addresses

# INDEX to the FIFTEENTH VOLUME.

addresses to the President and received an answer, 24. That he had received a state of the library from the Clerk, 30. That he had received from the Clerk, a certificate of the return of *Ezekiel Hart*, Esquire, as a Member for the Borough of Three Rivers, 602. That he had directed the Clerk to instruct the Master in Chancery how he was to deliver the messages from the Legislative Council, to the House, 384. That the Clerk had lost a near relation and requested leave of absence for a day or two, 396.

- Informs the Master in Chancery when delivering a message that he was out of order, 382.
- He is ordered to write Circular Letters to the absent Members, inclosing them, an order for a call of the House, 60.
- He is authorized to license the Printer of the Journals, 272.

*Speeches*, see *President*.

*Surgery*, see *Physic*.

- T***EAS*. Duties received upon them, under the 45th, Geo. 3d, 232.
- Three-Rivers*, Borough of, the death of Mr. *Lees*, one of its representatives announced to the House, 368. Clerk of the Crown's Certificate of Mr. *Hart* being chosen in place of Mr. *Lees*, 602.
- District of, leave given to bring in a Bill to amend the Judicature Acts, so far as they relate to the superior terms of the District, 122. Read the first time, 144. Passed, 182.
- Tobacco*, Manufactured, Duties received upon it, under the 41st, Geo. 3d, 230.
- Townships*, on the south side of the Saint Lawrence, motion for an address to the President, praying he will order a *census* of their inhabitants to be made, 596. The motion is amended, *ibid*. The address as amended, 598.
- Bill for the more easy recovery of small debts in certain Townships, read the first time, 348. Passed, 414.
- Turnpike*, petition praying one may be established between St. Armand and St. John's, 116.

# INDEX to the FIFTEENTH VOLUME.

*UPPER-CANADA.* see *Canada-Upper.*

**V**—

**WARRANTS.** issued for the Salaries of the Officers and Contingent Expences of the Legislature, 246.

— issued in payment of the Civil Expenditure of Lower Canada, 248.

*Wines.* Duties on them received under the 33d, George 3d, 220.

— Re-exported from Quebec, petition from Irvine, M'Naught & Co. praying for a drawback on them, 88. The petition to be considered by a Committee of the whole House, 98. The order of the day for the House to go into Committee on the petition, discharged, 132.

**X**—

**YORK,** County of, petition from sundry of the Electors, praying a more central place may be fixed on for holding the Elections for Members, 166. The petition referred to the Committee of the whole House on the Bill to provide Returning Officers, and regulating Elections, 168.

**Z.**—

FINIS.

IN-

# I N D E X

D U

## QUINZIEME VOLUME

D E S

### J O U R N A U X.

---

*ABSENCE*, congé d', accordé aux Membres. voyez *Membres*.

*Accoucher*, voyez *Chirurgie*.

*AÛte*, pour mieux regler les Pilotes et vaisseaux, permission donnée d'introduire un Bill pour l'amender, 89.

*AÛtes*, des 34<sup>e</sup> et 41<sup>e</sup> George 3<sup>e</sup> référés au Grand Comité des Cours de Justice, 423.

*AÛtes de Judicature*. des 34<sup>e</sup> et 41<sup>e</sup> de Sa Majesté, référés au Grand Comité sur les Cours de Justice, 423. Bill introduit pour les amender, en autant qu'ils ont rapport aux termes supérieurs aux Trois Rivieres, 123. Passé, 183.

*Adresses* au **PRESIDENT**.

En réponse à sa Harangue à l'ouverture de la Législature, Comité nommé pour la préparer, 17. Rapport, *ibid*. L'adresse lu par le Greffier, 19. Accordé par la Chambre, 21. Ordonné qu'elle soit grossoyée, et des Membres nommés pour se rendre auprès du Président et savoir quand il lui plaira la recevoir de la Chambre, *ibid*. Les Messagers font rapport de la réponse du Président, *ibid*. La Chambre va avec l'adresse, 25. Réponse du Président, 27.

# INDEX du QUINZIEME VOLUME.

## *Adresses au PRESIDENT.*

Priant qu'il lui plaise d'ordonner une avance de £100 au Greffier à compte des contingents de la Session, 33. Membres nommés pour la présenter, *ibid.* Ils font rapport de la réponse du Président, 39.

Priant qu'il lui plaise prendre telles mesures que dans sa sagesse il jugera à propos pour mettre en exécution l'Acte pour la bâtisse des prisons, 397. Membres nommés pour la présenter, *ibid.* Les Messagers font rapport de la réponse du Président, 407.

Priant qu'il lui plaise d'ordonner qu'une certaine somme d'argent soit appliquée au soutien des personnes dérangées dans leur esprit et des enfants trouvés, 53. Membres nommés pour la présenter, *ibid.* Les Messagers font rapport de la réponse du Président, 563.

Priant qu'il lui plaise d'émaner son Warrant pour le paiement des comptes contingents de la Session, 589. Membres nommés pour la présenter, 591. Ils font rapport de la réponse du Président, 601.

Priant qu'il lui plaise d'ordonner un recensement des habitants des differents Townships sur le côté Sud du fleuve Saint Laurent, motion à cet effet, 597. Elle est amendée, *ibid.* L'adresse telle qu'amendée, 599. Membres nommés pour la présenter, *ibid.* Ils font rapport de la réponse du Président, 603.

*Agent*, Provincial dans la Grande Bretagne, La Chambre en Comité pour considérer s'il seroit avantageux d'en avoir un, 599. Résolu que ce seroit avantageux, 601.

*Ajournements* faute de *Quorum*, voyez *Chambre d'Assemblée.*

*Aliens*, Bill introduit pour les regler, 35. Passé, 95.

*Allouance*, aux Membres pour défrayer leurs dépenses, motion pour considérer si la chose est expédiente, 159. Emportée dans l'affirmative, 161. Considérée et débattue, 175. La considération remise. 177.

*Amendements* faits par la Chambre d'Assemblée.

A des Bills qui y ont originé, savoir : au Bill des Lettres de Terrier, 107. Au Bill de la Halle du Marché de Québec, 437, 477.

A des amendements envoyés par le Conseil Législatif au Bill de la Halle de marché de Québec, 577. *Amende-*

# INDEX du QUINZIEME VOLUME.

## *Amendements* faits par le Conseil Législatif.

A des Bills envoyés par l'Assemblée, savoir : pour amender l'Acte pour régler les Pilotes et vaisseaux, 361. Au Bill pour la Halle du marché de Montreal, 363. Au Bill pour les Inspecteurs et Connétables de village, 391. Au Bill des étrangers, 401. Au Bill des pêches de Gaspé, 439. Au Bill des maisons de Poste Provinciales, 445. Au Bill pour la Société bienveillante de Quebec, 457. Au Bill pour empêcher la désertion des matelots, 499. Au Bill pour continuer le secours aux personnes dérangées dans leur esprit, et les enfants abandonnés, 519. Au Bill accordant une Patente pour les ponts de J. Bte. Bedard, 545. Au Bill pour la Halle de Marche de Québec, 567.

*Amendes et Confiscations.* Montant des, payé au Receveur Général, 237.

*Amérique, Etats Unis de l',* Bill introduit pour régler le commerce entr'eux et cette Province, introduit, 13.

*Annuités et Pensions,* accordées à diverses personnes, 262 à 264, inclusivement.

*Appel de la Chambre.* voyez *Chambre d'Assemblée.*

*Apprentifs,* Bill introduit pour donner les moyens aux Juges de Paix de faire des reglements pour leur conduite, 37. Passé, 53.

*Argents,* non appropriés, état des, 595.

*Armand Saint,* Pétition de divers habitants, demandant qu'un Bill soit introduit pour établir une Barriere entre cette Seigneurie et St. Jean, 117. La Pétition référée à un comité spécial, 119. Rapport du Comité, 151. Permission donnée d'introduire le Bill, 159. Ordonné que le Bill soit imprimé, 495.

*Articles* sujets au droit, état de ceux qui ont passé le Côteau du Lac en montant dans le Haut Canada en 1805, et 1806, 243, 245.

**BARDEAUX,** voyez *Québec, Ville et Fauxbourgs.*

*Bedard J. Bte.* il fait une pétition à la Chambre pour avoir permission d'introduire un Bill qui lui accorde une Patente pour bâtir des ponts, 57. La pétition est référée à un Comité, 59. Le Comité fait rapport, 161. Permission donnée d'introduire le Bill, 163. Le Bill lu pour la première fois, 371. Passé, 495. *Bibli-*

# INDEX du QUINZIEME VOLUME.

*Bills introduits sur permission obtenue.*

*Bibliothèque.* L'Orateur fait rapport de l'état qui en a été fait par le Greffier, 31. Comité nommé pour s'enquérir des livres qui y sont encore nécessaires, 581. Rapport, 585.

*Billards,* montant des droits reçus en vertu de la 41<sup>e</sup> George III. sur les licences pour les tenir, 229

*Bills,* ont deux lectures dans une Séance, 375.

— *introduits sur permission obtenue.*

Pour continuer l'Acte qui fait une provision temporaire pour le reglement du commerce entre cette Province et les États-Unis d'Amérique, par terre ou par la navigation intérieure, présenté et lu pour la première fois, 13. Lu une seconde fois, 23. La Chambre en Comité sur le Bill, qui fait rapport des blancs remplis, 25. Ordonné qu'il soit grossoyé, *ibid.* Lu une troisième fois, 29. Passé et ordonné d'être porté au Conseil Législatif, 31. Passé par le Conseil Législatif, 83. Sanction Royale, 605.

Pour continuer l'Acte pour la meilleure préservation du Gouvernement de sa Majesté, tel qu'il est heureusement établi par la Loi en cette Province, présenté et lu pour la première fois, 23. Lu une seconde fois, 27. La Chambre en Comité sur le Bill, qui le rapporte avec les blancs remplis, *ibid.* Ordonné qu'il soit grossoyé, 29. Lu une troisième fois, passé et ordonné de le porter au Conseil Législatif, 31. Passé par le Conseil Législatif, 83. Sanction Royale, 607.

Pour continuer l'Acte pour établir des reglements concernant les étrangers, &c. permission donnée, 35. Présenté et lu pour la première fois, 37. Lu une seconde fois, 43. La Chambre en Comité sur le Bill, 55, 71, 81. Le Comité fait rapport, et le Bill ordonné d'être grossoyé, 85. Lu une troisième fois, passé et ordonné d'être porté au Conseil Législatif, 95. Passé par le Conseil Législatif avec des amendements, 359. Les amendements considérés, 401. La Chambre en Comité sur iceux, 405, 409. Rapport de diverses résolutions, 411. Les amendements rejetés par la Chambre, et un Comité nommé pour déduire des raisons pour les quelles la Chambre ne s'accorde

de



# INDEX du QUINZIEME VOLUME.

## *Bills introduits sur permission obtenue.*

de pas avec le Conseil Législatif, 413. Les raisons rapportées, 417. Passées, et une conférence demandée avec le Conseil Législatif, 419. Le Conseil Législatif consent à la conférence, 427. Les Directeurs rapportent qu'ils ont été à la conférence, 431. Le Conseil Législatif se désiste de ses amendements, 433. Sanction Royale, 609.

Pour continuer l'Acte qui autorise les Juges de Paix à faire des regles et reglements pour la conduite des apprentifs et autres, présenté et lu pour la premiere fois, 37. Lu une seconde fois, 43. La Chambre en Comité sur le Bill, *ibid*, Rapport, et ordonné que le Bill soit grossoyé, 45. Lu une troisieme fois, passé et ordonné qu'il soit porte au Conseil Législatif, 53. Passé par le Conseil Législatif, 109. Sanction Royale, 607.

Pour continuer l'Acte qui pourvoit plus efficacement au reglement de la Police dans les Cités de Québec et Montréal, et dans la Ville des Trois Rivieres, &c. permission donnée, 39. Présenté et lu pour la premiere fois, *ibid*. Lu une seconde fois, 47. La Chambre en Comité sur le Bill, et le rapport du Comité, *ibid*. Ordonné que le Bill soit grossoyé, 49. Lu une troisieme fois, passé et ordonné de le porter au Conseil Législatif, 53. Passé par le Conseil Législatif, 109. Sanction Royale, 607.

Pour regler les Maisons de Poste Provinciales et rappeler certains Actes &c. présenté et lu pour la premiere fois, 41. Lu une seconde fois, 59. La Chambre en Comité sur le Bill, *ibid*. Rapport d'amendements, 67. Question mise sur les amendements, *ibid*. Ordonné que le Bill soit grossoyé, 69. Lu une troisieme fois, 93. passé et ordonné d'être porté au Conseil Législatif, 95. Passé par le Conseil Législatif avec des amendements, 431.— Les amendements considérés, 445. Ils sont accordés, et ordonné que le Bill soit reporté au Conseil Législatif, 453. Sanction Royale, 607.

Pour déclarer où doit résider le droit d'accorder des Lettres de Terrier en cette Province, présenté et lu pour la premiere fois,

# INDEX du QUINZIEME VOLUME.

## *Bills introduits sur permission obtenue.*

59. Lu une seconde fois, et ordonné d'être grossoyé, 87. Lu une troisieme fois, 105. Amendé, passé, et ordonné d'être porté au Conseil Législatif, 107.

Pour bâtir une nouvelle Halle de marché dans la Cité de Montréal &c permission donnée, 87. Présenté et lu pour la premiere fois, 129. Lu une seconde fois, 145. Référé à un Comité, 147. Le Comité fait rapport, et le Bill et le rapport sont référés à un Comité de toute la Chambre, 189. Le Comité de toute la Chambre fait rapport, *ib.d.* Le rapport accordé, 191. Un proviso ajouté au Bill, et ordonné qu'il soit gr sloyé, *ibid.* Lu une troisieme fois, 279. Passé et ordonné d'être porté au Conseil Législatif, 281. Passé par le Conseil Législatif avec des amendements, 359. Les amendements considérés, 361. Accordés, et ordonné que le Bill soit reporté au Conseil Législatif, 365. Sanction Royale, 607.

Pour faire une plus ample provision pour la nomination d'Inspecteurs et Connétables pour les Villes, Bourgs et Villages dans cette Province, Présenté et lu pour la premiere fois, 87. Lu une seconde fois, 127. Référé à un Comité, 113. Le Comité rapporte des amendements qui sont accordés, et la Chambre en Comité sur le Bill 143. Rapport, et ordonné que le Bill soit grossoyé, 145. Lu une troisieme fois, passé, et ordonné qu'il soit porté au Conseil Législatif, 155. Passé par le Conseil Législatif avec des amendements, 359. Les amendements considérés, 391. Ils sont en partie accordés, et un est négativé, 393. Un Comité nommé pour déduire des raisons du defaveu aux amendements, 395. Le Comité déchargé, 533. L'amendement doit être considéré de nouveau, 535. Il est considéré de nouveau, 539. Accordé, et ordonné que le Bill soit reporté au Conseil Législatif, 541. Sanction Royale, 609.

Pour amender l'Acte pour mieux regler les Pilotes et vaisseaux &c. permission donnée, 89. Présenté et lu pour la premiere fois, 111. Lu une seconde fois, 125. La Chambre en Comité sur le Bill, 135. Rapport, *ibid.* Ordonné qu'il soit grossoyé,

# INDEX du QUINZIEME VOLUME.

## *Bills introduits sur permission obtenue.*

soyé, 137. Lu une troisieme fois et passé, *ibid*, Ordonné qu'il soit porté au Conseil Législatif, 139. Accordé par le Conseil Législatif avec un amendement, 347. L'amendement considéré, accordé, et ordonné que le Bill soit reporté au Conseil Législatif, 361. Sanction Royale, 609.

Pour empêcher la désertion des matelots &c. permission donnée, 99. Présenté et lu pour la premiere fois, 123. Lu une seconde fois, 133. Référé à un Comité, 135. Le Comité fait rapport, 313. Le rapport considéré et accordé, 329. La Chambre en Comité sur le Bill, 335, 343. Le Comité rapporte des amendements qui sont accordés, et ordonné que le Bill soit grossoyé, 345. Lu une troisieme fois, passé, et ordonné qu'il soit porté au Conseil Législatif, 385. Passé par le Conseil Législatif avec des amendements, 491. Les amendements considérés, 499. Accordés, 517. Ordonné que le Bill soit reporté au Conseil Législatif, 519. Sanction Royale, 609.

Pour amender l'Acte de Judicature, en autant qu'il a rapport aux termes supérieurs de la Cour du Banc du Roi aux Trois Rivieres, permission donnée, 123. Présenté et lu pour la premiere fois, 145. Lu une seconde fois, 173. La Chambre en Comité sur le Bill, 181. Le rapport, et ordonné que le Bill soit grossoyé, *ibid*. Lu une troisieme fois et passé, 183. Ordonné qu'il soit porté au Conseil Législatif, 185. Passé par le Conseil Législatif, 347. Sanction Royale, 607.

Pour mieux regler les pêches dans le District de Gaspé, &c. présenté et lu pour la premiere fois, 127. Lu une seconde fois, 145. Référé à un Comité, 149. Consentement du Président au Bill annoncé, *ibid*. Le Comité fait rapport, 181. Ordonné que le Bill et le rapport soient considérés dans un Comité de toute la Chambre, 183. La Chambre en Comité sur iceux, fait rapport de divers amendements, 199. Ils sont accordés, et ordonné que le Bill soit grossoyé, 201. Le Bill grossoyé commis de nouveau à un Comité de toute la Chambre pour un objet spécial, 327. Amendé et lu une troisieme fois, *ibid*. Passé, et

# INDEX *du* QUINZIEME VOLUME.

## *Bills introduits sur permission obtenue.*

ordonné qu'il soit porté au Conseil Législatif, 329. Passé par le Conseil Législatif avec des amendements, 425. Les amendements considérés, 439. Passés, et ordonné que le Bill soit reporté au Conseil Législatif, 445. Sanction Royale, 609.

Pour autoriser certaines personnes d'ouvrir un chemin de Barriere depuis St. Armand jusqu'à St. Jean, permission donnée, 159. Présenté et lu pour la première fois, 349. Lu une seconde fois, 365. Référé à un Comité, 367. Le Comité fait rapport, 403. Motion faite et débattue pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill, 487. La Chambre en Comité sur le Bill, 489. Le Comité se dissout faute de *Quorum*, *ibid.* Le Comité renouvelé, 493. Le rapport et ordonne que le Bill soit imprimé, 495.

Pour le secours de la Société Bienveillante de Québec, permission donnée, 167. Présenté et lu pour la première fois, 201. Lu une seconde fois et référé à un Comité, 279. Le Comité fait rapport, 313. Le rapport considéré, approuvé, et ordonné de grossoyer le Bill, 331. Lu une troisième fois, 355. Passé et ordonné d'être porté au Conseil Législatif, 357. Passé par le Conseil Législatif avec des amendements, 433. Les amendements considérés, 457. Quelques uns accordés, 473. La Chambre en Comité sur le quarantième amendement, *ibid.* Le rapport, et l'amendement négatif, 475. Les autres accordés, et un Comité nommé pour déduire des raisons pour le désaveu au quarantième, 477. Rapport du Comité, 479. Les raisons accordées, 481. Une conférence demandée avec le Conseil Législatif, 483. Le Conseil Législatif consent à la conférence, 485. Les Directeurs font rapport qu'ils ont été à la conférence, 491. Le Conseil Législatif se désiste du quarantième amendement, 493. La Sanction Royale au Bill est suspendue 611.

Pour permettre aux habitants de la Cité et fauxbourgs de Québec de couvrir leurs maisons en bardeaux, permission donnée, 277. Présenté et lu pour la première fois, 337. Lu une seconde fois, 349. La Chambre en Comité sur le Bill, 311.

pour

# INDEX du QUINZIEME VOLUME.

## *Bills introduits sur permission obtenue,*

Pour autoriser les Commissaires qui seront ci-après nommés à entendre et faire rapport sur les reclamations à des terres en cette Province, dans le cas où les Lettres Patentes de sa Majesté n'ont pas été émanées, permission donnée, 335. Présenté et lu pour la première fois, 349. Lu une seconde fois, 375. La Chambre en Comité sur le Bill, 399. L'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur icelui, remis, 415.

Pour faciliter le recouvrement des petites dettes dans certaines parties de cette province, présenté et lu pour la première fois, 349. Le Président consent à ce que la Chambre procedé sur le Bill, et le Bill lu une seconde fois, 367. La Chambre en Comité sur le Bill, 377. Rapport d'amendements qui sont accordés, *ibid.* Ordonné que le Bill soit grossoyé, 379. Lu une troisième fois et passé, 415. Ordonné de le porter au Conseil Législatif, 421. Passé par le Conseil Législatif, 485. Sanction Royale, 609.

Pour autoriser les Juges dans les causes civiles à subdéléguer le pouvoir d'administrer le serment aux experts, permission donnée, 355. Présenté et lu pour la première fois, 371. Lu une seconde fois, la Chambre en Comité sur le Bill, rapport, et il est référé à un Comité spécial, 381. Le Comité fait rapport, 497. La Chambre en Comité sur le Bill et le rapport, 527, 529. Rapport, *ibid.* Ordonné que le Bill soit grossoyé, 531. Lu une troisième fois, 537. Passé et ordonné d'être porté au Conseil Législatif, 539.

Pour accorder à Jean Bte. Bedard le droit exclusif d'ériger des ponts dans cette Province, suivant les modèles y mentionnés, permission donnée, 163. Présenté et lu pour la première fois, 371. Lu une seconde fois et référé à un Comité, 383. Le Comité fait rapport, 435. La Chambre en Comité sur le Bill, le rapporte avec des amendements qui sont accordés et le Bill ordonné d'être grossoyé, 455. Lu une troisième fois et passé, 495. Ordonné qu'il soit porté au Conseil Législatif, 497. Accordé par le Conseil Législatif avec des amendements, 555.

# INDEX du QUINZIEME VOLUME.

## *Bills introduits sur permission obtenue.*

Ils sont accordés et le Bill ordonné d'être reporté au Conseil Législatif, 561. Sanction Royale, 609.

Pour continuer les provisions d'un Acte pour le soulagement des personnes dérangées dans leur esprit et des enfants abandonnés, présente et lu une première et seconde fois, 375. La Chambre en Comité sur le Bill et fait rapport, 379. Ordonné d'être grossoyé, 381. Lu une troisième fois, passé, et ordonné d'être porté au Conseil Législatif, 391. Passé par le Conseil Législatif avec des amendements, 493. Les amendements considérés, 519. Négatifs, 521, 523. Comité nommé pour déduire des raisons du désaveu aux amendements, 523. Rapport, *ibid*. Les raisons accordées, et ordonné qu'une conférence soit demandée, 527. Le Conseil Législatif consent à la conférence, et des Directeurs sont nommés, 537. Ils font rapport qu'ils ont été à la conférence, 543. Le Conseil Législatif, dans un Message, persiste dans les amendements, *ibid*.

## *Bills introduits par des Comités sous des ordres de la Chambre.*

Pour pourvoir des Officiers Rapporteurs et régler les Elections; Comité nommé, 37. Membres additionnels ajoutés, 45. Le Comité fait rapport, et le Bill lu pour la première fois, 129. Lu une seconde fois, 153. La Chambre en Comité sur le Bill, 153, 157, 173. Rapport de divers amendements, 175. Ils sont accordés, 185. Une nouvelle clause proposée, *ibid*. Accordée et le Bill ordonné d'être grossoyé, 187. Lu une troisième fois, 277. amendé, une clause retranchée, et le Bill passé et ordonné d'être porté au Conseil Législatif, 279. Passé par le Conseil Législatif, 425. Sanction Royale, 611.

Pour régler les procès des Elections contestées, Comité instruit d'introduire le Bill, 89. Présenté et lu pour la première fois, 187. Lu une seconde fois, 207. La Chambre en Comité sur le Bill, *ibid*, et 313. Rapport, et ordonné que le Bill soit grossoyé. 315. Lu une troisième fois, 345. Passé et ordonné d'être porté au Conseil Législatif, 347.

Pour

# INDEX *du* QUINZIEME VOLUME.

*Bills introduits par des Comités sous des ordres de la Chambre.*

Pour continuer et achever la bâtisse de la Halle de Marché dans la Haute Ville de Québec, présentée, 415. Lu pour la première fois, 417. Lu une seconde fois, 419. La Chambre en Comité sur le Bill, 429. Rapport de divers amendements, *ibid.* Ils sont accordés, 435. Le Bill de nouveau amendé, 437. D'autres amendements proposés et négatifs, *ibid.* Ordonné que le Bill soit grossoyé, 439. Lu une troisième et amendé, 477. Passé et ordonné d'être porté au Conseil Législatif, 479. Passé par le Conseil Législatif avec des amendements, 563. Ils sont considérés 567. Ils sont référés à un Comité de toute la Chambre, 577. Le Comité rapporte des amendements à ceux faits par le Conseil Législatif, *ibid.* Ils sont accordés, et ordonné qu'ils soient grossoyés, 579. Ordonné que le Bill et les amendements soient reportés au Conseil Législatif, 583. Le Conseil Législatif consent aux amendements, 585. Sanction Royale, 607.

— *Envoyés par le Conseil Législatif.*

Pour amender un Acte ou Ordonnance passé dans la vingt huitième année du règne de sa Majesté, intitulé " Acte ou Ordonnance qui défend à qui que ce soit de pratiquer la médecine et la chirurgie dans la Province de Québec, ou la profession d'accoucheur dans les villes de Québec ou de Montréal, sans une licence," reçu par message, 347. Motion remise pour la première fois, parce que la Chambre s'ajourne faute de *Quorum*, 353. Lu une première fois, 365. Lu une seconde fois et référé à un Comité spécial, 395.

*Bouchers*, de la Cité de Québec, ils font une Pétition contre la bâtisse de la Halle de Marché, 273.

*Bruyere* Ecuier, *Réné de la*, Il fait une pétition à la Chambre pour avoir permission d'introduire un Bill privé qui lui donne permission de disposer d'un certain immeuble par Loterie, 95. Motion pour que la Pétition soit référée à un Comité spécial, négative, 137.

# INDEX du QUINZIEME VOLUME.

- CANADA Bas*, Warrants émanés pour la dépense civile de la Province, 260.
- *Haut*, allowance des droits qui lui est faite, 241. Marchandises qui ont passé le coteau du Lac en y montant, 243, 245.
- Chambre d'Assemblée*. Elle s'assemble, 13. Elle se rend auprès du Président dans la Chambre du Conseil Législatif, 13, 605. Elle présente son adresse au Président au Château Saint Louis, pour le remercier de sa Harangue &c. 25. Warrants accordés pour le paiement de ses Officiers et des dépenses contingentes, 247. Elle s'ajourne faute de *Quorum*, 85, 353, 491. Ordonné d'en faire l'appel, 61. Elle est appelée, 111. Elle se refoud en Comité sur des Bills, voyez *Bills*. sur les cours de Justice, 73, 423, 583. Sur le rapport d'un Comité spécial touchant les moyens de soulager les pauvres, 125, 205. Sur le rapport d'un Comité concernant la Halle du marché de Québec, et les procédés des Juges de Paix sur le même sujet, 333, 337, 339. Sur le Message du Président qui accompagne les rapports des Commissaires pour mettre en exécution l'Acte pour le soulagement des personnes dérangées dans leur esprit et des enfants abandonnés, 357. Sur un amendement fait par le Conseil Législatif au Bill pour incorporer la Société Bienveillante de Québec, 473. Sur les amendements faits par le Conseil au Bill des étrangers, 405, 409. Sur un rapport d'un Comité spécial au quel ont été référés les comptes publics, 547. Sur les amendements du Conseil Législatif au Bill pour la Halle du Marché de Québec, 577. Sur une motion qu'il seroit avantageux à la Province d'avoir un Agent dans la Grande Bretagne, 599.
- Chemin de Barriere*, pétition demandant qu'il en puisse être établi un entre St. Armand et St. Jean, 117.
- Chirurgie*, voyez *Medecine*.
- Colporteurs et Porte cassettes*. Droits reçus sur les licences à eux accordés en vertu de la 35<sup>e</sup> George 3<sup>e</sup>, 223.
- Commerce*. Ses reglements entre le Bas-Canada et les Etats Unis d'Amérique, Bill introduit à cet effet, 13. Passé, 29.
- Commissaires* pour améliorer la navigation interieure, leur rapport, 101. *Com-*



# INDEX du QUINZIEME VOLUME.

*Commissaires pour mettre à effet l'Acte pour le soulagement des personnes dérangées dans leur esprit, et des enfants abandonnés, leurs rapports, 317.*

*Comités de toute la Chambre.*

Diffout faute de *Quorum*, 489.

Leurs Rapports.

Sur des Bills, voyez *Bills*. Sur le rapport d'un Comité spécial, et les procédés des Juges de Paix touchant la Halle du marché de Montréal, 339. Sur le Message du Président avec les rapports des Commissaires nommés pour mettre en exécution l'Acte pour le soulagement des personnes dérangées dans leur esprit et des enfants abandonnés, 373. Sur un amendement fait par le Conseil Législatif au Bill pour la Société Bienveillante de Québec, 473. Sur un rapport touchant les comptes publics, 547. Sur des amendements du Conseil Législatif au Bill pour la Halle du Marché de Québec, 577. Sur une motion qu'il seroit avantageux d'avoir un Agent Provincial resident dans la Grande Bretagne, 599.

— *Grand*, Sur les Cours de Justice, ordre qu'il siege tous les Samedis, 49. Actes des 34<sup>e</sup> et 41<sup>e</sup> George 3<sup>e</sup> y référés, 423.

— *Spéciaux, nommés.*

Pour préparer une adresse au Président en réponse à sa Harangue, 17. Rapport, *ibid.*

Pour s'enquérir et faire rapport sur les Loix sur le point d'expirer, 29. Rapport, 33.

Pour préparer un Bill pour pourvoir des Officiers Rapporteurs, et regler les Elections, 37. Membres additionels y ajoutés, 45. Rapport, 129.

Pour s'enquérir des moyens de soulager les pauvres, 49. Rapport, 72.

Sur la petition de J. B. Bedard, 59. Rapport, 161.

Sur la petition des Magistrats de Montréal, touchant leur Marché, 65. Rapport, 77.

Sur le Bill pour les Inspecteurs et Connétables des Bourgs et Villages, 113. Rapport, 143.

Sur la pétition de Québec touchant les couvertures des maisons en bardeaux, 117. Rapport, 201. Sur

# INDEX du QUINZIEME VOLUME.

## Comités spéciaux nommés.

- Sur la pétition de St. Armand pour un chemin de Barriere, 119. Rapport, 151.
- Sur la pétition pour la Halle du Marché de Québec, 123. Rapport, 193.
- Sur le Bill pour empêcher la défection des matelots, 135. Rapport, 313.
- Sur la pétition de la Société Bienveillante de Québec, 143. Rapport, 163.
- Sur le Bill pour la Halle du Marché de Montréal, 147. Rapport, 189.
- Sur le Bill pour les pêches de Gaspé, 149. Rapport, 181.
- Sur le Bill pour incorporer la Société bienveillante de Québec, 279. Rapport, 313
- Pour préparer un Bill pour achever la Halle du Marché de Québec, 343. Rapport, 415.
- Sur le Bill du chemin de Barriere de Saint Armand, 367. Rapport, 483.
- Sur le Bill pour autoriser les Juges à subdéléguer le pouvoir d'administrer le serment aux experts. 381. Rapport. 497.
- Sur le Bill de Patente pour les ponts de Bedard, 383. Rapport, 435.
- Pour s'enquérir des précédents semblables à ce qui s'est passé dans la Chambre lorsque le Maitre en Chancellerie s'est retiré sans délivrer son Message, 385. Rapport, 387.
- Pour déduire des raisons du defaveu à des amendements faits par le Conseil Législatif à des Bills, 395, 413, 477, 523. Rapport, 417, 479, 523, 533
- Sur le Bill du Conseil Législatif pour amender l'Ordonnance qui empêche de pratiquer la Medecine sans licence, 395.
- Sur les comptes publics, 541. Ordonné au Comité de faire rapport de tems à autre, 543. Rapport, *ibid.* Instructions au Comité, 551. Autres Rapports, 565, 591.
- Sur les comptes contingents de la Session, 581. Rapport, 587.
- Pour faire rapport de quels livres la Bibliothèque a besoin, 581. Rapport, 585. *Comptes,*



# INDEX du QUINZIEME VOLUME

*Coteau du Lac. Voyez Canada Haut.*

*Cours de Justice, Grands Comités qui doivent siéger sur icelles tous les samedis, 49.*

**D**ESERTEURS, argents payés pour les arrêter, 241.

*Dettes, Bill pour en faciliter le recouvrement dans certaines parties de cette Province, lu pour la première fois, 349. Passé, 415.*

*Droits. Reçus en vertu des Actes du Parlement Britannique, savoir : sur les liqueurs spiritueuses &c. en vertu de la 6e George 2e et 4e et 6e George 3e, 235. Sur les liqueurs spiritueuses, firops et licences, en vertu de la 14e George 3e, 219.*

— Reçus en vertu des Actes du Parlement Provincial, savoir : Sur les vins 33e George 3e, 221. Sur les marchandises, licences &c. 35e George 3e, 223. Sur le Pilotage, 37e George 3e 225. Sur les procès &c. 39e George 3e, 227. Sur les Billards, 41e George 3e, 229. Sur le tabac en poudre et le tabac manufacturé, 41e George 3e, 231. Sur divers articles pour la bâtisse des Prisons, 45e George 3e. 233.

— Etat de leur recette et appropriations, 241.

— Sur les procès. Leur montant appliqué à la bâtisse des Salles d'Audience, 545. Résolutions à cet égard, 549.

**E**FFETS et Marchandises, état des Droits reçus sur iceux en vertu de la 35e George 3e, 223.

*Elections, Comité nommé pour préparer un Bill pour les régler, 37. Le Bill présenté et lu pour la première fois, 129. Passé, 279.*

— Dépenses qu'elles ont occasionnées dans les Comtés de Gaspé et Surrey, 241.

— Contestées, Comité a instruction d'introduire un Bill pour en régler les procès, 89. Le Bill présenté et lu pour la première fois, 187. Passé, 347.

*Encans, droits reçus sur iceux en vertu de l'acte de la 45e George 3e, 233.*

*Enfants*

# INDEX du QUINZIÈME VOLUME.

*Enfants abandonnés.* Rapports des Commissaires nommés pour mettre en exécution l'Acte pour leur soutien, 317. Voyez aussi, *Personnes dérangées dans leur esprit et enfants abandonnés.*  
*Experts, voyez Serments.*

**FORGES** *St. Maurice.* Voyez *Revenu Casuel et Territorial.*

**GASPE**, District inférieur de, Bill introduit pour en régler les pêches, 127, Passé, 329.

*Greffier de la Couronne en Chancellerie.* Son certificat que Mr. Hart est retourné Bourgeois pour les Trois Rivières, 603.

*Greffier de la Chambre.* Son état de la bibliothèque rapporté par Mr. l'Orateur, 31. Mr. l'Orateur informe la Chambre qu'il a perdu un proche parent, 397. Il lui est ordonné de mettre devant la Chambre les comptes contingents, 487. Ils les met devant la Chambre, 581. Il lui est ordonné de se procurer des livres pour la bibliothèque, 587.

*Greffier Assistant.* Il lui est ordonné de transiger les affaires du Bureau en l'absence du Greffier, 397.

*Greffier de la Paix, pour la cité et le District de Québec,* il délivre à la barre divers papiers touchant la Halle du Marché de Québec, 281.

**HABEAS Corpus**, Bill pour le suspendre en certains cas, introduit, 23. Passé, 31.

*Harangues, voyez Président.*

*Hart, Écuier, Ezekiel,* certificat du Greffier de la Couronne qu'il a été élu pour présenter le Bourg des Trois Rivières, 603.

*Haut Canada, voyez Canada Haut.*

*Hyacinthe Saint,* Comté de Richelieu, Pétition de divers habitants de la paroisse, priant que la place de l'élection des Membres pour présenter le Comté puisse être changée, présentée et lue à la Chambre, 41. Référée à un Comité nommé pour préparer un Bill pour régler les Elections &c., 43.

# INDEX du QUINZIÈME VOLUME.

**INSPECTEURS**, pour les Villes et Villages, Bill qui pourvoit à leur nomination, introduit, 87. Passé, 155.  
*Instructions* à des Comités, 89, 543, 551.  
*Irvine, M<sup>c</sup>Naught & Co.* Voyez *vins re-exportés*.

**JOURNAUX** de la Session, ordonné qu'ils soient imprimés, 273.  
*Judicature*, Actes de, voyez *Actes de Judicature*.  
*Juges de Paix*, pour la Cité de Québec, leurs procédés, avec d'autres documents, touchant la Halle du Marché de Québec, ordonné de les mettre devant la Chambre, 179. Ils sont mis devant la Chambre, 281.  
*Jstice*, administration de la, montant approprié pour en defrayer les dépenses, 241. Motion pour obtenir permission d'introduire un Bill pour en faciliter l'administration, négative, 531.

## K —

**LECTURES**, voyez *Paniers*.  
*Lees*, Ecuier, *John*, Membres pour le Bourg des Trois Rivieres ; sa mort annoncée à la Chambre, 369.  
*Législature Provinciale*. Elle s'assemble, 13. Montant des déboursés pour les Salaires de ses officiers et dépenses contingentes, 241. Rapport d'un Comité exposant le déficit dans les droits appropriés pour payer les salaires et dépenses contingentes, 565. Elle est prorogée, 613.  
*Lettres de Terrier* Bill pour déclarer où réside le droit de les accorder dans cette Province, lu pour la première fois, 59. Passé, 107.  
*Licences*, pour détailler des liqueurs fortes. Droits reçus sur icelles, en vertu de la 14<sup>e</sup> George 3<sup>e</sup>, 219. Et en vertu de la 35<sup>e</sup> George 3<sup>e</sup> 223.  
— Aux Colporteurs et Porte Cassettes, en vertu de la 35<sup>e</sup> George 3<sup>e</sup>, 223.

— Pour

# INDEX du QUINZIEME VOLUME.

— Pour tenir Billard. en vertu de la 41e George 3e, 229.

*Liquors fortes*, voyez *Droits. Licences.*

*Livre*, Comité nommé pour s'enquérir et faire rapport de ceux qu'il seroit convenable d'ajouter à la bibliothèque, 585. Rapport, 581.

*Loix* sur le point d'expirer, Comité nommé pour faire rapport sur icelles 29. Rapport, 33.

*Lots et ventes*, voyez *Revenu Casuel et Territorial.*

*Lotterie*, voyez *Bruyere, Ecuier, René de la.*

**MARCHE**, Halle de, voyez *Montréal. Québec, Cité et District de. Marguilliers*, voyez *Notre Dame de Québec.*

*Maisons de Poste.* Bill pour les régler, présenté et lu pour la première fois, 41. Passé, 95.

*Maître en Chancellerie.* Admis à délivrer un Message du Conseil Législatif, et l'Orateur lui ayant dit qu'il étoit hors de l'ordre, il se retire sans le délivrer, 383. Un Comité pour chercher les précédents des procédés dans des cas semblables, 385. Rapport, 387. Résolu par la Chambre qu'une copie de l'entrée des Journaux touchant sa conduite, soit envoyée au Conseil Législatif, 389. Il délivre un Message au pied de la Table du Greffier, 421.

*Matelots*, Bill introduit pour empêcher leur défection, 123. Passé, 385.

*Matiere* voyez *Regle.*

*Médecine, Chirurgie et accoucheur.* Bill pour amender l'Ordonnance qui empêche les personnes de pratiquer ces arts sans licence, reçu du Conseil Législatif, 347.

*Membres*, nommés pour se rendre auprès du Président sur des affaires de la Chambre, voyez *ad esse*. Nommés pour porter des Bills au Conseil Législatif, voyez *Bills*. Nommés pour demander des conférences avec le Conseil Législatif, et pour y assister en qualité de Directeurs, voyez *Conférences*. Additionnels ajoutés à des Comités, 45. Leurs noms pris sur des divisions de la Chambre, 69, 93, 159, 173, 177, 187, 355, 399, 371, 411, 413.

# INDEX du QUINZIEME VOLUME.

## *Membres,*

413, 475, 487, 523, 541. Présents à la fin de la Session, 605. Congé d'absence à eux accordé, 47, 71, 201, 209, 333, 355. Absents à l'appel de la Chambre, 111. Ordonné que leurs excuses soient prises en considération, 127. Considérées, 147. La mort d'un annoncée à la Chambre, 369.

— Motion pour considérer s'il est à propos de leur accorder une allowance pour défrayer leurs dépenses, 159. L'objet est pris en considération, 175. Et est encore remis, 177.

— Ils font des rapports, voyez *Adresses. Conférences.*

*Messages* du Conseil Législatif, comment délivrés par le Maître en Chancellerie, 421.

*Milice.* Appropriation des argents pour la mieux régler, 241.

*Montréal.* Pétition des Magistrats, exposant les limites rétrécies du Marché actuel, et demandant qu'un Bill soit introduit pour établir une nouvelle place de marché, 51. La Pétition référée à un Comité spécial, 65. Le Comité fait rapport, 77. Le Bill est introduit, 129. Passé, 281. Une Pétition des habitants touchant l'ancienne et la nouvelle place de marché, 129. Référée au Comité sur le Bill, 147.

*Motions,* voyez *Questions.*

**N**AVIGATION, *intérieure,* Rapport des Commissaires pour l'améliorer, 111. Etat des argents déboursés pour cet objet, 105.

*Notre Dame de Québec,* Les Marguilliers de la Paroisse font une pétition contre la bâtisse de la Halle du Marché de Québec, 407.

**O**FFICIERS *Rapporteurs,* Comité nommé pour introduire un Bill qui y pourvoit, 37. Le Bill lu pour la première fois, 129. Passé, 279.

*Ordres de la Chambre.* Voyez *Résolutions et Ordres de la Chambre.*

*Orateur, Mr. P.* Informe la Chambre qu'il avoit obtenu une copie de la Harangue du Président, 15. Que la Chambre avoit présenté son adresse au Président, et avoit reçu une réponse, 25. Qu'il



# INDEX du QUINZIEME VOLUME.

*Orateur, Mr. P.*

Qu'il avoit reçu du Greffier un état de la bibliothèque, 31.  
Qu'il avoit reçu du Greffier un certificat du retour d'*Ezekiel Hart*, Ecuier, comme Membre pour le Bourg des Trois Rivieres, 603. Qu'il avoit ordonné au Greffier d'instruire le Maitre en Chancellerie de la maniere dont il devoit délivrer à la Chambre les Messages du Conseil Législatif, 385. Que le Greffier avoit perdu un proche parent, et demandoit un congé d'absence pour un jour ou deux, 397.

— Informe le Maitre en Chancellerie délivrant un Message, qu'il est hors de l'ordre, 383.

— Il lui est ordonné d'écrire des lettres circulaires aux Membres absents, leur transmettant un ordre pour l'appel de la Chambre, 61.

— Il est autorisé de licencier l'Imprimeur des Journaux, 273.

**P**APIERS, mis sur la table, par ordre de la Chambre, voyez *Québec, Cité et District de*. Lus dans la Chambre sur motion, 139, 419.

*Pauvres*. Comité nommé pour s'enquérir des moyens de les soulager, 49. Rapport, 73. Ordonné que le rapport soit considéré dans un Comité de toute la Chambre, 77. La Chambre en Comité sur le rapport, 125. L'ordre du jour pour la considération ultérieure du rapport, remis. 145, 157, 191. La Chambre de nouveau en Comité sur le rapport, 205.

*Pensions et annuités*, accordées à diverses personnes, 262 à 264 inclusivement.

*Perrault Mr.* voyez *Greffier de la Paix*.

*Personnes* dérangées dans leur esprit, et enfants abandonnés. Montant des argents appropriés pour leur soutien, 241. Rapports des Commissaires nommés pour mettre en exécution l'Acte pour leur secours, mis devant la Chambre par Message du Président. 317. Le Message considéré dans un Comité de toute la Chambre, 357. Le Comité fait rapport de diverses résolutions

# INDEX du QUINZIEME VOLUME.

## *Personnes*

tions qui sont accordées par la Chambre, 373. \* Bill ordonné, 375. La Chambre fait une adresse au Président à cet effet, 553. Sa réponse, 563.

*Pétitions.* Voyez *Hyacinthe Saint. Montréal. Bedard J. Ble. Irvine, M<sup>r</sup> Naught & Co. Bruyere, Ecuier, René de la. Québec. Armand Saint. Société Bienveillante de Québec. York. Pilotes. Bouchers. Notre Dame de Québec.*

*Pilotage.* Droits reçus en vertu de la 37<sup>e</sup> George 3<sup>e</sup>, 225.

*Pilotes, pour et au-dessus du Havre de Québec.* Pétition de leur part exposant plusieurs griefs dont ils se plaignent, 169.

— et vaisseaux, Bill pour amender l'Acte pour les mieux régler, introduit, 111. Passé, 237.

*Police.* Bill pour continuer l'Acte pour la régler, permission donnée de l'introduire, 39. Présenté et lu pour la première fois, 39. Passé, 53.

*Ponts, voyez Bedard, Jean Ble.*

*Porte-cassettes, voyez Colporteurs et Porte-cassettes..*

*Postes du Roi, voyez Revenu Casuel et Territorial.*

*Président de la Province.*

Ses réponses, voyez *Adresses.*

Bills par lui factionnés, 605 à 611 inclusivement.

— Par lui réservé pour le plaisir de sa Majesté, 611. Il consent à ce que la Chambre procède sur des Bills où les intérêts de sa Majesté sont concernés, 149, 367. Messages de sa part, par la Verge Noire, 13, 605. Par les Conseillers Privés avec les comptes publics, 209. Avec le rapport des Commissaires nommés pour mettre en exécution l'Acte pour le soulagement des personnes dérangées dans leur esprit et des enfants abandonnés, 315.

Proclamations de sa part, pour proroger et assembler la Législature, 7.

Ses Harangues, à l'ouverture de la Législature, 15. Référées à un Comité, 17. A la prorogation de la Législature, 611.

*Pri-*

---

\* N. B. Pour les progrès du Bill voyez cet Index sous le titre de Bills introduits sur permission obtenue.

# INDEX du QUINZIEME VOLUME.

*Procès.* Droits reçus sur iceux en vertu de la 39e George 3e, 227.—  
Montant des droits sur iceux appliqué à la bâtisse des Salles  
d'Audience, 545.

*Proclamations.* voyez *Président de la Province.*

*Provisos* ajoutés au Bill de la Halle du Marché de Montréal, après le  
rapport d'un Comité de toute la Chambre, 191.

**Q**UAI du Roi, voyez *Revenu Casuel et Territorial.*

Québec, Cité et District de, pétition de divers Magistrats et habitants,  
demandant qu'un Bill soit introduit pour achever la bâtisse de  
la Halle du Marché de la haute ville, 121. La pétition référée  
à un Comité spécial, 113. Ordonné que les Magistrats mettent  
devant la Chambre leurs procédés à ce sujet, 179. Motion  
pour que le Comité spécial soit déchargé, négative, *ibid.* Le  
Comité fait rapport, 193. Pétition de divers Bouchers contre  
la bâtisse, 273. Les procédés des Juges de Paix &c. mis  
devant la Chambre, 281. Le rapport du Comité spécial et les  
procédés des Juges de Paix référés à un Comité de toute la  
Chambre, 331, 333. La Chambre en Comité sur iceux, 333,  
337, 339. Le Comité fait rapport, *ibid.* Résolutions rappor-  
tées par le Comité, 341. Accordées, et un Comité nommé  
pour préparer un Bill, 343. Les Marguilliers de Notre Dame  
de Québec font une pétition à la Chambre contre la bâtisse,  
407. Bill pour achever la bâtisse présenté, et lu pour la pre-  
mière fois, 417. Passé, 479.

— ville et fauxbourg de, pétition de divers habitants, demandant  
permission de couvrir leurs maisons en bardeaux, 115. La pé-  
tition référée à un Comité, 117. Le Comité fait rapport, 201.  
Un Bill introduit conformément à la demande des pétitionnaires,  
337.

— Société Bienveillante de. Pétition de ses Membres, demandant  
qu'un Bill soit introduit pour les incorporer, 139. La pétition  
référée à un Comité, 143. Le Comité fait rapport, 163. Per-  
mission donnée d'introduire un Bill, 167. Lu pour la première  
fois 201. Passé, 357. La Sanction Royale suspendue par le  
Président, 611.

# INDEX du QUINZIEME VOLUME.

*Questions* amendées, pour une instruction au Comité sur les comptes contingents de s'enquérir de quels livres il seroit nécessaire d'ajouter à la bibliothèque, 581. Pour une adresse à son Honneur le Président, demandant qu'il lui plaise ordonner qu'un recensement soit fait des habitans des Townships, &c. 597

— Négatives ; que la Chambre s'ajourne sur une motion pour en faire l'appel, 61. Que la question de concurrence sur le rapport d'un Comité soit remise, 67. Que la considération d'une pétition d'Irvine, M'Naught & Co: soit remise, 99. Que la pétition de René de la Bruyere, Ecuier, soit référée à un Comité spécial, 137. Pour remettre à référer à un Comité le Bill des Officiers Rapporteurs, 153. Que la Chambre s'ajourne sur une motion pour faire accorder une allowance aux Membres, 159. Qu'il soit une regle permanente qu'aucune matiere nouvelle ne sera introduite, reçue ou débattue, sans qu'il en soit préalablement donné un jour d'avis, par un Membre à sa place, 173. En amendement à une motion pour remettre la considération d'une allowance à faire aux Membres, 177. Qu'un Comité spécial soit déchargé, 179. Que le Bill pour incorporer la Société Bienveillante de Québec soit référé à un Comité de toute la Chambre, 331. Pour remettre à référer à un Comité le Bill pour couvrir les Maisons en bardeaux, 351. Que la Chambre soit appelée, 359. Que certains mots soient ajoutés au Bill pour continuer la bâtisse de la Halle du Marché de Québec, 437. Pour remettre à référer à un Comité le Bill pour le chemin de Barriere de Saint Armand, 487. Qu'un Bill pour faciliter l'administration de la Justice soit introduit, 531. Qu'un Comité prépare des raisons pour les quelles la Chambre ne s'accorde pas avec le Conseil Législatif sur un amendement fait par leurs Honneurs au Bill pour les Inspecteurs et Connétables de Village, 535. En amendement à une motion pour une adresse à son Honneur au sujet des personnes dérangées dans leur esprit et des enfans abandonnés, 553. En amendement à une motion pour une instruction au Comité nommé sur les comptes contingents, Qu'un mot soit inféré dans une résolution précédente de la 581. Chambre, touchant les comptes publics, 597.

*Quints,*

# INDEX du QUINZIEME VOLUME.

*Quints*, voyez *Revenu Casuel et Territorial*. Leur montant payé pour la bâtitse des Salles d'audience, 545. Résolution à cet égard, 547.

*Quorum*, motion pour le réduire, 369. Emportée dans l'affirmative, 371.

**RABAIS**, voyez *Vins ré-exportés*.

*Rapports de Mr. l'Orateur*, voyez *Orateur*.

Des *Messagers*, voyez *Adresses*.

Des *Directeurs*, à des conférences, voyez *Conférences*.

Des *Comités de toute la Chambre*, voyez *Comités de toute la Chambre*.

Des *Comités spéciaux*, voyez *Comités spéciaux*.

Des *Commissionnaires*, voyez *Navigaton intérieure*. *Personnes dérangées dans leur esprit, et enfants abandonnés*.

Sur les *comptes publics*, voyez *Comptes publics*.

*Raisons à être offertes à des conférences*. *Comités nommés pour les déduire*, 395, 413, 472, 523. *Rapports des Comités*, 417, 479, 523, 533.

*Recensement*, voyez *Townships*.

*Regle*, motion faite pour en demander une, afin qu'aucune matière ne fut introduite, reçue ou débattue, à moins qu'il en fut donné avis par un *Membre à la place*, au moins un jour d'avance, 171. *Nécessité*, 173.

*Résolutions et ordres de la Chambre*.

Qu'un *Grand Comité* sur les *Courts de Justice* siége tous les *Samedis*, 49. Que la *Chambre* soit appelée, &c. 61. Que le

*Sergent d'Armes* transmette les ordres, 63. Que les excuses

des *Membres absents* soient prises en considération, 127. Que

la *Chambre en Comité* considerera s'il est expédient d'accorder une allowance aux *Membres*, 161. Que les *Juges de Paix* pour

la *Cité de Québec* mettent devant la *Chambre* leurs procédés sur la bâtitse de la *Halle du Marché de Québec*, 179. Que les

*Journaux* soient imprimés, 273. Que le *Quorum* soit réduit à

onze *Membres*, 371. Que l'entrée sur les *Journaux*, exposant la conduite du *Maitre en Chancellerie*, soit communiquée par *Mes-*

# INDEX du QUINZIEME VOLUME.

## *Résolutions et ordres de la Chambre.*

Usage au Conseil Législatif, 389. Que le Greffier Assistant transige les affaires du Bureau en l'absence du Greffier, 397. Que les Actes de Judicature soient considérés dans un Grand Comité sur les Cours de Justice, 421. Qu'un ordre de référence à un Comité spécial soit lu, 533. Qu'un Comité soit déchargé, 533. Touchant les Quints et Droits sur les Procès, appliqués et payés pour la bâtisse des Salles d'audience. 547, 549. Exposant un déficit dans les droits appropriés pour le payement des Officiers de la Législature, au quel il n'est point pourvu, 565. Que des livres pour la bibliothèque soient achetés, 587. Touchant les comptes contingents de la Session, 587. Qu'un Agent autorisé, résident dans la Grande Bretagne, seroit avantageux à la Province, 601.

*Revenu, Casuel et Territorial, comptes du, 215.*

— *Provincial, recueilli entre le 6e Janvier, 1806, et le 5e Janvier, 1807, 239.*

*Richelieu, Comté de, voyez Hyacinthe Saint.*

**SALLES d'Audience.** Quints et Droits sur les Procès appliqués à leur bâtisse, 545. Résolutions à cet égard, 547.

*Seigneuries, Bill pour faciliter le recouvrement des petites dettes dans certaines Seigneuries, lu pour la première fois, 349. Passé, 415.*

*Serments aux Experts Bill pour autoriser les Juges dans les causes civiles, à subdéléguer le pouvoir de les administrer, lu pour la première fois, 371. Passé, 539.*

*Sergents d'Armes. Il lui est ordonné de transmettre les lettres de l'Orateur aux Membres absents, afin qu'ils se rendent à l'appel de la Chambre, 63.*

*Société, voyez Québec, Société Bienveillante de.*

**TABAC.** Droits reçus sur icelui en vertu de la 41e George 3e, 231.

*Tabac, manufacturé, Droits reçus sur icelui en vertu de la 41e George 3e, 231.*

*Terres*

# INDEX du QUINZIEME VOLUME.

- Terres*, reclamations à des, dans les cas où les Lettres Patentes de sa Majesté n'ont pas été émanées, Bill pour autoriser des Commissaires à entendre et faire rapport sur icelles, lu pour la première fois, 349.
- Thés*, Droits reçus sur iceux, en vertu de la 45<sup>e</sup> George 3<sup>e</sup>, 233.
- Townships*, sur le côté sud du fleuve Saint Laurent, motion pour une adresse au Président, le priant de vouloir bien ordonner qu'il soit fait un recensement de leurs habitants, 597. La motion est amendée, *ibid.* L'adresse telle qu'amendée, 599.
- Bill pour faciliter le recouvrement des petites dettes dans certains Townships, lu pour la première fois, 349. Passé, 415.
- Trois Rivières*, Bourg de, la mort de Mr. Lees, un de ses représentants annoncée à la Chambre, 369. Certificat du Greffier de la Couronne que Mr. Hart est élu à la place de Mr. Lees, 602.
- District des, permission donnée d'introduire un Bill pour amender les Actes de Judicature, en autant qu'ils ont rapport aux termes supérieurs du District, 123. Lu pour la première fois, 145. Passé, 183.

**V**AISSEAUX, Bill pour amender l'Acte pour mieux les regler, introduit, 111. Passé, 137.

*Verge Noire*, voyez *Président*.

*Vins*, Droits reçus sur iceux en vertu de la 33<sup>e</sup> George 3<sup>e</sup>, 221.

- Ré-exportés de Québec, pétition d'Irvine, M'Naught & Co. demandant un rabais sur iceux, 89. Ordonné que la pétition soit considérée dans un Comité de toute la Chambre, 99. L'ordre du jour, pour que la Chambre se forme en Comité sur la pétition, est déchargé, 133.

**W**ARRANTS. Emanés pour les Salaires des Officiers, et les dépenses contingentes de la Législature, 247.

- Emanés en paiement de la dépense civile du Bas-Canada, 260.

**X**—

YORK.

# INDEX *du* QUINZIÈME VOLUME.

**YORK**, Comté de, Pétition de divers Electeurs, demandant qu'il soit fixé un lieu plus central pour tenir les Elections des Membres, 167. La pétition référée au Comité de toute la Chambre sur le Bill pour pourvoir des Officiers Rapporteurs, et pour regler les Elections, 169.

Z—

F I N I S.